

ESKİ ANADOLU TÜRKÇESİ
ÖZELLİKLERİ GÖSTEREN BİR
KISSA-YI YÛSUF
(Giriş-İnceleme-Metin-Dizin)

Didem AKYILDIZ AY



ESKİ ANADOLU TÜRKÇESİ ÖZELLİKLERİ
GÖSTEREN BİR
KISSA-YI YÛSUF
(GİRİŞ-İNCELEME-METİN-DİZİN)

Didem AKYILDIZ AY

Editör: Prof. Dr. Ali CİN

ISBN: 978-625-5972-10-1

PA Paradigma Akademi Yayıncıları

Sertifika No: 69606

PA Paradigma Akademi Basın Yayın Dağıtım

Fetvane Sokak No: 29/A

ÇANAKKALE

e-mail: fahrigoker@gmail.com

Tasarım&Kapak: Hımmet AKSOY

Matbaa: Meydan / 99 Baskı

Sertifika No: 76711

Kitaptaki bilgilerin her türlü sorumluluğu yazarlarına aittir.

Bu Kitap T.C. Kültür Bakanlığı'ndan alınan bandrol ve

ISBN ile satılmaktadır. Bandrolsüz kitap almayınız.

Aralık 2024



İÇİNDEKİLER

İÇİNDEKİLER.....	iii
KISALTMALAR LİSTESİ.....	viii
İŞARETLER LİSTESİ	ix
ÖNSÖZ.....	xi
GİRİŞ.....	1
1. Kissa-yı Yûsuf.....	1
2. Türk Edebiyatında Yazılmış Bazı Kissa-yı Yûsuflar	1
2.1. Ali'nin Eseri	2
2.2. Haliloğlu Ali'nin Eseri	2
2.3. Şeyyad Hamza'nın Eseri	2
2.4. Süle Fakih'in Eseri	3
2.5. Ahmed'in Eseri.....	3
2.6. Erzurumlu Darîr'in Eseri.....	3
2.7. Şeyh Akşemseddin-zâde Hamdullah Hamdi'nin Eseri	4
2.8. Kemalpaşa-zâde'nin Eseri	4
2.9. Abdurrahman Gubârî'nin Eseri	4
3. Kissa-yı Yûsuf Mesnevisi.....	5
3.1. İncelenen Kissa-yı Yûsuf'un Yazarı Hakkında	5
3.2. Eserin Yazılış Tarihi.....	7
3.3. Eserin Nüshası.....	7
3.4. Eserin Şekil Özellikleri.....	8
3.5. Eserin Dil Özellikleri.....	8
BİRİNCİ BÖLÜM	
İNCELEME	11
1. İMLA ÖZELLİKLERİ	11
1.1. Ünlülerin Yazılışı	12
1.2. Ünsüzlerin Yazılışı	14
2. SES BİLGİSİ	15

2.1. ÜNLÜLER	15
2.1.1. Ünlü Değişmeleri	15
2.1.1.1. kapalı e (è).....	15
2.1.1.2. u > i değişmesi	16
2.1.1.3. ü > i değişmesi	16
2.1.1.4. e > i değişmesi.....	16
2.1.2. Ünlü Uyumu	16
2.1.2.1. Kalınlık-İncelik Uyumu	17
2.1.2.2. Düzlük-Yuvarlaklık Uyumu	17
2.1.3. Ünlü Düşmesi	18
2.1.4. Ünlü Türemesi	18
2.1.5. Ünlü Birleşmesi	19
2.1.6. Ek Uyumsuzluğu	19
2.2. ÜNSÜZLER	19
2.2.1. Ünsüz Değişmeleri	19
2.2.1.1. t- > d- değişimleri.....	19
2.2.1.2. -t- > -d- değişimleri	21
2.2.1.3. -t > -d değişimleri.....	21
2.2.1.4. k- > g- değişimleri.....	21
2.2.1.5. -k- > -g- değişimleri	21
2.2.1.6. ķ- > ġ- değişimleri	22
2.2.1.7. -ķ- > -ğ- değişimleri	22
2.2.1.8. -ķ > -ğ değişimleri	22
2.2.1.9. d- > ṭ- değişimleri.....	22
2.2.1.10. -d > -t değişimleri.....	23
2.2.1.11. ç- > -ş- değişimleri	23
2.2.1.12. -j- > -ş- değişimleri	23
2.2.1.13. -ķ- > -ħ- değişimleri	23
2.2.1.14. b- > p- değişimleri	23
2.2.1.15. -n- > -l- değişimleri	23
2.2.1.16. -r- > -l- değişimleri.....	23

2.2.1.17. -k > -h değişmesi	24
2.2.1.18. -v- > -b- değişmesi	24
2.2.1.19 -v- > -p- değişmesi	24
2.2.1.20. -m- > -n- değişmesi	24
2.2.2. Ünsüz Türemesi.....	24
2.2.3. Ünsüz Düşmesi.....	25
2.2.4. Ünsüz Benzeşmesi.....	25
2.2.5. Ünsüz İkizleşmesi.....	25
2.2.6. Yer Değiştirme.....	25
2.2.7. Hece Düşmesi.....	26
3. ŞEKİL BİLGİSİ	26
3.1. YAPIM EKLERİ	26
3.1.1. İsimden isim yapım ekleri	26
3.1.2. İsimden fil yapım ekleri	29
3.1.3. Fiilden fil yapım ekleri	30
3.1.4. Fiilden isim yapım ekleri.....	31
3.2. İSİM.....	32
3.2.1. Çokluk Eki.....	32
3.2.2. İyelik Ekleri.....	33
3.2.3. İSİM HÂL EKLERİ	34
3.2.3.1. Belirtme hâli eki.....	34
3.2.3.2. Yönelme hâli eki	35
3.2.3.3. Bulunma hâli eki	35
3.2.3.4. Ayrılma hâli eki	35
3.2.3.5. İlgi hâli eki	36
3.2.3.6. Vasıta hâli eki	36
3.2.3.7. Eşitlik hâli eki	36
3.2.3.8. Yön Ekleri	36
3.2.4. Soru Eki	37
3.2.5. Aitlik Eki	37
3.3. SIFAT	37

3.3.1. Niteleme Sıfatları	37
3.3.2. Belirtme sıfatları.....	38
3.3.2.1. İşaret sıfatları.....	38
3.3.2.2. Sayı Sıfatları.....	39
3.3.2.3. Soru Sıfatları	39
3.3.2.4.Belirsizlik Sıfatları	39
3.4. ZAMİR	41
3.4.1. Şahıs Zamirleri	41
3.4.2. İşaret Zamirleri	44
3.4.3. Dönüşlülük Zamirleri	45
3.4.4. Belirsizlik Zamirleri	46
3.4.5. Soru Zamirleri	48
3.4.6. Bağlama Zamirleri.....	48
3.5. ZARF	48
3.5.1. Yer ve Yön Zarfları.....	48
3.5.2. Zaman Zarfları.....	49
3.5.3. Miktar Zarfları.....	51
3.5.4. Soru Zarfları	53
3.6. EDAT	53
3.6.1. Ünlem ve Çağırma Edatları	53
3.6.2. Bağlama Edatları	54
3.6.3. Son Çekim Edatları	57
3.6.4. İşaret Edatları	58
3.6.5. Şüphe Edatı.....	58
3.7. FİİL.....	59
3.7.1. Şahıs Ekleri.....	59
3.7.1.1. Zamir Kökenli Şahıs Ekleri.....	59
3.7.1.2. İyelik Kökenli Şahıs Ekleri	59
3.7.2. Şekil ve Zaman Ekleri	60
3.7.2.1. Bildirme Kipleri	60
3.7.2.1.1. Geniş Zaman Kipi.....	60

3.7.2.1.2. Şimdiki Zaman Kipi	61
3.7.2.1.3. Görülen Geçmiş Zaman Kipi.....	61
3.7.2.1.4. Öğrenilen Geçmiş Zaman Kipi	62
3.7.2.1.5. Gelecek Zaman Kipi	63
3.7.2.2. Tasarlama Kipleri	63
3.7.2.2.1. Şart Kipi.....	63
3.7.2.2.2. İstek Kipi	64
3.7.2.2.3. Gereklik Kipi	65
3.7.2.2.4. Emir Kipi	65
3.7.3. Fiillerin Birleşik Çekimi ve İsim Fiili	66
3.7.4. Soru Eki.....	67
3.7.5. Sıfat-Fiil Ekleri.....	67
3.7.6. Zarf-Fiil Ekleri	68
4. YAPIM EKLERİ DİZİNİ	69
KAYNAKÇA	79

İKİNCİ BÖLÜM

ÇEVİRİ YAZILI METİN	83
---------------------------	----

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

GRAMATİKAL DİZİN	373
TIPKIBASIMDAN ÖRNEKLER	681

KISALTMALAR LİSTESİ

Age	Adı Geçen Eser
Ar.	Arapça
Bk.	Bakınız
C	Cilt
Çev.	Çeviren
Far.	Farsça
H.	Hicri
Hzl.	Hazırlayan
Krş.	Karşılaştırınız
M	Miladi
MÖ	Milattan Önce
Nu.	Numara
T.	Türkçe
TDAY Belleten	Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten
TDK	Türk Dili Kurumu
TKAE	Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü
vb.	Ve benzeri
Yun.	Yunanca

İŞARETLER LİSTESİ

//	Fonem Parantezi
-	Fiil kökü, fiil köküne gelen ek
<	Bu şeilden gelir
>	Bu şekele gider
/	Değişme
[...]	Metinde yazılması gerekirkenden yazılmamış harf, ek veya kelimeyi gösterir.

ÖNSÖZ

Yûsuf süresinde 111 ayette anlatılmış, baştan sona tam bir hikâye hüviyetine sahip tek hikâye olan Kîssa-yı Yûsuf, Kur'an-ı Kerim'de "ahsenü'l-kasas" yani "en güzel kıssa" olarak vasıflandırılmaya layık görülmüş bir hikâyedir. Bu hikâye önce Arap ve İran edebiyatlarında, daha sonra da Türk Edebiyatında asırlar boyu manzum ve mensur olarak çeşitli kişilerce çeşitli biçimlerde kaleme alınmış, değerini ve insanlar üzerindeki etkisini hiçbir zaman yitirmemiş kutsal bir hikâyedir.

Türk Edebiyatında Kîssa-yı Yûsuf yazma geleneği, Harezmli Ali olarak da bilinen Ali ile başlar. Ali'nin eserinden sonra Anadolu'da mesnevi türünde yazılmış ilk Yûsuf u Züleyhâ olma özelliğine sahip bir diğer eserimiz, Şeyyâd Hamza'ya ait Yûsuf u Züleyhâ'dır. Eserini 13. yüzyılın sonunda sade bir dil ile yazan Şeyyâd Hamza'nın ardından Süle Fakih, Erzurumlu Darîr gibi şairlerin zamanında çok sevildiği anlaşılan Yûsuf u Züleyhâ Hikâyeleri gelir. 15. yüzyılda yaşadığı bilinen Hamdullah Hamdi'nin kaleme aldığı Yûsuf u Züleyhâ hikâyesi ise mesnevi tarzında yazılmış edebi değeri en yüksek Yûsuf u Züleyhâ hikâyesi olarak kabul edilmektedir. Bu eserlerle birlikte inceleme konumuzu oluşturan Kîssa-yı Yûsuf mesnevisinin elimizdeki yegâne nüshası 18. yüzyıl Osmanlı Dönemi'nde yazılmıştır.

Üzerinde çalıştığımız eserin müellif hattı yoktur. İnceleme, eserin Milli Kütüphane'de 06 Mil Yz A 9605 numara ile kayıtlı bulunan nüshası üzerinde yapılmıştır.

Çalışmamız *Giriş, İnceleme, Çevriyazılı Metin* ve gramatikal bir *Dizin*'den oluşmaktadır. Giriş bölümünde Kîssa-yı Yûsuf hakkında genel bir bilgi verildikten sonra bu hikâyeyenin Türk Edebiyatındaki önemli temsilcileri üzerinde durulmuştur. Daha sonra ise inceleme konusu yapılan Kîssa-yı Yûsuf adlı mesnevinin yazarı,

eserin yazıldığı tarih, eserin dili ile tür ve şekil özelliklerinden bahsedilmiştir.

İnceleme bölümü, eserin imla, ses ve şekil özelliklerini kapsamaktadır. Ayrıca inceleme bölümünün sonunda, metinde geçen yapım eklerinin kullanım sıklığını belirtmek için yapım ekleri dizini oluşturulmuştur. Eldeki nüshada birçok imla kusurları görülmekle birlikte eserin genel itibariyle Eski Anadolu Türkçesiyle yazılmış diğer eserlerin dil özellikleriyle paralel özellikler gösterdiği saptanmıştır. Bununla birlikte fazlaca atasözü ve deyim geçen metnimizde sözlüklerde pek sık rastlayamadığımız ağız özellikleri de bulunmaktadır.

İnceleme kısmından sonra, Uygur imlasının da tesiri görüldüğü Arap harfli metnin transkribe edildiği metin kısmı gelmektedir. Metni kurarken edisyon kritiğe elverişli başka bir nüshanın daha olmayışı zorlanmamıza sebep olmuştur. Metin kısmında, nüshanın varakları 1b, 2a, 2b, 3a vb. biçimde belirtilip her beyit, varak numaraları da belirtilerek ayrı ayrı numaralandırılmıştır. (Örneğin; 1b-1, 3a-15, 3b-7... gibi.) Metni aktarırken bariz görülen imla kusurları dışında, sesletimin önemli olduğu düşünülerek yazıldığı gibi aktarılmasına özen gösterilmiştir.

Dizin kısmında metinde geçen kelimeler gramatikal bir düzende alfabetik sırayla verilerek eserin söz varlığı ortaya konulmuştur. Madde başından sonra parantez içinde kelimenin hangi dile ait olduğu belirtilmiştir.(Ar., Far. gibi) Bununla birlikte Türkçe kelimelerin bu şekilde belirtilmesine gerek duyulmamıştır. Arapça ve Farsça gibi yabancılardan asılı kelimeler eğer farklı bir biçimde geçtiyse, bu da yine madde başından sonra parantez içinde kelimenin aslı hali yazılarak gösterilmiştir. Madde başından sonra, kelimeye eklenen ekler ve kelimeyle oluşturulan birleşik fiiller yine kendi içinde alfabetik olarak dizilip geçtiği beyit numaralarıyla birlikte yazılmıştır.

Çalışmamızın amacı farklı zaman ve coğrafyalarda yazılmış olan Kissa-yı Yûsuf eserleri üzerinde yapılan çalışmalara, 18. yüzyılda yazıldığı bilinen bu mesnevi ile bir yenisini katmaktadır. Bu eseri yüksek lisans tezi olarak çalışmamda desteklerini esirgememiş

olan kıymetli hocam Prof. Dr. Ali Cin'e bütün içtenliğimle şükranlarımı sunarım. Eseri yeniden gözden geçirerek yayına hazırlamam esnasında yanında olan ailem ve dostlarımı teşekkürlerimi bir borç bilirim.

Didem AKYILDIZ AY
ANTALYA, 2024

GİRİŞ

1. Kissa-yı Yûsuf

Türk edebiyatında *Kissa-yı Yûsuf*, *Yûsuf u Züleyha*, *Yûsuf u Zeliha* gibi adlarla bilinen bu hikâye, genel itibariyle Yûsuf peygamberin hayat hikâyesini konu alan, asırlar boyu çeşitli kişilerce çeşitli biçimlerde kaleme alınmış ve zevkle okunmuş bir hikâyedir.

Yûsuf u Züleyha hikâyesinin esasına dair belirtiler, tarihin ilk çağlarına kadar uzanmaktadır (Ayan, 1997, s. 31). Hikâye, ilk olarak bazı unsurlarıyla MÖ 14. yüzyılda eski bir Mısır hikâyesinde yer almıştır. Ayrıca Tevrat'ın ilk kitabı “Tekvin-bab 0-50”de de geniş biçimde yer alırken İncil'de ise “Resullerin işleri, bab 7 de” kısaca konu edilmiştir (Çetin, 2000, s. 109).

İslam çağındaki Türk edebiyatında hikâye türünün ilk kaynağı, Kur'an'daki kissalar, dervişler arasında yayılmaya başlayan enbiya ve evliya menkîbeleri, din ulularının efsaneleştirilmiş kişilikleri ve kahramanlıkları çevresinde beliren söylentilerdir (Çetin, 2000, s.109). İşte bu hikâyelerden biri de Kur'an-ı Kerim'de Yûsuf süresinde 111 ayette anlatılmış, baştan sona tam bir hikâye hüviyetine sahip tek hikâye olan *Kissa-yı Yûsuf*'tur ki bu hikâye Kur'an-ı Kerim'de “ahsenü'l-kasas” yani “en güzel kessa” olarak vasıflandırılmaya layık görülmüş bir hikâyedir.

Kutsal kitaplarda yer almasyyla birlikte, içeriğinde evrensel tema ve duyguları barındırması nedeniyle de hem Batı hem de Doğu ünlenmiş bu hikâyenin kaynağını -kesin çizgilerle ayrılmamakla beraber- Batıda Tevrat, Doğu yani, Arap, İran ve Türk edebiyatlarında ise Kur'an-ı Kerim oluşturmaktadır (Demirel, 2020, s.16).

2. Türk Edebiyatında Yazılmış Bazı Kissa-yı Yûsuflar

Hem Kur'an-ı Kerim'de geçmesi hem de konusunun orijinalliğile en çok yazılan ve okunan hikâyelerin başında gelen *Kissa-yı Yûsuf*'u birçok şair, kendi duyuş ve görüşlerini de katip hikâyeyi daha çekici bir hâle getirerek yüzyıllar boyunca kaleme almışlardır. Agâh Sırri Levend'in tespitine göre manzum ve mensur

yüze yakın Yûsuf ve Züleyhâ Hikâyesi vardır (Levend, 1968, s. 173). Bunlar arasında müellifleri bilinenlerden bazıları şunlardır:

2.1. Ali'nin Eseri

Türk edebiyatında yazılmış ilk Kissa-yı Yûsuf olma özelliğini taşır. Eserin yazarı Türkük Dünyasında *Ali*, *Harezmli Ali*, *Kul Ali*, *Gul Gali* adıyla anılmaktadır. Hayatı hakkında elimizde yeterli derecede bilgi olmamakla birlikte, Harezmli bir Oğuz Türkü olduğu bilinmektedir. Eser 1234 yılında dörtlükler halinde yazılmış ve 12'li hece vezni kullanılmıştır. Birçok nüshası bulunan eser üzerinde ilk çalışma Houtsma'ya aittir. Eser üzerinde farklı kişiler tarafından çeşitli araştırmalar yapılmış olmakla birlikte, son olarak en kapsamlı çalışma Ali Cin tarafından yapılmıştır (Cin, 2011a). Eserin önemli özelliklerinden biri de Doğu ve Batı Türkçelerini bünyesinde barındırmış olmasından ötürü Karışık Dilli Eserler olarak tabir edilen eserler arasında yer almıştır (Cin, 2011b; 2011c; 2016; 2019).

2.2. Haliloglu Ali'nin Eseri

13. yüzyılda Kırım civarlarında yaşayan Kırım diline vakıf ve Oğuz Türklerine mensup bir şair olduğu anlaşılan Haliloglu Ali bu eserini, Kırımlı Mahmud adlı bir şair tarafından Kırım diliyle yazılmış olan Yûsuf ve Züleyhâ hikâyesinden Anadolu Türkçesine tercüme etmiştir. Eser dörtlüklerle ve 7'li hece vezniyle kaleme alınmıştır (Köktürk, 2007, s.555).

2.3. Şeyyad Hamza'nın Eseri

Şeyyad Hamza'nın hayatı ile ilgili çok az bilgi vardır. 13. yüzyılın sonu, 14. yüzyılın başında yazmış olduğu Destân-ı Yûsuf'un tek nüshası Türk Dil Kurumu Kütüphanesi'nde bulunmaktadır (Eminoğlu, 2008, s. 38). Eser sanat kaygısı gözetilmeksızın gayet sade bir dille yazılmıştır. Şeyyad Hamza'nın bu eserinin önemi, mesnevi tarzında Anadolu sahasında yazılmış ilk Yûsuf ve Züleyha hikâyesi olmasıdır. Eser üzerine ilk çalışmayı Dehri Dilçin (1946) yapmıştır. Talat Tekin (1951) ve Çimen Özçam (1993) eserin dil özelliklerini incelerken son olarak Osman Yıldız (2008), Demirci-

Korkmaz (2008) ve Emin Eminoğlu (2008) eser üzerinde çalışmış isimlerdir.

2.4. Süle Fakih'in Eseri

Türk edebiyatının Yûsuf ve Züleyha hikâyesini kaleme alan önemli şairlerinden biri de Süle Fakih'tir. Şairin adının kesin olarak ne olduğu araştırmacılar tarafından çok tartışılmıştır (Ünver, 2001, s. 15-20). Hayatı hakkında hiçbir belgeye rastlanamayan Süle Fakih'in hangi yüzyılda yaşamış olduğu konusunda da tam bir görüş hâkim değildir. Kimi araştırmacılar 13. yüzyılda yaşamış olduğu kanaatindeyken kimi araştırmacılar da 14. yüzyılda yaşamış olduğunu düşünmektedirler. Eserin Türkiye genelinde yaklaşık 17 adet nüshası olduğu bu metin üzerinde çalışmış olan Kazım Köktekin (1994) tarafından tespit edilmiştir. Eser *fâilâtün*, *fâilâtün*, *fâilün* kalıbıyla kaleme alınmış yaklaşık 4800 beyitten oluşan hacimli bir eserdir. Dili oldukça sade olup, halk diline yakın bir kullanımı vardır (Köktekin, 1996, s. 173-179).

2.5. Ahmed'in Eseri

Eserin dil özelliklerine bakıldığından 14. yüzyılda yazıldığı tahmin edilmektedir. Müellifi hakkında kaynaklarda hiçbir bilgi geçmemektedir. Eserin tek nüshası Konya Âsâr-ı Atîka Müzesindedir (Karahan, 1994, s. 13).

2.6. Erzurumlu Darîr'in Eseri

Şair ve bilhassa nâsir olarak şöhret bulan Erzurumlu Darîr, 14. yüzyılın ikinci yarısında yaşamış olup hayatı hakkındaki bilgileri yine ancak kendi eserlerinden edinilmektedir. Darîr bilinen ilk eseri olan *Kıssa-yı Yûsuf'u* 1367 yılında kaleme almıştır. Eserin tek nüshası İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'ndedir. Eser mesnevi tarzında, *fâilâtün*, *fâilâtün*, *fâilün* kalıbıyla kaleme alınmıştır. Yaklaşık 2126 beyittir. Darîr bu mesnevisini diğer eserlerinden farklı bir bölgede, muhtemelen Doğu Anadolu'da yazmıştır. Birçok araştırmacı onu Azerbaycan Türkçesinin temsilcisi sayarsa da, eserleri esas itibarıyle Eski Anadolu Türkçesinin dil özelliklerini taşıır

(Karahan, 1994, s. 23-26). Eser hakkında en önemli çalışma Leyla Karahan'a aittir.

2.7. Şeyh Akşemseddin-zâde Hamdullah Hamdi'nin Eseri

Bilindiği gibi Türk Edebiyatında ilk Kissâ-yı Yusuf Ali'ye aittir. Ancak mesnevi tarzında yazılmış ve edebi değere sahip ilk eser ise Hamdi'nin Yûsuf u Züleyhâ'sı kabul edilmektedir.

Hamdi ünlü tefsircilerin eserlerini göz önünde tutmuş, Kur'an'ın bu kissa ile ilgili ayetlerini bölüm başlarına alarak, ayrıca Züleyha'ya da büyük yer ayırarak eserini meydana getirmiştir. Hamdi'nin mesnevisi, bu özelliğinden başka, canlılığı ve sanat değeriyle zamanında çok beğenilmiştir. Eser 1491 yılında kaleme alınmıştır. 6159 beyitten oluşan hacimli bir eserdir. Eserin birçok nüshası bulunmaktadır (Demirel, 1983). Eser üzerine Agâh Sırrı Levend (1968), Naci Onur (1991) ve Cavit Kavcar (1968-1969)'ın çalışmaları vardır.

2.8. Kemalpaşa-zâde'nin Eseri

Kemalpaşa-zâde eserini 16. yüzyılın başında *mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün* vezninde kaleme almıştır. Eserinde Molla Cami'nin büyük tesiri görülmektedir. 7777 beyitten olmuş bir hacimli eser niteliğindedir. Eser üzerine Mustafa Demirel (1983)'in bir çalışması vardır.

2.9. Abdurrahman Gubârî'nin Eseri

16. yüzyılda yaşamış olan Abdurrahman Gubârî'nin Yûsuf u Züleyha adlı mesnevisi, Molla Cami ve Hamdi'nin aynı isimdeki mesnevilerine nazire olarak yazılmıştır. Gubârî eserini yazma amacı olarak bu iki mesnevinin meşhur ve değerli eserler olmakla birlikte, sık sık konuya ilgisiz bahislere ve gereksiz ayrıntılara girdiğini, tertip bakımından düzensiz olduğunu ve mesnevi tarzına uygun olmayan formlar ihtiva ettiğini söylemiş ve kendi eserini öz, akıcı, tertipli bir mesnevi olarak yazmak istediğini yine kendi eserinde ifade etmiştir (Aktaş, 2006, s. 6).

3. Kıssa-yı Yûsuf Mesnevisi

3.1. İncelenen Kıssa-yı Yûsuf'un Yazarı Hakkında

Eserin müellifi hakkında kesin bir bilgi edinilememiştir. Bilindiği gibi Türk Edebiyatında asırlar boyu farklı kişiler tarafından çeşitli Kıssa-yı Yûsuflar vücuda getirilmiştir. Bunların içinde orijinal metinler olduğu gibi bazı metinler nazire olarak yazılmış bazıları da nazire şeklinde olmaksızın birden fazla Kıssa'yı Yûsuf'tan esinlenerek şairin kendinden de bir şeyle katmasıyla yazılmıştır. Öyle gösteriyor ki üzerinde çalıştığımız metin de birden fazla Kıssa'yı Yûsuf'tan esinlenerek yazılmış bir eserdir. Eserde Şeyyad Hamza'dan, Erzurumlu Darîr'den ya aynen alınmış yahut birkaç kelimesi farklı yazılmış birkaç beyit görülmekle birlikte eserde en çok Süle Fakih'in tesiri hissedilmektedir. Şöyledi ki eserde toplam yedi gazel geçmektedir. Bunların dördünün makta kısmında “*faklı*” ismi geçmektedir. Eserde genellikle günlük konuşma dili olarak nitelendirebileceğimiz bir dil hâkimken bahsi geçen bu gazellerde dil biraz daha edebî bir hâle büرنüyor ve eserin genel üslubu biraz daha farklılaşıyor. Bununla birlikte çabalarımıza rağmen Süle Fakih'in eserine dolaylı yoldan¹ ulaşabildiğimiz için bu eserler üzerinde tam bir mukayese fırsatı bulunamamıştır. Aşağıda bahsi geçen gazellerin makta kısımları gösterilmiştir.

“*olur*” redifli gazelin (19a-17) makta kısmı:

*geç tekebbürlükden bugün ey faklı
şâhibü'l-kibr anda key mahzûn olur*

“*durur*” redifli gazelin (20a-14) makta kısmı:

*söyle faklı dahi aşkından anuğ
hîç uşanmaz dâ'imâ bülbüldürur*

“*-esin*” redifli gazelin (33a-6) makta kısmı:

*sabr éderseñ sen dahi ey faklı
evliyâlar érdügine éresin*

¹ Bu eserden Ülkü Çetinkaya'nın yapmış olduğu doktora tezinde -"Aşk Mesnevilerinde Kadın (Yûsuf u Züleyha ve Hüsrev ü Şirin Mesnevileri)" Ankara Ünv. Sosyal Bilimler Enstitüsü"- Süle Fakih'in mesnevisinden örnekler bolca yer vermesiyle yararlanılmıştır.

“-a” sesiyle kafiyeli gazelin (61b-4) makta kısmı:

*söyle fâki dahi yûsuf bostânın
înşâ ’llâh nazm éde tezcek çığa*

Bu gazeller dışında şair, 42a-11 numaralı beyitle birlikte, bir konudan diğer konuya geçiş beyitleri diye de adlandıracabileceğimiz beyitlerde, Kissâ-yı Yûsuf hakkında övgü dolu sözler söylemiş ve hikâyeyenin Allah tarafından iletilen kutsal bir hikâye olduğunu vurguladıktan sonra yeni konuya geçmeden bir önceki beyitte yine **fâki** ismini zikretmiştir:

42a-11 *müstemi^c oluŋ gène bir destân
éydiserem diŋleyüz ey dostân*

42a-12 *diŋleyüben bu sözi fehm édesin
yûsufuŋ gûlistânın yaylayasın*

42a-13 *buncılayın şekerlü söz ķanda var
isterisen gène gûlistânda var*

42a-14 *buŋa gûlistân-ı yûsuf déyeler
gûllerini dérüben yaylayalar*

42a-15 *bundan artuk destânlar çok durur
diŋleyenlere şevâbı yok durur*

42a-16 *illâ buni diŋleyenlere şevâb
vériserdür ahı allâh bî-hesâb*

42a-17 *zîrâ bu destâni allâh söyledi
cebrâ ’il hem buni vaşf eyledi*

42b-1 *kışşalaruŋ görklü yegrekidi
kim oķursa yazığunu yoruridi*

42b-2 *söyle fâkiñuŋ yazığunu dilim
yarlıgağıl ey kerîm ey râhîm*

Üzerinde çalışılan nüshanın müstensihine gelince, eserin son beyitinde (100a-17) müstensih olduğunu düşündüğümüz *Muhammed bin Hüseyin'in adı geçmektedir.*

*“el-lugat-i ketebəhū muḥammed bin ḥuseyn ḡaferu ՚l-lāh
leḥū ve livālideyni ve li cemī ՚ü ՚l-mü’minīn”*

Müstensih olduğunu düşündüğümüz bu kişi hakkında da hiçbir kayıt bulunamamakla birlikte, eseri yazış tarzına bakıldığından usta bir müstensih olmadığı söylenebilir. Ayrıca inceleme yaptığımız eserin tek nüshası olan Milli Kütüphane'de 06 Mil Yz A 9605 numaralı kayıttta yer alan yazmanın arkasında yine aynı kişinin kaleminden çıkışmış 204 beyitlik bir Kıssa-yı Kerbelâ bulunmaktadır. Bu eserin sonunda da “*şāhib ü mālik Molla Muhammed el-ḥākīr ibn-i Hüseyin Efendi-zāde*” ibaresi geçmektedir.

3.2. Eserin Yazılış Tarihi

Eserin yazılış tarihi bir beyit içerisinde geçmemekle birlikte son sayfanın alt köşesinde Arap rakamlarıyla *sene 1198* yazılmıştır. Dolayısıyla eserin miladi takvime göre 1784 yani 18. yüzyılda yazıldığını söyleyebiliriz.

3.3. Eserin Nüshası

Bugün için eserin elimizde tek bir nüshası mevcuttur. İnceleme konumuzu oluşturan bu nüsha da Muhammed bin Hüseyin tarafından istinsah edilen Milli Kütüphane'de 06 Mil Yz A 9605 numaralı kayıttta bulunan el yazmadır. Bu nüshanın sırtı ve çeharkuşesi kahverengi meşin olup üzeri silikleşmiş, soyulmuş ebru kâğıt kaplı harap bir cilttir. Dış 218x154, iç 180x115 mm ebatlarındadır. Üç ay filigranlı kâğıt türünde bozuk nesih ile yazılmıştır. Her varakta ortalama çift sütun olarak 17 satır vardır. Satır sayısı bazen 16, bazen de 18 olabilmektedir.

Yazma 100+VII varaktan oluşmaktadır. İlk 100 varağı Kıssa-yı Yûsuf'a ayrılmış olup sonundaki VII varakta Kıssa-yı Kerbelâ bulunmaktadır.

3.4. Eserin Şekil Özellikleri

Eser mesnevi tarzında *fâilâtün*, *fâilâtün*, *fâilün* vezniyle yazılmıştır. Bilindiği gibi klasik düzende yazılmış bir mesnevi; tevhid, münâcât, na’t, eserin sunulacağı büyüğe övgü, mesnevinin niçin yazıldığını açıklayan sebeb-i nazm ve hikâyeyin anlatımı (âgâz-ı destan) bölümlerinden oluşur. İncelenen Kissa-yı Yûsuf’ta böyle bir düzene uyulmayıp aşağıda belirtildiği gibi kısa bir giriş yapılarak hikâyeye hemen geçilmiştir:

- | | |
|-------------|---|
| <i>la-1</i> | <i>kıssasın yûsufuñ şerh eylegil</i>
<i>sergüzeştin evvel âhir söylegil</i> |
| <i>la-2</i> | <i>türkî dilince anı kılgil edâ</i>
<i>hişse ala kamu yoħsul gedâ</i> |
| <i>la-3</i> | <i>mahżâ tefsiri rivâyet eylegil</i>
<i>her ne söyleseñ kîssasından söylegil</i> |
| <i>la-4</i> | <i>hem ulular meclisinde söylene</i>
<i>nazmla kîssa hikâyet eylene</i> |

Toplam beyit sayısı 3485 olan eserin içinde bir münâcât ve yedi gazel bulunmaktadır. Eserdeki konular ayrı ayrı başlıklar halinde verilmemiş olmakla birlikte eserde bulunan başlıklar söyledir:

*HEZĀ KISSA-YI YŪSUF
BEYĀN-I KELĀM-I KUDA YFİR
EL-MECLÎS-İ EL-ŞĀN-I ZÜLEYHĀ
HÎKÂYET-İ ETMEKÇÎ VŪ ŞERBEDĀR
HÎKÂYET-İ YA’KŪB*

3.5. Eserin Dil Özellikleri

Üzerinde çalışılan nüsha 18. yüzyılda kaleme alınmıştır. Genel itibarıyle Eski Anadolu Türkçesi dil özelliklerine sahip olan eser, bazı kelimelerde Eski Anadolu Türkçesinde görülmeyen

düzleşmeleriyle de dikkat çekmektedir. Bununla birlikte eserin dili oldukça sadedir. Adeta halk hikâyesi anlatılır biçimde bir üsluba sahiptir denilebilir. Eserde aynı zamanda bolca deyim ve atasözü geçmekle birlikte sözlüklerde yer almayan bazı yerel söyleyişler de mevcuttur.

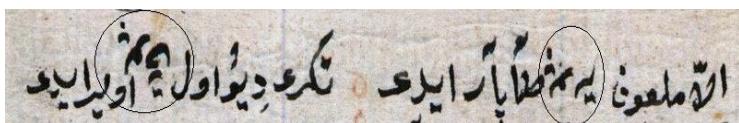
BİRİNCİ BÖLÜM

İNCELEME

1. İMLA ÖZELLİKLERİ

Yapılan araştırmalara rağmen üzerinde çalışılan metnin ancak tek nüshasına ulaşılabilmiştir. Bu nüshanın kaleme alınış tarihi ise H.1198/M.1784 yılı olarak bilinse de eserin dil ve imla özelliklerine bakıldığından Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılmış diğer eserlerle paralellik gösterdiği görülmektedir.

Eser *bozuk nesih* yazı türüyle kaleme alınmıştır. Eserin bir kaç sayfasında su daması veya diğer dış etkenler sebebiyle okunamayan kelimelerin yanı sıra, kelimede eksik veya fazla harf bulunması gibi kusurlar da okuma zorluklarına yol açmıştır. Bunların dışında bir beyitte (23a-1) *put* “پوت” kelimesi, anlaşılmayan bir nedenle ters bir biçimde yazılmıştır:



Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılmış metinlerin çoğu hareketlidir. Ancak 16. yüzyıldan sonra yazılan metinlerin büyük bir oranının ise harekesiz olduğu görülmektedir. Artık bu devrede imla klasik bir düzene girmiştir, yani kalıplılmıştır (Gümüşkiliç, 2008, s. 288-289). İstinsah tarihi 18. yüzyıl olan bu metin de genel itibarıyle harekesizdir. Hareketlendirilmiş kelimelere bakıldığından ise hareke, ya başka kelimelerle karıştırılma olasılığı olan kelimeleri ayırt etmek için konulmuş *sevindürüp* (سَوْنَدُورُوب) (24a-2; *döşeve* (دوشكه) 35b-1; *sîr* (سیر) 22b-12; *seyr* (سیئر) 37a-1 ya da bütün harfleri yazılmış kelimelere gereksiz, bazen de yanlış şekilde konulmuştur *dudağın* (سَرَكُوزَشْتِين) (34a-12, *ser-güzeştin* (سرگوزشتن) Bunların dışında harekenin, kelimeden sonundaki harfin yazılmadığı zamanlarda da kullanıldığı görülmektedir: *örü dur* (اوردور) 11b-13.

Metin boyunca yabancı asıllı birkaç kelimedede, hem yazım olarak hem de hareketlendiriliş bakımından görülen tutarsızlık dikkat çekicidir. Örneğin *dâye* ve *terâzû* kelimeleri metinde; (طِيَّا) 26a-15, 26a-16, 26b-12, 35b-1; (طِيَّا) 26a-17, 26b-5, 26b-14, 27a-1, 35b-2, 35b-16, 36a-11; (طِيَّا) 36a-17, 36a-8, ; (طِيَّا) 37a-7, 37b-12, 75b-2 ve (ترهنى) 30b-2, (ترزو) 30b-3, (ترزاو) 30b-4, 30b-7 biçiminde çeşitli şekillerde karşımıza çıkmaktadır. Ancak bu tür kelimelerin transkribe edilirken metinde kargaşa yaratmaması için en çok kullanılan halini baz alarak aktarılması uygun görülmüştür.

Yabancı asıllı bazı kelimelerin yazımında görülen bu tutarsızlık, yine bazı Türkçe kelimelerin yazılışında da mevcuttur. Örneğin aynı kelime metnin çeşitli yerlerinde farklı imlalarla karşımıza çıkmaktadır:

olup (الوب)	3b-14	olup (اولوب)	23b-6
küyu (قيو)	6b-11	küyu (قويو)	6b-12
yükaru (يُقَارُو)	11a-14	yükaru (يُوقُرو)	11a-13

1.1. Ünlülerin Yazılışı

Kelime başında **a** ünlüsü genellikle medli elifle (ا) bazen elifle (ا) ve bazen de üstünlü elif (ا) ile gösterilmiştir: *arada* (آرآدہ) 57ب-5, *altında* (التدہ) 57b-5, *anda* (اندہ) 75b-1, *at* (آت) 57b-5, *aşa* (اكا) 70b-13, *arkuri* (آركوري) 64b-13, *âb* (آب) 96a-13, *âzâd* (ازاد) 31b-2, *âşlîdur* (اصلیدن) 23b-16.

Kelime içinde **a** ünlüsü genellikle elifle (ا), bazen de medli elifle (ا) gösterilmiştir: *çâre* (پاره) 31b-1, *atar* (اتار) 40a-9, *hikâyet* (حکایت) 22a-1, *dermân* (درمان) 56b-10, *sataşur* (صلاتشور) 57b-8, *ojarâ* (اوکاره) 46b-12.

Kelime sonunda **a** ünlüsü genellikle güzel he ile (ه) gösterilirken bazı kelimelerde bazen medli elifle (ا) ve bazen de

elifle (ا) gösterilmiştir: *buğra* (بوقار) 31b-1, *bekā* (بقا) 61b-3, *ağa*; (قا) 50b-8, *bāzāra* (بازاره) 21a-6, *zamānda* (زمانه) 25a-10, *yā* (ي) 16a-9.

Kelime başında *e* ünlüsü elifle (ا) gösterilirken, kelime içinde ve sonunda genellikle güzel he ile (ه) gösterilmiştir: *ele* (الله) 81a-5, *éedesin* (استهوك) 45b-14, *istedüj* (ایده سین) 24b-15.

Kelime başında *i*, *i* ünlülerini elif-ye (اي) ile bazen de sadece elif (ا) ile gösterilmiştir:

ırgar (ارغار) 52a-6, *issi* (اسى) 73b-15, *ıkläim* (قليم) 55b-9, *iblīs* (ابليس) 9b-12, *içün* (يچون) 99b-13, *imdi* (امدي) 14b-14.

Kelime içinde ve sonunda ise *i*, *i* ünlülerini ye (ي، اي) harfiyle gösterilmiştir: *kışı* (كىشى) 11a-14, *biti* (بيتى) 14a-7, *adı* (ادى) 63a-2, urdu (اوردى) 84a-13, *gidüben* (كيدوبن) 92b-14, *yarı kılan* (يارى قيلان) 10a-3.

Kelime başında *o*, *ö*, *u*, *ü* ünlülerini için (او) harfleri, kelime içinde ve sonunda ise vav (و) kullanılmıştır. Arap harflerinde bu dört ünlü için ayrı ayrı harfler yoktur. Kelimedede bu ünlülerden hangisinin olduğu, bazen kelimenin diğer harflerinin kalınlık-inceliğine bakılarak bazen de cümle içinden anlaşılabilmektektir: *dertlü* (درتلو) 71a-8, *dolu* (دولو) 32a-16, *ulu* (ولو) 10a-3, *ölürsün* (ولورسون) 47b-9.

Esasında “perverd-gâr”, “rûzgâr”, “hân-mân”, “kird-gâr” gibi yazılan yabancı asılı kelimelerin metnimizde “perverdigâr” 48b-9, “rûzigâr” 90a-15, “hânumân” 56a-15, “kirdigâr” 88b-16 şeklinde i (ى) ve u (و) harfleri yazılmış biçimde olduğu görülmektedir.

Farsçada vav-ı ma'dule ile yazılan *ḥāce* (خواجہ) ve *ḥān* (خون) kelimeleri metnimizde elif (ا) kullanılmadan ve (خوجہ) (خون) biçimlerinde yazılmış olmakla birlikte, *ḥoca* ve *ḥān* diye okunmuştur.

Arap harfli yazılan metnimizde imlada tam bir bütünlük olmadığı, bir kelimenin birden fazla yazımının olduğu yukarıda

belirtilmiştir. Bunun yanı sıra Türkçe kelimelerdeki ünlülerinçoğunun genellikle gösterilmeye çalışılması Uygur yazı geleneğinin etkisiyle olabilir (Büke, 2020, s.35). Ancak, yabancı asılı kelimelerin yazımında kaynak dildeki yazımına bağlı kalınmaya özen gösterilmesi, bir imla geleneği olarak bilinse de metnimizde Arapça ve Farsçadan dilimize girmiş yabancı kelimelerin bazlarının yazımında da hem bütün ünlülerin gösterilmesi hem de ظ / ض / ذ / ئ / ص / س / ش / ث gibi Arap imlasında farklı harflerle yazılan bu seslerin yerinde kullanılmaması, metni kaleme alan kişinin imla bilgisinin yetersizliğini düşündürmektedir:

meclis:	(مجلس)	>	(مجلس)	1a-4
mâhir:	(ماهير)	>	(ماهير)	1a-9
nâzik:	(نازك)	>	(نازك)	15a-5
gâfil:	(غافل)	>	(غافل)	23a-17
hâzîr:	(حاضر)	>	(حاضر)	26b-3
râzî:	(راضي)	>	(راضي)	13b-1

1.2. Ünsüzlerin Yazılışı

Metinde ünsüzlerin yazılışı, ünlülerin yazılışına göre daha tutarlıdır. Ancak *ç/c*, *p/b*, *d/t* ve *k/g* gibi ünsüzlerin yazımında bazen yer değiştirmeler söz konusu olurken, *t/t̄*, *k/k̄*, *s/s̄/s̄/s̄*, *h/h̄/h̄* ve *ż/z/z̄/ż̄* gibi harflerin kullanımında da bazı karışıklıklar kendini göstermektedir.

/ ç / ünsüzü bulunan kelimelerde bu ünsüz genellikle ç (چ) şeklinde yazılmış, ancak bazen ayrılmadan c (ج) ile de gösterilmiştir: *çâdir* (چادر) 90a-7, *çavuş* (چاوش) 26a-8, *çünki* (چونکى) 47b-9, *çicekler* (چىكلىر) 22a-6, *çeşme* (چىشمە) 100a-13, *açdı* (اچدى) 43a-14, *içerü* 17b-7, *keçiniğ* (کېچىنگى) 8a-9, *güç* (کوچ) 53b-3, *kaç* (قاچ) 63b-9, *hîç* (ھېچ) 6a-1.

/ p / ünsüzü, kelime başında ve içinde p (پ) harfi ile karşılaşırken kelime sonunda daha ziyade b (ب) harfi kullanılmıştır: *pādişāh* (پادشاھ) 12b-4, *perde* (پرده) 82b-6, *pāc* (چپ) 94a-14, *arpa* (ارپ) 56a-4, *bād-pāy* (بادپای) 89b-12, *depdi* (دپدی) 76b-14, *pūş* (پوش) 64b-18, *ip* (ایپ) 11-جئو (دوکوب) 44a-12.

Metinde / t / ünsüzü ile başlayan Türkçe kelimeler kalın sıradan ise kelime başı t (ط), ince sıradan ise t (ت) harfi ile yazılmıştır. Ayrıca Eski Türkçede / t /'li olan bazı kelimelerin Eski Anadolu Türkçesi metinlerinde /d/ye dönüştüğü bilinmektedir. Bu durum bu metinde de söz konusu olup bazen aynı kelimenin her iki şekli de karşımıza çıkmaktadır: *daş* (داش) 16b-14 / *taş* (طاش) 93b-15, *dağdilar* (داقدیلر) 75a-3 / *tağdilar* (طقدیلر) 7a-11, *daşar* (داش) 99b-1 / *taşar* (طشر) 70a-4.

/ s / ünsüzü kalın sıradan kelimelerde düzenli olarak s (ص), ince sıradan gelen kelimelerde ise s (س) ile yazılmıştır. İstisna teşkil eden kelimeler ise çok azdır: *seçüp* (صچوب) 1b-8, *sanasın* (سناسین) 18b-13, *sarāyda* (صرایدا) 34b-17, *sil* (صیل) 60a-4.

Metinde / k / ve / g / harfleri tek bir harfle, kef (ك) ile gösterilmiştir. Kelimede hangi ünsüzün kullanılmış olduğu dönemin sesletim özelliklerine bakılarak ayrıt edilmiştir. Ayrıca kef (ك) harfi, / ڻ / ünsüzü için de kullanılmıştır.

2. SES BİLGİSİ

2.1. ÜNLÜLER

Metnimizde 8 ünlü (a, e, ı, i, o, ö, u, ü) ve bir de *kapalı e* (ء) ünlüsü bulunmaktadır.

2.1.1. Ünlü Değişmeleri

2.1.1.1. kapalı e (ء)

Türkçede kök hecedeki kapalı e (ء) ünlüsü ile ilgili tartışmalar, zamanımızdan 15. yüzyılda yaşamış olan Ali Şir Nevâyî'ye kadar geriye götürülebilir. Nevâyî 1499 yılında yazdığı *Muhâkemetü'l-*

Lügateyn adlı eserinde Arapça ye (ş) harfinin aslında Türkçe metinlerde üç ayrı ünlü sesi karşıladığı çok açık bir şekilde belirtir. Bunlar *kapalı e* (é), *i* ve Farsça uzun *î* sesidir (Kocaoğlu, 2003, s. 266-281). Ancak geçen zamanda bu konuda bir fikir birliğine varamayan araştırmacıların eserlerinde ne yazık ki bu ünlü / i / ve / è / olarak iki farklı biçimde transkribe edilmiştir.

Metnimizde kök hecede *kapalı e* (é) ünlü bulunduran kelimeler olmakla birlikte, bu kelimelerin ye (ş) harfi kullanılmamış örnekleri de mevcuttur:

sél 82b-15, *yél* 56b-15, *bélden* 6a-5, *belinden* 11a-15, *bézemet* 90a-7, *bezedi* 16b-2, *éver* 76a-2, *érte* 8b-16, *élçi* 25a-12, *déruben* 42a-14, *béter* 34a-13, *gércek* 13a-17, *géc* 8b-5, *béş* 29a-2, *érdil* 10a-6, *dédi* 5b-6, *dedi* 8a-6, *éşikde* 96b-12, *érkek* 22a-5.

2.1.1.2. u > i değişmesi

Metnimizde u > i değişmesine örnek birkaç kelime vardır:

uşbu > *işbu* 3a-8
uşda > *işde* 75b-1
uçun > *icün* 41a-8

2.1.1.3. ü > i değişmesi

Metinde *rüya* anlamına gelen “düş” kelimesi, tam 11 kez dış (دیش) şeklinde geçmektedir.

2.1.1.4. e > i değişmesi

Günümüz yazı dilinde i’li olarak kullanılan fakat esasında e ünlüne sahip kelimelerden örnekler metnimizde de bulunmaktadır: *geydi* 33b-1, *getdi* 7b-11, *eyü* 4a-14, *eşitdi* 14b-3.

2.1.2. Ünlü Uyumu

Başlangıçtan bugüne Türkçenin her döneminde, ünlülerin kalınlık-incelik uyumu bakımından -çok az istisna dışında- sağlam bir uyuma sahip olduğu bilinmektedir. Düzlük-yuvarlaklık

bakımından ise bugünkü Türkiye Türkçesi dışında tarihî devirlerde, özellikle de Eski Anadolu Türkçe döneminde bu uyumdan söz etmek pek de mümkün değildir.

2.1.2.1. Kalınlık-İncelik Uyumu

Metnimizde ünlülerin kalınlık-incelek uyumu bakımından sağlam olduğu söylenebilir. Ancak buna ıstisna teşkil edecek kelimeler de yok değildir. -kı/-ki aitlik eki *kankı* 21b-13 kelimesinde uyuma bağlı şekilde kendini gösterirken *dīvārındaki* 74a-10 kelimesinde, günümüzde olduğu gibi uyum dışıdır.

Kalınlık-incelek uyumuna aykırı eklerimizden biri olan *-iken* zarf fiili, metnimizde *dururken* 10b-15, *ağlariken* 15a-17 gibi örneklerde görülmektedir.

Günümüzde “ / ” sesinin inceltici özelliğinden dolayı ince sıradan ekle oluşturulan *helal-lık* kelimesi metnimizde *ḥelal-lık* biçiminde kalın sıradan –lık ekiyle oluşturulmuştur.

-ğıl/-gil emir eki metnimizde birkaç kelimede uyumsuz biçimde kullanılmıştır: *anlagıl* 24b-7, *dēmegıl* 32a-2, *kaşmagıl* 40a-2, *etǵıl* 50a-4, *çalgıl* 89a-2.

2.1.2.2. Düzlük-Yuvarlaklık Uyumu

Düzlük-yuvarlaklık bakımından ünlü uyumunun Eski Türkçeden beri sağlam kuralları olmadığı bilinmektedir. Türkçenin tarihî dönemleri içerisinde çeşitli sebeplerle yuvarlaklaşmanın yoğun olduğu Eski Anadolu Türkçe'sinde bu uyumsuzluk, kendini daha da kuvvetli göstermektedir (Büke, 2024, s. 548). Eski Anadolu Türkçe dil özelliklerini barındıran metnimizde de düzlük-yuvarlaklık bakımından bir ünlü uyumundan söz etmek pek mümkün olmamakla birlikte;

kapıǵ > *kapu* 21a-3, *şarıǵ* > *şaru* 19a-15, *ṭapıǵ* > *ṭapu* 3b-16 gibi kelimelerde kelime sonu -g/-ǵ sesinin düşmesiyle meydana gelen yuvarlaklaşmalar, *demür* 7a-18 örneğinde olduğu gibi dudak ünsüzü sebebiyle oluşan yuvarlaklaşmalar, *artuǵ* 18a-7, *ayruǵ* 65b-11, *içerü* (iç-gerü) 97a-6 gibi aldığı ek sebebiyle oluşan

yuvarlaklıklar ve *ağu* 24a-10, *altun* 11a-4, *berü* 84a-5, *gérü* 40a-17, *okı-* 25b-16, *incü* 47a-1, *ksam* 18b-14, *yıldız* 11a-16, *karşu* 18b-11, *kayğu* 8a-6, *kendü* 2a-15 (bu kelime metinde 10 kez *kendi* biçiminde uyuma girmiş biçimde karşımıza çıkmaktadır.), gibi Eski Türkçeden beri yuvarlak ünlülü kelimeler görülür.

Bunların dışında *kesüp* 44a-12, *kığırtuban* 3b-14 *kıldum* 15b-9, *bildüm* 13b-8, *elimdedür* 39b-11, *érdürdi* 71a-4, *etmişdür* 99a-17, *geçürdi* 68a-4, *ansuz* 4a-3, *yetürmişsin* 84b-5, *bildük* 82a-4, *atanış* 83b-10, *yerlü* 34a-8, *binevüz* 9b-12, *senüj* 38a-14 gibi yuvarlak ve *durmışlar* 4b-3, *ḥak midur* 33b-16, *kapusın* 52b-10, *tonı* 33a-13, *kuyumcı* 17b-12, *uğrulık* 75a-1 gibi düz ünlüye sahip ekler sebebiyle oluşan uyumsuzluklar da vardır.

2.1.3. Ünlü Düşmesi

Ünlü düşmesi, kelime başında ve daha çok kelime ortasında görülen bir ses olayıdır. Türkçede orta heceler vurgusuz olduğundan kelime ortasında ünlü düşmesi çokça görülmektedir. Metnimizde görülen ünlü düşmeleri;

Kelime başında ısrı- fiili metnin iki yerinde *ṣır-* biçiminde karşımıza çıkmaktadır: *ṣıruban* 25b-10, 32a-16

Kelime ortasında görülen ünlü düşmelerine ise metinden şu örnekler verilebilir:

gön(ü)linde 3b-1, *bağ(ı)rına* 5b-6, *oy(u)nar* 5b-11, *koy(u)nuna* 5b-18, *ay(ı)ruk* 6b-9, *çığ(ı)rişdilar* 8b-8, *ağ(ı)rinca* 21a-13, *ağ(ı)zumış* 79b-9, *al(ı)ni* 17a-5, *bey(ı)niyi* 47b-6, *eg(ı)nine* 73b-1, *boy(u)numuzda* 69b-6, *ben(ı)zi* 24a-13, *kar(ı)mında* 20a-16, *ey(ı)dür* 2b-18, *oğ(ı)lan* 1b-14, *yum(u)şadı* 17b-15, *yaz(ı)lıdur* 69b-7, *sev(ı)nüsüler* 16a-15.

2.1.4. Ünlü Türemesi

“*l*, *r*” gibi sesler Türkçe kelimelerin ilk seslerinde bulunmaz. Bundan dolayı bu seslerle başlayan yabancı kelimelerin başında bir ön ses (*i*, *ı*) türer. Metnimizde de buna örnek *ilâyık* 25a-10 kelimesi bulunmaktadır.

Yine metnimizde yabancı asılı kelimelerin bazlarında da çeşitli sebeplerden dolayı bir ünlü türemesi söz konusudur: *aş(i)l* 2a-11, *'ak(i)l* 39a-2, *mış(i)r* 34a-10, *kird(i)gār* 88b-16, *rüz(i)gār* 90a-15.

2.1.5. Ünlü Birleşmesi

Ünlüyle biten bir kelimededen sonra yine ünlüyle başlayan bir ek veya kelime geldiğinde yan yana gelen bu iki ünlünün birbirirle kaynaşması sonucu ortaya çıkan ünlü birleşmesi hadisesinin metnimizde geçen örnekleri şunlardır:

kendüzini (kendü+özünü) 5b-14, *neçün* (ne+içün) 8b-8, *nét-* (ne+ét-) 4a-10, *nesne* (ne+ise+ne) 100a-2, *nérde* (ne+arada) 34a-7, *neyle-* (ne+eyle-) 56b-12, *nişe* (ne+işe) 5a-4, *nişle-* (ne+işle-) 44b-13, *n'aceb* (ne+^caceb) 41a-4, *n'acāyib* (ne+^cacāyib) 3a-11, *nol-* (ne+ol-) 39a-9.

2.1.6. Ek Uyumsuzluğu

Metinde ek uyumsuzluğununa örnek kelimeler az da olsa bulunmaktadır. Bunlar ise daha çok *-ğıl/-gil* emir eki ve *-lik/-lik* yapım ekiyle oluşturulan kelimelerde görülür:

anlagıl 24b-7, *dèmeğıl* 32a-2, *kaşmagıl* 40a-2, *étğıl* 50a-4, *çalǵıl* 89a-2; dünyalık 2a-5

2.2. ÜNSÜZLER

2.2.1. Ünsüz Değişmeleri

2.2.1.1. t- > d- değişmesi

Eski Türkçede kelime başında “d” ünsüzü yoktur. Bu ünsüz bu dönemden sonraki dönemlerde görülmeye başlanmış olup t/d değişimi günümüzde de farklı lehçe ve ağızlarda çeşitliliğini sürdürün bir hadisedir. Yazı dilimizde *t* ünsüzüne sahip bazı kelimeler ağızlarda *d* ünsüzüyledir yahut bunun tersi örnekleri de bulmak zor değildir. Bu çeşitlilik metnimizde de görülmektedir. Aynı kelimenin bazen bu iki ünsüzle de yazılmış hâli arka arkaya geçmektedir.

/ t / ünsüzünün korunduğu kelimeler:

tag- 62b-12, *tam-* 56a-10, *tamu* 71a-2, *tamar* 4b-8, *tanuklık* 59a-6, *taŋla-* 8b-6, *taŋrı* 2b-10, *tap-* 22a-4, *tapu* 73b-10, *tart-* 34b-11, *taşla-* 46b-6, *taşra* 40b-8, *tatlu* 29b-8, *tavul* 26a-5, *tay* 36b-5, *toprak* 19a-14, *toz* 88a-17, *tüttür-* 36b-11, *tin-* 8b-12, *toğra-* 43a-15, *ton* 25a-13, *tonan-* 25a-13, *toŋuz* 36a-3, *top* 42a-3, *tulun-* 20b-6, *tuz* 29b-11

t- > d- değişmesine uğramış kelimeler:

dad 22b-9, *dağıt-* 25a-6, *daħħi* 1b-8, *daşı-* 87a-15, *darlık* 53a-10, *darıl-* 93b-10, *dar* 6b-5, *dayan-* 54a-16, *dayı* 83a-11, *dē-* 2b-10, *dede* 78b-9, *deg-* 68a-13, *degin* 61a-3, *degirman* 93a-7, *degüşür-* 66b-3, *dek* 18b-14, *del-* 9b-6, *delim* 35a-11, *delü* 13b-14, *delüh* 6b-13, *delür-* 43a-16, *dem* 59b-14, *demür* 45b-1, *denk* 2a-5, *denjiz* 20a-7, *dep-* 76b-14, *depele-* 74a-14, *depril-* 16b-10, *dér-* 42b-4, *deve* 11b-5, *devşür-* 62a-9, *diŋsuzin* 85b-15, *dirnaķ* 39a-8, *dip* 8a-6, *dik-* 16b-3, *dil* 31a-12, *dile-* 6a-10, *dilek* 4a-12, *diŋ-* 69b-1, *diŋel-* 64a-11, *diple-* 24a-16, *diŋlen-* 5a-7, *direk* 36b-4, *diri* 17b-10, *dirlik* 33a-4, *diş* 44a-8, *dişi* 22a-5, *ditre-* 15b-17, *diz* 18a-4, *dokun-* 18a-3, *dög-* 7a-12, *dört* 4a-11, *dön-* 14a-2, *döş* 49a-10, *döše-* 69a-7, *döşek* 69a-10, *dudak* 35a-9, *duzaķ* 35a-9, *dügün* 26a-1, *dükel* 72b-9, *dükeli* 27b-4, *düken-* 30b-12, *dün* 34a-14, *dür-* 70b-3, *dürlü* 6a-2, *düş-* 6b-9, *dürt-* 75a-12, *düş* 53a-17, *düşün-* 55b-12, *düz* 44b-4, *düz-* 86b-8.

Metinde her iki ünsüzle de yazılmış olan kelimeler:

dağ 18b-15 / *taŋ9b-2*, *dağıl-* 13b-16 / *taŋıl-* 15b-3, *dak-* 75a-3 / *tač-* 7a-11, *dal-* 62a-7 / *tal-* 76b-8, *daŋ* 50a-9 / *taŋ* 28a-14, *dan-* 25a-2 / *tan-* 17b-5, *daʂ* 58a-1 / *taʂ* 93b-15, *daʂ-* 99b-1 / *taʂ-* 70a-4, *derle-* 54a-3 / *terle-* 75a-10, *dök-* 56a-9 / *tök-* 82b-18, *dökül-* 58a-10 / *tökül-* 39a-12, *doğ-* 83a-2 / *ṭoġ-* 82b-4, *doğrı* 18a-10 / *ṭoġrı* 19a-18, *dol-* 4b-5 / *tol-* 5b-18, *dolu* 32a-16 / *ṭolu* 32a-15, *doy-* 34a-2 / *toy-* 21a-5, *dur-* 65a-3 / *tur-* 30a-4, *dut-* 4a-6 / *ṭut-* 7b-4, *duy-* 89a-10 / *tyu-* 20b-15

2.2.1.2. -t- > -d- değişmesi

Kelime sonunda bulunan /t/ ünsüzü, kelimeye ünlü ile başlayan ekler getirildiğinde tonlulaşarak /d/ye dönüşür.

akıdur 8b-11, *depredevüz* 81a-3, *diriden* 16b-13, *düzedür* 34a-8, *eşidüp* 4a-10, *édem* 44a-4, *éydür* 2b-18, *gidüp* 29b-1, *gözedüben* 29a-1, *güder* 34a-16, *işidur* 44a-8, *iledem* 40b-17, *kanadın* 60b-4, *kığırdasın* 37a-14, *ögündüm* 3a-14

2.2.1.3. -t > -d değişmesi

ad 94b-10, *and* 45b-10, *ard* 38a-10, *dad* 22b-9, *kurd* (bu kelime 10 yerde kurt biçiminde geçmiştir.) 10a-13, *od* 15a-10, *süd* 41a-9.

2.2.1.4. k- > g- değişmesi

Eski Türkçedeki bazı /k/ ile başlayan kelimeler, Batı Türkçesinde /g/ ye dönmüşlerdir. Arap harflili yazılmış metnimizde k/g sesleri tek bir harfle (kef) karşılandığı için kelimenin hangi harfe sahip olduğu konusunda, dönemin kabul edilen sesleri esas alınmıştır.

k- > g- değişmesine uğramış kelimeler:

géce 2b-9, *géç* 8b-5, *geç-* 19a-17, *geçür-* 68a-4, *gel-* 3b-7, *genç* 91b-2, *gerçek* 62a-14, *gerdek* 26b-12, *ger-* 38b-17, *gemi* 46a-16, *gerek* 11a-16, *gérü* 4a-8, *get-* 75b-4, *getür-* 7a-3, *gez-* 99a-6, *gibi* 2a-16, *gevde* 15b-17, *gider-* 47b-5, *gir-* 66a-11, *gey-* 33b-1, *git-* 14a-11, *giz* 12a-5, *gizle-* 3a-13, *gizlü* 29a-9, *göç* 14b-18, *gök* 22a-7, *gökyüzü* 88a-6, *gögüs* 35a-12, *gökcek* 32b-12, *gölge* 83b-11, *gom-* 73a-3, *göndür-* 52b-9, *gönen-* 32a-3, *göz* 4b-6, *görüş-* 83a-9, *göster-* 66b-11, *gözet-* 29a-1, *gözgü* 12a-5, *gütç* 90a-15, *gül-* 8a-9, *güldür-* 67a-15, *gümüş* 13b-9, *gün* 8a-7, *günlik* 96a-14, *gündüz* 27b-15, *güneş* 8b-14, *gürle-* 15b-17, *güvegi* 25b-17, *güt-* 34a-16.

2.2.1.5. -k- > -g- değişmesi

Kelime sonunda bulunan /k/ ünsüzü, kelimeye ünlü ile başlayan ekler getirildiğinde tonlulaşarak /g/ye dönüşür.

bilebine 75a-11, *birligün* 92b-4, *dengi* 2a-5, *dilegi* 4a-12, *dırlige* 33a-4, *döşege* 35a-5, *ışığında* 93a-6, *etmegi* 47a-16, *gerdege* 28a-12, *gögi* 27b-2, *köpegine* 5b-2, *küçüğe* 29b-17, *sümüğüñ* 19a-14, *yemege* 17b-17, *yürege* 82b-17.

2.2.1.6. **ķ- > ġ- değişmesi**

Metnimizde çok az kelimedede görülen bu değişimeye, Anadolu ağızlarında sıkılıkla rastlanmaktadır:

karğı kelimesi metnimizde hem *ķargı* 39a-7, hem de *ǵarğı* 23a-13 olarak, *koy-* fiili de hem *ķoy-* 40b-17, hem de *ǵoy-* 40a-4 biçiminde iki şekilde geçmektedir. Bunların yanı sıra yine yabancı asılı kelimelerden *ķadirǵa*, *ǵadirǵa* 46a-16 ve *ķavǵa* kelimesi *de ǵavǵa* 26a-5 biçiminde yazılmıştır.

2.2.1.7. **-ķ- > -ǵ- değişmesi**

Kelime sonunda bulunan /ķ/ ünsüzü, kelimeye ünlü ile başlayan ekler getirildiğinde tonlulaşarak /ǵ/ya dönüşür.

ayaǵa 86b-1, *ayruluǵı* 79b-8, *balıǵa* 20a-3, *barmagın* 32a-16, *bıraǵıp* 7a-16, *buçuǵı* 10b-12, *budaǵı* 49b-14, *buyruǵı* 36b-15, *çanaǵa* 6a-5, *çoǵidi* 37b-7, *dırnaǵın* 99a-1, *dudaǵı* 22b-13, *duraǵındur* 78b-12, *duzaǵa* 38a-10, *kandalıǵın* 78b-5, *külaǵın* 85b-15, *kuyruǵı* 36b-15, *mancılıǵı* 6b-6, *oǵlaǵı* 8a-10, *satluǵum* 49b-8, *taǵrılıǵa* 59a-6, *varlıǵum* 44a-14, *yazuǵın* 16a-13.

2.2.1.8. **-ķ > -ǵ değişmesi**

Bu değişimde sadece *ıraǵ* kelimesinde, *ıraq* 86a-6 görülür. Bu da muhtemelen kafiye uydurma (çeraǵ-ıraqı) endişesindendir.

2.2.1.9. **d- > t- değişmesi**

Farsça “dâye” kelimesi metinde *tāyā* 26a-16 biçiminde geçmektedir.

2.2.1.10. -d > -t değişmesi

Farsça “*derd*” kelimesi metinde *dert* 67a-18 biçiminde geçmektedir.

2.2.1.11. ç- > -ş- değişmesi

Metnimizde ç/ş değişimine örnek, sadece Türkçe belli fil köklerinde rastlanmakla birlikte bazı kelimeler her iki ünsüzle de yazılmış bir biçimde karşımıza çıkmaktadır:

göş- 25b-11, *geç-* 58b-16 / *geş-* 66a-9, *iç-* 90a-12 / *iş-* 100a-14, *aç-* 52b-13 / *aş-* 65b-13, *kaç-* 40b-7 / *kaş-* 40a-2, *saç-* 53a-12 / *saş-* 49b-8.

2.2.1.12. -j- > -ş- değişmesi

Bu değişimeye örnek olarak sadece muştucu (mujdeci) 25b-12 örneği verilebilir.

2.2.1.13. -k- > -h- değişmesi

Metnimizde bu değişimde örnek kelimeler şunlardır:

ahşam 8b-7, *ahrān* 6a-5, *oħşa-* 7b-8, *yohsul* 1b-2 / *yoksul* 34b-12

2.2.1.14. b- > p- değişmesi

Bugün yazı dilimizde /p/ ünsüzüyle başlayan bazı kelimeler metnimizde /b/lidir.

bış- 17a-14, *bışür-* 62b-7, *barmak* 31b-16

2.2.1.15. -n- > -l- değişmesi

Metnimizde n/l değişimine tek bir örnekte rastlanmıştır:

mancınık > *mancılık* 6b-6

2.2.1.16. -r- > -l- değişmesi

Farsça asıllı iki kelimede örnekleri görülmektedir:

server 68b-14 / *selver* 86b-1

servi 22b-15 / *selvi* 35b-5

2.2.1.17. -k > -h değişmesi

Tek bir örnekte görülmektedir: *delüh* 6b-13

2.2.1.18. -v- > -b- değişmesi

Arapça asıllı bir kelime olan *esvâb* kelimesi metnimizde *esbâb* 90a-13 şeklinde geçmektedir.

2.2.1.19 -v- > -p- değişmesi

ķavra- > *kapra-* 93b-8

yavaşça > *yapça* 96a-12²

2.2.1.20. -m- > -n- değişmesi

Arapça asıllı bir kelime olan ‘*anber* 21a-13 kelimesi metinde ‘*amber* 58a-6 biçimiyile de geçmektedir. Bununla birlikte *yarmak* kelimesi de m/n değişikliğine uğrayarak *yarnak* 14b-5 biçiminde karşımıza çıkmaktadır.

2.2.2. Ünsüz Türemesi

Kelime başında /y/ türemesi:

Metnimizde Türkçe iki kelimedede ön seste /y/ türemesi olmuştur. Bunlardan *yeriş-* 84a-9 fiili 3 kez, *yıraķ* 13a-15 kelimesi ise 2 kez geçmektedir.

Yardımcı ses /y/ ve /n/ türemesi:

Ünlüyle biten bir köke yine ünlüyle başlayan bir ek getirildiğinde araya bir /y/ ünsüzü getirilir: *olmaya* 38b-10, *dileyem* 14b-2, *suya* 39a-1 *esirgeyüp* 53b-15, şucluyisem 53b-13, *ışleyelüm* 3b-7. Teklik üçüncü şahıs iyelik ekinden sonra durum eklерinden biri

² Metinde geçen bu kelime Tarama Sözlüğünde de bulunmakla birlikte “yavaşça” anlamına gelmektedir.

gelirse de zamir n'si diye bildiğimiz bir /n/ ünsüzü getirilir: *irişinde* 93a-6, *koşanı* 28b-2, *kuluna* 11b-9, *çuvallarına* 64a-9.

2.2.3. Ünsüz Düşmesi

İki veya daha çok heceli kelimelerin sonundaki -g/-ğ ile eklerin sonunda bulunan -g/-ğ ünsüzleri Batı Türkçesinde düşmüştür. Metnimizde bu hadiseye örnek kelimeler olduğu gibi -g/-ğ ünsüzünün düşmemiş olduğu örnekler de mevcuttur: “bir maddenin dilde bıraktığı yakıcı tat” anlamındaki *acı* 22a-8 kelimesinde /ğ/ ünsüzü düşmüş biçimde görülüyorken, “dert, ıztırap” anlamındaki *acı* kelimesinde ise /ğ/ ünsüzü korunmuş bir biçimde *acığ* 83b-14 karşımıza çıkmaktadır. Bunun dışında *çeri* (<çerig) 18b-14, *ķati* (<ķatığ) 3a-11, *nite* (<ne+teg) 65a-1, *ķamu* (<ķamug) 45a-15, *ķapu* (<ķapığ) 21a-3, *ölü* (<ölüğ) 8b-12, *tapu* (< tapuğ) 73b-10 gibi kelimelerde de düşme hadisesi söz konusudur. Eklerdeki düşmeye ise -lu/-lü (Eski Türkçede -lig/-lig) ekini örnek verebiliriz: *adlu* 45a-11, *saķallu* 7b-12, *'ākillus* 45a-11, *atlu* 26a-6, *baǵlu* 86b-13, *tatlu* 29b-8.

2.2.4. Ünsüz Benzeşmesi

Tonlu ve tonsuz ünsüz uyumundan metnimizde pek bahsedilemez. İmlası kalıplılmış ekler³ bunun sebeplerinden biri olarak düşünülebilir.

tahtdan 80a-17, *yakūtdan* 28b-14, *elbetde* 2a-10, *gütdürür* 36a-3, *hayretde* 66a-17, *etdün* 61a-1, *örtdi* 43b-1, *şerbetdār* 47a-7.

2.2.5. Ünsüz İkizleşmesi

Metnimizde ünsüz ikizleşmesine şu örnekler verilebilir:

aşşı (<aşığ) 39a-17, *ışsı* (<ışığ) 73b-15, *yeddi* 93a-7

2.2.6. Yer Değiştirme

Kelimede iki ünsüzün yer değiştirmesi olayı ağızlarda çok sık rastlanan bir olaydır. Metnimizde de örnekleri bulunmaktadır:

³ Bk. Faruk Kadri Timurtaş, Eski Türkiye Türkçesi, Akçağ Yay. Ankara, 2005., s. 76.

dervîş > devriş9b-18

uçrun > *urğun* 33b-5 (*urkun* 70b-11 biçiminde de geçmektedir.)

ezke- > *ekze-* 53b-9

2.2.7. Hece Düşmesi

Metnimizde *-durur* 35a-14 bildirme ekinin *-dur* 80b-5 biçiminde de geçmesi metinde hece düşmesinin en sık geçen örneğidir. Bununla birlikte *karındaş* 2a-16 / *kardaş* 3a-9 *şim(di)den gerü* 31b-3 örnekleri de verilebilir.

3. ŞEKİL BİLGİSİ

3.1. YAPIM EKLERİ

3.1.1. İsimden isim yapım ekleri

-lık / -lık

En sık kullanılan isimden isim yapım eklerinden biridir.

açılık 92a-4, *pâdişâhlık* 2b-16, *egriligin* 41a-5, *yillık* 5a-13, *olmaklık* 5a-4, *dünyâlik* 2a-5, *analık* 35b-12, *'âşıklık* 35b-16, *tanukhâlik* 41a-8, *darlık* 53a-10, *gammâzlık* 31b-17, *ħelâllik* 14b-2, *kuşlık* 76b-1, *bendelik* 91b-10, *bîrlik* 37a-6, *erlik* 76b-12.

Bu ek üç yerde *-luğ* biçiminde geçmiştir: *ħüblukdan* 58b-2, *ayruluğu* 79b-8, *satluğum* 49b-8.

-cî / -ci / -çı / -çi

ta'bîrcî 10b-7, *alîcî* 13a-14, *yalancîdur* 13b-6, *devecîler* 15b-7, *kuyumcî* 17b-12, *ķigircîlar* 21a-7, *başmaççîlar* 21a-9, *muştucî* 25b-12, *ēlçîler* 24b-9, *demürcîler* 30b-7, *kuyumçîlar* 36b-9, *etmekci* 47a-14.

bağcavâncî 34b-11, *bâğ-vâncî* 60b-17 kelimelerinde, aynı fonksiyonda olan Farsça (-vân) ve Türkçe (-cî) ekleri birlikte kullanılmıştır.

-lu / -lü

Metnimizde ekin sadece yuvarlak ünlülü biçimleri bulunmaktadır.

tatlu 4b-7, *ak şakallu* 7b-12, *dertlülere* 67a-17, *hüblu* 22b-14, *korkulu* 23a-6, *devletlü* 32b-12, *görklü* 66b-9, *şüretlü* 68b-7.

-suz / -süz

İsme olumsuzluk, yokluk anımlarını katan bu ekin metnimizde sadece yuvarlak ünlülü biçimleri geçmektedir.

aşsuzın 58b-15, *gözsüz* 58a-16, *tatsuz* 29b-11, *direksüz* 16b-12.

-cuk/ -cük

Küçültme ve sevgi ifade eden bir ektir.

kocacuk 8b-17, *karadaşcuğum* 10a-17, *yavrucuğum* 15a-14, *küçükük* 63b-13, *oğlancuğumu* 85a-14. Metnin bir yerinde bu ek tonsuz bir şekilde geçer: *kuziçuk* 56a-10.

-cek

tezcek 66b-3, *gökcek* 32b-12

-ce

^cimrānice 22a-1

-daş

Ortaklık, bağıllılık gibi fonksiyonları olan bir ektir.

karındaşlar 2a-16, *yoldaşımız* 3b-16, *karداşı* 71a-8

-(i)ncı / -(i)nci / -(ü)nci

Bu ek derece ifade eden sayı isimleri yapar.

üçüncü 13b-6, *ikinci* 21a-4, *dördüncü* 29b-13, *beşinci* 29b-13, *altıncı* 29b-15, *yedinci* 29b-16, *sekizinci* 29b-17.

-şar / -şer

Üleştirmeye sayı sıfatları yapan bu ekin metnimizde tek bir örneği vardır:

ikişer 21a-4

-rak / -rek

Bu ek, Eski Türkçede olduğu gibi Eski Anadolu Türkçesinde de kullanım alanı olan bir ektir. Karşılaştırma, kıyaslama fonksiyonuna sahiptir.

tatlurak 28b-9, *yegrek* 37b-4.

-layın / -leyin

uğrılıyın 75b-9, *ikileyin* 75a-2

-cılıyın / -cileyin

Benzerlik fonksiyonuna sahip bu ekin metnimizde sadece zamirlere getirildiğini görmekteyiz:

bencileyin 18b-16, *ancılıyın* 25a-10, *buncılıyın* 42a-13, *sencileyin* 79b-7, *sızcileyin* 76b-12. Ek metnin bir yerinde tonsuz bir biçimde karşımıza çıkmaktadır: *ançılıyın* 40b-2.

-an / -en

eren 92a-15, *oğlan* 49b-17

-kek

érkek 22a-5

-ge

özge 29a-17

-man / -men

küçümen 86a-16

-(u)z / -(ü)z

yal(ı)ñuz 66a-11

-l

kızıl 21a-1, *yaşıl* 89a-8.

-sul

yohsul 12a-16.

-gü

gözgü 12a-5

3.1.2. İsimden fiil yapım ekleri

-la- / -le-

Bu ek isimden fiil yapım ekleri arasında en sık kullanılanıdır. Metnimizde de bol örneği vardır:

avla-9b-2, *başla*- 3b-7, *kolla*- 72b-4, *yolla*- 64a-9, *birle*- 47b-17, *konukla*- 74b-9, *gölle*- 15a-7, *tagla*- 15a-10, *boğazla*- 8a-10, *gürle*- 15b-17, *ağırla*- 20b-9, *yükle*- 86b-9, *horla*- 31a-1, *çatla*- 34a-2, *gizle*- 64a-10, *terle*- 75a-10.

-al- / -el-

Eskiden beri kullanılan bu ekin kullanım alanı azdır.

bujal- 61b-6, *çoğal*- 77b-16, *dijel*- 64a-11.

-a- / -e-

ķana- 60b-5, *benze*- 37b-7, *beze*- 16b-2, *oyna*- 28a-15, *yarlığa*- 48b-18, *döşe*- 69a-7, *dile*- 28b-3.

-ar- / -er-

şarar- 35b-4.

-da- / -de- / -te-

yalda- 36a-12, *isde*- 5a-10, *iste*- 24b-15.

-r-

delür- 43a-16.

-1-

bayı- 34b-12.

3.1.3. Fiilden fiil yapılm ekleri

-ma- / -me-

Bu ek fiilden fiil yapılm eklerinin en işlek olanıdır. Getirildiği filler olumsuz yapar.

açma- 38b-14, *kılma-* 3a-14, *bırleme-* 47b-18, *uşanma-* 3b-4, *koma-* 22a-2, *olma-* 23a-17, *doyma-* 34a-2, *göstürme-* 66b-5, *sovutma-* 34b-14, *şolma-* 35b-5, *tutma-* 46b-7, *sevme-* 46b-9.

-n-

Bu ek, eklendiği fiili dönüşlülük fonksiyonuna sokar.

atlan- 92a-5, *şalın-* 39a-7, *bulun-* 7b-10, *çalın-* 26b-9, *gizlen-* 26b-12, *göyün-* 53b-15.

-l-

açıl- 60b-8, *ayrıl-* 67a-13, *bozıl-* 70a-17, *çekil-* 95b-9, *dökül-* 89b-2, *dutul-* 80b-7, *düzül-* 98a-3, *tökül-* 39a-12, *unutul-* 31b-9.

-ş-

İşteşlik ekidir.

ağlaş- 14b-10, *bakis-* 63a-13, *buluş-* 46a-4, *giriş-* 7b-16, *kucus-* 38a-5, *oynas-* 61a-3, *şarmaş-* 89a-14, *şatas-* 57b-8, *sevnüş-* 16a-15.

-r-

Fiili ettiğen yapan eklerden biridir.

bışür- 62b-7, *bitür-* 21a-11, *düşür-* 8a-10, *içür-* 83a-16, *kaçur-* 14a-12.

-t-

Fiili ettiğen yapan eklerden biridir.

ağlat- 62a-6, *beşzet-* 25b-14, *büyüt-* 94b-3, *erit-* 34a-17, *ırğat-* 52a-8, *incit-* 32b-3, *korkut-* 13a-8, *okut-* 98a-1, *oynat-* 65a-6.

-dur- / -dür-

Fiili ettiğen yapan eklerden biridir.

azdur- 67b-1, *dıplendür-* 7a-4, *doldur-* 97a-13, *indür-* 25a-15, *güldür-* 67a-15, *kavuşdur-* 85a-2, *bildür-* 31a-7, *kızdur-* 38b-2, *kondur-* 17a-12, *dökdür-* 73a-3, *toldur-* 24b-5, *utandur-* 61a-14, *yazdur-* 69a-5.

Bir yerde bu ek *-tür-* şeklindedir: *tüttür-* 36b-12

-ar- / -er-

Fiili ettiğen yapan eklerden biridir. Çok işlek değildir.

gider- 47b-5, *ojar-* 60a-4, *uyar-* 75a-12, *çıkar-* 13a-1.

-z-

emzür- 41a-6

-ı- / -u-

kakı- 15b-5, *sürü-* 5b-15.

-ala- / -ele-

depele- 74a-14.

-ur-/ür-

bışür- 62b-7, *bitür-* 21a-11

3.1.4. Fiilden isim yapım ekleri

-mak/ -mek

bilmek 5a-2, *eylemek* 3b-10, *söylemek* 3b-10, *gülmek* 5a-2, *ağlamağa* 84a-16, *oynamak* 5a-2, *yemek* 10a-7, *görmek* 19a-1, *démek* 21b-12, *ohşamak* 84a-15, *dönmek* 31b-3, *sevmek* 42b-10, *vérmek* 72b-1, *ölçmek* 79b-16, *kılmağa* 98a-11.

-ma / -me

oynamaya 4b-16, *degmeye* 21a-5.

-ış / -iş

bakış 43b-4, *yemiş* 34b-10.

-k / -k

artuk 18a-7, *ayruk* 23b-3, *danişuk* 4a-10, *bölük* 4b-12, *yazuk* 44b-13, *büyük* 30b-4, *bezek* 95b-3, *dilek* 4a-10, *yarağ* 25b-11.

-aķ / -ek

bıçaķ 43a-10, *konak* 73b-15.

-gü / -ķı

sevgü 63b-17, *yazķı* 76a-4

-u / -ü

ayru 95a-12, *dolu* 32a-16, *koğu* 65a-7, *korķu* 41b-12, *sayu* 2a-6, *şolu* 79b-7, *tapu* 3b-16, *yapu* 95b-3, *yazu* 40a-16.

-n

ekin 56a-9.

-icı / -ici

alıcı 13a-14.

-mur / -mür

yağmur 53a-11.

3.2. İSİM

3.2.1. Çokluk Eki

Türkçede çokluk eki olan -lar/-ler metnimizde sıklıkla geçmektedir:

açdilar 63a-13, *adları* 72b-1, *içlerine* 3a-9, *bağlayalar* 14a-15, *balıklar* 19b-12, *emeklerimüz* 8b-10, *ħâtırların* 87a-14, *ħūblarına* 23b-11, *şekerler* 22b-6, *ağlarıken* 15a-17.

3.2.2. İyelik Ekleri

Teklik 1. şahıs iyelik eki:

Metinde teklik 1. şahıs eki *-m*'dır. Ünsüzle biten kelimeden sonra arada genel olarak */u-ü/* yuvarlak ünlülerini bulunmakla birlikte */i-i/* düz ünlülü örneklerde rastlamaktayız.

ayağum 15a-7, *ķatuma* 26b-16, *gözüm* 2b-18, *yolum* 66a-17, *bağrum* 9b-6, *başum* 47a-15, *düşüm* 4b-10, *ķulum* 54a-4, *dururum* 11a-2, *‘ömrüm* 44a-5, *ķanuma* 25a-5, *mahbūbum* 100a-10, *öyüme* 38a-9.

yūsufim 8a-16, *ħālim* 95a-5, *cigerim* 26b-1, *başim* 27b-3, *emegim* 27a-10, *bilerzügim* 75a-15, *kızım* 25a-9.

Teklik 2. şahıs iyelik eki:

Metinde teklik 2. şahıs eki *-ŋ*'dır. Ünsüzle biten kelimeden sonra arada genel olarak */u-ü/* yuvarlak ünlülerini bulunmakla birlikte */i-i/* düz ünlülü örnekleri de az da olsa görülmektedir.

‘acizlerüŋ 6a-13, *cānuŋa* 3a-2, *aduŋ* 24a-3, *deŋizüŋ* 19b-12, *devletüŋ* 43a-8, *‘ömrüŋ* 2b-15, *başıŋa* 24a-10, *sözleriŋi* 4a-4.

Teklik 3. şahıs iyelik eki:

Teklik üçüncü şahıs eki ünlüyle biten kelimelerden sonra *-si/-si*, ünsüzle biten kelimelerden sonra ise *-i/-i*'dır.

atası 2b-8, *bahāsı* 13b-3, *dānesi* 10b-9, *bağcasını* 74a-17, *du‘āsı* 60b-2, *ķafasına* 5b-15, *kendüsü* 37b-10, *keremi* 48b-3, *rengi* 99a-11.

Çokluk 1. şahıs iyelik eki:

Metinde çokluk 1. şahıs iyelik eki *-muz/-müz*'dür.

aramuzda 16a-3, *ardımuzdan* 18b-2, *boynumuzda* 69b-6, *cānumuz* 89b-10, *iğrārimuzdan* 14b-12, *ķamumuz* 45a-13, *birimüzi* 76a-3, *onumuz* 74b-3, *toğduğumuz* 66b-13, *ilimüz* 26a-17.

Çokluk 2. şahıs iyelik eki:

Metinde çokluk 2. şahıs eki *-ηuz/-ηüz'dür*. Ünsüzle biten kelimededen sonra arada genel olarak /u-ü/ yuvarlak ünlüler bulunmakla birlikte /i-i/düz ünlülü örneklerde rastlamaktayız.

*adıηuz*75b-16, *aķcaġuza* 64a-7, *ataŋuz* 77a-1, *kaμuŋuz* 16b-4, *emeġiŋiz* 56a-9, *māliŋuz* 64a-5, *raħmliŋuz* 6a-7, *cümleŋiz* 91b-8, *ṣüretiŋuze* 73a-12.

Çokluk 3. şahıs iyelik eki:

Metinde çokluk 3. şahıs eki *-lari/-leri*'dir.

aralari 96a-14, *oġlanlarım* 4b-7, *artlarına* 74a-2, *boyluları* 36a-1, *cānları* 14b-6, *kardaşları* 3b-8, *dīvārları* 36b-17.

3.2.3. İSİM HÂL EKLERİ

3.2.3.1. Belirtme hâli eki

Metnimizde belirtme hâli eki Eski Türkçede olduğu gibi üç türlüdür: *-i / -j, -ni / -ni* ve *-n*. Bunlardan *-i / -j*, Eski Türkçede *-(i)g / -(i)g* belirtme hâlinin */g-g/* ünsüzü düşmüş şeklidir.

-i / -j belirtme hâli eki ile:

bizi egüp 14b-14, *züleyħayı çıkardılar* 26a-2, *gülümi bulmadım* 27a-8, *oġluŋı Ɂavuṣduram* 85b-5, *yaşı siler* 89b-2, *aċcayı alup* 91a-17.

-ni / -ni belirtme hâli eki ile:

buni iletüp 5b-7, *oġlağını aldılar* 8a-9, *yüklerini tutdılar* 15a-1, *‘aşkını perk eyledi* 28b-13, *odunu giderür* 36a-2, *kardaşını göre* 71a-16.

-n belirtme hâli eki ile:

kişşasın éydem 1b-1, *emrin ṭutuŋ* 5a-7, *fāżilların oķidi* 51b-9, *sirrin söylemegil* 3a-16, *bahāsin vēreyüm* 30a-2, *elin aluban* 31a-4, *göñlin azarladuŋuz* 75b-16.

Metnimizde az da olsa belirtme hali ekleri kullanılmadan ismin eksiz olarak fiile bağlandığı da görülür:

cānimuz(i) yolişa kurbān ķılavum 46a-8, düşüŋ(i) dé göreyüm 47a-10.

3.2.3.2. Yönelme hâli eki

Yönelme hâli eki metnimizde, Eski Türkçede -ǵa / -ge biçiminde olan -a/-e'dir.

allāha ısmarladı 45b-8, rūma varup 46a-2, pādişāha eletem 47a-8, gözine sürtdi 86a-2, mālike bildürdi 87b-10, ayağına düşdi 91a-1.

3.2.3.3. Bulunma hâli eki

Bulunma hâli eki -da / -de'dir:

cihānda çok idi 2a-5, düşümde gördüğim 27a-6, mağşūduŋ bağında 32b-17, içinde 45b-5, uçmakda yürür 37b-8, kankımızda çıkışırısa 74b-13.

Bulunma hâli eki, Eski Türkçede olduğu gibi ayrılma fonksiyonunda da karşımıza çıkmaktadır;

kuyu katında varurken ün gelür 11a-12, illā sende bir dilek édiserem 31b-5, yehūza anda küçük idi ne sāl 1b-12, ol şatanlarda haber söyleyesin 31b-15.

Bu ek bulunma ve ayrılma fonksiyonundan başka az da olsa yönelik fonksiyonuyla da görülmektedir:

geldi dünyāda yürür hūrī idi 2b-2, yazılıarda varalum ok atalum 4b-2.

3.2.3.4. Ayrılma hâli eki

Metnimizde ayrılma hâli eki -dan / -den'dir.

hakkı bātildan seçüp 1b-8, uykusından uyanup 2b-7, kovcılardan 3a-8, cānlarından geçtiler 16a-2, pādişāhdan iṣid 28a-1, senden ayrıla 67a-13, züleyhādan ötürü 27b-10, yemeden kaldi 34a-14.

“Acından öl-” deyimi metnimizde “acın öl-” biçiminde ayrılma hâli eki getirilmeden eksiltili bir ifadeyle kullanılmıştır:

hapse koyam anda acın ölesin 44a-5

3.2.3.5. İlgi hâli eki

İlgi hâli eki, ünlü ile biten kelimelerden sonra -nuŋ / -nügen, ünsüz ile biten kelimelerden sonra ise -uŋ / -ün'dür.

hocanuŋ yerini 31b-13, *yûsufuŋ bilegine* 75a-10, *züleyhânuŋ görki* 54a-13, *senüŋ erüŋ* 61a-5, *la'ñuŋ fi'line* 64b-13, *kişinuŋ cânına* 72b-15, *gözinuŋ dermâni* 83b-3, *gözlerinuŋ şu'lesi* 86a-6.

İlgi hâli ekinin metnimizde eksiz örnekleri de bol miktarda geçmektedir:

gözüm nûri 2b-18, *ulumuz mevlânâsı* 10b-9, *yûsuf yüzini* 30a-8, *degirman taşını* 93a-15, *züleyhâ kolın* 38a-4.

3.2.3.6. Vasıta hâli eki

Metnimizde vasıta hâli eki çoğu kez bağlama edatı olan “ile” ile karşılaşmakla birlikte bir yerde *ilen* 13a-6 şeklinde geçmektedir. Yine az da olsa kalıplasmış olarak -n vasıta hâli ekini de görmekteyiz.

aylan yıldızlar 3a-4, *cümle ilen* 13a-6, *ne vaqtin görem* 27a-11, *gündüzin yürürdi* 17a-10, *anuŋla diridür* 18a-12, *ḍarp ile* 5b-18, *'aşkuŋile yanayum* 24a-5, *kendüzüŋle göresin* 24b-1 *hancerile öldürem* 24b-5, *egri gözile bakmayam* 39a-4.

3.2.3.7. Eşitlik hâli eki

Metnimizde eşitlik hâli eki -ca / -ce ekidir.

yolluca gide siz 5a-5, *öňlerince gider* 5b-17, *bunca yıllık* 5a-13, *ardınca gider* 18a-16, *ḥallü ḥâlince yalvarur* 21a-10, *'imrânice söyledi* 22a-1, *bunca armagan* 24b-11, *ağrıncı véresin* 30b-1.

3.2.3.8. Yön Ekleri

Yön ekleri -ra / -re ve -aru / -erü ekleridir.

sogra 1b-7, üzre 31b-11, içre 90a-2, *taşra varalum* 93a-1, *ilerü* 12b-3, *berü* 26b-16, *kancaru* 37a-3, *yükaru* 51b-17, *gerü* 59b-17, *icerü* 78a-12.

3.2.4. Soru Eki

Metnimizde soru eki olan mı / mi, hep düz ünlülü bir biçimde karşımıza çıkmaktadır:

revā midür 5b-2, *düğün midür* 8b-3, *korkmadıŋ mi* 9b-5, *var mi* 13a-14, *delü midür* 13a-17, *var midür* 32a-8, *vérdi mi* 65a-10, *bildüpüz mi* 81a-14.

3.2.5. Aitlik Eki

Metnimizde aitlik eki genel itibariyle -*kı*dir. Eski Türkçede görülen -kı eki sadece *kankı* 21b-13 kelimesinde karşımıza çıkmaktadır. Bunun dışında tüm kelimelerde kalınlık-incelik uyumuna bakılmaksızın hep ince sıradan -*ki* eki kullanılmıştır.

içindeki yüregim 18a-11, *kendü ilindeki* 21b-2, *dildeki* 66a-7, *gökdeki ferişteler* 71b-9, *dīvārındaki taşlar* 74a-10.

3.3. SIFAT

3.3.1. Niteleme Sıfatları

bir kuru nefş 2a-4, *ağ şakalı* 4a-2, *tatlu cānlarım* 4b-7, *key ulu bāzergān* 10b-5, *yükaru gökden* 11a-13, *körpe կuzı* 4b-12, *yavuz gözden* 17a-9, *gizlü kelām* 7a-14, *eski pālās* 7a-17, *ķatı demür yürek* 7a-18, *eski տonunu* 7b-6, *kara կuli* 15b-6, *kara toprakda* 17b-14, *yaşıl zeberceeden* 36b-1, *laťife kız* 22b-8, *görklü yüzlüm* 24a-6, *yavuz հüylü* 44a-11, *nāzik yüzin* 71a-6, *semiz öküzleri* 53a-6, *genc oğlani* 48a-17, *eyü bugdaylar* 64b-3, *güneş yüzünden* 92a-8.

3.3.2. Belirtme sıfatları

3.3.2.1. İşaret sıfatları

bu

bu sözi 44a-8, *bu düşüŋ* 2b-16, *bu sözleri* 10b-3, *bu kızımıŋ* 24b-14, *bu haçı* 34a-4, *bu işe* 63a-11, *bu aḥvâli* 54a-10, *bu arada* 86b-3, *bu baliġuŋ* 20a-1, *bu yiġidüŋ* 54a-8, *bu zamān* 87b-11, *bu kez* 90b-10.

su

“su” işaret sıfatı metnimizde sadece iki yerde geçmektedir:

su nāzenīn emeklerim 27a-9, *su kuluŋ* 40b-15

o

o ḥaberden 3a-6, *o géce* 16b-16, *o şanduka* 44b-6

ol

ol şüret 24a-7, *ol yanakları* 23a-12, *ol budak* 49b-14, *ol bilerzük* 67b-15, *ol resūl* 68b-11, *ol kardeşler* 69a-6, *ol etmekleri* 75b-10, *ol sebebden* 75b-16, *ol zamān* 82b-1, *ol demde* 83b-7, *ol düş* 90b-4, *ol şāhiŋ* 95b-1.

şol

şol sā'at 7b-3, *şol dem* 7b-5, *şol günü* 12a-4, *şol köşküŋ* 22a-5, *şol kadar* 25b-5, *şol bülbülin* 38a-12, *şol göylünden* 39a-9, *şol sarāyda* 70b-6.

işbu

işbu sırrı 7a-14, *işbu géce* 10b-12, *işbu yiğit* 54a-4, *işbu yakamdan* 10b-14, *işbu devlet* 11a-9, *işbu ḥil'ati* 20b-5, *işbu şanem* 34a-9, *işbu kızılıkda* 63a-15.

3.3.2.2. Sayı Sıfatları

Asıl Sayı Sıfatları

yedi iklime 2b-1, *biç iki yüz yıl* 7a-8, *on tokuz pula* 14b-5, *sekiz uçmak* 22a-11, *yüz biç er* 22b-17, *on biç atlu* 26a-6, *altı yüz biç kişi* 26a-7, *bir hürri kızın* 33a-3, *üç yüz altmış ton* 33a-8, *kırk gün* 45a-10, *yedi sünbülün* 53a-7, *altı kızın* 84a-15, *dört ay* 91a-12, *altmış yıl* 92a-15.

Sıra Sayı Sıfatları

ikinci gün 21a-4, *beşinci yıl* 56b-6.

Üleştirmeye Sayı Sıfatları

ikişer altın 21a-4

3.3.2.3. Soru Sıfatları

kaç

kaç kardeşler siz 63b-9.

kankı

kankı padişâha 21b-13, *kankı bazaar da* 30a-4, *kankı yere* 38a-6, *kankı iklîmden* 63b-5, *kankı kişiye* 57a-11, *kankı ilden* 64b-4.

ne

ne sâl 1b-12, *ne vakıtın* 8b-5.

3.3.2.4. Belirsizlik Sıfatları

bir

bir yere 3a-10, *bir terâzû* 30b-3, *bir dilek* 31b-5, *bir bağcaya* 34b-15, *bir yazu* 40a-13, *bir üm* 40b-2, *bir hikâyeyet* 41a-11, *bir destân* 42a-11, *bir eve* 42b-5, *bir gün* 57a-8, *bir kez* 57a-17, *bir dilek* 65a-14.

birkaç

birkaç gün 8a-7, *birkaç keleci* 48b-18, *birkaç naşîhat* 61b-12.

kamu

kamu evlâdından 2a-3, *kamu ‘âlem* 2b-1, *kamu emeklerimüz* 8b-10, *kamu tağdan* 9b-10, *kamu yerde* 20b-11, *kamu işleri* 28b-1, *kamu demürcileri* 30b-3, *kamu begler* 45a-15, *kamu nesneler* 55b-14, *kamu kardeşlerin* 67a-7, *kamu öğüt* 68a-12, *kamu bostânlar* 70a-17, *kamu çuvalları* 73a-4, *kamu hâlindeñ* 83b-6.

her

her yaya 5b-11, *her aḥvâlin* 9b-8, *her géce* 36b-11, *her dem* 43b-5, *her gün* 68b-10, *her zamânda* 69b-16, *her birinüj* 73b-1, *her fâkîr* 87a-17, *her kişi* 88a-10, *her tarafdan* 88b-3, *her atları* 90b-10.

her bir

her bir sözi 28b-11, *her bir işde* 63a-12, *her bir cevhere* 68a-14, *her bir ere* 68a-14, *her bir ‘âlem* 90a-3, *her bir cüvân* 93b-5, *her bir âdeme* 99b-2.

nece, neçe

nece düş 3b-13, *nece zamân* 9b-9, *nece hânumâñ* 12b-13, *nece suç* 53b-18, *nece kul* 57a-6, *neçe yillardar* 33a-5, *neçe kez* 33b-11, *neçe servi boyuları* 36a-1, *neçe zâhidleri* 36a-3, *neçe éyülikler* 38b-3, *neçe dürrler* 45b-11, *neçe fersah* 54b-7, *neçe hasretleri* 67a-15.

cümle

cümle ‘âlem 1b-6, *cümle evlâdına* 2a-8, *cümle eslerüñi* 3a-3, *cümle dilekleri* 10a-11, *cümle enbiyânuñ* 12a-12, *cümle rengine* 38a-2, *cümle işini* 47b-4, *cümle ķavmi* 55b-4, *cümle leşker* 89a-16.

fûlân

fûlân gâra 96b-5, *fûlân ada* 99a-15.

hiç

hiç bulut 10b-17, *hiç kimse* 45b-4, *hiç ara* 49a-17.

hep

hep tonlarını 44b-6, *hep beynüñi* 47b-6, *hep yalan* 67b-15, *hep arkamuza* 76b-5.

bunca

bunca yıllık 5a-13, bunca armağan 24b-11, bunca māllar 32a-10, bunca keremi 48b-3, bunca yıllar 75b-4, bunca sözler 86b-7.

3.4. ZAMİR

3.4.1. Şahıs Zamirleri

Metinde geçen şahıs zamirleri *ben, sen, o / ol, biz, siz, anlar'* dır.

1. teklik şahıs zamiri: *ben*

Metnimizde teklik birinci şahıs zamiri *ben*'dir. Eski Türkçede görülen *men* biçimini metnimizde görmemektedir. Zamirin ilgi hâli ile çekiminde yuvarlaklaşma dikkati çeker.

Yönelme hâli: *başa vére-siz 5b-7, başa dahı 6b-7, başa déyüŋ 13b-3, başa ṭaparlar 17b-11, başa getürdiler 24b-11, başa bildür 31a-7.*

Belirtme hâli: *beni ḫucar 10b-15, beni aldılar 15a-7, beni görmek 19a-1, beni incitmegil 32b-3, beni şakladı 61a-7.*

Bulunma hâli: *bende 13b-9, bende vardur 43b-6.*

Ayrılma hâli: *benden 18b-17, benden ayruq 23b-3, benden selām eyle 50a-14, benden ayırdı 85a-14.*

İlgî hâli: *benüm oğlanlarım 4b-7, benüm ḳuzum 9b-6, benüm yüzümi 12a-7, benüm şucum 53b-11, benüm ḥâlimi 59b-16, benüm gömlegümdür 83b-3.*

2. teklik şahıs zamiri: *sen*

Metnimizde teklik ikinci şahıs zamiri *sen*'dir. *Ben* şahıs zamiri gibi bu zamir de yönelme hâli eki aldığında kökte değişme göstermektedir.

Yönelme hâli: *saya geldiler 3a-4, saya getürevüz 5b-3, saya kurbānim 8b-16, saya şorar 53b-6.*

Belirtme hâli: *seni yaradan* 4a-1, *seni alayduk* 14b-11, *seni görmege* 27b-1, *seni yarlıgâdi* 48b-18, *seni şorar* 65a-16.

Metnin bir yerinde *seni* kelimesi yönelme hâli fonksiyonunda kullanılmıştır:

kîleyi bulam seni uğrı dêyem 72b-5

Bulunma hâli : *sende* 31b-5.

Ayrılma hâli : *senden özge* 6a-16, *senden idi* 12b-5, *senden artuk* 38a-8, *senden gider* 68a-9, *senden ola* 100a-4.

İlgi hâli: *senüp rizküŋ* 7a-6, *senüp öjünde* 15b-10, *senüŋçün* 29b-9, *senüp aduŋ* 50b-9, *senüp gibi* 55a-12, *senüp ataŋ* 94b-15.

3. teklik şahıs zamiri: o

Teklik üçüncü şahıs zamiri Eski Türkçe ve Eski Anadolu Türkçesinin ilk devirlerinde “*ol*” şeklindedir. Metnimizde de yaygın kullanımı “*ol*” olup az da olsa günümüzdeki kullanımı olan “*o*” ya rastlanılmaktadır.

Yönelme hâli: *oŋa* 95a-8, *oŋa göre* 41a-14

4. teklik şahıs zamiri: ol

Teklik üçüncü şahıs zamiri “*ol*”, Eski Türkçede olduğu gibi Eski Anadolu Türkçesinde de yaygın kullanımdadır. Ancak bu zamir çekim eklerini aldığında kökte değişiklik söz konusu olmaktadır:

Yönelme hâli: *aŋa inanmışdı* 1b-6, *aŋa işmarladı* 4a-7, *aŋa söyledi* 21b-15, *aŋa şorasın* 52b-3, *aŋa nétdüŋüz* 80b-10.

Belirtme hâli : *anı kılgil* 1b-2, *anı görüben* 18b-1, *anı tutdilar* 37b-4, *anı bilmeyesin* 60a-15, *anı görem* 95a-6.

Bulunma hâli : *anda dégil* 16a-11, *anda ƙonar* 21b-4. Zamirin bulunma hâli ile çekimlenmiş; *orada*, *burada* ve *şurada* anımlarını taşımaktadır.

Ayrılma hâli : *andan sogra* 22b-2, *andan ölem* 39a-7, *andan imiş* 55b-14, *andan artuk* 61b-10, *andan toğdı* 94b-16.

İlgî hâli: *anuç ile* 1b-8, *anuç bildüğini* 5a-11, *anuç aḥvālī* 32a-6, *anuç yerine* 46b-3, *anuççün* 63b-15, *anuç yolında* 77a-8, *anuç üstine* 98b-4.

5. çokluk şahıs zamiri: biz

Yönelme hâli: *bize göstürüj* 12b-15, *bize gelmegil* 14b-14, *bize dèdi* 65a-14, *bize karşı* 76a-10, *bize geldi* 76b-5.

Belirtme hâli: *bizi egüp* 14b-14, *bizi toylaya* 39b-15, *bizi göndürür* 64a-13, *bizi eglemegil* 64b-15, *bizi görüp* 71b-16, *bizi al* 100a-7.

Bulunma hâli: *bizde suç yokdur* 74b-14, *kalmadı bizde* 91a-14.

Ayrılma hâli: *bizden size* 13a-2, *bizden muştula* 48b-16, *bizden ayrıldıydı* 70b-14, *bizden bilmegil* 74b-15, *bizden alur* 82a-6.

İlgî hâli: *bizüm kardeşimuz* 3b-16, *bizüm ile* 17b-8, *bizüm aşlımuz* 31b-17, *bizüm gibi* 62b-5, *bizüm atamuz* 63b-12.

6. çokluk şahıs zamiri: siz

Yönelme hâli : *size ṭapdurdum* 5b-5, *size şatarsam* 29b-3, *size démedi* 65b-16, *size getürdi* 67b-13, *size şorar* 80b-11, *size kıldım* 83a-5.

Belirtme hâli eki: *sizi göreler* 66a-6, *sizi ağırlayup* 74b-9, *sizi kığırdım* 77a-1, *sizi konuklayup* 74b-9.

Bulunma hâli: *sizde varımış* 7a-18, *sizde var* 79a-6.

Ayrılma hâli: *sizden érdi* 65a-5, *sizden aluban* 13b-17.

İlgî hâli: *sizüp kuluz midur* 13a-17.

7. çokluk şahıs zamiri: anlar

Belirtme hâli: *anları görme* 14b-6, *getürdi anları* 43a-4, *anları yedi* 53a-6, *anları görür* 62a-12, *anları bulup* 67a-6, *anları ara* 68b-15.

Yönelme hâli: *anlara bakup* 43a-16, *anlara haber vérür* 46a-5, *anlara hoşm eyledi* 74b-8, *anlara bakar* 77a-16, *anlara emr eyledi* 93b-5.

Ayrılma hâli: *anlardan dileyem* 14b-2, *anlardan* 64b-16.

İlgî hâli: *anlaruñ cânları* 14b-6, *anlaruñ her birine* 37b-2, *anlaruñ suçların* 43b-10, *anlaruñ endâmına* 82a-10.

3.4.2. İşaret Zamirleri

Metnimizde geçen işaret zamirleri *bu*, *bunlar*, *bular*, *işbu*, *ol* ’dur.

bu / bunlar

bu dañı anuñ ile hükm éder idı 1b-8, *bildiler kim bu günâhsuz suç bundadur* 41b-1, *anuñçün bizi bu ağırladı* 62b-10.

bunlar éydür 46a-7, *bunlar zindâna girür* 47a-4, *toydi bunlar* 62a-15, *bunlar söz eyledi* 63b-2, *bunlar netdiler* 65b-18, *bunlar yemediler* 69a-16, *bunlar öri turur* 73a-8.

Belirtme hâli: *bunu deyüp* 4a-15, *bunu iletüp* 5b-4, *bunu biz nédelüm* 5b-12, *bunu neder* 39b-9, *bunu dérken* 62b-16, *bunu görür* 63a-11, *bunu yazan kişi* 69b-8, *bunu diğledi* 71a-5, *bunu yazdum* 100a-11.

bunları dëdi 8a-6, *bunları esenledi* 14b-9, *bunları göndüresin* 24b-13, *bunları yolladı* 64a-9, *bunları konukladı* 73b-1, *bunları sevdi* 90b-9.

Yönelme hâli: *buña göstürelüm* 6b-11, *buña taparise* 34a-5, *buña dañı* 78a-1, *buña vêrdiler* 96b-15.

bunlara tapşurdu 5b-9, *bunlara vêrdüñ* 61a-11, *bunlara şordı* 96b-4.

Bulunma hâli: *bunda bıraqup* 7a-16, *bunda uş kırıldık* 16a-4, *bunda ölem* 39a-10, *bunda oküdü* 62b-9, *bunda gizlidür* 69b-7.

Ayrılma hâli: *bundan şoŋra* 9b-11, *bundan öñdün* 36a-5, *bundan artuk* 42a-15.

bunlardan yaya 2a-2, *bunlardan eylegil* 2a-14, *bunlardan sor* 62a-9.

İlgî hâli: *bunuŋ ma'nisini* 2b-13, *bunuŋ gibi* 5a-8, *bunuŋ üstüne* 29a-2, *bunuŋ 'aşķıdur* 29a-12, *bunuŋ hünerlerin* 30a-1, *bunuŋ elinden* 44a-15.

bunlaruŋ sırın 2a-13, *bunlaruŋ sözine* 5b-4, *bunlaruŋ tedbîrini* 76a-11.

bular

Çok az örneği bulunmaktadır.

bular eylediler 62b-11.

Belirtme hâli: *buları hoş tutar* 64b-5.

Yönelme hâli: *bulara yalvarur* 13a-5, *temāşā ķıl bulara* 93a-4.

İlgî hâli: bularuŋ yoluna 64b-13.

işbu

Çoğunlukla sıfat olarak kullanılmakla birlikte metnimizde birkaç yerde zamir görevindedir.

ħālim işbudur 9b-16, *işbu kim durur* 26b-15, *işbudur ħaber* 65a-17.

ol

ol tapşurdi 5b-9, *ol durur* 10a-11.

3.4.3. Dönüşlülük Zamirleri

Metinde geçen dönüşlülük zamirleri *öz*, *kendüz* ve *kendü*dür. Ayrıca *kendü* zamirinin düzleşmiş şekline de rastlanılmaktadır. Bugün Batı Türkçesinde dönüşlülük zamiri olarak sadece *kendi*, *kendisi* zamiri kullanılmaktadır.

öz

özünü dünyadan atmış idi 2a-8, *özün ǵaflete şalmışdı* 2a-13, *özumi saja mubāḥ eleyeyüm* 38b-4, *tağrıdan қorkar özüm* 39b-12, *zindān ehlinuŋ yandı hem özleri* 49b-19, *yūsufa yavlak göyündi özüm* 53b-16, *özi göyünüp* 59b-6.

kendüz

hor kılma kendüzüŋ 3a-17, kendüzini görüben 5b-14, kendüziŋe dön gérü 11a-17, kendüzü gele 14a-14, kendüzin gören 19a-11, kendüzini görmeyen 19a-12, kendüzine kār eyledi 23a-14, kendüzüŋle göresin 24b-4, kendüzümi 39a-4.

kendü

kendü giziŋi 12a-6, kendülerinden 21a-3, kendüye 22a-10, kendüyi 29a-7, kendüne 30a-10, kendüsü 37b-10, kendümi 39b-13, kendüyi 40a-4, kendüye gele 41a-1, kendüp 44b-14, kendünүŋ kürsisi 54b-11, kendüňüz 63b-16, kendülerden getdiler 71b-8, kendülerinden geçer 76b-17, kendülerin 81b-9, kendüsine 84b-11.

Metnimizde *kendü* kelimesinden sonra ünlü ile başlayan bir ek getirildiğinde çoğulukla zamir n'si yerine /y/ sesinin tercih edilmesi dikkat çekici bir husustur.

3.4.4. Belirsizlik Zamirleri

Metnimizde geçen belirsizlik zamirleri şunlardır:

kim, kimi, kimisi

kim görürse 12b-1, kimde kıl0a-4, kimi éydür 5b-13, kimisi ɻumār 3b-3, kimisi döger 7a-12, kimin9b-18, kiminüŋ cānını 22a-9, kimseye déyesin 31a-10.

kimse (kim+ise)

kimsenüŋ sırını 3a-15, kimseye söylemegil 3a-16, kimse bakup 7b-1, kimsem yokdur 18a-12, kimseden 39b-10, kimseyi sevmez 46b-5.

kimsene (kim+ise+ne)

kimsene bakmadı 76b-2, kimsene 85a-6.

her ki, her kim, her kişi

her kim taparsa 17b-12, her kim 28b-2, her kim öperse 34a-5, her kime uğrasa 66a-14, her kişi kim 88a-10, her ki 43b-15.

biri, birisi

biri éydür 3b-13, *birine şorar* 17a-5, *birisı yuddı* 20a-6,

bir kişi

bir kişi kim 4b-17, *bir kişi* 11b-16, *bir kişiyi* 55b-10, *bir kişi éydür* 88a-10.

her biri, her birisi

her biri 1b-9, *her biri biriyle* 4a-10, *her birisi* 8a-8, *her birimüz* 13a-3, *her birine* 24b-13, *her birisin* 25b-14, *her birinden* 30b-1, *her birisini* 34a-8, *her birinüg* 42b-17, *her birliğüt* 66a-4, *her birimüze* 67a-2.

ayruk

ayruğa varma 27a-15.

ne kim

ne kim ol buyurursa 16a-17, *ne kim ol dérse* 55b-3, *ne kim yazdı* 77a-9.

her ne

her ne söylerseñ 1b-3, *her ne geldiyse* 14b-7, *her neyse* 47a-15, *her ne var* 87b-12.

ķamu, ķamusı

ķamusın unutdilar 43b-7, *ķamusı ṭağladılar* 43b-20, *ķamumuz gerek* 45a-13, *ķamusın sürdiler* 45b-3, *ķamulardan görklü* 48a-12, *ķamularuñ işini* 60a-3, *ķamuya véren* 67b-3.

cümle, cümlesi

cümlemüz 6a-5, *cümlesi* 12a-15, *cümlejizi* 13a-4, *cümlesin* 30b-9, *cümlejiz* 43a-11, *cümleye* 67b-2.

hīç kimse, hīç birisi

hīç birisine 17a-16, *hīç kimseye* 32a-1, *hīç kimse görmedi* 45b-4.

3.4.5. Soru Zamirleri

Metnimizde geçen soru zamirleri *kim* ve *ne*'dir.

kim

kim düşüne 10a-13, *kim görürse* 12b-1, *issisi kimdir* 29a-15, *kim şatdı* 31b-15, *kim bekledi* 48a-16, *kime yalvarayum* 51a-13, *kimündür* 75a-13.

ne

kıssası nedür 2b-4, *ta'bırı nedür* 2b-13, *ne ola* 2b-14, *ne déyeyüm* 26a-7, *ne buyurur* 41b-7, *ne vaktin* 58b-9.

3.4.6. Bağlama Zamirleri

Metnimizde geçen bağlama zamirleri *kim* ve *ki*'dir.

kim

dèdi kim bir görklü kızım var benüm 25a-9, *söylegil kim şükranā turayım* 50b-15, *şordılar kim ibn-i yā'mīn қandasın* 67b-6, *baya dēgil kim gözüñ yaşı nedür* 85a-12.

ki

iner iken gör ki neyledi çalap 7b-3, *éydesin ki bu kızımıñ 'ayrı var* 24b-14, *ben dilerim ki ҳaznedärin olam* 55a-9, *seni isterdim ki yūsufu şoram* 78a-16.

3.5. ZARF

3.5.1. Yer ve Yön Zarfları

Metnimizde geçen yer ve yön zarfları örnekleri şunlardır:

kąnda

şordılar ki kārbān қanda gelür 12b-14, *ķandan gelür* 18b-6, *ķanda bulduŋ* 20b-9, *ķandalığın bileydim* 23a-9, *ķanda var* 42a-13, *ķandan bulam* 67a-5.

karşu

karşu durup 3b-10, *karşuma* 8b-5, *karşusına* 23a-16.

icerü

icerü girdi 78a-12, *varıŋ icerü* 96b-13.

taşra

taşra çikar 40b-8, *taşra geldi* 87a-12, *taşra varalum* 93a-1.

berü

çıkaruŋ berü 13a-1, *berü gelgil* 84a-5.

ilerü

ilerü geldi 12b-3.

ortada

ortada altun kądehler mevc urur 90a-11.

üzre

deve üzre atdilar 14b-17, *dizi üzre oturur* 31b-11, *taht üzre oturasın* 37a-1.

gérü

gérü dönüben 37a-11, *gérü çeker* 40a-17, *gérü okur* 41b-10, *gérü vardi* 60a-13.

yukaru

yükardan 11a-14.

3.5.2. Zaman Zarfları

Metnimizde Türkçe ve yabancı asıllı pek çok zaman zarfı geçmektedir. Bunlardan bazıları şunlardır:

dün gün

dün gün dileye 18b-4, *dün gün ağladur* 20a-12, *dün gün gitmey* *gerek* 24b-1, *dün gün düğün olur* 26a-12, *dün gün güderem* 38b-16, *dün gün giryān éder* 55b-10, *dün gün ulayup* 78a-10, *dün gün ister* 85a-5.

yarın

yarın anda yüzümi kızdurmaya 38b-2, *yarın atam yüzine neçe bakam* 39b-13.

şimdi

dédiler şimdi bunı biz nédelüm 5b-12, *şimdi anuŋ yok durur hergiz suyı* 6b-17, *şimdi ikrârımızdan dönmezüz* 14b-12, *hâzîr ol ki şimdi sultân geliser* 26b-3, *şimdiden gérü hâlin sen bil dedi* 35b-11, *hele bunlar şimdi yoldan geldiler* 62a-10.

gece

mışr pâdişâhi bir gece meger 51b-8, *ol géce züleyhâyla yûsuf beyle* 60b-16, *ben dağı bu géce kînüm alayum* 61a-2.

dün gündüz

dün gündüz éder bâja 'izzetim 72a-13.

göce gündüz

géce gündüz 'aşkla yeldürür 55b-13, *géce gündüz ol puta tâpardı* 58b-18, *géce gündüz durmayup feryâd éder* 71b-17, *géce gündüz turmadılar getdiler* 80a-8, *géce gündüz dêmediler sürdiler* 87a-7.

ahşam

ahşam oldu gün uyağdı mağrîbe 8b-7.

subh

geçdi géce çün subh oldu toğdı güneş 15b-13, *subh degin ikisi oynasdılar* 61a-3.

ayruk

vérmezem bunı size ayruk dilemeñ 65b-7, *ayruk dağı hîç bâja akmayasın* 39a-14.

yene

*züleyhā döndi yene geldi evine 44b-1, yene gördüm yedi aruğ
şığırı 51b-15, kendüzi dutdı yene atdı yene 93b-9, bu atınca ol biri
yene tutar 93b-16.*

sonra

*sonra kanuma benüm girmeyesin 25a-5, gerü sonra tövbesin
étse gerek 41b-5, arayu arayu sonra geldiler 74b-5, sonrasında va'z-1
naşihat eyledi 91a-4.*

andan sonra

*andan sonra gör neyledi ol hemān 22b-1, andan sonra müşr iline
yetmeñ gerek 24b-1.*

dā‘ imā

*dā‘imā kuzı gibi güdmişdi 2b-3, cem‘ éderdi dā‘imā
yoħsulların 63a-8.*

3.5.3. Miktar Zarfları

Metnimizde çeşitli miktar zarfları bulunmaktadır. Bunların bazıları sıfatlardan yapılmıştır, bazıları ise kelimenin tekrar edilmesiyle oluşturulmuştur.

key

*key bekleyesin 3b-1, key işidüp 5a-8, key ulu 10b-5, key vīrān
idi 15a-17, key yüce 37b-3, key bilüp 80a-14.*

ķati

*ķati korķutdilar 13a-8, ķati döger idi 15b-6, ķati bühtān éder
40b-14, ķati yavlak kādirem 47a-11, ķati ķızlık ola 53a-10, key ķati
sever idi 61a-5.*

çok

*çok yalvarur 7a-12, çok mı biçer 13b-12, çok görmişem 14b-1,
çok yalvarur 23b-17, çok aramağanlar 25a-8, çok yaşa 70a-2, çok
şükr 72b-8, çok keşişler geldi 90a-5.*

şol kadar

şol kadar kim sultânı ‘âşık éder 25b-5, şol kadar altun getürür 30b-7, şol kadar hon dökdi 43a-6, şol kadar döger 49b-3, şol kadar ağlaşdilar 85b-11.

öküş

gün öküşdür 11b-6, söz öküşdür 57a-1.

bir kez

ayda bir kez kışneridi ol atı 57a-17, eliyle köşki bir kez irgâdi 79a-14, heftede bir kez kılurdu hüsni fâş 92a-11.

bir kezin

bir kezin gören kişi anı töymazdı 21a-5.

hîç

hîç bilmédim 4b-13, hîç dönmedi 17a-17, hîç sevinmedi 19a-5, hîç érmeye 46b-17, hîç utanma 49b-16, hîç utanma 52b-13, hîç öğret tutmaz 54b-4, hîç vérmedi 75a-7.

yavlaş

yavlaş bağa 7b-15, yavlaş korkaruz 14b-13, yavlaş severdi 24b-6, yavlaş döner 35a-12, yavlaş yanar 35a-12, yavlaş hoş olur 39b-17, yavlaş şâd olur 85b-13.

azin azin

şâh édiser seni azin azin 20b-4, azin azin kendüzine kâr eyledi 23a-14, leşkerin cem‘ éder azin azin 57a-12.

birin birin

şerh-i takrîr eyledi birin birin 29b-6, toğradılar ellerin birin birin 43a-11.

biñ biñ

biñ biñanca oldı yûsufuñ yüzı 33b-1, sen cânimisin dünyâda biñ biñ yaşa 36a-8, ihsânuña biñ biñ ihsân édelüm 46a-8.

niçe niçe

niçe niçe gène giryān olasın 78b-8.

3.5.4. Soru Zarfları

nite

nitesin kardaşcuğum 10a-17, nite güler 65a-1.

neçün

neçün geldük 5a-2, neçün gelür 8a-18, neçün ağlarsın 26a-16, neçün döndürüür 64a-13.

nece

nece gördiyse 4a-9, nece dutd9b-5, nece vaşf édem 67b-10.

ķancaru

ķancaru varlığını bilmeler 15b-1, ben ġarīb ķancaru kaçup gideyüm 27b-6, ķancaru baķarsa seni göre 37a-3.

3.6. EDAT

Edatlar tek başlarına bir anlam ifade etmedikleri gibi hiçbir nesne ve hareketi karşılamazlar. Ancak anlamı olan kelimelerle kullanılarak onları desteklemek suretiyle bir gramer vazifesi görürler (Ergin, 2004, 348). Metnimizde bulunan edat çeşitleri şunlardır:

3.6.1. Ünlem ve Çağıırma Edatları

eyā

atası éydür eyā cānim cāni 24a-16.

ey

ey kızım 24b-2, ey yūsuf 34b-1, ey cānim 41a-2, ey fetā 56b-13, ey ‘azīzler 76b-3.

hey

hey üşenmez bī-edeb 27a-2, hey utanmazlar 74b-7, hey bu zamān 97a-3.

i

i yär 5a-15.

āh

āh ķildi 8b-2, āh édüp 8b-15, āh eyledi 15a-15, top cigerim yakdı āh āh 42a-3.

vāy

bir ḥaber geldi yene ey vāy 51a-3, vāy ki bunlar ḳatı kalmış durur 81a-15.

haşā

beni nev-mīz eylemege senden haşā 59b-4.

uş

uş çalap seni ķuyuda ķurtarur 11b-14, şuçımuş uş budur éytdim hemān 16a-7, uş getürdüm seni yoldaşlaruşa 67a-9.

uşda

bahā ki bildürdi sizeuşda çalap 12a-9, yüzümüzuşda ķaradur ditrerüz 14b-13, uşda bundadur 68a-3.

dirīgā

ey dirīgā atamuz bunda degil 82a-8.

3.6.2. Bağlama Edatları

Metnimizde kelimeleri, kelime gruplarını ve cümleleri birbirine bağlayan Türkçe ve yabancı asilli birçok edat kullanılmıştır:

ile

göñül ile inkār éder 14a-3, élçi ile her ahvāli dērüz 25b-1, eli ile yūsufi bir kez urur 44a-9, züleyhā ile kim murādına dege 60b-15, şevket ile atlanuban geldi tīz 81b-12.

birle

kayğu birle 66a-1

kim

*dēdiler kim ey bizüm kardeşimuz 3b-16, geldi gördü kim
hezārān dūrlü ḥalḳ 30a-5.*

ki

*dēdi ki var bahāsin sen biç dedi 30a-13, kıǵırur ki bir terāzū
düzeler 30b-2, gizleriseŋ ki ziyān eyleyesin 52a-10, derdi budur ki
göre yüzin senüŋ 72a-1.*

vü, u, ü

getdi göjlünden belā vü derd ü ġam 86a-3.

ichern

*yūsuf içün başa nesne söylemeŋ 4b-9, benüm içün bir sarāy
eyleyeler 37a-15.*

çün

*iħveti çün bu sözi işitdiler 3a-10, züleyħā anda yapışur çün
yūsufa 40b-1, çün şerbetdār bunı işidür varur 52b-10, başdan ayağa
çün sözi söyledi 86b-1.*

çunki

*çunki bunı görübən sevnüşdiler 16a-15, çunki mālik yūsufuŋ
yüzin görür 31a-6, çunki bunlar evlerine vardılar 77a-15.*

çunkim

*yeddi yıl devrānı çunkim devr éde 53a-9, gördü çunkim bir
puñar üzre hemān 84b-9.*

ger

*hūd éydür beyle olur ger küsmegil 8a-1, bir kişi ger kim atına
bine revān 83b-4.*

eger

*dēdülj anda eger ben ƙul olaydım 12a-6, eger yalanla bu şehre
gelevüz 74a-11.*

meger

ol zamân ya‘kûb peyğamber meger 1b-5, ol gidüp ya‘kûba kalmışdı meger 1b-7, dediler meger bunı sultân ala 30a-2, ikiledin meger bizi göndürür 64a-13.

illâ

illâ ol miskîn yehûza durur 10a-16, illâ birkaç keleci saña dèdi 48b-18, müşr içinde illâ bugday çok durur 61b-8, anda sen illâ emânet koy beni 99a-17.

gerçi

gerçi bir şâhs-ı mu‘ayyen yok durur 96a-6.

hem

hem ulular meclisinde söylene 1b-4.

hergiz

sen dahı hergiz müselmân olmadıŋ 41b-16, ol baya degmedi hergiz bekledi 61a-7.

imdi

imdi yûsuf hele sen şabr eylegil 14b-14, gelüŋ imdi ķorķalum bir taŋrıdan 18b-9.

nitekim

nitekim ķaldı başıretde ol ceħūd 22a-16, nitekim vîrdi şeref yaǵmurlara 68b-9.

şöyle kim

şöyle kim müşrda sarây çogidi 37b-7, şöyle kim kendülerden getdiler 71b-8.

tâ kim

tâ kim ol şûrete çok yalvarur 3b-17, tâ kim ol ne buyurursa dutuŋ 16b-5, tâ kim ol sultân ne dêdük size 65b-2, tâ kim yûsufa sen hizmet édesin dèdi 83b-15.

gāh...gāh

gāh başı iner gāh ayağı döner 7b-2, gāh gelür ‘aklı gāh key gider 8b-13, gāh giryān gāh der-handān olur 24a-11, gāh diri ķilur gāh öldürür 55b-8.

3.6.3. Son Çekim Edatları

gibi

küzü gibi güdmişdi 2b-3, kuş gibi 2b-11, kuli gibi 3b-10, bunuŋ gibi 5a-8, benüm gibi 54b-14, senüŋ gibi 55a-12, bizüm gibi 62b-5, anuŋ gibi 79a-12.

içün

benüm içün 37a-15, senüŋ içün 43b-8.

içre

seccin içre 51a-17, deňiz içre 20a-9, göylüm içre 39a-1.

tā

tā ölünce anda tā‘at éder 22b-5, şorasin aya kim tā hep varımı 23b-15, tā sultān öle siz anda turuŋ 46a-12, tā haberin véré ki göre seni 50b-2.

-a dek

şuna dek 7a-9, üç güne dek 18b-14, bir yıla dek 23a-15, hefteye dek 92a-3.

-den özge

senden özge 6a-16, andan özge 29a-17, ħelālden özge 38b-9, ‘aczimden özge 100a-2.

i. Kuvvetlendirme Edatları

da, de

şataruz melike biz de giderüz 13a-10, bunı almadan gitmeye de yā néde 24b-16, kuli olavuz onumuz da beyle 74b-3, ikisi de şād-ı hurrem oldılar 89b-6.

bile

*ol melik dahı bunlarla bile 11b-4, altını gümüşü getürmedük
bile 13b-9, ibn-i yā'mīni bile getürüŋ ben görem 65a-15, kendü ile
atayı bile yazar 69a-2.*

dahı

*emdi siz dahı sakınuŋ siz dahı 5a-14, sen dahı kulluğa ikrār
eylegil 13a-11, ben dahı sırrımı saňa söyleyeyüm 31a-11, anuŋ dahı
giderdi teşvişin 47b-5, ol yıl unı dahı hep yediler 56b-3, bulmadı ol
dahı mevte çäre 68b-6, kalmadı kalbimde dahı ǵam hīç 95a-4.*

ii. Soru Edatları

‘aceb

*ķatı hoş ṭutdı ‘aceb nedür sözi 62a-17, dēdi yā sübḥān ‘aceb ne
kişidür 62b-15, fikre vardı ki ne sırr oldu ‘aceb 97a-7.*

ķanı

*ķanı yūsuf dēyü eve geldiler 8b-9, ķanı ol şāhım sultānim
benüm 8b-12, ķanı edeb ķanı ḥavf hem ḥayā 40a-7, ol ‘arab éydür
ķanı ya ‘kūb nebi 50a-12.*

3.6.4. İşaret Edatları

uş

*uş çalap seni ķuyuda kurtarur 11b-14, şucumuş budur éytdim
hemān 16a-7,uş getürdüm seni yoldaşlaruya 67a-9.*

uşda

*bahā ki bildürdi sizeuşda çalap 12a-9, yüzümüzuşda ķaradur
ditrerüz 14b-13,uşda bundadur 68a-3.*

3.6.5. Şüphe Edatı

(mi) ki

*yā şanem yūsuf benüm ola mı ki 33b-14, maķşūdum kuşağı ala
gire mi ki 33b-14.*

3.7. FİİL

3.7.1. Şahıs Ekleri

3.7.1.1. Zamir Kökenli Şahıs Ekleri

Metnimizde geçen zamir kökenli şahıs zamirleri şunlardır:

1. **Teklik şahıs eki:** -am/-em

örü duram 8b-10, *gelmişem* 19b-15, *yakıluram* 34b-2, *eydiserem* 42a-11.

2. **Teklik şahıs eki:** -sin/-sin

uğrayasin 33a-4, *göstüresin* 43a-2, *şorarsın* 49b-8.

1. **Çokluk şahıs eki:** -uz/-üz, -vuz/-vüz

açavuz 55b-15, *geçevüz* 55b-15, *olmuşuz* 82b-14, *gelmişüz* 82b-14.

2. **Çokluk şahıs eki:** -sız/-siz

yorasız 2b-13, *bildüresiz* 55b-1.

3. **Çokluk şahıs eki:** -lar/-ler

kıtlalar 3a-5, *olmuşlar* 82b-16.

3.7.1.2. İyelik Kökenli Şahıs Ekleri

1. **teklik şahıs eki:** -m

gördüm 7b-15, *satarsam* 29b-3, *ediserem* 31b-5, *eyledüm* 38a-15.

2. **teklik şahıs eki:** -ŋ

görmışdüğ 32b-7, *eyledüğ* 80a-4, *olursaŋ* 13b-5, *dilerseŋ* 28b-5.

1. **çokluk şahıs eki:** -k/-k

geldük 28b-8, *eyledük* 55a-1, *yazmadık* 81a-2, *olsak* 92b-17.

2. **çokluk şahıs eki:** -ŋuz/-nüz

kılmadığuz 5a-11, *almadığuz* 79a-7, *durursağuz* 66a-5.

3.çokluk şahıs eki: -lar, -ler

turdılar 66a-10, *déseler* 39a-11.

3.7.2. Şekil ve Zaman Ekleri

Metnimizde geçen şekil ve zaman ekleri şunlardır:

Bildirme Kipleri: *Geniş Zaman Kipi*, *Şimdiki Zaman Kipi*, *Görülen Geçmiş Zaman Kipi*, *Öğrenilen Geçmiş Zaman Kipi*, *Gelecek Zaman Kipi*.

Tasarlama Kipleri: *Şart Kipi*, *İstek Kipi*, *Gereklilik Kipi*, *Emir Kipi*.

3.7.2.1. Bildirme Kipleri

3.7.2.1.1. Geniş Zaman Kipi

Geniş Zaman Kipi -r, -ur / -ür ve -ar / -er ekleriyle yapılır. Zamir kökenli şahıs ekleri kullanılır.

1.teklik şahıs: -ram/-rem, -aram/-erem, -uram/-ürem

yakıluram 34b-2, *ataram* 36a-9, *kıǵıruram* 42b-15, *iletürem* 47a-13, *severem* 54a-9.

2.teklik şahıs: -rsın / -rsin, -ursın / -ürsin, -arsın / -ersin.

bağarsın 11a-14, *gülersin* 32a-13, *şorarsın* 49b-8, *dilersin* 59a-16, *ağlarsın* 69b-17.

3.teklik şahıs: -r, -ur / -ür, -ar / -er, -ır / -ır

érer 9b-7, *depredür* 34a-12, *takar* 59a-10, *éydür* 70a-2, *karır* 54a-15, *geçer* 71b-5.

1.çokluk şahıs:-ruz / -rüz, -uruz / -ürüz, -aruz / -erüz

kaluruz 5a-6, *öldürüruz* 13a-4, *ditrerüz* 14b-13, *aplaruz* 65a-12, *öterüz* 66a-8.

2.çokluk şahıs: -rsız / -rsiz, -arsız / -ersiz, -ursız / -ürsiz

tutarsız 36b-15, *gelürsiz* 63b-5.

Metnin bir yerinde 2. çokluk şahıs geniş zaman eki kelime düz ünlülü olduğu halde yuvarlak ünlü ile yazılmıştır: *bilür-süz* 49b-13.

3.çokluk şahıs: -rlar / -rler, -urlar / -ürler, -alar / -erler

olurlar 82a-16, *taparlar* 17b-11, *koyarlar* 63a-9.

Geniş zaman kipinin olumsuzu sadece -maz / -mez eki ile yapılır.

dönmezüz 14b-2, *olmazuz* 14b-12, *satmazam* 29b-1,
varamazam 52b-4.

3.7.2.1.2. Şimdiki Zaman Kipi

Metnimizde şimdiki zaman için günümüzdeki gibi bir ek kullanımı söz konusu değildir. Bu zaman çoğu kez -a / -e istek ekiyle karşılaşmıştır. Ancak iki yerde (79b-13, 93a-14) şimdiki zaman şu şekilde geçmektedir:

“kile uğruluğu yapasın aja
bil kim hoş *gelmiy* (كمي) bu işin başa” (79b-13)

“yūsufile *gidiyken* (كيد يكن) nāgehān
ayağı degdi taşa şāh-1 cihān” (93a-14)

3.7.2.1.3. Görülen Geçmiş Zaman Kipi

Metnimizde görülen geçmiş zaman eki -dı / -d'ıdir. Eski Anadolu Türkçesinde 1. ve 2. teklik ve çokluk şahislarda bu ek daima yuvarlak ünlü ile görülmekle birlikte metnimizde yaygın olarak 3. teklik ve çokluk ekinin dışında da düz ünlü kullanımına gidildiği görülmektedir.

Görülen geçmiş zaman şahıs çekimi iyelik kökenlidir.

1.teklik şahıs: -dum / -düm , -dım / -dim

uyurdum 2b-9, *kıldum* 15b-9, *uyurdum* 47a-8, *girdüm* 59b-5,
bilürdüm 66b-14.

güderdim 4b-11, *bilmedim* 4b-13, *okumişdim* 7b-18, *vérdim* 8a-16, *alaydım* 12a-6.

2.teklik şahıs:-duŋ / -dügen , -dɪŋ / -diŋ

kıldıŋ 12b-5, *olayduŋ* 15a-11, *bileydügen* 15a-11, *ırğatduŋ* 52a-8, *göreydügen* 64a-1.

gelmediŋ 67b-7, *varmadıŋ* 41b-16.

3.teklik şahıs: -dɪ / -di

buldı 10a-9, *yuddı* 20a-6, *buyurdu* 33a-14, *kotardı* 48a-16, *bekledi* 48a-16.

1.çokluk şahıs: -duk / -dük

uyurduk 8b-2, *etdük* 84b-2, *yalvarayduk* 14b-11, *yazmaduk* 81a-2

2.çokluk şahıs: -dɪŋuz / -diŋüz, -duŋuz / -dünüz

kılmadıŋuz 5a-11, *tağladıŋuz* 69b-3, *azarladıŋuz* 75b-16, *dédüğüz* 80b-12.

3.çokluk şahıs:-dılar / -diler

oldılar 80b-16, *bağladılar* 37b-4, *geyürdiler* 37b-11.

3.7.2.1.4. Öğrenilen Geçmiş Zaman Kipi

Metnimizde öğrenilen geçmiş zaman eki hep düz ünlülü biçimimle *-miş* / *-miş* şeklindedir.

Öğrenilen geçmiş zaman şahıs çekimi zamir kökenlidir.

Metinde öğrenilen geçmiş zaman sadece bir yerde (96b-13) aslında zarf fil eki olan *-üpdür* ekiyle karşılanmıştır.

“*dèdi varıŋ içeriŋ vériŋ haber
kim gelüpdür ḫardaşıŋ ey şır ü ner*”

1.teklik şahıs: -mışam / -mişem

olmuşam 19b-15, *gelmişem* 19b-15, *turmuşam* 47a-8, *etmişem* 52b-14.

2.teklik şahıs:-mişsin / -mişsin

olmuşsin 66b-9, *yetürmişsin* 84b-5.

3.teklik şahıs:-miş / -miş

vérmış 2a-10, *üşmiş* 11b-7, *eylemış* 97a-9.

1.çokluk şahıs: -mişuz / -mişüz

aḥranmışuz 6a-5, *şunmuşuz* 6a-5, *gelmişüz* 82b-14, *olmuşuz* 82b-14.

2.çokluk şahıs: -mişsiz / -mişsiz

neylemeşsiz 82b-5.

3.çokluk şahıs: -mişlar / -mişler

durmışlar 4b-3, *olmuşlar* 82a-15, *işlemişler* 66b-16.

3.7.2.1.5. Gelecek Zaman Kipi

Metnimizde gelecek zaman eki *-isar* / *-iser*'dir. Çoğu kez istek eki *-a/-e* ile karşılaşır. Şahıs çekiminde zamir kökenli şahıs ekleri kullanılır.

1.teklik şahıs: -iserem / -isaram

ēdiserem 31b-5, *gidiserem* 31b-5, *éydiserem* 42a-11.

3.teklik şahıs: -ısar / -iser

utanıśardur 3a-17, *girişerdür* 11a-7, *göndüriser* 25b-9, *koyısar* 47b-6, *yeyiser* 47b-6.

3.7.2.2. Tasarlama Kipleri

3.7.2.2.1. Şart Kipi

Eski Türkçede *-sar* / *-ser* biçiminde olan bu ekin daha sonraları sondaki r sesi düşmüş ve ek *-sa* / *-se* biçimini almıştır. Metnimizde de şart kipi için *-sa/-se* ekleri kullanılmıştır. Şahıs çekimi iyelik kökenlidir.

1.teklik şahıs: -sam / -sem

şatarsam 29b-3, *görsem* 33b-2, *söylesem* 46a-6.

2.teklik şahıs:-saŋ / -seŋ

olursaŋ 13b-5, *buyurursaŋ* 46a-13, *dérseŋ* 74b-15, *yusaŋ* 78b-13.

3.teklik şahıs: -sa / -se

buyurursa 16a-6, *taparsa* 17b-12, *uğrasa* 66a-14, *dérlerse* 72a-9.

1.çokluk şahıs:-saқ / -sek

olsaқ 92b-17.

2.çokluk şahıs: -saŋuz / -seŋüz

durursaŋuz 66a-5, *inanmazsaŋuz* 77b-9, *vérirseŋüz* 13b-16.

3.çokluk şahıs: -salar / -seler

kosalar 39a-11, *déseler* 39a-11, *dikseler* 79a-9.

3.7.2.2. İstek Kipi

Metnimizde istek kipi eki *-a* / *-e* olup bu ek şimdiki zaman, gelecek zaman gibi farklı kiplerin çekimlerinde de kullanılmıştır. Şahıs çekimi zamir kökenlidir.

1.teklik şahıs: -am / -em

ķılam 7a-15, *yalvaram* 8b-10, *şatmazam* 29b-1, *vérem* 31a-2, *etmeyem* 38b-12.

2.teklik şahıs: -asın / -esin

baķmayasin 39a-14, *aŋlayasin* 42a-10, *göstüresin* 43a-2, *giressin* 66a-12.

3.teklik şahıs:-a / -e

ķala 24a-4, *göstüre* 59b-9, *söyleye* 41a-8.

1.çokluk şahıs:-avuz / -evüz, -alım / -elim

açavuz 55b-15, *geçevüz* 55b-15, *uymayavuz* 65b-9, *görevüz* 66a-12.

görelim 20b-17, *vérelim* 20b-17, *olalım* 44a-3, *kıtalım* 46a-7,
dürelim 70b-3.

2.çokluk şahıs:-asız / -esiz

bulasız 45a-3, *turasız* 46a-14, *gidesiz* 61b-13.

3.çokluk şahıs:-alar / -eler

soralar 66a-6, *göreler* 66a-6, *nédeler* 83a-15, *göreler* 92b-1.

3.7.2.2.3. Gereklik Kipi

Metnimizde gereklik kipi aşağıdaki ek ve kelimelerle karşılanmıştır. Bu kip günümüzdeki gibi özel bir eke sahip değildir.

-sa / -se gerek

olsa gerekdir 22b-7, günāh étse gerek 41b-5, ḫorḳṣaṇ gerek 41b-14

-ma / -me gerek

görmeŋ gerek 21a-1, *vérmeŋ gerek* 21a-1, *yetmeŋ gerek* 24b-1,
gitmeŋ gerek 24b-1.

-mak/ -mek gerek

oynamak gerek 5a-2, bilmek gerek 5a-2, şıǵınmak gerek 48b-3.

3.7.2.2.4. Emir Kipi

Emir kipinde diğer kiplerden farklı olarak her şahıs için ayrı ekler kullanılmaktadır.

1.teklik şahıs: -ayum / -eyüm

şorayum 8b-8, *getüreyüm* 9b-10, *alayum* 13a-16, *toylayayum* 38b-4, *eyleyeyüm* 38b-4

2.teklik şahıs: -gil / -gil

algil 49a-13, *durmaǵıl* 50a-5, *şorgıl* 52b-8, *gizlemegıl* 52b-18,
getürgıl 53b-17.

3.teklik şahıs: -sun / -sün

kılsun 60a-8, *kığırsun* 60b-1, *kalmasun* 81a-11, *inmesün* 89a-3.

1.çokluk şahıs:-alum /-elüm

talalum 3a-12, *aldayalum* 36a-11, *şaçalum* 70a-11, *söyleyelüm* 72b-17.

2.çokluk şahıs:- ῃ, -սῃ/-ünj, -սնչ/-ünjüz, ինչ/-injuz

buluŋ 73a-4, *eyleyiŋüz* 73b-6, *iſidüŋ* 5a-8, *şoruŋ* 41a-7.

Metnimizde bazı kelimelerde görüldüğü üzere, emir ekinin önünde bulunan yardımcı ünlü, aynı kelimede hem yuvarlak hem de düz ünlü ile yazılmıştır: *aluŋuz* 18a-1, *aliŋuz* 14b-15.

3.çokluk şahıs: -sunlar / -sünler

çıksunlar 87b-11, *oynasunlar* 93a-1.

3.7.3. Fiillerin Birleşik Çekimi ve İsim Fiili

Birleşik fiil çekimi anlamlı bir kök ile anlamı tam olarak belli olmayıp yardımcı fiil görevinde olan *i-* fiilinin birlikte çekimiyle meydana gelir. *i-* fiili Eski Türkçede *er-* biçimindeydi. Zamanla bu fiil *i-* hâline dönüşmüş ve ana kökle birleşip düşerek birleşik fiil çekimi yerine, fiil birleşik çekimi oluşturmuştur. Metnimizdeki örneklerine bakıldığında birleşik çekimlerde, *i-* fiilinin hem ana köke birleşmiş hem ayrı çekimlenmiş hem de ana köke birleşip düşmüş hâlini görmekteyiz.

Hikâye Çekimi

Hikâye çekimi asıl fiilin kipleri ile *i-* fiilinin görülen geçmiş zamanının veya ekleşmiş şeklinin birleşmesi ile ortaya çıkar. Emir dışındaki bütün kiplerin hikâye biçimleri vardır (Ergin, 2004, s. 320).

Geniş Zamanın Hikâyesi:

dérler idi 10b-4, *atlanur idi* 22b-17, *turur idi* 58b-7, *gelür idi* 61a-8.

dökeridi 33b-11, *bilmezidim* 31b-1, *severdi* 24b-6, *néderdim* 31b-2.

Görülen Geçmiş Zamanın Hikâyesi:

ayrıldıydı 70b-14, *öldiydi* 70b-14.

Görülen geçmiş zamanın hikâyesinde sahis zamirinin farklı yerde kullanılışı da mevcuttur: *vardımıdı* 16a-6, *urdumıdı* 16a-6.

Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikâyesi:

girmişdi 28b-16, *demişidi* 25b-2, *tolmuşdı* 2a-17, *urmuşdı* 58b-1, *dürmişidi* 58b-1, *dönmişdi* 60b-7, *olmuşdı* 60b-7, *varmışdı* 96a-1, *kalmışdı* 84b-17, *görmemişdi* 82a-1.

Şart Kipinin Hikâyesi:

görseydim 23b-13, *bulsaydım* 23b-13.

İstek Kipinin Hikâyesi:

gideydim 21b-16, *kılaydı* 22b-13, *véreydim* 23a-9, *getüreydim* 23a-10.

Rivayet Çekimi

Metnimizde rivayet çekiminin örneği bulunmamaktadır.

Şart Çekimi

Geniş Zamanın Şartı:

olursa 3b-2, *görürseŋ* 23b-14, *olursaŋ* 23b-14, *söyleriseŋ* 3a-3, *taparise* 34a-5, *isteriseŋ* 42a-13.

3.7.4. Soru Eki

Metnimizde soru eki sadece -mı, -mi düz ünlülü biçimile kullanılmıştır.

revā midur 5b-2, *düğün midür* 8b-3, *gün midür* 8b-4, *géo mi* 8b-5, *korkmaduŋ mi* 9b-5, *var mi* 13a-14, *delü midür* 13a-17, *kul misuŋ* 14a-2, *ola mi* 33b-14.

3.7.5. Sıfat-Fiil Ekleri

-an / -en

duran kişi 19a-16, *dermān kılan* 20b-11, *gören kişi* 21a-5, *gérü kalan mālin* 22b-4, *karşı gelen* 24a-2, *sevmeyen kişi* 46b-9.

-ası / -esi

véresi 63a-14, *yéyesi* 69a-16.

-maz / -mez

geçmez akça 13b-17, *tuz etmek bilmez yârânlarımdan* 14b-2, *görmez gözü* 60b-5.

-ar / -er

ağlar gözleri 54a-15.

-duk / -düük / -dik

bildiklerin 52a-4, *toğduğumuz yer* 66b-13, *gördüğü dışden* 3b-15, *yédürdüğü* 74a-10.

-ecek / -acaık

déyecek 94a-3, *olmayacak* 99a-8, *édecek* 100a-6.

-miş / -muş

dükenmiş dili 24a-13, *tonanmış ay* 51a-3, *görmez olmuş gözü anlara bakar* 77a-6.

3.7.6. Zarf-Fiil Ekleri

-up / -üp

uyanup 2b-7, *korkup* 13a-5, *bağlayup* 14b-17, *uzadup* 17a-17, *bilüp* 19a-6.

-uban / -üben

Eski Anadolu Türkçesine has bir zarf fiil ekidir.

kucusuban 14b-10, *aluban* 21a-6, *şiruban* 32a-16, *édüben* 32b-13, *yürüyüben* 33b-12.

-arak / -erek

Tek bir örneği bulunmaktadır.

sögerek 26b-16.

-inca / -ince

almayınca 13a-1, *şağışınca* 63a-10, *toyınca* 70b-13, *şormayıncı* 83a-6, *görmeyince* 84a-3, *erişince* 100a-2.

-a / -e

ala done 5b-2, *oğa oğa sürdiler* 8a-11, *şata işin başara* 20b-12, *vara gele* 46a-4.

-u / -ü

dényü 2b-7, *isteyü* 9b-14, *çekinü* 40b-7, *yürüyü* 46b-14, *neyleyü* 59a-4.

-ı / -i

ķutlulayı 45a-15, *yüriyi* 56a-11.

-ıcaķ / -icek

göndüricek 8a-14, *olıcaķ* 23a-15, *oturıcaķ* 27b-12, *katicak* 29b-11, *okıcaķ* 44a-7, *işidicek* 71a-12, *yaticak* 99a-6.

-madın / -medin

olmadın 8a-17, *çağırmadın* 76a-13, *kırmadın* 76a-13, *bulmadın* 79b-14, *varmadın* 89a-6.

-ken

dervişken 58a-8, *dérken* 62b-16, *ağlarıken* 67a-15.

4. YAPIM EKLERİ DİZİNİ

İsimden isim yapım ekleri

-lik / -lik

2a-16, 5a-4, 5a-13, 11b-14, 14a-9, 14b-2, 16a-14, 17a-7, 19a-17, 22a-12, 23a-9, 24a-17, 26a-16, 31b-16, 31b-17, 33a-4, 35a-15, 35b-12, 36a-2, 37a-6, 38b-3, 41a-5, 41a-8, 44a-14, 45a-17, 48a-17, 48b-18, 53a-8, 53a-9, 53a-10, 55a-12, 56a-8, 56a-11, 56a-13, 58a-1, 58b-2, 59a-6, 61b-5, 63a-14, 63a-15, 73b-6, 74a-6, 74b-17, 75a-1, 76b-1, 76b-3, 76b-12, 77a-11, 77b-2, 78b-5, 79b-13, 79b-14, 82a-17,

83a-13, 91a-17, 91b-10, 92a-5, 92b-4, 96a-14, 96b-1, 97a-12, 100a-13.

-luğ / -lüğ

4b-3, 5a-15, 7a-15, 13a-11, 13a-16, 14a-3, 14a-4, 20b-16, 22a-13, 32b-14, 38b-8, 41a-5, 49b-8, 51b-4, 54b-14, 58b-2, 75b-5, 85a-15, 85b-8, 85b-16, 91b-9.

-ci / -ci

2b-8, 10b-7, 13a-14, 13b-6, 15b-1, 15b-7, 17b-12, 21a-7, 25b-12, 30b-2, 30b-3, 30b-4, 34b-11, 38a-8, 38b-17, 46a-1, 47a-14, 60b-17, 75b-7, 85a-7, 87a-8, 87b-9.

-lu / -lü

2a-16, 4b-7, 5a-5, 6a-2, 6a-4, 7a-14, 7b-8, 7b-12, 7b-14, 8a-3, 8b-14, 8b-16, 10a-3, 10b-10, 12a-13, 12b-5, 13a-17, 13b-4, 15b-18, 17a-6, 17a-14, 18a-8, 18a-14, 18b-16, 19b-11, 21a-8, 21a-10, 22b-6, 22b-14, 23a-6, 23a-7, 23b-8, 23b-9, 25a-9, 25a-13, 26a-6, 26a-11, 26a-14, 29a-9, 29a-11, 29b-7, 29b-8, 29b-12, 29b-13, 30a-5, 31a-3, 32b-12, 33a-12, 34a-8, 34a-16, 35a-1, 35a-18, 36a-1, 36a-6, 36b-5, 37b-15, 38b-14, 41b-1, 41b-14, 42a-8, 42a-13, 42b-1, 42b-16, 42b-17, 43a-5, 43a-7, 43a-14, 43b-5, 43b-16, 44a-11, 44a-13, 44b-18, 45a-11, 47b-3, 47b-12, 47b-13, 48a-12, 49a-6, 50a-18, 51b-14, 53a-8, 53b-2, 53b-12, 53b-13, 56b-10, 58a-5, 58a-12, 60a-5, 60b-17, 62a-1, 62b-6, 63a-5, 63a-12, 64a-15, 64b-9, 65a-1, 66a-6, 66b-9, 67a-10, 67a-11, 67a-17, 67a-18, 67b-8, 67b-14, 68b-7, 69a-4, 69a-7, 69a-8, 69b-5, 69b-12, 69b-15, 70a-2, 70b-12, 71a-8, 71b-9, 72a-11, 72a-16, 72b-2, 72b-15, 73a-2, 73a-10, 76a-8, 78a-11, 78a-14, 78b-2, 79b-7, 81a-1, 86b-9, 86b-12, 86b-13, 87a-4, 87a-15, 88a-1, 88a-3, 91b-15, 92a-12, 96b-17, 98b-9, 98b-12.

-suz / -süz

3a-11, 4a-13, 16b-12, 29b-11, 41b-1, 43b-3, 58a-17, 59a-3, 59b-3, 60a-11, 60a-16, 64a-3, 67b-1, 77a-7, 85b-15.

-cuk/ -cük

8b-17, 63b-13, 70a-7, 71b-11, 85a-14.

-cek

32b-12, 50a-19, 61b-4, 61b-8, 63a-17, 66b-3, 99a-8.

-daş

1b-16, 3a-5, 3a-9, 3b-8, 3b-16, 5a-16, 6a-4, 6b-10, 7a-11, 7b-17, 8a-1, 8a-8, 10a-15, 10a-17, 10b-2, 10b-11, 12b-9, 13a-6, 13b-13, 14a-4, 14a-9, 14a-10, 14a-18, 14b-8, 14b-16, 15a-8, 16b-14, 17a-7, 17a-8, 32b-6, 42a-7, 45a-13, 45a-14, 45a-18, 48a-15, 51b-1, 57a-7, 58b-8, 62a-5, 62b-6, 62b-13, 62b-14, 62b-15, 63a-1, 63a-2, 63b-3, 63b-7, 63b-9, 63b-13, 66a-7, 66b-4, 66b-18, 67a-1, 67a-7, 67a-9, 67b-4, 67b-13, 68a-1, 68a-8, 69a-4, 69a-6, 69a-9, 69a-11, 69b-5, 69b-6, 69b-9, 69b-18, 70a-6, 70b-3, 70b-6, 70b-15, 71a-4, 71a-8, 71a-17, 71b-9, 71b-12, 72a-2, 72b-7, 73a-1, 73a-7, 74b-16, 75a-3, 75b-15, 76a-5, 76a-7, 76a-10, 76b-16, 77a-13, 77b-9, 77b-10, 79b-1, 81a-6, 81a-15, 81b-10, 83a-4, 83a-10, 84a-16, 86b-10, 86b-11, 86b-12, 86b-15, 89b-7, 90b-1, 90b-7, 90b-12, 90b-13, 90b-15, 94a-12, 95b-17, 96a-3, 96a-7, 96b-13, 96b-14, 97a-2, 97a-7, 97a-11, 97b-3, 97b-6, 97b-8, 99b-16,

-(i)ncı / -(i)nci / -(ü)nci

13b-6, 21a-4, 29b-8, 29b-13, 29b-15, 29b-16, 29b-17, 56b-2, 56b-4, 56b-5, 56b-7, 56b-8, 72a-17.

-şer

21a-4.

-rak / -rek

18b-17, 28b-9.

-layın / -leyin

40b-2, 75a-2, 75b-9.

-cipayın / -cileyin

18b-16, 25a-10, 42a-13, 63a-16, 67b-7, 67b-14, 74b-17, 75a-2, 76b-12, 79b-7, 79b-17.

-an / -en

1a-14, 4b-7, 5b-5, 8a-14, 8b-8, 11a-15, 20a-2, 20a-4, 21b-11, 41a-6, 41a-7, 41a-9, 41a-12, 41a-13, 41b-15, 48a-17, 48a-18, 49b-17, 50a-8, 52a-14, 57b-17, 58a-1, 60b-6, 61a-4, 61a-6, 61b-6, 61b-7, 61b-11, 63a-1, 63a-11, 63b-6, 65a-8, 72b-6, 74a-5, 74a-7, 74b-6, 76b-5, 79a-8, 79a-11, 80a-4, 80a-7, 81a-8, 85a-14, 85b-8, 87a-12, 90a-10, 92a-15, 92b-7, 93a-5, 93a-13, 93b-3, 93b-14, 95b-15, 96a-9, 97b-3, 100a-12.

-kek

22a-5.

-ge

5b-16, 29a-17, 30a-9, 38b-9, 86b-3, 100a-2.

-man / -men

86a-16, 93a-7, 93a-15.

-(u)z / -(ü)z

66a-11.

-l

7b-12, 21a-1, 30b-6, 35b-2, 36b-1, 36b-6, 36b-14, 49b-11, 50a-5, 50b-17, 73a-3, 73b-12, 73b-17, 79b-15, 81a-5, 81a-13, 89a-8, 93a-9.

-sul

1a-2, 12a-16, 21a-9, 34b-12, 54a-11, 58a-9, 59a-3, 59a-5, 59a-17, 60a-5, 62b-5, 63a-8, 75b-10, 92a-6.

-gü

12a-5.

İsimden fil yapılmış ekler

-la- / -le-

1a-1, 1b-3, 1b-4, 1b-8, 3a-2, 3a-3, 3a-7, 3a-8, 3a-13, 3a-14, 3a-16, 3b-1, 3b-2, 3b-7, 3b-10, 4a-1, 4a-3, 4a-4, 4a-5, 4a-7, 4a-8, 4a-12, 4a-16, 4b-5, 4b-9, 5a-9, 5a-15, 6a-3, 6a-8, 6a-10, 6b-10, 6b-16, 6b-8,

7a-10, 7a-13, 7a-14, 7a-19, 8a-4, 8a-10, 8a-18, 8b-1, 8b-6, 8b-7, 8b-6, 8b-7, 8b-9, 9b-2, 9b-8, 9b-10, 10a-11, 10b-10, 11a-11, 11a-12, 11a-14, 11b-5, 11b-11, 12a-3, 13a-2, 13a-7, 13a-14, 14a-2, 14a-6, 14a-13, 14a-14, 14a-15, 14b-2, 14b-17, 15a-1, 15a-9, 15a-10, 15a-16, 15a-17, 15b-10, 15b-13, 15b-17, 16a-13, 17a-9, 17b-8, 17b-9, 18a-5, 18a-10, 18a-15, 18b-4, 20a-12, 20a-14, 20b-9, 20b-17, 21a-9, 21b-3, 22a-3, 21b-13, 21b-15, 22a-1, 22a-2, 22a-13, 22a-17, 22b-6, 22b-17, 23a-6, 23a-10, 23b-6, 23b-12, 24a-3, 24a-6, 24a-7, 24a-16, 24b-3, 24b-7, 24b-8, 25a-2, 25a-3, 25a-16, 25b-2, 26a-3, 26a-14, 26a-15, 26a-16, 26b-2, 26b-4, 26b-14, 27a-15, 27b-2, 27b-3, 27b-7, 27b-8, 27b-10, 27b-16, 28a-3, 28a-6, 28b-3, 28b-4, 28b-5, 28b-6, 28b-9, 28b-10, 28b-11, 29a-7, 29b-5, 29b-6, 29b-9, 29b-17, 30a-3, 30a-10, 31a-1, 31a-4, 31a-10, 31a-11, 31a-13, 31a-17, 31b-15, 32a-2, 32a-5, 32a-14, 32b-13, 32b-15, 33b-16, 33b-17, 34a-2, 34a-6, 34b-5, 34b-8, 35a-3, 35a-7, 35b-1, 35b-2, 35b-4, 35b-6, 35b-8, 35b-9, 36a-13, 36a-16, 36b-2, 37a-7, 37a-8, 37a-11, 37a-15, 37b-3, 37b-9, 37b-11, 38a-7, 38a-8, 38a-9, 38a-10, 38a-12, 38b-1, 38b-4, 39a-10, 39b-2, 39b-15, 40a-5, 40b-16, 41a-4, 41a-8, 41a-11, 41a-12, 41b-8, 41b-9, 42a-1, 42a-10, 42a-11, 42a-12, 42a-14, 42a-15, 42a-16, 42a-17, 42b-2, 43a-12, 43b-8, 43b-9, 43b-10, 43b-12, 44b-7, 44b-13, 45a-7, 45a-8, 45b-8, 45b-14, 45b-15, 46a-6, 46a-7, 46a-9, 46a-10, 46b-1, 46b-5, 46b-6, 45b-17, 47a-2, 47b-1, 47b-2, 47b-7, 47b-17, 47b-18, 48a-2, 48a-5, 48a-11, 48a-13, 48a-16, 48a-18, 48b-4, 48b-16, 48b-17, 49a-5, 49a-10, 49a-12, 49a-13, 49a-14, 49b-1, 49b-9, 49b-12, 49b-14, 49b-16, 49b-18, 49b-19, 50a-1, 50a-7, 50a-14, 50b-8, 50b-9, 50b-14, 50b-15, 50b-16, 50b-18, 51a-2, 51a-6, 51a-13, 51b-12, 52a-9, 52a-10, 52a-12, 52a-15, 52b-1, 52b-12, 52b-13, 52b-15, 52b-18, 53a-2, 53a-14, 53a-17, 53b-7, 54a-2, 54a-3, 54a-14, 54a-15, 54a-16, 54b-9, 54b-16, 55a-6, 55a-7, 55a-9, 55b-18, 56a-1, 56a-2, 56a-3, 56a-7, 57a-1, 57a-9, 57a-11, 57a-15, 58a-1, 58a-3, 58a-5, 58a-15, 58b-9, 58b-14, 58b-17, 59a-16, 59b-1, 59b-3, 59b-6, 59b-16, 60a-9, 60b-1, 60b-11, 61a-7, 61a-14, 61b-4, 61b-7, 62a-16, 62b-3, 62b-10, 62b-11, 62b-12, 63a-4, 63a-6, 63b-4, 63b-5, 63b-9, 63b-16, 64a-2, 64a-4, 64a-9, 64a-10, 64a-11, 64a-16, 64b-6, 64b-7, 64b-10, 64b-15, 65a-2, 65a-3, 65a-7, 65a-10, 65a-11, 65a-12, 65a-13, 65a-17, 65b-7, 65b-15, 65b-16, 66a-7, 66a-10, 66a-17, 66b-7, 66b-10, 66b-16, 67a-2, 67a-12, 67a-13, 67a-15, 67b-10, 67b-11, 68a-11, 68a-13, 68b-13, 68b-17, 69b-3, 69b-

9, 69b-12, 69b-16, 70a-1, 70a-10, 70a-16, 70b-11, 70b-17, 71a-5, 71a-11, 71b-10, 71b-12, 71b-15, 72a-3, 72a-11, 72a-14, 72b-3, 72b-4, 72b-17, 73a-7, 73b-1, 73b-4, 73b-13, 73b-14, 74a-12, 74a-15, 74b-4, 74b-7, 74b-7, 74b-9, 74b-12, 75a-1, 75a-4, 75a-10, 75a-14, 75b-6, 75b-12, 75b-13, 75b-15, 75b-16, 76a-6, 76a-8, 76b-10, 77a-1, 77a-3, 77a-15, 77b-3, 78a-10, 78b-1, 78b-4, 78b-6, 79b-15, 80b-7, 80b-10, 81a-1, 81a-3, 81a-7, 81a-9, 81a-11, 81a-13, 81a-14, 81b-1, 81b-2, 81b-4, 81b-6, 81b-5, 81b-7, 82a-13, 83a-13, 83a-16, 83b-15, 84a-10, 84a-16, 84b-3, 84b-17, 85a-7, 85a-9, 85a-16, 85b-1, 85b-6, 86a-14, 86a-15, 86b-1, 86b-7, 86b-9, 86b-15, 87b-14, 88a-8, 88b-2, 88b-15, 89a-1, 89a-11, 89a-13, 89b-1, 89b-2, 90b-4, 90b-5, 91a-3, 91a-13, 91a-15, 91b-1, 92b-13, 92b-16, 93a-12, 93b-10, 94a-5, 94b-3, 95a-5, 95a-6, 95a-7, 95b-8, 95b-11, 96a-4, 97a-2, 97a-12, 97b-2, 100a-3, 100a-17, 100a-3, 100a-13.

-al- / -el-

25a-13, 56a-11, 56a-14, 61b-6, 61b-9, 64a-11, 77b-16

-a- / -e-

7a-8, 16b-2, 17b-15, 31b-13, 33a-4, 36a-8, 36a-16, 36b-3, 37b-7, 37b-10, 38a-16, 42a-5, 42b-2, 43a-18, 44a-14, 43b-20, 46b-9, 48b-18, 51b-7, 51b-15, 57a-11, 57b-7, 60a-2, 60b-5, 60b-9, 61a-12, 66a-14, 66b-2, 67b-9, 68b-7, 69a-7, 69a-8, 70a-6, 70a-12, 70b-12, 70b-15, 71a-17, 77a-17, 78a-7, 83b-12, 84a-15, 94b-10, 100a-10, 100a-13.

-ar- / -er-

35b-4, 82b-18

-da- / -de-

3a-15, 4a-14, 36a-11, 36a-12, 54b-1

-ı-

15b-15, 15b-17, 34b-12, 41b-10, 44a-1, 44a-9, 49a-18, 52a-5, 54a-15, 54b-18, 58a-18, 60a-11, 60a-16, 72a-1, 76b-9, 87a-15.

Fiilden fil yapılm ekleri

-ma- / -me-

1b-4, 2b-14, 3a-1, 3a-2, 3a-14, 3a-15, 3a-16, 3a-17, 3b-2, 3b-4, 3b-11, 4a-1, 4a-5, 4a-7, 4a-8, 4b-9, 4b-13, 4b-14, 4b-16, 5a-1, 5a-3, 5a-6, 5a-10, 5a-11, 5a-12, 5b-3, 6a-1, 6a-9, 6a-11, 6a-17, 6b-1, 6b-9, 6b-14, 6b-16, 7a-16, 7b-1, 7b-4, 7b-17, 8a-1, 8a-10, 8b-9, 8b-7, 8b-12, 8b-6, 9b-5, 9b-9, 10a-1, 10a-4, 10a-9, 10a-15, 11a-15, 11a-17, 12a-1, 12a-7, 12b-12, 13a-1, 13a-2, 13b-9, 13b-16, 14a-4, 14a-9, 14a-14, 14b-4, 14b-6, 14b-12, 15a-9, 15a-16, 15b-1, 15b-10, 16a-16, 17a-16, 17a-17, 18a-3, 18a-7, 18a-13, 18b-3, 18b-5, 18b-10, 18b-17, 19a-4, 19a-5, 19a-12, 19b-7, 20b-4, 20b-5, 20b-13, 21a-1, 21a-5, 21a-10, 21a-14, 21b-17, 22a-2, 23a-11, 23a-17, 23b-2, 24a-10, 24b-15, 24b-16, 25a-6, 26b-2, 26b-4, 27a-8, 27a-15, 28a-5, 28a-11, 28b-5, 29a-9, 29a-11, 29a-13, 29a-14, 29b-1, 30b-8, 30b-11, 31a-10, 31b-1, 31b-4, 31b-7, 31b-9, 31b-14, 31b-15, 31b-17, 32a-2, 32b-2, 33a-11, 33a-15, 34a-1, 34a-2, 34a-10, 34b-9, 34b-14, 35a-4, 35b-4, 35b-5, 35b-7, 37a-5, 37a-16, 38a-14, 38b-2, 38b-3, 38b-9, 38b-10, 38b-12, 38b-13, 38b-14, 38b-15, 39a-4, 39a-14, 39b-1, 39b-2, 39b-8, 39b-10, 39b-16, 40a-2, 40a-7, 40a-8, 41b-4, 41b-8, 41b-12, 41b-16, 41b-17, 42a-5, 42a-7, 42b-11, 43b-11, 44a-6, 45b-4, 45b-10, 46a-6, 46a-9, 46a-14, 46a-15, 46b-7, 46b-9, 46b-17, 47b-10, 47b-18, 48b-1, 48b-4, 48b-7, 48b-10, 48b-16, 49a-11, 49b-1, 49b-2, 49b-4, 50a-2, 49b-14, 50a-5, 51a-1, 52a-12, 52b-4, 52b-9, 52b-13, 52b-18, 53a-1, 53a-11, 53b-7, 53b-9, 53b-10, 54a-3, 54a-6, 54a-10, 54b-3, 54b-4, 54b-5, 55a-3, 56a-1, 56a-9, 56a-10, 56b-5, 57b-10, 57b-12, 57b-15, 58a-14, 58a-17, 58b-9, 58b-16, 59b-3, 59b-13, 59b-14, 59b-16, 60a-11, 60a-15, 61a-13, 61a-14, 61b-3, 62b-12, 63b-8, 63b-9, 64a-2, 64b-2, 64b-12, 65a-3, 65b-5, 65b-7, 65b-8, 65b-9, 65b-11, 65b-16, 66b-5, 67a-3, 67a-4, 66b-5, 67b-7, 67b-11, 67b-14, 68a-2, 68a-10, 68a-13, 68b-4, 68b-6, 68b-7, 68b-16, 68b-17, 69a-1, 69a-6, 69b-1, 69b-2, 71b-1, 71b-16, 71b-17, 72b-7, 72b-16, 73a-12, 74a-7, 75a-13, 75a-15, 76a-17, 76a-17, 76b-2, 76b-4, 76b-6, 77a-7, 77a-10, 77b-13, 78a-15, 78b-4, 78b-5, 78b-14, 79a-1, 79a-3, 79a-7, 79a-8, 79a-11, 79a-12, 79a-15, 77a-6, 79b-6, 79b-14, 80b-7, 80b-15, 81a-2, 81a-11, 81b-10, 82a-5, 82b-9, 83a-5, 83a-6, 83b-1, 84a-1, 84a-14, 84a-16, 85b-2, 86a-1, 87a-7, 87b-7, 89a-3, 89a-4, 89a-6, 89a-10, 91a-14, 91b-12, 92a-4,

92a-16, 92b-4, 93b-8, 94a-17, 94b-994b-10, 95a-4, 96a-13, 97b-7, 99a-2, 99a-11, 100a-15, 100a-5, 100a-7, 100a-9 .

-n-

3b-8, 5a-4, 5a-7, 5a-14, 5b-4, 7b-10, 10b-7, 10b-14, 12a-1, 18b-12, 12b-3, 19a-5, 19a-14, 20a-2, 22b-17, 24a-3, 24a-10, 24a-13, 25a-13, 26a-7, 26b-9, 26b-12, 28a-15, 30b-12, 32a-9, 32a-15, 33b-7, 34b-4, 34b-11, 36b-7, 38a-7, 39a-7, 39b-4, 40a-8, 40b-6, 40b-7, 42a-2, 42a-3, 46b-17, 47a-1, 48b-3, 49a-5, 49a-8, 50a-9, 51a-3, 51b-2, 54a-16, 55b-12, 57a-16, 57b-2, 58a-7, 58b-3, 58b-12, 59b-14, 61a-9, 66b-17, 68a-5, 71b-16, 72a-15, 74a-2, 74a-14, 75b-9, 79a-13, 80a-12, 81b-12, 91a-17, 92a-1, 92a-5, 95b-4, 98a-4, 99b-15.

-l-

5b-7, 8b-5, 9b-1, 10b-2, 13a-7, 14a-8, 15b-3, 16a-1, 16a-3, 16a-4, 16a-11, 16b-10, 18b-13, 21a-12, 26b-7, 28a-10, 31b-9, 33b-9, 34b-2, 35b-5, 36b-8, 36b-12, 38a-3, 38a-10, 38b-17, 39a-12, 39a-16, 40a-12, 40b-4, 40b-10, 42b-5, 42b-15, 45a-4, 51b-18, 53a-10, 56a-10, 57b-1, 58a-10, 57a-17, 60b-8, 64a-5, 65b-13, 66a-3, 67a-13, 69a-3, 69a-15, 69b-4, 69b-7, 70a-13, 70a-16, 70a-17, 70b-14, 72a-6, 76b-11, 76b-15, 78a-11, 79a-16, 79b-8, 80a-3, 80b-15, 80b-16, 85b-9, 86a-3, 87b-13, 89b-2, 92b-6, 93b-14, 95b-9, 95b-14, 98a-3, 99b-4

-ş-

5a-8, 7b-4, 7b-16, 8a-17, 8b-8, 14b-10, 14b-16, 16a-2, 16a-15, 16b-17, 19a-2, 25a-2, 25a-12, 25b-10, 25b-14, 27a-1, 29a-7, 29a-8, 38a-3, 38a-5, 38b-8, 39a-7, 40b-1, 42b-6, 42b-12, 43b-3, 43b-4, 43b-8, 46b-16, 46a-4, 49b-6, 53b-1, 54b-12, 54b-14, 55a-14, 56b-13, 56b-14, 57b-8, 59b-12, 61a-3, 61a-17, 63a-13, 65b-14, 66b-8, 67b-5, 69a-14, 71a-8, 71b-7, 73a-11, 76b-16, 82b-1, 83a-3, 83a-9, 84a-8, 84a-9, 85b-10, 85b-11, 85b-12, 86a-4, 86a-5, 87a-13, 87b-9, 88a-5, 88b-4, 88b-16, 89a-14, 95b-14, 95b-13, 95b-16, 97b-4, 98a-15, 99b-2, 100a-2

-r-

2a-10, 7b-17, 18b-10, 20b-4, 46b-12, 60a-4, 74a-13, 82a-9

-t-

9b-11, 13a-8, 17a-10, 20a-12, 25b-14, 25b-14, 29b-2, 32b-3, 34a-17, 52a-8, 56a-1, 56b-1, 59b-6, 62a-6, 65a-2, 69b-8, 70b-13, 75b-14, 86a-2, 94b-3, 98a-1.

-dur- / -dür-

3a-11, 5b-12, 7a-4, 7b-10, 8a-14, 8b-10, 10a-11, 11a-3, 11a-12, 12a-9, 13a-4, 13a-9, 13b-11, 17a-12, 18a-15, 20a-88, 20a-9, 20a-10, 20a-11, 20a-12, 20a-16, 24a-2, 25a-1, 24b-5, 24b-10, 24b-13, 25a-11, 25a-15, 25b-9, 29b-4, 31a-7, 31b-11, 32a-4, 32b-1, 33a-11, 34b-14, 35b-15, 36a-3, 38b-2, 38b-15, 39b-4, 40b-5, 45a-9, 46a-12, 46a-14, 49b-6, 50b-7, 52b-9, 55a-10, 55a-16, 55b-1, 55b-8, 55b-10, 55b-13, 57b-14, 58a-14, 55a-17, 59a-8, 61a-13, 61a-13, 61a-14, 61b-14, 61b-15, 62a-15, 62b-7, 63a-10, 63a-15, 63b-8, 64a-9, 64a-13, 65b-13, 67a-15, 67a-16, 67b-1, 69a-5, 69a-9, 69b-6, 69b-17, 70a-7, 70b-14, 71a-4, 71a-8, 71b-2, 72b-8, 73a-3, 73b-9, 73b-10, 73b-12, 74a-3, 74a-10, 74a-17, 74b-12, 77a-10, 77a-13, 80a-2, 80a-7, 81a-1, 81b-9, 81b-10, 81b-13, 82s-18, 85a-2, 85a-10, 85a-18, 85b-5, 86a-4, 86b-6, 87a-8, 87b-10, 88a-7, 90b-2, 91a-1, 92b-3, 92b-13, 93a-16, 94a-2, 94a-6, 96a-9, 97a-1, 97a-13.

-ar- / -er-

3a-2, 4a-12, 7a-17, 7b-6, 10b-16, 11b-11, 11b-17, 13a-1, 13a-5, 18b-1, 19b-5, 25a-17, 26a-2, 26b-15, 26b-16, 36a-2, 38a-2, 40a-12, 40b-4, 44a-10, 44b-18, 47b-3, 47b-5, 48a-4, 48a-6, 48a-15, 50a-3, 50a-11, 51b-17, 51b-18, 52b-6, 57b-7, 58b-10, 58b-13, 59b-11, 64a-6, 65b-14, 67a-4, 67b-12, 67b-16, 71a-3, 74a-12, 74b-3, 75a-11, 75a-12, 77a-8, 77a-16, 77b-2, 80a-12, 80b-3.

-ı- / -u-

15b-5, 41b-10, 44a-1, 44a-9, 52a-5, 52b-12, 76b-9

-ur-/ür-

5a-9, 8a-10, 14a-12, 18a-13, 22b-4, 25b-7, 30b-6, 46b-3, 55a-16, 60b-17, 62a-13, 63a-5, 63b-16, 66b-3, 68a-4, 83a-16

-ala- / -ele-

74a-14.

Fiilden isim yapım ekleri

-mak/ -mek

3a-10, 4b-14, 4b-15, 4b-16, 5a-1, 5a-2, 5a-3, 5a-4, 10a-7, 14a-4, 14a-9, 14b-5, 19a-12, 18b-5, 19a-1, 19b-1, 19b-11, 20b-5, 21a-5, 21a-9, 21a-10, 21b-12, 22a-11, 22b-14, 23a-18, 27b-1, 29a-6, 29a-14, 31b-3, 33a-3, 33a-11, 40b-15, 42b-10, 42b-12, 46a-6, 46a-16, 49b-14, 55a-16, 59b-3, 59b-4, 61b-11, 64a-2, 65a-3, 68b-16, 63a-7, 69a-17, 72b-1, 71b-10, 71b-15, 72a-3, 75b-3, 77b-13, 77b-14, 79b-16, 81b-9, 84a-15, 84a-16, 84b-6, 85b-10, 86b-6, 88a-11, 98a-11, 91b-5, 92a-16, 93b-8, 97a-7, 98a-13, 99a-6, 99b-13.

-ma / -me

21a-5, 52b-15, 77b-15, 99b-3

-ış / -iṣ

43b-4, 59a-15

-k̄ / -k̄

3b-10, 4b-12, 6b-9, 10a-5, 18a-7, 18a-12, 23b-3, 24b-3, 25a-5, 27a-15, 30b-4, 32b-14, 38a-8, 39a-14, 39b-1, 41a-15, 41a-16, 41a-17, 42a-15, 42b-3, 42b-11, 45b-4, 45b-5, 51a-10, 51a-12, 51a-13, 51b-5, 56a-9, 61b-10, 65b-7, 65b-11, 68a-13, 76a-8, 79a-16, 95b-3.

-ak̄ / -ek̄

43a-10, 43a-11, 73b-15

-ḡü / -k̄ı

33b-6, 63b-17, 76a-4, 79b-7, 87a-4

KAYNAKÇA

- Akalin, M. (1992). *Tarihi Türk Şiveleri*. Ankara: Türk Kültürünu Araştırma Enstitüsü Yayıncıları.
- Aktaş, H. (2006). *Abdurrahman Gubârî: Yûsuf u Züleyha* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum.
- Arat, R. R. (1953). Türkçe metinlerde e/i meselesine dair. *Rocnik Orientalistyczny, XVII*. Ayrıca, *Makaleler Cilt 1*, 1987, Ankara: Türk Kültürünu Araştırma Enstitüsü Yayıncıları.
- Arat, R. R. (1987). Anadolu Yazı Dilinin Tarihi İnceğafına Dair. V. Türk Tarihi Kongresi, *Makaleler C. 1*. Ankara: Türk Kültürünu Araştırma Enstitüsü Yayıncıları.
- Arat, R. R. (2006). *Edib Ahmed b. Mahmud Yüknekî, Atebetü'l-Hakâyik*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Ata, A. (1997). *Kısası 'l-Enbiya, I (Giriş-Metin, Transkripsiyon)*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Atalay, B. (1999). *Divanü Lûgat-it Türk Dizini-Endeks*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Ayan, G. (1997). Ahmed Yesevi etkisiyle yazılan iki Yûsuf u Züleyhâ. *Selçuk Üniversitesi Türkîyat Enstitüsü Araştırmaları Dergisi*, 3.
- Azamat, N. (1988). Yeni bir Ahmedî ve iki eseri: Yûsuf ve Zeliha, Esrarnâme tercümesi. *Osmanlı Araştırmaları*, VII-VIII.
- Barutçu Özonder, S. (1996). *Ali Şir Nevâyî, Muhâkemetü'l-Lüigateyn: İki Dilin Mukayesi*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Büke, H. (2020). *Eski Anadolu Türkçesi Dönemine Ait Bir Dil Yadigarı Ferheng-Name (Hoca Mesud)*. Ankara: Gazi Kitabevi.
- Büke, H. (2024). Eski Anadolu Türkçesinde Yazı Dilini Oluşturan Ağız ve Müelliflerin Kimliği Meselesi. *Uludağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 25(47), 547-563.
- Caferoğlu, A. (1958). *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*. İstanbul: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Caferoğlu, A. (1963). Türkçemizde -gil ve -gil Emir Eki. *TDAY Belleten*, Ankara.
- Caferoğlu, A. (1984). *Türk Dili Tarihi*. İstanbul: Enderun Yayıncıları.

- Canpolat, M.(1991). Arap Yazılı Türk Alfabetesinin Gelişmesi. *Harf Devrimi'nin 50. Yılı Sempozyumu*. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları, s.49-50.
- Cin A. (2011a). *Türk Edebiyatının İlk Yûsuf ve Züleyhâ Hikâyesi: Ali'nin Kissâ-yı Yûsuf'u*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Cin A. (2011b). Ali'nin Kissâ-i Yûsuf Adlı Eserinin Türkiye Yazması. V. *Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bildirileri*. C.1. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Cin A. (2011c). Üç Dinin Ortak Hikâyesi, “Türk Dünyasının Ortak Hikâyelerinden Yusuf ve Züleyha Hikâyesi”. *Türk Yurdu*. 31. no.288, 263-267.
- Cin A. (2012). İbn-i Abbas'tan Rivayet Edilen Bir Yûsuf ve Züleyha Hikâyesi. Antalya: Akdeniz Üniversitesi Yayınları.
- Cin, A. (2016). 1827 Tarihli Arap Harfli Kitâb-ı ‘Ahdü'l-'Atik'te Geçen Yûsuf ve Züleyha Hikâyesi. *Akdeniz İnsani Bilimler Dergisi*, 6(2), 99-150.
- Cin, A. (2019). Müellifi Bilinmeyen Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Yusuf ve Züleyha Hikâyesi. *Akdeniz İnsani Bilimler Dergisi*. IX 93-101.
- Çağatay, S. (1944). Eski Osmanlıca üzerine bazı notlar. *Türkoloji Dergisi*, II(2).
- Çağatay, S. (1963). *Türk Lehçeleri Örnekleri*. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.
- Çetin N.(2000). Yeni Türk Şairinin ‘Yûsuf ve Züleyhâ Hikâyesi’ duyarlılığı. *Türkoloji Dergisi*. C. XIII.
- Çetinkaya Ü.(2008). *Aşk Mesnevilerinde Kadın (Yûsuf u Züleyha ve Hüsrev ü Şirin Mesnevileri)*. (Yayınlanmamış Doktora Tezi). Ankara Ünv. Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Demirci, Ü. Ö. -Korkmaz, Ş (2008). *Yûsuf u Züleyha*, İstanbul: Kaknüs Yayınları.
- Demirel, E. (2020). *Çağatay Türkçesi Kur'an Tefsiri*, İstanbul: Kesit Yayınları.
- Demirel, M. (1983). “*Yûsuf u Züleyha*” Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.

- Develi, H. (1998). 18. Yüzyıl Türkiye Türkçesi Üzerine, *Doğu Akdeniz TDE Dergisi*. 1, 27-35.
- Dilçin D. (1946). *Şeyyad Hamza, Yûsuf u Züleyha*. İstanbul: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Eminoğlu E. (2008). *Şeyyad Hamza, Destân-ı Yûsuf*. İstanbul: IQ Yayıncıları.
- Ergin, M. (2004). *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul: Bayrak Yayıncıları.
- Ertaylan İ. H.(1948). Türk dilinde yazılan ilk Yûsuf ve Züleyhâ. *İstanbul Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*.
- Gülsevin, G. & Boz, E. (2004). *Eski Anadolu Türkçesi*. Ankara: Gazi Kitabevi.
- Gülsevin G. (1990). Eski Anadolu (Türkiye) Türkçesinde 3. kişi iyelik ekinin özel kullanımı. *Türk Dili*. S.466. 276-279.
- Gülsevin G.(1997). *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayıncıları.
- Gümüşkiliç M.(2008). Orta Osmanlıcada İmla-Telaffuz İlişkisi. *Turkish Studies C.3/6*
- Karahan L.(1994). *Erzurumlu Darir-Kissa-yi Yûsuf*, Ankara: TDK Yayıncıları.
- Kavcar C. (1968-1969). “Hamdullah Hamdi’nin Yûsuf u Züleyha’sı”, *TDAY Belleten*, 157-172.
- Kocaoğlu, T. (2003). Tarihî Türk Lehçeleri metinlerinin transkripsiyonlanmasında kapalı è/i meselesi. *Türk Kültürü*, 483-484 (*Temmuz-Ağustos*).
- Korkmaz, Z. (1965). “Türkiye Türkçesindeki -madan/-meden<-madın/-medin Zarf fili Ekinin Yapısı Üzerine”, *Türkoloji Dergisi*. C.II, 259-269.
- Korkmaz, Z. (1960). “Türkçede ek Yığılması Olaylarının Meydana Geliş Üzerine”, *TDAY Belleten* 173-180, 1960.
- Korkmaz, Z. (1975). “Eski Türkçedeki Oğuzca Belirtiler”, *Bilimsel Bildiriler 1972*, TDK Yayıncıları, Ankara, 433-446.
- Korkmaz, Z. (1995). “Eski Osmanlı Kaynaklarının Yayınında Transkripsiyonla İlgili Değerlendirmeler”. *Türk Dili Üzerine Araştırmalar*. C. I., Ankara: TDK. Yayıncıları. 491-508.

- Korkmaz, Z. (2003). *Türkiye Türkçesi Grameri (Şekil bilgisi)*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Köktekin K.(1994). “*Süle Fakih'in Yûsuf ve Zelihası (İnceleme-Metin-Dizin)*” 2 cilt, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum. (Yayınlanmamış Doktora Tezi).
- Köktekin K.(1996). “Bir Yûsuf ve Zeliha Şairi Süle Fakih ve Eseri”, *Atatürk Üniversitesi Türkîyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi* S.4.
- Köktürk Ş.(2007). “Halil Oğlu Ali'nin Yûsuf ve Zeliha Hikâyesi”. *Turkish Studies*, Volume 2/4.
- Levend A. S.(1968). “Hamdi'nin Yûsuf u Züleyhâsi” Türk Dili Araştırmaları Yıllığı *Belleten*.
- Mansuroğlu M.(1956). “Şeyyâd Hamza'nın Doğu Türkçesine Yaklaşan Manzumesi” *TDAY Belleten*.
- Onur, N. (1991). *Hamdi, Yûsuf u Züleyhâ*.Ankara: Akçağ Yayıncıları.
- Özçam, Ç.(1993). *Şeyyad Hamza'nın Yûsuf u Züleyha Adlı Eserinin Dil Özellikleri*. Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Elazığ.
- Ünver İ.(2001). “Suli, Suli, Sula, Sule ve Süli Fakih Rivâyetleri Üzerine”, *Türkoloji Dergisi, Dil ve Edebiyat Araştırmaları Derneği* Yay., no: 2 XIV. C.1, Ankara, 2001
- Tarama Sözlüğü (2006). Ankara:Türk Dili Kurumu Yayıncıları.
- Tekin, Talât (1951). “13. Asır Anadolu Şairlerinden Şeyyad Hamza'nın Destân-i Yûsuf Mesnevisi Üzerinde Dil Tetkikleri”, *Türkiyat Enstitüsü*, Tez nu. 367, İstanbul.
- Timurtaş, F. K. (1994). “Batı Türkçesi”, *Türk Dünyası El Kitabı*. C. II, Ankara: TKAE Yay., 120-146.
- Timurtaş, F. K. (2005). *Eski Türkiye Türkçesi*. Ankara: Akçağ Yayıncıları.
- Ünver, İ. (2001). Suli, Suli, Sula, Sule ve Süli Fakih rivâyetleri üzerine. *Türkoloji Dergisi, Dil ve Edebiyat Araştırmaları Derneği* Yayıncıları, 2(14).
- Yıldız, O. (2008). *Şeyyad Hamza: Yûsuf u Züleyha*. Ankara: Akçağ Yayıncıları.

İKİNCİ BÖLÜM

ÇEVİRİ YAZILI METİN

BISMİL‘ LLĀHİ‘ R-RAHMĀNİ‘ R-RAHİM

HEZĀ KIŞŞA-YI YŪSUF

- | | |
|------|---|
| 1b-1 | kışşasın yūsufuŋ şerh eylegil
sergüzeştin evvel āhîr söylegil |
| 1b-2 | türkî dilince anı ķılgıl edā
hîşse ala ķamu yoħsul gedā |
| 1b-3 | maħżā tefsiri rivāyet eylegil
her ne söyleseñ kışşaşından söylegil |
| 1b-4 | hem ulular meclisinde söylene
nażmla kışşa hikāyet eylene |
| 1b-5 | ol zamān ya‘ kūb peyğamber meger
şāħib idı cümle ḥayr ile şer |
| 1b-6 | ol şüħuf ki iibrāhīme inmişdi
cümle ‘ālem aja inanmışdı |
| 1b-7 | şoñra isħāk nebī ķilmiş ‘amel
ol gidüp ya‘ kūba ķalmışdı meger |
| 1b-8 | bu dahı anuŋ ile hükm éder idı
ħakki bātıldan seçüp söyler idı |
| 1b-9 | on iki oğlı var idı meger
her biri māhir bir şīr-i ner |

- 1b-10 her biri ‘ilm içre bir şâhib-i kemâl
 yok sahâvet bunlara hem mişâl
- 1b-11 evvel oğlunuñ adı şem‘ün idi
 râvisi nâm bir yañ andan dûr idi
- 1b-12 yehûza anda küçük idi ne sâl
 ‘ilm içinde kamudan şâhib-i kemâl
- 1b-13 yûsuf andan yañ içinde dûn idi
 hüsün içinde kamudan efzûn idi
- 1b-14 altı ‘avretü ’l-meşrâc ol hayrû ’l-beşer
 her iki oğlan bir anadan meger
- 2a-1 ibn-i yâ’min yûsuf ol kân-ı şeker
 ikisi bir anadan idi meger
- 2a-2 müşfîk idi ata bunlardan yaña
 işid emdi kışşasın éydem saña
- 2a-3 kamu evlâdından ol kân-ı güher
 yûsufi yegrek severdi ol meger
- 2a-4 zâr éder idi görmese bir nefes
 cânı gidüp kalur bir kuru nefes
- 2a-5 mâl esbâb cihânda çok idi
 dünyâlikden yaña dengi yoğidi
- 2a-6 böyle gelmişdür kışşas içre haber
 koyunuñ sayusı ya‘kûbuñ meger
- 2a-7 yüz yigirmi dört biñ olmuş şayıla
 sevmez imiş illa cân-ı dil ile

- 2a-8 cümle evlādına bahş etmişdi
 özünü dünyādan atmış idi
- 2a-9 oğlunuŋ her birine ol dīn eri
 vērmiş üç biŋ կoyun dīn serveri
- 2a-10 yūsufa vērmiş altı biŋ meger
 böyledür elbetde kışas içre һaber
- 2a-11 çün ata māl ortasına çekdi sedd
 ol sebebdən կopdı aşıl һased
- 2a-12 furşat isterlerdi anlar rūz u şeb
 yūsufuŋ կatlin éderlerdi taleb
- 2a-13 bunlaruŋ sırrın ata bilmışdı
 lakin özün գaflete șalmışdı
- 2a-14 yūsufa éyderdi yā sırr-ı niyāz
 zinhār bunlardan eylegil iħtirāz
- 2a-15 ol çalabim kendü luťfundan anı
 կildı yavlač հüsne bay һalka ғanī
- 2a-16 on iki կarındaşlar yıldızlar gibi
 ol arada şemsle կamer gibi
- 2a-17 ol zamānda yūsufuŋ hüsn çavı
 տolmuşdı ser-te-ser dünyā evi
- 2b-1 hüsnı yedi iķlime տolmuşdı
 կamu ‘ālem ‘aşıķı olmışdı
- 2b-2 tajrınuŋ daļı ol bir nūrı idi
 geldi dünyāda yürür һūrī idi

- 2b-3 ya‘ kūba ‘ aşkı eşer etmişdi
dā‘ imā ķuzı gibi güdmişdi
- 2b-4 emdi geldük yūsufuŋ biz hāline
ķışşaşı nedür dahı aḥvāline
- 2b-5 yeddi yaşına yūsuf girmişdi
bir gün evlerinde oturmuşdı
- 2b-6 uyku gelüp gözine yatur uyur
uyuriken bir ‘acāyib düş görür
- 2b-7 uykusından uyanup öri durur
ḥayr ola dēyü taṣrisına yalvarur
- 2b-8 durdu geldi atası ķapusuna
‘izzet-i ikrām ḫedüp ṭapusuna
- 2b-9 etdi yā baba uyurdum bir gēce
bir ‘acāyib düş görmüşem idim nece
- 2b-10 etdi oğul dē göreyüm düşüñi
ḥayr ola taṣrı onjara işinji
- 2b-11 etdi on bir yıldız gördüm iner
kuş gibi her biri öňümden konar
- 2b-12 ‘ayni ay güneş geldiler
ayağımda cümle secde ķıldılar
- 2b-13 emdi bunuŋ ma‘ nīsini göresiz
ta‘ bīri nedür anı hem yorasız
- 2b-14 ya‘ kūb anda yordı yūsuf düşüni
ne ola ne olmaya her işini

- 2b-15 etdi oğul ‘ömrüŋ uzun olısar
devleti taŋrı saŋa bol vēriser
- 2b-16 yā oğul görklü olusardur düşүŋ
pādişahlık getürür bu düşүŋ
- 2b-17 emīr olasın şāh olasın ‘ākıbet
hem imāmū ’l-ķavm şāhib-i mu‘ cizāt
- 2b-18 döndi ya‘ kūb yūsufa ēydür cānim
ey gözüm nūrı ciger-gūşem benüm
- 3a-1 bir vaşıyyet éderem tutgıl anı
tutmaz iseŋ şoŋra aŋasın beni
- 3a-2 iħvetüne bu düsi söylemegil
kendü cānuŋa cefā eylemegil
- 3a-3 söylerisen şeytānı şād ēdesin
cümle eşlerünji hāzīn ēdesin
- 3a-4 on bir ol yıldız ki saŋa geldiler
aylan yıldızlar saŋa secede ķıldılar
- 3a-5 seni bir arada sultān ķıllalar
ol ķarındaşlar saŋa ķul olalar
- 3a-6 eşit emdi bir ‘acāyib hoş ҳaber
o ҳaberden çok olısar ҳayr u şer
- 3a-7 ya‘ kūbuŋ varidi bir iki ķızı
uğrulayın diŋlediler bu sözi
- 3a-8 ya‘ kūb ēydür çalabım sen beklegil
iſbu sırrı ķovçılardan şaklaǵıl

- 3a-9 durdu kızlarvardı kardeşlerinâ
 fitne ķoydı bunlarun içlerine
- 3a-10 iħveti çün bu sözi iħitdiler
 bir yere cem^c oluban gör nètdiler
- 3a-11 etdiler ki n^c acāyib düş olur
 bize bu düşden katı teşvîş olur
- 3a-12 göglümüz deñizine bir ṭalalum
 lā^c l-i yākūt dürr-i mercān alalum
- 3a-13 bundan nāsik defterinden aŋlağıł
 bir ögüt vērem saja aŋlağıł
- 3a-14 ögündüm bu sırrını gizle ey yār
 şaqlağıł kılmağıł anı āşikār
- 3a-15 kimsenüŋ sırrını fāş eylemegil
 ħalķ içindé savaş eylemegil
- 3a-16 kimsenüŋ sırrın kimseye söylemegil
 sırrı bekle ħalķı düşmān eylemegil
- 3a-17 sonra utanisardur yüzüŋ
 ħalķ içindé hōr kılma kendüzüŋ
- 3b-1 ne ki ķulaķ işidür şaklayasin
 ol sözi göjlünde key bekleyesin
- 3b-2 démeyince söz olursa söyleme
 neçe biŋ ħalķı perišān eyleme
- 3b-3 neçeler sırrın ķıldır āşikār
 kimi mahmūr oldu kimisi ħumār

- 3b-4 sen bu sırdan nesne dèdüm şanmağıł
evliyādan bir sā^c at uşanmağıł
- 3b-5 çün éresin evliyā şohbetine
ma^c denü'l-esrār olduŋ zātına
- 3b-6 çün aradan sünbülüŋ oldu tamām
ķat̄re-i deryāya bir oldu tamām
- 3b-7 gel gérü dön kışşaya başlayalum
iſbu kışşayı tamām işleyelüm
- 3b-8 eşit emdi yūsufuŋ kardaşları
neçe danışdı bunlar her biri
- 3b-9 dēdiler ol hāşıla gelür ise
şoŋ ucı ol pādişāh olursa
- 3b-10 'ār ola biz aja secede eylemek
karşu durup ķulı gibi söylemek
- 3b-11 'ārla yürümeyelüm biz dünyāda
'ārsuz erden yeg ola 'avrat arada
- 3b-12 aja bir tedbīr-i rāy ēdelüm
yūsufı aradan 'adəm ēdelüm
- 3b-13 biri éydür yūsufı okuyalum
nece düş gördü bize dè dəyelüm
- 3b-14 yūsufı kığırduban getürdiler
ħalқa olup dört yaŋa oturdılar
- 3b-15 yūsufı aldayuban baş urdilar
gördüğü dişden hikāyet şordılar

- 3b-16 dèdiler kim ey bizüm kardeşimuz
hem gözümüz nûrı hem yoldaşımız
- 3b-17 nece diş gördüğ bize dè görelüm
dişün ta'birin hoş yoralum
- 4a-1 seni yaradan hâkçün gizleme
ata göre dek hâkçün gizleme
- 4a-2 ibrâhîmîn ak şakalı hâkçün
şuhf-1 ibrâhîm makâlî hâkçün
- 4a-3 âb-1 zemzem hâkçün söyleyesin
ol düşi bize beyân eyleyesin
- 4a-4 ol sözlerini söyle sen bize
tûdî gibi söyleyesin sen bize
- 4a-5 emdi yûsuf nêdesini bilmedi
getürüp yalan haber söylemedi
- 4a-6 bu arada yûsuf hayrân olur
göylüni ǵam dutdı ser-gerdân olur
- 4a-7 zîrâ atası aja işmarladı
zinhâr oğlum dışını dême dedi
- 4a-8 gérü yûsuf gizlemedi râzını
söyledi katlanmadı ol sözini
- 4a-9 nece gördiyse dişin kıldı beyân
dişini şerh eyledi bir bir 'ayân
- 3b-10 çün bu dişi eşidüp gör netdiler
her biri biriyle danışık étdiler

- 4a-11 dèdiler kim atamuza varalum
dört yağadan duruban yalvaralum
- 4a-12 yūsufı andan dilek eyleyelüm
yalvarup yağaruban söyleyelüm
- 4a-13 déyelüm ki teferrüce giderüz
ansuz ol teferrüci biz nederüz
- 4a-14 atamuza éyü sözler vêrelüm
aldayuban yūsufi yetürelüm
- 4a-15 bunı deyüp kamu öri durdılar
atalarınıñ katına vardılar
- 4a-16 ya' kûba ıtapu selâm eylediler
yūsufı dileyuben söylediler
- 4b-1 dèdiler ki biz teferrüç éderüz
yūsufı alup dahı beyle giderüz
- 4b-2 yazılıarda varalum ok atalum
ol çemânlar üzerinde yatalum
- 4b-3 gül reyhân sünbül benefşeler
yaz gündür ıoptolu durmuşlar
- 4b-4 varalum oynayalum gülelüm
yene aluban yūsufı gelelüm
- 4b-5 çünkü ya' kûb dijledi bu sözleri
göjni melül oldı doldı gözleri
- 4b-6 gözlerinden yaş revân oldı akar
göz ucıyla yūsufa hem bakar

- 4b-7 dèdi ya‘ küb ey benüm oğlanlarım
gözlerimiñ nûri tatlu cânlarım
- 4b-8 ey tamar içinde benüm kanlarım
ey benüm yigitlerim arslanlarım
- 4a-9 zinhâr bu dilegi sizler eylemej
yûsuf içün baña nesne söylemej
- 4b-10 işbu gëce bir ‘acâyib düşüm olur
ol diş içinde bir ‘acâyib işim olur
- 4b-11 on iki kuzı güderdim yazida
bir yazı ki neçeleri azıda
- 4b-12 ol arada bir bölük kurtlar gelür
arada bir körpe kuzı ölüür
- 4b-13 nece kim ardına düşdüm bulmadım
kancaru vardığını hîç bilmedim
- 4b-14 hem düşümden korkarım hem taşrıdan
çünkü emr olmadı uyanmak neden
- 4b-15 bize urgı üyinmek oldı harâm
taşrı buyruğında olalum müdâm
- 4b-16 dünyâya biz oynamaya gelmedük
oynamak nedür ne degil bilmedük
- 4b-17 bir kişi kim dünyâda oynaya müdâm
kim belkim işi olmuşdur tamâm
- 5a-1 çün işüp nedür ne degil bilmedük
ma‘lûm oldı ki oynamaga gelmedük

- 5a-2 saña ne gülmek oynamağ gerek
neçün geldük dünyāya bilmek gerek
- 5a-3 çünkü kul iseñ kulluğa getürdi seni
oynamağa gelmediñ işit beni
- 5a-4 dünyā sarāyına sizi bir işe
vēribidi kehl olmaqlık nişe
- 5a-5 sermāye vērdi çalap elüñüze
yolluca gidesiz yoluñuza
- 5a-6 olmasun ki sermāye ola ziyān
şoñra maährūm ƙaluruz ey merdümān
- 5a-7 haƙ çalap emr eyledi emrin tutuñ
kara günler içinde dijlen yatuñ
- 5a-8 o sücüdu dedi size key işidüñ
emr içinde bunuñ gibi iş èdüñ
- 5a-9 yeddi yüz yerde çalap emr eyledi
ķur'ān içinde çok yerde söyledi
- 5a-10 siz anı isdemediñüz neden
emrini tutmadığınız neden
- 5a-11 'azāzīlden çok ṭā' at kılmadıñız
anuñ bildüğini siz bilmediñüz
- 5a-12 yerde gökde hiç bir yer kalmadı
kim 'azāzīl anda secde kılmadı
- 5a-13 bunca yıllık ṭā' atı vērdi yele
bunca yıllık zaḥmeti vērdi sèle

- 5a-14 emdi siz dahı saķınuj siz dahı
emr içinde bulunuj ögүñ hąkkı
- 5a-15 kulluǵa bél bağlaŋuz merdāne-vār
kul olan āzād olıſardur i yār
- 5a-16 işit emdi yūsufuŋ esrārını
yūsufuŋ կardaşları sözlerini
- 5a-17 bunlar èydür kurt ne olur ey baba
kaſımuza gele yūsufı կapa
- 5b-1 ejdehālar olurise tutaruz
pāre pāre eyleyüben ataruz
- 5b-2 revā mīdur bir ṭağın köpegine
bize yakın gele vü ala done
- 5b-3 yūsufı gérü saja getürevüz
bir kılı getmeye saja vērevüz
- 5b-4 ya‘ küb yaldandı bunlaruŋ sözine
kătre kătre yaşı geldi gözine
- 5b-5 dèdi oğlanlarına ol hümām
yūsufı size ṭapdurdum ben tamām
- 5b-6 yūsufı baǵrına başdı bir zamān
öpdi kucdı dedi ey cān-ı cihān
- 5b-7 kim bunı iletüp temāṣā édesiz
şaǵ selāmet yene banja vēresiz
- 5b-8 yügrüşüben şād-ı hurrem getdiler
neçe cevlān étdiler ugündilar

- 5b-9 yūsufı çün bunlara ṭapşurdi ol
 'āķibet bu sözden oldu ol melūl
- 5b-10 çün bunlar bir fersah yer getdiler
 ol seher-gāhuŋ ucına yetdiler
- 5b-11 yūsuf oynar her yaşa cevlān urur
 ittifākile bunlar şöyle durur
- 5b-12 dēdiler şimdī bunı biz nēdelüm
 gördüğü vāķı'c asın bildürelüm
- 5b-13 kimi èydür çok cezālar édelüm
 başuban yüzü üzre sürüyelüm
- 5b-14 göstürelüm nāz u i' zāzin aja
 göruben kendüzini ķalsun tāja
- 5b-15 hem ķafasına şaplağ uralum
 başuban yüzü կoyu sürüyelüm
- 5b-16 şoñra andan pāre pāre édelüm
 hem bu yerde defn édüben gidelüm
- 5b-17 bu söziyle şem'ūn yürür hemān
 yūsuf öjlerince gider şād-mān

- 5b-18 darp ile urdu şaplağ yüzine
 burnı kanı akdı toldı koynuna
- 6a-1 dutdı yüzin yere sürdi bir zamân
 hîç şefâ^c at etmeyüp vîrmez amân
- 6a-2 her biri dürlü cezâlar vîrdiler
 darp ile ölsün dêyûben urdilar
- 6a-3 yûsuf ağlar yalvarur zâr u zâr
 gözlerinden sâl olup çeşm-i puñar
- 6a-4 éydür ey kâdaşlarım noldı size
 neçün édersiz baña dürlü cezâ
- 6a-5 cümlemüz bir belden aâhranmışuz
 bir çanağa kamumuz el şunmuşuz
- 6a-6 kamusunuñ körpesiylim aâhi ben
 size vâşil nêde ki câni beden
- 6a-7 noldı size götürüldi rahmînuz
 câna etdiñüz cefâlar zañmînuz
- 6a-8 gözü yaşına anuñ rahm eyleñüz
 benümile bir zamân söz söyleñüz
- 6a-9 yâ anuñ âhindan eyleñ iňtirâz
 komaya bu zâlimi size bî-niyâz
- 6a-10 çok şefâ^c at diledi bu nev^c le
 kim rahmé gelüp şefkât kıla
- 6a-11 gördi mahlûk eylemez aja meded
 hâlika dutdı yüzin éydür yâ aâhad

- 6a-12 ey şamu şalmışlara yarı kılan
ey neçe düşmişlerüň elin alan
- 6a-13 ey neçe miskinlere feryād éren
ey neçe ‘acizlerüň hālin şoran
- 6a-14 ey neçe ‘ālileri ḥor eyleyen
ey neçe arslanları mūr eyleyen
- 6a-15 ey neçe āzātları kul eyleyen
kul iken ‘āleme maķbūl eyleyen
- 6a-16 senden özge yok penāhim yā ilāh
ben kula rāḥm eylegil yā pādişāh
- 6a-17 ol ḥalīfun ḥürmetiçün ey celil
sen beni ḳahrla ḫoma zelil
- 6b-1 anuŋ ol ḥaḳ yolına ḫurbān içün
ol makām-ı cebrā’ıl içün
- 6b-2 yā rabb ol teslīm-i ismā‘il içün
ol maķām-ı ḫurb-ı cebrā’ıl içün
- 6b-3 yā rabb ol ishāk nebīnün hilm içün
anuŋ ol şabr-ı ḥayā hilm içün
- 6b-4 yā rabb ol dedem ḥakkıçün etdüj tamām
ateş-i ibrāhīme berd-i selām
- 6b-5 ol ḥalile nāri gül-zār eyledüŋ
ben zelil-i ‘ālemi dar eyledüŋ
- 6b-6 mancılığı aja mi‘ rāc eyledüŋ
uş beni dīdāra muhtāc eyledüŋ

- 6b-7 *başa dahı eyle müsellem ey ǵanı
sen ǵalāş eyle bu ǵulmetden beni*
- 6b-8 *çün bu nev^c ile münācāt eyledi
haźrete ‘arż-ı niyāzın söyledi*
- 6b-9 *çün yehūza ǵalbine düşdi raḥīm
kılmadı ayruk yūsufa cevr-i zaḥm*
- 6b-10 *hem dahı ǵardaşların men^c eyledi
şefşat edüp yūsufa hoş söyledi*
- 6b-11 *geliñüz bunı kuyuya şalalum
cezāsını key buşa göstürelüm*
- 6b-12 *rāžī oldı ǵamu bu ǵavle bunlar
kuyu üstüne cem^c olup oturdılar*
- 6b-13 *yūsufı delüh içine şaldılar
delühnүj içini ele aldılar*
- 6b-14 *hūda bizden çok selāmlar èdesin
bizden aja çok [selām] söyleyesin*
- 6b-15 *yūsufuñ yüzin aja göstürelüm
yūsufa degin kendine yaş vēreyüm*
- 6b-16 *cebrā ǵıl éydür yā hūd nebī
ajla tańrı sözini olǵıl şādī*
- 6b-17 *çalap éydür ‘aruj kazduǵı kuyı
şimdi anuŋ yok durur hergiz şuyı*
- 6b-18 *varasın ol kuyuda oturasın
yūsufuñ yüzin anda göresin*

- 6b-19 ol kuyu dibinde rızkuṇ vērem
yūsuſuṇ yüzini anda göſtūrem
- 7a-1 rızkuṇ eksik étmeyem anda senüŋ
rizkuṇ vērem diri oldukça cānuṇ
- 7a-2 anı işidüp hūd şād olur
gördigi bunuṇ gibi irşād olur
- 7a-3 cebrā ’il hūdı getürdi kuyuya
ħāceti kabūl oldı bī-riyā
- 7a-4 hūdı kuyunuṇ dibine endürür
kuyu dibinde hūdı dijlendürür
- 7a-5 kuyu dibinde aja her gün i yār
rūzi ķıldı bir nār aja perverdigār
- 7a-6 etdi kim işbu nār senüŋ rızkuṇ durur
sen otur rızkuṇ gelür seni bulur
- 7a-7 yūsuſi getürem bunda göresin
ma’ ſuķuṇa maķṣuduṇa éresin
- 7a-8 hūd anda biŋ iki yüz yıl tūrur
yūsuſuṇ dīdārını anda görür
- 7a-9 hūduṇ her yanında bir ķandıl yanar
tā ſuna dek kim yūſuf anda iner
- 7a-10 bu arada işbu sözi ķoyalum
gérü yūſuf kışşaſın söyleyelüm
- 7a-11 yūsuſuṇ kardaſları ip ṭakdılار
ipi ṭakup kuyuya şarkıtdılar

- 7a-12 yûsuf anda bunlara çok yalvarur
 kimi söger kimisi döger urur
- 7a-13 yûsuf éydür beni ‘afv édün bugün
 tañrıya bañuñ éyü söyleñüz bugün
- 7a-14 işbu sırrı atama söylemeyem
 âşikâra gizlü kelâm eylemeyem
- 7a-15 size kulluk eyleyem ‘izzet kılam
 dün gün hîzmet tâ‘ at kılam
- 7a-16 atamıñ hakkıñı unutmayasız
 beni bunda biraçup gitmeyesiz
- 7a-17 yûsufuñ gömlegini çıkardılar
 aşa bir eski pâlâs geyürdüler
- 7a-18 yûsuf éydür ölüsüne kefen gerek
 sizde varımış katı demür yürek
- 7a-19 yûsufı kuyuya şarkıtdılar gör nêtdiler
 yehûza ağlar bunlar aña güler
- 7b-1 ip kışa imiş kuyuya érmedi
 küyu dibin kimse bañup görmedi
- 7b-2 köydilər ipi yûsuf uçdı iner
 gâh başı iner gâh ayağı döner
- 7b-3 iner iken gör ki neyledi çalap
 cebrâ ‘ile şol sâ‘ at kıldı hîtâb
- 7b-4 éytdi yûsufı tut ki düşmeye
 yûsufa renc ü elem érişmeye

- 7b-5 cebrā ’il şol dem iner ṭutar anı
ķuyu dibinde şol dem ḫor anı
- 7b-6 yūsufuŋ eski ṭonunu çıkarur
ħulle ṭonların yūsufa geyürür
- 7b-7 bir ṭaşuŋ üstünde yūsuf oturur
cebrā ’il vardı yēyesi getürür
- 7b-8 yūsufı oħsar dā ’imā cebrā ’il
dēdi cebrā ’il benüm yā yūsuf bellü bil
- 7b-9 taŋrı durur vērûben saja beni
sen nebīsin sen nebīsin sen nebī
- 7b-10 bunda çalabuŋ dilegi var durur
dilek içinde bulunan erdürür
- 7b-11 bunı dēdi cebrā ’il getdi gērū
ķaldı yūsuf ķuyu dibinde oturu
- 7b-12 otururken çıkaǵeldi bir ķoca
ak şakallu ķaddi var yavlaķ yüce
- 7b-13 yūsufa èydür selām olsun selām
çalabım maķşūdum ķıldı tamām
- 7b-14 maķşūdum oldı kim saja èreydim
seniŋ ol görklü yüzüŋ göreydim
- 7b-15 éytdi gördüm yüzüŋi şukr hałķa
şukr édenlere çalap yavlaķ bača
- 7b-16 dutdı ķucdi yūsufı görüşdiler
birbirin ķucusup söyleşdiler

- 7b-17 éytdi yā yūsuf sen bunı kayırmağıl
ilenüp kardaşlaruŋa sögmegil
- 7b-18 kitāb içre okumışdım ben seni
göreydim ben seni hem sen beni
- 7b-19 hūd èydür müstecāb oldu du^c ām
açalum daḥı tamām oldu tamām
- 8a-1 hūd èydür beyle olur ger küsmegil
kardaşlaruŋdan şefkatüŋi kesmegil
- 8a-2 bunı dèyüp düşdi yere öldi hūd
göstürenler gösterdi yūsufa rabb-ı vedūd
- 8a-3 yūsuf anda kaygulu oldu yene
cebrā^cil haƙka nidā ƙıldı yene
- 8a-4 müştula aŋa ki sultān olısar
mışır içinde şāh-ı ken^cān olısar
- 8a-5 māl mülk memleket tōlu^c ālem
dē yūsufa kayğu yēmesün vērem
- 8a-6 cebrā^cil yūsufa bunları dēdi
yūsufuŋ göylünde kayğu ƙalmadı
- 8a-7 yūsuf anda ṭā^cata meşgūl olur
ol ƙuyu dibinde birkaç gün ƙalur
- 8a-8 kardaşları gérü dönüben gelür
her birisi gör nece^c illet ƙılur
- 8a-9 bir keçinüŋ oğlağını aldılar
başdilar ayağını hem güldiler

- 8a-10 oğlagı boğazlayuban yediler
dökmediler kanını düşürdiler
- 8a-11 yūsufun gömlegini ol ḫanile
oğa oğa sürdiler ḫaftānile
- 8a-12 gömlegini kıpkırızıl ḫan etdiler
vardılar atalarına vērdiler
- 8a-13 emdi bunlar atalarına gider
iṣid emdi ḥākim-i muṭlaq neder
- 8a-14 ataları yūsufı götürürcek
göndürüp oğlanlarını dönicek
- 8a-15 yolda gelür bir ağaç dibi bulur
yüzini göge tutuban yalvarur
- 8a-16 éydür ey çalabım yūsufim ben saja
saja vērdim vēresin banya
- 8a-17 işbu söz henüz olmadın tamām
bir āvāz érişdi ya‘ ḫuba be-nām
- 8a-18 yitmiş dēyü ḫulağına ün gelür
ḥarf-i şavtla dijle neçün gelür
- 8b-1 çün āvāzı ya‘ ḫüb dinledi
başını şaluban birkaç iňledi
- 8b-2 āh kıldı ‘acebā yitmiş nedür
gēne bu vak‘ a-yı teşvīş nedür
- 8b-3 ne bileyüm yaş midur düğün midür
işbu sırrlar yūsufum ef‘ ālidür

- 8b-4 yıl mıdur bu ay mıdur yā gün midür
işbu ḥâller yūsufum aḥvâlidür
- 8b-5 ‘acebā ki yūsufum gēc mi gele
gelüben karşuma ne vakṭin ēre
- 8a-6 bunı dēyüp ağlayu eve gelür
ḳibleye karşı ṭurup tā‘ at ḳılur
- 8b-7 aḥşam oldı gün uyaḳdı mağrîbe
başladı ya‘ Ḳüb şalāt mağrîbe
- 8b-8 oğlanları gelüben çığrıṣdılar
her biri feryād ḍedüben girdiler
- 8b-9 ḫanı yūsuf dēyü eve geldiler
saç şakal ḫomadılar hep yoldılar
- 8b-10 yūsufı ḫurda yēdürdük ey baba
ᬁamu emeklerimüz oldı hebā
- 8b-11 çünki ya‘ Ḳüb işidür bu sözleri
zār ḳıldı ḫan akitdı gözleri
- 8b-12 ‘aklı gitdi ya‘ Ḳubuṇ ḫatlanmadı
düşdi yere ölü gibi tınmadı
- 8b-13 gāh gelür ‘aklı gāh key gider
ak şakalın yatuban yere sürer
- 8b-14 daḥı ya‘ Ḳüb işbu ḥâlde durur
ᬁanlu gömlegin yūsufuṇ yere sürer
- 8b-15 ani görüp āh ḍedüp yere düşer
er ḫavmi yene üstüne üşer

- 8b-16 érte degin yatur bî-hûş olur
 ölü gibi gül yaşaqları şolur
- 8b-17 çünkü güneş tögdi hazırét üstine
 çıkdı gösterdi yüzini dostuna
- 8b-18 rengibâr iline şaldı leşkerin
 urdı 'izzet illeri birin birin
- 9a-1 'aklı geldi ya' kûbuñ durı gelür
 yûsufi getürүñ dêyü yalvarur
- 9a-2 dédiler ki gäfildük kurt yedi
 uyurduk tónimuz bekleridi
- 9a-3 işbu sözümüz yalan degil yalan
 mahrûm kalduk kamumuz baba inan
- 9a-4 bu kezin işidüñ ya' kûb ne kılur
 yûsufuñ gömlegin ele alur
- 9a-5 kurt yedise dişleri yeri ola
 dişleri yeri zahmdan gerek yırtıla
- 9a-6 aradı gömlekde nesne bulmadı
 tanıladı bu sözde hikmet var dèdi
- 9a-7 utanuj oğullarım bir taşrıdan
 yalan yere ağlamak size neden
- 9a-8 getürüñ ol kûrdı ben göreyüm
 neçün yedi yûsufum aña şorayum
- 9a-9 söziñüz gerçek ise getüresiz
 neçe neçe ağlayup oturasız

9a-10 yoksa bu sā‘at örü duram gelem
 du‘ā kılam çalabıma yalvaram

9a-11 yerlere yudduram sizleri hemān
 neylediğün yūsufum ey zālimān

Şİ‘R-İ YA‘KŪB ‘ALEYHİ’S-SELĀM

- 9a-12 kènî ol şâhîm sultânîm benüm
 ‘âkli fehmim dîn îmânîm benüm
- 9a-13 göylümde gözümüñ aydını
 cânîmuñ şâzisi ol cânîm benüm
- 9a-14 yüzî güneş tâja uran yûsufum
 yanağı gül servi reyhânîm benüm
- 9a-15 ey cânîm cânî göylümüñ yemişî
 sen dahî derde dermânîm benüm
- 9a-16 îbrâhîm nûrisin ismâ‘îl gibi
 tatlu cânîm saja kurbânîm benüm
- 9a-17 gel ki göre kocacuñ babañ seni
 sensin ahi bâg-ı bostânîm benüm
- 9a-18 gördü ki yûsufî girmez ele
 dêdi ki kurdı getürün hele
- 9b-1 ya‘kûbuñ ol du‘âsından şorķîdîlar
 yazılara dört yaña tağıldîlar
- 9b-2 avlayuban tağda bir kurt tutdîlar
 boynuna ip daķup iletidîler
- 9b-3 işbu kurt yedi dêyüp getürdîler
 atalarunuñ öjinde tûrdîlar
- 9b-4 çünki ya‘kûb baķuban tûrdı görür
 şordı yûsufum neçün yedüñ dedi

- 9b-5 korkmaduñ mı tañrıdan sen ne dèdüp
 nece dutdı yüregüñ oğlum yedüp
- 9b-6 yedüp anı işde deldüp bağrumı
 nice kıydüp yedüp benüm kuzumı
- 9b-7 kurda dahı şol sā‘ at fermān érer
 allâhdan aña da bir ihsān érer
- 9b-8 hoş faşih diliyle söyler hälini
 ya‘ kūba ayladur her aḥvālini
- 9b-9 yā resūl yūsufuñ ben görmedüm
 bu nece zamān nefsimē et vērmedüm
- 9b-10 dahı dilerseñ ko beni varayum
 kamu tağdan kurtları getüreyüm
- 9b-11 katuña getüreyüm and içelüm
 bundan sonra kamu etden geçelüm
- 9b-12 hāşā bizden key yūsufuñ etini
 yēyevüz binevüz iblīs atını
- 9b-13 ben ḡarībim yā resūl işbu yerde
 yürüdüm ḡāfilin işbu yerde
- 9b-14 ben dahı oğlum yavı kılmuşdum
 isteyü bu araya gelmişdum
- 9b-15 ben bu ilde yavrımı isteridim
 yoksa bu arada ne isteridim
- 9b-16 kerem ile şalıvér ki gideyüm
 hālim işbudur yā ben nédeyüm

- 9b-17 kurdu şalıvèrdiler gérü gider
işidüj emru'l-lâh ki gör neder
- 9b-18 ya' küb éydür her kažā haķdan gelür
kimi melik kimini devriş kılur
- 10a-1 ya' küb éydür şöyle şabr édelüm
şabr etmeden yā daħħi pes nédelüm
- 10a-2 şabrike yūsufum gidüben bulam
ümüzüm var ki gérü yūsufi görem
- 10a-3 göstüre gérü görem yūsuf gözin
şabrla işidem ulu görklü yüzin

Şİ'R-I YA' KÜB 'ALEYHİ'S-SELĀM

- 10a-4 kimde ki şabr olmadı ādem degil
yaradanımıñ sizanı merhem degil
- 10a-5 şabrike sen derdüje dermān ère
andan artuk zaħmuja merhem degil
- 10a-6 şabrike érdi érenler maħsūda
şabr édenler yaş-1 hūn mātem degil
- 10a-7 sen andan ne ile geldün éyt
rizküñ kayğu yemek kem degil
- 10a-8 āħiret katında bu dünyā tamām
tāz degil hem degildür hem degil
- 10a-9 şabrla ya' küb buldı yūsufin
söz uzatmayalum bu dem dem degil

- 10a-10 ya‘ küb èydür yârîye tevekkül kılam
ol tevekkel biriyle yûsufı bulam
- 10a-11 cümle dilekleri veren ol durur
ağladur þalkı dönüben güldürür
- 9b-12 kaygú şav ki ‘âkîbet şâz olur
şâzınıñ bil kaygusı bu niyâz olur
- 10a-13 yûsufı bırakdılar ol kuyuya
kim düşüne kurd kuş anı yeye
- 10a-14 taþrı hod aja ‘inâyet eyledi
anı işin görklü gâyet eyledi
- 10a-15 yûsufı aymadılar kardeşleri
kuyuya baþmadı gelüben biri
- 10a-16 illâ ol miskîn yehüza durur
ohta bir de yûsufı göre varur
- 10a-17 nitesin kardeşcugum dêyü şorar
anda yûsufuñ hâli nedür görür
- 10b-1 bir iki keleci lutfla èyder
korka korka dönüben gérü gider
- 10b-2 ola ki duyalar kardeşlerim
bîn olursa kesilir başlarım
- 10b-3 þoyalum bu sözleri imden gérü
bir ‘acâyb kışşa işit şimden gérü
- 10b-4 müşr içinde bir ulu beg varidi
melik-i reyyân hem aja dérler idi

- 10b-5 ol key ulu bāzergān idi
evi anuṣ dürr ile mercān idi
- 10b-6 uyuridi sarāyında bir gēce
bir ‘acāyib düṣ görür éydem nece
- 10b-7 sevinüben uyķudan durı gelür
bāzāra varur ta‘bīrci bulur
- 10b-8 bir mu‘abbir varidi anda ulu
zāhid-i ‘ābid hem yüzü şulu
- 10b-9 dèdi ey ulumuz mevlānāsı
şehrimüzün̄ ķazīlerün̄ dānesi
- 10b-10 déyelüm düşümi ta‘bīr eylegil
görklü ta‘bīr eyleyüben söylegil
- 10b-11 ol mu‘abbir éydür nicedur dişün̄
eksük işde tajrı olsun yoldaşun̄
- 10b-12 melik éydür işid imdi nēderem
işbu gēce dün buçuğu yaturam
- 10b-13 gökde ki güneṣ felekden tīz iner
kuş gibi başımuñ üstünde konar
- 10b-14 bir oht işbu yakamdan ol girür
bir sā‘at koynum içinde eglenür
- 10b-15 dururken gérü yakamdan çıkar
beni kucar yüzime bir kez bakar
- 10b-16 toğduğu yere çıkar gēne bayık
görince gösterdi allāh ḥāliķ

- 10b-17 gène gördüm bu gökden dürr yağar
hîç bulut yok üstüme güneş doğar
- 11a-1 çevre yanım dürr ile mercân tolar
lä‘l-i yakût dürr-i muraşşa‘ incüler
- 11a-2 dérerim etegime töldururum
ol kuyu katında bir dem dururum
- 11a-3 ol mu‘ abbir éydür iki altını
başa vérgil söndürem ben seni
- 11a-4 iki altın vérdi ol mu‘ abbire
kim düşüñ ta‘ bîrini édivére
- 11a-5 ol arada kim dürr-i mercân yağar
yâ güneş kim alnuñ üstüne doğar
- 11a-6 ol arada bir kül ululaya gire
ol kül ucundan evin altun tola
- 11a-7 ol kül ucuz giriserdür ilüne
kademinde bereket ola mâluña
- 11a-8 anuñ ucundan ulu devlet gele
mâl ni‘ met evlerüñ altun tola
- 11a-9 işbu devlet saja ken‘ ânda gele
anda vargil anda var anda gele anda ola
- 11a-10 ol melik hâzır oldı gider
işid emdi ol hâkim yene neder
- 11a-11 öri durdu yarağın hem eyledi
ken‘ âna vardı işini söyledi

- 11a-12 k̄uyu ̄katında varurken ün gelür
 ol üni melik dişler oturur
- 11a-13 gördi ol yukarı gökden gelür
 vâlîh ü ḥayrân ser-gerdân olur
- 11a-14 yukarıdan bir kişi söyler aña
 neye bağarsın ey kişi dört yaña
- 11a-15 henüz ol oğlan andan töğmadı
 ana raḥminden bēlinden yağmadı
- 11a-16 elli yıl daḥı gerek kim doğa
 yıldızı daḥı anuŋ göge ağa
- 11a-17 emek étme kendüziñe dön gérü
 gérü müşra in eviже dön gerü
- 11b-1 ol melik müşra varur evine
 çarḥı gör ki neyledi done done
- 11b-2 elli yıl durdu müşrda ol em̄r
 yılları vü günleri şayardı bir bir
- 11b-3 çünki elli yıl tamām oldu tamām
 ḳoca yigit cem̄ oldu hāş u ‘ām
- 11b-4 ol melik daḥı bunlarla bile
 yaraḳ eyler ki ken̄ āna gele
- 11b-5 at deve ḳaṭır yükletdiler
 ‘azm-i nöker sefere gitdiler
- 11b-6 gün öküşdür yürüyüben getdiler
 ol k̄uyu üstünde dösün vêrdiler

- 11b-7 melik ıraklıdan bakar kuşlar görür
ol kuyu üstüne üşmiş oturur
- 11b-8 yûsufa ferîsteler gelmişdi
ol kuyuda yûsufa eş olmuşdı
- 11b-9 bir kâluna éydür bardak getür
ol kuyuda bize şavuk şu getür
- 11b-10 beşîr urğanla bir bardak alur
kuyu üstüne beşîr varur turur
- 11b-11 bardağı urgâna bağladı kim ol
kuyuda şu çıkışara bol bol
- 11b-12 tańrı emr eyledi cebrâ 'il iner
yûsufuñ katına inüben konar
- 11b-13 éydür ey yûsuf tańrı buyuruğidur
dur otur kuyuda bir dem örү dur
- 11b-14 uş çalap seni kuyuda kurtarur
mîşr içinde saja sultânlık vîrür
- 11b-15 tańrı saja uş ferâh vîrdi ferah
baht sa' ädet hem dahî tâcî ferah
- 11b-16 bir kişi kim kuyu üzerinde turur
hazîz ol kim kuyuya ip şarkıdûr
- 11b-17 kârbân kondı uş kuyunuñ katına
bir kişi şu çıkışasar atına
- 12a-1 kuyuya ip uzanuban inecek
anı elden komağıl ip dönicek

- 12a-2 beşir ol ipi kuyuya şarkıdur
 kuyuda yūsuf beline perkidür
- 12a-3 gène cebrā[?]il yūsufa söyledi
 aşa bir sırrdan hikāyet eyledi
- 12a-4 yā yūsuf bilür misin sen şol günü
 gözüyle gördüğ idi sen seni
- 12a-5 çünkü gördüğ gözgüde sen yüzini
 ḥūb gördün anda sen kendü gizini
- 12a-6 dēdүj anda eger ben kul olaydım
 dünyā ṭolaydı benüm alaydım
- 12a-7 kimse baya bahā yetürmeye idi
 kimse benüm yüzümi görmeye idi
- 12a-8 emdi çıkışıl görgil bahānı
 eliyle aluban şunçıl bahānı
- 12a-9 bahā ki bildürdi size uşda çalap
 çık kuyudan bahānı kılğıl taleb
- 12a-10 bunu derken beşir ipi çeker
 ağır olmuşdur beşir dizin çöker
- 12a-11 çeke çeke çıktı kuyu ağızına
 geldük emdi kelecinüp nefedine
- 12a-12 vér şalavāt ol muhammed rūhına
 dağı cümle enbiyānuñ ervāhına
- 12a-13 kim déyevüz bu ‘acāyib sözleri
 éydevüz bu nece biŋ gizlüler

- 12a-14 gördiler kim kuyudan çıktı bir ay
 beşir éydür nedür işbu hay hay
- 12a-15 bunı dêyüben ol dem düşer
 fehm-i ‘aklı cümlesi anda şaşar
- 12a-16 ‘aklı geldi gördü bir ay oturur
 kendi yohsul ol bir bay oturur
- 12a-17 éytdi beşir kim ne‘ amü ’l-ǵulām
 hažā bedr-i tamām maḥcūbü ’l-enām
- 12b-1 anı görüp kuyuya ādem üşer
 kim görürse ‘aklı başından şaşar
- 12b-2 melik beşire beşāret eyledi
 melik ǵuluŋa işāret eyledi
- 12b-3 ol melik sevüniben durdı örү
 şükr édüp taŋriya geldi ilerü
- 12b-4 éydür ey hâacetleri ǵılan revâ
 sensin pâdişâh bî-riyâ
- 12b-5 senden idi hâacetim ǵılduŋ revâ
 dertlüydim derdüme ǵılduŋ devâ
- 12b-6 anda yûsuf ‘ aşkına ǵullarını
 āzâd ǵıldı tereke ǵıldı varını
- 12b-7 yûsufa ǵonlar geyürdi ǵat ǵat
 ay güneş ǵaldı anda mât mât
- 12b-8 yûsufı andan bir dem pinhân éder
 pâdişâhlar pâdişâhı gör nêder

- 12b-9 geldük emdi yūsufuṇ ḫardaşları
éydeyüm ki nece oldı işleri
- 12b-10 ṭaǵa çıkuban yıraķdan baķdilar
gözlerin ol կuyuya biraķdilar
- 12b-11 ḫāfile ḫonmış baķuban gördiler
ṭağdan inüben ol araya geldiler
- 12b-12 geldiler yūsufı կuyuda bulmadılar
kārbān aldı yūsufı bildiler
- 12b-13 gördiler bir ulu kārbān yatur
mālı mülki bir nece hānūmān yatur
- 12b-14 şordılar ki kārbān ḫanda gelür
éytdiler ki bunlar müşrdan gelür
- 12b-15 dēdiler ki kārubānuṇ başı
bize göstürüŋ niceđür ol kişi
- 12b-16 aldılar melik katına vardılar
‘āķibet işit gel neylediler
- 12b-17 vardılar melike vērdiler selām
dēdiler kim bir կulumuz kaçdı benām
- 13a-1 tīz turuṇ ol կuli çıkaruṇ berü
almayınca ol կuli gitmezüz gərü
- 13a-2 gizlemen ol կulumuzu vērүj bize
yoķsa zahmet varur bizden size
- 13a-3 her birimüz pehlüvāndur pehlüvān
pādişāhlar bizden isterler amān

- 13a-4 vér ķulumuz yoksa na^c ra ururuz
vérmez iseñ cümleñizi öldürürüz
- 13a-5 ol melik ķorķup bulara yalvarur
çıkaruban yūsufı gérü vérür
- 13a-6 ķardaşları yūsufuñ eliñ alur
cümle ilen bir isiz yere gelür
- 13a-7 çevresine yūsufuñ dērildiler
diňle emdi yūsufa ne ķıldılar
- 13a-8 yūsufı anda katı ķorķutdilar
kim aña kim esîrim dêdürtdiler
- 13a-9 dögerüz ķarnuña ķan doldururuz
yaşını bir gün oldururuz
- 13a-10 işde seni biz melike vérürüz
şataruz melike biz de giderüz
- 13a-11 sen daňı ķulluǵa ikrār eylegil
ben bunlaruñ ķuliyam déyüp söylegil
- 13a-12 yūsuf anda ķorķusundan ikrār èder
önülerince ķul gibi yürür gider
- 13a-13 aldılar gérü melike vardılar
cümlesi selâm vérüben durdılar
- 13a-14 eletdiler alicı var mı bu ķuli ‘aceb
yoksa müsteri daňı ķılalum taleb
- 13a-15 bize bir müsteri gerek durur gerek
ala yıraň yere gide tîz verek

- 13a-16 ol melik èydür alayum ben bunı
 tógruluğ édüñ inanduruñ beni
- 13a-17 bu sizüñ gérçek ķuluz mıdур
 uşlu mıdур yā daħħi delü midür
- 13b-1 bunlar èydür andla ve şart ile
 ķulumızdur şataruz bile bile
- 13b-2 ķulumızdur şataruz bunı saňa
 bahāsını ḫan dèmezüz alsanya
- 13b-3 melik èydür bahāsı ne dèyesiz
 baňa dèyün̄ nice bahā biçesiz
- 13b-4 bunlar èydür uşludur delü degil
 illā melik bu èyü ḥüylu degil
- 13b-5 işde bir bir ḥüylarını dèyelüm
 rāzī olursaň alasın gidelüm
- 13b-6 evvel ‘aybı yalancıdur biri kaçgan
 üçüncü uğridur bu üçidür hemān
- 13b-7 alursaň ‘aybını dèdük saňa
 išbu ķuli biz vērdük saňa
- 13b-8 melik èydür ‘aybını bildüm kuluñ
 neye vērürsej bahāsını aluñ
- 13b-9 bende altun gümüş yoķdur hele
 altunu gümüşi getürmedük bile
- 13b-10 bahāsına şūf-ı kemħā vērelüm
 mışr bezi yāħūd dībā vērelüm

- 13b-11 yükleriyle véreyüm sükkerleri
 etegüze töldurayum dürrleri
- 13b-12 yûsuf anda göğli içinde ne dér
 kardâşlarım bahâmi çok mı biçer
- 13b-13 melik éydür gücüm yetmez dér buňa
 böyle dér yûsuf baķar dört yanâ
- 13b-14 melik éydür bende aķça çok durur
 illâ eskidür bahâsı yok durur
- 13b-15 kuluñuzda üç ‘ayb vardur ‘ayân
 kim ola bu ‘aybla aķça şayan
- 13b-16 râžî olup vêrîrseñüz anı baňa
 gavga eylemen dagılıň dört yanâ
- 13b-17 on tókuz geçmez aķça véreyüm
 sizden anı aluban kurtarayum
- 14a-1 bunlar ol aķcaya râžî oldılar
 meliküj elinden anı aldılar
- 14a-2 döndi melik yûsufa söyler hâber
 kul misuň dér haķîkat ey mu‘teber
- 14a-3 anda yûsuf kulluǵa ikrâr éder
 dille ikrâr gönjǖl ile inkâr éder
- 14a-4 çün yûsuf ikrâr éder kulluǵa
 karındaşlarından kurtulmaǵa
- 14a-5 melik éydür bey‘ kezâlik tamâm
 dilegüm vardur daňı sizden ey kerem

- 14a-6 ol dilegi siz kabül eyleyesiz
gérü dönüp bir başa söyleyesiz
- 14a-7 başa hüccet-nâme yazup vêresiz
ben dahı key inanam siz varasız
- 14a-8 bunlar anda dêrilüp biti yazar
kadîr allâh gör nice işler düber
- 14a-9 kûl dêyü peygamberi şatmak nolur
kardaşlığı yazıya atmak nolur
- 14a-10 hasedi görünj size ne işler éder
kardaşı kardaşdan ayıur gider
- 14a-11 bunlar èydür kulumuz vêrdük saja
tîz alup git baþmagıl dört yaþa
- 14a-12 illâ şakın ani kaçurmayasın
ol hümâ kuþunu uçurmayasın
- 14a-13 iki ayağını bağlayasın
deve üstüne sen ani koyasın
- 14a-14 kaçaðan kuldur ani şaklaþgil
kendüzü gele ani sen beklegil
- 14a-15 dilediler ki yûsufi alalar
deve üstüne ani bağlayalar
- 14a-16 yûsuf èydür yâ melik bir kez iþit
bir sözim var saja ani iþit
- 14a-17 melik èydür ne vardur èydivêr
kendü hâlinden hikâyet èydivêr

- 14a-18 yûsuf éydür bir dem ben varam
 kârdaşlarım yüzünü bir dem görem
- 14b-1 anlar ile çok tuz etmek yemişem
 ben bunlardan ihsân çok görmişem
- 14b-2 bir hâlâllîk dileyem ben anlardan
 ol tuz etmek bilmez yârânlarımдан
- 14b-3 melik eşitdi bunı yandı içi
 yüregi yandı çün gördü anı
- 14b-4 dèdi kim ey yigit varma anlara
 ol seni ucuz şatup gidenlere
- 14b-5 seni on  okuz pula yarna a
 satdilar gene eyüsün varma a
- 14b-6 gel gidelüm varma görme anları
 ki anlaru  ol d r c nlar 
- 14b-7 yûsuf éydür ta ridan geldi ba a
 her ne geldiyse öjden so a
- 14b-8 melik işidüp bu sözü dest r v r r
 kârdaşlar katina durur varur
- 14b-9 vardı yûsuf bunları esenledi
 ben giderem siz esen kâlin dedi
- 14b-10 birbirini  ucu up agla dilar
 birbirini  ucu uban yala dilar
- 14b-11 etdiler yûsuf seni alaydu 
 atamuza varuban yalvaraydu 

- 14b-12 şimdi ikrārimuzdan dönmezüz
dēdigümüşden yalan olmazuz
- 14b-13 atamuzdan dağı yavlağ korkaruz
yüzimüz uşda karadur ditrerüz
- 14b-14 imdi yūsuf hele sen şabr eylegil
bizi egüp gérü bize gelmegil
- 14b-15 yūsuf éydür bārī esen kalınuz
atamuzuñ göñlin ele alınuz
- 14b-16 kardeşleri görüşüben gitdiler
kārubān ķavmi yūsuñ dutdilar
- 14b-17 elini bağlayup deve üzre atdilar
dağı gör kim yūsufa netdiler
- 14b-18 çün kāfile göçdi bir dem yürüdü
yūsuf anda bir ara ururdı
- 15a-1 yüklediler yüklerini tutdilar
mışır yolin tutuban getdiler
- 15a-2 gēce oldı gün yüzı oldı kara
gördi yolda bir ulu ki mağbere
- 15a-3 kārbān ehli çün oradan geçer
yūsuf anda deve üstinde uçar
- 15a-4 meger anda anasın kabrin görür
āh edüben kabri kucup yalvarur
- 15a-5 anda çok zār u giryān eyledi
ol nāzik tenini ḡuryān eyledi

- 15a-6 dèdi kim anam ey ümmü 'r-rahîl
esîr oldu oğluñı esirgegil
- 15a-7 ķul dêyüben uşda beni aldılar
iple elüm ayaǵum göllediler
- 15a-8 ya' kūb atamdan beni ayırdılar
kardaşlarım kārubāna vērdiler
- 15a-9 keşke ben anamdan toǵmayaydım
ķul olup deve üzre aǵmayaydım
- 15a-10 ey ana elüm ayaǵum bağladılar
od ile yüregimi taǵladılar
- 15a-11 ey ana nolaydı diri olayduń
oğluñuń nolduğun bileyduń
- 15a-12 ola ki derdime dermān olayduń
yalvaruban melikden beni alayduń
- 15a-13 bunı dérken sinden bir ün çıkar
yūsuf anda dört yanına bańkar
- 15a-14 vâveylâ yavrucuǵum nolduń dedi
āhîr benüm cigerim delduń dedi
- 15a-15 sin içinde anası āh eyledi
himmetini yūsufa râh eyledi
- 15a-16 dèdi kim oğlum ağlama şâd olasın
ķul olup hâshâ ki râh olasın
- 15a-17 ağlariken yūsuf anda şâd olur
göňli key vîrân idi ma' mûr olur

- 15b-1 yūsufı deveciler bulmadılar
ķancaru varduğunu bilmediler
- 15b-2 melike āgāh ķıldılar anı
ķuluŋ ķaçdı ķotardı cānını
- 15b-3 māliküŋ ķulları ṭağıldılar
yūsufuŋ varduğu yeri buldılar
- 15b-4 geldiler yūsufı gērū ṭutdılar
döne döne mālike iletidiler
- 15b-5 mālik anda yūsufa kakır buşar
kārbān ehli yūsufa çevre üşer
- 15b-6 māliküŋ bir ķara ķulı vardi
anda yūsufı ķatı döger idi
- 15b-7 yūsufı gērū deveye urdılar
deveciler develerin sürdiler
- 15b-8 yūsuf éydür ey rahīm ey kerīm
sen bilürsin yā ǵafür yā ħalīm
- 15b-9 ger ħatā ķıldum ise ‘afv eylegil
atamuŋ göjlin ķodum ise ‘afv ķıl
- 15b-10 atamuŋ ħakkın meger şaklamadum
senüŋ öýünde edeb beklemedüm
- 15b-11 tübü ileyke yâ râb min zâlik
kad mağitu eşfi yâ şâfi fî emrik
- 15b-12 ħācetim oldur saja ey pādişāh
günāhīm yoğduğın bilsej bu şāh

- 15b-13 bunı dèr ağlar yûsuf yavaş yavaş
geçdi gëce cün şübhı oldı tóğdı güneş
- 15b-14 kûh-ı kâfûn küllesinden âfitâb
çıkdı sürdi zulmet getürür tâb
- 15b-15 girdi yuvasına ervâh-ı tuyûr
toldı göñüllerde zevkle sürür
- 15b-16 cün güneş tóğdı feleklerle ağar
bir kara bulut gelüp yağmur yağar
- 15b-17 yıldırım şakıdı gökler gürledi
gevde içinde yürekler ditredi
- 15b-18 karaju oldı cihân korkulu
kar yağmur tolu yağıdı şulu
- 16a-1 sëller akdı yazılar toldı şular
at deve bî-hesâb kırıldılar
- 16a-2 kârubân ehli cümle ağlaştılar
mâl honlar cânlarından geçtiler
- 16a-3 mâlik èydür dêrilüp ulu küçi
bilüp aramuzda kim etdi şuçi
- 16a-4 tevbe kîlsun suçına dönsün hâkka
yoksa bunda uş kırılduk muâlağa
- 16a-5 bir kara kül duruban geldi revân
dedi yâ mâlik suçı benüm éden
- 16a-6 ol kuluş ardınca vardımıdı
anı bir kez yüzine urdumıdı

- 16a-7 sürüyüben benidim anı revān
şuçım us budur éytdim hemān
- 16a-8 melik éydür dura gel ol ara var
tevbe kıl ki kurtara perverdigār
- 16a-9 ol elini ayağını öpesin
secde kıluban öjünde yatasın
- 16a-10 ola ki esirgeye raḥmet kılala
du' ā kılala işbu zahmetler şola
- 16a-11 yoksa kırılır tamāmen kārbān
varğıl ey kıl anda dēgil amān
- 16a-12 melikün sözin tutup ol kıl gelür
başın açıp yūsufa secde kılur
- 16a-13 yalvaruban yazugın diledi
yūsuf anuŋ 'özrini 'afv eyledi
- 16a-14 yūsuf anda hem yene du' ā kılur
ol karaçuluk gidüp aydın olur
- 16a-15 çünki bunı görüben sevnüsüler
yūsufuŋ elin ayağın şeşdiler
- 16a-16 mālik éydür bu kula hürmet kılun
hor bakmaŋ siz aja 'izzet kılun
- 16a-17 kim bu kıl taşrı kişisidür bilüŋ
ne kim ol buyurursa anı kılun
- 16a-18 du' āsını haŋç çalap kıldır kabül
tāpu eyleŋ buŋa siz olmaŋ fužūl

- 16b-1 mâlik yûsufuñ elin öper
hem ķucar öper arkasın yeper
- 16b-2 ağı aṭlas kıymeti ṭonlarile
bezedi yûsufı ķaftânlarile
- 16b-3 dèdi emdi ger bunı beg dikelüm
begüñüz budur buňa ben bir ķulum
- 16b-4 ķamujuñuz emrine muṭî olasız
beni buňa ķul bunı beg bilesiz
- 16b-5 tā kim ol ne buyurursa dutuñ
ol binicek atını hāžir tutuñ
- 16b-6 du‘ ā ķıldı ķamu kurtuldujuñuz
elimüzi aldı bunı çün bildüñüz
- 16b-7 emdi yûsuf ata bindi şâh olup
yolda giderdi sanasın mâh olup
- 16b-8 mâlik anda èrdi ķondı bir şâra
ol şehr ehli kâfirimiş ķapkara
- 16b-9 çünki yûsuf yüzini gördü bunlar
āh èdüben cânların vêrdi bunlar
- 16b-10 yûsufuñ ķatına hep deprildiler
‘acebâ bunı kim yaratdı dèdiler
- 16b-11 yûsuf èydür siz hâliki bilesiz
tanrı birdür ımâna hem gelesiz
- 16b-12 yerleri gökleri kim yaratdıysa
işbu gökleri direksüz dutdıysa

- 16b-13 oldurur dağı beni hem yaradan
 yoğiken beni var èdüp diriden
- 16b-14 ay günü hem kamu bu yıldızları
 tağı daşı bu kamu yokuşları
- 16b-15 mālik ol şehrden dağı göçdiler
 menzili bir şehrde dağı érdi ol
- 16b-16 ol şehrün içinde bir ulu beg olur
 o gëce yatur iken bir düş görür
- 16b-17 düş içinde bir kişi èydür aña
 nûr-ı ibrâhîm érişdi şehr yaña
- 17a-1 ne yatursañ düşündedür saña
 devletüñ ikbäl érdi şehr yaña
- 17a-2 kârbân érdi durı gel karşı var
 bunu işitdi қakup gözin ovar
- 17a-3 çıkdı görüd bir ulu kârbân gelür
 arasında yûsuf-ı ken‘ân gelür
- 17a-4 çünkü ol beg yûsufuñ yüzin görür
 vâlih mecnûn olup hayrân olur
- 17a-5 birine şorar bu midur şâhînuz
 yüzü güneş alnı ay hem-râhînuz
- 17a-6 bunlar èydür bu durur sultânımız
 fedâ olsun buña tatlu cânımız
- 17a-7 haç te‘âlâ yûsufa yoldaşlığa
 bir feriße komışdı eşlige

- 17a-8 ol ferîşte yûsufuñ eşiydi
mûnisi hem-râh yoldaşıydi
- 17a-9 yûsufuñ göçlini çün añaclar idi
yavuz gözden hem anı bekler idi
- 17a-10 âdeme beñzetmişidi kendüzin
yûsufıyla yürürdi gündüzin
- 17a-11 ol ferîşte yûsufa âgâh éder
ol beg anı işidüben âh éder
- 17a-12 ol beg anda kârbânı kondurur
dutdî melik yûsufı atdan indürür
- 17a-13 develer kurbânı éder şukrâneye
kim yûsuf ‘aşkına cân oynaya
- 17a-14 dürlü dürlü ni^c met hönlar bişer
kârbân kâvmi içün aşlar bişer
- 17a-15 yûsufı okur ki aşlardan yêye
kârbân kâvmi gele beyle yêye
- 17a-16 yûsufuñ göçli ol aşa bañmadı
hîçbirisine nažar birañmadı
- 17a-17 çünki yûsuf el uzadup şunmadı
kârbân ehli dañı hîç dönmedi
- 17a-18 mälîk éydür yûsufa cânım yegil
yêyesi üstine du ‘â eylegil
- 17b-1 yûsuf éydür tersâlaruñ işi harâm
nece ola ki harâmi ben yêyem

- 17b-2 eger ol kişi müselmān olur ise
ol benüm taşrıma inanur ise
- 17b-3 ben bugün yēmegini yēyem anuŋ
ne dērsej her sözüŋ ḫutam senüŋ
- 17b-4 ol beg èydür sözüŋ kıldım ḫabūl
taşrılarım var durur benüm uşūl
- 17b-5 varayım ol taşrıllara tanayım
tā kim anlar ne dērse inanayım
- 17b-6 yūsuf ile beg ikisi durdılar
'azm ḫedüben putḥāneye vardılar
- 17b-7 ikisi beyle içerü girdiler
put öjündə şöyle varup durdılar
- 17b-8 yūsuf èydür yā şanem gelgil dile
sōze gelüp söylegil bizüm ile
- 17b-9 sōze gelüp ol put anda söyledi
selām 'aleyke yā yūsuf dēdi
- 17b-10 taşrı birdür sen anuŋ peyğamberi
taşrı oldur ölüyi ḫılur diri
- 17b-11 ben kim olam ki başa ṭaparlar
gelüben yüzim gözimi ḫoperler
- 17b-12 beni dülgerle ḫuyumcı düzer
her kim ṭaparsa ḫaḳ andan bīzār
- 17b-13 ṭapuŋ aja ki felekler yaradur
ḫara toprağda ādemi diridür

- 17b-14 bunı dèdi düşüben oldı pala
oda yandı şol dem oldı kapkara
- 17b-15 māliküñ ol katı göñli yumşadı
yūsufa altun kuşağıñ kuşadı
- 17b-16 mālik anda yüzini yere urur
yūsufuñ öñinde imān getürür
- 17b-17 yūsufuñ göñli hoş oldı melike
yūsuf éydür kārbān ehli gelinjüz yemege⁴
- 18a-1 yūsuf éydür kārbān ehli gelinjüz
iþbu begün loðmasından aluñuz
- 18a-2 ol begün þonlarını yūsuf yedi
pādiþahuñ leþkeri hamdin dedi
- 18a-3 yūsufuñ eli dokundi ol þona
hîç noþşân olmadı bir dâne
- 18a-4 þon yedügin görüp ‘âşik olur
diz çöküben imān getürür
- 18a-5 ol gün ol kâfile konukladı
melik doğru yūsufle þoyladı
- 18a-6 melik döndi ol bege éydür yā emîr
bu nece þuldur ki işi yavlaþ kebîr
- 18a-7 buþa artuk þul dëmegil zinhâr
þul deyüp göñlin şimaþıl zinhâr
- 18a-8 nece þuldur taþrı nûrundan þolu
ma‘ den-i luþf-ı sahâ yüz þulu

⁴ Bu beytin üzeri çizilmiştir.

- 18a-9 hāşā beg olasın ol saşa ķul
 sen bülbül ol ki ol saşa gül
- 18a-10 mālik doğru ol sözi aŋladı
 ne dēdügen ol emīrūŋ aŋladı
- 18a-11 mālik éydür ol benüm begim durur
 gevdem içindeki yüregim durur
- 18a-12 anuŋla diridür işbu cānim
 andan artuk kimsem yoķdur benüm
- 18a-13 mālik éydür kārbāna tīz göçürüŋ
 yolda yatmaŋ uyumaj müşra geçirürüŋ
- 18a-14 ol beg anda yūsufa ēder vedā^c
 vērür anda yūsufa dürlü metā^c
- 18a-15 ķuşluğa degin yūsufi göndürür
 dönüben yene şehrine gelür
- 18a-16 şehre geldi leşkerini cem^c ēder
 on biŋ erle yūsuf ardından gider
- 18a-17 tā ki vara māliki yolda başa
 yūsufi ala māliküŋ başın kese
- 18b-1 ol melik on biŋ eriyle çiŋkar
 melik anı görüben beŋzi uçar
- 18b-2 yūsufa éydür baŋa eyle meded
 ardımızdan leşker érdi bī-^c aded
- 18b-3 yūsuf éydür taŋrimuz bize yeter
 ķorkmazız ger yüz biŋ bize nēder

- 18b-4 yardım andan dileyesiz dün gün
ol kıllur düğünü yaş yaşı düğün
- 18b-5 vây eger ol yardım etmeye size
dağı daşı yemek yetmeye size
- 18b-6 cânuña ķuvvet senüp andan gelür
nitekim cisme ķuvvet ķandan gelür
- 18b-7 cânuña buyur ki zor eyleyesin
ķorkğıl andan saja yār eylesin
- 18b-8 ķorkarisej saja yār eyleye
ķorkusı yok āhîr anı neyleye
- 18b-9 gelüp imdi ķorķalum bir tañrıdan
tā ki oddan ķurtula cān-ı beden
- 18b-10 mâlike éydür kayırma sen yüri
tañrıya ķul ol ol arı
- 18b-11 gérü döner leşkere ķarşu varur
öjün alur leşkere ķarşu durur
- 18b-12 leşkere ķarşu niķâbını açar
ol ķavm uguñuban andan geçer
- 18b-13 on bij er anda ķamusı yíkılur
ṭopraǵa düser sanasij ķırılır
- 18b-14 üç güne dek ol çeri anda ķalur
'aşķ ķadehinden ķamu sarhoş olur
- 18b-15 döndi yūsuf ķamçı urdı atına
bir 'aceb şâh düşdi zâtına

- 18b-16 bencileyin görklü kul kanda ola
kim görürse yüzimi düşe öle
- 18b-17 benden yegrek kul çalap yaratmamış
ana rahminden cihāna gelmemiş
- 19a-1 kim bağarsa yüzime ḥayrān olur
beni görmek dertlere dermān olur
- 19a-2 emdi melik yūsufı aldı gider
gène bir şehrē érişdi gör nèder
- 19a-3 vardı ol şehrde er olur
begi sultān ḥās ‘ām içi ṭolu
- 19a-4 ol şehrde kimse yūsufa bağımadı
ḥüsnine yūsufuñ nażar kılmadı
- 19a-5 kimse anda yūsufı begenmedi
gör ki anda yūsuf hīç sevinmedi
- 19a-6 anı bilüp yūsuf anda iner
secde kılup yüzini yere sürer
- 19a-7 tapu kıluban çalaba yalvarur
çalap esirger hüsnini gérü vérür
- 19a-8 secdedeyken ol zü'l-celāl
vérdi aña ögdüğünce bij cemāl
- 19a-9 secdeden basın getürdi gördiler
na'ra urup cümle ḥayrān oldılar
- 19a-10 ol şehr kavmi anı görüp ḥayrān olur
bī-'aklı bī-seri ser-gerdān olur

- 19a-11 kendüzin gören kişi mel‘ün olur
 âhîretde dünyâda mağbûn olur
- 19a-12 kendüzini görmeyen uçmakda olur
 tonı sündüs istebrağ hulle olur
- 19a-13 kendüzin gören kişinüj tamunuñ
 nâr-ı zift-i katrân aja hûn olur
- 19a-14 şalını şalını zinhâr yürüme
 toprağ içinde sümügüñ un olur
- 19a-15 bundayken benzini şaru kılan
 âhîretde rûhları gül-zâr olur
- 19a-16 dünyâda gâfil olup duran kişi
 âhîretde key katı mecnûn olur
- 19a-17 geç tekebbürlikden bugün ey fakî
 şâhibü'l-kibr anda key mahzûn olur
- 19a-18 melik yûsuf anda tögrî göçdiler
 iki günden şehr-i müşra yetdiler
- 19b-1 çünkü müşra kârubân geldi yakın
 melik èydür yûsufa atından in
- 19b-2 nîle varup tenij yuğıl
 bir iki lokma yeyüp özucek saygılı
- 19b-3 yolda töz toprağ oldı yüzüñ
 yüzünü pâk eyle kendüzüñ
- 19b-4 yûsuf anda nîl çarına varur
 varup ol nîle girüp hayrân olur

- 19b-5 ol sunuŋ ḫarnında yūsuf ṭonın
arkasında çıkarur birin birin
- 19b-6 yūsuf éydür ey çalabım dilegim
ol durur kim sırrım örtesin benüm
- 19b-7 sırrımı kimseye göstürmegil
yüzümüŋ suyuŋ yabana vèrmegil
- 19b-8 çalabuŋ emriyle bir bulut gelür
yūsufuŋ günden yanın örter bürür
- 19b-9 haŋ andan bir balığa ilhām éder
yūsufa karşı gelür ikrām éder
- 19b-10 yūsufuŋ ayağı altına gider
yūsuf anuŋ arkasında oturur
- 19b-11 éydür ey güneş yüzlü paşa
beni nevmiz eylemek senden hāşā
- 19b-12 ben denizde balıklar sultāniyim
ben denizüŋ serveri hem hānim
- 19b-13 neçe yıldur ben denizde tururum
ol çalap dergāhına yalvarurum
- 19b-14 dilegim oldur ki bir oğul vère
ben ölicek ol benüm yerim göre
- 19b-15 ben bir oğul yüzine ḥasret olmuşam
dilegim budur anuŋçün gelmişem
- 19b-16 yā yūsuf bir du‘ā eyle ol ḥaŋka
sen nebīsin nefsiŋ ‘arpa çıkışa

- 19b-17 kim nebîler du^câsı maķbûl olur
nebîlerün̄ hûccetleri ķavî olur
- 19b-18 yûsuf anda iki elin getürür
du^cā kîlûp pâdişâha yalvarur
- 20a-1 ey çalabım hâcetim kîlgîl kabûl
bu balığun̄ hâcetin kîl kabûl
- 20a-2 aja bir oğlan vêresin sevine
göyli anuŋ anuŋ ile avına
- 20a-3 müstecâb etdi yûsufuŋ du^câsın
balığa vêrdi iyâllerün̄ hâşin
- 20a-4 iki oğlan vêrdi hâk balığa
du^cā oldur kim ol göge ağa
- 20a-5 soŋ ucı ol iki balık büyüdi
bu nice balıklar denizdeyidi
- 20a-6 soŋ ucı birisi yuddı yûnusı
daḥı dêyeyim nece ol birisi
- 20a-7 daḥı birisi süleymân yüzugin
yudmişdı deniz içinde hâzin
- 20a-8 zihî pâdişâh ki muṭlaq ol durur
emri ol ķamerlere bildürür
- 20a-9 deniz içre ol şadefler ķarnını
dûrr-i mercân ile anı ṭoldurur
- 20a-10 bir ķulını hû zemîne indürür
bir ķulunu 'arpa degin ķaldurur

- 20a-11 bir kuluŋ ma‘ şūm iken cānīn alur
bir kuluŋ üç biŋ yaſında öldürür
- 20a-12 bir kulin dün gün ağladur
bir kulin yıl on ay güldürür
- 20a-13 anuŋ işleri ḫamu ḥayr durur
kimse ērməz ne ‘aceb ḥāl durur
- 20a-14 söyle faķī daħi ‘aşķindan anuŋ
hīc uşanmaz dā‘ imā bülbül durur
- 20a-15 geldük imdi yūsufuŋ peymā-ġanā
bir işid kim neler oldı cānına
- 20a-16 nīl ḫarnında yūsuf ḡusl eyledi
ċalabuŋ şükr ile zikrin dèdi
- 20b-1 indi cebrā’il ḫalabdan indi
yūsufa ḥil‘at ṭonların geyürdü
- 20b-2 cebrā’il şol sā‘at uçmağa varur
yūsuf içün ḥulleler alur gelür
- 20b-3 dèdi yā yūsuf ḫalap kıldi selām
çoķ taħiyyāt durur hem peyām
- 20b-4 dèdi yūsuf ḫayırmasun emīn
ṣāḥediser seni azin azin
- 20b-5 gel key išbu ḥil‘ati şükr eylegil
ṣāḥuŋu unutmayup zikr eylegil
- 20b-6 bunı dèyüp cebrā’il getdi gérü
maķāmına vardı ṭulundı gérü

- 20b-7 yûsuf anda һulle тонları geyer
 gérü gelür melik қatına varur
- 20b-8 çünki melik yûsufı bakar görür
 sündüs istebraқ һulle geyür
- 20b-9 melik éydür қanda bulduŋ bu тонı
 kim durur böyle ağırladı seni
- 20b-10 yûsuf éydür tajrı vérdi bu тонı
 kim yaratdı җopraқda seni beni
- 20b-11 каму yerde hâlim ol durur bilen
 zihî cümle dertlere dermân қylan
- 20b-12 melik aldı yûsufı girdi şehre
 kim yûsufı şata işin başara
- 20b-13 yûsufuŋ niкâbile örtdi yüzin
 kimse görmeden şehrə girdi anşızın
- 20b-14 vardı melik evine vü barkına
 қamular һayrân idi anuŋ görkine
- 20b-15 yûsufı bir һalvet eve қodılar
 şehr қavmi yûsufı cün țuydilar
- 0b-16 mâliküŋ cün қatına geldiler
 yûsufuŋ cün һüblugin bildiler
- 20b-17 dédiler getür ҝuluŋı görelim
 ne dilerseŋ bahâsını vêrelim
- 21a-1 melik éydür kim anı görmeŋ gerek
 bir kıızıl elime vêrmeŋ gerek

- 21a-2 mışır ḫavmi birer altun vērdiler
girdiler yūsufuŋ yüzin gördiler
- 21a-3 çün ḫapu açup içeriü girdiler
bī-hūş olup kendülerinden getdiler
- 21a-4 ikinci gün yene tekrār geldiler
ikişer altun vērûben gördiler
- 21a-5 bir kezin gören kişi ani ṭoymazdı
degmeler baḳmağa hīc ṭoymazdı
- 21a-6 çünki melik on gün oldı gör neder
yūsufı aluban bāzāra gider
- 21a-7 ḳīgīrcılar ḫīgīrdı gelünjüz
malikün ‘umrān ḫulunu görünjüz
- 21a-8 cümle dellâller ḫīgīrdılar dört yaṇa
görklü ‘umrānı ḫul alan gelsün baṇa
- 21a-9 ḳāmu yoḥsul cümlehā başmakçılar
müşteri olup cümle yūsufı diler
- 21a-10 her biri ḫāllü ḫālince yalvarur
yūsufı almağa cānın vērür
- 21a-11 kimse yūsufa bahā yetürmedi
bahāsin vērüp işin bitürmedi
- 21a-12 şehir ḫavmi birbirine düşdiler
birbiriyle dērilüp şavaşdilar
- 21a-13 dūrr-i mercān la^c l-i cevher ḫoydilar
ağırınca misk ‘anber vērdiler

- 21a-14 melik èydür bahâsin vêrmediñüz
külimuñ kıymetine èrmediñüz
- 21a-15 kim bahâsını külimuñ yetüre
külümü alup ķatına getüre
- 21a-16 ǵulgule düşdi müşruñ şehrîne
bir ‘acâybîl ķul girmiş melik iline
- 21a-17 kim anuñ yüzin gören ҳayrân olur
vâlih u ҳayrân ser-gerdân olur
- 21b-1 ol yakında bir ulu beg varidi
aşa ebu ’l-ķâri‘ a dêrler idi
- 21b-2 aşlı anuñ ümmü ķâdânidi
kendü ilindeki ulu sultân idi
- 21b-3 yûsufuñ vaşfin müşrda işidür
biñ ķatıra altun mâl yükledür
- 21b-4 müşra gidüp ķâri‘ a anda ķonar
yûsufi isteyü bâzâra iner
- 21b-5 isteyü isteyü yûsufi bulur
varuban yakın yanında oturur
- 21b-6 niķabın dutmışdı yûsuf yüzine
bal şeker katmışdı sözine
- 21b-7 ķâri‘ a èydür yüzüñi göreyüm
yüzüñi görüp bahâñi vêreyüm
- 21b-8 yûsuf anda yüzin açup gösterür
ķâri‘ a bî-hûş olup şöyle ķalur

- 21b-9 ‘aklı başından gidüp şöyle düşer
mışır կամի կար’ a üstüne üşer
- 21b-10 çünkü gürü ‘aklı başına gelür
yūsuφı̄ şunuban elin alur
- 21b-11 éydür ey oğlan hāshā kul olasın
zī-ḥayf ki bāzāra gelesin
- 21b-12 saşa kul dēmek bize կanda ola
senüj aşlıŋ key ulu sultān ola
- 21b-13 կankı pādišāha soyısın dē başa
yoķsa feriște misin söyle başa
- 21b-14 feriște gökden yere iner mimiş
ādem ferișteye döner mimiş
- 21b-15 ‘imrānīce ol beg aña söyledi
biŋ կaṭır yūki māl getürdüm dedi
- 21b-16 kim seni alaydım gideydim
biŋ կaṭır yūki māl terk ēdeydim
- 21b-17 beg bu կadar māl bahāja yetmeye
kimse seni aluban hīç gitmeye
- 22a-1 yūsuf anda ‘imrānīce söyledi
kendü հałinden hikāyet eyledi
- 22a-2 éydür ey կaři’ a bir diŋlegil
diŋleyüp կoma sözimi aŋlagil
- 22a-3 söyler illā կaṭre կaṭre yaş döker
կaři’ a yūsuφı̄ yüzine bačar

- 22a-4 yûsuf éydür taþrı birdür sen þul
 kim aþa þapar olur veli
- 22a-5 ben þuliyam þol köþküj ey kişi
 bir menidén yaradur èrkek diþi
- 22a-6 yetmiþ iki milleti ol yaradur
 þara þopraþda çiçekler bitürür
- 22a-7 ay günü gök içinde yaradur
 þatı þaþları þu gibi eridür
- 22a-8 acı şudan dürr-i mercân yaradur
 ana raþminden tenine cân vérür
- 22a-9 kiminüj cânını perse þıetur
 kimi fâsiþ kimisin tersâ þıetur
- 22a-10 ‘arþı yaratdı þarar eylemedi
 kendüye köþk sarây eylemedi
- 22a-11 sekiz uçmak luþfunuþ bir zerresi
 yeddi þamu þahrinuþ bir pâresi
- 22a-12 yoðiken vara getürdi bunları
 muþteliþ étdi birbirine anları
- 22a-13 maþşûd oldur taþrıyi birliyeler
 aþa lâyik þulluþ þıllalar
- 22a-14 beni daþı yaradan oldur bilüj
 sizi daþı diriden oldur bilüj
- 22a-15 benüm daþı naþþ-ı şûretim ol
 aþa þap aþa þul hem anı bul

- 22a-16 yoksa ḫalduk ḫarajudə ey ‘anūd
nitezim ḫaldı başıretde ol ceħūd
- 22a-17 ḫāri‘ a yūsufuŋ sözin diñledi
āh ēdüp bir ‘aşkla iñledi
- 22a-18 yūsuf anda aja ḥoş telkīn vērür
yūsuf öñünde īmāna ol gelür
- 22b-1 tā ki varın mālinuŋ ḥaġk ‘aşķina
vērdi ol derviñlere done done
- 22b-2 biñ bir altun oluşturdı ol tamām
andan soñra gör neyledi ol hemān
- 22b-3 müşr içinde bir maķām yapdı ḥoca
müstemi‘ ol vaşfin ēydeyüm nece
- 22b-4 ol maķāmı devşürüben oturur
gérü ḫalan mālin anda getürür
- 22b-5 tā ölünce anda tā‘ at ēder
‘ākibet īmānilə andan gider
- 22b-6 ḫāri‘ anuŋ vaşfin dahı söyledük
dürlü ni‘ met şehd şekerler yedük
- 22b-7 emdi gérü yūsufi şerh ēdelüm
söz tamām olsa gerekdür nēdelüm
- 22b-8 ol zamānda bir laťfe kız varidi
bint-i ṭaymūr hem züleyħā dérler idi
- 22b-9 züleyħā ḥātūn idi ol kızıñ adı
şöyle şeker vērürdi hem dadi

- 22b-10 yüzî anuğ şanasın mâh idi
niçeler ‘aşkıyla hem-râh idi
- 22b-11 gözleri nergis çün mestânidi
niçeler fitne vü destânidi
- 22b-12 ‘ırzı kâfir sözi miskidi
la‘l-i sîr-âb ol lebinde hoş idi
- 22b-13 eger şeker dudağı dadın bileydi
kendüzin mecnûn hayrân kılaydı
- 22b-14 ey neçeler görmege müştâkdî
ol zamânda hûblu içinde tağdı
- 22b-15 serv-i çenâr şunuban boyuna
‘âşıkâdî hem ferîste hûyuna
- 22b-16 atası mağribe key sultândı
neçe begler emrine fermân idi
- 22b-17 yüz biŋ er katında atlanur idi
ķanda kim dilerse varur idi
- 23a-1 illâ mel‘ün puta ṭapar idi
taŋrı dêyü ol putu öper idi
- 23a-2 bir gün atası öjünde züleyhâ
yatmış uyurdı ol rehâ
- 23a-3 düşde gördü bir şûret gelür
ol şûretün nûrı göge direk olur
- 23a-4 āh èdüben şol sâ‘at dura gelür
secde ķılur yüzini yere sürer

- 23a-5 ol kara gözleriniŋ yaşı akar
atası éydür kızım nedür haber
- 23a-6 atası éydür düş mi gördün korkulu
söyle işideyim ey görklü hūylu
- 23a-7 éydür ata düşümde bir şüret
göründi bir görklü sīret
- 23a-8 ol şūretden ben delü oldum delü
başa tīmār eyleyүŋ ey atam ulu
- 23a-9 ata éydür kandalığın bileydim
cümle mālim birbirin vēreydim
- 23a-10 anı saja getüreydim ey kızım
diŋlegil yalan degildür işbu sözim
- 23a-11 hīç ṭa‘ ām yēmez züleyhā oturur
uyuko dağı uyumaz baķar turur
- 23a-12 ol yaŋaqları gül-i‘ zār idi
za‘ ferāna döndi ‘ aşķdan eridi
- 23a-13 ol boyı yüce ġarğı boyı oldı ān
gözlerinүŋ yaşı oldı āb-ı revān
- 23a-14 yūsuf ‘ aşķı anı zār eyledi
azın azın kendüzine kār eyledi
- 23a-15 bir yıla dek yūsufuŋ ‘ aşķın sürer
yıl olıcaq ol düsi yene görür
- 23a-16 görü züleyhā ol şūret gērū
şāh olup қarşusına durdı gērū

- 23a-17 gène bizden selâm dér cânım saña
 ǵafil olma gène geldim ben saña
- 23a-18 bir beşāret etmege geldim saña
 hayrân olup bakmayasın dört yaña
- 23b-1 seni baña beni saña bir çalap
 ħelâl eyledi beni ētgîl taleb
- 23b-2 sen benümsin ben senüp ey güzîn
 şâd-mân ol ey hâtûn olma hâzin
- 23b-3 benden ayruk kimseye meyl etmegil
 gönlüŋi ayruk yere perkitmegil
- 23b-4 züleyhâ düşünde kulu perkidür
 uyuko gider uyanur turi gelür
- 23b-5 durdu uyandı yûsufi bulmadı
 delü oldı netdüğünü bilmedi
- 23b-6 yûsuf içün başladı şî‘r eyledi
 tûdu olup bülbül olup söyledi
- 23b-7 éydür ey düşde görünen kandasın
 şâh-ı şâhlar cân-ı cânım kandasın
- 23b-8 ‘âşîk oldum dertlü oldım nedeyüm
 ey benüm derdime dermânım kandasın
- 23b-9 gelgil ol görklü yüzin göreyüm
 rûh-ı rûhân cân-ı pinhân kandasın
- 23b-10 şûretüp bağında gördim cenneti
 gel göreyüm rûh-ı rûhân kandasın

- 23b-11 uyuğuda geldiğү göründüŋ ey cānim
dünyā hūblarına sultān ḥandasın
- 23b-12 gène éydür atası nolduŋ kızım
sırriŋi söyle baŋa işit sözim
- 23b-13 éydür ey ata gène ol şüreti
görseydim bulsaydım rāḥatı
- 23b-14 éydür ey kızım gène görürseŋ
düş içinde aŋa mūkbił olursaŋ
- 23b-15 adını vaşfin hem sırrını
şorasın aŋa kim tā hep varını
- 23b-16 kimüŋ oğlıdur kimüŋ aşlıdur
ki bilesin kimüŋ neslidür
- 23b-17 züleyħā ol şürete mūkbił olur
tā kim ol şürete çok yalvarur
- 24a-1 éydür ey cānim benüm göŋlim alan
vāy beni ḥayrāt-ı dīvāne ḥılan
- 24a-2 düşümde görünüp karşı gelen
görünüp sevindürüp gérü giden
- 24a-3 nedür aduŋ kimüŋ oğlısin dēgil
neče neče gizlenesin söylegil
- 24a-4 senüŋ aşluŋ kime çikar bileyüm
boynuŋa ḥala vebälüm geleyüm
- 24a-5 neče neče ‘aşķıñile yanayum
düşde görüp seni benüm şanayum

- 24a-6 söyle ey görklü yüzlüm ḥandasın
pādiṣāh oğlı pādiṣāh nérdesin
- 24a-7 ol şūret söze gelüben söyledi
ol ḥātūna ḥālini vaṣf eyledi
- 24a-8 éydür ey ḥātūn dēyeyüm ḥālumi
iṣit éydeyüm saṇa aḥvālimi
- 24a-9 ben yūsufum ya‘ ḫūb oğlı bilesin
beni istersej müşrda bulasın
- 24a-10 andan şoṇra ‘ aklını dēr başına
ṣād-mān ol ağu ḫatma aşına
- 24a-11 züleyḥā anı işidüp ṣāz olur
gāh giryān gāh der-ḥandān olur
- 24a-12 sevinüben uyuşusundan uyanur
duruban atası ḫatına gelür
- 24a-13 ol şaru beñzi gēne döndi güle
ol dükenmiş dili döndi bülbüle
- 24a-14 ey ata dahı buldum yerini
adını vü ḫavmini hem şehrini
- 24a-15 ya‘ ḫūb oğlı yūsuf-ı ken‘ ānimış
mışır içinde key ulu sultānimış
- 24a-16 atası éydür eyā cānim cāni
söleyeyüm sözüm sen diňle beni
- 24a-17 bunda müşra altı aylık yol ola
altı aylık yola kim vara gele

- 24b-1 altı ay dün gün gitmeñ gerek
andan şoñra müşr iline yetmeñ gerek
- 24b-2 ey kızım sen aña gitmeñ muñal
anuñçün iñlemeyesin muñal
- 24b-3 āhüretde éresin meger aña
anuñçün söyleme ayruñ baña
- 24b-4 züleyhā éydür beni aña véresin
yoñsa kıyam kendüzüñle göresin
- 24b-5 hancerile kendüzümi öldürem
ey ata yüregüñe kan tolduram
- 24b-6 atası yavlañ severdi kızın
esirgedi çün işitdi sözin
- 24b-7 atası éydür kızım diñlegil
dédüğimi fehm édüben añañgil
- 24b-8 çevre beglerden élçiler geldiler
her birisi seni oğluna diler
- 24b-9 élçiler şehrüñ içi tolmuş durur
her birisi senüñçün gelmiş durur
- 24b-10 ben bunlara ne cevāb eyleyeyüm
ey kız bunlara ne déyeyüm göndüreyüm
- 24b-11 bunca armañan baña getürdiler
bunca ȝil' atlar baña geydürdiler
- 24b-12 ey kızım buña tedbir eylegil
baña ne ögüt vêrürsin söylegil

- 24b-13 züleyhā éydür bunları göndüresin
her birine mäl ḥil^c at vêresin
- 24b-14 éydesin ki bu կızımın ‘aybı var
hefde bir kez anı bir dèv dutar
- 24b-15 çok istedük aja dermān bulmadık
ol dèvün̄ elinden alamadık
- 24b-16 bunı işidüp her biri vara gide
bunı almadan gitmeye de yā nede
- 24b-17 atası éydür vāy ki tedbîr eyledük
söz içinde ismi teshîr eyledük
- 25a-1 atası èlçilerini göndürür
her birine mäl ḥil^c atlar vêrür
- 25a-2 atası züleyhā ile danışdilar
dinje emdi necesi söyleşdiler
- 25a-3 züleyhā éydür ey ata ki dinlegil
dinleyüben sözimi aŋlağıl
- 25a-4 müşr sultânına èlçi salasın
bu beni yazup ne dér bir göresin
- 25a-5 beni andan artuğa vêrmeyesin
şonra ƙanuma benüm girmeyesin
- 25a-6 gerek kim andan ḥaber gelür saña
‘aklılı dağıtmayasın dört yâna
- 25a-7 éydür ey kızım ne dérsej tutayım
cânımı dérsej oda atarım

- 25a-8 élçiye çok aramağanlar düzdiler
 nâme yazup müşr sultânına şaldılar
- 25a-9 dèdi kim bir görklü kızım var benüm
 bî-nażīrdür hulķ içinde cānim
- 25a-10 bu zamânda ancılayın yok durur
 hüsni hulķı saña ilâyik durur
- 25a-11 élçiyi böyle dêyüben götürür
 élçiyle çok armağanlar vîrür
- 25a-12 söz öküsdür élçi sultâna varur
 bir gêce érisür érte turur
- 25a-13 görklü tòn élçi geyüp tòn anur
 dîjèle sultânuñ eşigine varur
- 25a-14 sultâna āgâh èdüp kıgirdılar
 pâdişâhuñ katına getürdiler
- 25a-15 élçi sultâna gidüp baş indürür
 taht önünde yüz yere urur durur
- 25a-16 çok tahiyyât medh senâlar eyledi
 kendi şâha hikâyet söyledi
- 25a-17 şundi çıkışdı cebinden nâmeyi
 sultânuñ eline vîrdi anı
- 25b-1 çok selâm çok tahiyyât vîrürüz
 élçi ile her aḥvâli dîrüz
- 25b-2 dile ḥaber kim dëmişidi söyledi
 ol kizuñ aḥvâlini şerh eyledi

- 25b-3 hüsnini vü hulkını vü luftını
nâzını vü tuzunu vü ‘unfinı
- 25b-4 ol anı düşde görüben sevdüğin
‘âşık olup ‘aşkın aña ködüğin
- 25b-5 sultânun önünde bir bir vaşf éder
şol kadar kim sultânı ‘âşık éder
- 25b-6 kollarına vezîrin oğudı
ol nâmeniñ haberin birbir dëdi
- 25b-7 durdu sultân èlçinün aldı elin
şág yanına geçirüp tutdu kölin
- 25b-8 ‘âşık oldı görmedin ihbâr ile
bilmedi kim ‘âkîbet nece ola
- 25b-9 hele sultân èlçiyi götürürser
altun gümüş cevherler vérürser
- 25b-10 sultân èlçiyle varup danışdilar
ol kızuñ ikalının barışdilar
- 25b-11 yarağ edüp müşr ilinden göşdiler
mağrib iline varup érişdiler
- 25b-12 züleyhânun atasına muştucı gider
müsır ilinden katı èlçi gelür
- 25b-13 züleyhânun atası karşı varur
‘izzet éder èlçije karşı gelür
- 25b-14 köşkleri sarayları tonatdilar
her birisin cennete beñzetzdiler

- 25b-15 şehri bāzārı münevver kıldılar
 çeng zenbür ḥanūn çaldılar
- 25b-16 begler ‘aşkına şazlık étdiler
 her biri evinde oyun tutdılar
- 25b-17 dēdiler kim begimüz kızın vērür
 mışr şāhı hem güveğimiz olur
- 26a-1 şān şōhret düğün oldı tamām
 iṣid emdi kim neler oldı hemān
- 26a-2 düşdi züleyḥāyi çıkardılar
 sultānuṇ köşklerine vērdiler
- 26a-3 biŋ kāṭir yük cehiz yükletdiler
 aluban züleyḥāyi müşra gitdiler
- 26a-4 mışr kāvmi cümle karşu geldiler
 ḥātūnumuz geldi dēyü baķdilar
- 26a-5 çeng ṭavul żurna naġġāre ile
 mışr sultāni daħħi ġavġa ile
- 26a-6 on biŋ atlū daħħi beyle yürür
 eyeri altun celbleri ḥarīr
- 26a-7 altı yüz biŋ kişi atlanmış ata
 ne dēyeyüm vaşfin işit ata
- 26a-8 biŋ čavuş sultānuṇ öñunce yürür
 şaşuṇ şavuṇ dēyüben ḥalķi korur
- 26a-9 züleyḥāyi aluban müşra girür
 kendü varur sarāyına oturur

- 26a-10 züleyhânuñ cehizini sultân görür
barmağını şiruban hayrân kalur
- 26a-11 éydür ne vaqtin anuñ görklü yüzin
görem işidem anuñ tatlu sözin
- 26a-12 sultân anda ‘ işrete meşgûl olur
yeddi gün dün gün düğün olur
- 26a-13 züleyhânuñ gérdegin tutdilar
üstüne çâdir-i hümâyûn tutdilar
- 26a-14 züleyhâ içinde şâh olup oturur
beglü karavaş el bağlar karşılık durur
- 26a-15 tâyâlar vü dâdîlar şaf bağıdı
ol kız anda âh edüben ağladı
- 26a-16 tâyâ éydür neçün ağlarsın ey cânım
bana éyt gizlemegil ey cânım
- 26a-17 éydür tâyâ kanı bizüm ilimiz
‘aceb oldu emdi hâlümiz
- 26b-1 atam anam önjüme düşे gelür
bahr-i cigerim şolar cûşa gelür
- 26b-2 tâdûsi éydür ağlama ey gülüm
cânımıñ câni ey sünbülüm
- 26b-3 hâzır ol ki şimdi sultân geliser
ma‘ şûkuñ cânuña cânan geliser
- 26b-4 olmaya ki seni ağlar göre
‘aşk dura senden ‘aşkı şovıla

- 26b-5 tāyāsunū sözine ķulaķ urur
gözинуј yaşın silüben oturur
- 26b-6 işid emdi bir ‘acāyib hoş һaber
içi țolu ‘acāyibdür hem һaber
- 26b-7 müşr begleri қamu dērildiler
beglerinuј sarāyına geldiler
- 26b-8 şem‘ dānlar içine mumlar şoķup
ķamusı sultān sarāyına yaķup
- 26b-9 nagāreler çalınur zurna zīlle
çeng çeğāne def nāyile
- 26b-10 sultānı gérdegine getürdiler
gérdeğün կапусına yetürdiler
- 26b-11 gérdeğün perdesini götürdiler
işid imdi ikisi netdiler
- 26b-12 tāyāsı vü tādusı gizlendiler
anuňla gérdek ola şandılar
- 26b-13 züleyhā bakar kudfīri görür
bu ne kişidür déyüben çağırur
- 26b-14 tāyāsına çağıruban kığırur
tāyālar diler kim häl nedür
- 26b-15 éydür işbu kim durur tīz çıkaruј
düşde gördüğüm degildür vuruј
- 26b-16 sögerek dér bunı tīz çıkaruј gérü
zinħār қatuma gelmesün қamu berü

- 26b-17 işbu kimdür üstüme gire benüm
çalabım algıl cânım algıl cânım
- 27a-1 tâyâları çığrışuban geldiler
hem züleyhâyı bu hâlde gördiler
- 27a-2 dêdiler ki hey üşenmez bî-edeb
mâlikden neçün eylersin hereb
- 27a-3 züleyhâ çığıruban uşşı gider
mâlike endi êdüp ensi gider
- 27a-4 karavaşlar üstüne şu sepdiler
‘aklı geldi nêtdüğini tuydilar
- 27a-5 éytdiler hey senüp işüp iş degil
sen seni dér bu saşa teşvîş degil
- 27a-6 züleyhâ éydür bu benüm erim degil
ol düşümde gördüğim yârim degil
- 27a-7 kânda bu benüm erim olısar
ey hayf bağçamuç kûy-ı güli şolısar
- 27a-8 bülbülüdüm ol gülumi bulmadım
gülistânına gülümüş érmedim
- 27a-9 ey hayf şu nâzenin emeklerim
yèle vîrdi bu şamu dileklerim
- 27a-10 emegim vîrdi yele vîrdi yele
başıma neler gele kim ne bîle
- 27a-11 ya‘ kûb oğlu yûsufa kaçan èrem
ben anuñ gül yüzin ne vakıtın görem

Şİ'R-İ ZÜLEYHĀ HĀTŪN

- 27a-12 ey benüm şāh-ı nārim ḫandasın
ey benüm şayd-ı şikārim ḫandasın
- 27a-13 düşde dēdūj sen benüm ben senüj
vaqtidür kim gelgil ey yār ḫandasın
- 27a-14 başa düşde görünenim ḫandasın
ey benüm çeşm-i ḥumārim ḫandasın
- 27a-15 ayruğa varma dēdūj işmarladuj
ey benüm māl mülkim ḫandasın
- 27a-16 tākātim ṭāk oldı ey aşlı ḥalil
gel göreyüm kārubānim ḫandasın
- 27b-1 ey yūsuf gelgil göreyüm yüzünü
seni görmege ēverim ḫandasın
- 27b-2 bunı dēdi secde Ḳıldı taṣriya
ol yeri gögi yaradan bāriye
- 27b-3 dēdi ey çalabım ‘aceb oldı işim
şāklagīl beni yetürmeyeñ başım
- 27b-4 ey dükeli müşkili ḥall eyleyen
ey gönüller derdine dermān Ḳilan
- 27b-5 müşkil oldı bu işim ḥall eylegil
nēdeyüm ne Ḳılayum hükm eylegil
- 27b-6 bu gēce ol gelürse ben nēdeyüm
ben ḡārib ḫancaru Ḳaçup gideyüm
- 27b-7 ḥalvete girdi münācāt eyledi
kendü ḥālindeñ ḫalvete söyledi

- 27b-8 éytdi beni bu kişiden şaklaşgil
 ķamuları bekleyensin beklegil
- 27b-9 çalap anda du^c āsın kıldı ķabūl
 gör ne éytdi anda hālikü'l-uşūl
- 27b-10 bir perī kızına ilhām eyledi
 züleyhādan ötürü aja söyledi
- 27b-11 turuban züleyhā katına varasın
 anda dā'im züleyhā ile durasın
- 27b-12 züleyhānuŋ eri géce varıcaķ
 gérdegine girüben oturıcaķ
- 27b-13 züleyhā şüretine uruban varasın
 anuŋla gérdegine giresin
- 27b-14 ol beg anda senüŋ ile bir ola
 oynaya güle senüŋle sīr ola
- 27b-15 géce gündüz sen anda gitmegil
 züleyhāya hīç muhālif etmegil
- 27b-16 züleyhāya benden selām eylegil
 luṭfimuzı sen aja söylegil
- 27b-17 dēyesin sen yūsufuŋ yūsuf senüŋ
 sen anuŋsın sultān senüŋ sen anuŋ
- 28a-1 söz öküsdür turdi ol perī kızı
 pādişāhdan işid işbu sözi
- 28a-2 züleyhā anda ḥalvetinde oturur
 ḥalvetinde ol perī kızı varur

- 28a-3 girüben luṭfile selām eyledi
şehd şekerden şīrīn söyledi
- 28a-4 éytdi selām olsun saşa ey ḥātūn
taṣrı ilhām eyledi başa bu gün
- 28a-5 çalabım vērdi geldim ben saşa
ḥayrān olup bakmayasın dört yaşa
- 28a-6 ne ki taṣrı dēdi aja söyledi
kışşayı bir bir ḥikāyet eyledi
- 28a-7 züleyhā bunı işidüben şād olur
ol peri kızın turup elin alur
- 28a-8 dēdi hoş geldüŋ şād geldüŋ ey ḥātūn
ölmüşken cānimı aldıŋ şatun
- BEYĀN-I KELĀM-I KUDAYFİR**
- 28a-9 imdi kudayfir sözine kelām
anı dahı şerhini takrīr kılam
- 28a-10 cümle begler ḫamusı dērildiler
mışr sultānı ḫatına geldiler
- 28a-11 her birisi sultāna ögüt vērür
‘avrata uymaya deyüben yalvarur
- 28a-12 sultānı ol gēce gērdege şoķdilar
kul ḫaravaş yatuban uyudilar
- 28a-13 ol pēri kızı züleyhā şanur
kücduğu yıldız imiş ay şanur
- 28a-14 züleyhāyi pēverdigār kurtarur
taṣla duriçak pēri kızı varur

- 28a-15 bir zamân sultân pêrî kızıyla olur
oynayup ķucar anuŋla sevinür
- 28a-16 züleyhâ anuŋ ķaravaşı şanur
ol ķaravaş arasında oturur
- 28b-1 ey kerîm ü pâdişâha bî-nażîr
ķamu işleri düzendür ol ħabîr
- 28b-2 her kim anuŋ dergâhına yüz ȳtar
cümle maķşûd koşanı oldur ȳtar
- 28b-3 ne hâcetüŋ varise andan dile
hâcetüŋ revâ ķila ķuldan ķila
- 28b-4 zîrâ anuŋ adîdur allâhü ՚ş-şamed
ķamu dilekleri andan dile eyle cehd
- 28b-5 ne dilerseŋ dile olma fužûl
cümle işlerüŋ ola andan usul
- 28b-6 çalap andan züleyhâyi bekledi
yûsufa naşîbdi hem şakladı
- 28b-7 **EL-MECLİS-İ EL-ŞÂN-I ZÜLEYHÂ**
dönsün emdi sözümüz bu aradan
ķılur emdi ħalķı yaradan
- 28b-8 geldük emdi bir hikâyet dêyelüm
dürlü ni^c met şehd şeker yéyelüm
- 28b-9 söyleyelüm sözümüz baldan ȳatlurak
ȳatlısı baldan şekerden yegrek
- 28b-10 tevžî^c-i tecnîsü tâm eyleyelüm
dürr-i cevherden kelâm söyleyelüm

- 28b-11 cān içinde söyleyem her bir sözi
dünyādan geçenler aŋlar bu sözi
- 28b-12 sözi ḫalur kişinūj kendi gider
zīrā dünyā ḫamuya ḫalmaz gider
- 28b-13 söz kelāmdur züleyhā bir köşk eyledi
aŋa girdi ‘aşķını perk eyledi
- 28b-14 dürr-i yākūtdan muraşşa^c manżarı
aķ mermerden müzeħheb-i hem-nāżırı
- 28b-15 misk ü ‘anberden mücevvef topları
aşa ɬodı manżaradan anları
- 28b-16 züleyhā bir manzaraya girmişdi
‘āşiq olup anda oturmuşdı
- 28b-17 müşruŋ bāzārı aŋa karşuydı
ol ara yavlaƙ ulu carşuydı
- 29a-1 karşu bāzār gözedüben oturur
gör ɬalabım aŋa neler getürür
- 29a-2 on bēs gün çün bunuŋ üstüne geçer
çarḥ-ı felek gör ne perdeler açar
- 29a-3 yūsufi alup bāzāra geldiler
çağıruban çok münādā ɬıldılar
- 29a-4 dēdiler kim alur bir éyü ḫul
ḥüsн içinde hem uşul indi uşul
- 29a-5 züleyhā baƙar anı köşkde görür
āh ɬedüben çağırır na^c ra urur

- 29a-6 yûsufuñ üstüne uçmañ eyledi
 ma‘ şükîn öpüben küçmañ eyledi
- 29a-7 diledi kim kendüyi rüsvâ ède
 ma‘ şükîna yapışa rüsvâ ède
- 29a-8 işid emdi karavaşlar netdiler
 züleyhâyi perk yapışup tutdilar
- 29a-9 komadılar köşkden aşağı uça
 þâlk içinde gizlü râzını aça
- 29a-10 etdiler kim ey nigârin işidgil
 etdüğün iş iş degil
- 29a-11 éydür ey tâyâlarım tutmañ beni
 vâreyüm ma‘ şükîma tatlu câni
- 29a-12 budur aþı düşde görüp sevdügim
 bunuñ ‘ aşkıdur dün gün kodiðim
- 29a-13 üç gün gördüm düşümde bunı ben
 hîç yaþılmadum iþimde bunı ben
- 29a-14 züleyhâ kişi vîrdi anı almaña
 bahâsı nedür şoruban bilmäge
- 29a-15 geldiler yûsufuñ öijn aldilar
 issisi kimdir dêyuben şordilar
- 29a-16 geldiler issine selâm vîrdiler
 yûsufuñ elin aluban turdilar
- 29a-17 éytdiler şat kuluñjı hâtûn alur
 andan özge müsterisi kim olur

- 29b-1 hoca èydür ben hātūna vèrmezem
 karşuma turmañ gidüñ ben şatmazam
- 29b-2 ‘azîz-i müşra getürdüm ben bunı
 gavğa èdüp dahı incitmeñ beni
- 29b-3 buña sultān yetüre malı meger
 size şatarsam baña olur żarar
- 29b-4 bu ķulumuñ on hüneri var durur
 kimde ki bu var durur ol erdürüñ
- 29b-5 dèdiler kim ne hüneri var bunuñ
 diňle emdi varise devlet senüñ
- 29b-6 başladı vü söyledi hünerlerin
 şerh-i taķırır eyledi birin birin
- 29b-7 ‘ömr èder aşlı bilüñ bu kulimuñ
 görklü yüzlü hayäludur ki bilüñ
- 29b-8 ikinci yüzünde devlet nūrı var
 üçüncü tatlu şekerden sözi var
- 29b-9 söylerise müşr sekkerden tola
 ķamu bal ü şekerler sükker ola
- 29b-10 mışrı gezüñ şekerri çok tuzı yok
 illä bunuñ şekerinüñ tuzı çok
- 29b-11 şekere tuz katıcañ tatsuz olur
 illä bu şeker tuzıyla öz olur
- 29b-12 ħüb oldur ki fażāħatlu ola
 sözi anuñ melāħatlu ola

- 29b-13 dördüncü hem katı կuvvetlü durur
beşinci hem katı mürüvvetlü durur
- 29b-14 mürveti olan kişidür ādemî
mürüveti olanuñ olur կadîmi
- 29b-15 altıncı pâk u dîn pâk u bâz
yigit olanlara budur niyâz
- 29b-16 yedinci ٹogrîdur egri degil
dêyeyim қā'imdür bey degil
- 29b-17 sekizinci emâneti bekler katı
uluya küçuge eyler şefâ'ati
- 30a-1 çün bunuñ hünerlerin takrîr éder
ol hâtûn kişiler gérü gider
- 30a-2 düşdi müşr şehrîne key گulgûle
dediler meger bunı sultân ala
- 30a-3 sultâna hemân һaber eylediler
yûsufuñ vaşfin aja söylediler
- 30a-4 sultân ami işidür turur gelür
қanķı bâzârda dêyü şorar bulur
- 30a-5 geldi görüd ki hezârân dürlü һalķ
cem'î olmuş tururlar çok çok
- 30a-6 herbirisi baķuban ḥayrân turur
sultân éydür n'aceb devrân turur
- 30a-7 çavuşlar gelüp bu һalkı yardımalar
yûsufuñ կatına yakın vardılar

- 30a-8 bakdı sultān gördü yūsuf yüzini
 şol sā'at unutdı ziyyini
- 30a-9 dèdi kim bunda güneş doğmışmış
 ol güneşde özge güneş toğmuş
- 30a-10 bir ādem uhti şun' īn çalabuŋ aŋladı
 anda kendüne dēdügen aŋladı
- 30a-11 kığırdı ol yūsufı şatanları
 melik tōgarı vü hem bu sürūrī
- 30a-12 sultān èydür mālike şat alayum
 bahāsin biç bahāsin vēreyüm
- 30a-13 çalap anda bir feriște vērdi
 dèdi ki var bahāsin sen biç dedi
- 30a-14 sen yūsufa bahā biç sultān ala
 kim ola kim yūsufı ucuz ala
- 30a-15 ol feriște çalap emriyle gelür
 dellāl olur yūsufuŋ elin alur
- 30a-16 mālik tōgarı dellāla buyurur
 dē bahā biç yūsufı sultān alur
- 30a-17 dellāl èydür biŋ ağrı zer gerek
 kendü ağrı dürrile mercān gerek
- 30b-1 her birinden ağrınca vēresin
 māl mülk dürr zerden vēresin
- 30b-2 bunu sultān işidür demürciler
 kığırur ki bir terāzū düzeler

- 30b-3 kamu demürcileri kıgirdilar
bize bir terâzû eyleş dèdiler
- 30b-4 ol demürciler kamusı geldiler
bir büyük demürden düzdiler
- 30b-5 bir ayası elli bir baṭman gelür
üstâdlarınıñ adı ‘osmân durur
- 30b-6 bir ayası elli biŋ kızıl alur
‘aklılıŋı başuňa devşür gör nolur
- 30b-7 pâdişâh şol kadar altun getürür
yûsufı dahı terâzûya urur
- 30b-8 ḥazînede altın mâl ḳalmadı
yûsufa hêrgiz berâber olmadı
- 30b-9 ağı atlas kemhâlar cümlesin
ol fireng-i çukalar cümlesin
- 30b-10 kamusından ol yûsuf ağır gelür
pâdişâh ol arada ḥayrân olur
- 30b-11 dür्र-i cevher ağı atlas ḳalmadı
kimse yûsufuñ bahâsin bilmedi
- 30b-12 mâlik-i ṭoğarı pâdişâh kıgırur
ḥazne dükendi dêyüp ḥaber vîrür
- 30b-13 ol ḳuluŋ bahâsı yavlaķ üce
n‘ aceb hicâdur işbu hicâ
- 30b-14 kimse bunuŋ kıymetine érmeli
işbu sırdan kimse ḥaber vîrmedi

- 30b-15 ben bunuŋ bahāsın yetürmedim
 bahāsın vērüp işim bitürmedim
- 30b-16 mürvet eyle al bu benüm mālumi
 hoş eylegil sen bu benüm göjlumi
- 30b-17 māl vērdim dēmeyim vallāh saja
 luṭf ēdüp ķuluŋı bahs eyle başa
- 31a-1 ħalq içinde beni ağırlayasin
 vērmez olursaŋ beni ħorlayasin
- 31a-2 mālik ēydür ķul ne olur cānim vērem
 ķamu mālum hep ħānumānım vērem
- 31a-3 ķutlu olsun dēyüp bir ķıldı du^c ā
 ķademinde üstüŋe raħmet yaġa
- 31a-4 yūsufuŋ elin aluban döndiler
 aluban köşke sarāya geldiler
- 31a-5 gideriken anda yūsuf mālike baķar
 gērū dönüp mālike bir kez baķar
- 31a-6 çünki mālik yūsufuŋ yüzin görür
 kim nübuvvet nūri anda balķurur
- 31a-7 ēytdi yā yūsuf išbu nūr ki balķurur
 başa bildür ki bu nūr ne nūr durur
- 31a-8 yūsuf ēydür bu nübuvvet nūridur
 iki cihān bu nūruŋ ma^c mūridur
- 31a-9 senüŋle aħd-1 peymān ēderem
 andan şoŋra bu nūrdan saja dērem

- 31a-10 and içesin sırrımı bekleyesin
olmaya kim kimseye déyesin
- 31a-11 ben dahı sırrımı saja söyleyeyüm
aşlımı neslimi vaşf eyleyeyüm
- 31a-12 mālik éydür yeri gögi yaradan hâkķı
sırriŋı getürmeyem dile dahı
- 31a-13 söylemeyem sırrıŋı pinhān kılam
sırriŋa cānim içinde cān kılam
- 31a-14 yūsuf éydür ya‘ kūb oğlı benüm
aşlı içinde ben kamudan rüşenim
- 31a-15 atamuŋ on iki oğlı vardı
kamusından beni perk sever idi
- 31a-16 benüm adım yūsuf-ı ken‘ ān durur
ya‘ kūb atamdur nübüvvet kānidur
- 31a-17 mālik işbu sözü çünkü diŋledi
tutdı bēlin āh édüben ijledi
- 31b-1 dèdi kim hâyf ben evvelden bilmedim
bilmezidim buŋa çâre kîlmadım
- 31b-2 bileydim seni āzād éderidim
mâl u mülke hâzneyi nêderdim
- 31b-3 nêdeyüm pâdişâh oldu müşteri
gérü dönmek yok durur şimdén gérü
- 31b-4 ey yūsuf èrmez saja éren elim
kalmadı benüm vücûdîmda ferim

- 31b-5 illā sende bir dilek édiserem
pír oldum ben dünyādan gidiserem
- 31b-6 sen neb̄isin dilegün olur kabūl
du‘ā kıl kim dileğim ola uşul
- 31b-7 kızlarım çok oldu oğlum olmadı
bir oğul dünyaya benden gelmedi
- 31b-8 du‘ā kıl kim hâk başa oğul vère
ben ölücek ol yerimde kala
- 31b-9 şojunda bir oğul éyü ola
unudulmayam adım dile gele
- 31b-10 māla mülke ihtiyyācım yok durur
illā şojunda bir oğlum yok durur
- 31b-11 yūsuf anda dizi üzre oturur
göge tutup yüzini el kıldurur
- 31b-12 çalap anuŋ du‘āsin kıldı kabūl
kırk oğul vérdi ağa cümle uşul
- 31b-13 hocanuŋ yerini cümle tutdilar
her birisi çok yaşayup getdiler
- 31b-14 hoca éydür bir dileğim dahı var
gerek andan dahı vèresin haber
- 31b-15 seni kim şatdı başa söyleyesin
ol şatanlarda haber söyleyesin
- 31b-16 yūsuf éydür ben gammāzlık etmezem
dünyādan ben bu ad ile getmezem

- 31b-17 bizüm aşlımuz ġammâzlık etmedi
ħakkı köyup bâtila yüz tutmadı
- 32a-1 éydür ey āsân kıl emdi sen
išbu sırrı hîç kimseye dêmeye sen
- 32a-2 yūsufı gördüm dèyüp söylemegil
bilüben kimseye dèmeğil
- 32a-3 āsân ağız eyleyüp döndi hoca
mışır ħazînesine gönendi hoca
- 32a-4 yūsufu sultân sarâya iletür
züleyħā daħbi ol sarâydan bildür
- 32a-5 züleyħā anı görüp şukr eyledi
çoğ taşadduk eyledi şehr ṭoyladı
- 32a-6 işid imdi sultânuñ ħâli nedür
saja ēydem anuñ aħvâli nedür
- 32a-7 sultân ol gün peşimân oldu işine
düşdi sultân teşvîşine ħūna
- 32a-8 ħazne-dâri kígirur aja şorar
ħaznede mäl var midur ħaber şorar
- 32a-9 ħazne-dâr éydür sultân ne şorar
mäl yerine ħaznede yéller eser
- 32a-10 sultân éydür gérü var ħazneye
bunca mällar dükenesin kim dèye
- 32a-11 ħazne-dâr varur ħazîneyi açar
ṭopdolu altın bulur ‘aklı uçar

- 32a-12 ḥazne-dār ēydür ki ‘aceb bu ne ḥāl
 bayağıdan yegrek içi altun māl
- 32a-13 ḥazne-dār güle güle gērū dōner
 sultān ēydür ne gūlersin vēr ḥaber
- 32a-14 tīz gelüben sultāna muṣṭuladı
 gērū ḥazīne mālile ṭolmuş dedi
- 32a-15 sultān anda sevinüp ḫarı gelür
 varup ol ḥazīneyi ṭolu bulur
- 32a-16 barmağın şıruban sultān göricek
 ḥazne dolu dürr-i mercān göricek
- 32a-17 yūsuf gēne ḥayretde ḫalasın
 taṇrı vērdi gērū ḥazneşe bilesin
- 32b-1 taṇrı āzād eyledi senden beni
 māluṇı vērdi sevindürdi seni
- 32b-2 tā ki minnet etmeyesin sen baṇa
 dēmeyesin ki ḥaznemi vērdim saṇa
- 32b-3 sen ḫulumsın dēyü ᷺ışu etmegil
 māluṇı al beni incitmegil
- 32b-4 beni ḫalabım saṇa ḫul eyledi
 māluṇı vērdi ni‘ meti bol eyledi
- 32b-5 taṇrı şol dem yūsufa ilhām eyledi
 istimā‘ et yūsufi gör neyledi
- 32b-6 evvel ḫardaşlaruṇ gör netdiler
 on ṭokuz pula seni şatdilar

- 32b-7 anda sen yavlağ melül olmuşduñ
zîrâ kendi bahâñı görmișduñ
- 32b-8 emdi yûsuf göñliji hoş tut baña
şimdi bahâñı bildüñ gérü saña
- 32b-9 çün yûsufa bu haber ilhâm olur
göñli hoş kaygûdan âzâd olur
- 32b-10 sultân anda yûsufuñ elin alur
sarâya züleyhâ katına varur
- 32b-11 dèdi yâ züleyhâ bir latîfe kul almışam
elin alup uş katuña gelmişem
- 32b-12 yüzü gökcek kıdemî kutlu durur
bellü bil hâtûn bu devletlü durur
- 32b-13 hürmet edüben bunı ağırlağıl
luft-ı in^c âm edüben hoş söylegil
- 32b-14 ayruk oğlumuz kızımız yok durur
bu bize oğulluğa lâyık durur
- 32b-15 yûsufi züleyhâya işmarladı
ma^c şükî āşıkına işmarladı
- 32b-16 kimse bilmez züleyhâ murâdına
yûsuf anda érer makşûdına
- 32b-17 şabır édersej makşûduña éresin
makşûduñ bağında güller dèresin
- 33a-1 şabrla dileklerüñ ola hâşıl
şabrla firdevse varup giressin

- 33a-2 şabrla biŋ cān vēre çalab saŋa
aŋa bu cānuŋ şāziye vēresin
- 33a-3 şabrla uçmaƙda biŋ hūrī ƙızın
uçasın uçmaƙda zevke èresin
- 33a-4 bir olmaz söz dirlige uğrayasın
cum^c adan cum^c aya dīdār göresin
- 33a-5 neče yıllar lezzet bulup ḥayrān olup
dīdāra ƙarşu münezzeḥ turasın
- 33a-6 sabr éderseŋ sen dahı ey fakī
evliyālar érdüğine èresin
- 33a-7 züleyhā éydür ne dérseŋ ol ola
her ne kim gelürse haƙdan gele
- 33a-8 işid imdi züleyhāyi gör nèder
yūsufa üç yüz altmış ṭon éder
- 33a-9 günde bir hil^c atlar yūsufa
ol ‘āşık servi ol pür-şafā
- 33a-10 her ṭoni lā^cl-i yākūt incüler
muraşşa^c édüp anı düzdiler
- 33a-11 kığırıldılar yūsufa geydürmege
sultān oğlu dèyüp bildürmege
- 33a-12 yūsuf anı görüben gérü gider
geymez dèyü dürlü dürlü andlar içər
- 33a-13 ben ƙul olam ƙula ƙul ṭoni gerek
ƙula bunuŋ gibi ne tertib gerek

- 33a-14 züleyhā éydür başa buyurdu geyesin
pes bu gök sözünü şayup nèdesin
- 33a-15 yûsufı komadılar ol тонları
geyürdiler ol t'as kaftanları
- 33a-16 çün yûsufa cevher тонları geyürür
başına altın muraşşa^c tâc urur
- 33b-1 çünkü yûsuf geydi ol тонları
biŋ biŋanca oldu yûsufuŋ yüzı
- 33b-2 kim görürse yûsufa cânın vîrür
bir dahi görsem deyüben yalvarur
- 33b-3 züleyhā çün 'âşık-ı hayrân durur
yûsuf anuŋ cân içinde cânıdır
- 33b-4 başı câni yûsufuŋ yolundadur
yûsuf adı dâ 'imâ dilindedür
- 33b-5 şem^c gibi karşısında hoş yanardı
urğun urğun gözlerinden yaş inerdi
- 33b-6 kamu dünyâ sevgüsini terk éder
yûsuf 'aşkın cânında perk éder
- 33b-7 yûsuf ol hizmet kuşağın kuşanur
kendüzine ol mutî^c olur şanur
- 33b-8 kamu nesneyi unutdı ol hâtûn
yûsufuŋ 'aşkını aldı şatun
- 33b-9 kan olursa kanı töküür
yerde yûsuf adı anda yazılıur

- 33b-10 yerde naş olur yūsufuñ adı
hem müfessirler bunı böyle dèdi
- 33b-11 neçe kez kim yūsufı ajanaridi
ayile yıldızları dökeridi
- 33b-12 züleyhā bir gün yūsufuñ elin alur
yürüyüben ikisi ṭayre gelür
- 33b-13 girdi şanem evine puta şorar
éytdi kim ‘ aşķından cānim žarar érer
- 33b-14 yā şanem yūsuf benüm ola mı ki
maķşūdum ķuşağı ala gire mi ki
- 33b-15 yā şanem bilgil benüm aḥvālim
‘ aşķ odına düşdüm algıl elüm
- 33b-16 yūsufı gör ki başa lāyık mīdur
işbu söz ki söyledim gör ḥaḳ mīdur
- 33b-17 ol tanrınuñ ķudretin gör neyledi
şanem anda dile gelüp söyledi
- 34a-1 dèdi kim yūsuf senündür évmegil
ol nebīdür aja eżā kılmağıl
- 34a-2 şanem anda çatladı düşdi yere
doymadı anda yūsuf peygambere
- 34a-3 döndi züleyhā yūsufa şordı haber
ne sebebeden şaneme érdi žarar
- 34a-4 yūsuf éydür çalabım hışm eyledi
gör bu ḥaçı yere pāre eyledi

- 34a-5 taşrı sevmez kim buja ṭaparise
düşmânıdur her kim bunı öperise
- 34a-6 züleyhā éydür taşrı ne bildi bizi
işbu ḥalvet yerde söylenen sözi
- 34a-7 yūsuf éydür çalabım kâdir durur
nérde kim baksaj hâzır durur
- 34a-8 kullarının hâllerini gözedür
her birisini yerlü yerine düzedür
- 34a-9 züleyhā éydür yā yūsuf dē taşrıja
işbu şanem yene bütün ola
- 34a-10 olmaya kim ‘azîz-i müşir bunı işide
karavaşlar sultâna a‘lâm éde
- 34a-11 gelüben göre bize neler éde
zecr éde seni ḫatî bed-nâm éde
- 34a-12 yūsuf anda dudağın depredür
ol şanem yene bütün olup öri turur
- 34a-13 züleyhā anı görübén şâz olur
daħħi bēter yūsufa sevdâ olur
- 34a-14 yemeden ḫaldi züleyhā dün ü gün
yūsufuŋ ‘aşkıyla oldı zebūn
- 34a-15 züleyhā éydür yūsufa sevdim seni
‘aşkuŋ odına beni yakduŋ beni
- 34a-16 gördüm ‘aşkuŋ koyun güder gibi
vēreyüm yoluŋa ben ṭatlu cāni

- 34a-17 kanı benüm yüzüm gör ki kanı
 ‘aşķuň odıyla eritdүñ bu teni
- 34b-1 ben faķırim ey yūsuf esirgegil
 görk içinde sen ḡanīsin sen ḡanī
- 34b-2 züleyhā éydür ben şarardum ölürem
 yūsufuň odında yakıluram
- 34b-3 bārī yūsufı katımda ayırayum
 gönlümden ‘aşķın anuň şovidayum
- 34b-4 ‘aşķı gönlümden gide şoviyup
 diňlenem hem yatuban uyuyup
- 34b-5 yūsufı bir baķçaya hem vērbidi
 varǵıl ol baķcayı beklegil dēdi
- 34b-6 ol baķcanuň otun dēresin
 baķçavān ne dērse anı ķılasın
- 34b-7 ‘aržı oldur ki ‘aşķı şovuya
 gēce gündüz yēye içe uyuya
- 34b-8 yūsufı baķçavāna işmarladı
 yūsuf dün gün baķcayı tīmärladı
- 34b-9 baķçaya çün yūsuf başdı ayağı
 andan şorja olmadı baķca bayağı
- 34b-10 ol yıl kim yūsuf baķçaya girür
 çalap ol baķcaya çok yemiş vērür
- 34b-11 tartuban dükenmezidi yemişi
 baķçavāncı eyledi çok gümüşü

- 34b-12 bağcavân yoksul idi bayıldı
 hem kitâbda râvîler böyle dèdi
- 34b-13 iki yıldan sonra züleyhâ gör nèder
 yûsufı ajar turur bağcaya gider
- 34b-14 şovutmadı yûsufdan göjlini
 gérü yûsufa ķavuşturdı cânını
- 34b-15 varuban yûsufı bağcadan alur
 elin alup ol dem sarâya gelür
- 34b-16 yûsufa gérü yeji tonlar açar
 misk ‘anber gül şuları şaçar
- 34b-17 yûsuf anda gérü sarayda turur
 hem müfessirler ħaber böyle vîrür
- 35a-1 dinle emdi gène bir dürlü ħaber
 ol ħaberden cânlar olur eßer
- 35a-2 züleyhâ yûsuf ‘aşkından şararur
 dün gün yûsuf déyüp cân vîrür
- 35a-3 yûsufı diler ele getüre ege
 işin hâşıl éde murâda dege
- 35a-4 yûsuf hîç aja nażar etmezidi
 elini etegini tutmaz idi
- 35a-5 ħasta olup züleyhâ döṣege düşer
 ‘aşk odından yüregi yağı yanar
- 35a-6 züleyhâ şayru olduğın sultân duyar
 bir gün turur züleyhâyi şora varur

- 35a-7 geldi sultān züleyhāyi gördü yatur
sultān éydür vezīre ḥekīm getür
- 35a-8 sultān éydür yā züleyhā nētesin
ḥālūn başa dēgil ki necesin
- 35a-9 yā züleyhā gül yanaqlaruj ḫanı
ol ḫatīfe gibi dudaqlaruj ḫanı
- 35a-10 sultān éydür kığırnuj gelsün ṭabīb
göricek bildi ḫalini ol ṭabīb
- 35a-11 çün tefekkür eyledi anda ḥekīm
ki tefahħuṣ eyledi anda delim
- 35a-12 gördü ‘aşk tamarı yavlağ döner
gögsi içinde yüregi yavlağ yanar
- 35a-13 ḥekīm éydür şayru degil bu kişi
gider yā sultān gönlinden teşvīşı
- 35a-14 ‘āşık olmuş hergiz renci yok durur
‘aşk odına yüregi yanmış durur
- 35a-15 yoksa bunda şayrulik nēte seyir
cāncuḡazı ‘āşık olmuşdur esīr
- 35a-16 züleyhā ḥekīm sözünden utanur
yorganın başına çeküben bürür
- 35a-17 ḥekīme éydür turuban gidesin
rencümü bildüñ yā pes nēdesin
- 35a-18 sultān anda ḫayǵulu olur
dēr ki ma’ şūkīm benüm elden gider

- 35b-1 züleyhā döṣege düşüben yatur
duyuban ṭāyāsı şora gelür
- 35b-2 ṭāyā ḫydür ey benüm kıızıl gülüm
ey gülistānda söyler bülbülüm
- 35b-3 bu senüp yanaqlarup neden şolar
kara gözleriñe yaş neden iner
- 35b-4 vakıti geçmeden şarardı güllerüp
söylemez oldı bülbül dillerüp
- 35b-5 selvi ağacı egilüp dal olmaya
uçmak içinde biten gül şolmaya
- 35b-6 ey benüm cānim pāresi söylegil
saşa ne olduğunu ‘arż eylegil
- 35b-7 ben senüp sırrını fāş eylemeyem
ben senüp derdüne devā eyledim
- 35b-8 derdüni söyle ey gül nigār
derdüne kılam ben saşa tīmār
- 35b-9 yā oğul gizleme derdün kıl ‘ayān
işbu derdile olur saşa ziyān
- 35b-10 züleyhā ḫydür ey benüm anam başa
ķulaķ urğıl gör ne dērem ben saşa
- 35b-11 atam elim aldı saşa işmarladı
şimdiden gērū ḥālin sen bil dedi
- 35b-12 analığı yerine getür bu gün
ma‘ şūkuma érdürüp dün gün

- 35b-13 ‘āşık eyledi beni ‘umrān kul
 ol şüret vuşafānı sultān kul
- 35b-14 yanaram dün gün anuŋ sevdāsına
 kim nolam anuŋ ǵavǵasıyla
- 35b-15 ‘āşık oldum beni delü eyledi
 uş şarardım gör ki beni neyledi
- 35b-16 döndi tāyāsı aja ögüt vērür
 işbu ‘āşıklılık cānim yavuz olur
- 35b-17 ‘aşk buhārı seni yoldan azıdur
 işbu işüñ iş degil dēr yalvarur
- 36a-1 neçe servi boyluları dal èder
 neçe gül gibi yanağı al èder
- 36a-2 neçe odalaruñ odunu giderür
 neçe yıllıñ tāc atı yele vērür
- 36a-3 neçe zāhidleri puta ǵapdurur
 neçelere daňı ǵoñuz güddürür
- 36a-4 neçeler meyhānede ma‘şūkiyla
 adı şanı կoyuban içer beyle
- 36a-5 bańa neçün bunda evvel dēmedüñ
 bundan öjdün kendü ǵuşań yemedüñ
- 36a-6 züleyhā éydür bańa bir tedbir gerek
 yoksa bu ǵatlı cānim կurban gerek
- 36a-7 ey tāyā derdime dermān ǵılasın
 yoksa ben ölem sen anda ǵılasın

- 36a-8 tâyâ éydür ben öleyim ey paşa
 sen cânımsın dünyâda biñ biñ yaşa
- 36a-9 züleyhâ éydür ne dérisej tutaram
 cânım oda at dérisej ataram
- 36a-10 yâ hâtûn tâyâm bir tedbîr édesin
 ma^c şükîyla beni bir édesin
- 36a-11 tayâ éydür aja tedbîr oldurur
 aldayalum zîrâ o bir çul durur
- 36a-12 fi^c l-i fitne édelüm yaldayalum
 şimdi biz aja hâber eyleyelüm
- 36a-13 tâyâ éydür yâ züleyhâ diñlegil
 ne dérem sözümi sen añaçlagil
- 36a-14 anuçün bir yüce köşk yapalar
 kim görürse aja hayrân қalalar
- 36a-15 emdi şâni^c ler kığırın getürün
 ol şâni^c lerün қatında oturuŋ
- 36a-16 pes buyuruŋ anlar işlesün anı
 ak mermerden bezesün dört yanını
- 36a-17 şâhnâna altun ağac dikelüm
 aja gümüşden budaqlar dağkalum
- 36b-1 yaprağı yaşıl zebercedden ola
 kim girürse içine hayrân ola
- 36b-2 gök mermerden direk eyleyelüm
 başına altun gümüş kaplayalum

- 36b-3 dürr-i mercān ‘aķīk ü lā‘ le
bezeyelüm anı taşri şāni‘ le
- 36b-4 hem direk altına bir altın at
iri gümüşden muraşşa‘ dan elet
- 36b-5 kimisi yavuz kimisi éyü ola
kimisi yaşılu kimisi tay ola
- 36b-6 yalısı yaşıl zümrütten ola
gözleri şamusı gevherden ola
- 36b-7 gözler altın gümüş bir bir konup
şuffelerden hem hälilər döşenüp
- 36b-8 dört dīvār-ı köşki gülli naşş ola
yazılı ola züleyhā yūsuf ile
- 36b-9 altundan iki karavaş tūralar
kim kuyumçılar anı hoş yazalar
- 36b-10 birisi elinden şarāb tūtar ola
birisi elinden hem mā-verd tūtar ola
- 36b-11 altın gümüş ‘ūd düzeler
ol sarāyda her gēce tüttüreler
- 36b-12 ‘ūd-1 ‘anber tüttüreler her gēce
hem çerākłar yakılır ucdan uca
- 36b-13 yūsuf anda göricek ḥayrān ola
başa tūra hem dahı seyrān ola
- 36b-14 ol kapu üstünde bir altın ṭavus
ayağı yaşıl zebercedden boyunus

- 36b-15 burnı yâkût ferze ķuyruğı
ey⁵ տutarsız buyuruğu
- 36b-16 ol ķuşuŋ içi տolu ‘anber ola
ķokusından ol sarây cümle տola
- 36b-17 ol sarâyuŋ saķfla dîvârları
sen olasın yūsufla hep varı
- 37a-1 sen bir altun taht üzre oturasın
şâh oluban seyr édesin turasın
- 37a-2 kişi vér ki yūsufı okusun
sarâya girse bu naķş görsün
- 37a-3 կancaru baķarsa seni göre
vâlih ҳayrân oluban baķa տura
- 37a-4 göre kendü տopṭolu yazu տura
döne baķa կarşuya seni göre
- 37a-5 seni göre anda şabrı կalmaya
‘âşik ola nolduğunu bilmeye
- 37a-6 anda senüňle birlik eyleye
կatuňa gele senüňle oynaya
- 37a-7 tâyâsınıŋ sözini dijledi
ne dérise tâyâ sözün aňladı
- 37a-8 züleyhâ éydi eyü tedbir eyledüŋ
cân içinde işbu sözü söyledüŋ
- 37a-9 müşr sultâni yene bir gün gelür
züleyhâyi sarâyda melûl görür

⁵ Lekeli olduğundan dolayı okunmamaktadır.

- 37a-10 dèdi ey sultān cān bahān
bu melāmet ḫanda saṇa ḫıl ‘ayān
- 37a-11 züleyḥā gérü dönüben söyledi
kendü ḥālinden hikāyet eyledi
- 37a-12 bir ḥācetim var anı ḫılǵıl revā
iṣbu ḫaygum odına ḫılǵıl devā
- 37a-13 sultān éydür ḥācetüŋ degil baṇa
ne dēriseŋ hācetüŋ ḫılam revā
- 37a-14 züleyḥā éydür üstādlar kığırdasın
hem naşşalar varsa hep dēresin
- 37a-15 benüm içün bir sarāy eyleyeler
kim cihān ḫalķı anı söleyeler
- 37a-16 kim görürse anı ḫayrān olalar
gitmeyeler aṇa baķup ḫalalar
- 37a-17 aṇa gidem bu benüm ḫaygum gide
hem bu göŋlüm derdine dermān éde
- 37b-1 sultān ol gün okudu üstādları
ḥāzır oldı mış şehriniŋ bendeleri
- 37b-2 sultān anda ḫazīne ḫapusın açar
her birine anlaruŋ ḫıl‘at biçer
- 37b-3 cem‘ oluban ittifāk eylediler
köşki sarāy key yüce bağladılar
- 37b-4 ne ki dèdi züleyḥā anı ṭutdilar
dēdüğinden da ḫı yegrek etdiler

- 37b-5 yeddi yıldan ol sarây oldu tamâm
ne sarâydur dünyâda dâr 'üs-selâm
- 37b-6 züleyhâ geldi girdi serâ-laâtif
şâz olup saçı saçdı hârif
- 37b-7 şöyle kim müşrda sarây çogidi
mîşr içinde aña benzer yoğidi
- 37b-8 züleyhâ anda cevherî tönlar geyür
sanki bir tâvusdur uçmakda yürür
- 37b-9 tahta çıktı hûr gibi oturur
karavaşlar el bağlayuban turur
- 37b-10 yûsufa âdam şaluban getürür
kendûsi hûr gibi hoş oturur
- 37b-11 yûsufî varı beni anda diler
getürüp ol saraya geyürdüler
- 37b-12 yeddi kapı çün üstine yapdilar
tâyâlar dâdîlar hep getdiler
- 37b-13 yûsuyla züleyhâ halvet kâldilar
işid imdi ol ikisi netdiler
- 37b-14 züleyhâ ikrâm edüp verdi selâm
dèdi fâhr 'îş-şinâbdur et-tamâm
- 37b-15 ey züleyhâ kutlu olsun sarâyuñ
uzun olsun devletüñ yaşuñ senüñ
- 37b-16 dünyâda çok yaşagıl sultânile
'izzet-i ikrâmla hem erkânile

- 37b-17 hemiše köşk sarayılar eyledük
çok yaşayup zevk-i ‘işret eyledük
- 38a-1 ey züleyhā sultânımız ḥandadur
ma’şūkası ‘omri artsun bundadur
- 38a-2 yūsuf anda bir yüce yere çıkışar
ol sarayıñ cümle rengine bakar
- 38a-3 her ḥanķı dīvāra kim gözin urur
kendü ile züleyhā yazılı Görür
- 38a-4 züleyhā kolın kendü boynunda Görür
kendü kolın züleyhā boynunda Görür
- 38a-5 gérü döner sarayıñ şahının Görür
şahın içinde gérü kucuşmış Görür
- 38a-6 ḥanķı yere baķdıysa şöyle Görür
āh edüben tanrısına yalvarur
- 38a-7 éydür sübhān beni şaklağıl
saşa şığındım beni sen beklegil
- 38a-8 senden artuk bekleyicim yok durur
ilâhîm sensin dahı kimsem yok durur
- 38a-9 benüm öjüme duzaķlar kurdilar
ardım öjüm sih̄r ile bağladılar
- 38a-10 ḥamuları bekleyensin ey pâdişâh
şarp duzaǵa ṭutuldum ḫurtar ilâh
- 38a-11 yā ḡiyâṣ’ül-müştakîn ‘ağışnî
bu duzaķdan beni ḫurtar yā ḡanî

- 38a-12 döndi züleyhā yūsufa söyler dilin
 diler söyle soğan şol bülbülün
- 38a-13 yā yūsuf neçün baķarsın dört yaşa
 neçe neçe cevr èedesin sen başa
- 38a-14 ma‘ şūkumsın kaçmayasın gelesin
 ben senüñ oldum murāduñ alasın
- 38a-15 bu sarāy ben senüñçün eyledüm
 seni başa ma‘ şūk olasın dèdüm
- 38a-16 ‘azīz-i müşri nēderem ben ey paşa
 ma‘ şūkum sensin benüm sen çok yaşa
- 38a-17 yūsuf èydür ey kerem-i zü’l-celāl
 bu ḥarām nesne neçe ola ḥelāl
- 38b-1 beklegil ey ķamuyı bekleyen
 şaklağıl ey ķamuyı şaklayan
- 38b-2 tā ki beni bu fetā ezdirmeye
 yarın anda yüzümi kızdurmayaya
- 38b-3 züleyhā èydür kaçma benden gel başa
 neçe èyülikler èdeyüm ben saşa
- 38b-4 özümi saşa mubāh eyleyeyüm
 seni sükkelerile töylayayum
- 38b-5 ki vêreyüm seni gül bostânına
 buyruk ol müşr gülistânına
- 38b-6 tā ki seni müşra sultân eyleyüm
 ‘azîzüñ adını pinhân èdeyüm

- 38b-7 yūsuf éydür ķulim ben sultānuñ
išbu sözüñ ķamusı fāsid senüñ
- 38b-8 ben ķulim sultānuñ sen hātūnı
ķul olan ķulluǵa yaraşur cānim cānı
- 38b-9 bizüm aşlimuz hıyānet etmedi
hem hēlalden özge nesne bulmadı
- 38b-10 hem ķul ҳocasına ‘āşī olmaya
bizden ol nesne hīç gelmeye
- 38b-11 züleyhā éydür ey benüm cānim cānı
başım vērem қomayam elden seni
- 38b-12 şol ala gözleriñi terk etmeyem
şol şeker sözleriñi unutmayam
- 38b-13 kaçma benden gel benüm hoş yārim ol
mūnis-i ǵam һūrī hem dildārim ol
- 38b-14 ey benüm ay gibi yüzlüm kaçmaǵıl
gizlü rāzımı benüm sen açmaǵıl
- 38b-15 gel benümile bir ol ey cān-ı cihān
beni öldürüp қanımı saçmaǵıl
- 38b-16 ben senüñ ‘aşkun dün gün güderem
sen beni ırakda görüp kaçmaǵıl
- 38b-17 aǵı gerdim tā ki ben seni tutam
ben ǵoǵancı süzülesin uçmaǵıl
- 39a-1 göylüm içre ben maǵām étdim seni
emegümi gel bu suya saçmaǵıl

- 39a-2 züleyhā éydür nece terk èdem seni
ķanı ‘ āķıl delü eyledüp beni
- 39a-3 yūsuf éydür hey delü usidan alu
sen benüm ḥocam ḥelālisin delü
- 39a-4 ben saja egri gözile baķmayam
kendüzümi ṭamu odında yakmayam
- 39a-5 züleyhā éydür ey benüm gözüm nūri
ey şadef içinde durrlerүj durrı
- 39a-6 kara ķaşuŋ beni mecnūn eyledi
incü dişuŋ beni mecnūn eyledi
- 39a-7 ḫarǵı boyuŋa nolaydı şalınam
zülfiŋe yapışuban andan ölem
- 39a-8 şun göreyüm şol gümüş barmaklaruŋ
gözüme sür şol şadef dırnaqlaruarıŋ
- 39a-9 karşuma nola gelesin bir sā‘at
tā kim ola şol göŋlünden ne ki baht
- 39a-10 yūsuf éydür diŋle bedr-i gümān
ölüm érse şimdi ben bunda ölem
- 39a-11 beni sin içre iletüp ķosalar
ķanı yūsuf yūsuf öldi dēseler
- 39a-12 üç günden şoŋra açsaŋ sinim
nece çürümiş tökülmüş bu tenim
- 39a-13 yemiş olsa ķurtlar tenim üşüben
sīnimüŋ içinde ķurtlar düşüben

- 39a-14 çirkīn anda yüzüme bakmayasın
ayruk daħħi hiċč baġa akmayasın
- 39a-15 bir kişi kim sin içinde čürüye
kurd u kūş anuż tenini bürüye
- 39a-16 naħṣ-1 şüret killi ṭopraġda ķala
ķadd u ķāmet külli şüret yiķila
- 39a-17 ṭopraġ ola ṭoz ola yele gide
anı seven kişi ne aşşı ēde
- 39b-1 züleyħā ēyđür ben seni terk étmezem
senden artuk söz dilimde tutmazam
- 39b-2 sen hezārān söylerisej sözünü
komayam elden senün ay yüzünü
- 39b-3 neçe yıldur senünçün köşk yapam
maħxudum oldur seni ķucam öpem
- 39b-4 uçmağa döndürmişem bu köşk ben
kim gidübən dijlenevüz sen ben
- 39b-5 senünçün bunca mäl ħarc eyledim
la' l yākūt cevher dürc eyledim
- 39b-6 emegümi vērmegil benüm yele
başıja geliser kim ne bile
- 39b-7 yūsuf ēyđür cennetüj sarāyları
köşkleri ķusūrları vādileri
- 39b-8 bākīden fānī olmaz ķamusı
tañridan ķorķ vardur anuż ṭamusı

- 39b-9 senüp bu köşk sarâyup gider
 cennete giren kişi bunı neder
- 39b-10 züleyhā éydür kimseden sen şorķımagıl
 fikrүү endişeŋ nedür baňa dęgil
- 39b-11 mışr begleri elimdedür
 ben ne dérsem her birisi andadur
- 39b-12 yūsuf éydür tańrıdan şorķar özüm
 tańrı yarın kara eyleye yüzüm
- 39b-13 yarın atam yüzine neče bakam
 kendümi ol cehennemde yakam
- 39b-14 züleyhā éydür şamu mälumı věrem
 ol tańrınuŋ raḥmetinden ben alam
- 39b-15 yazuǵımuŋ ol tańrimuz ḋafv eyleye
 raḥmetinden gérü bizi ṭoylaya
- 39b-16 yūsuf éydür barṭıl almaz tańrimuz
 barṭıl alup toğrı ķıla egrimüz
- 39b-17 toğrı olan kişi yavlak hōş olur
 göyli evi ǵuşşalardan boş olur
- 40a-1 züleyhā éydür beni miskīn eyledüp
 noldüp dahı baňa sen kīn eyledüp
- 40a-2 kaşmagil elünji vur gögsime
 bunuŋ gibi ħalvetde kimse göre dème
- 40a-3 dünyā fānīdür bāri nēdelüm
 zevkimüzi hōş édüben gidelüm

- 40a-4 yūsuf anda züleyhāyi esirgedi
vesvese geldi kendüyi ele góydı
- 40a-5 diledi kim züleyhāya elin şuna
vesvese odına düşüben yana
- 40a-6 şundi yūsuf züleyhāyi küçaydı
bir çalabdan şol sā^c at geldi nidā
- 40a-7 yā yūsuf şunma elüp züleyhāya
kanı edeb kanı ḥavf hem ḥayā
- 40a-8 yūsuf anda şabr èdüp durdu geri
züleyhā kątlanmadı durdu öri
- 40a-9 tācını başından aşağı atar
karşu gelüp yūsufuŋ belin dutar
- 40a-10 dutdı yūsufı kim aşağı başa
şeftälū enekin üstüne aşa
- 40a-11 yūsuf anda şabr èdüp durdu gider
iṣid anda çalabım emdi nēder
- 40a-12 yūsuf anda duruban karşu bakar
karşu dīvār yarılup bir el çıkar
- 40a-13 bir elüp ayasında bir yazu görür
ol yazuyi okuyup gerü turur
- 40a-14 ol ḥaṭṭı avurd éydeyüm
andan şoŋra ma^c nāsın éydeyüm
- 40a-15 yā yūsuf kılma zinā yazu budur
kim zinā eyleye ziyān olur dīne

- 40a-16 yûsuf anda kendüzin gérü çeker
 göçline şabr ekinin dâ'ım eker
- 40b-1 züleyhâ anda yapışur çün yûsufa
 kim yûsufuñ cânına kıla cefâ
- 40b-2 ançılıayın yûsufa bir ün gelür
 yûsuf anda işidür hayrân ƙalur
- 40b-3 revâ degil kim aduñ nebî ola
 kim zinâ iş senüñ elünjde gele
- 40b-4 yûsuf yene karşı dîvâra bakar
 ol dîvâr yarılop bir el çıkar
- 40b-5 yüzjin nûrı sarây ṭoldurur
 anı görüp hayrân oluban ƙalur
- 40b-6 çün bunı yûsuf görüben çekinür
 züleyhâyi tahtıñ üstünde sürür
- 40b-7 çekinü çekinü yûsuf elinden kaçar
 çalab kapuları cümle açar
- 40b-8 bir bir ol kapuları yûsuf geçer
 şöyle segirdüben taşra çıkar
- 40b-9 züleyhâ yûsufuñ yetüp etegin tutar
 yûsuf anda kendüzin taşra atar
- 40b-10 züleyhâ çeker etegi yırtılır
 yarusı züleyhânuñ elinde ƙalur
- 40b-11 züleyhâ daḥı yûsufı ƙova çıkar
 çıkuban köşk alayına bakar

- 40b-12 yūsuf anda ḫorḳusunda çı̄ka gelür
sultānı ḫapuda görüp öri turur
- 40b-13 züleyḥā anda sultānı durur görür
şīven édüp ḫarṣu yürüyüp varur
- 40b-14 yūsufa anda ḫatı bühtān éder
iṣid emdi züleyḥā yūsufa nēder
- 40b-15 züleyḥā éydür şu ḫuluŋ ḥāyin durur
ḥāyini ḫatl eylemek éyü durur
- 40b-16 ḫasd eyledi kim başa elin şuna
diledi kim gele taḥtima bine
- 40b-17 éydür ilet ḫoy zindāna bunı
ḥaps içinde erisün eti cānı
- 41a-1 şol ḫadar ko ḫaps içinde bu ḫuli
kendüye gele ola yüzü şoli
- 41a-2 yūsuf éydür ḥāṣā benden ey cānim
iṣbu bühtāndur başa dökme ḫanım
- 41a-3 ḥāṣā sultānidan nā-ḥaḳḳ ḫan eyleye
şora bile andan kīn eyleye
- 41a-4 sultān éydür n̄ aceb söz söyledüŋ
iṣbu gönlümi benüm şor eyledüŋ
- 41a-5 kime şorayum senüp ṭoğruluğun
nece bileyüm senüp egriligin
- 41a-6 anda bir ḫavrat gelür idi
ḥapuda ḫoğlanın emzürür idi

- 41a-7 yûsuf éydür oğlana hâlim şoruŋ
 hâyin isem egriysem andan görүŋ
- 41a-8 ol baŋa gerçek tanuklık eyleye
 benüm içün saŋa birkaç söyleye
- 41a-9 sultân éydür işbu söz nedür muhâl
 süd emen oğlan nece ède hâl
- 41a-10 yûsuf éydür taŋrimuz kâdir durur
 hâlimüze ‘âlim-i nažîr durur
- 41a-11 yûsuf éydür yâ şabî bir söylegil
 işbu hâlden bir hikâyet eylegil
- 41a-12 oğlan anda dile geldi söyledi
 işbu hâlden bir hikâyet eyledi
- 41a-13 oğlan éydür hâk yûsuf elindedür
 fi‘l-i fitne züleyhâ fi‘ lindedür
- 41a-14 yûsufuŋ gömlegin arayup görünj
 oŋa göre yûsufa cezâ vêrүŋ
- 41a-15 gömlegin yırtuğu önünde ise
 kâtl edünj şucu bu étdi her neyise
- 41a-16 gömlegin yırtuğu ardındayisa
 şucu züleyhâ kıldı her neyise
- 41a-17 gördiler kim yırtık ardındadur
 ‘azîz anda gömlege baŋup görür
- 41b-1 ol daŋı şucu kim étdügin bilür
 bildiler kim bu günâhsuz şuc bundadur

- 41b-2 züleyhā utanur yüzini burur
ensi endip sultāna karşı ṭurur
- 41b-3 sultān bildi züleyhā utanduğın
şerm-sār olup oda yanduğın
- 41b-4 sultān éydür yā züleyhā ġam degil
günāh etmeyen kişi ādem degil
- 41b-5 ādemoğlu günāh étse gerek
gérü şoñra tövbesin étse gerek
- 41b-6 sen dahı tövbe édesin iş buña
işbu od gelseydi başuña
- 41b-7 yūsufa dahı dönüp ögüt vērür
yūsuf éydür şāhimiz ne buyurur
- 41b-8 sultān éydür işbu sırrı beklegil
yā gelüben kimseye sen dēmegil
- 41b-9 sultān anda gérü köşkine gider
dijle emdi züleyhā gör kim néder
- 41b-10 züleyhā anda yūsufı gérü okur
ḥışm édüben yūsufa buşar ḫakır
- 41b-11 görki noldı yūsufa dēr hālimüz
sultān bildi hem kamu ahvālimüz
- 41b-12 ḫorķu oldı kim sultān bilmeye
çünki sultān bildi ḫorķu olmaya
- 41b-13 yūsuf éydür çok kelici az degil
işbu sözüñ yā züleyhā söz degil

- 41b-14 şuçu olduğ tajrîdan körksaş gerek
saşa vêrmiş çalabım demür yürek
- 41b-15 çalabım şol süd emen oğlani
söze getürdi senüñçün ol ȝanî
- 41b-16 sen dahı hergiz müselmân olmadıñ
tövbe édüp ȝoðri yola varmadıñ
- 41b-17 ben senüñ buyuruðın tutmaþ muhâl
cânımı cehenneme atmaþ muhâl
- 42a-1 işbu fikri saşa şeytân eyledi
girüben tamarlarıñja söyledi
- 42a-2 yûsuf anda tajrîsına şığınur
secde éder ȝibleye þarþu durur
- 42a-3 dèdi saşa şığındım yâ pâdiþâh
þop cigerim yakdı ãh ãh
- 42a-4 gurbet içinde bu yaþa ne neyledi
müddet eylegil bir ey ilâh
- 42a-5 fitne odına biraðup yakmaþıl
yarlıgaþıl pür günâhîm pür günâh
- 42a-6 yolum azdî yola getürgil beni
yoksa yolda cânım olur tebâh
- 42a-7 yoldaþım ol işbu yoldan azmaþıl
ben þâ'îfe olsun hem-râh râh
- 42a-8 þamu þalmışlara þılursaþ meded
bî-çâre dertlülerün dermân ilâh

- 42a-9 hātifden kılındı yūsufa bir nida
şabr ile kim bulasın altın külāh
- 42a-10 fehm èdüben söz aŋlayasın
yūsufuŋ görümüzlerin aŋlayasın
- 42a-11 müstemi^c oluŋ gène bir destān
éydiserem diŋleñüz ey dostān
- 42a-12 diŋleyüben bu sözi fehm édesin
yūsufuŋ gülistānin yaylayasın
- 42a-13 buncılayın şekerlü söz ɺanda var
isteriseŋ gène gülistānda var
- 42a-14 buŋa gülistān-ı yūsuf dèyeler
gülerini déruben yaylayalar
- 42a-15 bundan artuk destānlar çok durur
diŋleyenlere şevābı yok durur
- 42a-16 illā bunı diŋleyenlere şevāb
vériserdür ahı allāh bī-ħesāb
- 42a-17 zīrā bu destānı allāh söyledi
cebrā'ıl hem bunı vaſf eyledi
- 42b-1 kışşalaruŋ görklü yegrekidi
kim okursa yazuğun yorurdu
- 42b-2 söyle fakīnügen yazuğuń dilim
yarlıgaǵıl ey kerim ey raḥīm
- 42b-3 senden artuk kime yalvarsun daňı
ķamu şāhlar fānidür sensin bākī

- 42b-4 atımuşun dizlerini dêrelüm
gérü züleyhā sözlerine gelelüm
- 42b-5 kamu müşr hâtûnları dêrildiler
ittifâk edüp bir eve girdiler
- 42b-6 züleyhā ile yûsufı kovlaştılar
her birisi bir kelici açdilar
- 42b-7 dêdiler kim züleyhā ki hâtûn ola
revâ degil ķul içün maḥzûn ola
- 42b-8 göylini vîrmış durur bir ķuluna
rûsvâ etdi adını müşr iline
- 42b-9 kendü adın şârda rûsvâ eyledi
bir ķulına kendüzin râm eyledi
- 42b-10 ‘âşik olmak revâdur sevün hâl
illâ kendü ķulunu sevmek muḥâl
- 42b-11 biz anuylja artuk oturmayalum
ķığırursa ķatına varmayalum
- 42b-12 bunlaruj kovlaştığın züleyhâ duyar
bunları ķıgırmağa kişi şalar
- 42b-13 kendü varur köşküne hoş oturur
yûsufı okur yanına getürür
- 42b-14 züleyhâ éydür bir sözüm var saşa
işbu sözümde muṭîc olğıl başa
- 42b-15 müşr hâtûnlarını ķıgıruram
bunlara ben mâl ħilc atlar vêrem

- 42b-16 çünkü honlar vü şofralar dérile
 her birine dürlü hil'at vérile
- 42b-17 her birinüj eline turunc vërem
 bunlara bir dürlü şan^cāt gösterem
- 43a-1 her birinüj eline turuncile
 bir bıçağ bile vërem kesüj beyle
- 43a-2 buyuram turuncı kesüj anlara
 şöyle yüzüj göstüresin anlara
- 43a-3 yūsuf anda yüzini göstüriser
 işid imdi ol hātūnlar nēdiser
- 43a-4 kişi vērüp okudu hātūnları
 züleyhā katına getürdi anları
- 43a-5 anlar ile züleyhā şohbet eyledi
 dürlü dürlü hon-ı ni^c met eyledi
- 43a-6 şol kadar hon dökdi ol 'avratlara
 ol 'avratlalar baķdilar ni^c metlere
- 43a-7 honı çünkü yediler getürdiler
 her birine dürlü hil'at vērdiler
- 43a-8 ol laťif ḥonları çün geyürdiler
 devletüj artsun dēyüben ṭurdilar
- 43a-9 züleyhā buyurdu turunc getürdiler
 her birinüj elliñe vērdiler
- 43a-10 züleyhā éydür birer bıçağ aluŋ
 ben size ne dērisem ani ķiluŋ

- 43a-11 züleyhā buyurdu turuncı kesüp
cümleñiz bıçak hāzır kılunç
- 43a-12 başladı turuncı kesmege her biri
işid emdi nolisardur bu sırrı
- 43a-13 züleyhā yūsufa işaret eyledi
işid imdi yūsuf anda neyledi
- 43a-14 açdı ol görklü yüzin anlara
‘arz kıldı anda ol hātūnlara
- 43a-15 her biri turunc dèyüben ellerin
toğradılar ellerin birin birin
- 43a-16 her biri delürüben na^cra urur
yūsuf anlara bakup karşılık turur
- 43a-17 her biri vālih hayrān olur
yūsufuñ yüzünden ser-gerdān olur
- 43a-18 her birisi ellerin toğradılar
züleyhā uğradığına uğradılar
- 43b-1 yūsuf anda niķāb örtdi yüzine
ol hātūnlar geldiler kendüzine
- 43b-2 gördiler kim elli olmış pāre pāre
dēdiler ağrısı anda yāre
- 43b-3 züleyhā éydür bildünüz mi derdimi
kövlaşup ‘ārsuz urduñuz adımı
- 43b-4 bir bakışda şöyle mecrūh olduñuz
kövlaşduñuz siz nolduñuz

- 43b-5 ben bunuŋ her dem görürüm yüzini
iſidürem ol şekerlü sözini
- 43b-6 fikr édün kim benüm hālim nedür
iſbu ‘aşk kim bende vardur kimdedür
- 43b-7 ol hātūnlar ɬamusın unutdilar
şöyle kim her biri oda yandilar
- 43b-8 dēdiler kim ey hātūn şuç eyledük
senüñiçün ɬovlaşup biz söyledük
- 43b-9 bizüm emdi suçumuz bağışlağıl
saña ne lāyık ise işlegil
- 43b-10 züleyhā anlarıŋ şuçların bağışladı
anlara ol gün keremler işledi
- 43b-11 züleyhā éydür siz ‘aşık olmadıñuz
‘aşık nedür ma‘şūk nedür bilmediñuz
- 43b-12 ‘aşık olan kişi bilür ‘aşılık
zāhid zāhidi fāsık fāsıkı
- 43b-13 her kim ‘aşk olmadı ḥayvān ola
cāni yokdur meger ol bī-cān ola
- 43b-14 ādemī oldur ol ‘aşık ola
‘aşık olan kişiler sultān ola
- 43b-15 her ki ‘aşk yolunda bir cān terk éde
bir cānına aja yüz biŋ cān ola
- 43b-16 derdiŋe dermān gerekse ‘aşık ol
dertlü ol kim ‘aşk saña dermān ola

- 43b-17 ‘âşîk olusaŋ zihî devlet saŋa
 ins ü cinnî saŋa hep fermân ola
- 43b-18 kim ṭaŋ éderse ‘âşîk olanı
 âdemî dèmeŋ aŋa şeytân ola
- 43b-19 ‘âşîk olan kişiye ṭamu odi
 güli reyhân hem bağı bostân ola
- 43b-20 ol hâtûnlar kamusı ṭağladılar
 züleyhâ neye ugradığın bildiler
- 44a-1 züleyhâ döner yûsufî gérü okur
 muṭî̄c ol déyüp aŋa buşar ƙâkîr
- 44a-2 gel benüm ma‘ şükum ol dîdârim ol
 gêce gündüz münis-i mahbûbum ol
- 44a-3 ‘âşîk-ı ma‘ şûk olalim dünyâda
 kim bile dünyâ done bize nede
- 44a-4 yâ sözüm tut râžî ol bî-vefâ
 yoŋsa zindâna ƙoyam édem cefâ
- 44a-5 hapse ƙoyam anda acin ölesin
 ‘omrüm oldukça anda ƙalasın
- 44a-6 yûsuf éydür ne éderseŋ ét baŋa
 ey nigârin muṭî̄c olmazım saŋa
- 44a-7 haşr neşr ‘arž-ı ekber olıcaŋ
 beni anda nidâya okıcaŋ
- 44a-8 züleyhâ yûsufdan bu sözi işidür
 bu ne ƙuldur ki baŋa diş işidür

- 44a-9 ҡаҡиубан зüleyhā yerinden turur
eli ile yūsufı bir kez urur
- 44a-10 yūsufuŋ ṭonların cümle çıkarur
yūsufı şatan bezirgāna varur
- 44a-11 éydür ol ҡuluŋ yavuz hūylu imiş
içi kīn-i kibrile ṭolu imiş
- 44a-12 ne döküp ‘ aklına gelür ne kesüp
ne ṭon geyüp uşūl olur ne söküp
- 44a-13 dürlü dürlü muraşsa‘ ṭonları
geyürdüm ben aja arı arı
- 44a-14 bēline altun kemerler ķuşadup
varlıgum hep öjündə üzüdüp
- 44a-15 başa müdām ben bunı ey bezirgān
bunuŋ elinden dād başa ey һocagān
- 44a-16 yā tövbe կıl muṭī‘ ola banja yā bele
yāhūd zindāna қoyam anda қala
- 44a-17 mālik-i reyyān buyurdu züleyhāya
ol boyı servi ağacı yüzü aya
- 44a-18 ol կuli zindāna şoķ anda yata
kendüye gele ta ki sözin ṭuta
- 44b-1 züleyhā döndi yene geldi evine
yūsufı zindāna қoya kendü ine
- 44b-2 züleyhā buyurdu bir neccār aluŋ
neccārı bulup aluŋ eve geluŋ

- 44b-3 bir laťif neccâr bulup getürdiler
eline һakîk vêrûben tûrdılar
- 44b-4 züleyhâ éydür baňa bir şanduk düz
seni ki neccâr dêdiler yavlaň uz
- 44b-5 neccâr anda şanduňı kîldı tamâm
işid emdi bu destânı ey hümâm
- 44b-6 yûsufuň hep тонларын шоидылар
дöкe дöкe o şanduňa қoydylар
- 44b-7 bir hammâl buluban yükletdiler
getürüp zindâna degin gitdiler
- 44b-8 bir iki günden çıkışın dediler
yûsufa bu sözi anda dêdiler
- 44b-9 yûsuf anda pâdişâha zikr éder
dün gün tâ' at édüben zikr éder
- 44b-10 müşr sultânı bu һâli gûş eyledi
hişma geldi yüregi cûş eyledi
- 44b-11 durur anda züleyhâ katına gelür
ki gažab édüp katına varur
- 44b-12 dêdi ey züleyhâ şucı sen eylediň
yûsufı bühtân sözile neylediň
- 44b-13 şucı sen eylediň yazuň işlediň
emdi ol şuc söz kişiye nişlediň
- 44b-14 tövbe édüp kendüň şucuň bilseň
tövbe édüp ٹogrı yola gelseň

- 44b-15 bunı deyüp zindāna sultān varur
yūsufı şanduk içinden çıkarur
- 44b-16 sultān anda yūsufa ögüt vērür
bir iki sā^c at yanında oṭurur
- 44b-17 dēdi züleyhā göğli içün oturasın
bir iki günden sarāya gelesin
- 44b-18 ben saşa kişi şaluban çıkaram
arkaşa görklü hīl^c at getürem
- 45a-1 böyle deyüp sultān evine gelür
evine gelicek şayrı olur
- 45a-2 sultān éydür hēkīmler kığırıŋ
lā^c l ü yākūt cevherler vērüŋ
- 45a-3 ola kim derdime dermān bulasız
bu benüm zaḥmīma merhem қılasız
- 45a-4 çün hēkīmler katına dērildiler
sultānuŋ öleceğini bildiler
- 45a-5 el uciyla her biri tīmār èder
ecel érer sultāna sultān gider
- 45a-6 nevha édüben efgān etdiler
şاقlar kesüp teni 'uryān etdiler
- 45a-7 sultāni yuyuban kefenlediler
iletüben yürekler ṭağladılar
- 45a-8 müşr ehli ḫamusı ağladılar
āh édüben yürekler ṭağladılar

- 45a-9 kırk iki gün yaşına oturdılar
 işbu ni^c met cāniçün yedürdiler
- 45a-10 çünkü kırk gün oldı yaşı ķodılar
 mışr ehli başın yudılar
- 45a-11 dēdiler ki bize bir sultān gerek
 ‘akıllı adlu bir cān gerek
- 45a-12 gérü andan tedbîr-rây etdiler
 sözlerini ķamusı bir etdiler
- 45a-13 dēdiler ki kardaşı sultān ola
 ķamumuz gerek aja fermān ola
- 45a-14 kardaşı reyyānı sultān ķıldılar
 râzî oluban aja ķul oldılar
- 45a-15 ķamu begler ķutlulayı geldiler
 mışr ehli anı sultān ķıldılar
- 45a-16 anda reyyān müşra sultān olur
 ulu küçi hem aja fermān olur
- 45a-17 çün muķarrir oldı sultānlık aja
 istimā^c  edüp ķulağıñ tut başa
- 45a-18 buyurur sultān kardaşım cāniçün
 zindān ehlin āzād  edüj ķamusın
- 45b-1 vardılar zindān ķapusın aşdılar
 ol demür bendlerin şeşdiler
- 45b-2 āzād eylediler ol esîrleri
 zindān içinde olan ol pîrleri

- 45b-3 her birine ṭon u akça vērdiler
zindān içinden ḫamusın sürdiler
- 45b-4 zindān içinde ayru᷇ kimse ḫalmadı
yūsufı anda hīc kimse görmedi
- 45b-5 yūsufı zindān içinde ḫoydilar
bunda ayru᷇ kimse yo᷇dur dēdiler
- 45b-6 yūsuf anda bir buca᷇da oṭurur
du᷇ ā ḫılur yūsuf elin getürür
- 45b-7 éydür ey kādir ba᷇a eyle meded
bir māliksin zāti᷇a yo᷇dur ‘ aded
- 45b-8 bunı deyüp secdeye urdı yüzin
allāha işmarladı hem kendüzin
- 45b-9 cebrā᷇ il şol dem gökden iner yere
ḥa᷇ç çalabdan yūsufa ögüt vēre
- 45b-10 geldi ḫatına vērdi selām
éytdi ḫayğu yēme ey bedr-i tamām
- 45b-11 şabr ḫdüben išbu zindānda otur
neçe dürrler vardur şadefde yatur
- 45b-12 bir ak incü şo᷇dı yūsuf a᷇zına
lezzeti çı᷇dı yūsufu᷇ ma᷇zına
- 45b-13 sa᷇a düş ‘ ilminde kerāmet eyledi
ba᷇iña tāc-ı sa᷇ ādet eyledi
- 45b-14 kim görürse dişin ta᷇ bīr ḫedesin
her birinü᷇ ma᷇ṣūdin söyleyesin

- 45b-15 bunı dèdi cebrâ‘ il çıktı göge
başladı yûsufı çalaba öge
- 45b-16 bu sözümüz burada oldu tamâm
muştafanuñ rûhına yüz biñ selâm
- 45b-17 başlayalum yene bir lañif haber
tanrı işideñlere kila eñer
- 45b-18 müşr içinde iki kişi var idi
birbiriyle ikisi key yâr idi
- 46a-1 birisi sultânun şerbetdâriydi
birisi etmekci anuñla yâridi
- 46a-2 ol ikisi rûma varurlarıdı
rûma varup anda yürürlədi
- 46a-3 teküre çok armağanlar vêrdiler
bir iki ay tekür katında kâldılar
- 46a-4 rûm ilinde teküre buluşdilar
vara gele birbiriyle söyleşdiler
- 46a-5 bir gün tekür anlara haber vêrür
size bir söz dêyeyim pinhân durur
- 46a-6 körkarım söylemege size anı
söylesem ‘ayıplamayasız beni
- 46a-7 bunlar éydür söyle sözüñ bilelüm
sen ne dérsej biz anı kîlalim
- 46a-8 cânımız yoliña kurbân kîlalum
ihsânuña biñ biñ ihsân édelüm

- 46a-9 gizleme söziŋi söyle bize
ķuluŋ olduŋ seniŋ hükm eyle bize
- 45-10 and içelüm sırrıŋi bekleyelüm
ağu vérirseŋ biz anı yeyeľüm
- 46a-11 tekür éydür bir miskäl ağu aluŋ
ben ne dérsem size siz anı ķıluŋ
- 46a-12 müşr sultānına varup yedürүŋ
tā sultān öle siz anda turuŋ
- 46a-13 bunlar éydür ne dérseŋ tutalum
ne buyurursaŋ biz anı ķıtalum
- 46a-14 biti yazup siz banya bildüresiz
gelmeyesiz hem siz anda turasız
- 46a-15 ben firengistān çerisin alayum
gēce gündüz dēmeyüm ha geleyüm
- 46a-16 çok ǵadırǵa gemiler édeyüm
mışr şehrini almaǵa ķasd édeyüm
- 46a-17 çünkü müşr sehrine sultān olam
iki gözin emrine fermān olam
- 46b-1 siz katımda ulu begler olasız
ne dilersiz siz anı ķılasız
- 46b-2 bunlar ol teküre muṭīc oldılar
ol aǵuyı alup müşra geldiler
- 46b-3 ki sultāna aǵu içüreler
teküri anuŋ yerine geçüreler

- 46b-4 allâhın taڭdırını gör neyledi
 bunlaruj tedbirini maňv eyledi
- 46b-5 allâh ol kimseyi sevmez
 ki nâ-ħâk iş işleye
- 46b-6 sever ani kim şeytâni
 lä' net taşıyla taşlaya
- 46b-7 her kim allâh emrini tutmasa
 allâh andan râžî olmaz gerekse evliyâ olsa
- 46b-8 her kim ki allâhın emrin tuta
 misk gibi қokusu cânında tuta
- 46b-9 allâhi sevmeyen kişi
 yaramaz olur anuŋ her işi
- 46b-10 allâhi şidkla seven kişi
 allâh āsân éder aja her işi
- 46b-11 ol ki şidkla allâh déyen
 oldur allâhın imânında olan
- 46b-12 her kim ki dün gün allâha yalvara
 allâh anuŋ her işini oñara
- 46b-13 her kim ki dâyim allâh adın zikr éder
 dâ'ım allâh aja yardım éder
- 46b-14 allâha կulluk éden kişi
 dâ'ım yürüyü gider anuŋ işi
- 46b-15 şidkla allâha çağırان
 oldur allâhın raḥmetine éren

46b-16 ol kim şıdkla ḥelāle yapışan
evvel oldur cennete yetişen

46b-17 ol kim ḥarāmdan şakınmaya
allāhın raḥmetine hīç ērmeye

47a-1 her kim ki ḥarāmdan key şakına
oldurur cennetde incü ṭakına

HİKĀYET-İ ETMEKÇİ VÜ ŞERBETDĀR

47a-2 söz öküsdür bu arada ḫoyalum
bunlaruj hikāyetin söyleyelüm

47a-3 bunlaruj ef̄ ālini sultān tūyar
bunları tūtuban zindāna ḫoyer

47a-4 çünkü bunlar zindāna girür
bağban yūsufi anda görür

47a-5 her birisi yūsufa selām vērür
yūsuf anlaruj selāmini alur

47a-6 bunlar anda yūsufla oturur
çarḥı gör ki bunlara ne getürür

47a-7 bir gün uyunken şerbetdār diş görür
uyukusından uyanup öri ṭurur

47a-8 éydür ey yārānlar ‘aceb düş görmişem
uyurdum anuṣçün ṭurmişam

47a-9 başa bir kişi gerek düşüm yora
nicedür ta‘bīrin éydivère

47a-10 yūsuf éydür düşüş dē göreyüm
aşa lāyık ta‘bīrini yorayum

- 47a-11 düş ‘ ilminde katı yavlağ kâdirem
 dürüst gelür ne ki ta‘ bîr éderem
- 47a-12 şerbetdâr éydür üç şalkım üzüm
 aluram işitgil sözüm
- 47a-13 anı bir kâdeh içine sıkaram
 aluban pâdişâha iletürem
- 47a-14 etmekci éydür ben düş görürem
 ey yûsuf işit ne haber vêrürem
- 47a-15 üç tennûr etmek bişürürem
 başum üstüne anı getürürem
- 47a-16 kuşlar anda etmegi külli yedi
 düşüm budur ta‘ bîri nedür dedi
- 47a-17 ben dahı dèdim ki bu etmekleri
 pâdişâh honına lâyîkdur her biri
- 47a-18 pâdişâha eletem altın alam
 bir neçe gün yêyem içem hoş gülem
- 47b-1 yûsuf anda sözlerini dinledi
 her birinüj dèdüğini aňladı
- 47b-2 yûsuf éydür şerbetdâra düşünj
 beklegil eyü ola senüj işünj
- 47b-3 bu üç günde seni gelüp çıkışalar
 egnüje görklü hîl‘ at geyüreler
- 47b-4 yordı böyle şerbetdâr düshini
 ma‘ lûm étdi aja cümle işini

- 47b-5 döndi ḥabbāzuṇ dahi yordı dişin
 anuṇ dahi giderdi teşvişin
- 47b-6 éydür sultān seni aşa ḳoyısar
 ḳuşlar gelüp hep beynüni yeyiser
- 47b-7 ḥabbāz éydür ben yalan söyleridim
 saja bu ḥikāyeti eyleridim
- 47b-8 yūsuf éydür dēdüğim hep olısar
 işbu vāki‘ a ḥaḳīkat geliser
- 47b-9 çünki ölürsün bārī īmān getür
 cennet-i firdevse girüben otur
- 47b-10 ḥabbāz éydür ben müselmān olmazam
 dīnimi ḳoyup bu yola girmezem
- 47b-11 şerbetdār éydür yā yūsuf bu söze
 gerçek iseŋ bir nişān gerek bize
- 47b-12 yūsuf éydür seni sultānuṇ aja
 görklü ḥil‘ atlар vérüben saja
- 47b-13 ḥil‘at ile dürlü ni‘ metler saja gele
 urduğu ḳuşlar cümle beyle
- 47b-14 biz daḥı senüŋle beyle yeyelüm
 ḥamđ u şukr pādişāha dēyelüm
- 47b-15 şerbetdār éydür yūsufa ey cübān
 bir öğüt vér getürelüm īmān
- 47b-16 yūsuf anda anı ḥoş mü‘mīn ḳılur
 ṭamu odından anı emīn ḳılur

- 47b-17 zindân ehli cümle mü‘ mîn oldılar
hâkka uyup taşrıyi birlediler
- 47b-18 ḥabbâz anda taşrı birlemedi
bunlaruŋ dêdüğini ol dêmedi
- 48a-1 çünkü üç gün oldı geldiler
ḥabbâzı zindân içinden aldılar
- 48a-2 ellerin bağlayuban başdilar
iledüp ağac dalından aşdilar
- 48a-3 kamu kuşlar üstüne hep üşdiler
beynisin delüben ƙanın işdiler
- 48a-4 ol şerbetdâra begler gelür
elin ayağın şeşüben çıkarur
- 48a-5 yûsuf éydür ey yigit beni daḥı
sultâna söyleyesin taşrı hâkkı
- 48a-6 beni daḥı çıkarâ esirgeye
ben ǵaribüŋ hâlini sultân tuya
- 48a-7 yûsuf çün sözini dêyiçek
kendü hâlin sultâna vaşf êdicek
- 48a-8 şol sâ‘ atde cebrâ ‘il indi yere
kim çalapdan yûsufa һaber vêre
- 48a-9 dêdi yûsuf çalabım kîlur hîṭâb
senüŋle kîlisar yavlaƙ ‘itâb
- 48a-10 bir iki mes ‘ele şorar saşa
ol su ‘âlinj cevâbıŋ vêrgil başa

- 48a-11 yūsuf éydür söyle pādiṣāh resūl
bilürise söylesün bī-çāre ķul
- 48a-12 cebrā ՚il éydür bu şīfāt ki senüj
ķamulardan görklü durur senüj
- 48a-13 çalap éydür görki kim vērdi aja
söleyüp yūsuf cevāb vērgil başa
- 48a-14 yūsuf éydür çalabım vērmiş durur
ḥüsн-i tācı başıma vērmiş durur
- 48a-15 yā yūsuf karındaşlarından kurtaran
kim durur seni ķuyudan çıkaran
- 48a-16 züleyhā mekrinden kim ḥotardı
çoğ belālardan seni kim bekledi
- 48a-17 saja genc oğlanı söze getüren
senüjçün anda ṭanıklık vēren
- 48a-18 seni ṭoğrı züleyhāyı suçlı eyledi
senüjçün emer oğlan söyledi
- 48b-1 işbu elṭāfi unutma ki ey ‘azīz
bākīyi fānīden etdük mi temiz
- 48b-2 mālikü ’l-mülk oldurur anı ķoduj
dünyā begiже beni eksük dēdүj
- 48b-3 başa şığınmak gerek zīrā sen
bunca keremi unutduj sen
- 48b-4 put-perestle beni fark etmedüj
yardımı andan diledüj hoş etmedüj

- 48b-5 bunı işidüp yûsuf na^c ra urur
na^c ra vurup yüzini yere sürür
- 48b-6 kendü varın töpraga garık eyledi
eydüben gözini giryân eyledi
- MÜNÂCÂT**
- 48b-7 dèdi ey gaffârû[']z-zünûb zü[']l-celâl
ben že^c ifsim etmegil banja makâl
- 48b-8 tövbe kıldım suçum^c afv eylegil
tövbe edenlerde olur muhâl
- 48b-9 erethûhum^c affun ey perverdigâr
ez hîyâr-ı kast hem ni^c amü[']s-su[']âl
- 48b-10 dergâhıñdan beni mahrûm etmegil
bir günâhkâr kuluña kılma melâl
- 48b-11 hâşâ senden ki saña dönenleri
tamu odına bunlar ola mahâl
- 48b-12 hele ben yüzümi saña tutmışam
rahemet eylegil banja ey bî-zevâl
- 48b-13 gerü şol dem cebrâ[']il göge ağar
çalap anda yûsufuñ hâlin şorar
- 48b-14 dèdi sultân a^c lem-i bî-zevâl
saña ma^c lûmdur aþı cümle hâl
- 48b-15 çalap èydür tevbesin beyerledim
anuçün at-ı burâk eyerledim
- 48b-16 in yâ cebrâ[']il aña bizden müştula
şöyle kılduk kılmaya bizden gele

- 48b-17 geldi cebrā [’]il yūsufa müştular
yūsuf anda şaz oluban güler
- 48b-18 dèdi sübħānuż seni yarlıgadı
illā birkaç keleci saja dèdi
- 48b-19 pādişāhıñ emridür olǵıl muṭī^c
muṭī^c olursaŋ ola işiŋ refī^c
- 49a-1 yūsuf èydür emrini ben ṭutayum
cānim öňünde oda ben atayum
- 49a-2 pādişāhıñ emri durur tutasin
išbu zindānda yedi yıl yatasın
- 49a-3 yedi yıldan şoŋra saja geleler
seni bu zindān içinden alalar
- 49a-4 müşr ili cümlesi hükümjde ola
ķayğular gide dahı şerā gele
- 49a-5 kulaķ urup yūsuf anı dipledi
saja şığindum ey ġanī dedi
- 49a-6 yūsuf anda zindān içinde kalur
bir dürlü ^caceb iş dahı olur
- 49a-7 vardı zindānda bir çardaķ-ı yüce
ol yüce çardaķda bir hoş derece
- 49a-8 ol derecede yūsuf oturur idi
kim çeşuya baķuban görür idi
- 49a-9 baķdı gördü bir ^carab deve sürer
sure süre ol araya érer

- 49a-10 penceresiniñ döşine geldi deve
yûsufa anda selâm kıldı deve
- 49a-11 ol arada çökdi deve getmedi
yürümedî tâ ki һaber vérmedi
- 49a-12 bir faşîh diliyle deve söyledi
yâ yûsuf-ı ken' ânim bilgil dedi
- 49a-13 benden atañ һaberin algıl dedi
yûsufa yûsuf anda söyledi
- 49a-14 yâ yûsuf bir bir bak diňle sözim
bir կulaň ur sözime aňla sözim
- 49a-15 ya' küb atañ cigerin biryân éder
senüjün gözlerin giryân éder
- 49a-16 gözlerinden yaş revân olup aňar
firkatün odı cigerin dâ'ım yakar
- 49a-17 yâ yûsuf dér dün ü gün çağırur
hîç ara կılmaz yüzin yere sürer
- 49a-18 gözleri ağrıldı kayǵudan anuj
gül yüzü şarardı derdinden senüj
- 49b-1 dün ü gün ağlar durmayup gözü
yûsufum կandasın budur sözü
- 49b-2 bu 'arab gördü ki durmaz devesi
deveyi döger dér ki yâ 'âşî
- 49b-3 şol կadar döger ki deve bağırur
hîç esirgemez deveyi ha vurur

- 49b-4 yūsuf anı görüben esirgedi
ey ‘arab deveyi dōgmegil dēdi
- 49b-5 sen beri gel haberim vardur saşa
dēyesin ḫandan gelürsin sen başa
- 49b-6 bildüresin geldügij̄ ikl̄imi sen
hīç utanma söyleşelüm sen ü ben
- 49b-7 ‘arab éydür yā yigit ken‘ āndanım
ken‘ ān içinde olur atam anam
- 49b-8 satlüğum var şata geldim bu yaşa
daḥı ne haber şorarsın şor başa
- 49b-9 yūsuf éydür ne getürdüŋ söylegil
deveñij̄ yük nedür başa dēgil
- 49b-10 ‘arab éydür yükimi şorariseŋ
yük getürdüm dē başa ne dēriseŋ
- 49b-11 yükimi şatdım giderem ben yolima
bir iki müşr kızılı girdi elime
- 49b-12 yūsuf éydür yā ‘arab bir mes’ele
şoram bilürseŋ söyle sen hele
- 49b-13 ol on iki budağıŋ birisini
siz bilürsüz kim kesmiş anı
- 49b-14 ol budač getdüğicün ağaç ağlamış
ağlamağdan kendüzin ṭağlamış
- 49b-15 yā ‘arab ol ağaç bilür misin
ol ağaçdan sen haber vérür misin

- 49b-16 ben bilürem ol ağacı söyleyem
 diňle emdi ben anı şerh eleyem
- 49b-17 ol ağaç ya‘ küb budağı oglanları
 éydivéreyüm bilürsej anları
- 49b-18 yûsuf anda işidüp çok ağladı
 âh édüp anda cigerin tağladı
- 49b-19 şol kadar ağlar yûsufun gözleri
 zindân ehlinüj yandı hem özleri
- 50a-1 yûsuf anda ‘araba işmarladı
 ya‘ kûba benden çok selâm eyle dèdi
- 50a-2 tâ ki beni du‘ âdan unutmaya
 yâ ‘arab zinhâr öjüñden getmeye
- 50a-3 yûsuf anda bilerzugin çıkarur
 pencereden anı ‘araba vîrür
- 50a-4 yûsuf éydür armağan vîrdim saja
 bunu alup du‘ â étgil sen başa
- 50a-5 biň kıızıla almışım şatun ben bunı
 var yoluna durmağıl olduŋ ğanî
- 50a-6 deve ol sâ‘ at dahı öri turur
 gérü döner yoluna düşer yürür
- 50a-7 ol ‘arab devesini sürer gider
 diňle emdi ken‘ âna varur neder
- 50a-8 söz öküşdür varur evine ‘arab
 evin oğlan ço[cu]klärin kıldı taleb

- 50a-9 ol gēce dijlenüp evinde yatur
daňla durup ya^c kūb evine varur
- 50a-10 ya^c kūbuň ƙapusına vardı turur
çağıruban ya^c kūba selām vērür
- 50a-11 āvāzını dīne iſidüp çıkar
kapudan çıkuban ƙarşu bakar
- 50a-12 ol ‘arab éydür ƙanı ya^c kūb nebī
evde ise göreyüm görsün beni
- 50a-13 ‘arab éydür ƙaberim vardur saňa
var mı destūr gireyüm andan yaňa
- 50a-14 bir ‘arab baňa ƙaber iſmarladı
ya^c kūba benden selām eyle dēdi
- 50a-15 bu sözi dīne iſidüp yügürür
yügüruben ya^c kūba ƙaber vērür
- 50a-16 dīne éydür ƙapuda bir ‘arabī
éydür ƙanı ya^c kūb nebī
- 50a-17 ya^c kūb evde namāza turmişdı
yüzini hālika ƙapu urmuşdı
- 50a-18 éydüridi ey çalap yūsuf yüzin
baňa göstür göreyüm görklü yüzin
- 50a-19 namāz içinde bu sözi iſidür
namāzı tezcek ƙılur fāriğ olur
- 50b-1 ƙızına şordı bu ne ƙaber durur
ol ‘arab gelür saňa ƙaber vērür

- 50b-2 dîne éydür bilmez kîgîr dér anı
tâ ḥaberin vêre ki görê seni
- 50b-3 ya‘ kûb éydür destûr vêrûj söze
gönlümi şâz eyleyüp ḥaber vêre
- 50b-4 dîne destûr vêrdi girdi ‘arab
ya‘ kûbuŋ gül yüzine ḳalur ‘aceb
- 50b-5 ya‘ kûb éydür yâ ‘arabî gel beri
ol ḥaber kimden getürdüŋ al beri
- 50b-6 ‘arab éydür müşr içinde bir cevân
size selâm eyledi anda revân
- 50b-7 esîr olmuş zindân içinde yatur
benümile ṭapu selâm göndürür
- 50b-8 ya‘ kûba benden selâm eyle dêdi
işbu ḥâlim aña söyle dêdi
- 50b-9 senüp aduŋ işidüp çok ağladı
zindân içinde yüregin ṭağladı
- 50b-10 beni du‘ādan unutmasun dêdi
ben ḡarîb zindânda yatmasun dedi
- 50b-11 ya‘ kûb éydür yâ ‘arab adı nedür
aşlı nedür kimüp oğlidur
- 50b-12 yâ ‘arab nêcedür anuŋ şûreti
kadd u ḳâmeti hem ḥil‘ atı
- 50b-13 ‘arab éydür şûretini görmedim
aşlı kimdür adını hem şormadım

- 50b-14 niğāb altında başa söyledi
kim size benden selām eyledi
- 50b-15 ya‘ kūb éydür yā ‘ arab ne vēreyüm
söylegil kim şūkrāna ṭurayım
- 50b-16 ‘ arab éydür hācetim yoķdur saja
bir èyü demleç bağışladı başa
- 50b-17 biŋ kīzīla ṭuta anı kīymeti
bay kıldır beni cānim ol ni‘ meti
- 50b-18 ya‘ kūb ol ‘ araba alkış eyledi
göŋli hoş oluban aja söyledi
- 51a-1 éytdi ‘ arab olmaŋ melūl èyü ola
cümle maķṣūdlaruj ayağuŋ gele
- 51a-2 tajrı seni ağırlasın ‘ ākībet
ten-dürüst ol seni bulsun ‘ ākībet
- 51a-3 ṭoġdı gönlümden yene bir ṭonanmış ay
bir ḥaber geldi yene ey vāy
- 51a-4 yusufuŋ bostānına girem gène
alam üzüm şeftalü dérem gène
- 51a-5 bülbül olup gül bağına gireyüm
ṭūṭu olup şekeristāna ḫonayum
- 51a-6 ḫumrı olup bostānında ḫonayum
göŋliŋ olup kūhistānda yaylayum
- 51a-7 ma‘ nā kānında cevherler dökem
iṣbu bostānında yeŋi ağaçlar dikem

- 51a-8 ol ağaçlar büyüye meyve vère
 kim bostânına girürse yeye
- 51a-9 gérü bu söze rücū‘ eyleyelüm
 hem güneş gibi tülü‘ eyleyelüm
- 51a-10 yûsufuñ ahvâlini şerh eyleyelüm
 kim bu artuk sözleri tarh édelüm
- 51a-11 bir gün yûsuf zindânda turur
 yüzin göge tutuban yalvarur
- 51a-12 dèdi ey dergâh-ı ‘âlî pâdişâh
 senden artuka yok durur ahi ilâh
- 51a-13 senden artuk yâ kime yalvarayum
 ağlayu kimij katına varayum
- 51a-14 vakıti geldi beni âzâd édesin
 işbu gurbetde beni şâd édesin
- 51a-15 ey çalabım derdime dermân èrür
 ben miskîne gérü sen ihsân èrür
- 51a-16 ey  udâ ey bî-nazîr ü bî-mîşâl
 ey ‘afv-ı  afur  ufrân èrür
- 51a-17 seccin içre yandı bağrim ey ra’ûf
 ismâ‘ ilim ba a bir  urbân èrür
- 51a-18 bilmezem zindân içre hâlim nolisar
 görklü emrinden ba a bir cân èrür
- 51b-1 atamile  avm ü  ardaşlarum
 işbu zahmi  merhemine sen èrür

- 51b-2 ten-dürüst ola bu cānim dijlene
fażl ēdüben rūḥīna reyhān ērür
- 51b-3 çün münācātī yūsuf ķıldı tamām
geldi şol dem cebrā ’il ķıldı selām
- 51b-4 müştuluğ olsun yūsuf saşa bu gün
ķayğuların geçdi ētgil sen düğün
- 51b-5 müşr iliniğ pādişāhı olasın
ayruğ daħħi ķayğular görmeyesin
- 51b-6 yūsuf anda yüzin yașını siler
yūsufuñ ol yanaqları güler
- 51b-7 muntazır oldı çalabuñ emrine
yūsuf ēydür bu hāli sen sine
- 51b-8 müşr pādişāhı bir gece meger
bir ‘aceb düş görür idim nece
- 51b-9 müşruñ ol fāzılların oķıdı
nece gördi düşini bir bir dədi
- 51b-10 bunlar ēydür yā emīr-i kām-rān
nece gördüŋ düşüŋi kılǵıl ‘ayān
- 51b-11 gücümüz yetdükçe ta’bīr ēdelüm
ħil’ atiŋ alup қatujdan gidelüm
- 51b-12 başladı sultān düşini söyledi
nece gördi düşünü vaşf eyledi
- 51b-13 mālik ēydür yeddi şıǵır görürem
bunlaruñ üstüne binüp yürürem

- 51b-14 ki semüz öküzleridi her biri
güçlü kuvvetlü şamusı key ulu
- 51b-15 yene gördüm yedi aruğ şığırı
key tahtaya benzeridi her biri
- 51b-16 ol yedi şıgırlar kim semizleridi
ol aruğ şıgırlar anı yedi
- 51b-17 dahı gördüm yedi baş buğra uçar
uça uça yukarı göge çıkar
- 51b-18 ikisi dahı uçuban göge çıkar
mışır ehli dêrilüp aja bakar
- 51b-19 mu^c abbirler dêdiler kim ey sultânımız
saşa ķurbân olsun bu cânımız
- 52a-1 işbu gördüğün düş şeytândur
ta^c bîri yokdur bu fânîdür
- 52a-2 ta^c bîrini bilmezüz biz bu düşüñ
devletiñ artsun uzun olsun
- 52a-3 ol kerîm ol rahîm gör nèder
öňlerinden ta^c bîri düşüñ gider
- 52a-4 şamu bildiklerin unutdilar
hor olup sultân katından getdiler
- 52a-5 sultân ol gün anlara kaçır buşar
şamusı sultânıñ gözinden düşer
- 52a-6 sultânıñ şerbetdârı bunı görür
başın irğar sultân öňünde turur

- 52a-7 yūsuf ağa emānet étmışdı
beni sultāna ajanın dēmişidi
- 52a-8 sultān éydür yā şerbetdār başını
neye ırğatduŋ dēyesin işinji
- 52a-9 gizlemegil anı başa söylegil
kendü hālinden hikāyet eylegil
- 52a-10 gizlemeyesin sırrını söyleyesin
gizleriseŋ ki ziyān eyleyesin
- 52a-11 şerbetdār éydür yā sultān cānimiz
fedā olsun işbu saja cānimiz
- 52a-12 söyleyeyüm sözimi işit benüm
iṣidüp ḫoma sözimi tut benüm
- 52a-13 ḫulaḳ urup söz anlayasın
‘aşkile ben dēdüğim anlayasın
- 52a-14 zindān içinde bir oğlan var durur
key ‘ālimdür ol mürettib er durur
- 52a-15 dilde hīç anuj yalanı söylemez
kimseye yalan keleci eylemez
- 52a-16 işbu ta‘ bīr ‘ilmini yavlaƙ bilür
key neye yorarsa böyle gelür
- 52a-17 mālik éydür yā şerbetdār sen anı
ķanda gördüğj ķanda bildüŋ ‘ilmini
- 52a-18 şerbetdār éydür ol zamān ki beni sen
zindāna ķoduŋ ey ‘azze-yi cān

- 52a-19 anda ben düş görmišdim key ‘aceb
ol yigitden ta‘bîrin ķıldım taleb
- 52b-1 ol yigit düşümi ta‘bîr eyledi
ne gelürse başıma hep söyledi
- 52b-2 ol ne dérse ķamu geldi baňa
anı ķigiruň düşüni dèye saňa
- 52b-3 sultân èydür yâ şerbetdâr varasın
düşümüň ta‘bîrin aja şorasın
- 52b-4 şerbetdâr èydür aja ben varamazam
işbu düşüň ta‘bîrin yoramazam
- 52b-5 nece baňam anuň yüzine ben anda
zîrâ emânâtı var anuň bende
- 52b-6 siz beni varup çıkışçıak
beni aja sultân katına varıçak
- 52b-7 aŋ dèdi baňa unutdum ben anı
baňa var dêmegil dêmem ben anı
- 52b-8 mâlik èydür duruban vargil aja
ol düşümüň ta‘bîrin şorgil aja
- 52b-9 ol ‘âķıdur seni utandurmaya
ta‘bîr édesin seni boş göndürmeye
- 52b-10 çün şerbetdâr bunı işidür varur
zindânuň ķapusın açuban girür
- 52b-11 yüzin urup yūsufa vêrdi selâm
selâmıň aluban ķıldı ķiyâm

- 52b-12 yüzini buruyu söyledi
yūsufa çok ṭapu 'izzet eyledi
- 52b-13 yūsuf éydür hīç utanma aç yüzin
neye geldüŋ dē baña söyle sözün
- 52b-14 éydür ey yigit dēdigin unutmışam
ol emānetüňi žāyi' etmişem
- 52b-15 utanuram saña şorı sormaňa
şuçımı bağışlağıl sen baña
- 52b-16 pādišāh katında seni ajamin
žāyi' etdim bende ꝑuşşa yemedüm
- 52b-17 yūsuf éydür ꝑuşşa yokdur yā kişi
taňrı unutdurdı saña bu işi
- 52b-18 hīç utanma söyle baña sözini
utanup gizlemegil kendüzinji
- 53a-1 neye geldüŋ ɬaberin vērgil baña
utanuban bakmayasin dört yaňa
- 53a-2 şerbetdār başladı düsi söyledi
sultānuň düşini ɬikāyet eyledi
- 53a-3 nece gördiyse eyle kıldır 'ayān
yūsufuň katında ol kıldır beyān
- 53a-4 yūsuf éydür öri durğıl karşuma
sultānuň ɬāş kullarındanım dēme
- 53a-5 ben ol ta'biri saña eleyem
ol ncedür taķırır tefsir eleyem

- 53a-6 ol semiz öküzleri ki varidi
ol aruğ sigırlar anları yedi
- 53a-7 ol yedi sünbü'lüj uçduğu
uça uça göklere çıktıgı
- 53a-8 yedi yıl yavlağ ucuzlık olısar
dürlü ni^c met gökden yere iniser
- 53a-9 yeddi yıl devrânı çünkim devr ède
ucuzlık kamu göge gide
- 53a-10 yedi darlık gele katı kızlık ola
mışır halkı ulı küçi büküle
- 53a-11 yağmur olmaya çimenler bitmeye
kimse koyunile kuzı görmeye
- 53a-12 çünkü devrân done rüzigär gece
haşçalap gökden yere raḥmet şaca
- 53a-13 mışır géri ni^c metler şehrē ṭola
ulı küçi hāş 'ām cümle güle
- 53a-14 şerbetdâr çün ta'bîri hep diŋledi
dèdüğini fehm èdüben aŋladı
- 53a-15 yūsufa alkış édüp hizmet éder
çıkdı zindândan sultâna gider
- 53a-16 sultân éydür nece yordı düşümüz
yâ şerbetdâr eyü ola mî işimüz
- 53a-17 şerbetdâr dèdi bir bir düş ta'bîrin
sultân anı diŋledi birbirin

- 53a-18 sultān éydür var getür ol yigidi
aşa taşrıdan gelisermiş nedī
- 53b-1 getür katumda otursun benüm
taht öjnünde yaraşur cān benüm
- 53b-2 görklü hīl^c at alup vargıl aşa
egnine geyürüp getür anı başa
- 53b-3 daħħi ana şor ki ne şuç eyledi
baħħa dē aşa kim güç eyledi
- 53b-4 ben daħħi anuż ḥakkindan geleyüm
tā ki aşa kim güç etmiş bileyüm
- 53b-5 sultānuñ söziyle şerbetdār varur
yūsufuñ öjnünde yüz yere urur
- 53b-6 dēdi sultān çok tahiyyat eyledi
saħħa şorar ne şuç étdi neyledi
- 53b-7 baħħa gerek gizlemegil dēyesin
ķayġular rengin göñülden boyasın
- 53b-8 yūsuf éydür züleyħā bühtān eyledi
beni bunda ol perišān eyledi
- 53b-9 beni çok ekzedi rāzī olmadım
ol kığurduğu yere ben varmadım
- 53b-10 çünkü gördü ārām olmadım ben aşa
zindāna қodı cefā қıldı baħħa
- 53b-11 kığira sultān benüm şucum şora
ben mi şüçli yāħūd ol mīdur göre

- 53b-12 yedi yıldur bunda zindân tartarum
kim bunda beyle kenânlü görürüm
- 53b-13 yâ şerbetdâr budur şucum benüm
şora göre şuçluyisem döke ķanım
- 53b-14 şerbetdâr çün yûsuñ gördi söziñ
geldi sultân katında dèdi sözin
- 53b-15 çünki sultân işidür işbu sözi
yûsuñi esirgeyüp göyündi yüzü
- 53b-16 sultân éydür yâ şerbetdâr tut sözüm
yûsufa yavlâk göyündi özüm
- 53b-17 varuban züleyhâyi getürgil baña
yûsuñi şucu nedür şorayum aja
- 53b-18 neye güç eyledi yûsufa göreyüm
nece şuc etdi yûsuñi şorayum
- 54a-1 varuban züleyhâyi getürürler
gelüben sultâna ȳapu ķılurlar
- 54a-2 sultân éydür yâ züleyhâ söylegil
saña ne şuc étdi yûsuf dêgil
- 54a-3 züleyhâ sultândan utanup derledi
sözini gizlemedi bir bir dèdi
- 54a-4 züleyhâ éydür yâ mâlik işbu yigit
şatun almişam ȳulum durur ișit
- 54a-5 tanrı beni buña ‘âşik eyledi
‘aşk bunuñ gör ki beni neyledi

- 54a-6 çok yalvardım başa muṭī̄c olmadı
ben selām vērdim selāmım almadı
- 54a-7 bühtān etdim zindāna կoydım bunı
ki gele kendüzine seve beni
- 54a-8 şuçı yokdur bu yigidüŋ yā emīr
‘aşkına bu yigidüŋ oldum esīr
- 54a-9 tā ölince severem bu yigidi ben
nēderiseŋ ét başa şimdī sen
- 54a-10 çünkü sultān bu ahvāli bilür
züleyħāyi կovuŋ dēyüben buyurur
- 54a-11 züleyħāyi sultān söziyle sürdiler
mışr içinde anı yoħsul kıldilar
- 54a-12 züleyħā yardı bir baċċada oturur
gör çalabim aña neler getürür
- 54a-13 neçe yıllar züleyħā üstünde geçer
züleyħānuŋ görki hüsni hep uçar
- 54a-14 yūsufuŋ ‘aşkına dil biryān ēder
dün gün ulayup giryān ēder
- 54a-15 şol kadar ağlar gözleri görmez olur
key karır kim dizleri dērməz olur
- 54a-16 bir ağaç eline alur hem dayanur
ħalik arasında yürüüp dilenür
- 54a-17 ‘aşk gör ki neçeleri zār ēder
neçe başları ol aqyār ēder

- 54a-18 neçe tahtı terk éder ‘âşık olan
ma‘şukuj hayâlini hem-yâr éder
- 54b-1 bu ‘aşk neçeleri mecnûn eyledi
neçeleri aldayup berdâr éder
- 54b-2 ‘âşık ol kim ma‘şukuj şora gelem
ahmak olan kişi ‘aşkdan ‘âr éder
- 54b-3 key himârdur ol kim ‘aşkı olmadı
zîrâ medîne-yi ‘aşk inkâr éder
- 54b-4 ‘âşık olan hîç ögüt tutmaz olur
işine becidd olup isrâr éder
- 54b-5 her kim ‘âşık olmadı yokdur bilüj
‘âşık olan kişi hâkkı var éder
- 54b-6 ol mâlik-i reyyân buyurdu kullara
alasız altun tabaklar ellere
- 54b-7 neçe fersah yolları hep tutdilar
ne ki sultân dédi anı etdiler
- 54b-8 sultân emriyle yûsufi aldılar
mâlik-i reyyân katına geldiler
- 54b-9 ol gün anda nağâreler urdilar
ulu begler el bağlayup turdilar
- 54b-10 yûsufi görür sultân tûrı gelür
karşu varur yûsufuñ elin alur
- 54b-11 kendünүj kürsisi altun idi
çaq-ı yan dürrile mercân idi

- 54b-12 kürs̄iyi yūsufuñ eline Ɂodı
 saña yaraşur yūsuf bu kürs̄i dedi
- 54b-13 yūsuf èydür hāşā benden kim varam
 pādişāh kürs̄isine elim vuram
- 54b-14 saña yaraşur şāhım sen otur
 bin benüm gibi Ɂulluğa sen getür
- 54b-15 sultān èydür ne dilegүn var daňı
 yerine getüreyüm taňrı Ɂakķı
- 54b-16 yūsuf anda zindān ehlin diledi
 pādişāh cümlesin azād eyledi
- 54b-17 zindān ehli Ɂamusı Ɂurtuldılar
 yūsufa çok du'ālar Ɂıldılar
- 54b-18 ol zamānda züleyhā dul olmışdı
 eri ölüp Ɂarıp Ɂalmışdı
- 55a-1 züleyhānuñ hālin işāret eyledük
 biz de andan çok Ɂikāyet eyledük
- 55a-2 züleyhā haça Ɂaparidi ol zamān
 züleyhā gönlünde yokdur hīç īmān
- 55a-3 yūsuf anda geçüben oturmadi
 sultān anda dilegin vērmedi
- 55a-4 yūsuf èydür göreyüm çalap nēder
 andan şoňra banja kürs̄i var
- 55a-5 böyle dérken gökden indi cebrā'īl
 dēdi selām etdi rabb-ı celīl

- 55a-6 anı sultân kıldım müşr iline
bağlañuz altın ķuşak beline
- 55a-7 yûsuf anda tahta geçüp oturur
taht öñünde sultân el bağlar durur
- 55a-8 yûsuf éydür yâ mâlik bir hâacetim
ķabûl eyle var durur senden niyyetim
- 55a-9 ben dilerim ki ҳaznedârin olam
mülk-i mâluñuñ ķadrini ben ķılam
- 55a-10 démedi yûsuf atama gidem
göndüresin gérü ben şama gidem
- 55a-11 tañrınıñ dilegi var idi
ol dilek anda yerine érdi
- 55a-12 mâlik éydür ҳaznedârlıñ ne ola
senüñ gibi kişi dilek ķıla
- 55a-13 ben seni gerek kim sultân ķılam
bil ki beni saña fermân eyleyem
- 55a-14 sen yaraşursın bu müşr tahtına
leşkerine mülkine vü bahtına
- 55a-15 sultân olup tahtıma biñsej gerek
mîşr şehrîn vañan édinsej gerek
- 55a-16 yûsufi mâlike tañrı sevdürür
tahta geçirürmege anı évdürür
- 55a-17 mâlik anda bildürür çavuşlara
kim varu bildürüñ eyle şara

- 55b-1 bildüresiz yūsuf ilüyük sultāndur
mālik-i reyyān anuŋ ķulidur
- 55b-2 ol çavuşlar şehr içine girdiler
her arada bir münādī ķıldılar
- 55b-3 kim yūsuf sultānıñuzdur bilesiz
ne kim ol dérse siz anı ķılasız
- 55b-4 ilüyük şehriň cümle ķavmi bildiler
ulu küçi ķutlulayu geldiler
- 55b-5 emdi yūsuf tahta geçüp oturur
mışır içinde yūsufuň hükm̄i yürür
- 55b-6 neyledi gör ki yūsufa çarh-ı rabb
māliki yūsufa eyledi sebeb
- 55b-7 māliküň düşin sebeb eyledi aja
māliki ķul eyledi aja gör saňa
- 55b-8 bilesin kim mālikü'l-melik ol durur
gāh diri ķılur gāh öldürür
- 55b-9 bir gedāyi okuyup sultān ķılur
yeddi ıqlım ħalkına anı bildürür
- 55b-10 bir kişiyi dün gün giryān éder
bir kişiyi yıl on iki ay güldürür
- 55b-11 bir kişi var ev içi ni^c met turur
işdigi şerbətdär yedüğü baldurur
- 55b-12 bir kişi kim döşek döşenür
ol biri gör ki düşeni güldürür

- 55b-13 bir kılunu kendüzine sevdürür
gêce gündüz ‘aşkla yeldürür
- 55b-14 bu şamu nesneler andan imiş
çeşm-i giryân ki rûh-ı handân imiş
- 55b-15 bize oldur cân şanadın açavuz
uça uça ol mekâna geçevüz
- 55b-16 ol mekâna geçmege kuvvet gerek
çeşm-i ‘ibret içmege kuvvet gerek
- 55b-17 cân kuşuna perr-i bâl etseñ gerek
uça uça cennete girseñ gerek
- 55b-18 cânunu bësle èreseñ menzîle
çün éreraseñ ne gerek anda dile
- 55b-19 cân gıdası evliyâ isrâr éder
ğıll ü gişşdan kibr ü kïnden éder
- 56a-1 ten eşüpdür tenüji semritmegil
nefsiñ emrin işleyüben getmegil
- 56a-2 meclisi bunda tamâm eyleyelüm
gérü yûsuf sözini söyleyelüm
- 56a-3 çün muğarrir oldu mülket yûsufa
diňle imdi nétdi ol cân-ı şafâ
- 56a-4 eyledi emr çün taħħillar ekdiler
arpa bugday eküben mäl dökdiler
- 56a-5 yeddi yıl bunlaruż zevki bol
vérür bunlara çalabım çok nüzül

- 56a-6 mışr şehrîn hoş^c imāret eyledi
tahta binüp key^c adālet eyledi
- 56a-7 yeddi yıl yūsuf ekinler ekdürür
develer yükledüben çekdürür
- 56a-8 çün yedi yıl geçdi ucuzlık aḥı
anuṣ ardınca gelür kızlılk daḥı
- 56a-9 yūsuf éydür ayruḳ ekin ekmeğüz
emegiṇiz cümle suya dökmeğüz
- 56a-10 yeddi yıldan yere şular tammaya
kuzıcuḍilar kırıla süd emmeye
- 56a-11 kurd u kuşlar cümle ḥayvān buñala
yüriyi yüriyi açılıdan öle
- 56a-12 çayır çemen kamusı kuruya
ulu küçi cümle ḥayvān yürüye
- 56a-13 ne dēse yūsuf anda hep gelür
dēdü gibi hem katı kızlılk olur
- 56a-14 mışr ḫavmi kamusı buñaldılar
cem^c olup yūsuf katına geldiler
- 56a-15 dēdiler ki yā yūsuf biz nēdelüm
ḥānūmān döküp néreye gidelüm
- 56a-16 yūsuf éydür getürüŋ māl dirhem
şatun aluŋ ben size bugday vērem
- 56a-17 ol yıl çok sīm ü zer getürdiler
bize bugday vēr déyüp baş urdilar

- 56b-1 ol yıl aldıkların düketdiler
cem^c olup yene yûsufa geldiler
- 56b-2 ikinci yıl ev ķumâşın aldılar
tahil alup evlerine döndiler
- 56b-3 ol yıl uni daħħi hep yediler
ev ķumâşı daħħi getdi dèdiler
- 56b-4 üçüncü yıl at u қatır aldılar
gérü yūsufuň қatına geldiler
- 56b-5 dördüncü yıl қul karavaş қalmadı
ķamusın vèrdiler çāre olmadı
- 56b-6 beşinci yıl oğlın kızın getürür
қul karavaş gibi yûsufa vèrür
- 56b-7 dèdiler kim bize buğday vèresin
oğlumuzu kızımızı alasın
- 56b-8 altıncı yıl ikiledin geldiler
biti yazup yûsufa қul oldılar
- 56b-9 gör қalabuň қudretini neyledi
yûsufa müşr ilin қul eyledi
- 56b-10 қul iken yûsufı sultân eyledi
niçedür dertlülere dermân eyledi
- 56b-11 şabr olan her işi beyân éder
şabr her dertlere dermân éder
- 56b-12 yûsufuň şabrıń gör ki neyledi
anı müşr iline sultân eyledi

- 56b-13 sen dahı şabr èdersej ey fetā
 èrişesin hūra kaşra cennete
- 56b-14 şabriyla eyyüb èrişdi şıhhate
 şabriyla yūsuf èrişdi mülkete
- 56b-15 hem şabrla ķulları çalab sever
 ol şabr sözlerdür ki yēl ķovar
- 56b-16 yūsuf aja şabriyla şāh olduyسا
 mışır tahtına oturup geldiyse
- 56b-17 sen dahı şabr eyle kim şāh olasın
 çarh-ı felekden hem māh olasın
- 57a-1 söz öküsdür yūsufun esrārını
 diŋlegil éydeyüm envārını
- 57a-2 ol bāzirgān ki yūsufi almışdı
 iħvetinden müşra getürmişdi
- 57a-3 ol dahı kirk oğlı ile beyle
 ķuli oldı yūsufuŋ bitiyle
- 57a-4 cebrā ɿl gökden gène işid gelür
 tañrisindan yūsufa selām vērür
- 57a-5 cebrā ɿl éydür çalabım gör nèder
 ol ɬafūr ol ɬalim ol ɬabīrī
- 57a-6 ķanı ol saja gelüp ķulum dèyen
 nece ķul étdük saja görgil ɬayān
- 57a-7 ķuliken seni şahān şāh eyledi
 luṭfinı hem saja yoldaş eyledi

- 57a-8 gène bir gün cebrâ'îl indi yere
ki çalabdan yûsufa haber vère
- 57a-9 éytdi ey yûsuf çalab emr eyledi
benümle gör ki saja söyledi
- 57a-10 dèdi kim yûsuf leşkerin cem^c eylesün
mîşr şehrinden çıküban yürisün
- 57a-11 ķankı kişiye kim uğraya
ħabib édine anı ɻoylaya
- 57a-12 yûsuf işidür çünkü cebrâ'îl sözin
leşkerin cem^c éder azın azın
- 57a-13 yûsufuñ bir tâzî atı var idi
ķamu atdan anı yeg sever idi
- 57a-14 ol atıñ varidi hem bir 'âdeti
çıksa evden kişner idi hem ķatı
- 57a-15 mîşr ħalkı ol atıñ kişnedügin
aňlarıdı ol atıñ ne dêdügin
- 57a-16 cümlesi atlanurlarıdı atına
ħâżır olurlardı yûsuf ķatına
- 57a-17 ayda bir kez kişneridi ol atı
dérilürdi yanına leşker ķatı
- 57a-18 bir gün oldı yene atı kişnedi
eyer uruñ atıma tîz yürüj dëdi
- 57b-1 cem^c olup leşker dérildi ķatına
yûsuf-ı şiddîk bindi şol dem atına

- 57b-2 ulu küçi mīr ü leşker atlanur
yūsufuñ sarāy yoluna varur
- 57b-3 iki yüz biñ er öňünce yürür
iki yüz biñ dahı ardında turur
- 57b-4 her sağı şolı iki yüz biñ çeri
yeryüzi getürmez oldı leşkeri
- 57b-5 at ayağı altında ol gün yeryüzi
köpdı bir katı göge çıktı tozı
- 57b-6 koca yigit kamu yegrek idi
ħāş ‘ām ulu küçi hem denk idi
- 57b-7 yūsuf ol gün leşkerin alur çıkar
kime uğrayam dēyü karşu bakar
- 57b-8 gideriken bir ġaribe şataşur
beñzi şaru eski tonlar geyür
- 57b-9 ikileyü āh édüp yolda gider
yūsufa du‘ ā kılup ikrām éder
- 57b-10 yūsuf anuñ bañmadı hīç yüzine
i‘ tibār etmedi hergiz sözine
- 57b-11 dèdi baña bu ḥabīb nece ola
habīb oluban elinden ne gele
- 57b-12 ħor gördü hīç begenmedi ani
bilmedi kim devleti vèrdi ġani
- 57b-13 şol sā‘at yere indi cebrā’ñil
dèdi yā yūsuf selām kıldı celil

- 57b-14 yā yūsuf sağıncı döndüresin
 ne dérüz saşa ķulağıñ urasın
- 57b-15 ol yigidi sen neçün begenmedüñ
 aşa selām vərüben dönmedüñ
- 57b-16 züleyħā bühtān étdüğü vakıtın saşa
 eñsüñ enddi gözün oldu dört yaşa
- 57b-17 bu oğlandur ki sen ḥayrān iken
 pādişāh öñünde bī-dermān iken
- 58a-1 iki aylık oğlan iken söyledi
 pādişāh hışmında seni āzād eyledi
- 58a-2 seni gerçek züleyħayı ķıldır yalan
 vezirin oldur seniñ bilgil ‘ayān
- 58a-3 çün bunı işiddi yūsuf tāŋladı
 pādişāhın ķudretini aŋladı
- 58a-4 yūsuf anda tövbe istigfār éder
 ol yigidün elin aluban gider
- 58a-5 ol yigide dürlü tonlar eyledi
 luṭf-ı ihsānla hem anı ṭoyladı
- 58a-6 iletüp ḥammāma andan yudilar
 misk ‘amber ile saçın urdilar
- 58a-7 gül şuların saçdilar tonlarına
 tā ki ol çirkin қokular arına
- 58a-8 yūsuf anı kendüye ķıldır vezir
 dervişken oldu şadr-ı kebîr

- 58a-9 taşrınıŋ vardur ‘acāyib işleri
bayı kılur yoḥsul iken dervīşleri
- 58a-10 neçe bayları döner yoḥsul éder
kim dökülür gözlerinden yaşları
- 58a-11 gāh şitāyi ḥayf éder ḥayf-ı hazīn
küri ağaçdan bitürür yemişleri
- 58a-12 bir kişiye tarḥana vērməz yēye
ol birine yağlı pirinc aşları
- 58a-13 ol biri bayağı geydugi dībāc-ı ḥarīr
evi ṭolu lā‘l yākūt daşları
- 58a-14 bir veli var bir pāre etmek bulmaz
menzīline érdürür ḫalmuşları
- 58a-15 kendü zāhīr fī‘l bāṭın işlenür
cānuṇı gör ki nece görür dişleri
- 58a-16 ol zamānda kim yūsuf sultānidı
gözsüz idi züleyhā bī-dermānidı
- 58a-17 bir etmek bulamaz kim ol yēye
ķarnı ṭoya rāḥat ola uyuya
- 58a-18 bir kilimi cübbe édinmişdi
karip bir ügüye dönmişdi
- 58b-1 ‘aşk aşa key şaplalar urmuşdı
ḥüsн-i defterin felek dürmüşdi
- 58b-2 dünyā hüblarınıŋ işi bu durur
şoŋ ucı ḥüblükdan elin burur

- 58b-3 otı burup züleyhā ķuşak eyledi
beline ķuşandı işid neyledi
- 58b-4 yūsufuŋ seyrān-ı yolına varur
anda bir ev yapduruban oturur
- 58b-5 éydür yūsuf geçe ünin işidem
elim èrmez yūsufa yā pes nedem
- 58b-6 ayda bir kez yūsuf ol yolda geçer
züleyhānuŋ cānı teninden uçar
- 58b-7 bir dul ‘avrat anda varidi bele
turur idi anda züleyhā eyle
- 58b-8 züleyhā éydür aña ey benüm eşim
ey benüm nāzımı bilen ey yoldaşım
- 58b-9 ne vakıtın geçerise yūsuf baňa dégil
gizleme anı baňa sen söylegil
- 58b-10 elüm alup yolına çıkar beni
tā fedā ķılam aña bu cānı
- 58b-11 tā ki baňa dege anuŋ tozi
tā görür ola bu bī-çāre gözü
- 58b-12 bir gün oldı yūsuf atlanur gelür
ol ķarıçık anı ıraklıdan görür
- 58b-13 züleyhāyi gelür evinden çıkarur
yede yede yūsufuŋ öjüne varur
- 58b-14 züleyhā başlar na‘ ra urur çağırur
yūsuf işidür at başın çeker durur

- 58b-15 yūsuf éydür görüp kimdür çağıran
görüp anı kim durur yolda ḫalan
- 58b-16 züleyḥāyı çevre baƙup görmediler
geçdiler ol arada turmadılar
- 58b-17 züleyḥā ağlayu gerü eve gelür
eliyle başını uruban ṭurur
- 58b-18 züleyḥā öğünde bir put varındı
gēce gündüz ol puta ṭapardı
- 59a-1 gērū döner putuŋ katına gelür
yüzini putuŋ yere sürer durur
- 59a-2 bu nece yıldur kim saja ben ṭaparam
kim ḫamu dileklerime ben èrem
- 59a-3 yoḥsul oldum saja ṭapandan beri
gözsüz oldum seni öpenden beri
- 59a-4 seni tańrı édünüben ṭaparam
neyleyü ey put bańja vērүj kerem
- 59a-5 bay idim yoḥsul ḫılduŋ sen beni
erli iken dul eyledüŋ sen beni
- 59a-6 ma‘ lum oldı tańrı degilsin bayık
tańrılıǵa nece olasın lāyık
- 59a-7 tańrı oldur ki yeri gögi yaradur
ins ü cinnī melā’ik diridür
- 59a-8 üstümüzdə yeddi gögi döndürür
raḥmetini gökden yere indürür

- 59a-9 yûsuf tâpduğrı çün oldı ‘azîz
 ķulum iken oldı müşra ‘azîz
- 59a-10 züleyhâ anda hoş şahâdet getürür
 putunuŋ boynuna ip taƙar sürür
- 59a-11 iletüp bazârda ol putı şatar
 ‘aşkla islâm yolını tatar
- 59a-12 gérü gelüp eve girüp oturur
 āh u zâr eyleyüben o turur
- 59a-13 bunuŋ üzerine bir ay geçer
 gène yûsufuŋ yolu andan geçer
- 59a-14 züleyhâ evden çıkuiban çağırur
 işidür yûsuf atın çeker turur
- 59a-15 bir bakışdan züleyhâyi yûsuf görür
 atınıŋ başın çeker anda turur
- 59a-16 yûsuf éydür ne çağırduŋ sen baŋa
 yâ ḫarıçık ne dilersin dê baŋa
- 59a-17 yoħsul iseŋ saŋa altun vêrem
 yalın iseŋ saŋa ṭonlar geyürem
- 59b-1 züleyhâ éydür sözüm benüm aŋlağıl
 ben ne dêrsem saŋa sözüm diŋlegil
- 59b-2 züleyhâ benüm bir baŋ ey şâh-ı cihân
 kim cânım ‘aşkun kıldım nihân
- 59b-3 gözsüz oldum ağlamakdir ey emîr
 bu nece yıldur ‘aşkına oldum esîr

- 59b-4 şimdi islām dīnine girdim ey şāh
beni nev-mīz eylemege senden haşā
- 59b-5 tajrı birdür sen anuŋ peyğamberi
dīnүje girdüm senüŋ oldum arı
- 59b-6 yūsuf anda züleyhānuŋ diňler sözin
özi göyünüp ağladur kara gözin
- 59b-7 yūsuf éydür ‘ aşķla bir nişān gerek
‘ aşķ yolına vērmege bir cān gerek
- 59b-8 gerçek iseŋ bir nişān göstüresin
andan ol maķşuduŋa sen éresin
- 59b-9 züleyhā éydür kāmcıŋı şunǵıl baňa
ne nişān göstüre bu ‘ āşık saňa
- 59b-10 kāmcıyi elinden yūsuf uzadur
ulu küçi cümle leşker gözedür
- 59b-11 züleyhā āh éder içinden od çıkar
yūsufuŋ kāmcısın elinde yakar
- 59b-12 kāmcı dutuşdı yanar yūsuf dutar
korķudan kāmcısın elinden atar
- 59b-13 eger yūsuf kāmcısın atmayaydı
eti ḥonu küllīsi hep yanayı
- 59b-14 züleyhā éydür bir dem sen katlanmaduŋ
kāmcıŋı atduŋ yabana sen duymaduŋ
- 59b-15 bunca yıldur ben bu oda yanaram
dün gün yanaram hem göyünürem

- 59b-16 etdi benüm hâlimi aňla bu gün
urmaňıl yüregüme benüm dögün
- 59b-17 yûsuf éydür var gerü git eviňe
mäl mülküňi vêrem gène saňa
- 60a-1 züleyhâ dönüp gérü evine varur
şükr édüben yüzini yere urur
- 60a-2 dèdi ey çalap baňa érer meded
ne saňa beňzer ebed var ne aňhad
- 60a-3 kamularuň işini sensin düzen
alan vêren köyan sensin bozan
- 60a-4 emdi benüm işimi sen oňar
sil gözüm yaşın aňkan oldı bakır
- 60a-5 ey kamu dertlülere dermân kılan
ey neçe yoňsullara ihsân kılan
- 60a-6 baňa daňı gérü ihsân eylegil
yüregim derdine dermân eylegil
- 60a-7 gène indi cebrâ 'il bir gün yere
kim yûsufa hâkkiň emrin göstüre
- 60a-8 éydür ey yûsuf selâm eyler çalab
züleyhâyi esirgesün kılsun taleb
- 60a-9 ol bî-çäre ateşe yakdı özin
dinlesin imden gérü züleyhâ sözin
- 60a-10 yûsuf éydür ey cebrâ 'il-i hâk
kim dâ 'imâ okursın hâkdan sebaň

- 60a-11 gözsüz olmuş karımış olmuş hâkîr
hüsni mâlı kalmamış olmuş fâkîr
- 60a-12 nicesi andan temennî édeyüm
şimdiden gerü anı ben nêdeyüm
- 60a-13 gérü vardı cebrâ'îl ol hâzrete
kim züleyhânuñ işi andan bite
- 60a-14 dèdi ey çalap cümle nihân
âşikâredür kâtûnda bir bir 'ayân
- 60a-15 ne ola kim sen anı bilmeyesin
derde lâyîk devâsın kılmayasın
- 60a-16 yûsuf èydür züleyhâyi nece alam
karımış gözsüz olmuş ne kılam
- 60a-17 çalab èydür cebrâ'ile gerü var
göstürem yûsufa hüsni şorar
- 60b-1 züleyhâyi yûsuf kığırsun evine
küdretim göstüreyüm aῆlayana
- 60b-2 el getürübén yûsuf kılsun du'â
ol nebîdür du'âsı gôge aῆga
- 60b-3 kişi şalup züleyhâyi getürdiler
hâlvet olup hâlkı kamu sürdiler
- 60b-4 cebrâ'îl ile yûsuf anda turur
züleyhânuñ gözine kânadın urur
- 60b-5 çünkü cebrâ'îl kânadı tókınur
züleyhânuñ görmez gözü yene görür

- 60b-6 on iki yaşında kız oğlan olur
yûsuf anı görüben hayrân olur
- 60b-7 ol yanaqlar şafîreye dönmişdi
ol teni kim çatré olmışdı
- 60b-8 gérü açuldı yanağı gülleri
zâhir oldu arada bülbülleri
- 60b-9 gérü boyı ince dala beñzer idi
ķaşları dañı hilâle beñzeridi
- 60b-10 bakdı gördü yûsuf züleyhâ yüzin
âh èdüp tahtından atdı kendüzin
- 60b-11 yûsuf èydür yâ züleyhâ söylegil
râžî olduñ mı alayum sen dègil
- 60b-12 züleyhâ èydür râžî oldum ben saña
bu nece luñf eyledi çalabım saña
- 60b-13 yûsuf èydür mâlikî kıgırın baña
gele nikâh eyleye bunı baña
- 60b-14 geldi mâlik züleyhâyi kıldı hêlâl
nikâhıyla olur ‘avratlar hêlâl
- 60b-15 hoş dügüñ eyledi gérü gérdege
züleyhâ ile kim murâdına dege
- 60b-16 ol gëce züleyhâyla yûsuf beyle
neylediler birbiriyle kim bile
- 60b-17 züleyhâ bâg-vâncı yûsufuñ bağına
şeftalüler düşürür done done

- 60b-18 gāh gülüş destisine şunar elin
 gāh benefše gāh gāh sünbülin
- 61a-1 gāh züleyħā yūsufi ḫutariken işirur
 neler etdüğ̄ dēyüben başa sevür
- 61a-2 ben dahı bu gēce kīnüm alayum
 bağça ḥalvet saşa neler ķilayum
- 61a-3 şubħ degin ikisi oynasdilar
 birbirinden hoş murādin aldilar
- 61a-4 züleyħayi gör kız oglan durur henüz
 yūsuf ēydür kim ‘acebdür bu rumūz
- 61a-5 yūsuf ēydür seniż erün vardi
 bilürüm ki key katı sever idi
- 61a-6 bu kız oglan olduğın seniż neden
 ēydi vēresin başa ey pür-fettān
- 61a-7 züleyħā ēydür tañri beni şakladı
 ol başa degmedi hergiz bekledi
- 61a-8 bir peri kızı dā ’im gelür idi
 anuňla anda bir olur idi
- 61a-9 ol kāfir beni ol şanuridi
 anuňla göjli eglenür idi
- 61a-10 yūsuf ēydür züleyħayi ey bī-vefā
 ol günü ajar misin ey pür-şafā
- 61a-11 cem^c oldı müşruq ḥātūnları
 bunlara vērdüğ̄ ḥil^c at ṭonları

- 61a-12 beni görüp ellerin tögradılar
 gördüñ imdi key neye uğradılar
- 61a-13 şükr ol vaqtin beni azdurmaduñ
 tamuya köyup cānim yandurmaduñ
- 61a-14 züleyhā éydür yā yūsuf işbu sözi
 söyleme baña utandurma özüm
- 61a-15 bāri züleyhā yūsufa oldı ḥelāl
 getdi aradan bu cümle kīl ü kāl
- 61a-16 züleyhādan on iki oğlı olur
 kim beni isrā’ile erkān olur
- 61a-17 züleyhā şabrla érişdi ma’ şūķa
 sen dahı şabr et éresin hālikā
- 61b-1 züleyhā şabrla buldı ma’ şūķı
 şabr éden kişi érer hākkā
- 61b-2 ‘āşığa ‘aşk yeri hem-rāh ola
 hādī vü nef’i şādîk şādîka
- 61b-3 işbu şādîk ‘aşk kimde varisse
 fāni olmadı bunlar oldı bekā
- 61b-4 söyle fakī dahı yūsuf bostānın
 inşa ’llāh nazm éde tezcek çıķa
- 61b-5 **HİKÂYET-İ YA’KŪB**
 ol zamān kim züleyhā yūsufa varur
 ken’ān ili ķatı kızılık olur
- 61b-6 ya’kūb ile ya’kūbuñ oğlanları
 ol yıl içinde buñaldı cānları

- 61b-7 ya‘ kūb oğlanların cem‘ eyledi
bunlara birkaç kelici söyledi
- 61b-8 dèdi kim bunda yiyecek yok durur
mışır içinde illā buğday çok durur
- 61b-9 müşr şehrine duruban varasız
ki buñalduk anda buğday alasız
- 61b-10 andan artuk yerde buğday yok durur
mışır şāhında buğday çok durur
- 61b-11 on bir oğlandan birin evde kodı
mışra getmege onunu okudu
- 61b-12 şem‘ ūn ile yehūzā okudu
bunlara birkaç naşīḥat eyledi
- 61b-13 sultāna benden zemīn pos édesiz
tanrı bir durur dēyüben gidesiz
- 61b-14 inṣā’ allāh ol size buğday vère
göçliñizi hoş édüben göndüre
- 61b-15 öper kucar ya‘ kūb oğlanlarını
göndürüben çıktılar cānlar cāni
- 61b-16 dün gün yola gidüp sürdiler
varuban müşr şehrine girdiler
- 61b-17 onı daḥı bir şoçaḳda yürür
gideriken yolları bir yere varur
- 62a-1 gördüler kim bir yüce köşk ü sarāy
pencerede görünür bir görklü ay

- 62a-2 cem^c oluban ol arada tûrdılar
her birisi ھayrân olup қaldılar
- 62a-3 yûsuf anda baķup anları görür
āh  d uben  ag ur na^c ra urur
- 62a-4 ‘akl  geldi başına gör n der
ol arada d ş ben ‘akl  gider
- 62a-5 pencerede bildi ol  ardaşların
d kdi  ara  z lerinden ya lar n
- 62a-6 şord  vardi yûsufa eb   asan
g ne  glatdu  bu  z lerini sen
- 62a-7 saja ne oldu ki u undu  bu  n
sult n iken  ay uya daldu  bu  n
- 62a-8 yûsuf  yd r vez re  uras n
 ol gelenlerin  at na varas n
- 62a-9 bunlardan sor ki bunlar n rden gel r
y   d m ş k ndan y  h d ken^c  nda gel r
- 62a-10 hele bunlar  imdi yoldan geldiler
y  y  ben   ller nden   ld lar
- 62a-11 bun r  al bunda sar ya get r
y  y  p iç p bir dem anda otur
- 62a-12 yûsuf emriyle vez r varur get r r
k  sk nden iner varur an r  gör r
- 62a-13 bun r  alup sar ya get r r
her birini bir tekkeye geçir r

- 62a-14 etmek ḥelvā pirinc ile aş
dökdi öylerine ger dürlü lavaş
- 62a-15 şol kadar ni‘ met yedürdi anlara
toydi bunlar hoş laťif büryānlara
- 62a-16 her biri ḥayrān olup tajladılar
tajrınıŋ kudretini aŋladılar
- 62a-17 dēdiler ki işbu pādišāh bizi
kati hoş tutdı ‘aceb nedür sözi
- 62b-1 yoksa bizi key bezirgān mı sanur
yükimizi dürr-i mercān mı şanur
- 62b-2 yükimiz kara kura gece göçe
geydigimiz çuka ‘abā uçdan uça
- 62b-3 şem‘ün arada duruban söyledi
ol dahı birkaç keleci eyledi
- 62b-4 işbu kişi atamızı işidür
ibrāhīm oğlu dēyü hoş kişidür
- 62b-5 bize andan ötüri ikrām èder
yoksa bizüm gibi yoħsulu nèder
- 62b-6 döndi yehūzā ulu kardaşları
işbu sultān bize dürlü aşları
- 62b-7 bisüruben yedürdi bunda bize
dēyelüm ma‘nāsını nedür size
- 62b-8 görüd̄i ṭonımız bizüm key ḥakīr
key že‘if key ḥafīf key faķīr

- 62b-9 şefkat etdi bizi bunda oğudu
dürlü aşlar dökdi ḥelvā kodı
- 62b-10 anuçün bizi bu ağırladı
geldi bizümile aşlardan yedi
- 62b-11 ol kelâmî kim bular eylediler
gelüp anı yûsufa söylediler
- 62b-12 kendüyi tutmadı yûsuf ağladı
āh edüben cigerini tağladı
- 62b-13 yûsuf ol kardeşlerin sekizin
bilmişdi illâ anuṣ ikisin
- 62b-14 bilmedi ol iki kardeşini
ol iki ‘azîz yoldasını
- 62b-15 dèdi yâ sübḥân ‘aceb ne kişidür
kim benüm kardeşlerimiy işidür
- 62b-16 bunı dérken cebrâ’îl indi yere
kim ol iki kişiden haber vère
- 63a-1 dèdi ey yûşuf yehûzâ kardeşinj
budur ol oğlaniken yoldaşinj
- 63a-2 ol birisi kardeş durur saja
adı şem’ün anjasın sen yaşa
- 63a-3 yûsuf oğluna buyurdu şol sâ’at
dèdi bunları al bir yere ilet
- 63a-4 bunları ikiledin konuklägil
bunların gönüllerin sen şaklägil

- 63a-5 aylara şeker şerbeti içürüŋ
iſbu ḥelvā dürlü nīc metler vērūŋ
- 63a-6 dēdü gibi bunları ṭoyladılar
hürmet-i īc zāz-ı ikrām eyledi
- 63a-7 bunlar anda yemek içmekde ḫalur
yūsuf dā' im anlara c izzet ḳılur
- 63a-8 bunlara karşı mış yoḥsulların
cem̄ éderdi dā' imā yoḥsulların
- 63a-9 bunları evlere ḫoyerlar idi
ulu küçi hem şayrulardı
- 63a-10 ol ḥalk şagışınca etmegi
bişürür üleşdürüş mış begi
- 63a-11 yāc kūbuŋ oğlanları bunı görür
her birisi bu işe ṭanja ḫalur
- 63a-12 dēdiler kim ne görklü şāh olur
her bir işde necesi āgāh olur
- 63a-13 birbirine bakışup söyleşdiler
her birisi bir keleci açdilar
- 63a-14 dēdiler kim bunda aşlık bahāsı
biŋ iki yüz akça durur vēresi
- 63a-15 iſbu kızlıkda bunca yedürür
kendüye şukr ü ſenālar dēdürüř
- 63a-16 buncılayın bir cōmerd ḫanda ola
varise gēne meger bunda ola

- 63a-17 yüzü gökcek sözi şirîn hulkı hoş
lütf-i ihsânı hem hulkı hoş
- 63b-1 her birisi yûsufı medh eyledi
hüsni vü hulkını şerh eyledi
- 63b-2 andan şoşra yûsuf örtdi yüzin
bunlar söz eyledi kendüzin
- 63b-3 köşkden inüp geldi kardeşlerine
şora göre hâllerin işlerine
- 63b-4 yûsuf éydür ey yigitler hâlinjüz
başa söyleñüz ahhâlinjüz
- 63b-5 kankı iklîmden gelûrsiz bu yola
söleyesiz söylemedin kim bile
- 63b-6 kimiñ oğlanlarısız vaşf édesiz
başa esrâriñuzdan keşf édesiz
- 63b-7 onuñuz dahı kamu kardeş misiz
yoñsa kervân ehli yoldaş misiz
- 63b-8 yeyüp içüp bunda çok durmayasız
bana ihbâriñizi bildirmeyesiz
- 63b-9 kaç kardeşlarsız başa söyleyesiz
gizlemeyüp hâlinjız vaşf édesiz
- 63b-10 bunlar éydür cümlemüz ken‘ânîyüz
ol risâlet bahriñuñ mercâniyuz
- 63b-11 atamuz ya‘kûb peygamber durur
kim beni isrâ’ile rehber durur

- 63b-12 ibn-i yā'mindür birimizin adı
anı bizüm atamuz evde ködi
- 63b-13 bir küçükük kardeşimuz vardi
atamuz anı katı sever idi
- 63b-14 atamuza anuŋ 'aşk yāriydi
hüsün içinde bī-nażīr idi
- 63b-15 adı yūşuf idı taǵda kurt yedi
atamuz anuŋçün ǵuşşa yedi
- 63b-16 yūşuf éydür hey necedür sözijüz
eyü söyleş devşürüŋ kendüŋüz
- 63b-17 bir kişi kim kendü peygamber ola
sevgüsü gerek kim berāber ola
- 64a-1 anlar èydür sen anı göreydüŋ
mışır ilin bir nažardan véreydüŋ
- 64a-2 atamuz anuŋ şimdi derdiyle
ağlamağdan gözleri vérde yele
- 64a-3 şimdi gözsüz oldı evde oturur
yūşufuŋ adın aŋuban āh urur
- 64a-4 yūşuf anlaruŋ dēdüğin aŋladı
cān içinde āh édüben iŋledi
- 64a-5 yūşuf éydür ey yigitler dērilüŋ
mālıŋuz getürüp buğday alıŋuz
- 64a-6 iki yüz biŋ dirhem hem çıkaşdılar
yūşufa buğday bahāsı vérde

- 64a-7 yûsuf éydür getürün çuvalıñuz
 akçañuza göre buğday vêrevüz
- 64a-8 yûsufa çuvalların getürdiler
 du^c ā kîlûp karşusuna vardılar
- 64a-9 buğday töldürdü çuvallarına
 bunları yolladı illerine
- 64a-10 buğda içinde gerü akcaların
 gizledi zîrâ bilürdi hâllerin
- 64a-11 geldiler çuvallarını dînjeldiler
 yükledüben develerin gitdiler
- 64a-12 gitmişken bunları gérü okür
 korkudan her biri oldı hâkir
- 64a-13 dédiler kim bizi neçün döndürür
 ikiledin meger bizi göndürür
- 64a-14 vardılar ikrâm édüben turdılar
 ne buyurursın déyuben şordılar
- 64a-15 yûşuf éydür çünki anda varasız
 atañuzuñ görklü yüzin göresiz
- 64a-16 benden aja çok selâm eyleyesiz
 ne déyelüm luþfıñuz söyleyesiz
- 64a-17 gérü dönüben baþa gelürseñüz
 gelüben benden taþıl alursıñuz
- 64b-1 ibn-i yâ'min daþı alup gelüñüz
 daþı benden dürlü ni^c met aliñuz

- 64b-2 sizi görenden beri sevdim sizi
anda varup zinhār unutmaŋ bizi
- 64b-3 anı dahı getürün tā ki görem
gène size éyü bugdaylar vèrem
- 64b-4 dahı bunlar yola girüp gitdiler
kankı ilden қaldılar şāre gitdiler
- 64b-5 ol ilüp қavmi buları hoş tutar
hürmət éder birbirinden dahı bēter
- 64b-6 bunlar müşra gelür iken bizi
söylemediler bize kimse sözi
- 64b-7 her biri fikr èdüben söyledi
her birisi ta^caccüb eyledi
- 64b-8 dèdiler ki bize bir ^cālī nazīr
ol nazardandur bize bu kār u bār
- 64b-9 yūsufuŋ görklü қokusu bunlara
eşer etmişdi şehrde anlara
- 64b-10 iblīs ol қokuyı tutdı bağıladı
geldi yolda meger hīle eyledi
- 64b-11 bunlaruŋ zeninden ol қokuları
şahh қıldı boş қıldı bunları
- 64b-12 tā ki ya^cküb ol қokuyı bilmeye
yūsufı isteyü müşra gelmeye
- 64b-13 arkurı çıktı bularuŋ yolına
kim èriser ol la^cinüŋ fi^cline

- 64b-14 na' ra urur çağırur duruŋ duruŋ
kançarudan gelürsiz haber vêrүj
- 64b-15 bunlar èydür biz müşrdan gelürüz
bizi eglemegil yolda ƙaluruz
- 64b-16 iblîs anlardan yūsufuŋ ƙoƙusın
şahh kîldî ol şakî ol bî-dîn
- 64b-17 çünkü bunlar evlerine geldiler
ataların sağ esen buldilar
- 64b-18 ataların dest-pûş eylediler
netesin ata dêyuben şordilar
- 65a-1 ya' küb anları görüben güler
bunlar èydür atamuz nite güler
- 65a-2 güler iken gerü döndi ağladı
âh edüben yüregini taşladı
- 65a-3 dédiler kim göricek bizi ata
gûldüp şimdi ağlamak durur nite
- 65a-4 ya' küb èydür çünkü gördüm yüzinjüz
cün işitdim ol şekerden sözijüz
- 65a-5 sizden èrdi burnuma hoş râyiha
ruh-ı reyhân buldu cümle câyiha
- 65a-6 bârî cennet şandi cânım ol yeli
kąfesde oynatdı cânım bülbülü
- 65a-7 şonrä geldi cânıma çirkîn ƙoƙu
ol ƙoƙudan ağladım taŋrı һakkı

- 65a-8 ya‘ kūb oğlanlarına dönüp şorar
mışr şehrinden başa vērүn̄ h̄aber
- 65a-9 mışr şehr-şāh ehli īmān mīdur
siz neye t̄aparsız andan mīdur
- 65a-10 size buğday vērdi mi söyleş başa
luṭf-ı ihsānını şerh eyleş başa
- 65a-11 bunlar èydür ey ata dişle sözü
h̄ürmet etdi katı hoş tutdı bizi
- 65a-12 dīni islām dīnidür ey atamuz
okur şuhf-ı ibrāhīm aŋlaruz
- 65a-13 cümləmüzü okuyuban ṭoyladı
dile gelmez çok keremler eyledi
- 65a-14 bize dēdi çünki gerü gelesiz
katılıñuzda bir dilek var bilesiz
- 65a-15 ibn-i yā’mīni bile getürün̄ ben görem
aşa dañı altun buğday ben vērem
- 65a-16 illā dün gün bizden seni şorar
nētedür ol kaygūlardan bī-başar
- 65a-17 emdi bizden ibn-i yā’mīni diler
yā ata söyledük işbudur h̄aber
- 65b-1 dēdi bize ibn-i yā’mīni aluñ
başa degin anuñla siz gelüñ
- 65b-2 emdi ata ne buyurursın sen bize
tā kim ol sultān ne dēdük size

- 65b-3 ya‘ küb èydür ol bir oğlum aldınız
 kurda yedürüp yabana şaldınız
- 65b-4 geldiğiniz ki bunı dağı alاسınız
 ikiledin bizi mahzün կոյած
- 65b-5 ol birinüŋ derdi dağı getmedi
 yüregimüŋ zaһmî henüz getmedi
- 65b-6 gène bunı dağı alup gidesiz
 dağı bêter beni dertlü édesiz
- 65b-7 ey ogullar bunı baňa söylemen
 vérmezem bunı size ayruk dilemen
- 65b-8 bunlar èydür gerçek édersen baba
 emegimiz կılmaǵıl bizüm hebâ
- 65b-9 şuhf-ıibrâhîme and vêrgil bize
 inşa’allâh uymayavuz iblîse
- 65b-10 tanrıya ismarlayup vêrgil anı
 tanrı bu kez hem sevündüre seni
- 65b-11 vêrdi ya‘ küb sözlerini şımadı
 bunlara ayruk keleci dêmedi
- 65b-12 ya‘ küb èydür kanı sizin bugdayınız
 dökün anı kile yük yük şayıñuz
- 65b-13 dérilüp çuvallarını aşdılar
 her birinüŋ ağız bağın şeşdiler
- 65b-14 akçaları gerü çuvaldan çıkar
 sevnüşüben birbirlerine bakar

- 65b-15 ya‘ kūb anı işidüben neyledi
başına elin uruban söyledi
- 65b-16 çün bizüm vərdügimiz begenmedi
gizledi akçayı size dəmedi
- 65b-17 emdi aluŋ ibn-i yā’mīni varuŋ
gerü ne dərse ol mālik siz görүj
- 65b-18 ibn-i yā’mīni aluban getdiler
işid anda kim bunlar netdiler
- 66a-1 ya‘ kūb èydür size vardur bir sözüm
ķayğu birle görmez oldı bu gözüm
- 66a-2 şağ esen çünkü müşra varasız
ol müşr şehrın baķuban göresiz
- 66a-3 bir şoķakda cümlenjüz girmeyesiz
bir arada dērilüp turmayasız
- 66a-4 her biriňjüz ikin ikin olasız
mışır şehrine sultān қatına varasız
- 66a-5 bir şoķakda cem‘ olup durursaňuz
şehr içine girüben yürürsenjüz
- 66a-6 bir arada çünkü sizi göreler
ne yigitlerdür dényüben şoralar
- 66a-7 kardaşuz dényü cevāb eyleyesiz
dildeki size başa söyleyesiz
- 66a-8 dədiler ata ne dérseŋ dutaruz
emriňi dutup duč āŋı öterüz

- 66a-9 bunı dèyüp yola ‘azm eylediler
kūh-ı şâhrâ tağı taşdan geşdiler
- 66a-10 érdiler müşruj öjünde turdilar
her ikisi bir ķapudan girdiler
- 66a-11 ibn-i yā’mīni yalñuz ķodilar
sen dañı bu ķapudan gir dèdiler
- 66a-12 giresin sultān katına varavuz
bir uğurdan pādişāh görevüz
- 66a-13 ibn-i yā’mīn bāb-ı ken‘ ānda girür
ol gün ol şokāk içinde yürür
- 66a-14 her kime uğrasa şorar yol ķandadur
şorduguña kim ҳoca ҳarmandadur
- 66a-15 kimse bilmez ibn-i yā’mīn dilin
gide gide azdı yol tutdı bēlin
- 66a-16 zīrā bunuñ dili ‘imrān dilidür
hem dañı illeri ken‘ ān ilidür
- 66a-17 ibn-i yā’mīn hayretde ķalur ağladı
ben bu şehrde yolum azdı dèdi
- 66a-18 şol sā‘ at indi çalapdan cebrā’ıl
yūsufa selām ķıldır éydür ki bil
- 66b-1 ibn-i yā’mīn geldi ķarşu varasın
ħasretindür varup anı göresin
- 66b-2 oħšayu oħšayu alup gelesin
sarayıňa girübен şāz olasin

- 66b-3 deveye binüp tonuŋ degüşüresin
yolı azmaya tezcek èresin
- 66b-4 bindi yūsuf deveye sürdi gelür
gelüben şoқakda қardaşın bulur
- 66b-5 niጀāb örtdi yüzini göstürmedi
varur iken gözü yaşı turmadı
- 66b-6 çün katına vardı hoş vèrdi selām
dèdi ey yigit nedür enām
- 66b-7 dèdi ey yigit baña söyleyesin
kendü hālinden hikāyet eyleyesin
- 66b-8 yérüŋ yurdunuŋ dīnűŋ nedür
kimij aşlısıŋ aduŋ nedür
- 66b-9 seni görenden beri sevdim seni
zīrā görklü hulka olmuşsin ǵanī
- 66b-10 ibn-i yā' mīn söze geldi söyledi
ya' kūb oğlıyım déyüben şerh eyledi
- 66b-11 baña göster sultānuŋ tahtıŋ görem
kerem eyle tā ki ben anda varam
- 66b-12 ibn-i yā' mīn éydür sen ne bildüŋ 'imrān dilin
ne bilürseŋ görmedüŋ ken'ān ilin
- 66b-13 yūsuf éydür ilimiz ken'ān durur
tóğduğumuz yer ezelden ol durur
- 66b-14 yoksa ne bilürdüm ben bu dili
hele gördüm gül yüzünü bülbüli

- | | |
|--------|--|
| 66b-15 | yūsuf anda bilerzügen çıkarur
ibn-i yā' mīne anı şunu vērür |
| 66b-16 | la' l-i yāküt cevher taşların
işlemişler ol bilerzük başların |
| 66b-17 | ibn-i yā' mīn anı görüp sevinür
şunup alup anı şoluna urur |
| 66b-18 | yūsuf éydür dahı var mı yoldaşın
kardaşın eşin yarın yoldaşın |
| 67a-1 | ibn-i yā' mīn éydür on bir kardaşımı
mışra geldük dahı eşи yoldaşuz |
| 67a-2 | atamuz bize vaşıyyet eyledi
her birimüze okuyup söyledi |
| 67a-3 | bize dèdi çünkü mışra varasız
her biriniz bir şapudan giresiz |
| 67a-4 | tā ki size ḥalķın gözü degmeye
ṭoğrı yoldan çıkışuban egmeye |
| 67a-5 | 'acebā ben bunları şandan bulam
cem' olup sultānuñ şapusuna varam |
| 67a-6 | yūsuf éydür gel gidelüm benümle
anları bulup alup gelem saja |
| 67a-7 | yūsuf anı aluban köşke varur
şamu kardaşların anda görür |
| 67a-8 | yūsuf éydür işde iħvetüñ durur
bunu déyüp karşı yüzin burur |

- 67a-9 yūsuf éydür seni kardaşlaruja
 uş getürdüm seni yoldaşlaruja
- 67a-10 ibn-i yā' mīn éydür ey görklü ḥerīf
 vāy gökçek sözi ṭatlu şerīf
- 67a-11 seni görenden beri sevdim seni
 zīrā görklü ḥulka olmışsin ḡanī
- 67a-12 ṭatlu dilün beni ḥāṣik eyledi
 rūḥīma vērdi Ḳuvvet söyledi
- 67a-13 dilemezem ki cānim senden ayrıla
 nētē ola cāni cāndan ayrıla
- 67a-14 seni görenden beri yüregim oynadı
 cigerim içinde Ḳanım kaynadı
- 67a-15 ey neçe hasretleri Ḳavuşdurان
 neçeleri ağlarıken güldüren
- 67a-16 ey neçeleri ayruyken vāṣil éden
 neçeleri ümüzine érdüren
- 67a-17 kamu renc ü ḥākimi sensin hudā
 ey neçe dertlülere dermān vēren
- 67a-18 neçelerün ḥācetin revā Ḳilan
 ey neçelere bunca dürlü dert vēren
- 67b-1 neçeleri ḡāfil édüp azduran
 ey neçe gözsüzlere yol gösteren
- 67b-2 neçe ḥalqın bilüriken fi' lini
 raḥmetiŋ cümleye āsān vēren

- 67b-3 ey râhîm ey kerîm ey ‘alîm
sensin ol çamuya dilek vêren
- 67b-4 ibn-i yâ’mîn éytdi kardeşlerin
isteyüben buldu yoldaşların
- 67b-5 ibn-i yâ’mîn iħvetle buluşur
birbirinüñ hâllerini şoruşur
- 67b-6 şordılar kim ibn-i yâ’mîn kandasın
hele şimdi hoş güldün hândesin
- 67b-7 yûsuf ölenden beri gülmediñ
katimuza buncılayın gelmediñ
- 67b-8 ibn-i yâ’mîn éydür ey devletülerim
ma’den-i hulk-ı şafâ iħvetlerim
- 67b-9 gelüriken bir yigide uğradım
yolm azdı başa yol göster dèdim
- 67b-10 lutf-ı hulkıla başa ol söyledi
nece vaşf édem ki başa neyledi
- 67b-11 söyledi ‘imrânice anda başa
korkmağıl yolu gösterem ben saşa
- 67b-12 hem kolundan bir bilerzik çıkarur
güle güle getürüp başa vérür
- 67b-13 dèdi kardeşleriña iletem seni
yoldaş oldı size getürdü beni
- 67b-14 ani görenden bu cânım oldı şâd
görmedim ancılayın görklü nihâd

- 67b-15 yehūzā èydür işbu sözün hep yalan
ķanı ol bilerzük göster ‘ayān
- 67b-16 ibn-i yā’mīn bilerzügi çıkarur
yehūzānuj eline şunu vērür
- 67b-17 yehūzā tutup anı elinden alur
aşarı beri baķuban anı görür
- 67b-18 dēdi kim bu sırcı bilerzük durur
fi‘l-ḥāl alup anı ķoluna urur
- 68a-1 rūmīl anı görüben duri gelür
ķardaşı ķolını tutuban görür
- 68a-2 aradı anı ķolında bulmadı
hayrān olup nēdesini bilmedi
- 68a-3 rūmīl èydür ol bilerzük ķandadur
ibn-i yā’mīn èydür uşda bundadur
- 68a-4 aluban ķolina geçürdi ol anı
ibn-i yā’mīnүj melül oldu cāni
- 68a-5 yekine çekdi ķolını oturur
ķolında şifr bilerzügin görür
- 68a-6 gördi gitmiş ķoli boş durur
èydür işbu ne ‘acāyib iş durur
- 68a-7 durdılar bilerzügi aradılar
ibn-i yā’mīnүj ķolında gördüler
- 68a-8 cümle ķardaşlar alup daķındılar
çün bu aħvāli ķamusı tuydilar

- 68a-9 kamu senden gider issine varur
 ibn-i yā'mīn ḥolına varur ṭurur
- 68a-10 daḥı kimse eylemedi kīl u ḫāl
 dēdiler kim bilerzük saja ḥelāl
- 68a-11 gördiler kim ol ḥakīm-i rākīb
 ibn-i yā'mīne bağışladı naṣīb
- 68a-12 sākin olup ḫamusı dek durdılar
 birbirine kamu ögüt vērdiler
- 68a-13 dēdiler kim ayrık anı dilemeyeŋ
 ol bilerzük aja degdi söylemeyeŋ
- 68a-14 devleti tajrı vērür her bir ere
 kıymeti allāh vērür her bir cevhere
- 68a-15 fā' il-i muṭlāk durur fī' linde ol
 zīr-i ḫafā vērür şadefde dürrlere
- 68a-16 ṣādīka ṣidkını ruhbān ēder ol
 yol vērmez hergiz ol mengülere
- 68a-17 güle rengü müşg ü 'anbere ḫok̄ı
 vērdi allāh boyı serv-i 'ar̄ ara
- 68b-1 'ād ḫavmini helāk eyledi yēl
 çün buyurdı tajrı rīḥ-i şarşara
- 68b-2 'ōmeri gör kim nece şaldı gürzini
 ka'beden şaldı dokundı ḫayşere
- 68b-3 bir taş olur kim bahāsı iki pul
 bir taş olur kıymeti yüz biŋ zerre

- 68b-4 çok süleymān geldi dünyāya dēsem
illā hükm eylemedi ol leşkere
- 68b-5 illā dāvud oğlu süleymānı gör
hük̄m ķıldı cümle ins ü dēvlere
- 68b-6 tahtını yēl-i havāda götürürdü
bulmadı ol daḥı mevte çāre
- 68b-7 çok ‘ālī şūretlü erler geldiler
beşzemediler ‘aliyy-i ḥaydāra
- 68b-8 bir nazardan yıkdı ḥayber kal‘ asın
neler ķıldı ol nebī ḥaybere
- 68b-9 yerlere daḥı şeref vērmiş durur
nitekim vērdi şeref yağmurlara
- 68b-10 yeri gögi şāha muhammed merkادı
kim muhammed vērdi arkadaşın yere
- 68b-11 ol resūl yatur faḥr édesiz
cümleye ḥūrī ķuşūr-ı kevşere
- 68b-12 ķanı ķulaķ kim ögündüm tutasın
ma‘rifet issi olasın bī-çāre
- 68b-13 aŋlayasın bilesin kendüzünü
kim nedensin neye geldüŋ bu şāre
- 68b-14 bu şāre girdiŋse bir çāre ét
tā éresin bir şāhib-dil servere
- 68b-15 işbu çok ‘azızler var durur
ādemiseŋ yüri anları ara

- 68b-16 kâder done anları bulmak gerek
 bendi tut gafil olma ey yâre
- 68b-17 her gün ol diler da^c vet éder
 neçün uyup getmeyesin dilîre
- 69a-1 emdi ķılalum bir hoş^c ayân
 istimâ^c et ǵaflete yatma uyan
- 69a-2 yûsuf anda bir sarây yapup düzer
 kendü ile atayı bile yazar
- 69a-3 atasından nece ayrıldığını
 kuyuya girüp noldığını
- 69a-4 ķardaşları varuban şatdûğunu
 aja üç dürlü^c ayb dakdûğunu
- 69a-5 ol sarây içinde bir bir düzdürür
 naşş edüp pınarlara yazdurur
- 69a-6 tâ kim ol ķardaşlar aja gideler
 her biri ol yazuları göreler
- 69a-7 ol sarâyda dürlü dürlü hâlilar
 döshediler kim otura bunlar
- 69a-8 yûsuf éydür okuyasız anları
 döşyesiz dürlü dürlü һonları
- 69a-9 varuban okudılar ķardaşların
 kim yedüre eylediği aşların
- 69a-10 ol sarâya girüp oturdılar
 döşekler tekyeler kurdılar

- 69a-11 rūmīl ol sarāya girüben bakar
dönüben kardaşlarına göz kaçar
- 69a-12 kim baķuŋ görүŋ bizüm aḥvālimüz
fāş olmuş bunda kelli hālimüz
- 69a-13 cümlesi baķuban naķşı görür
her birinüŋ ensi endip oturur
- 69a-14 yüzleri şararuban ditreşdiler
şanasın kim bir ugurdan geçdiler
- 69a-15 sümüklerin bendleri hep şeşilür
ağızları içre barları ƙurur
- 69a-16 yēyesi geldi bunlar yemediler
iltifāt edata bu nedür dēmediler
- 69a-17 yūsufuŋ yemegini yemek gerek
hōna şalladur ne dēmek gerek
- 69b-1 kimse yemedi ol aşları
diŋmedi hīç gözlerinüŋ yaşları
- 69b-2 yūsuf-ı şiddīk buyurdu bunlara
neçün şunmazsınuz bu һonlara
- 69b-3 hālinüz nedür neçün ağladınız
cigeriňüzi katı ṭağladınız
- 69b-4 bunlar éydür bu sarāyda bir şüret
yazılı gördi gözümüz ey pāk-i zāt
- 69b-5 yūsuf adlu kardaşımız vardı
atamuz anı katı severidi

- 69b-6 küçük iken kurda yedürdük anı
boynumuzda қaldı қardaş қanı
- 69b-7 ol şüret kim bu divârda yazludur
ne kim oldur ne ki bunda gizlidür
- 69b-8 nece beñzetmiş bunı yazan kişi
zihî düzmiş bunı düzen kişi
- 69b-9 ağladığımız oldur ey şâh-süvâr
îcimizde bil ki қardaş derdi var
- 69b-10 yûsuf anları ol evden çıkarur
anlar ile bir eve dahı varur
- 69b-11 yûsuf anda bunlara ögüt vêrür
dér ki dünyâ işi külli bu durur
- 69b-12 dürlü dürlü aş ni^c met getürür
güle güle yanlarından oturur
- 69b-13 bunlara ni^c met döküp konukladı
çünkü bunlar yéyesilerden yedi
- 69b-14 ibn-i yâ'min anda lokma yêmedi
kimseye bir keleci hîç dêmedi
- 69b-15 gözü yaþlu baþrı baþlu oturur
kayğu gelür ibn-i yâmini burur
- 69b-16 her zamânda âh édüp na^c ra urur
bunı yûsuf baþuban karşú görür
- 69b-17 yûsuf éydür neçün ağlarsın yigit
hâliñ ahvâliñ nedür baþa éyt

- 69b-18 kamu kardeşler yèyesi yediler
saña daḥı yèyesi yè dèdiler
- 70a-1 yèye yèye bıkmaduŋ ağlar göziŋ
rāzuŋu ki dègil söyle söziŋi
- 70a-2 ibn-i yāmin éydür ey görklü paşa
bu devlet māliyla sen çok yaşa
- 70a-3 gérü ol yeji eve ilet beni
bir şüret var görem ben anı
- 70a-4 anı göreli bu yüregim tasar
ķaygunuŋ deñizi daḥı başından aşar
- 70a-5 yūsuf éydür nedür ol şüretinj
kim bu ķadar oda yakarsın cānuŋ
- 70a-6 ibn-i yāmin éydür ol şüret benüm
ķardaşima beñzer ey benüm cānim
- 70a-7 küçükken kurda yēdürdük anı
anı görenden beri yakdı beni
- 70a-8 yūsuf-i şiddīk anda buyurur
ibn-i yāmin gerü anda varur
- 70a-9 ibn-i yāmin gérü vardi ol eve
kim yüregi derdine ola devā
- 70a-10 vardi ol şürete karşu oturur
gāh ağlar gāh yüzin yere sürer
- 70a-11 emdi geldük biz daḥı söz açalum
maḥfile dürr-i ma‘nā şacalum

- 70a-12 yûsufuŋ bostânuya gül dikelüm
çevresine külli sünbül ekelüm
- 70a-13 güller açulsun hem sünbülile
söze gelsün kumrular bülbülide
- 70a-14 ‘ûd ‘anber müşgle varalum
yûsufuŋ bostânunuŋ hoş dêrelüm
- 70a-15 mest oluban gözlerimiz süreliüm
yûsufuŋ sözlerini hem yazalum
- 70a-16 söz düzelüm yazariken sözile
okuyanlar diŋleyenler arıla
- 70a-17 ɺamu bostânlar şoŋ uci bozila
illâ yûsuf bostâni ebed ɺala
- 70b-1 taŋrı ögdi yûsufuŋ bostânını
taŋrı dêdi yûsufuŋ destânını
- 70b-2 kim mahâne bulısar bu destâna
mahâne bulan kişi oda yana
- 70b-3 söz ipi uzaŋ durur biz düreliüm
nêtdi yûsuf ɺardâşına görelüm
- 70b-4 yûsufuŋ bir oğlı var idi laṭif
ḥüsni içinde bî-nazîr idi şerîf
- 70b-5 yûsuf éydür ey oğul sen bilesin
ben ne dérsem gerek anı ɺılasın
- 70b-6 şol sarâyda oturan kişi benüm
ɺardâşımdur hem senüŋ ‘ammuŋ cânım

- 70b-7 varup anda ķatına oturasın
bir dem oħt anuż yüzin göresin
- 70b-8 durdu vardı atası söziyle
anužla bir dem oturdı beyle
- 70b-9 ibn-i yāmin çün yūsuf oğlın görür
‘izzet ēder goricek öri durur
- 70b-10 vardı oturdı ibn-i yāmin yanına
şol ķadar kim degdi тони тонина
- 70b-11 bir dem uħt başın aşağı eyledi
ibn-i yāmin urķun urķun söyledi
- 70b-12 dēdi ey yigit ne görklüdür yüzij
yūsufa beñzer senüj şirin sözin
- 70b-13 seni görenden aja beñzedürem
bir bañā baķ ṭoyinca yüzij görem
- 70b-14 küçük iken bizden ayrıldıdy
ķurda yēdürdük oldıdy
- 70b-15 şüretij hemān aja beñzer senüj
ķardaşım yūsuf durur ħulkın cānim
- 70b-16 seni görenden beri ditrer cānim
cigerimiñ içinde ķaynar ķanım
- 70b-17 yūsufuñ oğlı dönüp söyler aja
iśid emdi bir ħaber vērem saja
- 70b-18 ya‘ kūb oğlı yūsufuñ oğlı benüm
mışır içinde bil ki sultān oğlıym

- 71a-1 yûsuf-ı şiddîk atam durur benüm
 ya‘ kûb peyğamber dedem durur benüm
- 71a-2 ben yûsuf oğlıyım bilgil yâ ‘ammu
 sözi yalan dêyenüj yeri tâmu
- 71a-3 müşra gelicek saşa karşu varan
 bilerzügin çıkışarup saşa vêren
- 71a-4 hem aluban seni kardeşleriňa
 götürüp érdürdi yoldaşlarıňa
- 71a-5 ibn-i yâmin çünki bunı diğledi
 na‘ ra urup âh édüben iňledi
- 71a-6 na‘ ra urdu yere urdu kendüzin
 toprağa urdu ol nâzik yüzin
- 71a-7 öri turdu şordı hâsretim kanı
 bunca yıldur derdiyle yakdı beni
- 71a-8 kardeşima kavuşdurğıl göreyüm
 kücüşuban dertlü cânım vêreyüm
- 71a-9 yûsuf oğlu éydür şabır ét varayum
 atam başa ne dér ben göreyüm
- 71a-10 vardı atasına éydür ey baba
 ben senüj emriňde kıldım bir haťā
- 71a-11 ne ki dêdүj ol yigide söyledim
 emriňüzü aja a‘ lâm eyledim
- 71a-12 işidicek na‘ ra uruban düşer
 ‘aklı fehm külli başından şaşar

- 71a-13 yūsuf éydür var anı kığır getür
hizmet ile ṭapusında hoş otur
- 71a-14 dē aja kim atam kıǵırur varalum
iki ḥasret birbirimiz görelüm
- 71a-15 vardı gider ibn-i yāmine gele
atası ķatına gelüben görē
- 71a-16 geldi yūsuf girdi bir ḥalvet yere
girdi kim ķardaşını anda görē
- 71a-17 yüzü üstünde ni᷇ābıñ getürür
bedr-i aya be᷇zeyüben oturur
- 71b-1 yūsuf oğlı ibn-i yāmine varur
dur oturma seni atam kıǵırur
- 71b-2 ibn-i yāmin durdu öňünce varur
urkun urkun gözleri ya᷇ indürür
- 71b-3 ibn-i yāmin varup ol eve girür
ba᷇uban yūsufı ķarşuda görür
- 71b-4 āh édüben şol sā^cat düşer yere
ya᷇ın oldı şol ķadar cānin vēre
- 71b-5 yūsuf ibn-i yāmini görüd̄i geçer
gül suyunı yüzin üstüne saçar
- 71b-6 ibn-i yāmin ‘aklı gelüben turur
iki ķolın açuban ķarşu varur
- 71b-7 ibn-i yāmin yūsuf ile görüşür
birbirini ķucusuban yalaşur

- 71b-8 şol kadar gözlerin giryân etdiler
şöyle kim kendülerden getdiler
- 71b-9 gökdeki ferişteler esirgedi
zihî yanmış dertlü kardeşler dèdi
- 71b-10 ağlamağдан çünkü fâriğ oldilar
hamd u şükür hâlikâ hoş dèdiler
- 71b-11 döndi yûsuf çün haber şorar aña
kocacuk babam nétdürdi baña
- 71b-12 dahı ol kız kardeşim dîne hâtûn
henüz ağlar benüm içün dün gün
- 71b-13 ibn-i yâmin èydür atamuj hâlini
şorarsaq èydeyüm ahvâlini
- 71b-14 sen gidenden beri gözleriñ yaşı
durmaz akar kaygudur anuñ işi
- 71b-15 görmez oldu ağlamağdan gözleri
dün gün sensin anuñ sözleri
- 71b-16 bir sâ‘at özi anuñ dijlenmedi
bir gün ol bizi görüp dijlenmedi
- 71b-17 géce gündüz durmayup feryâd èder
tesbih sensin dilinde yâd èder
- 72a-1 gözleri ağrıdı kaygudan anuñ
derdi budur ki göre yüzin senuç
- 72a-2 dahı ol kız kardeşij miskîne
müsfiķe vü mihnete adı dîne

- 72a-3 ol dağı yanar senüñçün dün gün
ağlamağdan ol dağı oldı zebün
- 72a-4 sen gidenden beri yollar gözedür
göcesini gündüze hem düzedür
- 72a-5 nereden kervān gelürse şorar
kervān ehlin hem bir bir arar
- 72a-6 fakır oldı bir kilim geydi egnine
senüñçün yakılur miskin dīne
- 72a-7 yūsuf éydür vāveyletā yā leytenī
lem teled ümmü rāhile min ebī
- 72a-8 yūsuf éydür yā ibn-i yāmin pes gerü
tatursaŋ dur gelgil örü
- 72a-9 iħvetüñ katına varup otur
ķandasın dērlerse ‘avreyü getür
- 72a-10 yūsuf éydür yā ibn-i yāmin saja
bir ħaber şoram dēyesin sen baña
- 72a-11 ibn-i yāmin éydür söyle sözini
güçle gördüm şol görklü yüzini
- 72a-12 şordi yūsuf ḥelāliŋ var mīdur
ol ḥelāliŋ saja mūnis yār mīdur
- 72a-13 ibn-i yāmin éydür vardur ‘avratim
dün gündüz éder baña ‘izzetim
- 72a-14 ataşa dā’im ṭa‘ām eyleyen ol
anuňla oturup söyleyen ol

- 72a-15 üç oğlım var durur andan fütün
ajınla eglenürem dün ü gün
- 72a-16 vîrdim anuŋ üçine üç dürlü ad
ol adıyla kıluram gȫslimi şâd
- 72a-17 bir adı kurd ikinci adı kanı
hem üçüncü adı yûsuf^c aynı
- 72a-18 çün işitdi yûsuf bu adları
şordı nedür bu adlarıñ maþşûdları
- 72b-1 bunlara bu adları vîrmek neden
kanı kurd yûsuf dêmek neden
- 72b-2 ibn-i yâmin èydür ey hûb-ı cihân
görklü zâtîndur bana genc-i nihân
- 72b-3 seni atañdan dileyüp aldılar
ne déyelüm saña neler kıldılar
- 72b-4 gömlegüñi hem kana buladılar
kurda bühtân édüben kolladılar
- 72b-5 gelüben kapuda efğân etdiler
gözlerini anda giryân etdiler
- 72b-6 ben dañı oğlanlarımıñ resmini
kanı kurd yûsuf vîrdim ismini
- 72b-7 tâ ki derdüñ bu cânîmdan getmeye
bu karîndaş ismiñi unutmaya
- 72b-8 yûsuf èydür çok şûkr ki hâk beni
ölmedin kavuşdurdu gördim seni

- 72b-9 atamı dahı çalabım göstere
cem^c éde dükelümizi bir yere
- 72b-10 yūsuf éydür tajrunuğ dergāhına
umaram h̄asretime érem gène
- 72b-11 rūzī ķila kādir-i muṭlaq baňa
kim yüzim göre ol miskīn dīne
- 72b-12 érū vère ya^c kūb atam yüzine
beni göre ķaygu teninden yuna
- 72b-13 ol hālik ol kerīm-i yezdān-ı pāk
merhem éde buyura kim derdine
- 72b-14 kim^c inayet tajrıdan esirgeye
lā-cerem dermān ériser āhına
- 72b-15 her kim anda gāfilise bellü bil
raḥmet etmez ol kişinüj cānına
- 72b-16 meded eyle ey ħudā ey bī-nażīr
bańma ey kerīm gūm-rāhına
- 72b-17 meclisi bunda tamām eyleyelüm
andan şonra yūsufi söyleyelüm
- 73a-1 yūsuf éydür ibn-i yāmin ṭurasın
gēru ķardaşlar ķatına varasın
- 73a-2 ben dahı bir dürlü tedbīr éderem
tedbīrim budur saja buğday vērem
- 73a-3 çuvalıjuz dökdürüben göndürem
ķızıl altın kīleyi anda gömem

- 73a-4 kanı kîle tîz buluŋ bunı dêyem
 ķamu čuvalları bir bir isteyem
- 73a-5 kîleyi bulam seni uğrı dêyem
 gérü sen otur bunlara ben kîn eyleyem
- 73a-6 ḫutam seni benümle ḫurasın
 ʂoŋ ucı gerü atama varasın
- 73a-7 ibn-i yāmin bunı diŋleyüp tûrur
 gérü ḫardâşları ḫatîna varur
- 73a-8 çünki bunlar ibn-i yāmini görür
 otururiken bunlar öri tûrur
- 73a-9 dêdiler kim ne kişisin ey cüvân
 neye geldüŋ eylegil bize ‘ayân
- 73a-10 görklü yüzü bizi dil-şâd eyledi
 ķamu ḫayguyı bu dem men‘ eyledi
- 73a-11 ibn-i yāmin dêdi ben gördüğüm
 kim érişdim neye érdüğüm
- 73a-12 ben sizi bunda görmeye idüm
 ʂüretinjüze baƙup şormayaydum
- 73a-13 ibn-i ya ’mini bunlar andan bilür
 fehm édemezler sözin söyle ƙalur
- 73a-14 ibn-i yāmin bunı dêyüp oturur
 yûsuf daḥı purka‘ uruban varur
- 73a-15 ol zamânda pâdişâhlar kendüzin
 gündüz olıçaƙ bururlardı yüzin

- 73a-16 yūsufı göricek bunlar türdilar
bir uğurdan yüzü yere կodılar
- 73a-17 geçdi yūsuf dahı anda oturur
maṭbahā buyurdu һonlar getürür
- 73b-1 ol gün anda bunları կonukladı
her birinүн egnine һil^c at dèdi
- 73b-2 çün yēyüben yemi getürdiler
şeker şerbetleri getürdiler
- 73b-3 içdiler ol şeker şerbetlerin
geydiler ol kıymeti һil^c atlарın
- 73b-4 hizmet edüp her birin ağırlayup
dèdi bunlara ne dilersiz geyüp
- 73b-5 bunlar anda du^c ā alkış eylediler
çünkü anda çok keremler gördiler
- 73b-6 yūsuf éydür bunda neye geldiňüz
eyleyiňüz dahı kızlık mı nolduňuz
- 73b-7 bunlar éydür buğdaya geldük gène
hem dahı sizi görmeye geldük yene
- 73b-8 atamuz size çok çok verdi selām
bizüm ile çok öğüt verdi kelām
- 73b-9 gerü bize éyü buğdayı vèresiz
gönlümüzi hoş edüp göndüresiz
- 73b-10 yūşuf éydür ṭapu hizmet édeyüm
dilegүүzү vérüben göndüreyüm

- 73b-11 yûsuf èydür getürün çuvalıñuz
şimden gerü hoş olısar hâlinjüz
- 73b-12 buğdayı çuvallarına töldürur
kızıl altın kîle ölçdürür
- 73b-13 ibn-i yâmin çuvalına kîleyi
gizledi yûsuf ki kıla hîleyi
- 73b-14 ‘âkîbet çuvalların yükletdiler
yüz tutup atalarına gitdiler
- 73b-15 gideriken issı günde yandılar
yükî yıküp bir çonağda kondılar
- 73b-16 yûsuf èydür neye turursuñuz binüñ
ol giden yigitleri varın tutuñ
- 73b-17 uğrı imiş bunlar gör nétdiler
kızıl altın kîleyi alup getdiler
- 74a-1 varuñ anları tutuban getürün
baña degin anları hep yetürün
- 74a-2 şol sâ‘at artlarına atlardılar
ol yigitler katına hep vardılar
- 74a-3 yetdiler ol kalfayı döndürdüler
yüklerin develerin indürdüler
- 74a-4 dêdiler kim inneküm le sârikün
bunu işidüp cümlesi oldı zebûn
- 74a-5 ya‘küb oğlanları cem‘ oldılar
ulı küçi bir araya geldiler

- 74a-6 dèdiler neye tutarsıuz siz bizi
ḥāṣā bizden uğrılık kesüp sözi
- 74a-7 bunlar éydür ya' kūbun oğlanları
uğrı olmaya ol arıdur cānları
- 74a-8 and içelüm şuhf-i ibrāhīm haqqı
daḥı ismā' il atam dedem haqqı
- 74a-9 enbiyālar atası ādem haqqı
ḥācerün ol ḥazduğu zemzem haqqı
- 74a-10 kā' be dīvārındaki taşlar hakkı
ibrāhīm yēdürüdü aslar haqqı
- 74a-11 ḥāṣā bizden ki biz uğrı olavuz
eger yalanla bu şehre gelevüz
- 74a-12 dèdi gizlemej kileyi çıkarun
ṭam̄ etmege gérü siz anı vērүj
- 74a-13 bunlar éydür gel yüklerimiz ara
bī-ġūnāh söz işimiz haq oğara
- 74a-14 ḫanķımuza bulunursa ol kile
depelerüz anı vērürüz ele
- 74a-15 ol zamānda ugurlanursa
issi anı gelüp dilerise
- 74a-16 māluj issi uğrayı alurdu
mālı ile evine gelürdü
- 74a-17 hizmet éderdi evinde iki yıl
bağcasını depdürürdi aja bil

- 74b-1 andan anı āzād éderlerdi
alkış ihsânla gelüp giderlerdi
- 74b-2 ol zamānda şuhfūj emri buydı
ibrâhîm dahı bu emri éderdi
- 74b-3 ḥanķımuzdā çıkışarise bu kīle
küli olavuz onumuz da beyle
- 74b-4 şart édüben yürüyüp aradılar
her birinüj rahtın açup gördüler
- 74b-5 arayu arayu şoŋra geldiler
ibn-i yāmin çuvalında buldılar
- 74b-6 ya‘ kūbuŋ oğlanların hep aldılar
yūsufuŋ tahtı öňüne geldiler
- 74b-7 yūsuf éydür hey utanmazlar netdünüz
kīle uğurlayuban getdünüz
- 74b-8 ol gün anda anlara hîşm eyledi
taht öňünde anlara söyledi
- 74b-9 ben sizi ağırlayup kişiledim
ben sizi konuklayup izzetledim
- 74b-10 ya‘ kūbuŋ oğlu siz aħħi nolduňuz
neçün benüm kilemi alduňuz
- 74b-11 her birisi başın aşa eyledi
korķularından cānları oynadı
- 74b-12 başlarını ḫaldurup söylediler
bir ‘acāyib ḥikāyet eylediler

- 74b-13 dèdiler ey şāh-ı sultān-ı cihān
saña fedā olsun bu cism-i cān
- 74b-14 bizde şuç yoķdur bu güm-rāh eyledi
uğrı oldı ķatı günāh eyledi
- 74b-15 bunı daħı sen bizden bilmegıl
saña vērdük ne dērseñ dēgil
- 74b-16 bir karındaşı daħı vardı bunuň
dēyelüm işidesin vaşfin anuň
- 74b-17 ol daħı uğrı idi buncılayın
uğrılıkda kimse almazdı elin
- 75a-1 adı yūsuf uğrulık eyler idi
yalanı gércek söyleridi
- 75a-2 anı daħı buncılayın dutdılار
ikileyin mäl issine ķul etdiler
- 75a-3 bu arada yūsufa ķardaşları
daħdılar yūsufa yavuz işleri
- 75a-4 bilmediler kim yūsufdur söyleyen
bunlar güle ķarşu yargú eyleyen
- 75a-5 hāşā andan kim yūsuf uğrı ola
enbiyālar tā ebed doğrı ola
- 75a-6 yūsufuň bir hüb ṭayāsıvardı
yūsufa göjli düşüp sever idı
- 75a-7 çün yūsufı esirgedi egmedi
göjlini yaşa hīç vērmedi

- 75a-8 gérü durdu bir hîle édiser
görgil emdi yûsufa neyleyiser
- 75a-9 ol tâyâ yûsuf ardınca ulur
görgil emdi yûsufa neler kılur
- 75a-10 tâyâ bir gün yûsufi varur görür
ķarnı terleyü yatmış uyur
- 75a-11 tâyâ altın bilerzügin çıkarur
yûsufuñ bilegine anı urur
- 75a-12 dürtüben yûsufi anda uyarur
aluban atası ķatına varur
- 75a-13 yûsuf anda bilerzügi görmedi
işbu kimündür dêyüben şormadı
- 75a-14 anda ol tâyâ duruban söyledi
işid émdi tâyâ ne fitne eyledi
- 75a-15 durduvardı ya^c kûba gör ne édem
bilerzügim yok ķolında ben nedem
- 75a-16 bilerzügimi yûsuf uğurladı
bu sözü yûsuf işiddi ditredi
- 75a-17 yûsuf éydür hâşâ benden ey baba
kim ķara édem yüzüm senden yâ baba
- 75b-1 tâyâ éydür yalan durur andadur
işde bilerzük yûsuf ķolındadur
- 75b-2 yûsuf anda ķolin şıgar görür
tâyânun bilerzügi anda turur

- 75b-3 yūsufuñ beñzi şarardı þorþudan
dèdi baþa iþbu gûlmek neden
- 75b-4 ya‘ kûb anı göricek durðı öri
dèdi kim tayâ yûsufı algıl get gérü
- 75b-5 tayâ yûsufuñ elin alðı gider
iki yıl yûsuf aña þulluk éder
- 75b-6 bir rivâyet daþı vardur söyleyem
dinleyenlere anı şerh eyleyem
- 75b-7 yûsufa yalancıdur dëdükleri
uþrı déyüp iftirâ etdükleri
- 75b-8 yûsuf evlerinde ta‘ ãm yeriken
bir iki etmek alurdı yeriken
- 75b-9 uþrılıyın yekine şoþaridi
anı anuñ tayâsı tuyar idi
- 75b-10 getürürdi yûsuf ol etmekleri
yoþsullara vêrürdi anları
- 75b-11 yûsufa uþrı dëdükleri budur
her zuhrîn yedükleri budur
- 75b-12 yûsuf éydür işiñüz sizij uz degil
sözledügünüz söz söz degil
- 75b-13 ma‘ lûm oldı nâ-hâk iş işledüñüz
gerü yalan sözlere başladuñuz
- 75b-14 ataþuþı bunca yıllar aþlatduñuz
þardaþıñuzu varuban şatdıñuz

- 75b-15 size bu sözi yalan söylemezem
şöyle etdünüz nihân eylemezem
- 75b-16 atañuzıŋ göjlin azarladuŋuz
ol sebebden yavuz oldu adıŋuz
- 75b-17 iki yıl zindānda yatsun bu dèdi
ḥün tamām oldu çıŋup getsün dèdi
- 75b-18 yūsuf anda ibn-i yāmini ṭutar
iletüben zindān ehline ḫatar
- 76a-1 bunlar èydür yā sultān bilgil dèdi
atamuzin du^c āsin alğıl dèdi
- 76a-2 atamuz bunı bizden katı sever
yola baķar ne vaqt gele dèyü ēver
- 76a-3 yā daḥı birimüzi yerine alasın
ibn-i yāmini bize ihsān ēdesin
- 76a-4 yūsuf èydür yazķı bu eyledi
her biriŋüz emdi baja neyledi
- 76a-5 vērmedi yūsuf bunlara kardaşların
ağrı eyledi yedüğü aşların
- 76a-6 cümlesi bir araya dilerdiler
iṣid emdi kim bunlar ne ķıldılar
- 76a-7 yehūza èydür gelüp bir iş édelüm
zindānı başup kardaşımız alalum
- 76a-8 oturuban danışık eylediler
her biri bir dürlü söz söylediler

- 76a-9 tūralum zindān katına varalum
bir kezden katı na^c ra uralum
- 76a-10 bize karşı geleni hep kıralum
kardaşımızı alup yola gidelüm
- 76a-11 bunlaruŋ tedbīrini yūsuf bilür
küçü oğlı māmīl yūsuf alur
- 76a-12 dēdi ey māmīl varasın bunlara
bir ḥaber déyelüm ḳılasın anlara
- 76a-13 bunlar anda varuban çağırmadın
na^c ra urup zindān ehlin kırmadın
- 76a-14 tīz yeri bunlaruŋ arkasın şığa
kim çalabım bunlaruŋ hışmin yiğa
- 76a-15 ṭurdılar zindān katına vardılar
cem^c olup ḳapusında ṭurdılar
- 76a-16 māmīl anlara şol sā^c at varur
eliyle arkaların hep şıgar
- 76a-17 güçleri kuvvetleri hīç kalmadı
her birisi nolduğunu hīç bilmedi
- 76b-1 kuşlık oldu anlar anda ḳaldılar
ittifāk ḫedüp na^c ra urdılar
- 76b-2 bunlaruŋ āvāzi hīç çıkmadı
kimsene bunlara hergiz bakmadı
- 76b-3 yehūzā ḫeydür ey ‘azīzler nolduğuz
kuşlık oldu bu arada ḳaldıŋuz

- 76b-4 āvāzımız kūvvetimüz kālmadı
 zindān ehli geldiğimiz bilmədi
- 76b-5 bunlar ēydür bir oğlan geldi bize
 iki elin urdu hep arķamuza
- 76b-6 gevdemüzde şavt-ı kūvvet kālmadı
 biz dēdüğümüz nēdelüm olmadı
- 76b-7 işbu şārda peyġamber oğlı var
 taŋrı bu ķažāyı gérü şorar
- 76b-8 bunlar işbu keleciye taldılar
 bunda taŋrı ķudreti var bildiler
- 76b-9 kişi şalup yūsuf anları okur
 getürübən anlara katı ķakır
- 76b-10 ben sizi ağırlayuban ṭoyladım
 ‘izzet-i i^c zāz ü ikrām eyledim
- 76b-11 siz dērildiŋüz ki na^c ra urasız
 müşr ħalkını tamāmen ķirasız
- 76b-12 siccileyin bunda erlik yok mīdur
 na^c ra urup çağırان çok mīdur
- 76b-13 ben daḥi size bir nesne gösterem
 ‘akliŋuz bī-hūş olup başda şiza
- 76b-14 turdu yūsuf ayağın depdi yere
 ditredi köşki sarāyı manzara
- 76b-15 mermeridi ol sarāy dīvārları
 kāldı az kim yıkıldı hep vari

- 76b-16 yūsufuñ kardaşları bunı görür
ditreşüben yüzin yere urur
- 76b-17 körkündan cānları gevdeden uçar
her birisi kendülerinden geçer
- 77a-1 yūsuf éydür atañuz ağırladım
bir uğurdan hep sizi kıgırdım
- 77a-2 döndiler kamu bunlar yalvardılar
çünki bu mu^c cizātı andan gördiler
- 77a-3 dēdiler kim suçımız bağışlağıl
saşa ne lāyık ise anı işlegil
- 77a-4 yūsuf éydür ibn-i yāmini size
vērmezem varuñ gidüñ yoluñza
- 77a-5 bunlar anda her biri uğundılar
şanasın kim gülleri hep şoldılar
- 77a-6 vardılar bir araya cem^c oldılar
'azm édüben müşr ilinden döndiler
- 77a-7 yehūzā éydür siz gidüñ ben varmayam
ibn-i yāminsüz atamı görmeyem
- 77a-8 yā çıkaram ibn-i yāmini alam
yā anuñ yolında ben bunda ölem
- 77a-9 ibn-i yāmin ile ben bunda turam
tanrı ne kim yazdı ben anı görem
- 77a-10 vara-sız ibn-i yāminüñ hālini
atama bildüresiz aḥvālini

- 77a-11 ibn-i yâmin anda uğrılık eyledi
pâdişâhın şâ' nı uğurladı
- 77a-12 ibn-i yâmini tutuban aldılar
pâdişâha iki yıl kul eylediler
- 77a-13 bunı dényüp iħvetini götürür
gérü kârdaşları ken' āna varur
- 77a-14 ken' ān ehli bunları ırakda görür
atalarına varup haber vérür
- 77a-15 çünkü bunlar evlerine vardılar
diňle emdi bunlar neler kıldılar
- 77a-16 ataları çünkü evinden çıkar
görmez olmuş gözü anlara bakar
- 77a-17 her birini tutuban küçar öper
oħšayuban arkasın yeper
- 77b-1 ibn-i yâmin kanı dényiben şorar
eliyle bunları bir bir arar
- 77b-2 bunlar èydür ibn-i yâmin gör nèder
uğrılık èdüben ortamuzdan çıkar
- 77b-3 şultānuñ altın şâ' nı gizledi
külları isteyüp gelüben izledi
- 77b-4 çünkü ibn-i yâmini sultân alur
yehūza anı görüp anda ƙalur
- 77b-5 dèdi ben varmazam sizler ile
ƙaluram ibn-i yâminle hem beyle

- 77b-6 ya‘ kūb bunı işidüben çağırur
eliyle başına da’im urur
- 77b-7 türd̄ı ol yağasını eyledi çāk
eliyle başına կoyardı hāk
- 77b-8 dēdi beni gēne mecrūh eylediñüz
başa yalan sözleri getürdiñüz
- 77b-9 bunlar èydür ger inanmazsañuz bize
çikuban şorǵıl yoldaşimuza
- 77b-10 kāribān ehli kamusı bunı bilür
kim bize yoldaş olur bunda gelür
- 77b-11 ya‘ kūb èydür hele şabr èdem gēne
inşallāh işimüz hayra done
- 77b-12 yūsuf ile ibn-i yāmini görürem
çalabuñ raḥmetinden umaram
- 77b-13 raḥmetinden nevmīz olmamak gerek
tōgrı yoldan gérü қalmamak gerek
- 77b-14 hem kelāmında çalap buyurur
raḥmete nevmīz olmañ kāfir durur
- 77b-15 hem dēdi lā yesū ol bir çalap
nevmitz olmañ raḥmetim қılıñ taleb
- 77b-16 kayğu çoğaldı feraḥlar geliser
kayğular yerine feraḥlar tolisar
- 78a-1 buña dahı bir zamān şabr èdeyüm
enbiyālar yolın tutup gideyüm

- 78a-2 ya‘ küb èydür baña dermân eylegil
rahmetiјden gerü ihsân eylegil
- 78a-3 sen bilürsin derdimi ey bir çalap
top yüregim hûna ƙalƙan eylegil
- 78a-4 illâ derdim biridi şimdidür üç
ey çalabım işim âsân eylegil
- 78a-5 ibn-i yâminile yûsuf yüzünü
baña göster beni şâzân eylegil
- 78a-6 kaygú tonın geye geye eridim
işbu тондан beni ‘uryân eylegil
- 78a-7 müşkil işe uğradım ey kerîm
bir işaret biriyle beyân eylegil
- 78a-8 ya‘ küb anda bir ev bünyâd éder
beyt-i ahzân dèyü aña ad éder
- 78a-9 beytü ’l-ahzâna girüben oturur
gözlerin giryân édüp anda turur
- 78a-10 dün gün ulayup giryân éder
yûsufuñ derdiyle cigerin büryân éder
- 78a-11 işbu derd içinde yakılurken
halvet evde yakılı yanar iken
- 78a-12 melekü ’l-mevt kapudan girdi içerü
ya‘ küb anı görüben turdu öri
- 78a-13 kapudan giricek vérdi selâm
dèdi netesin ey ya‘ küb benâm

- 78a-14 netesin yūsuf firākında nete
sensin aḥi yūsufa görklü ata
- 78a-15 ya‘ kūb ēydür şūkr allāh bu deme
hele ḥoş geldüŋ yā melek katıma
- 78a-16 seni isterdim ki yūsufu şoram
cānını alduŋ mı pes anı görem
- 78a-17 çalabım vērdi seni bugün başa
yūsufuŋ aḥvālini şoram saşa
- 78b-1 sen yūsufuŋ cānın alduŋsa
söyleyesin aja ne ķılduŋ ise
- 78b-2 melekü 'l-mevt ya‘ kūba ne dēr
görmedim yūsufi ey görklü pīr
- 78b-3 taŋrı emriyle aluram cānları
cānlarından ayıram tenleri
- 78b-4 henüz dahı diridür oğluŋ senüŋ
ağlayuban evde yakmağıl cānuŋ
- 78b-5 ben senüŋ oğlin cānını almadım
ķandalığın dahı henüz bilmedim
- 78b-6 illā bir ħaber vēreyüm ben saşa
śidkla dijle ki ne dērem saşa
- 78b-7 göňüller içinde işitdim bir ħaber
cānuŋa déyeyüm ola gerü ħar
- 78b-8 ol ħaberden göjlüŋi ɭanda bilesin
niçe niçe gène giryān olasın

- 78b-9 kim yûsuf sultân imiş bir yere
 ol arayı bilmezem ey pîr dede
- 78b-10 pâdişâh olmuş leşker sürer
 haznesi dahı tolu pür sîm ü zer
- 78b-11 başına germiş muraşşa^c dan külâh
 salşanat vîrmîşdür aña ol ilâh
- 78b-12 döndi ya^c kûb dêdi ey şâh melik
 kim durağındur ol yüce felek
- 78b-13 kankı ıldedür bir anı dêseñ nola
 göylümiñ ǵamın bir yusañ nola
- 78b-14 ‘azrâ ’îl èydür ey fahr-i resûl
 gelmedi çalapdan emr kul
- 78b-15 emr gelmedi çalapdan kim dèyem
 gide կayguñ göyliliñ şâd eyleyem
- 78b-16 ya^c kûb işitti bunı düşdi yere
 âh կıldı secde կıldı bî-çâre
- 78b-17 yüzüñi mihrâba secde eyledi
 ne dèyem kim ol sâ^cat ol neyledi
- 78b-18 dêdi ey cânim cânı gözüm nûri
 yaş içinde ibn-i yâminim kûri
- 79a-1 korkarım ki seni görmeden ölem
 toplâga girem saña hasret կalam
- 79a-2 geldi oğlanları çevre aldılar
 atalarına çok öğüt vîrdiler

- 79a-3 dèdiler ki yūsufı sen aῆmagıl
işi bitdi yüzin görem şanmagıl
- 79a-4 ya‘ kūb èydür çalabım vère görem
anuṣla bir neçe yıl ‘ ömr sürem
- 79a-5 çalabımdan ümüzim var umaram
kim yūsufım yüzini gerü görem
- 79a-6 ya‘ kūb èydür ol ķuvvet kim sizde var
dēye-siz baña kim ķanda var
- 79a-7 neçün ibn-i yāmini almaduñuz
aluban anı baña gelmeduñuz
- 79a-8 heybetle ol şāra bakmaduñuz
burçı bārūsin anuŋ yıldmaduñuz
- 79a-9 şem‘ ūnla yehūzā bir keseler
ķal‘ a ķapusına sekü dikseler
- 79a-10 ķal‘ ayı yıldup vīrān ètseler
ol şehri ķirup ķiran ètseler
- 79a-11 yardım etmediñüz oğlanlarımı
ol cigerim pāresi cānlarımı
- 79a-12 bunlar èydür ol şehrүj begi
pehlüvāndur olmaya anuŋ gibi
- 79a-13 köşki içinde ayağın depdi yere
geçdi ayağı döşenmiş mermere
- 79a-14 eliyle köşki bir kez irğadı
pāre pāre oldı dīvār turmadı

- 79a-15 anı gördük yüregimiz duymadı
küvvetimüz gücümüz hîç koymadı
- 79a-16 dêrilelüm gerü müşra varalum
andan artuk çâre yoķdur nêdelüm
- 79a-17 nâme yazgîl anı müşra iletelüm
dağı ağız cevâbını dêyelüm
- 79b-1 kârdaşımızı esirgeye vêre
hem atamuzda murâdına ère
- 79b-2 ya‘ kûb èydür şem‘ ünî gelsün oķuñ
dividi kalemi getürsün oķuñ
- 79b-3 şem‘ ün ol dividi kalemi alur
turuban atası katına varur
- 79b-4 ya‘ kûb èydür evvel bismillâh
min ‘indî ya‘ kûb isrâ’îl-ullâh
- 79b-5 şâh-î müşra bizden olsun çok selâm
‘omriyle devleti olsun müdâm
- 79b-6 ulu sultânlar aja olsun nöker
getmeye başından ol tâc ile kemer
- 79b-7 benüm bir oğlumvardı sevgülü
sencileyin görklü hem yüzü şolu
- 79b-8 bunca yıldur anı yavı kılmışam
ayruluğu odına yakılmışam
- 79b-9 derdiyle gitdi gözlerim nûrı
gözimiñ yaşı ağızımıñ yarı

- 79b-10 yüce boyumu dal eyledi
 gül gibi yanaşlarım al eyledi
- 79b-11 anuç odında yanurken bu cānim
 revā mīdur ṭutasın oğlum benüm
- 79b-12 ibn-i yāmine bühtān ēdesin
 mışr şehrīn aja zindān ēdesin
- 79b-13 kīle uğrulığı yapasın aja
 bil kim hoş gelmiy bu işiŋ başa
- 79b-14 bize aşlından hīç uğrulık gelmedi
 issini bulmadın bir igne almadı
- 79b-15 nece ola kızıl altın kīleyi
 uğrı olup ala meger dileyi
- 79b-16 bugday ölçmek dēmiş olalar
 ḥāṣā anlardan ki egrī olalar
- 79b-17 ibn-i yāminle ol yehūzāyı
 vērüben şād eyle bu fersüdeyi
- 80a-1 vēresin oğullarım gelsün başa
 tā du‘ ā Ḳīlam dün gün ben saşa
- 80a-2 yoķsa vērməzsej oğullarım benüm
 yandurasın dün gün cānim benüm
- 80a-3 du‘ ā Ḳīlam tāc u taħtiŋ yikila
 devletin iħbälleri senden Ɂala
- 80a-4 çoķ keremler eyledüj sen anlara
 gerü iħsān eyle ol oğlanlara

- 80a-5 *başa hürmet edüp anları çoğıl
gönlümüş rengini kendin yuğıl*
- 80a-6 *tā benüm dahı ola gönlüm şafā
kılılmayasın işbu derdile cefā*
- 80a-7 *yazdı nāme vērdi oğlanlarına
ṭurdı gönürdi dēdi oğlanlarına*
- 80a-8 *‘azm edüp müşr yolın tutdilar
gēce gündüz turmadilar getdiler*
- 80a-9 *gide gide şehr-i müşra yetdiler
yehūzāyi isteyüben buldilar*
- 80a-10 *ataları һaberini vērdiler
aluban sultān қatına vardilar*
- 80a-11 *hoş taḥiyāt edüben ṭurdilar
yüzlerini cümle yere urdilar*
- 80a-12 *ataları nāmesin çıkardilar
yekinüp sultān eline vērdiler*
- 80a-13 *nāmeyi aldı öpdi sürdi gözine
başına կodı sürdi yüzine*
- 80a-14 *yūsuf eydür ey yigitler key bilүj
bu nāmeye һizmet nedendür bilүj*
- 80a-15 *atajuz ya‘kūb peygamber durur
tanrı կullarına ruhbān durur*
- 80a-16 *anuŋ ol nāmesine һizmet gerek
ulu nāmedür aja ‘izzet gerek*

- 80a-17 bunı dèyüp tahtdan aşağı iner
ata nāmesin görüp içi yanar
- 80b-1 indi bunlaruŋ yanında oturur
urkun urkun bunlara һaber vērür
- 80b-2 orada bir tercümān kıgirdılar
bunlara anuŋla һaber şordılar
- 80b-3 yūsuf anda bir biti çıkarur
bunlaruŋ ellerine şunu vērür
- 80b-4 yūsuf éydür bitiyi aluŋ okuŋ görүj
mač nāsından baŋa siz һaber vērүj
- 80b-5 bitiyi şunup elinden aldılar
ne yazılmışdur okuyup bildiler
- 80b-6 her biriniŋ beŋzi sararup geçer
cānları gevdele rin den şankim učar
- 80b-7 dilleri duṭuldı söylemediler
biz bu dili okuyamazuz dēdiler
- 80b-8 yūsuf éydür bu biti hāli budur
ķulač uruŋ sözime fālı budur
- 80b-9 bir zamānda bir կuluŋuz var imiş
ataŋuz anı katı sever imiş
- 80b-10 ol կuli ug̊rulayuban şatduŋuz
gērū éydeyüm siz aŋa nétdüŋüz
- 80b-11 ol bāzirgān ṭutuban size şorar
‘aybını ister կuluŋuzuŋ arar

- 80b-12 siz dağı üç var dèdünjüz
şatuban bahâsını hem yedürjüz
- 80b-13 on Ქokuz geçmez akcaya vèrdünjüz
dağı siz aja neler kılduñuz
- 80b-14 bu biti ol bitidür kim yazduñuz
iftirâ bühtân^c ayblar dèdünjüz
- 80b-15 atañuzun göylini şanmaduñuz
anuñ akşakalından utanmaduñuz
- 80b-16 çünkü bunı işidüp tutuldılar
şanayduñ bir uğurdan oldılar
- 80b-17 hâzâna döndi beñzi şol dem
kim vücûdun buldilar şol dem ^cadem
- 81a-1 başlarını kaldırup söylediler
gène bir dürlü hâber eylediler
- 81a-2 dèdiler kim bu bitiyi biz yazmaduñ
bilesiz kim yolımızdan azmaduñ
- 81a-3 hâşâ bizden kim şâha karşu yalan
söleyevüz depredevüz lisân
- 81a-4 yûsuf anda ķullarına buyurur
bir tîmîşkî tâsı ķullar getürür
- 81a-5 bir kızıl altın mîli aldı ele
işid emdi sultân anda ne ķila
- 81a-6 ol tîmîşkî tâsı eliyle ķaçar
dönüben ķardaşlarına bir baçar

- 81a-7 tāsınj āvāzı sarāy içi ṭolar
 neye ḫa᷇kar dēyüben ṭa᷇ladılar
- 81a-8 sultān éydür ey nebī oğlanları
 dēyesiz ne dēr bu tāsınj ünleri
- 81a-9 sultān éydür bu ṭās söyler size
 iṣbu geçmiş vaşfları söyler size
- 81a-10 nedür dērsiz maşlaḥat görür misiz
 bu tāsınj ünine inanur misiz
- 81a-11 éyü yavuz ne ki söylerse size
 gönlüñjüz ḫalmasun bunda bize
- 81a-12 rāzī oldılar ḫamusı bu söze
 ne ki dērsej iṣidevüz sen bize
- 81a-13 aldi sultān kıızıl altun mīlini
 tāsa vurdı söyledi sırr dilini
- 81a-14 aldi mīli tāsa urdı çıŋladı
 yūsuf éydür bildüñjüz mi ne dēdi
- 81a-15 dēdi ki bunlar on iki ḫardaş durur
 vāy ki bunlar ḫatı ḫalmış durur
- 81a-16 ya᷇ ḫüb elinden yūsufı aldlar
 atalarından anı ayırdılar
- 81b-1 bunlar éydür ṭas gerçek söyledi
 rīzā ḫılduk anı takrīr eyledi
- 81b-2 bir dahı ḫakdı tāsi ṭas çıŋladı
 tīz cevāb eyleŋ gène ne der dēdi

- 81b-3 bunlar éydür gerü hem sultân beyle
yâ dahî ķadîr sübħān beyle
- 81b-4 sultân éydür işbu tâsı diğleñüz
yûsufa ne étdüñüzse aňlañuz
- 81b-5 etmegi aluban ite étdüñüz
söyledükce yüzine urduñuz
- 81b-6 bunlar éydür râst kirtü söyledi
yûsufuň hâliň hikâyet eyledi
- 81b-7 ķakdî sultân tâsı eliyle gène
çinjladı gène tas hem döne döne
- 81b-8 sultân éydür bilür misiz ne dér
kıldılar ol yûsufı hör haķır
- 81b-9 geldiler anı yolda öldürmege
kendülerin ya‘ķuba sevdürmege
- 81b-10 ulu kâdaşı yehûzâ komadı
‘âşî olup anı öldürmeye dédi
- 81b-11 bunlar éydür gérçek durur işbu tas
işbu sultâna meger haber ala nâs
- 81b-12 ibn-i yâmine kişi şaldi ‘azîz
şevket ile atlanuban geldi tîz
- 81b-13 ibn-i yâmin için ol şîr ü ner
bir muraşşa‘ kürsî kurdurmuş meger
- 81b-14 yürüyüp şâh-zâde vérdi selâm
aldılar cümle aleyke hâş u ‘âm

- 81b-15 yūsuf-ı şiddık қalķdı revān
dèdi kim һoş geldüj ey cān-ı cihān
- 81b-16 luṭṭla duṭṭup elinden söyledi
kürsi üstüne teklif eyledi
- 81b-17 bī-tekellüf geçdi oturdı hemān
diz be diz ol ikisi leyk-i nām
- 82a-1 tūrdı bir dīvān-ı ālī ol zamān
görmemişdi anı çarḥ-ı āsmān
- 82a-2 ibn-i yāmini bunlar çün gördiler
öri tururiken oturdılar
- 82a-3 dēdiler kim ey dirīğā biz nēdelüm
bu ḥacāletden ne yere gidelüm
- 82a-4 yūsuf imiş şimdı bildük bu kişi
ibn-i yāmine kılmış bu bahşı
- 82a-5 yūsuf olmasaydı bu nece ni‘ meti
vérmezidi buňa tāc-ı devleti
- 82a-6 bu bize şimdı siyāsetler kılur
intikāmin külli ol bizden alur
- 82a-7 vāy bizüm bu bī-nevā қıldığımız
vāy bizüm bu rüsvā olduğımız
- 82a-8 ey dirīğā atamuz bunda degil
kim şefā‘ at ède idi ol usūl
- 82a-9 aja һürmet ède idi ol kerīm
keletalı idi bizi ol nedīm

- 82a-10 düşdiler çünkü belânuj tamuna
 lerze düşdi anlaruñ endâmina
- 82a-11 çok peşimân oldu bunlar işine
 düşdi bunlar işinüj teşvîşine
- 82a-12 bildiler kuyu kaçan kendi düşer
 korķudan kamunuñ ‘aklı şaşar
- 82a-13 başladılar hufye ile nevhaya
 āheste āheste düşdiler vây vâya
- 82a-14 yûsuf oturmış niķâbla meger
 ibn-i yâmine éder eyle nażar
- 82a-15 ibn-i yâmin anlara kıldı nazar
 gördi olmuşlar zîr ü zeber
- 82a-16 ibn-i yâmin dèdi kim ‘inâyet ét
 yoksa helâk olurlar himâyet ét
- 82a-17 yûsuf éydür gelmeyince başa ol rûh-ı emîn
 vérmezem ben āşinâlik bil yakîn
- 82b-1 söyleşüriken bu sözi bunlar tamâm
 geldi cebrâ ’il çalabdan ol zamân
- 82b-2 ne durursın dèdi ey şâh-ı hümâm
 ķıl ‘inâyet va‘de olmuşdur tamâm
- 82b-3 al niķâbiñ tâ ki görsünler tamâm
 kim hacâletden olalar ser-sâm
- 82b-4 aldı ‘azîz yüzünden çün niķâb
 şanasın ṭoġdı felekden āfitâb

- 82b-5 yūsuf éydür hīç bilür misiz başa
neylemişsiz kim bilür ƙalur ṭaṇa
- 82b-6 cehlle ḡafletdesiz ey cāhilūn
perde ref^c oldu görüp ey ḡāfilūn
- 82b-7 dēdiler kim bunlar sen yūsuf mīsīn
ṭoğrusın dēgil bize sen yā güzīn
- 82b-8 dēdi kim yūsufum ben daḥī
ibn-i yāminden iṣāretdür aḥī
- 82b-9 ḥaḳ te^c ālā iḥsān etdi kim size
bizi muḥtāc eylemedi kim size
- 82b-10 her kim ol şabra durur hem müttakī
żāyi^c olmaz ‘ākībet anuŋ ḥakkı
- 82b-11 çün ḥaḳīkat zāhir oldu bildiler
ḥacāletden ḫamu secde ķıldilar
- 82b-12 dēdiler kim ey mürüvvet ḥānesi
‘ālemin luṭf-ı saḥāvetler ḥāşı
- 82b-13 biz günāhkāruz ḫamu ey muḥterem
sen mürüvvet kānisin eyle kerem
- 82b-14 ḥaḳka tövbe ķilup peşimān olmuşuz
hażretine yüz sürüben gelmişüz
- 82b-15 zārī ķılurlar yer üstüne yüzleri
sēl olıban ḫan akıdur gözleri
- 82b-16 gördü yūsuf bunları ḥayrān zār
kim ḥacāletden olmuşlar şerm-sār

- 82b-17 râhmî geldi yürege cûş eyledi
 ol geçen mihnetleri nûş eyledi
- 82b-18 dêdi yerden çalduruñ başıñuzı
 ‘afv kıldım tökmeyüz yaşıñuzı
- 83a-1 ol zamân ben kılmışım size hâlâl
 bu demde mevkûf idi illâ mecâl
- 83a-2 secdeden turdi bunlar hoş kelâm
 şanki doğdilar anadan bi ’t-tamâm
- 83a-3 bunlar ile yûsuf hoş küçedîlar
 hasretle bir zamân ağlaşdîlar
- 83a-4 yûsuf èydür ñam yemeñ kardeşlerim
 dünyâdan aþretde yoldaşlarım
- 83a-5 anuñ içün ben size kıldım ‘itâb
 kılmaya tâ hâk yarın size ‘ikâb
- 83a-6 hâk şorardı bilûrsiz size bunı
 kömazdı şormayınca ol ñanî
- 83a-7 çünki ben ‘afv eyledim ol kird-gâr
 rahemet eyler size ol pervedigâr
- 83a-8 hâkkâ şükür eylediler bunlar buldu ñinâ
 eylediler yûsufa yüz biñ şenâ
- 83a-9 karþusunda yûsufuñ oturdılar
 şâd-ı hurrem oluban görüşdiler
- 83a-10 yûsuf anlardan atası hâlini
 şordı kız kardeşleri aþvâlini

- 83a-11 dèdiler kim şag selāmetdür ḫamu
ķavm-i ḫışm ḫałası dayı ‘amū
- 83a-12 ḥālıka şükṛ eyledi bunlar tamām
iṣid emdi nētesini ey hümām
- 83a-13 her kim dā’imā tevāżu‘ eyleye
özünü iftālıkdān söyleye
- 83a-14 zārī ḫılup yüzünü yere ura
ḥulķ-ı özünü maḥrūm göre
- 83a-15 vācib oldur kim anı ‘afv édeler
‘afv ḫılmayup anı pes nēdeler
- 83a-16 bunlara üç gün ḫiyāfet eyledi
vērdi ḥil‘ at yedi içürdi ṭoyladı
- 83a-17 şordı andan atasınıŋ ḫālini
nā-bīnā olduğunun aḥvālini
- 83a-18 dèdiler çün gömlegüji gördü ata
zārī ḫılup eyledi vā ḥasretā
- 83b-1 yüzüne tutdi anı ḫıldı fiğān
almadı anı yüzünden çok zebān
- 83b-2 olduğundan gözü olmuşdur ḫarīr
bu durur rāy ey şāh-ı ḥabīr
- 83b-3 yūsuf éydür ol gözinüj̄ dermānı hem
bu benüm gömlegümdür yemeñüz ḡam
- 83b-4 bir kişi ger kim atına bine revān
aşa gömlegi ilete bu zamān

- 83b-5 yûsufuñ bir ķulı varidi meger
muħterem yûsuf ķatında pür-hüner
- 83b-6 muħbir idi ķamu hālinden ħabīr
‘akıl dāneydi adı beşir
- 83b-7 geldi cebrā ’il aja vērdi ħaber
yûsufa ol demde ki ol şir ü ner
- 83b-8 gömlegi vērgil aja ey şāh-ı dīn
bu beşāret ħaġikatdür bunuñ hemin
- 83b-9 kim sen tifl iken gāyet safir
tifl idi ol dem yene hem beşir
- 83b-10 karavaşı idi atanuñ anuñ anası
emzürürdi seni ol dürr dānesi
- 83b-11 ol seni getürmiş bir gün ey ħabīr
gölgeye ķomış beşiri ol meger
- 83b-12 geçeriken anda ya‘ kūb resūl
uğrayu geldi size ol pür-uşūl
- 83b-13 gördi āfitāb kılmış eser
bī-ħużur oldu begāyet şir ü ner
- 83b-14 acığ ile ķasım bād eyledi
ayirayum oğluñi elbetde dèdi
- 83b-15 tā kim yûsufa sen hizmet édesin dèdi
oğluñi bekleye unudasın dèdi
- 83b-16 oğlunu ayırdı ol bī-çāreniñ
ħāli duşvār oldu ol āvāreniñ

- 83b-17 anı bāzirgāna şatdı ol zamān
aldı geldi misr içine kārbān
- 83b-18 ḥasretile o nece zārī kıldı ol
görmez oldu anuŋ gözleri yol
- 84a-1 ḥakkā hoş gelmedi bu ey şehr-yār
kahriyla kıldı nidā perverdigār
- 84a-2 ‘izzetim ḥakkıçün dedi ol ġanī
yūsufuñdan ayırayum ben seni
- 84a-3 görmeyince anası ol beşiri
görmeyesin yūsufi bī-başiri
- 84a-4 bu durur fermān ḥaḳ dēdim saṇa
bī-tekellüf gömlegi vērgil aja
- 84a-5 yūsuf éydür berü gelgil ağı şīr
gömlegi babama iletgil ey nazīr
- 84a-6 çünkü misrdan çıkışın ey cübān
gömlegi açğıl yele karşılık revān
- 84a-7 yele karşılık tutğıl anı bir zamān
tā ki ol bād-ı şabā ese revān
- 84a-8 yetüre anuŋ dermānına meger
müste cism yerişe bārī eṣer
- 84a-9 ḥażretine yerişcek sen revān
yüzüne sür gömlegi tīz hemān
- 84a-10 söyle andan vaşf-ı ḥāli ser-te-ser
kārbān geldi uş dēgil ey püser

- 84a-11 öri turdu ol beşir ü nev-cübān
yer öpüp berâhini oldu revān
- 84a-12 müşr eşigine érdi ol şîr
gömlegi açdı yele şâh-ı dilir
- 84a-13 şamçı urdu deveye ol beşir
çıldır yaydan şanasın ol ner ü şîr
- 84a-14 şomadı anı pergende ola
küdret-i hakkı gör emdi ne kîla
- 84a-15 beytü'l-ahzânda ol ya' kûb hâzin
ohşamağ idi ol altı kızın
- 84a-16 yûsufuñ kızkardaşıydi cümlesi
ağlamağda idi anuñ her kesî
- 84a-17 ol naşihat vêrürdi nâgehân
érdi ol şabâ yeli anda revâن
- 84a-18 érdi ya' kûbuñ dimâğına revâن
yûsufuñ köküsin aldı ol zamân
- 84b-1 na'ra urdu nâgehân bî-ihtiyâr
âh kıldı derdiyle şâh-ı kibâr
- 84b-2 kızları dèdi noldı baba saja
cânimuzı kurbân etdük biz aja
- 84b-3 dèdi ey nûr-ı çeşmim dijlejüz
yûsufuñ işiñi ol dem añaşuz
- 84b-4 bilmezem yûsufi yéyen kurt meger
eyledi şimdi bu yerden ol gezer

- 84b-5 dèdiler kim nece dèdüj sen bunı
niçe yillardur yetürmişsin sen anı
- 84b-6 sevdüğünden dā 'im eylersin ḥayāl
dèdi ol yūsufa ölmek oldı muḥāl
- 84b-7 bu yan'a geldi beşīr-i nām-dār
yel gibi esüp gider leyl ü nehār
- 84b-8 girdi ken^c āna çün ol cüvān
girdi ken^c āna hemān dem ol zamān
- 84b-9 görüdү çünkим bir puñar üzre hemān
yol üzerinde oturmuş ḥayli zamān
- 84b-10 görüdү bir ' avrat ḥalqa şu vērür revān
çünkü anı görüdү ol civān
- 84b-11 kendüsine şavma^c a düzmiş meger
gözleri dünyayı görmez ḥayr şer
- 84b-12 sākī olmış ḥaḳ yoluna rūz şeb
bir murādı var meger eyler ṭaleb
- 84b-13 her kime ki şu vērürse el-beşīr
şu ṭaleb kılana éydür gel beşīr
- 84b-14 şu ṭaleb kıldı anda meger beşīr
muṭṭali^c oldı bu söze ol beşīr
- 84b-15 orada şatduğın biliür idi
anası yādına hem alur idi
- 84b-16 anı bāzirgān ki aldı meger
bu arada ayırmışdı şīr-i ner

- 84b-17 anası ardınca kim gelmişdi
bu arada ağlayup kalmışdı
- 85a-1 anı āzād eylemişdi ol resūl
ol firḳat menzilin kılmış kabūl
- 85a-2 ṭālib oldu oğluna leyл nehār
tā meger ƙavuṣdura perverdigār
- 85a-3 fikrine düşdi beşirүү anda nāgehān
bu benüm anam olısar bī-gümān
- 85a-4 dèdi nècedür ya‘ kūbuŋ
nècedür baŋa dègil hāliŋ anuŋ
- 85a-5 ‘avrat éydür ya‘ kūbuŋ derdi katı
dün gün ister anı zahmî katı
- 85a-6 ya‘ kūba kimsene kaygusı yok
giryān zārī efgānı çok
- 85a-7 beşîr éydür söyle anı sen baŋa
yūsufdan muştucı geldim ben aŋa
- 85a-8 ya‘ kūbuŋ oğlu yūsuf aldı beni
vérdi biti yazuban şaldı beni
- 85a-9 anı işidüp ol ‘avrat aŋladı
yüzünü göge tutup allâh dèdi
- 85a-10 éydür ey taŋrim va‘ düŋ kanı
vaktidür kim hem sevindür beni
- 85a-11 bunı işitdi beşîr dedi hātūn
ol ne va‘ dedür baŋa dègil bugün

- 85a-12 bağa dègil kim gözüŋ yaşı nedür
 bildüresin cigerinj başı nedür
- 85a-13 döndi ‘ avrat beşire vērdi cevāb
 ey cüvān negü rūz negü şeb
- 85a-14 süd emerken ya‘ kūb oğlancuğumu
 benden ayırdı şatdı cānimı
- 85a-15 ya‘ kūbuŋ evinde ben kırnağıyım
 kulluŋ éderim hem-rāhım
- 85a-16 andan ötüri ağladım kıldım du‘ ā
 ol sā‘ at geldi çalabdan bir nidā
- 85a-17 dèdi ey bī-çāre du‘ āŋ müstecāb
 levh-i mahfūza muvaffak şevāb
- 85a-18 ya‘ kūbuŋ oglundan senүŋ evүŋ
 getürüp kavuşduram yūsufi sevүŋ
- 85b-1 emdi ya‘ kūba yūsuf haberini
 müştulayu geldüŋ uş bildim anı
- 85b-2 olmaya idi gerek va‘ deye muhālif
 ne ki ne ḡarib oldum zī-ḥayf
- 85b-3 taŋrı sözi necesi yalan ola
 vaqtidür kim derdime dermān ola
- 85b-4 beşir éydür taŋrı saŋa va‘ desi
 nice eyledi gerek bildüresin
- 85b-5 dèdi oğluŋı saŋa kavuşduram
 ölmeden yūsufdan öŋ érişdirem

- 85b-6 *beşir éydür oğluŋ adı nedür
gizleme benden anuŋ adı nedür*
- 85b-7 *'avrat éydür oğlumuŋ adı beşir
cânım içinde anuŋ odi işir*
- 85b-8 *oğlan éydür müştuluŋ olsun saja
kim benüm oğluŋ beşir inan baŋa*
- 85b-9 *bu nece yıldur ki senden ayrılmışam
ğurbet odına düşüben yanmışam*
- 85b-10 *gel görüşmege çalabım bizi
taŋrı rūſen etdi gözlerüzi*
- 85b-11 *şol kadar ağlaſdılar ol ikisi
gökde melekler tutdılar yaſı*
- 85b-12 *ikisi birbirin kucusdılar
ana oğul görüşüp ağlaſdılar*
- 85b-13 *beşirüŋ anası yavlak şād olur
beşirüŋ elin alup eve varur*
- 85b-14 *ya^c kūb evde ھalvet otururiken
göziniŋ yaşı yüzin bürüriken*
- 85b-15 *girdi ol қaravaş eve ajsuzin
tutdı ya^c kūbuŋ қulağıñ dıjsuzin*
- 85b-16 *dèdi ey ya^c kūb bî-başar
müs̄tuluŋ geldi yūsufdan ھaber*
- 85b-17 *al beşāret yūsufdan saja bugün
yā nebīyyu 'l-lāh oturam ser-gerdān bugün*

- 85b-18 na^c ra urdı ya^c kūb şevk^{le} zār
derdiyle yāhū dedi bī-iḥtīyār
- 86a-1 gömlegini yüzine sürdi beşir
kömadı bağrına başdı ol fakīr
- 86a-2 yüzine gözine sürtdi çün anı
haḳ çalap vērdi gözine rūşeni
- 86a-3 ördi turdı gözleri açıldı hem
getdi göylünden belā vü derd ü ḡam
- 86a-4 érişdi ken^c ān iline ol dem haber
kim beşāret geldi yūsufdan meger
- 86a-5 yügrüşüben şād u ḥurrem geldiler
ol bitiyi anda bī-derd ü ḡam gördiler
- 86a-6 gözlerinүн şu^c lesi çün čerāg
yüzü nūri berķ urur ḡamdan ırāğ
- 86a-7 kızları düşdi ḫamu ayağına
düşdi ol ḫavmi şoluna sağına
- 86a-8 emr kıldı ol neb̄iler sürūrī
kim beşāretler čalalar her biri
- 86a-9 çaldılar kös nagāre na^c īr
turdu bir dīvān-ı ‘āli dār-ı kebīr
- 86a-10 kıldı çün taht-ı risāletde ḫarār
aldi yanına beşiri şehr-yār
- 86a-11 şordı dīn-i yūsufdan evvel haber
var mı zâtında diyānetde eşer

- 86a-12 dîni ibrâhîmdedür dèdi beşîr
hem diyânet içre durur bî-nażîr
- 86a-13 şâd-ı hurrem oldu dîn eri
şordı anda sultânla leşkeri
- 86a-14 saltanat hâlin haber vîrdi beşîr
dinjledi sözün kamu şâh-ı kebîr
- 86a-15 söyledi ibn-i yâminüñ hâlini
yûsufuñ evvel hîlesi ahvâlini
- 86a-16 dèdi küçümenüñ ahvâlini ol hemân
ehl-i beytle yarağın gör tamâm
- 86a-17 kârbânun getdüğünden hem haber
vîrdi ya‘kûb câna meger
- 86b-1 başdan ayağa çün sözü söyledi
ol nebîler selveri şükür eyledi
- 86b-2 düzdi koşdu yarağını tamâm
munâzır oldu ki ère kârbân
- 86b-3 bu sözü şimdi bu arada koyalum
size bir özge hikâyet dêyelüm
- 86b-4 ba‘zıları dèmiş yehûzâ bî-cübân
atasına bu beşâretler kılan
- 86b-5 dağı ol yûsufuñ gömlegini hem
bu getürmişdi anuñçün bârî hem
- 86b-6 dèdi şâha bildürmege ol resûl
ibtidâ benden olmuşdur melûl

- 86b-7 anuçün geldi beşāret eyledi
atasına bunca sözler söyledi
- 86b-8 bu yanşa geldük yene şāh-ı cihān
yūsuf-ı şiddikda düzdi kārbān
- 86b-9 atasına dürlü dürlü ḥil ‘atları
yükletdi develere çok ni‘ metleri
- 86b-10 vērdi ḥil‘ at ḫamu ḫardaşlarına
hem daḥı ken‘ ānda yoldaşlarına
- 86b-11 vērdi beg kişi daḥı kim eş ola
ḥizmet ēde bunlara yoldaş ola
- 86b-12 kız ḫardaşlarına dürlü ķumāş
vērdi ḥil‘ at her birine bir mevāş
- 86b-13 düzdiler bir a᷍ eyerlü atlari
üstine baǵlu ḫamu ḥil‘ atlari
- 86b-14 biŋ deve vērdi anlara ser-be-ser
biŋ daḥı ni‘ met vērdi ey püser
- 86b-15 kırk ḫatār yükleyüp ol cān-ı ḥudā
anı ḫardaşlarına vērdi cüdā
- 86b-16 sīm zer vērdi bunlara bī-ķiyās
hoş muraşşa‘ cübbeler müşr libās
- 86b-17 vērdi anda ṭayāsına sīm zer
çok muğaddem ḥil‘ at zerrīn kemər
- 87a-1 kopdı ol ken‘ āndan pīr ü cūvān
vērmemiş olaydı aja armağan

- 87a-2 atasınıŋ ḥalkın şâhib-ķırān
ol kim ol lâyîk peyğamberân
- 87a-3 mâl ni^c metanca vêrmişdi ħudâ
kimse bilmez anı illâ bârî ħudâ
- 87a-4 varidi ḥâciblerinden on ulu
hoş muḳarreb hażretinde sevgülü
- 87a-5 düzdi ḫoṣdî yūsuf bunları revâن
ol zamâن içinde çılkıdî kârbâن
- 87a-6 alîkodî ibn-i yâmîni yanına
eyle gördi maşlaḥat kim yene
- 87a-7 gêce gündüz dêmediler surdîler
ħâṣılı ken'ān iline girdîler
- 87a-8 müşdacı göndürdîler ol servere
karşu geldi ehl-i ken'ān anlara
- 87a-9 geldîler ken'āna girdîler bunlar
geldi andan şoñra ķamu ulular
- 87a-10 şevketile ṭoldı 'âlemîler oğlu
önülerince yürüdi küçî ulu
- 87a-11 urdîler kôs nagâre su sebû
geldîler ya' ķub eşigine ķamu
- 87a-12 ṭaşra geldi ol nebîler serveri
ayağına düsdîler oğlanları
- 87a-13 yürüyüp ḥâcibler atdan indîler
hażret-i ya' ķubla görüşdîler

- 87a-14 geldi pes kaçırlar çökdi birbirin
ol nebî şorar her dem hâtiirların
- 87a-15 daşdırlar ni^c meti başdan başa
gör ne kıldı anda görklü paşa
- 87a-16 açdı ol şandıkların ağızın tamām
cem^c kıldı mälî bir yere hemān
- 87a-17 eyledi kamu taşadduk^c āleme
her fakîr meskene her ādeme
- 87b-1 vîrdi ken^c ān ehline ni^c metleri
ehline evlâdına hîl^c atları
- 87b-2 evvel āhîr ol gelenden ol cüvân
kendüzi bir hırka kabûl kıldı hemān
- 87b-3 bâkîsini hâk yolında kıldı nişâr
da^c vet etdi ālemi ol şehr-yâr
- 87b-4 on iki gün turdilar anda hemān
göçdi andan sonra ol şâh-ı cihân
- 87b-5 ehlini evlâdını etbâ^c ini
ķavmini hışmını hem işdüğini
- 87b-6 çıktı ol ken^c ān içinde yürüdü
gitdi leşker sağı şolı bürüdü
- 87b-7 kılmadılar bir dem ārâm karâr
gêce gündüz gitdiler ey şehr-yâr
- 87b-8 yetdi el-ķışşa bunlar müşra yakın
ķondı bir yere ol şâh-ı dîn

- 87b-9 müştucılar getdi yûsufa revân
 kim érişdi ataþ ey şâh-ı cihân
- 87b-10 mâlike bildürdi yûsuf daþı çün
 mâlik èyðür yûsufa ey zû-fütün
- 87b-11 hüküm kıl müşra beyn-şavk bu zamân
 karþu çıksunlar kamu pîr ü cüvân
- 87b-12 leşkere emr eylegil olsun süvâr
 sancâg tûg ¢ alemler her ne var
- 87b-13 yürüsun mîr ü selâtin çok çok
 götürülüp tûg ¢ alemler taht-ı kavuk
- 87b-14 yûsuf işmarladı sözin tamâm
 kendü peþkeşler yarað etdi hümâm
- 87b-15 emr etdi yûsuf-ı şâhib-kîrân
 yürüdiler misr halkı revân
- 87b-16 leşkeri cem¢ etdi uçdan uça
 iþid emdi kışasın ey hoca
- 87b-17 biþ güzîn biþ leşkeri ceng süvâr
 ata bindi dar zamân ol şeh-süvâr
- 88a-1 ol selâtinler yürüdi fevc ü fevc
 berk urur zerrîn ayarlu fevc fevc
- 88a-2 yûsuf-ı şiddîk çün çıktı ol zamân
 mâlik-i reyyânuþ oðliyla revân
- 88a-3 yürüdi on biþ ãulâm mâh-ı rû
 kamusı zerrîn kemerlü ca¢ d-ı mû

- 88a-4 başlarında hem muraşşa^c tāc-ı zer
şanasın kim yüzleri şems ü ḫamer
- 88a-5 öylerinde ḫamunuŋ ṭūğ^c alem
söylesür kös naḡāre zīl nem
- 88a-6 naḡālardur hay huy dār ü gīr
gök yüzine çıktı şūr-ı nefīr
- 88a-7 müşr ḫeşiginden çıktı ol şehr-yār
öyle götürdü ḫalkı bī-ṣūmār
- 88a-8 bir zamān getdi taḥammül eyledi
kendüzine fikr ḫedüben söyledi
- 88a-9 vākī^c a görümişdi ol gēce meger
şaldı öyüne nāgehān ol şīr ü ner
- 88a-10 uyķusında bir kişi éydür buňa
her kişi kim ḫākim ola öj şoňa
- 88a-11 emrine anuŋ muṭī^c olmak gerek
kim temerrüden itā^c at yegrek
- 88a-12 uyanup ta^c bīri kılmuşdı bunı
unudup taǵayyür kılmışdı anı
- 88a-13 nāgehān fikrine düştü çün yene
fikr կıldı bir zamān ta^c bīrine
- 88a-14 bildi kim bu sözde ḥikmet çok durur
ḥakkıŋ rīzāsı çün yok durur
- 88a-15 yürüdü yūsuf el-ḳiṣṣa şevketi
կıldı ḫalemlere anuŋ heybeti

- 88a-16 on iki kat turdu leşker çok
 her biri zerrin çaba bir taht-ı fevk
- 88a-17 tağı taşı tutdı âvâz-ı kös
 oldı tozdan çarh yüzü abanos
- 88b-1 ibn-i yâmin yûsuf-ı şiddîk ile
 şâd-ı hurrem gider ikisi beyle
- 88b-2 dâ ’îmâ söyleşer beşâretler sâzı
 harb éden mîşe gibi olmuş yazı
- 88b-3 iki leşker birbirine mukâbil oldılar
 her tarafdan merhabâlar kıldılar
- 88b-4 merhabâlar çîrîşuban bir bir nedîm
 gör ne hikmet gösterür hayy-ı kadîm
- 88b-5 iki hasret birbirine intîzâr
 kaçan kim vâşîl ola ol şehr-yâr
- 88b-6 her koşun kim görür ya‘ kûb cân
 bu mîdur yûsuf dêyü şorar revân
- 88b-7 dêdiler bunlar kem-ter kûli durur
 ol gérü gelen ulu tûğ oldurur
- 88b-8 şad hezârân medh okurlar merhabâ
 ol nebîler serveri ehl-i ‘abâ
- 88b-9 hoş tevâzu‘ gösterür fermânla
 yûsufi gözleridi illâ cânla
- 88b-10 püste püste âvâzı çıktı nâgehân
 şanasın kim cûşa geldi âsmân

- 88b-11 rāḥṣ u gūlguṇ üstüne olmış süvār
 çıkı geldi nāghān ol nām-dār
- 88b-12 pūrkā^c in aldı yüzinden dar zamān
 nūriyla ṭoldı zemīn ü āsimān
- 88b-13 anı gördü üstür üzerinde ata
 dağı nece şabr ède özin tuta
- 88b-14 āh kıldı nevha bünyād eyledi
 merħabā ey yūsufum geldüp dedi
- 88b-15 diledi kim üştürden ata kendüzün
 diňle emdi ḥaḳ te^c ālānuŋ sözin
- 88b-16 kıldı cebrā^{?il} nidā ol kirdigār
 tīz yetiş ya^c kūba kim ol bī-ḳarār
- 88b-17 üştüre emr eyle çöksün revān
 iner üstünden özi ḥod bī-gümān
- 89a-1 yūsufuŋ atına hem emr eylegil
 yere yatsun ḳulağına söylegil
- 89a-2 inmez olsa atasıçün şīr ü ner
 arkasına çalgil anuŋ bāl u bīr
- 89a-3 getsün ol nūr-ı nübüvvet dutmasun
 dağı andan hīç peyğamber inmesün
- 89a-4 atasına ḳılmasa ḥürmeti ol
 ben dağı neslini ḳılmazam kabūl
- 89a-5 ḥāżır oldı anda rūḥü 'l-emīn
 döndi revān yedi ǵamīn

- 89a-6 devesini yere teskîn eyledi
varmadın gömlegin temekkün eyledi
- 89a-7 yûsufuñ hâline ķıldı iltifât
gördi kim indi feresden bî-amân
- 89a-8 arkasına çaldı perrin ol zamân
bir yaşıl kuş çıktı ağızından revân
- 89a-9 yûsufa riķkatle āvâz eyledi
ey dirîgâ dèdi pervâz eyledi
- 89a-10 yûsuf-ı şiddîk sehv etdi dèdi
duydı anda getdi anda durmadı
- 89a-11 cebrâ ՚il bunı sırriile söyledi
haķ çalap emridür elbetde dèdi
- 89a-12 yat yere dér şaldı ol at özini
hâki ǵalṭân etdi ol dem özünü
- 89a-13 düştü yać kûb nebî bî-ihtiyâr
kücakladı yûsufı ol şehr-yâr
- 89a-14 yûsuf anuñ boynuna ol bunuñ hem
birbiriyle şarmaşup bî-derd ü ǵam
- 89a-15 atası zârî ķıldı ol dîn serveri
yaşıyla ǵark eyledi ol leşkeri
- 89a-16 cümle leşker zârî giryân oldılar
nevhä edüp aja yârı ķıldılar
- 89b-1 yać kûb sâkin oldı yûsuf başladı
nevhäuser edüp neler işledi

- 89b-2 yūsuf ağlar şimdi atası güler
gözlerinden dökülen yaşı siler
- 89b-3anca dökdi yaşın ol bedr-i münîr
ķana ġarķ oldu ḫamu mîr ü zîr
- 89b-4bu işe ‘ālem ta‘ accüb eyledi
bu ne sırdur dêyü ḫamu söyledi
- 89b-5tâ bilesin ben ne işler çekmişem
senüjçün ben ne yaşlar dökmişem
- 89b-6giryāndan el-ķışşa sākin oldılar
ikisi de şād-ı ḥurrem oldılar
- 89b-7şordı yūsuf ehl-i beytiñ hâlini
daħħi kiz ḫardaşları aħvâlini
- 89b-8birbirin çün sağ selâmet buldılar
hâlika hamd ṣenâlar kıldılar
- 89b-9‘āli evlâdi seversen ey dede
vér şalavât ‘āşıķâne aħmede
- 89b-10rahmet olup cānimuz bulsun hayatı
şevkle dînū ’ş-şalavâtū ’s-selâm
- 89b-11küllara yūsuf işaret eyledi
üştüri koyun getürüŋ dedi
- 89b-12çekdiler bir bâd-pây pür-uşûl
ata bindi anda ya‘ kûb resûl
- 89b-13çünkü bindi atına ya‘ kûb cân
durdu ya‘ kûbuŋ atı daħħi revâن

- 89b-14 yürüdü çün yûsuf şâh-ı cihân
 mevce geldi şanasın bahîr-ı zamân
- 89b-15 kopardı çün tûg ‘alemler yürüdi
 tağı taşı aldı leşker yürüdi
- 89b-16 garķa vardı ȳozıyla kûh-ger
 at ayagında cihân zîr ü zeber
- 89b-17 dèdi ol tûg u ‘alemler yürüsün
 şağı şolı cümle leşker bürüsün
- 90a-1 orta yerde yürüsün şâh-ı resûl
 eyledi ‘âlem anuŋ emrin kabûl
- 90a-2 böyle gelmişdür rivâyet içre Ȅaber
 yedi biŋ tûg ‘âlem ol Ȅomker
- 90a-3 yürüdü öňünce ol ser-fîrâz
 şanasın her bir ‘âlem bir serv-i nâz
- 90a-4 ki ta‘accüb ya‘kûba Ȅıldılار bu hâşî
 ‘âlemin cânına düşdi heybeti
- 90a-5 ol kerâmetden ol gün ey şîr-i ner
 çok keşîşler geldi imâna meger
- 90a-6 ibn-i yâmini ol yûsuf merd-âneler
 atasıün köşk-i Ȅalvet Ȅaneler
- 90a-7 bêzemişlerdi hoş cânile
 çâdir eyvân havâz hem eyvânla
- 90a-8 geldi devlet Ȅaneye Ȅondı revân
 ehl-i evlâdiyla ol şâh-ı cihân

- 90a-9 köşke çıktı atasıyla kendüzi
kendi ol şadef dürr-dānesi
- 90a-10 şaf tutup durdu oğlanları şamu
işid emdi hikmeti sen ey ‘amū
- 90a-11 ayağ üstine selāṭinler durur
ortada altın şadeḥler mevc urur
- 90a-12 bādeler geldi şerbetler tolu
içdi şerbetden şamu küçi ulu
- 90a-13 düzdiler esbāb dīvān tamām
geldi hizmet için hāş ‘ām
- 90a-14 bakıldı ya‘ kūb nebī ol heybete
şürk eyledi anda rabbü’l-‘izzete
- 90a-15 dēdi minnet saşa ey perverdigār
güci çekdim derdi çevri rūzigār
- 90a-16 yūsufı āhîr vērdüj sen başa
şad hezārān şürk minnetler saşa
- 90a-17 bu celā-yı haşmeti fikr eyledi
ħālîka súcûd èdüp şürk eyledi
- 90b-1 ħālasıyla şamu şardaşları tamām
secdeye vardılar ol dem ey hümām
- 90b-2 secdeden başlar şalduruban durdılar
ħākkâ şürk èdüben oturdılar
- 90b-3 yūsuf-ı şiddîk dēdi kim ey ata
şabr èden āhîr murâdına yete

- 90b-4 ol düş kim görmişdim söyledi
budur rü ’yā te ’vil eylediŋ
- 90b-5 gördüğümü ƙamu ʈoǵrı eyledi
haƙka şukr ʈedüben söyledi
- 90b-6 şabr ʈedenler aldı bu menz̄iline yol
atası ʈeydür kim ey oğul sâkin ol
- 90b-7 yūsufuŋ һüsni atası ʈal’ atı
daḥı ol ƙardaşlarınıŋ heybeti
- 90b-8 müşr ehline bıraқdı bir gulū
kaldı ʈayrān anlar ƙamu küçi ulu
- 90b-9 cān-ı dilden bunları sevdi ƙamu
ulu küçi er ‘avrat ey ‘amū
- 90b-10 çekdi müşr ehli bu kez peşkeşleri
düzdiler tertibile her atları
- 90b-11 anca peşkeş geldi ni‘ met sîm ü zer
kim kiyâsın haƙ vêre anuŋ meger
- 90b-12 her ne peşkeş gelmişdi hem nişār
vérdi ƙardaşlarına ol şehr-yâr
- 90b-13 geldi andan şoŋra ol sultân meger
vérdi ƙardaşlarına şîr-i ner
- 90b-14 anca ni‘ metler getürdi tâc u zer
ħil’ at şâhâneler la’l kemer
- 90b-15 yūsufuŋ ƙardaşları çün gördiler
durdular sultâna ƙarşu vardılar

- 90b-16 alındılar i^c zāzile getürdiler
 hażret-i ya^c kūba çün yetürdiler
- 90b-17 görди ya^c kūb ol şāh-ı cihān
 tal^c atından nūrı hałķı eylemiş ^cayān
- 91a-1 ayağına düşdi ol bī-iħtīyār
 başını қaldurdu ol şāh-ı kibār
- 91a-2 gözlerinden öpdi sultānuŋ meger
 nūr-ı īmān eylemiş aja eṣer
- 91a-3 ol bize allāh başladı kelām
 kıldı sultāna taħiyyātla selām
- 91a-4 şoñradan va^c z-ı naşīhat eyledi
 āyet-i tevhīdi hem şerḥ eyledi
- 91a-5 döndi sultān èydür ey şāh-ı cihān
 kim durur ēden bu zemīn ü āsimān
- 91a-6 dēdi kim ol vāħidü'l-kahhār durur
 mūcrim ^cāšīlere ġaffār durur
- 91a-7 ol durur bilen cihānuŋ hālini
 kimsenüŋ urmaz yüzine ^caybını
- 91a-8 mālik èydür ben de inandım aja
 ^carż-ı īmān eylegil emdi başa
- 91a-9 geldi īmāna çün mālik cānile
 sīnesi ṭoldı anuŋ īmānile
- 91a-10 ^cākībet ḥayr oldı anuŋ işi
 getdi göylinden hacālet teşvīşı

- 91a-11 tā‘ ata şuğl etdi çün şāhib-i kemāl
 āhîr oldı ķudretle ķah̄t-ı sâl
- 91a-12 kâldı dört ay daḥı yıla bil tamām
 iṣid emdi ķışşasını ey hümām
- 91a-13 ķamu ‘ ālem yūsufa yüz urdilar
 baş egüben ħażretine ṭurdilar
- 91a-14 dēdiler ķalmadı bizde genc ü māl
 ol helāk oldı ehl-i ‘ayāl
- 91a-15 gel bize bir mürüvvet işlegil
 ġalleyi ķamumuza bağışlağıl
- 91a-16 yā bize ṭarḥ ile vērgil alalum
 özümüz ķul saja cümle olalum
- 91a-17 eglenüp ucuzlıkdə hem üdesin
 akcayı alup bizi āzād édesin
- 91b-1 dēdi kim bey‘ e râzî oluram
 ne ķadar kişi şatasız aluram
- 91b-2 aldi el-ķışşa iki ayda tamām
 mîşr ehli oldı genc ey hemān
- 91b-3 ehl-i mîşri çünki ķul etdi ķamu
 iṣid emdi mürüvveti ey ‘amū
- 91b-4 çıkdı bir gün tahta oturdı meger
 pes münâdî eyledi şehrē ħaber
- 91b-5 ki ‘ azîzin ķatına gelmek gerek
 ulu küçi anda cem‘ olmaç gerek

- 91b-6 dèdiler ne olmuş durur muḥāl
gözedula ey ‘aceb ne oldu ḥāl
- 91b-7 dèdiler ey şāh-ı ‘ālem söylegil
necedür kullara fermān eylegil
- 91b-8 yūsuf éydür bir su ’ālim var size
bende misiz şimdi cümleñiz bize
- 91b-9 dèdiler kim bendeyüz şāha ḫamu
biz mu᷑karrer ḫulluḡa ey biŋ vužū
- 91b-10 dèdi kim ḥaḳ içün āzād eyledim
bendelikden göŋlüjüzi şād eyledim
- 91b-11 şükr édüp ḫamu yere yüz urdilar
ha᷑zretinde baş egüben durdilar
- 91b-12 dèdiler kim ey kerīm ibn-i kerīm
görmegil cihānda derdile heym
- 91b-13 ha᷑zretinden ḥaḳ seni şād eylesün
cümle mi᷑netlerden āzād eylesün
- 91b-14 dèdiler kim ey şāh-ı cihān
bu iki ayda nēdelüm et beyān
- 91b-15 dèdi kim anbārda ḡalle yok durur
şuglumuz bilürsiz şimdi çok durur
- 91b-16 ḫalmadı çün cirān-zār
gör ne ḥikmet gösterir perverdigār
- 91b-17 geldi cebrā ’il getürdi hoş penām
ḥaḳ çalabdan yūsufa vērdi selām

- 92a-1 dèdi şiddîk özüñ esrâr èt
atlanup çıkışup meydâna git
- 92a-2 al yüzünde purķa^c ey mâh-ı rû
tâ ki yüzüñi^c ālem göre kamu
- 92a-3 çün temâşa édeler hüsnüp tamâm
hefteye dek dahı aymazlar tâ^c âm
- 92a-4 iki ay bu vechile kılğıl niżâm
tâ ki açılık görmeye bu hâş^c âm
- 92a-5 yûsuf-ı şiddîk atlandı revân
çıktı meydâna hem-ān-dem kerbân
- 92a-6 hâş^c âma kıldılar ol dem şalâ
bay yoħsul tâ ki meydâna gele
- 92a-7 bir yüce taht urdı ol şehr-yâr
çıktı anuј üstüne kıldı karâr
- 92a-8 ol güneş yüzünden ki refî^c oldı hicâb
şanasın çıktı felekden āfitâb
- 92a-9 geldi^c ālem çevre alup durdilar
bakdılar hüsn-i cemâlin gördiler
- 92a-10 mest hayrân oldı^c alemler hemâن
kimde kaldi istihâ-yı zîkr tâ^c âm
- 92a-11 iki ay bu vechile geçdi ma^c âş
heftede bir kez kılurdu hüsni fâş
- 92a-12 tâ yene olunca hefte hâş^c âm
şanasın yemişdi bij dürlü tâ^c âm

- 92a-13 fîrîkîl ey hüsn-i hâkdan bî-haber
 bu lezzetdür vîrûr hüsn-i beser
- 92a-14 cün beşer hüsn-i gıdâ-yı rûh ola
 hüsn hâkki gel kıyâs et kim nola
- 92a-15 ol erenler kim cihânda ey hemân
 elli altmış yıl geçer yemez tâ'âm
- 92a-16 cün beşerde hâlka bu hâyret gele
 anları inkâr etmek kûfr ola
- 92a-17 ba' zı ihbâr içre gelmişdür haber
 rûz-ı haşr olanda hâk ede nażar
- 92b-1 kâfir mü' mînler göreler bî-hicâb
 uğunuban düşeler mest-i harâb
- 92b-2 ol ki görürdi kısmet ola
 nûrı vara bî-destî ola
- 92b-3 hâsretiyle yana kâfirler kamu
 öldürür dêdükleri yedi tamu
- 92b-4 bîrligün hâkkına yâ fettâh-ı karîb
 bizi dîdâriñdan etme bî-naşîb
- 92b-5 geçdi el-kîşşa cevr-i rûzigâr
 vîrîdi ni' metlerini perverdigâr
- 92b-6 nev-bahâr oldı açuldı hûşeler
 getdi 'âlemden kamu endîşeler
- 92b-7 yûsuf ya' kûb sultân ey hemân
 hâkka meşgûl oldı oğlanlar tamâm

- 92b-8 geldi getdi neçe mürüvvet-i rûzgâr
çok keşîşler kıldı islâm ihtiyâr
- 92b-9 şâd-mân oldu mâlik bunda katı
artdı gün-be-gün şevketile heybeti
- 92b-10 dèdi ya' kûb nebîye ol meger
şâkirem yûsufdan ey kân-ı güher
- 92b-11 çünkü öyle memleket kıldı karâr
saşa vü evlâduña tahsîn-i vakâr
- 92b-12 hâk saşa erzânî kılsun bunları
her biriñüz bir vilâyet serveri
- 92b-13 dilerim her birine leşker vérem
bunları serhâd-ı rûma göndürem
- 92b-14 her biri bir memleket fethî édeler
gidüben aksâ-yı rûma gideler
- 92b-15 sen bilürsin dèdi ol dîn serveri
gör kabûl éder mi bunlar leşkeri
- 92b-16 bunlar èydür çünkü sultân söyledi
luftî édüben bize fermân eyledi
- 92b-17 gider olsağ tenhâ giderüz
leşkeri biz neylerüz vü nederüz
- 93a-1 mâlik èydür bârî taşra varalum
oynasunlar bunları bir görelüm
- 93a-2 tâ şecâ' atde görelüm hâllerin
hünerleri nedetur ahvâllerin

- 93a-3 emr kıldı ol zamān bedr-i mün̄ir
tā bindiler ƙamu mīr-i vez̄ir
- 93a-4 geldiler meydāna ƙurdılar ƙamu
gel temāṣā ƙıl bulara ey ḥamū
- 93a-5 çıkdı köşk üstine ya᷇ ƙüb cān
nażar kıldı oğlanlarına bir zamān
- 93a-6 böyle gelmişdür ƙışas içre ḥaber
mālik-i reyyān eşiginde meger
- 93a-7 varidi yeddi degirmen taşı kadar
şöhret için düzmişdi şīr-i ner
- 93a-8 her birisi yeddi bin baṭmanidi
ayağ altında ƙamu ǵalṭāndı
- 93a-9 kızıl altundan idi başdan başa
iṣid emdi ƙışasın ey paşa
- 93a-10 mālik-i reyyān ile yūsuf meger
çıkdılar ya᷇ ƙūbuñ evinden bī-ḥaber
- 93a-11 dehşetinden ol nebīniŋ şāh-i dīn
kendüzin ol dem unutmışdı yakīn
- 93a-12 geldi devlet ḥānına çün düşdi ol
diledi köşke çıkışa ol pür usūl
- 93a-13 tā teferrüç ƙila ol oğlanları
kim nece oynarlar ol arslanları
- 93a-14 yūsuf ile gidiyken nāgehān
ayağı degdi ṭaşa şāh-i cihān

- 93a-15 ol degirmen taşını dèdim saja
işid emdi neyler ol yūsuf aja
- 93a-16 bir eliyle ḥaldurdı ol şāh-ı cihān
ol taşı getürdi ol zamān
- 93a-17 ḫoluna şaldı anı ol cübān
yeddi adım yere atdı revān
- 93b-1 gördi sultān anı anda şāh-ı dīn
yūsufa ḫıldı hezārān āferīn
- 93b-2 dèdi zihī ḫuvvet zihī hüsн-i cemāl
bir yere cem^c eylemiş ol zü'l-celāl
- 93b-3 yūsufle köşke çıktı bir zamān
ejderhā gibi geldi oğlanlar revān
- 93b-4 şaf tutup sultāna karşı durdilar
hoş du^c ā ḳılup yüz yere urdilar
- 93b-5 anlara emr eyledi sultān ol zamān
taşlara zor eylesün her bir cübān
- 93b-6 yürüdi ol dem şem^c ūn hemān
bir eliyle dutdı taşı pehlüvān
- 93b-7 taşları ol dem havāya bī-amān
karşı durdı ol yehūzā pehlüvān
- 93b-8 kapradı komadı düşmege yere
gel teferruc eylegil ol servere
- 93b-9 taşları ḥayyūkā atdı yene
kendüzi dutdı yene atdı yene

- 93b-10 dutdı pes şem^c ūna karşı taşları
ol pelengi gör ne işler işledi
- 93b-11 ol birisi karşı tutar
heybetle ol yehūzāya ṭoğrı atar
- 93b-12 degdiler ol iki taş birbirine
başasın ol arsanlarıñ tedbīrine
- 93b-13 pāre pāre oldu şanki esbāb
neçe münkirler ol gün oldu ḥarāb
- 93b-14 çünkü yehūzā şem^c ūn darıldilar
niçe oğlanlar araya girdiler
- 93b-15 her biri bir taş eline aldılar
birbiriyle temāṣā ḳıldılar
- 93b-16 ol taşları havāya atar
bu atınca ol biri yene tutar
- 93b-17 bu dutunca ol dahı yene atar
ol bu dahı yene tutar
- 93b-18 bir zamān bu nev^c cevelān etdiler
mālik-i reyyānı ḥayrān etdiler
- 94a-1 çünkü sultān eyle gördü anları
yūsufa dədi kim ey dīn serveri
- 94a-2 göndüresin rūma bunları nola
kendüsü çün her biri bir şehr ala
- 94a-3 dədi kim buyruğ senüp ey şāh-vār
sen deyecek anlarıñ ne sözi var

- 94a-4 hükm kıldı tā ki rūma varalar
 anlar eyle varuban ceng èdeler
- 94a-5 çünkü destür oldı ol şāh-zādeler
 ata katına gelüp izīn diler
- 94a-6 atadan himmet du‘ āsın aldılar
 kendüllerin rūm iline göndürdiler
- 94a-7 birbirinden andan oldılar cüdā
 her biri bir şehr içün ey kethüdā
- 94a-8 girdi rūm iline on bir cüvān
 şanasın girdi kažā-yı āsmān
- 94a-9 her biri on bij eriyle ceng èder
 yeryüzüni bunlara ger teng èder
- 94a-10 feth-nāme geldi sultāna tamām
 kim vilāyet saja dutdı ey hümām
- 94a-11 şād-mān oldı mālik bunda ‘azīm
 getdi göylünden ‘anā renc ü peym
- 94a-12 yūsufa vérdi ol yerleri tamām
 ķamu ķardaşlarıyla ol ey hümām
- 94a-13 kıldılar anda şāh-zādeler ķarār
 her birisi oldı şāhib iħtiyār
- 94a-14 aldılar cizye vilāyetlerden ḥarāc
 yūsufa geldi ķamu māl ü pāc
- 94a-15 geçdi bu nev‘ ile bir dem rūzīgār
 iśid emdi kışşasın ey şehr-yār

- | | |
|--------|---|
| 94a-16 | mālik-i reyyān pīr oldı žā‘īf
küvveti kalmadı çün oldı naħīf |
| 94a-17 | yūsufı yanına çağırdı meger
çok vaşıyyet eyledi aja şīr-i ner |
| 94b-1 | māliküj bir oğlı varidi meger
adı mužaffer idi ey pür-hüner |
| 94b-2 | ol zamānda yaşı ondı şafīr
atası düşmişdi küvvetden ḥakīr |
| 94b-3 | döndi oğlını yūsufa işmarladı
büyükmeden ġāfil olmağıl dèdi |
| 94b-4 | yene sensin memleketden iħtiyār
terbiyyet sen èdesin zinhār |
| 94b-5 | ben ölicek yerime çekgil bunı
sen bilürsin iħtiyār etdim seni |
| 94b-6 | çün vaşıyyet ol šāh-i cihān
yūsuf éydür hoş kabūl etdim hemān |
| 94b-7 | ger ‘ömr vérse kerīm lā-yezāl
ben dahı hizmet èdem šāhib-i kemāl |
| 94b-8 | dünyādan naklä etdi ol ‘ālī tebār
böyledür çarħ-i devri rūzigār |
| 94b-9 | iki yüz yaşında getdi ol hūmām
bu cihāna gelmemiş döndi hemān |
| 94b-10 | biñ yaşayan almadı andan murād
‘ākil oldur kim koya bunda bir ad |

- 94b-11 çünkü getdi dünyādan ol sultān nām
 ehl-i müşr ol dem kara geydi tamām
- 94b-12 geldi ya‘ kūb nebī ol dem kendüzi
 kıldı techīzini ol dem kendüzi
- 94b-13 çünkü hāka vāşıl oldı ol hemān
 dutdılар yaşını ol gün tamām
- 94b-14 geldi andan şoşra ol şāhīb-i kemāl
 yūsuf-ı şiddīk bī-mişāl
- 94b-15 unutmazam dèdi ben nān ü nemek
 senüj ataŋ baŋa çok çekdi emek
- 94b-16 böyle gelmiş tārih içinde yakīn
 meger andan ṭogdı fir‘ avn-ı la‘ īn
- 94b-17 yūsufuŋ bu kez işi ṭutdı nizām
 memleket fermānına girdi tamām
- 95a-1 kümu işden çünkü hışm oldı murād
 oldı ya‘ kūb nebī ġäyetde şād
- 95a-2 yūsufuŋ evlādların gördi tamām
 salṭanatla ‘ adl ü dādīn ey hümām
- 95a-3 şükr etdi ḥaƙķa deyelüm ol şāh-ı cihān
 dèdi kim ya ḥayy-i rabbü ’l-‘ālemīn
- 95a-4 ķalmadı ḥalbimde daḥı ḡam hīç
 atamıŋ ķabrinden üzgim aşıl hīç
- 95a-5 dilerim ki anı ziyāret eyleyem
 hażretinden ‘ arż-ı ḥālim söyleyem

- 95a-6 āhîr oldu 'ömrüm ey perverdigār
 dilerim anı görem ben bī-ķarār
- 95a-7 ḥalvetinde bu kelāmı söyledi
 şevkle ḥaḳḳa münācāt eyledi
- 95a-8 geldi cebrā 'il getürdi hoş penām
 vérdi çalapdan oṇa hoş selām
- 95a-9 dèdi fermān eyledi yezdān-ı yek
 var ziyāret eylegil ey aşl-ı pāk
- 95a-10 ṣād-mān oldu bu sözden ol 'azīz
 yūsufa hizmet buyurdu tīz tīz
- 95a-11 kim benüm kılsun yarağım ben giderem
 ol halīlu'l-lāha dek 'azm èderem
- 95a-12 çün ḥaber-dār oldu ol şāh-ı cihān
 şanasın düşdi bedenden ayru cān
- 95a-13 atası ķatına vardı şehr-yār
 gördi ya' kūbı dèdi ey iħtiyār
- 95a-14 dèdi atasına başa vērgil ḥaber
 bu ne sirdur eyledüñ 'azm-i sefer
- 95a-15 dèdi oğul emr-i ḥaḳdur giderem
 ulu atanı ziyāret èderem
- 95a-16 ḥaḳ 'ömr vērürse gelüben gērū
 az zamān içinde ey māh-ı rū
- 95a-17 çünkü yūsuf sözü gūş eyledi
 sākit oldu firḳati nūş eyledi

- 95b-1 kıldı ol şâhîn yarağını tamâm
düzdi tertîb esbâbin ol hümâm
- 95b-2 çün mehâfen düzdiler ol mâh içün
tâ ‘ibâdet eyleye allâh içün
- 95b-3 ol halîlu’l-lâha yapu düzdiler
kesdiler altundan bezekler sökdiler
- 95b-4 biŋ deve yükleni ni‘ met sîm ü zer
hem mücâvirlere çok tâc kemer
- 95b-5 biŋ kişi dağı vîrdi hîdmet-kâr aja
pehlüvânlar her biri öjden şoja
- 95b-6 ibn-i yâmini dağı bile koşdu meger
atasıyla bile ol kân-i şeker
- 95b-7 müşra gelenden berü ol şehr-yâr
kim yigirmi yeddi yıl oldu ey yâr
- 95b-8 pes buyurdu ger mehâfen çekdiler
yükleyüp bâri müşrdan çıktılar
- 95b-9 niçe kim emr etdi çekildi katâr
mevsim-i gül- zâr érmışdı nev-bahâr
- 95b-10 kim nebîler şâhi bindi merkebe
leşkeriyle hem yürüdü kevkebe
- 95b-11 bindi müşr ehli mîr-i vezîr
söyledi kösiyle nağır
- 95b-12 yeddi menzîl ol serveri getürdiler
leşker andan gérü dönüp geldiler

- 95b-13 getdi yūsuf atasıyla bir zamān
birbiriyle ķuçuşdı ol iki cān
- 95b-14 çok zamān anda durup ağlaştılar
ayrılıp firķat şarābın içdiler
- 95b-15 düştü yūsuf atası ayağına
düştü oğlanlar sağına şolına
- 95b-16 birbiriyle bir zamān ağlaştılar
el-vedā^c édüben gérü döndiler
- 95b-17 kardeşı ya^c kūbuñ ol ‘isā emīr
rūma getmişdi ol nerre-şīr
- 96a-1 rūma ki varmışdı ol şāh-ı dilir
rūmīleri ķılmışdı tār u gīr
- 96a-2 anda çok māl almışdı cengle
dest bāzūyla ķamu cebrile
- 96a-3 salṭanat eyledi ol yerde tamām
kardesi ya^c ķubı ajardı īmān
- 96a-4 görmeye getmişdi ol bī-ihtiyār
ajardı ağlayup leył ü nehār
- 96a-5 salṭanatla cem^c ķıldı genc ü māl
daħħi ḥaġħ vērdi bu kez ehl-i ‘ayāl
- 96a-6 rūmīlerde şimdi nesli çok durur
gerçi bir şahs-ı mu^c ayyen yok durur
- 96a-7 dèdi bārī ölmemiş iken varayum
ol kardeşi selāmet göreyüm

- 96a-8 tā ki hātūrin tesellî eyleyem
 elin ayağın öpüben yalvaram
- 96a-9 ol dem oğlanlarını yiğdi tamām
 mülki ṭapuşdurdı ol hümām
- 96a-10 at ḥil^c at vērdi bir neçe ḳula
 aldı anları revān girdi yola
- 96a-11 yolda işitdi ki ol ya^c ḳub cān
 uş ḥalīlu 'l-lāha getmiş şād-mān
- 96a-12 dēdi ḳullarına yapça gelüş
 hem ǵalaṭa ḳılmayasız yoli buluŋ
- 96a-13 iṣtiyākında meger şāh-ı cihān
 kendüsüçün almadı āb u nān
- 96a-14 araları iki günlük yolidi
 ḳamu şahrəlar yabanlar çöliidi
- 96a-15 i^c timādı varidi ḥalikine
 anuŋçün göjli getmiş ol yanşa
- 96a-16 ḳamçı çaldı üstüre şol dem peleng
 çıktı yaydan şanasın kim bir direk
- 96a-17 esdi ol üstür hem-ān-dem dar zamān
 derdi buydı yeryüzin ol bī-amān
- 96b-1 iki günlük yoli ol dem beri
 vaqt-i ^caşr olnca aldı ol yeri
- 96b-2 vardığunca çünkü ol oldı yakın
 geldi yetdi leşkere bildiler anı hemīn

- 96b-3 pes cedd berīn çekdi üştürүү hemān
illā bu cān pāresi vērmez amān
- 96b-4 leşkere çün yetdi ol şāh-ı cihān
bunlara şordı ƙanı ya‘ ƙüb cān
- 96b-5 dēdiler getdi fūlān gāra meger
tā ziyāret ēde anda şīr ü ner
- 96b-6 varidi anda bir gār-ı ‘ālī makber
böyle gelmişdür rivāyetde meger
- 96b-7 ol zamān kim anda toğdı ḥalīl
atasına ƙıldı ilhām ol celīl
- 96b-8 altı ay ol gār içinde şīr ü ner
atasıyla bile olmuşdı meger
- 96b-9 eyle olmuşdı fermān-ı celīl
ayda bir kez varaydı ḥalīl
- 96b-10 anda varmışdı ya‘ ƙüb resūl
çün işitdi bu sözi ol pür-uşūl
- 96b-11 yel gibi getdi revān ol şehr-yār
ol mağara öňüne geldi yār
- 96b-12 görüd ki eşikde ḥādimler durur
pertev-i gāriŋ meger ṭaşra urur
- 96b-13 dēdi varñ içerü vēriŋ һaber
kim gelüpdür ƙardaşını ey şīr ü ner
- 96b-14 ger icazet vērür ise varalum
ƙardaşı anda girüben görelüm

- 96b-15 vardı hâdimler buja vêrdiler haber
 bu haberden oldu ol zîr ü zeber
- 96b-16 nitekim 'isâ anda olmuşdı melûl
 kendünüñ şuc étdügin bildi resûl
- 96b-17 dèdi şimdi nice baþam yüzine
 munþazîram gerçü þatlu sözine
- 96b-18 ol hayâsından katı oldu hâcîl
 bir münâcât etdi anda ol halîl
- 97a-1 el kaldurup dèdi ey settâr-ı hû
 'âlemin sırrı saþa zâhir kamu
- 97a-2 dilerim ki ol karîndaþım beni
 görmeye ger utanuram ey gânî
- 97a-3 sen benüm rûhîmî kabz ét bu zamân
 görmeyem yâ ben anı hey bu zamân
- 97a-4 bunlara dèdi kim dêñ gelsün revân
 secdeyevardı kendi hemân
- 97a-5 secdede kabz oldu ol sehr-yâr
 gör ne hîkmet kîlur ol perverdigâr
- 97a-6 girdi ol 'isâ içerü hoş şâd-mân
 gördi secdededür bir zamân
- 97a-7 fikrevardı ki ne sırr oldu 'aceb
 eyledi kardeþi görmek taleb
- 97a-8 hoþ yudurdı edeb bir yele sehr-yâr
 bir neçe yer gâr-ı lâle-zâr

- 97a-9 gördi kim sırr eylemiş ol rūḥ-i pāk
 āh feryād etdi ol dem derd-nāk
- 97a-10 dēdi kim ey pādişāh lā-yezāl
 bākī sensin kim saşa yokdur zevāl
- 97a-11 niçe yıldur ḥasretidüm ḫardaşa
 ulu buldum ey ḫadır-i ḫudā
- 97a-12 dilerim ki ben daḥı maḳbūz olam
 bunuṣla bu aralıkda ḫalam
- 97a-13 yüzin urdı anuṣ ol dem yüzine
 doldurup ḥasret firākın gözine
- 97a-14 anda teslīm oldı ol daḥı dar zamān
 dehr-i ḫānedür ki vērmez amān
- 97a-15 geldiler ḫādimler bu ḫāli gördiler
 ibn-i yāmine varup ḥaber vērdiler
- 97a-16 bir arada ḫonmuşdı şehr-yār
 çün işitdi bindi ol bī-iḥtiyār
- 97a-17 ikisi daḥı yatur ser-nigūn
 rū‘ yet-i peyğamberān olmuş zebūn
- 97b-1 ibn-i yāmin çün bu ḫāli gördiler
 nāle ḫılup zār-i efgān ḫıldılar
- 97b-2 ol ‘amūsin çünki görü iňledi
 dutdı bēlin zārī zārī ağladı
- 97b-3 ey erenler şāhı ḫanda gideyüm
 ben sizi ḫardaşdan ayru nédeyüm

- 97b-4 nâme yazdı yûsufa ol dem meger
kişi şaldı tîz èrişsün budur  aber
- 97b-5 getdi müşra bir neçe mîl mâyesi
tâ bileler hâl-i cihân ser-mâyesi
- 97b-6 odlara yandı yûsuf ol zamân
bindi  ardaşlarıyla oldu revân
- 97b-7 öjine ardına ba madı hemâن
mîşr ehli hem ardînca getdi tamâm
- 97b-8 érdi  ardaşlarıyla şâh-i cihân
gördiler tâbûti anlar nâgehân
- 97b-9 dü di yûsuf  ucdı tâbûti meger
'aklî za 'il oldu yatdı bî- aber
- 97b-10 şu seperler yüzine 'aklî gelür
âh éder yene bî-hûş olur
- 97b-11 cümle ol şâh-zâdeler zâr zâr
gözlerinden  an akar bî-ihtiyâr
- 97b-12 ulu kuci mâteme girmi  tamâm
ta'ziye dutmiş melâ 'ik ey hümâm
- 97b-13 üstine kerrübîler  ayrân-zâr
şaf dutup gökden inerler bî- arâr
- 97b-14 yûsuf éydür ey gözüm nûri baba
ey cihânda mefharü 'l-'abâ
- 97b-15 ey cihânda benüm içün ne e yîllar zâr olan
ey  amu fîrkatim odîna yanana

- 97b-16 ey ƙamulardan beni maḥbūb ḫeden
cümle ‘ālem cismine mev‘ ūb ḫeden
- 97b-17 çün öldi ol nebī ṭoprağa vāṣıl
ne kim tertīb varidi öldi hāṣıl
- 98a-1 bir ay mikdārı dökdi ni‘ meti çün
okutdı ḥatm-i ḥaḳdan rāḥmet içün
- 98a-2 vażīfeler mu‘ ayyen ƙıldı ol cān
ḥalīlu ’l-lāh içün ol şāh-ı sultān
- 98a-3 düzüldi çün ƙamu iᬁbāl taḥṭı
pes eyledi yene ol tācile taḥṭı
- 98a-4 mücāvirler ƙıldı mu‘ ayyen ol şāh
döşendi sīm zer bir vechu ’l-lāh
- 98a-5 edeb böyle yürüdi şāh-ı mevzūn
nebīler merkadına öldi makrūn
- 98a-6 koca ƙıldı ḥalīli merkadını
bir eliyle atası mesnedini
- 98a-7 dèdi ey tajrīdan fermān olanlar
bu ‘ālem ḥalkına bürhān olanlar
- 98a-8 oradan vardı beytu ’l-lāha gördü
ṭavāf etdi yüzini yere sürdi
- 98a-9 ki ḫallküp oradan ƙudüse vardı
varup mescid-i aksāyı gördü
- 98a-10 yene ken‘ān iline döndi ol dem
vaṭan ‘azmine ol şāh-ı mükerrem

- 98a-11 yürüdü hem dahı gâra tögrî
 ziyâret kılmaç içün anda mihrî
- 98a-12 anı varuban ziyâret kıldı
 andan tögrî dönüp ken^câna geldi
- 98a-13 cihânun lezzetinden oldu bîzâr
 dèdi ölmek gerekdür âhîr-i kâr
- 98a-14 dèdi biz ölmedin bârî varalum
 karâbet hâli aḥvâlin görelüm
- 98a-15 çün ol mülke èrişdi yûsuf cân
 işidüp karşu geldi ehl-i ken^cân
- 98a-16 anlara çok ikrâm eyledi şâh
 dahı çok in^câm eyledi mâh
- 98a-17 varup ol câhî eyledi hem ziyâret
 kim aja câhî yûsuf dêrler ^cibâdât
- 98b-1 cihânda yek bilürdi ol mahallî
 meger çok anda kîlmışdı tecellî
- 98b-2 ol câhda hâyî vaqt oturdu
 neçe ^curyân yalınlara yetürdü
- 98b-3 oradan atasunuğ kabrine vardi
 ziyâret eyledi hem anı gördü
- 98b-4 anuğ üstine yapdur ^cimâret
 vażîfeler niçe vaḳf-ı icâzet
- 98b-5 oradan müşra ^cazm etdi şehen-şâh
 vücûdîn almışdı ḥavf-i allâh

- 98b-6 dahı meyl étmedi hergiz cihāna
yarağ etdi sarāy-ı cāvidāne
- 98b-7 gelüp çün müşra girdi şevketile
oturdu dīvāna şöhretile
- 98b-8 oldu peygamber on bir yıl tamāmı
ki da‘vet kıldı hâkka hâş ‘āmı
- 98b-9 kendi içün eyledi bir münācāt
münācāt içre aındı dürlü hâcet
- 98b-10 dèdi ey ķadîr-i hayy tüvân
ki sensin evvel āhîr şâh-dân
- 98b-11 cihānı yok iken var eyleyen sen
yer üstine bu çarhı eyleyen sen
- 98b-12 kevâkib ziynetin çarha tamāmı
düzen sensin bu dürlü niżāmı
- 98b-13 veli sensin başa hem nâşıram sen
ki dünyâ āhîretde nâşıram sen
- 98b-14 budur senden murâdım eyle hâşıl
vefâtımda ki kıl islâmla vâşıl
- 98b-15 geldi cebrâ ’ıl çün getürdi haber
şâd-mân oldu haberden şîr ü ner
- 98b-16 çünkü buldu derdiniş dermânını
vérdi bu şâdile tatlu cânını
- 98b-17 çünkü naklé etdi cihândan ol halîm
ol züleyhâ oldu firķatden nedîm

- 99a-1 çaldı dırnağın yüzine ol nigār
kesdi saçın nevha kıldı zār zār
- 99a-2 pāre pāre etdi ol dem kendüzin
kılmadı şabrı bilmez nēde kendüzin
- 99a-3 gāh yollara düşüp biryān olur
gāh ayaşlar altına ḡalṭān olur
- 99a-4 gāh çeker öni zār kılur ehliyle
gāh münācāt kılur ol allāhiyla
- 99a-5 el getürdi èydür ey ķadîr ilâh
vêrdüñ idi başa bu ‘ ömri tebâh
- 99a-6 yéryüzinde ‘ār ola gezmek başa
sin içinde yataçık ol pâdişâh
- 99a-7 ben nêderem bu ‘âlem mülkini uş
yusufuñ olmayacak tā göjli hoş
- 99a-8 himmetlicek beni anda revān
rûhımı ķabż eyle gel sen bu zamān
- 99a-9 ol züleyhā çün tamām etdi bunı
secde étdi èydür ey rabb-i ǵanī
- 99a-10 secdeden durdu bağıri mān ilah
eylemiş bād-ı ecel ‘ ömrünü gāh
- 99a-11 renyi taǵyır oldı daħħi durmadı
göz açup ħalq-ı cihānı görmedi
- 99a-12 yūsufi yuyup etdiler revān
köydilar tābūta ol şāh-ı cihān

- 99a-13 bir vaşiyyet kılmışdı ol meger
vérmişdi ol yehūzāya ḥaber
- 99a-14 beni yuyup ḫo tābūta sen
kıl namāzımı ey ebu'l-ḥasan
- 99a-15 ol fūlān ada ki nīl içinde var
anda ḫazdur ḫabrimi ey şehr-yār
- 99a-16 mermer ile ḫabri şandık eylegil
tābūtu o ḫabre mağmūk eylegil
- 99a-17 anda sen illā emānet koy beni
böyle emr etmişdür rabb-ı ḡanī
- 99b-1 yılda bir kez nīl mevc ḫedüp daşar
su gelür ol ḫabriñ üstinden aşar
- 99b-2 nef̄ ī ḫerür andan cümle 'āleme
ērişür pes nef̄ ī her bir ādeme
- 99b-3 böyle takḍīr ḫetmiş durur ḫadīm
çıkmaya su ḫabre ey şāh-ı ḫadīm
- 99b-4 yayılıp 'ālemlere vērməz hayāt
bitmeye bu yēryüzinde bir nebāt
- 99b-5 geçiser üstimden çok yıllar dilim
neslimizden gele mūsā-yı kelīm
- 99b-6 mālikūj neslinden ṭoǵa fir̄ avn-ı lā īn
eyleye ol mūsā eyle kibr ü kīn
- 99b-7 ḫahiri mūsā elinden olısar
ser-be-ser bu 'ālem aja ḫalısar

- 99b-8 ol ھالىلۇ'l-lâh getüresin beni
eyle fermân eyledi rabb-i گانى
- 99b-9 bir vaşiyyet öndin olmuşdu meger
anı eyle eylemişidi şîr ü ner
- 99b-10 çün tamâm oldu cehâz aldılar
vardılar anuğ namâzını қıldılar
- 99b-11 çünkü teslîm etdiler қabre anı
ştıdılar yeddi gün anuğ yaşını
- 99b-12 getdi anuğ devri dahı aradan
gör ne hikmet gösterdi ol yaradan
- 99b-13 çün emânetdür gelen gitmek için
pes nedür bu tül-1 'arz ey fütûn
- 99b-14 tertîbini cümle hâzır etdiler
anı dahı ھاڭقا teslîm etdiler
- 99b-15 çün du'ā-yı ھatm okundi tamâm
anlar ervâhîna yüz bij selâm
- 99b-16 birbirinden cümle kardeşler tamâm
cümlesi peyğamber oldu ey hümâm
- 99b-17 dîn-i ibrahîmde getdiler қamu
işid emdi կışşasını ey 'amû
- 100a-1 vara vara artdı nesli bunlarıŋ
ayru կopdı tâbi' her serveriŋ
- 100a-2 devr-i mûsâya èrişince ھaber
tutmuşdu misri bunlar ser-be ser

- 100a-3 ol benī isrā’īl anlardur ḫamu
bu durur tevcīhi diğle ey ‘amū
- 100a-4 ismi ya‘kūb nebīnūj ey emīr
evvelā isrā’īl idi ol ḥaber
- 100a-5 şoñra ya‘kūb étdiler aña lākab
éydeyüm ki nice olmuşdur sebeb
- 100a-6 ‘isā ile bir anadan olmuşdı
ikisi bir karına gelmişdi
- 100a-7 tutdı ‘isā gérü kaldi meger
tutdı anuŋ ayağın ol şīr ü ner
- 100a-8 beyle geldiler vücūda ol zamān
‘isā evvel ol ‘akabince revān
- 100a-9 anası ‘isāya urdı evvelkine ad
şāniye isrā’īl oldı nām-ı zād
- 100a-10 şoñra oħšarındı kim ya‘kūbum benüm
atası anası maħbūbum benüm
- 100a-11 ol sebebden aña ya‘kūb oldı ad
ismi döndi ey hoş nihād
- 100a-12 on iki oğlan idi çünkü bunlar
āħiri hem on iki sıbt oldılar
- 100a-13 ol kelām içinde ki āśinā ‘aṣr
çeşme kim yād eylemiş ey beşer
- 100a-14 bunluŋ şānında bir işdi ḫamu
anlara ayru key çıktı ey ‘amū

- 100a-15 tā ki bildi meşrebin her bir gerü
birbiriyle kılmadı katlı şekū
- 100a-16 vech-i tesmiye budur kelli
söz bu durur vallâh a‘ lem-i bâü ’ş-savâb
- 100a-17 yā ilâhî sen bilürsin hâlimi
başa hâcet söyleyem ahlâlimi
- 100b-1 mücrimim başdan ayağa pür günâh
sen kerîmsin bî-niyâz pâdişâh
- 100b-2 râhmetiñ deryâsınañ pâyâni yok
hod benüm ‘aczimden özge nesne yok
- 100b-3 ne dil ile hâzrete söz söyleyem
benüm cûrmime bâri ‘özr eleyem
- 100b-4 cismim cânım kîlmış cûrm-i hâfâ
tâ meger senden ola fażl-ı ‘aṭâ
- 100b-5 ben fâkîrim sen ǵanîsin ey hûdâ
ayırma beni râhmetinden cûdâ
- 100b-6 i‘ timâd édecek bir ‘ilmim yok
hâzretine gidecek ‘amelim yok
- 100b-7 budur senden temennâm ey hûdâ
kîlmayasın bizi ol ahlâdden cûdâ
- 100b-8 ma‘ nâda ger vâkı‘a olduysa hâfâ
‘afv kîl külli cûrmimi vêrgil ‘aṭâ
- 100b-9 bakma sen sehv-i hâfâm yâ ķadîm
eyle kabûl hâzrete şâh-ı nedîm

- 100b-10 kātibe vērgil sen ‘atā
cürmini sen ‘afv eylegil ‘atā
- 100b-11 bunı yazdum bī-vefādur mürūr-kār
ben örende қala ḥatm-i yād-gār
- 100b-12 fā‘ ilāt fā‘ ilāt fā‘ ilāt
biŋ günāhı def‘ ēder bir şalavāt
- 100b-13 yazanı okuyanı diŋleyeni
raḥmetüŋle yarlıgağıl yā ǵanī
- 100b-14 dünyādan getmemüzi fikr ēdelüm
şādīkāne hālīka ǵikr ēdelüm
- 100b-15 her kim ister raḥmeti çok kazana
fātiha okuya bunı yazana
- 100b-16 el-fakīr el-haķīr ‘abd-i ‘āciz ‘abd-i že‘if
el-müznib el-muħtāc ilā rabbihı
- 100b-17 el-luġat-i ketebəhū muhammed bin hüseyin
ğaferu ’l-lāh
lehü ve livālideyni ve li cemī ‘ü ’l-mü‘ mīnīn

sene 119

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

GRAMATİKAL DİZİN

A, 'A

- āb:** (Far.) Su
96a-13
ā.-ı (revān) 23a-13
ā.-ı (zemzem) 4a-3
- 'abā:** (Ar.) Yünden dövülerek yapılmış, kalın yakasız üstlük
62b-2
- abanos:** (Far. ābnūs) Siyah renkte olan bir ağaç türü
88a-17
- 'abd:** (Ar.) Köle, kul.
100b-16
- 'ābid:** (Ar.) İbadet eden, tapınan
10b-8
- 'acāyib:** (Ar.) Acayıp, tuhaf, şaşılacak şey
2a-6, 2b-9, 3a-6, 4b-10,
10b-3, 10b-6, 12a-3, 21a-
16, 26b-6, 58a-9, 68a-6,
74b-12
'a.-dür 26b-6
- 'aceb:** (Ar.) Hayret, gariplik, şaşılacak şey
13a-14, 18b-
15, 20a-13, 32a-12, 47a-8,
49a-6, 51b-8, 62a-17, 62b-
15, 52a-19, 91b-6, 97a-7
'a. ol-
-dī 26a-17, 27b-3
'a. ḫal-

- ur 50b-4
'a.-dür 61a-4
- 'acebā:** (Ar.) Şüphe ve tereddüt bildiren edat
8a-2, 8b-5, 16b-10, 67a-5
- aci:** Bir maddenin dilde bıraktığı yakıcı, kavurucu tat
22a-8
- acığ:** Acı, dert, istirap
83b-14
- 'aciz:** (Ar.) Bir işi yapabilecek gücü, becerisi ve yeteneği olmayan; güçsüz; çaresiz
'a.-lerüj 6a-13
- 'acz:** (Ar.) Beceriksizlik
'a.-imden 100b-2
- aç:** Yemek ihtiyacı içinde bulunan; açılmış
a.-ın 44a-5
- aç-:** Açımak
52b-13
a.-a 29a-9
a.-alum 7b-19, 70a-11
a.-ar 18b-12, 29a-2, 32a-
11, 34b-16, 37b-2, 40b-7
a.-avuz 55b-15
a.-dī 43a-14, 84a-12, 87a-
16
a.-dilar (keleci a.) 63a-13,
42b-6
a.-ǵıl 84a-6

- a.-mağıl 38b-14
a.-sağ 39a-12
a.-uban 52b-10, 71b-6
a.-up 21a-3, 16a-12, 21b-8,
 74b-4, 99a-11
- açılık:** Açılmama durumu
 92a-4
 a.-dan 56a-11
- açıl-**: Açılmak
 a.-dı 60b-8, 86a-3, 92b-6
 a.-sun 70a-13
- ad:** İsim, ad, nam
 94b-10, 31b-16, 72a-
16, 100a-11
 a.-dur 28b-4
 a. èt(d)-
 -er 78a-8
 a.-ı 1b-11, 30b-5, 33b-4,
 33b-9, 33b-10, 36a-4, 50b-
 11, 63a-2, 63b-15, 72a-2,
 72a-17, 75a-1, 83b-6, 85b-
 6, 85b-7, 22b-9, 63b-12,
 72a-17, 94b-1
 a.-ım 31a-16, 31b-9, 93a-
17
 a.-ımı (urdunuz) 43b-3
 a.-ın 42b-9, 46b-13, 64a-3,
 a.-ını 23b-15, 24a-14, 38b-
6, 42b-8, 50b-13
 a.-ıñuz 75b-16
 a.-ıyla 72a-16
 a.-ları 72b-1, 72a-18
 a.-larıñ 72a-18
 a.-uñ 24a-3, 40b-3, 50b-9,
66b-8
- ada:** Dört tarafı sularla çevrili kara parçası 99a-15
'adâlet: (Ar.) Hakkılık, doğruluk
 'a. eyle-
 -di 56a-6
- 'aded:** (Far.) Sayı; tane
 45b-7
- 'adem:** (Ar.) Yokluk; hiçlik; ölüm
 80b-17
 'a. èt(d):
 -elüm 3b-12
- ädem:** (Ar.) İnsan, adam, kişi
 9b-4, 12b-1, 21b-14, 37b-
10, 41b-4, 74a-9
 ä. (uharı) 30a-10
 ä.-e 17a-10, 87a-17, 99b-2
 ä.-i 17b-13, 43b-14, 43b-
18, 29b-14
 ä.-iseñ 68b-15
- ädemoğlu:** (Ar.+T.) İnsanoğlu
 41b-5
- 'adet:** (Ar.) Görenek, usul, tabiat, alışkanlık
 'ä.-i 57a-14
- 'ad:** (Ar.) Çok eskiden Yemen taraflarında bulunan ve Hud peygamber tarafından imana getirilemediği için Allah tarafından yok edildiğine inanılan bir kavmin adı
 68b-1
- 'adl:** (Ar.) Doğruluk
 95a-2
- adlu:** Adlı, namlı

45a-11, 69b-5	āgāh: (Far.) Bilgili, haberli,
āferīn: (Far.) Beğenme, alkış, yaşa, varol.	uyanık ā. ét-
93b-1	-er 17a-11
āfitāb: (Far.) Güneş	-üp 25a-14
15b-14, 82b-4, 83b-13, 92a-8	ā. ķıl-
‘afv: (Ar.) Birinin suçunu bağıslama, özür dileme	-dilar 15b-2
‘a. ét(d)-	ā. ol-
-eler 83a-15	-ur 63a-12
-üŋ 7a-13	ağ: İnce iplik örgüsü, ağ. 38b-17
‘a. eyle-	ağı: Çok değerli mal; hazine
-di 16a-13	16b-2, 30b-9, 30b-11, 84a-5
-dim 83a-7	ağır: Ağır; ağırlık; zahmetli
-gil 15b-9, 48b-8, 100b-10	30b-10
-ye 39b-15	a. ol-
‘a. ķıl-	-mışdur 12a-10
15b-9, 100b-8	ağ(1)rinca: Ağırlığınca 21a-13, 30b-1
-alar 83a-15	ağırla-: Ağırlamak, saygı
-dim 82b-18	göstermek; ikram ve ihsanda bulunmak
‘a.-ı (ǵafūr) 51a-16	a.-dı 20b-9, 62b-10
ağ- : Çıkmak, yükselmek	a.-dim77a-1
a.-a (góge a.) 11a-16, 20a-4, 60b-2	a.-ǵıl32b-13
a.-ar 48b-13	a.-sin 51a-2
aǵaç(c): Ağaç	a.-yasın31a-1
7b-15, 36a-17, 15b-16, 48a-2, 49b-14, 49b-17, 54a-16	a.-yuban 76b-10
a.-dan 49b-15, 58a-11	a.-yup 73b-4, 74b-9
a.-ı 49b-15, 49b-16	ağ(1)z: Ağız
a.-ı (selvi a.) 35b-5	32a-3, 65b-13, 79a-17
a.-ı (servi a.) 44a-17	a.-ları 69a-15
a.-lar 51a-7, 51a-8	a.-ımuŋ79b-9
	a.-ın 87a-16
	a.-ına 12a-11, 45b-12

- a.-ından 89a-8
- ağla-**: Ağlamak
- a.-dî 26a-15, 49b-18, 50b-9, 62b-12, 65a-2, 66a-17, 97b-2
 - a.-dîlär 45a-8
 - a.-dîm 65a-7, 85a-16
 - a.-dijuz 69b-3
 - a.-dugımız 69b-9
 - a.-ma 15a-16, 26b-2
 - a.-maķ 65a-3, 8b-7
 - a.-maķda (idi) 84a-16
 - a.-maķdan 59b-3, 64a-2, 71b-10, 71b-15, 72a-3, 49b-14
 - a.-mayaydum 15a-9
 - a.-mîş 49b-14
 - a.-r 7a-19, 6a-3, 15b-13, 26b-4, 49b-1, 49b-19, 54a-15, 70a-1, 70a-10, 71b-12, 89b-2
 - a.-riken 15a-17, 67a-15
 - a.-rsîn 26a-16, 69b-16
 - a.-yu 8b-6, 58b-17, 51a-13
 - a.-yuban 78b-4
 - a.-yup 8b-9, 84b-17, 96a-4
- ağlaş-**: Ağlaşmak
- a.-dîlär 14b-10, 16a-2, 83a-3, 85b-11, 85b-12, 95b-14, 95b-16
- ağlat(d)-**: Ağlatmak
- a.-duj 62a-6
 - a.-dujuz 75b-14
 - a.-ur 10a-11, 20a-12, 59b-6
- ağrı**: 96 miskal (yaklaşık 405,5 gr) tutarında bir ağırlık ölçüsü birimi; ağırlık; paha a. (zer) 30a-17
- ağrı**: Ağrı
- a.-sı 43b-2
- ağrı-**: Ağrımak, hastalanmak
- a.-dî 49a-18, 72a-1
- ağu**: Zehir
- 46a-11, 46b-3
 - a. eyle-
 - di 76a-5
 - a. kat-
 - ma 24a-10
 - a. vîr-
 - irseŋ 45-10
 - a.-yî 46b-2
- ağyâr**: (Ar.) Gayrilar, tanık olmayanlar, başkalar
- a. èt(d)-
 - er 54a-17
- äh**: (Far.) Ah, yazık, feryat
- ā. (āh) 42a-3
 - ā. èt(d)-
 - der 17a-11, 59b-11, 97b-10
 - di 97a-9
 - üben 15a-4, 16b-9, 23a-4, 26a-15, 29a-5, 31a-17, 38a-6, 45a-8, 62a-3, 62b-12, 64a-4, 65a-2, 71a-5, 71b-4
 - üp 22a-17, 49b-18, 57b-9, 60b-10, 69b-15, 8b-15,
 - ā. eyle-

- di 15a-15
 ā. ķıl-
 -dı 78b-16, 88b-14,
 84b-1, 8b-2
 ā. ur-
 -ur 64a-3
 ā.-ına 72b-14
 ā.-ından 6a-9
- aħad:** (Ar.) Bir ve tek olan Allah
 5b-11, 60a-2
- aħd:** (Ar.) Ant, yemin
 a.-i (peymān) 31a-9
- āhestə:** (Far.) Yavaş, sakin, hafif
 ā. (āhestə) 82a-13
- aħbi:** Bir şey gösterilirken veya bir
 şeye işaret edilirken
 söylenen söz, işte.
 5b-6, 8b-17, 29a-12, 42a-
 16, 48b-14, 51a-12, 56a-8,
 74b-10, 78a-14, 82b-8
- āħir:** (Ar.) Son, sonunda; ahiret
 1a-1, 15a-14, 18b-8, 90a-
 16, 90b-3, 91a-11, 98b-10,
 98a-13
 ā. (evvel ā.) 87b-2
 ā. ol-
 -dı 95a-6
 ā.-i 99b-7, 100a-12
- āħiret:** (Ar.) Ahiret
 ā. (ķatında) 10a-8
 ā.-de 19a-11, 19a-15, 19a-
 16, 24b-3, 98b-13
- aħmak:** (Ar.) Akılsız, sersem,
 şaşkın
 a. ol-
 -an 54b-2
- aħmed:** (Ar.) Ahmet, Hz.
 Muhammed'in adlarında
 biri.
 a.-e 89b-9
 a.-den 100b-7
- aħran:** (Ar. akrān) Eş; denk; yaşıt
 a.-mışuz 6a-5
- aħret:** (Ar. āħiret) Ahiret krş. bk.
- āħiret**
 a.-de 83a-4
- aħšam:** Akşam
 8a-7
- āħ u zār:** (Far.) Ağlayıp,
 sizlanmak
 59a-12
- aħväl:** (Ar.) Haller, oluşlar,
 durumlar
 54a-10
 a.-i 25b-1, 32a-6, 68a-8
 a.-idür 8b-4
 a.-im33b-15
 a.-imi 24a-8, 100a-17
 a.-İMÜZ 41b-11, 69a-12
 a.-ine 2b-4 a.-in 98a-14
 a.-ini9b-8, 25b-2, 51a-10,
 78a-17, 86a-16, 71b-13,
 77a-10, 83a-10, 83a-17,
 86a-15, 89b-7
 a.-iŋ 69b-17
 a.-iňüz63b-4
 a.-lerin93a-2
- aħzān:** (Ar.) Kederler, sıkıntılar
 a. (beyt-i a.) 78a-8
- ak:** Beyaz, ak
 28b-14, 36a-16, 80b-15,
 86b-13,

- 45b-12
 a. (şaqalı) 4a-2
 a. (şaqalın) 8b-13
 a. (şaqallu) 7b-12
- ak-** : Akmak, duygusal yönden
 meyletmek
 a.-an 60a-4
 a.-ar 4b-6, 71b-14, 23a-5,
 49a-16, 97b-11
 a.-dî 5b-18, 16a-1
 a.-mayasın 39a-14
- ‘akabince:** (Ar. +T.) Hemen
 ardından
 100a-8
- akça:** Akça, para
 13b-14, 45b-3
 a. (durur) 63a-14
 a. (geçmez a.) 13b-17
 a.-ların 64a-10
 a.-luza 64a-7
 a.-ya 14a-1, 80b-13
 a.-yi 65b-16, 91a-17
- akça:** Akça, para krş. bk. **akça**
 a. şay-
 -an 13b-15
 a.-ları 65b-14
- ‘aklı:** (Ar.) İsyancı eden, ası,
 başkaldırıran
 ‘ā.-dur 52b-9
- ‘akibet:** (Ar.) Nihayet, son
 2a-17, 5b-9, 10a-12, 12b-
 16, 22b-5, 25b-8, 51a-2,
 73b-14, 82b-10, 91a-10
- ‘ak(ıl):** (Ar.) Akıl, us, idrak
 39a-2
- ‘a.-1 12b-1, 21b-10, 21b-9,
 71a-12, 82a-12, 8b-13,
 97b-10, 97b-9
 ‘a.-1 (fehm-i ‘a.) 12a-15
- ‘a.-1 gel-
 -di 12a-16, 27a-4, 62a-
 4, 8b-1
 -üben 71b-6
 ‘a.-1 git(d)-
 -er 62a-4
 -di 8b-12
- ‘a.-1 uç-
 -ar 32a-11
- ‘a.-1 (fehmim) 8b-12
- ‘a.-ına 44a-12
- ‘a.-nıı 24a-10, 25a-6, 30b-
 6
- ‘a.-nıuz 76b-13
- ‘aklı:** (Ar.) Akıllı kimse
 83b-6, 94b-10
- ‘aklıllu:** (Ar.+T) Akıllı kimse
 45a-11
- akıt(d)-:** Akıtmak
 a.-ur 8b-11, 82b-15
- ‘akık:** (Ar.) Çok kere kırmızı
 renkte olan bir cins değerli taş
 36b-3
- aksâ:** (Ar.) Son, uzak, uç
 a.-yi (rūma) 92b-14
- al:** Kırmızı
 92a-2
 a. èt(d)-
 -er 36a-1
 a. eyle-
 -di 79b-10
- al- :** Almak

- 30b-16, 32b-3, 50b-5, 62a-11, 63a-3, 82b-3, 85b-17, 100b-7
a.-a 1b-2, 5b-2, 13a-15, 18a-17, 33b-14, 79b-15, 81b-11, 30a-2, 30a-14, 94a-2
a.-alar 14a-15, 49a-3
a.-alum 76a-7
a.-am 51a-4, 39b-14, 47a-18, 60a-16, 77a-8
a.-amadık 24b-15
a.-an (elin a.) 6a-12, 21a-8, 60a-3, 24a-1
a.-asın 13b-5, 38a-14, 56b-7, 76a-3
a.-aslıuz 65b-4
a.-asız 54b-6, 61b-9
a.-aydum 21b-16, 12a-6
a.-aydıŋ 15a-12
a.-ayduk 14b-11
a.-ayum 13a-16, 60b-11, 30a-12, 46a-15, 61a-2
a.-dı 12b-12, 16b-6, 19a-2, 20b-12, 25b-7, 33b-8, 35b-11, 75b-5, 80a-13, 81a-13, 81a-14, 81a-5, 82b-4, 83b-17, 84a-18, 84b-16, 85a-8, 86a-10, 88b-12, 89b-15, 90b-6, 91b-2, 96a-10, 96b-1
a.-dılar 2b-3, 8a-9, 12b-16, 13a-13, 81b-14, 14a-1, 15a-7, 48a-1, 54b-8, 56b-2, 56b-4, 61a-3, 74b-6, 77a-12, 80b-5, 81a-16, 94a-14, 90b-16, 93b-15, 94a-6, 99b-10
a.-dılar (çevre al.) 79a-2
a.-dılar (ele a.) 6b-13
a.-dılar (öjin a.) 29a-15
a.-dıŋuz 65b-3
a.-dukların 56b-1
a.-duŋ (cānımı a.) 28a-8
a.-duŋ mı 78a-16
a.-duŋsa 78b-1
a.-duŋuz 74b-10
a.-ǵıl 26b-17, 49a-13, 75b-4, 76a-1
a.-ǵıl (elüm) 33b-15
a.-ıŋuz (ele a.) 14b-15
a.-ıŋuz 64a-5, 64b-1
a.-madan 24b-16
a.-madı 54a-6, 83b-1, 79b-14, 94b-10, 96a-12
a.-madım 78b-5
a.-maduŋuz 79a-7
a.-maǵa 21a-10, 29a-14, 46a-16
a.-mayınca 13a-1
a.-maz (bartıl a.) 39b-16
a.-mazdı (elin) 74b-17
a.-mışam 54a-4, 32b-11
a.-mışdı 57a-2, 96a-2, 98b-5
a.-mışım 50a-5
a.-saŋa 13b-2
a.-uban 4b-4, 12a-8, 13b-17, 21a-6, 21b-17, 26a-3, 26a-9, 31a-4, 47a-13, 65b-18, 67a-7, 68a-4, 71a-4,

- 75a-12, 79a-7, 80a-10,
81b-5
a.-uban (elin a.) 29a-16,
31a-4, 58a-4
a.-uban (selâmīj a.) 52b-
11
a.-uŋ 13b-8, 43a-10, 44b-2,
46a-11, 56a-16, 44b-2,
65b-17, 80b-4, 65b-1
a.-uŋuz 18a-1
a.-up (elin a.) 32b-11, 34b-
15, 85b-13
a.-up (elüm a.) 58b-10
a.-up (çevre a.) 92a-9
a.-up 4b-1, 14a-11, 21a-15,
29a-3, 39b-16, 46b-2, 50a-
4, 51b-11, 53b-2, 56b-2,
62a-13, 64b-1, 65b-6, 66b-
17, 66b-2, 67a-6, 67b-18,
68a-8, 73b-17, 76a-10,
91a-17
a.-ur 11b-10, 13a-6, 20b-2,
29a-4, 29a-17, 30a-16,
30b-6, 34b-15, 54a-16,
57b-7, 67b-17, 76a-11,
77b-4, 79b-3, 82a-6
a.-ur (cānin a.) 20a-11
a.-ur (ele a.) 8b-4
a.-ur (elin a.) 21b-10, 28a-
7, 30a-15, 32b-10, 33b-12,
54b-10
a.-ur (idi) 84b-15
a.-ur (öňün a.) 18b-11
a.-ur (selâminı a.) 47a-5
a.-uram 47a-12, 78b-3,
91b-1
a.-urdı 75b-8, 74a-16
a.-ursaŋ 13b-7
a.-ursıŋuz 64a-17
ala: Açık kestane rengi, ela
a. (gözleriŋi) 38b-12
ačlām: (Ar.) Belirtiler, izler,
nişanlar
a. ēt(d)-
-e 34a-10
a. eyle-
-dim 71a-11
alay: (Far.) İnsan topluluğu
a.-ına (köşk a.) 40b-11
alda- : Kandırmak, aldatmak,
yanıltmak
a.-yalum 36a-11
a.-yuban 3b-15, 4a-14
a.-yup 54b-1
ačlem: (Ar.) En (daha, pek çok)
bilen
100a-16
ač .-i (bī-zevāl) 48b-14
‘ālem: (Ar.) Herkes, alem, dünya
7b-5, 88a-5, 89b-4, 90a-1,
90a-2, 90a-3, 91a-13, 92a-
2, 92a-9, 97b-16, 98a-7,
99a-7, 99b-7
‘ā. (cümle ‘ā.) 1b-6
‘ā. (ķamu ‘ā.) 2b-1
‘ā. (şāh-1 ‘ā.) 91b-7
‘ā.-den 92b-6
‘ā.-e 6a-15, 87a-17, 99b-2
‘ā.-i (zelīl-i ‘ā.) 6b-5
‘ā.-i 87b-3
‘ā.-in 90a-4, 97a-1
‘ā.-inj 82b-12

- ‘ā.-ler 87a-10, 87b-12,
87b-13, 89b-15, 92a-10,
89b-17
‘ā.-lere 88a-15, 99b-4
- aleyke:** (Ar.) Senin üzerine olsun!
81b-14
- alıcı:** Satın almak isteyen kimse,
müşteri
13a-14
- aliko :** Bir süre için bir yerde
tutmak
a.-dı 87a-6
- ‘alī:** (Ar.) Ebu Talip'in oğlu ve
Peygamberimizin damadı
ve amcazadesi, dördüncü
halife
89b-9
- ‘alī:** (Ar.) Yüce, ulu
64b-8, 68b-7, 94b-8, 96b-6
‘ā. (dergāh-1 ‘ā.) 51a-12
‘ā.-leri 6a-14
- ‘alim:** Bilgili, çok bilen.
57a-5, 67b-3
‘ā.-dür 52a-14
‘ā.-i (nażīr) 41a-10
- alkış:** Hayır duası
74b-1
a. (du‘ā a.) 73b-5
a. èt(d)-
-üp 53a-15
a. eyle-
-di 50b-18
- allāh:** (Ar.) Allah, tanrı.
42a-16, 42a-17, 46b-10,
46b-11, 46b-12, 46b-13,
46b-5, 46b-7, 68a-14, 68a-
- 17, 78a-15, 79b-14, 85a-9,
91a-3, 95b-2
a. (hālik) 10b-16
a. (ķadır a.) 14a-8
a. (havf-i a.) 98b-5
a.-a (ışmarladı) 45b-8
a.-a 46b-12, 46b-14, 46b-
15
a.-dan 9b-7
a.-ı 46b-9, 46b-10
a.-ıñ 46b-4, 46b-8, 46b-11,
46b-15, 46b-17
a.-ıyla 99a-4
- al(1)n:** Yüzün kaşlarla saçlar
arasında kalan bölümü
a.-ı 17a-5
a.-uñ (üstüne) 11a-5
- alt:** Alt, aşağı
a.-ına 19b-10, 36b-4, 99a-3
a.-ında 50b-14, 57b-5, 93a-
8
- altı:** Altı sayısı
24b-1, 24a-17, 84a-15,
96b-8
- altı bin:** Altı bin
1b-10
- altıncı:** Altıncı
56b-8, 29b-15
- altı yüz bin:** Altı yüz bin
26a-7
- altmış:** Altmış
92a-15
- altun:** Altın
11a-4, 13b-9, 17b-15, 21a-
2, 21a-4, 21b-3, 22b-2,
32a-12, 33a-16, 36a-17,

36b-11, 36b-14, 36b-2, 36b-4, 36b-7, 37a-1, 42a-9, 44a-14, 47a-18, 54b-6, 55a-6, 59a-17, 65a-15, 73a-3, 73b-12, 75a-11, 77b-3, 79b-15, 81a-5, 73b-17, 81a-13, 90a-11 a. (idi) 54b-11 a. (tolu) 11a-6, 11a-8 a.-dan 36b-9, 93a-9, 95b-3 a.-ı 11a-3, 13b-9	83a-11, 100a-14, 100a-3, 90a-10, 90b-9, 91b-3, 93a-4, 99b-17 ‘a.-sı 97b-2
alu: Aşağı, değerlisiz; aptal, sersem 39a-3	an: (Ar.) Lahza, pek az bir zaman, an 23a-13
‘ ām: (Ar.) Herkes, halk 90a-13, 92a-12, 92a-4 ‘ā.-a 92a-6	an-: Anmak, yadetmek, hatırlamak 52b-7 a.-ar (turur) 34b-13 a.-ardı 96a-3, 96a-4 a.-ar misin 61a-10 a.-aridi 33b-11 a.-asın 3a-1, 52a-7, 63a-2 a.-dı 98b-9 a.-madılar (yüsufi a.) 10a-15
amān: (Ar.) Eminlik, korkusuzluk; bağış, bağışlama 16a-11, 96b-3 a. (isterler a.) 13a-3 a. (vèrmey a.) 6a-1, 97a-14	a.-madum 52b-16 a.-ağıl 79a-3 a.-mazlar 92a-3 a.-uban 64a-3
‘ amber: (Ar. ‘anber) Misk gibi güzel kokan koku krş. bk. ‘ anber 58a-6	‘ anā: (Ar.) zahmet, güçlük 94a-11
‘ amel: (Ar.) İş, hareket; eser, ürün ‘a. kııl- -mış 1b-7 ‘a.-im 100b-6	ana: Anne, ana 15a-11, 15a-10, 53b-3, 85b-12 a. (rahminden) 11a-15, 18b-17, 22a-8 a.-dan 1b-14, 83a-2, 100a-6
‘ ammu: (Ar.) Amca krş. bk. ‘ amū 71a-2 ‘a.-ŋ 70b-6	a.-dan (idi) 2a-1 a.-m 15a-6, 26b-1, 35b-10, 85a-3, 49b-7
‘ amū: (Ar.) Amca krş. bk. ‘ ammu	a.-mdan 15a-9

a.-sı 15a-15, 83b-10, 84a-3, 84b-15, 84b-17, 85b-13, 100a-9, 100a-10
a.-sına 15a-4

anja: Ona

1a-6, 3b-10, 3b-12, 4a-7, 5b-14, 6a-11, 6b-6, 6b-14, 6b-15, 7a-5, 7a-9, 7a-17, 8a-4, 8b-8, 9b-7, 10a-14, 11a-4, 10b-14, 12a-3, 13a-8, 16a-16, 16b-17, 17b-13, 19a-13, 19a-8, 20a-2, 21b-1, 21b-15, 22a-13, 22a-15, 22a-18, 22a-4, 23b-14, 23b-15, 24b-3, 24b-15, 24b-2, 24b-4, 25b-4, 27b-10, 27b-16, 28a-6, 28b-13, 28b-17, 29a-1, 30a-3, 31b-12, 32a-8, 33a-2, 34a-1, 35a-4, 35b-16, 36a-14, 36a-11, 36a-12, 36a-17, 37a-16, 37a-17, 37b-7, 43b-15, 43b-18, 44a-1, 44a-13, 45a-13, 45a-14, 45a-17, 45a-16, 46b-10, 46b-13, 47a-10, 47b-4, 47b-12, 48a-13, 48b-16, 50b-8, 50b-18, 51b-18, 52a-7, 52b-3, 52b-4, 52b-6, 52b-8, 53a-18, 53b-3, 53b-10, 53b-2, 53b-4, 53b-17, 55b-7, 54a-12, 56b-16, 57b-15, 58b-1, 58b-8, 58b-10, 64a-16, 65a-15, 68a-13, 69a-4, 69a-6, 70b-13, 70b-15, 70b-17, 71a-11,

71a-14, 71b-11, 74a-17, 75b-5, 78a-8, 78b-1, 78b-11, 79b-12, 79b-6, 79b-13, 80a-16, 80b-10, 80b-13, 82a-9, 83b-4, 83b-7, 83b-8, 84a-4, 84b-2, 85a-7, 87a-1, 89a-16, 91a-2, 100a-11, 100a-5, 94a-17, 98a-17, 99b-7, 91a-8, 93a-15, 95b-5

analık(g): Analık

a.-ı 35b-12

anjarı: Öte, ileriye doğru

67b-17

anbār: (Far.) Ambar

a.-da 91b-15

‘anber : (Ar.) Misk gibi güzel kokan koku krş. bk. ‘**amber**

21a-13, 34b-16, 70a-14

‘a. (‘ūd-ı a.) 36b-12

‘a. ol-

-a 36b-16

‘a.-den 28b-15

‘a.-e 68a-17

anca: O kadar, onca, bu miktar; ancak

87a-3, 89b-3, 90b-11, 90b-14

a. ol-

-dı 33b-1

ancılayın: Onun gibi, o kadar, öyle krş. bk. ancılayın 25a-10, 67b-14

ançıllayın: Onun gibi, o kadar, öyle krş. bk. ancılayın 40b-2

- and:** Ant, yemin; söz verme
a. iç-
-elüm 45-10, 74a-8,9b-
11
-esej 31a-10
a. vér-
-gil 65b-9
a.-la 13b-1
a.-lar 33a-12

anda: Onda, ondan, oraya, oradan
1a-12, 5a-12, 6b-18, 6b-19,
7a-1, 7a-8, 7a-12,10a-17,
10b-8, 11a-9, 12a-5, 12a-6,
12a-15, 12b-6, 12b-7, 13a-
12, 13a-8, 13b-12,14a-3,
14a-8, 14b-18, 15a-13,
15a-17, 15a-3, 15a-4, 15a-
5, 15b-5, 15b-6, 16a-11,
16a-14, 16b-8, 17a-12,
17b-16, 17b-9, 18a-14,
18b-13, 18b-14, 19a-17,
19a-18, 19a-5, 19a-5, 19a-
6, 19b-18, 19b-4, 20b-7,
21b-4, 21b-8, 22a-1, 22a-
18, 22b-4, 22b-5, 26a-12,
26a-15, 27b-11, 27b-14,
27b-15, 27b-9, 27b-9, 28a-
2, 28b-16, 30a-10, 30a-13,
2b-14, 31a-5, 31a-6, 31b-
11, 32a-15, 32b-10, 32b-
16, 32b-7, 33b-17, 33b-9,
34a-2, 34a-12, 34b-17,
35a-11, 35a-11, 35a-18,
36a-7, 36b-13, 37a-5, 37a-
6, 37b-11, 37b-2, 37b-8,
38a-2, 38b-2, 39a-14, 40a-
11, 40a-11, 40a-12, 40a-
16, 40a-4, 40a-8, 40b-
1,40b-12, 40b-13, 40b-14,
40b-2, 40b-9, 41a-12, 41a-
17, 41a-6, 41b-10, 41b-9,
42a-2,43a-13, 43a-14, 43a-
3, 43b-1, 43b-2, 44a-16,
44a-18, 44a-5, 44a-5, 44a-
7, 44b-11, 44b-16, 44b-5,
44b-8, 44b-9, 45a-16,
45b-4, 45b-6,46a-12,46a-
14, 46a-2, 47a-16, 47a-4,
47a-6, 47b-1, 47b-16, 47b-
18, 48a-17, 48b-13, 48b-
17, 49a-10, 49a-13, 49a-6,
49b-18, 50a-1, 50a-3, 50b-
6, 51b-6, 52a-19, 52b-5,
54a-3, 54b-16, 54b-9, 55a-
11, 55a-17, 55a-7, 55b-18,
56a-13, 58a-4, 58b-4, 58b-
7, 59a-10, 59a-15, 59b-6,
60b-4, 61a-8, 61b-9, 62a-
11, 62a-3, 63a-7, 64b-2,
65b-18, 66b-11, 66b-15,
67a-7, 69a-2, 69b-10, 69b-
13, 70a-8, 70b-7, 71a-16,
72-5, 72b-15, 73a-17, 73a-
3, 73b-1, 73b-5, 74b-8,
75a-14, 75b-18, 75b-2,
76a-13, 76b-1,77a-11, 77a-
5, 77b-4, 78a-8, 78a-9, 8a-
3,7b-7, 80b-3, 81a-4, 81a-
5, 83b-12, 84b-14, 85a-3,
86a-13, 86a-5, 86b-17,
87a-15, 64a-15, 67b11,
70a8, 73b-5, 84a-17,

- 87b4, 89a10, 89a-5,
89b-12, 90a-14, 91b-
5,93b-1,94a-13,95b-14,
96a-2, 96b-10, 96b-14,
96b-16, 96b-18, 96b-5,
96b-6, 96b-7, 97a-14,
98a11, 98b-1, 99a-15, 99a-
17, 99a-8
a.-dur 5b-1, 39b-11
- andan:** Ondan
1a-1, 4a-12, 5b-16,10a-7,
11a-15, 12b-8, 17b-12,
18b-12, 18b-4, 18b-6, 18b-
7, 19b-9, 1b-13, 22b-5,
25a-6,28b-3, 28b-4, 28b-5,
28b-6, 31b-14, 39a-7, 41a-
3, 41a-7, 45a-12, 46b-7,
48b-4, 54a-4, 55a-1, 58a-6,
59a-13, 59b-8, 60a-12,
60a-13, 62b-5, 72a-15,
73a-13, 74b-1, 75a-5, 77a-
2, 83a-17, 84a-10, 89a-3,
90b-13, 94a-7, 94b-10,
94b-16, 95b-12, 98a-12,
99b-2
a. (artuğa) 25a-5
a. (artuğ) 10a-5, 18a-12,
61b-10, 79a-16
a. (imiş) 55b-14
a. (ötüri) 85a-16
a. (özge) 29a-17
a. (sonra) 22b-2, 24a-10,
24b-1, 31a-9, 34b-9, 40a-
14, 63b-2, 72b-17, 87a-9,
87b-4, 94b-14
a. (yanya) 50a-13
- a. midur 65a-9
ani: Onu
1a-2, 1b-8, 2a-15, 2b-13,
3a-1, 3a-13, 4a-14, 5a-10,
7a-2, 7b-5, 8b-15,9b-
6,10a-13,10a-14, 11a-8,
12a-1, 12b-1, 13b-16, 13b-
17, 14a-1, 14a-12, 14a-13,
14a-14, 14a-15, 14a-16,
14b-3,15b-2, 16a-6, 16a-7,
17a-11, 17a-9, 18b-1, 18b-
8, 19a-10, 19a-6, 20a-9,
21a-1, 21a-5, 22a-15, 23a-
10, 23a-14, 24a-11, 24b-
14, 25b-4, 25a-17, 28a-9,
29a-14, 29a-5, 30a-4, 32a-
5, 33a-10, 33a-12, 34a-13,
36a-16, 36b-3, 36b-9, 37a-
12, 37a-15, 37a-16, 37b-4,
39a-17, 40b-5, 45a-15,
4510, 46a-6, 46a-7, 46a-
11, 46a-13, 46b-1, 46b-6,
47a-13, 47a-15, 47b-16,
48b-2, 49a-5, 49b16, 49b-
4, 49b-13, 50a-3, 50b-2,
50b-17, 51b-16, 52a-9,52a-
17, 52b-2, 52b-7, 53a-17,
53b-2, 54a-11, 54b-7, 55a-
16, 55a-6, 55b-3, 55b-9,
56b-12, 57a-11, 57a-13,
57b-12, 58a-5, 58a-8, 58b-
12, 58b-15, 58b-9, 60a-12,
60a-15, 60b-6, 62b-11,
63b-12, 63b-13, 64a-1,
64b-3, 65b-10, 65b-12,
65b-15, 66b-1, 66b-15,

66b-17, 67a-7, 67b-14,
67b-17, 67b-18, 68a-1, 68a-
2, 68a-4, 69b-5, 69b-6,
70a-3, 70a-4, 70a-7, 71a-
13, 74a-12, 74a-15, 74b-1,
75a-11, 75a-2, 75b-4, 75b-
6, 75b-9, 77a-3, 77a-9,
77b-4, 78a-12, 78a-16,
78b-13, 79a-15, 79a-17,
79a-7, 79b-8, 80b-9, 81a-
16, 81b-1, 81b-10, 81b-9,
82a-1, 83a-15, 83a-15,
83b-1, 83b-17, 84a-7, 84a-
14, 84b-5, 84b-10, 84b-16,
85a-1, 85a-5, 85a-7, 85a-
9, 85b-1, 86a-2, 86b-15,
87a-3, 88a-12, 88b-13,
93a-17, 93b-1, 95a-6, 96b-
2, 97a-3, 98a-12, 98b-3,
99b-14, 99b-9, 95a-5, 99b-
11
8a-15
a. **ķıl-**
-asın 34b-6, 70b-5
-uŋ 16a-17, 43a-10

anun: Onun

4b-11, 6a-8, 6a-9, 6b-1, 6a-
17, 6b-3, 10b-5, 11a-16,
16a-13, 17b-3, 17b-10,
19b-10, 20a-2, 20a-13,
20a-14, 20b-14, 27b-17,
21a-17, 21b-2, 22b-10,
26a-11, 27a-11, 28a-16,
28b-2, 28b-4, 29b-12, 31b-
12, 32a-6, 33b-3, 34b-3,
35b-14, 39a-15, 39b-8,

46b-12, 46b-14, 46b-3,
46b-9, 47b-5, 49a-18, 50b-
12, 52a-15, 52b-5, 52b-5,
53b-4, 55b-1, 56a-8, 57b-
10, 58b-11, 59b-5, 62b-13,
63b-14, 64a-2, 71b-14,
71b-15, 71b-16, 72a-16,
75b-9, 77a-8, 79a-12, 79a-
8, 79b-11, 80a-16, 80b-15,
82b-10, 83a-5, 83b-10,
83b-18, 84a-16, 84a-8,
85b-6, 85b-7, 100a-7, 72a-
1, 74b-16, 85a-4, 88a-15,
88a-11, 89a-14, 89a-2,
90a-1, 90b-11, 91a-10, 91a-
9, 92a-7, 97a-13, 98b-4,
99b-10, 99b-11, 99b-12
a.-sin 27b-17
a.-çün **4b**-2, 19b-15, 24b-3,
36a-14, 47a-8, 48b-15,
62b-10, 63b-15, 86b-5,
86b-7, 96a-15
a.-la 18a-12, 26b-12, 27b-
13, 28a-15,

42b-11, 46a-1, 61a-8, 61a-
9, 65b-1, 70b-8, 72a-14,
72a-15, 79a-4, 80b-2

anlar: Onlar

14b-1, 17b-5, 2a-12, 36a-
16, 43a-5, 64a-1, 76b-1,
90b-8, 94a-4, 97b-8, 99b-
15
a.-a 14b-4, 43a-16, 43b-
10, 46a-5, 52a-5, 63a-7,
74b-8, 76a-16, 76b-9, 77a-
16, 82a-15, 86b-14, 100a-

- 14 , 43a-14, 43a-2, 62a-15,
64b-9, 76a-12, 80a-4, 87a-
8, 93b-5, 98a-16
a.-dan 64b-16, 79b-16, 83a-
10, 14b-2,
a.-dur 100a-3
a.-ı 53a-6, 62a-12, 62a-3,
65a-1, 67a-6, 68b-15, 68b-
16, 74a-1, 76b-9, 80a-5, 14b-
6, 22a-12, 28b-15, 43a-4,
49b-17, 69a-8, 75b-10,
92a-16, 96a-10, 94a-1
a.-uŋ 14b-6, 37b-2, 43b-
10, 47a-5, 64a-4, 82a-10,
94a-3
- ansuz:** Onsuz
4a-13
- ‘anūd:** (Ar.) İnatçı
22a-16
- anla-**: Anlamak
6a-16, 49a-14, 59b-16
a.-di 18a-10, 30a-10, 37a-
7, 47b-1, 53a-14, 58a-3, 64a-
4, 85a-9
a.-dilar 62a-16
a.-gil 3a-13, 22a-2, 25a-3,
59b-1
a.-gil 24b-7, 36a-13
a.-ŋuz 81b-4, 84b-3
a.-r 28b-11
a.-r idi 17a-9
a.-rıdı 57a-15
a.-ruz 65a-12
a.-yana 60b-1
a.-yasın 68b-13, 42a-10,
52a-13
- anlat(d)-:** Anlatmak
a.-ur (ya‘ kūba a.) 9b-8
- ansuzin:** Beklenmedik bir anda,
birdenbire
20b-13, 85b-15
- ‘ar:** (Ar.) Utanma, haya
6a-17
‘ā. ol-
-a 3b-9, 99a-6
‘ā. ēt(d)-
-er 54b-2
‘ā.-la 3b-11
‘ā.-suz 3b-11, 43b-3
- ara:** Ara, aralık; vakit, sıra, esna
14b-18, 16a-8, 28b-17,
68b-15, 74a-13
a. ķıl-
-maz 49a-17
a.-da 3b-11, 4a-12, 55b-
2, 60b-8, 62b-3, 76b-3, 58b-
16, 62a-2, 97a-16
a.-da (bir a.) 3a-5, 66a-3,
66a-6
a.-da (bu a.) 4a-6, 47a-2,
7a-10, 75a-3, 84b-16, 84b-
17, 9a-15, 86b-3,
a.-da (ol a.) 2a-16, 4b-12,
11a-5, 11a-6, 30b-10, 49a-
11, 62a-4
a.-dan 3b-6, 3b-12, 28b-7,
61a-15, 99b-12,
a.-ları 96a-14
a.-muzda 16a-3
a.-sında 17a-3, 28a-16,
54a-16

- a.-ya9b-14, 12b-11, 49a-9,
77a-6, 74a-5, 76a-6, 93b-
14,
a.-yı 78b-9
- ara-**: Aramak
a.-dı 68a-2,8b-6
a.-dilar 68a-7,74b-4
a.-r 72a-5, 77b-1, 80b-11
a.-yu (arayu) 74b-5
a.-yup 41a-14
- ‘arab**: (Ar.) Arap
49a-9, 49b-2, 49b-4, 49b-
7, 49b-10, 49b-12, 49b-15,
50a-14, 50a-2, 50a-7, 50a-
12, 50b-1, 50b-6, 50b-11,
50b-12, 50b-13, 50b-15,
50b-16, 51a-1, 50a-8, 50a-
13, 50b-4
‘a.-a 50a-1, 50a-3, 50b-18
- ‘arabî**: (Ar.) Arap ırkından olan
50b-5
- aralık**: Ara; mesafe; vakit
a.-da 97a-12
- ārām**: (Far.) Durma, dinlenme;
karar kılma 87b-7
ā. ol-
-madım 53b-10
- aramağan**: Armağan, hediye krş.
bk. **armağan**
a.-lar (düzdiler a.) 25a-8
- ‘ar’ar**: (Ar.) Dağservisi;
güzeldeki boybos
a.-a (serv-i ‘a.) 68a-17
- ard(t)**: Arka taraf, art; öte
a.-ım (ömürüm) 38a-9
a.-ımuздan 18b-2
- a.-ına 4b-13, 97b-7
a.-inca 16a-6, 18a-16, 75a-
9, 84b-17, 56a-8, 97b-7
a.-ında 57b-3
- a.-ındadur 41a-17
a.-ındayisa 41a-16
a.-larına 74a-2
- arı**: Temiz, pak; saf
18b-10, 59b-5
a. (arı) 44a-13
a.-dur 74a-7
- arıl-**: Temizlenmek
a.-a 70a-16
- arıñ-**: Arınmak, temizlenmek
a.-a58a-7
- arka**: Arka, art
a.-ların 76a-16
a.-muza76b-5
a.-ña 44b-18
a.-sın 16b-1,68b-10,76a-
14,77a-17
a.-sına 89a-2,89a-8
a.-sında 19b-10, 19b-5
- arkuri**: Tersine, karşı, kestirme
64b-13
- armağan**: Armağan krş. bk.
aramağan
25a-11, 46a-3, 50a-4
- arpa**: Arpa
56a-4
- arslan**: Arslan
a.-ları 6a-14, 93a-13
a.-larım 4b-8
a.-larıј 93b-12
- ‘arş**: (Ar.) Arş, kâinat
‘a.-a 19b-16, 20a-10

‘a.-1 22a-9	ā. kıl-
art-: Artmak, çoğalmak	32a-1
a.-d1 92b-9, 100a-1	aşıl: (Ar. aşıl) Asıl, esas
a.-sun 38a-1, 43a-8, 52a-2	1b-11, 95a-4
artulk: Çok, sayıca fazla; başka, diğer	āsimān : (Far. āsmān) Gökyüzü krş. bk. āsmān
18a-7, 42b-11	88b-12, 91a-5
a. (andan a.) 10a-5, 18a-12,	‘āşī: (Ar.) Asi, karşı gelen; günahkar
61b-10, 79a-16	49b-2
a. (bundan a.) 42a-15	‘ā.-lere 91a-6
a. (senden a.) 38a-8, 39b-1,	‘ā. ol-
42b-3, 51a-13	-up 81b-10
a. (sözleri) 51a-10	-maya 38b-10
a.-a 25a-5, 51a-12	aşl: (Ar.) Asıl krş. bk. aşıl
aruk: Zayıf, cılız	95a-9
51b-16, 53a-6, 51b-15	a.-1 21b-2, 27a-16, 29b- 7, 31a-14, 50b-11, 50b-13
arż: (Ar.) Bir büyüğe sunma, gösterme	a.-idur 23b-16
‘a. eyle-	a.-ım1 31a-11
-gil 35b-6	a.-ımuz 31b-17, 38b-9
‘a. kıl-	a.-ından 79b-14
-d1 43a-14	a.-ıŋ 21b-12, 24a-4
‘a.-1 (ekber) 44a-7	a.-ısın̄ 66b-8
‘a.-1 (niyāz) 6b-8	āsmān: (Far.) Gök, sema krş. bk.
‘a.-1 34b-7	āsimān
‘a.-1 (īmān) 91a-8	88b-10, 94a-8
‘a.-1 (ḥālim) 95a-5	ā. (çarh-1 ā.) 82a-1
aş- : Asmak	‘aşr: (Ar.) Yüzyıl, asır
a.-a 28b-15, 40a-10, 47b-6	96b-1
a.-dilar 48a-2	aşşı: Fayda; kar, kazanç
āsān: (Far.) Kolay	a. èt(d)-
32a-3, 67b-2	-e 39a-17
ā. èt(d)-	aş: Aş, yemek
-er 46b-10	62a-14, 69b-11
ā. eyle-	a.-a 17a-16
-gil 78a-4	

- | | |
|--|---|
| a.-ıŋa 24a-10
a.-lar 17a-14, 62b-9, 74a-
10
a.-lardan 17a-15, 62b-10
a.-ları 58a-12, 62b-6, 69b-
1
a.-ların 69a-9, 76a-5
aş-: Aşmak, bir şeyin üstünden
geçmek
a.-ar 70a-4, 99b-1
a.-dilar 45b-1, 65b-13
aşa: Aşağı
74b-11
aşağı: Alt taraf, aşağı krş. bk.
aşağı
40a-10, 70b-11
aşağıı: Aşağı krş. bk. aşaga
29a-9, 40a-9, 80a-17
‘āşık: (Ar.) Aşık
33a-9, 43b-11, 43b-12, 59b-
9
‘ā. èt(d)-
-er 25b-5
‘ā. eyle-
-di 35b-13, 54a-5, 67a-
12
‘ā.-ı (hayrān) 33b-3
‘ā.-ı (ma‘ şūk) 44a-3
‘ā.-ı ol-
-mışdı 2b-1
‘ā. ol-
43b-16, 54b-2
-a 37a-5, 43b-14
-an 43b-12, 43b-14,
43b-19, 54a-18, 54b-4,
54b-5 | -anı 43b-18
-dı 25b-8
-dum 23b-8, 35b-15
-madı 54b-5
-madıuz 43b-11
-maķ 42b-10
-mış 35a-14
-mışdur 35a-15
-up 25b-4, 28b-16
-ur 18a-4
-usaŋ 43b-17
‘ā.-a 61b-2
‘ā.-dı 22b-15
‘ā.-ına 32b-15
‘āşıklık: (Ar.+T.) Aşıklık
35b-16
‘āşikāne: (Ar.+Far.): Aşıkça
89b-9
āşikār(e): (Fär.) Belli, açık,
meydanda
ā. kıl-
-dı 3b-3
-maǵıl 3a-13
ā.-a 7a-14
ā.-dür 60a-14
āşinā: (Far.) Bildik, tanıdık, bilen
100a-13
āşinalık: (Far.+T) Bildik, aşinalık
82a-17
‘aşk: (Ar. ‘ışk) Aşk, sevgi
18b-14, 26b-4, 43b-15,
43b-16, 43b-6, 54a-17,
54a-5, 54b-1, 54b-3, 58b-
1, 59b-7, 61b-2, 61b-3,
63b-14
‘a. (odına) 33b-15, 35a-14 |
|--|---|

- ‘a. (odindan) 35a-5
‘a. (tamari) 35a-12
‘a. (buğarı) 35b-17
‘a. ol-
 -madı 43b-13
‘a.-dan 23a-12, 54b-2
‘a.-ı 2b-3, 54b-3, 23a-14,
26b-4, 34b-4, 34b-7
‘a.-ıdur 29a-12
‘a.-ın 23a-15, 25b-4, 33b-
6, 34b-3
 ‘a.-ına 12b-6, 17a-13, 22b-
1, 25b-16, 54a-14, 54a-8,
59b-3
 ‘a.-ından 20a-14, 33b-
13, 35a-2
 ‘a.-ını 28b-13, 33b-8
 ‘a.-ıŋ 59b-2
 ‘ā.-ıŋile 24a-5
 ‘a.-ıyla 34a-14, 22b-10
 ‘a.-ile 52a-13
 ‘a.-la 22a-17, 55b-13, 59a-
11, 59b-7
 ‘a.-uŋ 34a-15, 34a-16, 34a-
17, 38b-16
- aşlık:** Yemeklik, yiyecek 63a-14
- aşr:** (Ar.) Ona yükseltme; dini törenlerde Kur'an'ı Kerim'den on ayetlik bir bölüm okuma 100a-13
- at:** At 11b-5, 16a-1, 56b-4, 57b-
5, 58b-14, 87b-17, 89a-12,
89b-16, 96a-10, 89b-12,
- a.-a (atlanmış a.) 26a-7
a.-a (bindi) 16b-7
a.-dan 17a-12, 57a-13,
87a-13
a.-ı (burāk) 48b-15
a.-ı (tāzī a.) 57a-13
a.-ı 57a-18, 59b-13, 57a-
17, 89b-13
a.-ıma 57a-18
a.-ımuṣūj 42b-4
a.-ın 59a-14
a.-ına 83b-4, 11b-17, 18b-
15, 57a-16,
 57b-1, 89a-1, 89b-13
a.-ından 19b-1
a.-ını 19b-12, 16b-5
a.-ınuŋ 59a-15
a.-ıŋ 57a-14, 57a-15
a.-ları 86b-13, 90b-10
- at- :** Atmak, bırakmak 36b-4, 88b-15
a. (oda a.) 36a-9
a.-alum (ok a.) 4b-2
a.-ar (taşra a.) 40b-9
a.-ar 40a-9, 59b-12, 93b-
11, 93b-16,
 93b-17
a.-aram 36a-9
a.-arım (oda a.) 25a-7
a.-aruz 5b-1
a.-ayum 49a-1
a.-dı 60b-10, 93a-17, 93b-9
a.-dilar 14b-17
a.-ınca 93b-16
a.-maķ (yaziya a.) 14a-9

a.-mañ (cehenneme a.)	65a-1, 65a-12, 67a-2, 69b-
41b-17	5, 73b-8, 76a-2, 82a-8
a.-mayayı 59b-13	a.-muza 4a-11, 4a-14, 14b-
a.-mış (dünyadan a.) 2a-8	11, 63b-14
a.-tıñ 59b-14	a.-muzda 79b-1
ata: Baba, ata	a.-muzdan 14b-13
1b-3, 2a-11, 2a-2, 4a-1,	a.-muzı 62b-4
23a-7, 23a-9, 24a-14, 24b-	a.-muzın 76a-1
5, 26a-7, 64b-18, 65a-11,	a.-muzuñ 14b-15
65a-3, 65a-17, 65b-2, 66a-	a.-nuñ 83b-10
8, 78a-14, 80a-17, 83a-18,	a.-ŋ 49a-13, 49a-15, 87b-
88b-13, 90b-3, 94a-5	9, 94b-15
a.-dan 94a-6	a.-ŋa 72a-14
a.-ları 8a-14, 77a-16, 80a-	a.-ŋdan 72b-3
10, 80a-12	a.-ŋı 95a-15
a.-ların 64b-17, 64b-18,	a.-ŋuz 77a-1, 80a-15, 80b-9
73b-14, 77a-14, 79a-2	a.-ŋuzı 75b-14
a.-larına 8a-12, 8a-13	a.-ŋuzuñ 64a-15, 76a-16,
a.-larından 81a-16	80b-15
a.-larınıñ 4a-15	a.-sı 2b-8, 4a-7, 5a-12,
a.-larınıñ (öñinde) 9b-3	22b-16, 23a-2, 23a-5, 23a-
a.-m (durur) 71a-1	6, 23b-12, 24a-12, 24a-16,
a.-m 26b-1, 35b-11, 39b-	24b-6, 24b-7, 24b-17, 25a-
13, 49b-7, 71a-14, 71a-9,	1, 25a-2, 25b-13, 70b-8,
71b-1, 72b-12, 74a-8	71a-15, 74a-9, 79b-3, 83a-
a.-ma 7a-14, 55a-10, 73a-	10, 89a-15, 89b-2, 90b-6,
6, 77a-10	90b-7, 94b-2, 95a-13,
a.-mdan (ya'ñ küb a.) 15a-8	95b-15, 98a-6, 100a-10
a.-mdur 31a-16	a.-sıcıñ 89a-2, 90a-6
a.-mı 72b-9, 77a-7	a.-sına 25b-12, 71a-10,
a.-mile 51b-1	86b-4, 86b-7, 86b-9, 89a-
a.-muñ 7a-16, 15b-10, 15b-	4, 95a-14, 96b-7
9, 31a-15, 71b-13, 95a-4	a.-sından 69a-3
a.-muz 63b-11, 63b-12,	a.-sınañ 83a-17, 87a-2,
63b-13, 63b-15, 64a-2,	98b-3

- a.-sıyla 95b-13, 95b-6,
96b-8, 90a-9
a.-yı 69a-2
- ‘atā:** (Ar.) Bağışlama; bahşiş
100b-8, 100b-10
‘a. (fażl-ı ‘a.) 100b-4
- ateş:** (Far.) Ateş
a. (a.-iibrāhīme) 6b-4
a.-e 60a-9
- atlan-:** Atlanmak, ata binmek
a.-dı 92a-5
a.-dilar74a-2
a.-mış (ata) 26a-7
a.-uban 81b-12
a.-ur (idi) 22b-17
a.-ur 57b-2, 58b-12
a.-urlarıdı 57a-16
a.-up 92a-1
- atlaş:** (Ar.) Üstü ipekli, altı
pamuklu değerli bir tür
kumaş
a. (ağrı a.) 16b-2, 30b-11,
30b-9
- atlı :** Atlı
26a-6
- av:** Av
a.-ına20a-2
- avlā-:** Avlamak
a.-yuban9b-2
- āvāre:** (Far.) Perişan
ā.-nügen 83b-16
- āvāz:** (Far.) Ses, çıglık, bağırma
7b-17
ā. eyle-
-di 89a-9
ā.-ı (köş) 88a-17
- ā.-ı 8b-1, 76b-2, 81a-7,
88b-10
ā.-ımuż 76b-4
ā.-ınlı 50a-11
- ‘avrāt:** (Ar. ‘avret) Kadın, zevce,
avrat
3a-11, 41a-6, 58b-7, 72a-
13, 84b-10, 85a-13, 85a-5,
85a-9, 85b-7, 90b-9
‘a.-a 28a-11
‘a.-lar 43a-6, 60b-14
‘a.-lara43a-6
- avurd:** Söz, laf
40a-14
- ay:** Ay
12b-7, 16b-14, 17a-5, 20a-
12, 24b-1, 28a-13, 38b-14,
39b-2, 46a-3, 51a-3, 55b-
10, 59a-13, 62a-1, 96b-8,
98a-1
3b-9, 13b-15, 57a-6, 58a-2,
60a-14, 67b-15, 69a-1, 73a-
9, 90a-11, 91a-12, 93a-8,
93a-14
a. (bir a.) 12a-14, 12a-16
a. (güneş) 2b-12
a. (günü) 22a-7
a. (iki a.) 92a-4, 92a-11
a. mıdur 8b-4
a.-a 44a-17, 71a-17, 86b-1,
100b-1
a.-da 57a-17, 58b-6, 91b-
14, 91b-2, 96b-9
a.-ile 33b-11
a.-lan (yıldızlar) 3a-4
a.-lar 99a-3

- aya:** Terazi kefesi
a.-sı 30b-5, 30b-6
a.-sında 40a-13
- ayak(g):**Ayak
90a-11, 93a-8
a.-a 86b-1, 100b-1
a.-ı 7b-2, 19b-10, 34b-9,
36b-14, 57b-5, 79a-13,
93a-14
a.-ımda 2b-12
a.-ın 16a-15, 48a-4, 76b-
14, 79a-13, 96a-8, 100a-7
a.-ına86a-7, 87a-12, 91a-1,
95b-15
a.-ında 89b-16
a.-ını 8a-9, 16a-9, 14a-13
a.-um 15a-7, 15a-10
a.-uŋ (gele) 51a-1
a.-lar 99a-3
- ayarlu:** (Ar.+T.) Ayarlı
88a-1
- ‘ayān:** (Ar.) Belli ,açık
3b-9, 13b-15, 35b-9, 37a-
10, 57a-6, 58a-2, 60a-14,
67b-15, 69a-1, 73a-9
‘a. eyle-
-miş 90b-17
‘a. ƙıl-
35b-9, 37a-10, 53a-3
-ğıl 51b-10
- ‘ayb:** (Ar.) Utanılacak şey; kusur;
ayıp
13b-15
‘a. dağ-
-duğunu 69a-4
‘a.-ı 13b-6, 24b-14
- ‘a.-ını 13b-7, 13b-8, 80b-
11, 91a-7
‘a.-la 13b-15
‘a.-lar 80b-14
- aydın:** Işık, aydınlık, nur
a. ol-
-ur 16a-14
a.-ı (gözümüş a.) 8b-13
- āyet:** (Ar.) Ayet
ā.-e 91a-4
- ‘ayıpla-:** (Ar.+T) Ayıplamak
‘a.-mayasız 46a-6
- ayır- :** Ayırmak
a.-ayum 34b-3, 83b-14,
84a-2
a.-dı 83b-16, 85a-14
a.-dilar15a-8, 81a-16
a.-ma 100b-5
a.-mışdı 84b-16
a.-ur 14a-10
a.-uram 78b-3
- aylık:** Aylık
24a-17, 58a-1
- ay(ı)ril-:** Ayrılmak
a.-a 67a-13
a.-diydi70b-14
a.-duğunu 69a-3
a.-mışam85b-9
a.-up 95b-14
- ‘aynı:** (Ar.) Aynı
72a-17
- ayrı:** Ayri
95a-12, 97b-3, 100a-1,
100a-14
a.-yken 67a-16
- ayruluk(g):** Ayrılık

- a.-ı 79b-8
- ayruk:** Başka, ayrı, diğer; artık, bundan sonra 23b-3, 24b-3, 32b-14, 39a-14, 51b-5, 56a-9, 65b-7, 65b-11
- a. kıl-
-madı 6b-9
a. (kimse) 45b-4, 45b-5
a. (yere) 23b-3
a.-a 27a-15
a.-anı 68a-13
- 'ayyūk:** (Ar.) Gökyüzünün en yüksek yeri
‘a.-a 93b-9
- az:** Az, çok karşıtı 41b-13, 76b-15, 95a-16
- az- :** Yolunu şaşırmak; ahlaklı bozulmak
a.-dı (yol) 66a-15
a.-dı (yolım a.) 67b-9
a.-dı (yolum a.) 66a-17
a.-ıdur (yoldan a.) 35b-17
a.-madulk (yolımızdan a.) 81a-2
a.-mağıl (yoldan a.) 42a-7
a.-maya (yolı a.) 66b-3
- āzād:** (Far.) Hür, serbest, krş. bk.
- āzāt**
- ā. ol-
-ısadur 5a-15
-ur 32b-9
- ā. ēt(d)-
-eridim 31b-2
-erlerdi 74b-1
-esin51a-14, 91a-17
- ıj 45a-18
- ā. eyle-
-di 32b-1, 54b-16, 58a-1
- diler 45b-2
-dim 91b-10
-mişdi 85a-1
-sün 91b-13
- ā. kıl-
-d12b-6
- azarla-:** (Ar.+T.) Azarlamak, ikaz etmek
a.-dujuz 75b-16
- āzāt:** (Far. āzād) Hür, serbest krş. bk. **āzād** ā.-ları 6a-15
- 'azāzīl:** (Ar.) Şeytanın melek bulunduğu sıradaki esas adı 4b-12
‘a.-den 5a-11
- azdur-:** Azdırma, yoldan çıkarmak
a.-an 67b-1
a.-madıñ 61a-13
- azın azın:** Azar azar, yavaş, yavaş 20b-4, 23a-14, 57a-12
- 'azīm:** (Ar.) Büyük, ulu, iri 94a-11
- 'azīz:** (Ar.) Hükümdar; ulu, kutsal 41a-17, 48b-1, 59a-9, 62b-14, 81b-12, 82b-4, 95a-10
‘a.-i (mışr) 34a-10,
‘a.-i (mışrı) 38a-16,
‘a.-i (mışra) 29b-2
‘a. ol-

- d159a-9
- ‘a.-iŋ 91b-5
- ‘a.-ler 68b-15, 76b-3
- ‘a.-üŋ 38b-6
- ‘azm:** (Ar.) Kasıt, niyet, karar
 - ‘a. èt(d)-
 - di 98b-5
 - erem 95a-11
 - üben 17b-6, 77a-6
 - üp80a-8
 - ‘a. eyle-
 - diler 66a-9
 - ‘a.-i (nöker) 11b-5
 - ‘a.-i (sefer) 95a-14
 - ‘a.-ine 98a-10
- ‘azrā’ıl:** (Ar.) Ölüm meleği 78b-14
- ‘azze:** (Ar.) Aziz olsun!
 - ‘a.-yi (cān) 52a-18
- B**
- bāb:** (Ar.) Giriş, çıkış yeri, kapı
 - b.-ı (ken‘ānda) 66a-13
- baba:** Baba, ata
 - 8b-3, 65b- 8, 71a-10, 75a-17, 84b-2, 97b-14
 - b. (ey b.) 5a-17, 8a-10
 - b. (yā b.) 2b-9
 - b.-m 71b-11
 - b.-ma 84a-5
 - b.-ŋ (köcacuk b.) 8b-17
- bād:** (Far.) Yel, rüzgar
 - b. (ķasım b.) 83b-14
 - b.-ı (şabā) 84a-7
 - b.-ı (ecel) 99a-10
- bāde:** (Far.) Şarap, içki
 - b.-ler 90a-12
- bād-pāy:** (Far.) Rüzgar ayaklı; (at için) ayağına çabuk 89b-12
- bāğ:** (Far.) Bağ, bahçe, bostan
 - b.-ı (bostānim) 8b-17
 - b.-ı (bostān) 43b-19
 - b.-ın 65b-13
 - b.-ına 51a-5, 60b-17
 - b.-ında 23b-10, 32b-17
- bāğça:** (Far.) Bahçe
 - b.-muŋ 27a-7
 - b.-ya 34b-5, 34b-9, 34b-10
- bāğır-:** Bağırmak
 - b.-ur 49b-3
- bāğışla-** : Affetmek, bağışlamak, bağısta bulunmak
 - b.-d1 50b-16, 68a-11, 43b-10
 - b.-ğıl 52b-15, 43b-9, 77a-3, 91a-15
- bāyla-**: Bağlamak, alikoymak
 - b.-d1 (şaf b.) 26a-15
 - b.-d1 (urgana b.) 11b-11
 - b.-d1 64b-10
 - b.-dilar 37b-3, 15a-10, 38a-9
 - b.-nuz (bēl b.) 5a-15
 - b.-ŋiz 55a-6
 - b.-r (el b.) 26a-14
 - b.-r 55a-7
 - b.-yalar 14a-15
 - b.-yasın 14a-13
 - b.-yuban (turur) 37b-9
 - b.-yuban 48a-2
 - b.-yup 14b-17, 54b-9
- bāglu :** Bağlı

86b-13

bağ(ı)r: Göğüs, sine, ciğer

b.-ı 69b-14, 99a-10

b.-ım 51a-17

b.-ına (başdı) 5b-6

b.-ına 86a-1

b.-umı (deldüŋ b.) 9b-6

b.-ı (cigerim) 26b-1

b.-ı (zamān) 89b-14

b.-ınuŋ 63b-10

bahş: (Far.) Bağış, ihsan

b. èt-

-mişdi 2a-8

b. eyle-

31a-17

b.-ı 82a-4

bahť: (Far.) Talih, kader, kısmet

11b-15, 39a-9

b.-ına 55a-14

bak-: Bakmak, görmek, gözlemek

49a-14, 59b-2, 70b-13

b.-a 7b-15, 37a-4

b.-a (ṭura) 36b-13, 37a-3

b.-am 39b-13, 52b-5, 96b-

17

b.-ar (turur) 23a-11

b.-ar 2a-3, 4b-6, 10b-15,

11b-7, 13b-13, 15a-13,

20b-8, 26b-13, 29a-5, 76a-

2, 31a-5, 38a-2, 40a-12,

40b-11, 40b-4, 50a-11,

51b-18, 57b-7, 65b-14,

69a-11, 77a-16, 81a-6

b.-arsa 19a-1, 37a-3

b.-arsın 11a-14, 38a-13,

b.-asın 93b-12

b.-dı 30a-8, 49a-9, 60b-10,

90a-14

b.-dılar 12b-10, 26a-4,

43a-6, 92a-9

b.-dıysa 38a-6

b.-ma 72b-16, 100b-9

bāg-vān: (Far.) Bağcı, bahçıvan

krş. bk. **bakcavān**

b.-cı 60b-17

bahā: (Far.) Paha, kıymet, bedel

12a-9

b. biç-

30a-14, 30a-16

-esiz 13b-3

b. yetür-

-medi 21a-11

-meye 12a-7

b.-mı 13b-12

b.-n 37a-10

b.-nı 21b-17

b.-ṇı 12a-8, 12a-9, 21b-7,

32b-7, 32b-8

b.-sı 13b-3, 13b-14, 29a-

14, 30b-13, 64a-6, 68b-3,

63a-14

b.-sin (biç) 30a-12, 30a-13

b.-sın (yetürmedim) 30b-

15

b.-sın 21a-11, 21a-14, 30a-

12, 30b-11, 30b-15,

b.-sına 13b-10

b.-sını 13b-2, 13b-8, 20b-

17, 21a-15, 80b-12

bahr: (Ar.) Deniz

- b.-madı 10a-15, 17a-16,
19a-4, 57b-10, 76b-2, 97b-
7
b.-maduñuz 79a-8
b.-mağâ 21a-5
b.-mağıl (dört yaña) 14a-
11
b.-maj (hor b.) 16a-16
b.-mayam 39a-4
b.-mayasın 23a-18, 28a-5,
53a-1, 39a-14
b.-sañ 34a-7
b.-uban (turdı) 9b-4
b.-uban 12b-11, 30a-6,
47a-4, 49a-8, 66a-2, 67b-
17, 69a-13, 69b-15, 71b-3
b.-uñ 7a-13, 69a-12
b.-up 7b-1, 37a-16, 41a-17,
43a-16, 58b-16, 62a-3,
73a-12
- bakça:** (Far. bahçe) Bahçe krş.
bk. **bağçe** 34b-9, 61a-2
b.-da 54a-12
b.-dan 34b-15
b.-nuñ 34b-6
b.-sını 74a-17
b.-ya 34b-10, 34b-13
b.-yi 34b-5, 34b-8
- bakcavân:** (Far. bahçe-vân)
Bahçıvan krş. bk. **bağvân**
34b-6, 34b-12
b.-cî 34b-11
b.-a 34b-8
- bakır:** Bakır
b. ol-
-dî 60a-4
- bakış:** Bakış
b.-da 43b-4
b.-dan 59a-15
- bakış-:** Bakışmak
b.-up 63a-13
- bâki:** (Ar.) Tanrı; daimi, kalıcı;
artan, fazla
42b-3, 97a-10
b.-den 39b-8
b.-sini 87b-3
b.-yi 48b-1
- bâl:** (Far.) Kanat
b. (perr-i b.) 55b-17, 89a-2
- bal:** Bal
21b-6, 29b-9, 55b-11,
b.-dan 28b-9
- bahîk(g):** Balık
b.- a 20a-3, 19b-9, 20a-4
b.- uñ 20a-1
b.-lar 19b-12, 20a-5
- balku-:** Parlamak, ışık saçmak
b.-r 31a-6, 31a-7
- banja:** Bana
4a-9, 6a-4, 5b-7, 6b-7, 11a-
3, 12a-7, 13b-3, 13b-16,
14a-6, 14a-7, 14b-7, 17b-
11, 18b-2, 21a-8, 21b-13,
23a-8, 23b-1, 23b-12, 24b-
3, 24b-11, 24b-12, 26a-16,
27a-14, 28a-4, 29b-3, 31a-
7, 31a-17, 31b-15, 31b-8,
32b-2, 32b-8, 33a-14, 33b-
16, 35a-8, 35b-10, 36a-5,
36a-6, 37a-13, 38a-13,
38a-15, 38b-3, 39a-14,
39b-10, 40a-1, 40b-16,

- 41a-2, 41a-8, 42b-14, 44a-15, 44a-16, 44a-8, 44a-6, 44b-4, 45b-7, 45a-17, 46a-14, 47a-9, 48a-13, 48a-10, 48b-12, 48b-3, 48b-7, 49b-10, 49b-5, 49b-8, 49b-9, 50a-4, 50a-14, 50a-18, 50b-14, 50b-16, 51a-17, 51a-18, 52a-9, 52b-2, 52b-7, 52b-13, 52b-15, 52b-18, 53a-1, 53b-2, 53b-3, 53b-7, 53b-10, 53b-17, 54a-4, 54a-6, 54a-9, 57b-11, 58b-11, 58b-9, 59a-4, 59a-16, 59b-9, 60a-2, 60a-6, 60b-13, 61a-1, 61a-14, 61a-6, 61a-7, 63b-4, 63b-6, 63b-8, 63b-9, 64a-17, 65a-8, 65a-10, 65b-1, 65b-7, 66a-7, 66b-11, 66b-7, 67b-10, 67b-11, 67b-12, 67b-9, 69b-16, 70b-13, 71a-9, 71b-11, 72a-10, 72a-13, 72b-2, 72b-11, 74a-1, 75b-3, 76a-4, 77b-8, 78a-2, 78a-5, 78a-17, 79a-6, 79a-7, 79b-13, 80a-1, 80a-5, 80b-4, 82a-17, 82b-5, 85a-7, 85a-11, 85a-12, 85a-4, 85b-8, 90a-16, 91a-8, 94b-15, 95a-14, 98b-13, 99a-5, 99a-6, 100a-17
- bär:** (Far.) Yük
b.-ı 95b-8
- bar:** Tükürük, salya
b.-ları 69a-15
- bardak:** Bardak
11b-9, 11b-10
b.-ı 11b-11
- barış-:** Barışmak
b.-dilar 25b-10
- bârî :** Tanrı; hiç olmazsa bir kere,
bari
14b-15, 34b-3, 40a-3, 47b-9, 61a-15, 65a-6, 84a-8, 86b-5, 87a-3, 93a-1, 96a-7, 98a-14, 100b-3
b.-ye 27b-2
- bark:** Ev, mesken
b.-ına 20b-14
- barmak(ğ):** Parmak
b.-ıñ (şiruban) 32a-16
b.-ıñı (şiruban) 26a-10
b.-laruñ 39a-8
- bartıl:** (Ar. birṭıl) Rüşvet
b. al-
-maz 39b-16
- bârû:** (Far.) Kale duvarı, sur
b.-sıñ 79a-8
- baş-:** Basmak
b.-a18a-17, 40a-10
b.-d1 34b-9, 86a-1
b.-dilar 8a-9, 48a-2
b.-uban 5b-13, 5b-15
b.-up 76a-7
- başiret:** (Ar.) Seziş, gönül
gözünün açık olması
b.-de 22a-16
- baş:** Baş
51b-17
b. eg-
-üben 91a-13, 91b-11

- b. indür-
 -ür 25a-15
- b. ur-
 -dılar 3b-15, 56a-17
- b.-a 20b-12, 87a-15
- b.-da 76b-13
- b.-dan 86b-1, 87a-15,
100b-1
- b.-dan (başa) 93a-9
- b.-ı 7b-2, 12b-15, 33b-4,
85a-12
- b.-ım (vèrem) 38b-11
- b.-ım 27b-3
- b.-ıma 27a-10, 48a-14,
52b-1
- b.-ımuñ 10b-13
- b.-ın 4b-11, 16a-12, 18a-
17, 19a-9, 45a-10, 52a-6,
58b-14, 70b-11, 59a-15
- b.-ına 21b-10, 33a-16, 35a-
16, 36b-2, 62a-4, 65b-15,
77b-6, 77b-7, 78b-11, 80a-
13
- b.-ından 12b-1, 21b-9, 40a-
9, 71a-12, 70a-4, 79b-6
- b.-ını 8b-1, 58b-17, 91a-1
- b.-ıña 24a-10, 39b-6, 45b-
13,
- b.-ıŋı 52a-8
- b.-ıŋuzı 82b-18
- b.-lar 90b-2
- b.-ları 54a-17
- b.-larım (kesilir b.) 10b-2
- b.-ların 66b-16
- b.-larında 88a-4
- b.-larını 74b-12, 81a-1
- b.-um (üstüne) 47a-15
- b.-uŋa 30b-6, 41b-6
- başar-**: Başarmak
 b.-a 20b-12
- başla-**: Başlamak
 b.-dı 8b-7, 23b-6, 29b-6,
43a-12, 45b-15, 51b-12,
53a-2, 89b-1, 91a-3
- b.-dılar 82a-13
- b.-r 58b-14
- b.-yalum 3b-7, 45b-17
- başlat(d)-**: Başlatmak
 b.-uŋuz 75b-13
- başlu**: Yaralı
 69b-14
- başmakçı**: Ayakkabıcı
 b.-lar 21a-9
- batił**: (Ar.) Boş, beyhude
 b.-a 31b-17
- b.-dan 1b-8
- batiń**: (Ar.) İç yüz, gizli
 58a-15
- batman**: Miktarı 2,5 ile 10 kg
arasında değişen eski bir
ağırlık ölçüsü birimi, ölçek
30b-5
- b.-idi 93a-8
- bay**: Zengin
 1b-15, 12a-16
- b. (idim) 59a-5
- b. (yoḥṣul) 92a-6
- b. ķıl-
 -dı 50b-17
- b.-ları 58a-10
- bayağı**: Sıradan; önce, önceki
34b-9, 58a-13

b.-dan 32a-12	bedr: (Ar.) Ayın o dördüncü gecesi, dolunay 71a-17
b. kıl-	b.-i (gümān) 39a-10
-ur 58a-9	b.-i (tamām) 12a-17, 45b-10
bayı- : Zengin olmak	b.-i (münir) 89b-3, 93a-3
b.-dı 34b-12	
bayık : Aşikar, belli; kesinlikle , şüphesiz 10b-16, 59a-6	
baz : (Far.) Açık 29b-15	beg: Bey 16b-3, 16b-4, 17a-4, 17a-11, 17a-12, 17b-4, 17b-6, 18a-14, 21b-1, 21b-15, 21b-17, 27b-14, 86b-11
bazār : (Far.) Pazar, karşılık 29a-1	b. ol-
b.-a 10b-7, 21a-6, 21b-11, 21b-4, 29a-3	-asın 18a-9
b.-da 30a-4, 59a-11	-ur 16b-16
b.-ı 25b-15, 28b-17	b.-e 18a-6, 48b-2
ba^czı : (Ar.) Bazi 92a-17	b.-i (mışr b.) 63a-10
b.-ları 86b-4	b.-i 19a-3, 79a-12
bāzīrgān : (Far.bāzergān)	b.-im (durur) 18a-11
Bezirgān, tacir krş. bk.	b.-İMÜZ 25b-17
bezirgān	b.-ler 22b-16, 25b-16, 28a-10, 45a-15, 46b-1, 48a-4, 54b-9
57a-2, 80b-11, 84b-16	b.-lerden 24b-8
b. (idi) 10b-5	b.-leri (mışr b.) 26b-7, 39b-11
b.-a 83b-17	b.-lerinüj 26b-7
bazū : (Far.) Pazı; kuvvet	b.-üŋ 18a-1, 18a-2
b.-yla 96a-2	b.-üŋüz 16b-3
becidd : (Far.) Gerçek	beğäyet: (Ar.) Son derece, çok aşırı 83b-13
b. ol-	
-up 54b-4	
beden : (Ar.) Vücut, gövde 5b-6	beğen- : Beğenmek
b.-den 95a-12	b.-medi 57b-12, 19a-5, 65b-16
bed-nām : (Far.) Kötü ün kazanmış, adı kötü çıkmış b. ét(d)-e 34a-11	b.-medüŋ 57b-15

bekâ: (Ar.) Önceki durumu koruma, kalıcılık
b. ol-
-d161b-3

bekle-: Beklemek, korumak, saklamak
b. (sırrı b.) 3a-16
b.-di 28b-6, 48a-16, 61a-7
b.-gil (sırrı b.) 41b-8
b.-gil 3a-8, 14a-14, 38b-1, 47b-2, 27b-8, 34b-5, 38a-7
b.-medüm 15b-10
b.-r (emâneti b.) 29b-17
b.-r (idi) 8b-2, 17a-9
b.-ye 83b-15
b.-yelüm (sırrı b.) 45-10
b.-yen 38b-1
b.-yensin 27b-8, 38a-10
b.-yesin 3b-1, 31a-10

bekleyici: Bekleyen kişi
b.-m 38a-8

bél: Bel, vücudun orta kısmı krş.

bk. bel
b. bağla-
-ljuz 5a-15
b.-den 6a-5
b.-in 31a-17, 66a-15, 97b-2
b.-ine 12a-2, 44a-14, 55a-6, 58b-3

bel: Bel, vücudun orta kısmı krş.

bk. bél
b.-in 40a-9
b.-inden 11a-15
belâ: (Ar.) Kötülük, bela 86a-3
b.-lardan 48a-16
b.-nuj 82a-10

bele: Böyle
44a-16, 58b-7

belkim: Belki
4b-17

bellü: Belli, açık, aşıkâr
72b-15

ben: Ben, teklik birinci kişi zamiri
5a-5, 6a-6, 6b-5, 7b-18, 8a-16, 8b-8, 9b-9, 9b-13, 9b-14, 9b-15, 9b-16, 11a-3, 12a-6, 13a-11, 13a-16, 14a-18, 14a-7, 14b-1, 14b-2, 14b-9, 15a-9, 16b-3, 17b-1, 17b-11, 17b-3, 19b-12, 19b-12, 19b-13, 19b-14, 19b-15, 22a-5, 23a-17, 23a-8, 23b-2, 24a-9, 24b-10, 27a-11, 27a-13, 27b-6, 28a-5, 29a-13, 29b-1, 29b-2, 30b-15, 31a-11, 31a-14, 31b-1, 31b-16, 31b-5, 31b-8, 33a-13, 34a-16, 34b-1, 34b-2, 35b-10, 35b-7, 35b-8, 36a-7, 36a-8, 38a-14, 38a-15, 38a-16, 38b-17, 38b-3, 38b-7, 38b-8, 38b-16, 39a-1, 39a-10, 39a-4, 39b-1, 39b-4, 39b-11, 39b-14, 41b-17, 42a-7, 42b-15, 43a-10, 43b-5, 44a-13, 44a-15, 44b-18, 46a-11, 46a-15, 47a-14, 47a-17, 47b-10, 47b-7, 48a-6, 48b-12, 48b-7, 49a-1, 49b-6,

- 49b-11, 49b-16, 50a-5,
50b-10, 51a-15, 52a-13,
52a-19, 52b-4, 52b-5, 52b-
7, 53a-5, 53b-10, 53b-4,
53b-9, 54a-6, 54a-9, 55a-
10, 55a-13, 55a-9, 56a-16,
59a-2, 59b-1, 59b-15, 60a-
12, 60b-12, 61a-2, 65a-15,
66a-17, 66b-11, 66b-14,
67a-5, 67b-11, 70a-3, 70b-
5, 71a-10, 71a-2, 71a-9,
73a-2, 73a-5, 73a-6, 73a-
11, 73a-12, 74b-9, 75a-15,
76b-10, 76b-13, 77a-7,
77a-8, 77a-9, 77b-5, 78b-5,
78b-6, 80a-1, 82a-17, 82b-
8, 83a-1, 83a-5, 83a-7, 84a-
2, 85a-15, 85a-7, 89a-4,
89b-5, 91a-8, 94b-5, 94b-
7, 94b-15, 95a-11, 95a-6,
97a-12, 97a-3, 97b-3, 99a-
7, 100b-11, 100b-5
b. mi 53b-11
b.-de 13b-14, 13b-9, 43b-
6, 52b-5, 52b-16
b.-den 18b-17, 23b-3, 27b-
16, 31b-7, 38b-13, 38b-3,
41a-2, 49a-13, 50a-1, 50a-
14, 50b-14, 54b-13, 61b-
13, 64a-16, 64b-1, 75a-17,
85a-14, 85b-6, 86b-6, 50b-
8, 64a-17
b.-i 3a-1, 5a-3, 6a-17, 6b-
6, 6b-7, 7a-13, 7a-16, 7b-
9, 9b-10, 13a-6, 15a-12,
15a-7, 15a-8, 10b-15, 16b-
- 13, 16b-4, 17b-12, 19a-1,
19b-11, 20b-10, 22a-14,
23b-1, 24a-1, 24a-16, 24a-
9, 24b-4, 25a-4, 25a-5,
27b-3, 27b-8, 29a-11, 29b-
2, 31a-1, 31a-15, 32b-1,
32b-3, 32b-4, 34a-15, 35b-
13, 35b-15, 36a-10, 37b-
11, 38a-11, 38a-7, 38b-15,
38b-16, 38b-2, 39a-2, 39a-
11, 39a-6, 40a-1, 42a-6,
44a-7, 46a-6, 48a-5, 48a-6,
48b-10, 48b-2, 48b-4, 50a-
2, 50a-12, 50b-10, 50b-17,
51a-14, 52a-18, 52a-7,
52b-6, 53b-8, 53b-9, 54a-
5, 54a-7, 55a-13, 58b-10,
59a-5, 59b-4, 61a-12, 61a-
13, 61a-16, 61a-7, 61a-9,
65b-6, 67a-12, 67b-10,
71a-7, 72b-8, 72b-12,
77b-8, 78a-5, 78a-6, 85a-8,
97a-2, 97b-16, 99a-8, 99a-
14, 99a-17, 99b-8, 100b-5
b.-idim 16a-7
b.-üm 2b-18, 4b-7, 4b-8,
7b-8, 8b-1, 8b-12, 8b-13,
8b-15, 8b-16, 8b-17, 9b-6,
12a-6, 12a-7, 15a-14, 16a-
5, 17b-2, 17b-4, 18a-12,
19b-14, 19b-16, 22a-15,
23b-8, 24a-1, 24a-5, 25a-5,
25a-9, 26b-16, 26b-17,
27a-12, 27a-13, 27a-14,
27a-15, 27a-6, 27a-7, 30b-
16, 31a-14, 31a-16, 31b-4,

- 33b-14, 33b-15, 34a-17,
 35a-18, 35b-10, 35b-2,
 35b-6, 37a-15, 37a-17,
 38a-16, 38a-9, 38b-11,
 38b-13, 38b-14, 39a-3,
 39a-5, 39a-14, 39b-6, 41a-
 4, 41a-8, 43b-6, 44a-2, 45a-
 3, 52a-12, 53b-1, 53b-11,
 53b-13, 54b-14, 58b-8,
 59b-1, 59b-2, 59b-16, 60a-
 4, 62b-15, 70a-6, 70b-6,
 70b-18, 71a-1, 71b-12,
 74b-10, 79b-7, 80a-6, 79b-
 11, 80a-2, 83b-3, 85a-3,
 85b-8, 95a-11, 97a-3, 97b-
 15, 100a-10, 100b-2, 100b-
 3
 b.-ümile 6a-8, 38b-15,
 50b-7
 b.-ümle 57a-9, 67a-6, 73a-
 6
 b.-ümsin 23b-2
- benâm:** (Far.) Ünlü, tanınmış
 7b-17, 12b-17, 78a-13
- bencileyin:** Benim gibi
 18b-16
- bend:** (Far.) Öğüt; bağ, bent
 b.-i 68b-16
 b.-leri 69a-15
 b.-lerin 45b-1
- bende:** (Far.) Kul, köle
 b.-misiz 91b-8
 b.-leri 37b-1
 b.-yüz 91b-9
- bendelik:** (Far.+T.) Kölelik
 b.-den 91b-10
- benefše:** (Far.) Menekşe
 60b-18
 b.-ler 4b-3
- beni isrâ'îl:** (Ar.) İsrail ogluları
 100a-3
 b.-e 63b-11
- benze-:** Benzemek
 b.-mediler 68b-7
 b.-r (idi) 60b-9
 b.-r 37b-7, 60a-2, 70a-6,
 70b-12, 70b-15
 b.-ridi 51b-15, 60b-9
 b.-yüben 71a-17
- benzet-:** Benzetmek
 b.-diler 25b-14
 b.-miş 69b-8
 b.-mişidi 17a-10
 b.-ürem 70b-13
- ben(i)z:** Beniz
 b.-i (şaru b.) 24a-13
 b.-i (uçar) 18b-1
 b.-i 57b-8, 75b-3, 80b-17,
 80b-6
 b.-ini 19a-15
- berâber:** (Far.) Beraber
 b. ol-
 -a 63b-17
 -madı 30b-8
- berâhîn:** (Ar.) Kanıtlar, deliller
 b.-i 84a-11
- berd:** (Ar.) Soğuk
 b.-i (selâm) 6b-4
- berdâr:** (Far.) Darağacına
 çekilmiş, asılmış
 b. ét(d)-
 -er 54b-1

- bereket:** (Ar.) Bolluk 11b-10, 12a-2, 12a-10,
b. ol- 12a-14, 12a-17, 84a-11,
-a 11a-7 83b-6, 83b-9, 84a-13, 84b-
beri: Beri, bu yana krş. bk. **berü** 13, 84b-14, 84b-14, 84b-7,
50b-5, 59a-3, 66b-9, 67a- 85a-7, 85b-4, 85b-6, 85a-
11, 67a-14, 67b-17, 96b-1 11, 85b-7, 85b-8, 86a-1,
b. (gel b.) 49b-5, 50b-5 86a-12, 86a-14
b. (gidenden b.) 71b- b.-e 12b-2, 85a-13
14, 72a-4 b.-i 83b-11, 86a-10, 84a-3
b. (görenden b.) 64b-2, 70a- b.-üñ 85a-3, 85b-13
7, 70b-16
b. (ölenden b.) 67b-7
berin: (Far.) En yüksek; ulu, yüce 34a-13, 64b-5, 65b-6
96b-3
berk ur-: (Ar.+ T.) Şimşek
çakmak
b.- ur 86a-6, 88a-1
berü: Beri, bu yana krş. bk. **beri** 13a-1, 26b-16, 84a-5
13a-1, 26b-16, 84a-5
b. (gelenden b.) 95b-7
bësle-: Beslemek, doyurmak
b. (cânun) b.) 55b-18
beşareت: (Ar.) Haber, müjde 83b-8, 85b-17, 86a-4
83b-8, 85b-17, 86a-4
b. et-
-mege 23a-18
b. eyle-
-edi 12b-2, 86b-7
b.-ler 86a-8, 86b-4, 88b-2
beşer: (Ar.) İnsanoğlu 92a-14, 92a-13, 100a-13
92a-14, 92a-13, 100a-13
b.-de 92a-16
beşinci : Beşinci 3b-9
29b-13, 56b-6
-di 53a-3
beşir: (Ar.) Kişi adı
béter: (Far. beter) Kötü, beter, 29b-16
fena
34a-13, 64b-5, 65b-6
bey: Küçük devlet başkanı 14a-5
29b-16
bey^c: (Ar.) Satma, satış, satın 14a-5
alma
b.-e 91b-1
beyän: (Ar.) Açıklama, bildirme, 91b-14
söyleme
b. ét(d)-
-er 56b-11
b. eyle-
-gil 78a-7
-yesin 4a-3
b. kıl-
-di 53a-3
beyerle-: Kabul etmek
b.-dim 48b-15
bey(i)n: Beyin
b.-iñi 47b-6
b.-isin 48a-3

beyle: Böyle, bu şekilde
4a-1, 8a-1, 17a-15, 17b-7,
26a-6, 47b-14, 53b-
12, 100a-8, 36a-4, 43a-1,
47b-13, 57a-3, 60b-16,
70b-8, 74b-3, 77b-5, 81b-
3, 88b-1

beyt-i ahzân: (Ar.) Gam ve keder
yuvası
78a-8
b.-a 78a-9
b.-da 84a-15

beytu'l-lâh: (Ar.) Allah'ın evi,
kabe
b.-a 98a-8

bez: Bez, kumaş
b.-i (mîşr b.) 13b-10

beze-: Süslemek, dekor etmek
krş. bk. **bèze-**
b.-di 16b-2
b.-sün 36a-16
b.-yelüm 36b-3

béze-: Bezemek krş. bk. **beze-**
b.-mişlerdi 90a-7

bezek: Süs
b.-ler 95b-3

bezirgân: (Far.) Bezirgan, tüccar,
esnaf krş. bk. **bâzergân**
44a-15

b.mî 62b-1
b.-a 44a-10

bıçak: Bıçak
43a-10, 43a-11

bık-: Bıkmak, usanmak
b.-maduŋ 70a-1

bırak(ğı)-: Bırakmak, koymak;
terk etmek
b.-dî 90b-8
b.-dîlär 10a-13, 12b-10
b.-madî (naşar b.) 17a-16
b.-up 7a-16, 42a-5

bî-'aded: (Far.+ Ar.) Sayısız
18b-2

bî-'akl: (Far.+ Ar.) Akılsızlık,
şuursuzluk
b.-ı 19a-10

bî-amân: (Far.) Amansız,
acımasız
89a-7, 93b-7, 96a-17

bî-başar: (Far.+Ar.) Gözsüz,
sezgisiz, habersiz
65a-16, 85b-16

bî-başîr: (Far.+Ar.) görmeyen,
anlamayan
b.-ı 84a-3

bî-cân: (Far.) Cansız, ruhsuz
b. ol-
-a 43b-13

bîç-: Biçmek, değer biçmek
b. (bahâ b.) 30a-14, 30a-16
b. (bahâsın b.) 30a-12,
30a-13
b.-er 13b-12, 37b-2
b.-esiz (bahâ b.) 13b-3

bî-çare: (Far.) Çaresiz
42a-8, 48a-11, 58b-11,
60a-9, 78b-16, 85a-17
b. ol-
-asın 68b-12

b.-nûj 83b-16
bî-derd: (Far.) Dertsiz

- 86a-5, 89a-14
- bī-dermān:** (Far.) Dermansız
b. (iken) 57b-17
b.-idi58a-16
- bī-dīn:** (Far.) Dinsiz, merhametsiz
64b-16
- bī-edeb:** (Far.+ Ar.) Edepsiz
27a-2
- bī-gümān:** (Far.) Şüphesiz
85a-3, 88b-17
- bī-günāh:** (Far.) Günahsız
74a-13
- bī-haber:** (Far.+Ar.) Habersiz
92a-13, 93a-10, 97b-9
- bī-hesāb:** (Far. + Ar.) Hesapsız,
sayısız
16a-1, 42a-16
- bī-hicāb:** (Far. +Ar.) Utanmayan
92b-1
- bī-hūş:** (Far.) Şaşkin, aklı
başından gitmiş
b. ol-
-up 8b-16, 21a-3, 21b-
8, 76b-13, 97b-10
- bī-huzūr:** (Far.+Ar.) Huzursuz,
tedirgin
b. ol-
-dī 83b-13
- bī-iḥtiyār:** (Far.+Ar.)
Kendiliğinden, elde
olmayarak
84b-1, 85b-18, 89a-13,
91a-1, 96a-4, 97a-16, 97b-
11.
- bī-kaṛār:** (Far.+Ar.) Kararsız;
rahatsız
- 88b-16, 95a-6, 97b-13
- bī-kiyās:** (Far.+Ar.) Ölçüsüz
86b-16
- bil-:** Bilmek; anlamak
9b-12, 35b-11, 55a-13,
66a-18, ,69b-9, 70b-18,
72b-15, 74a-17, 79b-13,
82a-17, 91a-12
b. (bellü b.) 7b-8, 32b-12
b.-di 34a-6, 35a-10, 41b-
11, 41b-12, 41b-3, 62a-5,
88a-14, 96b-16, 100a-15
b.-diklerin 52a-4
b.-diler 41b-1, 12b-12,
20b-16, 43b-20, 45a-4,
55b-4, 76b-8, 80b-5, 82a-
12, 82b-11, 96b-2
b.-dim 85b-1
b.-dügini 5a-11
b.-dük 82a-4
b.-düm 13b-8
b.-düp 32b-8, 35a-17, 52a-
17, 66b-12
b.-düşüz mi 43b-3, 81a-14
b.-düşüz16b-6
b.-e (bile) 13b-1
b.-e 27a-10, 39b-6, 41a-3,
,44a-3, 60b-16, 63b-5, 65a-
15, 69a-2, 95b-6, 95b-6,
96b-8
b.-eler 97b-5
b.-elüm46a-7
b.-en 20b-11, 58b-8, 91a-7
b.-esin 23b-16, 24a-9, 32a-
17, 55b-8, 68b-13, 70b-5,
78b-8, 89b-5

- b.-esiz16b-4, 16b-11, 55b-3, 65a-14, 81a-2
 b.-eydi22b-13
 b.-eydim 23a-9, 31b-2
 b.-eydij15a-11
 b.-eyüm 8b-3, 24a-4, 41a-5, 53b-4
 b.-gil 33b-15, 49a-12, 58a-2, 71a-2, 76a-1
 b.-medi 4a-5
 b.-mek (gerek) 5a-2
 b.-medi 23b-5, 25b-8, 30b-11, 57b-12, 62b-14, 68a-2, 76a-17, 76b-4
 b.-mediler15b-1, 75a-4
 b.-medim 4b-13, 31b-1, 78b-5
 b.-mediyüz4b-11, 43b-11
 b.-medük 4b-16, 5a-1
 b.-mege 29a-14
 b.-megal 74b-15
 b.-meye 37a-5, 41b-12, 64b-12
 b.-meyesin 60a-15
 b.-mez 14b-2, 32b-16, 50b-2, 66a-15, 87a-3, 99a-2
 b.-mezem 51a-18, 78b-9, 84b-4
 b.-mezidim 31b-1
 b.-mezüz 52a-2
 b.-mişdi 2a-13, 62b-13
 b.-sej 15b-12, 44b-14
 b.-üben 32a-2
 b.-üp 16a-3, 29b-7, 22a-14, 29b-7, 54b-5, 80a-14
 b.-üp 19a-6
- b.-ür (idi) 84b-15
 b.-ür 7b-10, 41b-1, 43b-12, 52a-16, 54a-10, 73a-13, 76a-11, 82b-5
 b.-ür misin 12a-4, 49b-15
 b.-ür misiz 81b-8, 82b-5
 b.-ürdi 64a-10, 98b-1
 b.-ürdüm 66b-14
 b.-ürem 49b-16
 b.-üriken 67b-2
 b.-ürise 48a-11
 b.-ürsej 49b-12, 49b-17, 66b-12
 b.-ürsin 15b-8, 78a-3, 92b-15, 94b-5, 100a-17
 b.-ürsiz 83a-6, 91b-15
 b.-ürsüz 49b-13
 b.-ürüm 61a-5
- bildür-**: Bildirmek, anlatmak
 31a-7, 32a-4
 b.-meyesiz 63b-8
 b.-di12a-9, 87b-10
 b.-elüm (vâkı‘asin b.) 5b-12
 b.-esin 49b-6, 85a-12, 85b-4
 b.-esiz 55b-1, 77a-10, 46a-14
 b.-mege 86b-6, 33a-11
 b.-üp 55a-17
 b.-ür 20a-8, 55a-17, 55b-9
- bile**: Dahi, bile edatı
 13b-9, 43a-1
- bilek(g)**: Bilek
 b.-ine 75a-11
- bilerzik**: Bilezik krş. bk. **bilerzük**

- 67b-12
- bilerzük(g):** Bilezik krş. bk.
- bilerzik**
- 66b-16, 67b-15, 68a-10,
68a-3,
68a-13, 75b-1
b. (durur) 67b-18
b.-i 67b-16, 68a-7, 68a-
5, 71a-3,
75a-11, 75a-13, 75b-2
b.-im 75a-15
b.-imi 50a-3, 66b-15, 75a-
16.
- bī-misāl:** (Far.+Ar.) Misalsız,
benzersiz 51a-16, 94b-14
- bīn:** (Far.) Gören
10b-2
- bīŋ:** Bin sayısı; (isimle beraber)
aşırı çokluk ifade eder
3a-2, 10b-2, 12a-13, 19a-8,
21b-3, 21b-15, 21b-16,
22b-2, 26a-3, 26a-8, 30a-
17, 33a-2, 33a-3, 50a-5,
50b-17, 54b-14, 86b-14,
87b-17, 87b-17, 91b-9,
92a-12, 94b-10, 95b-4,
95b-5, 100b-12
- bin-:** Binmek, oturmak krş. bk.
- bīŋ-**
- b.-di 16b-7, 57b-1, 66b-4,
87b-17, 89b-12, 89b-
13, 95b-10, 95b-11, 97a-16,
97b-6,
b.-diler 93a-3
b.-e 40b-16, 83b-4
b.-evüz 9b-12
- b.-icek 16b-5
b.-üŋ 73b-16
b.-üp (tahta b.) 56a-6
b.-üp 51b-13, 66b-3
- bīŋ-:** Binmek, oturmak krş. bk.
- bin-**
- b.-seŋ 55a-15
- bī-nasīb:** (Far.+Ar.) Nasipsiz,
talihsiz
b. et-
-me 92b-4
- bī-nazīr:** (Far.+Ar.) Eşsiz,
benzersiz
28b-1, 51a-16, 72b-16,
86a-12
b. (idi) 63b-14, 70b-4
b.-dür 25a-9
- bī-nevā:** (Far.) Nasipsiz, çaresiz
82a-7
- bī-niyāz:** (Far.) Yalvarmasız;
ihtiyaçsız
5b-9, 100b-1
- bint:** (Ar.) Kız
b.-i (ṭaymūr) 22b-8
- bīŋ bīŋ:** Binlerce, çok, türlü türlü
33b-1, 36a-8, 46a-8
- bīŋ iki yüz:** Bin iki yüz
6b-8, 63a-14
- bi't-tamām:** (Ar.) Tamamıyla,
tamamen
83a-2
- bir:** Bir sayısı; aynı; sadece,
yalnız
1a-9, 1b-10, 1b-11, 1b-14,
2a-1, 2a-4, 2b-6, 2b-2, 2b-
9, 3a-1, 3a-6, 3a-12, 3a-13,

- 3b-12, 4b-10, 4b-11, 4b-12, 5a-4, 5a-12, 5b-2, 5b-3, 5b-10, 6a-5, 7a-5, 7a-9, 7a-17, 7b-7, 7b-12, 8a-9, 8a-13, 8a-15, 8a-17, 8b-7, 9b-2, 9b-7, 10a-16, 10b-3, 10b-4, 10b-6, 10b-8, 11b-9, 11b-10, 12a-3, 12a-14, 12a-16, 12b-13, 12b-17, 13a-5, 13a-6, 13a-15, 14a-6, 14a-16, 14b-2, 14b-18, 15a-2, 15a-13, 15b-6, 15b-16, 16a-5, 16b-3, 16b-8, 16b-15, 16b-16, 17a-3, 17a-7, 18b-15, 18b-9, 19a-2, 19b-8, 19b-9, 19b-14, 19b-15, 19b-16, 20a-2, 20a-10, 20a-11, 20a-12, 20a-15, 20b-15, 21a-1, 21a-5, 21a-16, 21b-1, 22a-2, 22a-5, 22a-11, 22a-17, 22b-3, 22b-8, 23a-3, 23a-7, 23a-13, 23a-18, 23b-1, 24b-14, 25a-4, 25a-9, 25a-12, 26b-6, 27b-10, 28a-15, 28b-16, 28b-8, 28b-13, 29a-4, 30a-10, 30a-13, 30b-2, 30b-3, 30b-4, 30b-5, 30b-6, 31a-3, 31b-5, 31b-7, 31b-9, 31b-10, 31b-14, 32b-11, 33a-9, 34b-5, 36a-10, 36a-11, 36a-14, 36a-6, 36a-10, 36b-14, 36b-4, 37a-1, 37a-12, 37a-15, 37b-8, 38a-2, 40a-6, 40a-12, 40a-13, 40b-2, 40b-4, 41a-6, 41a-11, 41a-11, 41a-12, 42a-4, 42a-9, 42a-11, 42b-5, 42b-6, 42b-8, 42b-9, 42b-14, 43a-1, 43b-4, 43b-15, 44b-2, 44b-3, 44b-4, 44b-7, 45a-11, 45b-6, 45b-7, 45b-12, 45b-17, 46a-5, 46a-11, 46b-13, 47a-13, 47a-18, 47b-11, 48a-13, 48b-10, 49a-7, 49a-9, 49a-12, 49a-14, 49b-12, 50a-14, 50a-16, 50b-6, 50b-16, 51a-3, 51a-17, 51a-18, 51b-8, 52a-14, 54a-12, 54a-16, 55a-8, 55b-2, 55b-9, 55b-10, 55b-13, 57a-13, 57a-14, 57b-5, 57b-8, 58a-12, 58a-14, 58a-18, 58b-4, 58b-7, 58b-18, 59a-13, 59a-15, 59b-2, 59b-7, 59b-8, 61a-8, 61b-17, 62a-1, 62a-13, 63a-13, 63a-16, 63b-13, 64a-1, 64b-8, 65a-14, 65b-3, 66a-1, 66a-3, 66a-5, 66a-10, 67a-3, 67b-9, 67b-12, 68b-3, 68b-8, 68b-14, 69a-1, 69a-2, 69b-13, 70b-4, 70b-13, 70b-17, 71a-10, 71a-12, 71a-16, 72a-6, 72a-10, 72a-17, 73b-15, 74b-6, 74b-16, 75a-12, 75a-8, 75b-6, 76a-7, 76a-9, 76b-5, 77b-15, 78a-3, 78a-7, 78a-8, 78b-6, 78b-7, 78b-13, 79a-4, 79a-9, 79b-7, 79b-

- 14, 80b-2, 80b-3, 80b-9,
81a-4, 81a-5, 81a-6, 81b-
13, 82a-1, 83b5, 84b-9,
84b-10, 84b-12, 85a-16,
86a-9, 86b-12, 86b-13,
87a-16, 87b-2, 88a-16,
89a-8, 89b-12, 90a-3, 90b-
8, 91a-15, 91b-8, 92a-2,
92a-7, 92b-12, 92b-14,
93a-1, 93a-16, 93b-15,
93b-2, 93b-6, 94a-2, 94a-7,
94b-1, 94b-10, 96a-10,
96a-16, 96a-6, 96b-18,
96b-6, 97a-8, 97b-5, 98a-1,
98a-4, 98a-6, 98b-9, 99a-
13, 99b-4, 99b-9, 100a-14
100a-6, 100b-12, 100b-6
b. (arada) 3a-5, 66a-3, 66a-
6, 97a-16
b. (araya) 74a-5, 76a-6, 77a-
6
b. (dahı) 33b-2, 81b-2
b. (dem) 11a-2, 11b-13,
12b-8, 14a-18, 14b-18,
59b-14, 62a-11, 70b-11,
70b-7, 70b-8, 87b-7, 94a-
15
b. (durur) 61b-13
b. (dürlü) 35a-1, 42b-16,
49a-6, 73a-2, 76a-8, 81a-1
b. et-
-diler 45a-12
-mek 58a-17
b. (gün) 2b-5, 13a-9, 23a-
2, 33b-12, 35a-6, 37a-9,
46a-5, 47a-7, 51a-11, 57a-
18, 57a-8, 58b-12, 60a-7,
71b-16, 75a-10, 83b-11,
91b-4
b. (her b.) 63a-12, 68a-14,
90a-3, 93b-5, 99b-2, 100a-
15
b. (kaç) 41a-8, 48b-18,
61b-12, 61b-7, 62b-3
b. (kez) 24b-14, 31a-5,
44a-9, 57a-17, 58b-6, 79a-
14, 92a-11, 96b-9, 99b-1
b. (kişi) 4b-17, 11a-14,
11b-16, 11b-17, 16b-17,
39a-15, 47a-9, 55b-11,
55b-12, 63b-17, 83b-4,
88a-10
b.-idi 78a-4
b. ol-
38b-15, 78b-9, 87b-8
-a 27b-14
-dı 3b-6
-maz 33a-4
-ur 61a-8
b. (sā^cat) 3b-4, 10b-14,
39a-9, 71b-16
b. (şüret) 23a-3, 23a-7, 69b-
4, 70a-3
b. (yere) 3a-10, 61b-17
, 63a-3, 72b-9,
b. (uğurdan) 66a-12, 69a-
14, 73a-16, 77a-1, 80b-16.
b. (zamān) 5b-6, 6a-1, 6a-
8, 78a-1 83a-3, 84a-7, 88a-
13, 88a-8, 93a-5, 93b-18,
93b-3, 95b-13, 95b-16,
97a-6

- b.-dür 16b-11, 17b-10,
22a-4, 59b-5
b.-er 21a-2, 43a-10
- bır:** (Ar.) Yıldırım
89a-2
- bır bir :** Bir bir, tek tek
3b-9, 11b-2, 13b-5, 25b-5,
25b-6, 28a-6, 36b-7, 40b-
8, 49a-14, 51b-9, 53a-17,
54a-3, 60a-14, 69a-5, 72a-
5, 73a-4, 77b-1, 88b-4
- birbir(i):** Birbiri, karşılıklı olarak
b.-lerine65b-14
b.-miz 71a-14
b.-n 7b-16, 23a-9, 53a-17,
85b-12, 87a-14, 89b-8
b.-nden 61a-3, 64b-5, 94a-
7, 99b-16
b.-ne 21a-12, 22a-12, 63a-
13, 68a-12, 88b-3, 88b-5,
93b-12
b.-ni 14b-10, 71b-7
b.-nügen 67b-5
b.-yle 21a-12, 45b-18, 46a-
4, 60b-16, 89a-14, 93b-15,
95b-13, 95b-16 ,100a-15
- bır iki:** Birkaç, çok az sayıda
2b-7, 10b-1, 19b-2, 44b-8,
44b-16, 44b-17, 46a-3,
48a-10, 49b-11, 75b-8
- biri:** Biri, bir kimse; bir tanesi
3a-13,10a-15, 13b-6, 55b-
12, 58a-13, 93b-16
b. (her b.) 1b-10, 1b-9, 6a-
2, 8b-8, 21a-10, 24b-16,
25b-16, 43a-12, 43a-15,
- 43a-16, 43a-17, 43b-7,
45a-5, 47a-17, 51b-14,
51b-15, 62a-16, 64a-12,
64b-7, 69a-6, 76a-8, 77a-5,
86a-8, 88a-16, 92b-14,
93b-15, 94a-2, 94a-7, 94a-
9
b.-ine (her b.) 2a-9, 24b-
13, 25a-1, 37b-2, 42b-15,
45b-3, 86b-12, 92b-13
b.-mizin 63b-12
b.-müz (her b.) 13a-3
b.-müze (her b.) 67a-2
b.-müzi 76a-3
b.-n (her b.) 61b-11, 73b-4
b.-nden (her b.) 30b-1
b.-ne (her b.) 43a-7
b.-ne 17a-5, 58a-12
b.-ni (her b.) 62a-13, 77a-
17
b.-nügen (her b.) 42b-16,
43a-1, 43a-9, 45b-14, 47b-
1, 65b-13, 69a-13, 73b-1,
74b-4, 80b-6
b.-nügen 65b-5
b.-üyü (her b.) 66a-4,67a-3,
76a-4,92b-12
b.-yle (her biri) 4a-10
b.-yle 78a-7,10a-10
- birin birin:** Birer birer; birbiri
ardınca
8a-18, 19b-5, 29b-6, 43a-
15
- birisı:** Bir tanesi; tanınmayan bir
kimse

- 20a-6, 20a-7, 36b-10, 46a-1, 63a-2, 93b-11
 b. (her b.) 8a-8, 24b-8, 24b-9, 28a-11, 31b-13, 39b-11, 42b-6, 43a-18, 47a-5, 62a-2, 63a-11, 63a-13, 63b-1, 64b-7, 74b-11, 76a-17, 76b-17, 93a-8, 94a-13
 b.-n (her b.) 25b-14
 b.-ni 34a-8, 49b-13
- bī-riyā:** (Far.+Ar.) Riyasız, yalansız 6b-3, 12b-4
- bırkaç:** Birkaç, çok az sayıda 7b-7, 8b-1
- bir kez:** Bir kez, bir defa 10b-15, 16a-6, 14a-16
- birle:** İle 66a-1
- birle-:** Allah'ın birliğini kabul etmek, şirk koşmamak b.-diler (tajrıyı b.) 47b-17
 b.-yeler (tajrıyı b.) 22a-13
 b.-medi (tajrı b.) 47b-18
- birlik(g):** Brlik, bütünlük 37a-6
 b.-üŋ 92b-4
- biryān:** (Far.) Kebab krş. bk.
- büryān**
- b. ét(d)-
 -er 49a-15, 54a-14
- b. ol-
 -ur 99a-3
- bī-ser:** (Far.) Başsız b.-i 19a-10
- bış-:** Pişmek 17a-14
 b.-er (aşlar b.) 17a-14
- bışür-:** Pişirmek b.-üben 62b-7
 b.-ür 63a-10
 b.-ürem 47a-15
- bī-şūmār:** (Far.) Hadsiz, sayısız 88a-7
- bit-:** Bitmek, tükenmek; yetişmek b.-di 79a-3
 b.-e 60a-13
 b.-en 35b-5
 b.-meye 53a-11, 99b-4
- bī-tekellüf:** (Far.+Ar.) Teklifsizce 81b-17, 84a-4
- biti:** Yazılmış şey, mektup; belge 14a-8, 80b-14, 80b-3, 80b-8, 85a-8
 b. yaz-
 -up 46a-14, 56b-8
 b.-dür 80b-14
 b.-yi 80b-4, 80b-5, 81a-2, 86a-5
 b.-yle 57a-3
- bitür-:** Bitirmek, tüketmek; yetiştirmek b.-medi 21a-11
 b.-medim 30b-15
 b.-ür 22a-6, 58a-11
- bī-vefā:** (Far.+Ar.) Vefasız 44a-4, 61a-10
 b.-dur 100b-11
- biz:** Biz, çokluk birinci kişi zamiri

- 2a-4, 3b-10, 3b-11, 4a-13,
4b-1, 4b-16, 5b-12, 13a-
10, 13b-7, 36a-12, 42b-11,
43b-8, 45b-10, 46a-13,
46a-7, 47b-14, 52a-2, 55a-
1, 56a-15, 64b-15, 70a-11,
70b-3, 74a-11, 76b-6, 80b-
7, 81a-2, 82a-3, 82b-13,
84b-2, 91b-9, 92b-17, 98a-
14
b.-de 74b-14, 91a-14
b.-den 6b-14, 9b-12, 13a-2,
13a-3, 23a-17, 38b-10,
48b-16, 65a-16, 65a-17,
70b-14, 74a-11, 74a-6,
74b-15, 76a-2, 79b-5, 81a-
3, 82a-6
b.-e 3a-11, 3b-1, 3b-17, 4a-
3, 4a-4, 4b-15, 5b-2, 11b-
9, 12b-15, 13a-15, 14b-14,
18b-3, 21b-12, 30b-3, 32b-
14, 34a-11, 44a-3, 45a-1,
46a-9, 47b-11, 55b-15,
56a-17, 56b-7, 62b-5, 62b-
6, 62b-7, 64b-6, 64b-8,
65a-14, 65b-1, 65b-9, 67a-
2, 67a-3, 73a-9, 73b-9,
76a-10, 76a-3, 76b-5, 77b-
9, 77b-10, 79b-14, 81a-11,
81a-12, 82a-6, 82b-7, 91a-
15, 91a-16, 91a-3, 91b-8,
92b-16
b.-i 14b-14, 34a-6, 39b-15,
62a-17, 62b-1, 62b-10,
62b-9, 64a-13, 64b-2, 64b-
6, 64b-15, 65a-3, 65b-4,
- 65a-11, 71b-16, 73a-10,
74a-6, 82a-9, 82b-9, 85b-
10, 91a-17, 92b-4, 100b-7
b.-ümile 62b-10
b.-üm 3b-16, 17b-8, 26a-
17, 31b-17, 38b-9, 43b-9,
62b-5, 62b-8, 63b-12, 65b-
16, 65b-8, 69a-12, 73b-8,
82a-7
- bîzâr:** (Far.) Rahatsız, bükmiş
17b-12
- bî-zevâl:** (Far.+ Ar.) Zevalsiz
48b-12, 48b-14
- boğazla:** Boğazlamak; boğmak
b.-yuban 8a-10
- bol:** Çok, bol, dolu; gani
2a-15, 56a-5
b. eyle-
-di 32b-4
b. (bol) 11b-11
- bostân:** (Far.) Bahçe
b.-ı 70a-17
b.-ım (bâğ-ı b.) 8b-17
b.-ın 61b-4
b.-ına 51a-4, 51a-8, 38b-5
b.-ında 51a-6, 51a-7
b.-ını 70b-1
b.-ıňa 70a-12
b.-ıňı 70a-14
b.-lar 70a-17
- bos :** Boş , serbest, issız
52b-9
b. (durur) 68a-6
b. kıl-
-dı 64b-11
b. ol-

- ur 39b-17
- boy:** Boy, bos; beden
b.-ı 23a-13, 44a-17, 60b-9,
68a-17
b.-umu 79b-10
b.-una 22b-15, 39a-7
- boya-:** Boyamak
b.-sın 53b-7
- boylu:** Boylu
b.-ları (servi b.) 36a-1
- boy(u)n:** Boyun, boğaz
b.-umuzda 69b-6
b.-una9b-2, 59a-10, 89a-14
b.-unda 38a-4, 38a-4
b.-uña 24a-4
- boyunus:** Boynuz
36b-14
- boz-:** Bozmak
b.-an 60a-3
- bozıl-:** Bozulmak
b.-a 70a-17
- bölük:** Bütünden ayrılmış kısım
4a-12
- böyle:** Böyle
1b-6, 13b-13, 20b-9, 25a-
11, 33b-10, 34b-12, 34b-
17, 45a-1, 47b-4, 52a-16,
55a-5, 90a-2, 93a-6, 94b-
16, 96b-6, 98a-5, 99a-17,
99b-3
b.-dür 2a-10, 94b-8
- bu:** 1. bu (sifat)
2a-16, 3a-2, 3a-11, 3a-13,
3b-4, 4a-10, 4b-5, 4b-9,
5b-9, 5b-16, 5b-17, 6a-9,
6a-10, 6b-7, 6b-8, 6b-12,
- 8b-2, 8b-4, 8b-11, 8b-4,
8b-6, 8b-10, 9b-9, 9b-14, 9b-
15, 10a-8, 10a-9, 10a-12,
10b-3, 10b-17, 12a-13,
13a-14, 13b-15, 15b-12,
16a-16, 16a-17, 16b-14,
20a-1, 20a-5, 20b-9, 20b-
10, 21b-17, 24b-14, 25a-4,
25a-10, 27a-1, 27a-9, 27b-
6, 27b-8, 28b-7, 29b-4,
29b-7, 30a-7, 30b-16, 31a-
7, 31a-8, 31a-9, 31b-16,
32b-9, 33a-2, 33a-14, 34a-
4, 35a-13, 37a-10, 37a-17,
37a-2, 38a-11, 38a-15,
38a-17, 39a-12, 39b-4,
39b-9, 41a-1, 42a-17, 43a-
12, 44a-8, 44b-10, 44b-5,
44b-8, 45b-16, 47a-17,
47b-10, 47b-11, 48a-12,
49a-3, 49b-2, 50a-15, 50a-
19, 51a-10, 51a-9, 51b-2,
51b-7, 52b-17, 54a-10,
54b-1, 54b-12, 55a-14,
55b-14, 57b-11, 57b-17,
58b-10, 59b-15, 59b-
3, 59b-9, 61a-2, 61a-4, 62a-
6, 62a-7, 63a-11, 63b-5,
64b-8, 66a-1, 66a-11, 66b-
14, 67b-14, 67b-18, 68a-8,
68b-13, 68b-14, 69b-2,
69b-4, 69b-7, 70a-2, 70a-4,
70a-5, 70b-2, 72a-18, 72b-
1, 72b-7, 73a-10, 74b-13,
74b-14, 74b-2, 75a-16,
75b-15, 76b-7, 77a-2, 79b-

- 11, 79b-13, 79b-17, 80a-14,
80b-7, 80b-8, 80b-14, 81a-
10, 81a-12, 81a-2, 81a-8,
81a-9, 82a-3, 82a-4, 82a-5,
82a-6, 82a-7, 82b-1, 83a-1,
83b-3, 83b-4, 84b-4, 83b-
8, 84b-14, 85a-3, 85b-9,
86b-3, 86b-4, 87b-11,
88a-14, 89b-4, 90a-4, 90a-
17, 90b-6, 91a-5, 91b-14,
92a-11, 92a-13, 92a-16,
92a-4, 93b-18, 94a-15, 94b-
9, 95a-7, 95a-10, 96b-10,
96b-15, 96b-3, 97a-3, 97a-
12, 97a-15, 97b-1, 98a-7,
98b-11, 98b-12, 98b-16,
99a-5, 99a-7, 99a-8, 99b-4,
99b-7, 99b-13
b. (arada) 4a-6, 7a-10, 9b-
15, 47a-2, 75a-3, 76b-3,
84b-16, 84b-17, 86b-3
b. (durur) 17a-6, 58b-2,
69b-10, 83b-2, 84a-4,
100a-16, 100a-3
b. (gün) 28a-4, 35b-12,
51b-4, 59b-16
b. (kez) 65b-10, 90b-
10, 94b-
17, 96a-5
b. (yaşa) 42a-4, 49b-8,
84b-7, 86b-8
b.(sözi) 3a-7, 3a-10, 14b-8,
28b-11, 42a-12
2. bu (zamir)
1a-8, 12a-13, 13a-17, 13b-
4, 13b-6, 18a-6, 26b-13
27a-5, 27a-6, 27a-7, ,27b-
5, 29b-11, 29b-4, 30a-11,
30b-16, 31a-8, 32b-12,
32a-12, 32b-14, 34a-17,
35b-3, 36a-6, 37a-17, 38b-
2, 39a-1, 41a-15, 44a-8,
41b-1, 45a-3, 47b-3, 47b-
7, 50b-1, 51b-19, 52a-1,
52a-2 ,54a-8, 54a-9, 58b-
11, 59a-2, 60b-12, 61a-6,
61a-15, 62b-10, 66a-17,
69a-16, 73a-14, 74a-11,
75b-17, 76a-4, 78a-15, 82a-
7, 84a-1, 86b-5, 93b-16,
93b-17, 95a-14,
b.-dur 16a-7, 16b-3, 19b-
15, 29a-12, 29b-15, 40a-
15, 47a-16, 49b-1, 53b-13,
63a-1, 72a-1, 73a-2, 75b-
11, 80b-8, 90b-4, 97b-4,
98b-14, 100a-16, 100b-7
b. midur 17a-5, 88b-6
b.-nî 5b-7, 7b-11, 8a-2,
12a-10, 73a-14
b.-nuj (gibi) 5a-8, 7a-2,
33a-13
b.-nuj 40a-2, 29a-12, 29a-
2, 29b-5, 29b-10 ,30a-1, 2a-
13, 30b-14, 30b-15, 43b-5,
44a-15, 54a-5, 59a-13,
66a-16, 89a-14, 74b-16
b.-nuyla 97a-12
b.-ña 3b-13, 6b-11, 16a-18,
16b-3, 16b-4, 17a-6, 18a-7,
24b-12, 29b-3, 3 1b-1, 34a-
5, 41b-6, 42a-14, 54a-5,

- 78a-1, 82a-5, 88a-10, 96b-
15
b.-ydi74b-2, 96a-17
- bucak:** Köşe, bucak.
b.-da (oturur) 45b-6
- buçuk(g):** Yarım, gece yarısı
b.-ı (dün b.) 10b-12
- budak(g):** Budak, dal
49b-14
b.-ı 49b-17
b.-ın 49b-13
b.-lar 36a-17
- buğda:** Buğday krş. bk. **bugday**
64a-10
- bugday:** Buğday krş. bk. **buğda**
56a-4, 56a-16, 56a-17,
56b-7, 61b-10, 61b-14,
61b-8, 61b-9, 64a-5, 64a-6,
64a-7, 64a-9 ,65a-10, 65a-
15, 73a-2, 79b-16
b.-a 73b-7
b.-ı 73b-12,73b-9
b.-ıñuz65b-12
b.-lar 64b-3
- buğra:** Erkek deve
51b-17
- bugün:** Bugün; içinde bulunulan
çağ, zaman
6b-13, 17b-3, 19a-17, 78a-
17, 85a-11, 85b-17
- buhār:** (Ar.) Buhar
b.-ı ('aşk b.) 35b-17
- bul:** Bulmak;
22a-15
b.-am10a-2,10a-10, 67a-5,
73a-5
- b.-amaz 58a-17
b.-an (mahāne b.) 70b-2
b.-asın 24a-9, 42a-9
b.-asız45a-3
b.-d10a-9, 61b-1, 65a-5,
67b-4, 83a-8, 98b-16
b.-dılar 15b-3, 64b-17,
74b-5, 80a-9, 80b-17, 89b-
8
- b.-dum 24a-14, 97a-11
b.-duj (ķanda b.) 20b-9
b.-ısar (mahāne b.) 70b-2
b.-madı 8b-6, 68b-6, 23b-
5, 38b-9, 68a-2
b.-madık 24b-15
b.-madılar12b-12,15b-1
b.-madım 4b-13, 27a-8
b.-madın 79b-14
b.-maķ 68b-16
b.-maz 58a-14
b.-saydım 23b-13
b.-sun 51a-2, 89b-10
b.-uban 44b-7
b.-uŋ 73a-4, 96a-12
b.-up 33a-5,44b-2,44b-
3,67a-6
b.-ur 7a-6, 10b-7
b.-ur (ṭolu b.) 32a-15
b.-ur 8a-15, 32a-11, 21b-5,
30a-4, 66b-4
- bula-**: Bulamak, sürmek
b.-dılar (ķana b.) 72-4
- bular :** Bunlar krş. bk. **bunlar**
62b-11
b.-a 13a-5, 93a-4
b.-ı 64b-5

b.-uŋ 64b-13	bundan: Bundan 2b-13
bulun-: Bulunmak b.-an 7b-10 b.-uŋ 5a-14 b.-ursa 74a-14	b. (artuk) 42a-15 b. (öyndün) 36a-5 b. (şonra)9b-11
buluş-: Buluşmak b.-dılar 46a-4 b.- ur 67b-5	bunu: Bunu 3b-15, 5b-12, 6b-11, 7b-17, 8b-6, 12a-15, 13a-16, 13b-2, 14b-3, 15a-13, 15b-13, 16a-15, 16b-10, 16b-3, 16b-4, 16b-6, 17a-2, 17b-14, 20b-6, 26b-16, 27b-2, 28a-7, 29a-13, 29b-2, 30a-2, 30b-2, 32b-13, 34a-10, 34a-5, 39b-9, 40b-6, 40b-17, 42a-16, 42a-17, 44a-15, 45b-15, 45b-8, 48b-5, 50a-4, 50a-5, 52a-6, 52b-10, 54a-7, 58a-3, 60b-13, 62b-16, 63a-11, 65b-4, 65b-6, 65b-7,66a-9, 67a-8, 69b-8, 69b-15, 71a-5, 73a-4, 73a-7, 74a-4, 74b-15, 76a-2, 76b-16, 77a-13, 77b-10, 77b-6, 78b-16,80a-17, 80b-16, 85a-11, 89a-11, 83a-6, 84b-5, 88a-12, 94b-5, 99a-9
bunca: Bunca 4b-13, 24b-11, 32a-9, 39b-5, 48b-3, 59b-15, 63a-15, 67a-18, 71a-7, 75b-14, 79b-8, 86b-7	buncılayın: Bunun gibi, böyle 42a-13, 63a-16, 67b-7, 75a-2, 74b-17
bunda: Bu işaret zamirinin bulunma hali; burada, buraya, bundan 6b-7, 7a-16, 7b-10, 16a-4, 24a-17, 30a-9, 35a-15, 38a-1, 39a-10, 41b-1, 45b-5, 53b-8, 53b-12, 56a-2, 61b-8, 62a-11, 62b-7, 62b-9, 63a-14, 63a-16, 63b-8, 68a-3, 69b-7, 72b-17, 73a-12, 73b-6, 76b-12, 76b-8, 77a-8, 77a-9, 77b-10, 81a-11, 82a-8, 92b-9, 94a-11, 94b-10 b. (evvel) 36a-5 b. (kelli) 69a-12 b.-yken 19a-15	bular : Bunlar krş. bk. bular 3a-8, 5a-17, 5b-10, 5b-11, 6b-12, 7a-19, 8a-13, 12b-14, 13b-1, 13b-4, 14a-1, 14a-8, 16b-9, 17a-6, 46a-7, 46a-13, 46b-2, 47a-4, 47a-6, 48b-11, 51b-10, 61b-3, 62a-10, 62a-15, 62a-9,

63a-7, 63b-2, 63b-10, 64b-15, 64b-17, 64b-4, 64b-6, 65a-1, 65a-11, 65b-8, 65b-18, 69a-7, 69a-16, 69b-12, 69b-14, 73a-8, 73a-13, 73a-16, 73b-7, 73b-17, 73b-5, 74a-7, 74a-13, 75a-4, 76a-1, 76a-13, 76a-6, 76b-5, 76b-8, 77a-15, 77a-2, 77a-5, 77b-2, 79a-12, 81a-15, 81b-1, 81b-3, 81b-6, 81b-11, 82a-11, 82a-2, 82b-1, 82b-7, 83a-12, 83a-2, 83a-3, 83a-8, 87b-8, 88b-7, 92b-15, 100a-2, 87a-9, 92b-16, 100a-12 b.-a 1b-10, 5b-9, 7a-12, 24b-10, 42b-15, 42b-16, 45b-16, 56a-5, 61a-11, 61b-12, 61b-7, 63a-8, 65b-11, 69b-10, 69b-12, 72b-1, 73a-5, 73b-4, 76a-5, 76b-2, 80b-1, 80b-2, 83a-16, 86b-11, 86b-16, 94a-9, 96b-4, 97a-4, 24b-10, 47a-6 ,64b-9, 69b-2,76a-12 b.-dan 2a-2, 14b-1, 2a-14, 62a-9 b.-1 14b-9, 8a-6, 22a-12, 24b-13, 42b-12, 47a-3, 62a-11, 62a-13, 63a-3, 63a-4, 63a-6, 63a-9, 64a-12, 64a-9, 64b-11, 67a-5, 73b-1, 77a-14, 77b-1, 82b-16, 87a-5, 90b-9, 92b-13, 93a-1, 94a-2, 92b-12

b.-ın 2a-13, 63a-4
b.-la (bile) 11b-4
b.-uŋ 3a-9, 5b-4, 13a-11, 42b-12, 46b-4, 47a-2, 47a-3, 47b-18, 51b-13, 56a-5, 64b-11, 76a-11, 76a-14, 76b-2, 80b-1, 80b-3, 100a-14, 100a-1

bunalı: Bunalmak, sıkılmak

b.-a 56a-11
b.-dı 61b-6
b.-dık 61b-9
b.-dılar 56a-14

bur-: Burmak, bükmek, sarmak; çevirmek

b.-up 58b-3
b.-ur 41b-2, 58b-2, 67a-8, 69b-14
b.-urlardı 73a-15

burāk: (Ar.) Hz. Muhammed'in Mirac'a çıkışken bindiği at b. (at-1 b.) 48b-15

burc: (Ar.) Kale duvarlarının en stratejik noktasında yapılan dört köşe kule
b.-ı 79a-8

buru-: Burmak, bükmek
b.-uyu 52b-12

bur(u)n: Burun
b.-ı (ķanı akıldı) 5b-18
b.-ı 36b-15
b.-uma 65a-5

buş-: Üzülmek; sinirlenmek
b.-ar (ķakır b.) 52a-5, 41b-10, 44a-1

buy(u)ruk(ğ): Buyruk, emir

- 38b-5, 94a-3
 b.-136b-15
 b.-ıdur (tajrı b.) 11b-13
 b.-ın 41b-17
 b.-ında (tajrı b.) 4b-15
- buyur-:** Buyurmak
 18b-7
 b.-a 72b-13
 b.-am 43a-2
 b.-dı 33a-14, 43a-11, 43a-9, 44a-17, 44b-2, 54b-6, 63a-3, 68b-1, 69b-2, 73a-17, 95a-10, 95b-8
 b.-uŋ 36a-16
 b.-ur 30a-16, 45a-18, 41b-7, 54a-10, 70a-8, 77b-14, 81a-4
 b.-ursa 16a-17, 16b-5
 b.-ursaŋ 46a-13
 b.-ursın 64a-14, 65b-2
- bühtân:** (Ar.) İftira
 44b-12, 80b-14
 b. ét(d)-
 -dim 54a-7
 -dügi 57b-16
 -er 40b-14
 -esin 79b-12
 -üben 72-4
 b. eyle-
 -di 53b-8
 b.-dur 41a-2
- bükül-:** Bükülmek, eğilmek
 b.-e 53a-10
- bülbül:** (Ar.) Bülbül, güzel öten kuş
 18a-9, 35b-4
- b. (durur) 20a-14
 b. ol-
 -up 23b-6, 51a-5
 b.-e 24a-13
 b.-i 65a-6, 66b-14
 b.-ile 70a-13
 b.-in (şol b.) 38a-12
 b.-üdüm 27a-8
 b.-üm 35b-2
- bünyâd:** (Far.) Bina , yapı
 b. ét(d)-
 -er 78a-8
 b. eyle-
 -di 88b-14
- bürhân:** (Ar.) Delik, tanık
 b. ol-
 -anlar 98a-7
- bürü-**: Bürümek, sarmak
 19b-8, 35a-16
 b.-di87b-6
 b.-riken85b-14
 b.-sün89b-17
 b.-ye39a-15
- büryân:** (Far.) Kebab krş. bk.
- biryân**
 b. ét-
 -er 78a-10
 b.-lara 62a-15
- bütün:** Bütün, tam, eksiksiz
 b. ol-
 -a 34a-9
 -up 34a-12
- büyü-:** Büyümek, artmak
 b.-di20a-5
 b.-ye 51a-8
- büyük:** Büyük

30b-4

büyük: Büyütmek

b.-meden 94b-3

C

cāh: (Far.) Mevki, yer, orun

c.-da 98b-2

cāhi : (Ar.) Açık; aşikar

98a-17

cāhil: (Ar.) Cahil, bilgisiz

82b-6

cān: (Far.) Can, ruh; hayat; güç, kuvvet

1b-4, 17a-13, 22a-8, 28b-11, 31a-13, 33a-2, 33b-3, 35a-2, 37a-10, 37a-8, 43b-15, 51a-18, 53b-1, 55b-15, 55b-17, 55b-19, 64a-4, 90b-9, 96b-3, 43b-15, 45a-11, 59b-7, 88b-6, 93a-5, 95a-12, 95b-13, 98a-2, 98a-15

c. (‘azze-yi c.) 52a-18

c. (ya‘kūb c.) 89b-13, 96a-11, 96b-4

c.-a 6a-7, 86a-17

c.-ı (beden) 6a-6, 18b-9

c.-ı (cānum) 23b-7

c.-ı (cihān) 5b-6, 38b-15, 81b-15

c.-ı (dil) 2a-7

c.-ı (ḥudā) 86b-15

c.-ı (pinhān) 23b-9

c.-ı (şafā) 56a-3

c.-ımuñ 8b-13

c.-ı 8b-15, 24a-16, 26b-2,

29a-11, 33b-4, 34a-16,

38b-11, 38b-8, 40b-17,

43b-13, 58b-6, 58b-10,

61b-15, 67a-13, 68a-4,

78b-18

c.-ıçün 45a-9, 45a-18

c.-ıdur 33b-3

c.-ım 2b-18, 8b-13, 8b-16,

17a-18, 18a-12, 23a-17,

24a-1, 23b-11, 24a-16,

25a-9, 26a-16, 26b-17,

31a-2, 31a-13, 33b-13,

35b-16, 36a-9, 38b-8, 38b-

11, 39a-15, 42a-6, 49a-1,

50b-17, 51b-2, 61a-13,

65a-6, 67a-13, 67b-14,

71a-8, 78b-18, 80a-2, 85b-

7, 35b-6, 41a-2, 59b-2,

70a-6, 70b-15, 70b-1, 60b-

6, 79b-11, 100b-4

c.-ıma 65a-7

c.-ımdan 72b-7

c.-ımī (aldığı) 28a-8

c.-ımī 25a-7, 41b-17, 85a-14

c.-ımīz 46a-8, 51b-19, 52a-

11,

c.-ımsın 36a-8

c.-ımuñ 26b-2

c.-ımuz 17a-6, 89b-10

c.-ımuž 84b-2

c.-ın 20a-11, 21a-10, 33b-2, 71b-4, 78b-1

c.-ına 20a-15, 43b-15, 40b-1, 90a-4, 72b-15,

c.-ında 33b-6, 46b-8

- c.-ını 15b-2, 22a-9, 78a-16,
78b-5, 34b-14, 98b-16
c.-ıŋ 70a-5
c.-ıŋı 55b-18, 58a-15
c.-ile 90a-7, 91a-9
c.-la88b-9
c.-lar 35a-1, 61b-15
c.-ları 14b-6, 61b-6, 74a-7,
74b-11, 76b-17, 78b-3,
80b-6
c.-larım (tatlı c.) 4b-7
c.-larıma 79a-11
c.-arın 16b-9
c.-larından 16a-2, 78b-3
c.-uŋ 7a-1, 33a-2, 78b-4
c.-uŋa 3a-2, 18b-6, 18b-7,
26b-3, 78b-7
- cānan:** (Far.) Sevgili
26b-3
- cāncuǵaz:** (Far.+T.) Sevgili
c.-ı 35a-15
- cāndan:** (Far.+T.) Candan, içten
67a-13
- ca^cd:** (Ar.) Kıvırcık
c.-ı (mū) 88a-3
- cāvidāne:** (Far.) Sonsuz, ebedi
c. (sarāy-ı c.) 98b-6
- ceb:** (Ar. ceyb) Cep
c.-inden 25a-17
- cebrā?ıl:** (Ar.) Cebrail meleği
6a-3, 7a-3, 7b-5, 7b-7, 7b-
8, 7b-11, 8a-3, 8a-6, 11b-
12, 12a-3, 20b-2, 20b-6,
42a-17, 45b-9, 48a-12,
48b-13, 48b-16, 48b-17,
51b-3, 56b-16, 57a-5, 57a-
- 12, 57a-4, 60a-13, 60b-4,
60b-5, 82b -1, 83b-7, 88b-
16, 89a-11, 91b-17, 95a-8,
98b-15
c. (maķām-ı c.) 6b-1
- c. (maķām-ı kurb-ı c.) 6b-2
c. (indi c.) 20b-1, 48a-8,
55a-5, 60a-7, 66a-18, 57a-
8, 57b-13, 62b-16,
c.-e 7b-3, 60a-17
c.-i (ḥaķ) 60a-10
c.-le 96a-2
- cedd:** (Ar.) Cet, dede, ata
96b-3
- cefā:** (Ar.) Eziyet, sıkıntı
80a-6
c. ét(d)-
-em 44a-4
- c. eyle-
-megil 3a-2
- c. kıl-
-a 40b-1
-dı 53b-10
- c.-lar 6a-7
- cehāz :** (Ar.) Cihaz
99b-10
- cehd:** (Ar.) Gayret, çabalama
c. eyle-
28b-4
- cehennem:** (Ar.) Cehennem, tamu
c.-de 39b-13
c.-e (atmaŋ) 41b-17
- cehiz:** (Ar.) Çeyiz
26a-3
c.-ini 26a-10

- cehl:** (Ar.) Bilgisizlik, bilmezlik
c.-le 82b-6
- cehûd:** (Ar.) Yahudi
22a-16
- celâ:** (Ar.) Gurbete gitme
90a-17
- celb:** (Ar.) Celp
c.-leri 26a-6
- celîl:** (Ar.) Büyüük, ulu; Allah'ın
büyüklük ve ululuk sıfatı
5b-17, 57b-13, 96b-7
c. (rabb-1 c.) 55a-5
- cem':** (Ar.) Biriktirme, toplama,
toplama, bir araya getirme
c. ét(d)-
-e 72b-9
-er 18a-16, 57a-12
-erdi 63a-8
-di 87b-16
c. eyle-
-di 61b-7
-miş 93b-2
-sün 57a-10
- c. kıl-
-d1 87a-16, 96a-5
- c. ol-
-d1 11b-3, 61a-11
-dilar 74a-5, 77a-6
-maķ 91b-5
-uban 3a-10, 37b-3,
62a-2
-up 6b-12, 56a-14, 56b-
1, 57b-1, 66a-5, 67a-5,
76a-15
- cemâl:** (Ar.) Yü güzelliği
19a-8
- cem'i:** (Ar.) Cemiyete ait
c. ol-
-miş 30a-5
- ceng:** (Far.) Savaş, harp
87b-17
- c. ét(d)-
-eler 94a-4
-er 94a-9
- c.-le 96a-2
- cennet:** (Ar.) Cennet
65a-6
- c.-de 47a-1
c.-e 25b-14, 39b-9, 46b-16,
55b-17, 56b-13
c.-i (firdevse) 47b-9
c.-i 23b-10
c.-üp 39b-7
- cevâb:** (Ar.) Cevap, yanıt
c. eyle-
-η 81b-2
-yesiz 66a-7
-yeyüm 24b-10
- c. vér-
-di 85a-13
-gil 48a-13
- c.-ını 79a-17
- c.-ıñ (vérgil) 48a-10
- cevân:** (Far.) Genç
50b-6
- cevelân:** (Ar.) Dolaşma, gezinme
krş. bk. **cevlân**
- c. et-
-diler 93b-18
- cevher:** (Ar.) Cevher
21a-13, 33a-16, 37b-8,
39b-5, 66b-16

- c. (dürr-i c.) 30b-11
 c.-den (dürr-i c.) 28b-10
 c.-e 68a-14
 c.-ler 25b-9, 51a-7, 45a-2
- cevlân:** (Ar.) Dolaşma, gezme
 krş. bk. **cevelân**
- c. ét-
 -diler 5b-8
- c. ur-
 -ur 5b-11
- cevr:** (Ar.) Eziyet, zulüm
 92b-5
 c.-i (zâhîm) 6b-9
 c. ét(d)-
 -esin 38a-13
 c.-i 90a-15
- cezâ:** (Ar.) Ceza
 c. ét(d)-
 -ersiz 6a-4
 c. vér-
 -üj 41a-14
 c.-lar ét(d)-
 -elüm 5b-13
 c.-lar (vîrdiler) 6a-2
 c.-sim 6b-11
- ciger:** (Far.) Ciğer, bağır
 c.-im (bahîr-i c.) 26b-1
 c.-im (top c.) 42a-3
 c.-im 67a-14, 79a-11
 c.-imij 70b-16
 c.-in 49a-15, 49a-16, 78a-10
 c.-ini (tağladı) 62b-12
 c.-iñ 85a-12
 c.-iñüzi 69b-3
 c.-m (deldün) 15a-14
- c.-n (tağladı) 49b-18
ciger-gûşe: (Far.) Evlat
 c.-m 2b-18
- cîhân :** (Far.) Dünya, alem
 15b-18, 37a-15, 31a-8, 74b-13, 89b-16, 97b-5
 c. (can-ı c.) 5b-6, 38b-15, 81b-15
 c. (hûb-ı c.) 72b-2
 c. (şâh-ı c.) 59b-2, 86b-8, 87b-4
 c.-a 18b-17, 94b-9, 98b-6
 c.-da 2a-5, 91b-12, 92a-15, 97b-15, 98b-1, 97b-14
 c.-dan 98b-17
 c.-i 98b-11, 99a-11
 c.-iñ 91a-7, 98a-13
- cinnî** (Ar.) Cine mensup
 43b-17, 59a-7
- cirân-zâr:** (Far.) Civarda olan yerler
 91b-16
- cism:** (Ar.) Cisim
 84a-8
 c.-e 18b-6
 c.-i (cân) 74b-13
 c.-im 100b-4
 c.-ine 97b-16
- civân:** (Far.) Genç krş. bk. **cüvân**
 84b-10
- cizye:** (Ar.) Vergi
 94a-14
- cömerd:** (Far.) Eli açık, cömert
 63a-16
- cum'a:** (Ar.) Cuma günü; toplanma günü

- c.-dan (cum^c aya) 33a-4
 c.-ya 33a-4
- cūş:** (Far.) Coşma, coşkunluk
 c. eyle-
 -di 44b-10, 82b-17
- c.-a gel-
 -di 88b-10
 -ür 26b-1
- cübbe :** (Ar.) Cübbe
 58a-18
 c.-ler 86b-16
- cüdā:** (Far.) Ayrı düşme
 94a-7, 100b-5, 100b-7
 c.-yi 86b-15
- cümle:** (Ar.) Cümle, herkes;
 bütün
 1a-5, 1b-6, 2a-8, 2b-12, 3a-
 3, 9b-10, 10a-11, 12a-12,
 13a-6, 16a-2, 19a-9, 20b-
 11, 21a-8, 21a-9, 23a-9,
 26a-4, 28a-10, 28b-2, 28b-
 5, 31b-12, 31b-13, 36b-16,
 38a-2, 40b-7, 44a-10, 47b-
 13, 47b-17, 47b-4, 48b-14,
 51a-1, 53a-13, 55b-4, 56a-
 11, 56a-12, 56a-9, 60a-14,
 61a-15, 65a-5, 68a-8, 68b-
 5, 80a-11, 81b-14, 89a-16,
 89b-17, 91a-16, 91b-13,
 97b-11, 97b-16, 99b-14,
 99b-16, 99b-2
 c.-hā 21a-9
 c.-müz 6a-5, 63b-10
 c.-müzi 65a-13
 c.-ñiz 43a-11, 91b-8
 c.-ñizü 13a-4
- c.-ñüz 66a-3
 c.-si 12a-15, 13a-13, 49a-
 4, 57a-16, 69a-13, 74a-4,
 76a-6, 84a-16, 99b-16
 c.-sin 54b-16, 30b-9, 30b-9
 c.-ye 67b-2, 68b-11
- cürm:** (Ar.) Suç
 100b-4
 c.-ime 100b-3
 c.-imi 100b-8
 c.-ini 100b-10
- cüvān:** (Far.) Genç
 73a-9, 85a-13, 47b-15,
 84a-6, 84b-8, 86b-4, 87a-1,
 87b-11, 87b-2, 93a-17,
 93b-5, 94a-8
- Ç**
- çādīr :** Çadır, otağ
 90a-7
 ç.-ı (hümāyūn) 26a-13
- çağır-:** Çağırmak, seslenmek
 ç.-an 76b-12, 46b-15, 58b-
 15,
 ç.-dı 94a-17
 ç.-dış 59a-16
 ç.-madın 76a-13
 ç.-uban 26b-14, 29a-3, 50a-
 10
 ç.-ur 29a-5, 62a-3, 26b-13,
 49a-17, 58b-14, 59a-14, 7a-
 6
- çak :** (Far.) Yırtık, yarık
 ç.-ı (yan) 54b-11
 ç. eyle-
 -di 77b-7
- çal-:** Çalmak; müzik aleti çalmak

- ç.-alar 86a-8
 ç.-dî 89a-8, 96a-16, 99a-1
 ç.-dîlär 86a-9, 25b-15
 ç.-gil 89a-2
- çalab:** Tanrı krş. bk. **çalap**
 33a-2, 40b-7, 56b-15, 57a-9, 60a-8, 60a-14, 60a-17, 78a-3
 ç. (hâk ç.) 86a-2, 89a-11
 ç.-a 19a-7, 27b-7, 45b-15, ç.-dan 20b-1, 40a-6, 45b-9, 57a-8, 82b-1, 85a-16, 91b-17
 ç.-ım 2a-15, 3a-8, 7b-13, 8a-6, 19b-6, 20a-1, 26b-17, 27b-3, 28a-5, 29a-1, 32b-4, 34a-4, 34a-7, 40a-11, 41b-14, 41b-15, 48a-14, 48a-9, 51a-15, 54a-12, 56a-5, 57a-5, 60b-12, 72b-9, 76a-14, 78a-17, 78a-4, 79a-4, 85b-10
 ç.-ıma (yalvaram) 8b-10
 ç.-ımdan 79a-5
 ç.-uñ 7b-10, 19b-8, 20a-16, 30a-10, 51b-7, 56b-9, 77b-12
- çalap:** Tanrı krş. bk. **çalab**
 4b-5, 5a-7, 5a-9, 6b-17, 7b-13, 11b-14, 16a-18, 19a-7, 18b-17, 19b-13, 20b-3, 27b-9, 28b-6, 30a-13, 30a-15, 31b-12, 34b-10, 48a-13, 48b-13, 48b-15, 54a-4, 77b-14, 7b-15, 12a-
- 9, 23b-1, 50a-18, 60a-2, 77b-15
 ç.-dan 48a-8, 66a-18, 78b-14, 95a-8, 78b-15
- çalın-:** Çalınmak
 ç.-ur 26b-9
- çanak(g):** Çanak
 ç.-a 6a-5
- çardak:** (Far.+Ar.) Çardak
 ç.-ı (yükse) 49a-7
 ç.-da 49a-7
- çare:** (Far.) Çare, çözüm
 68b-6, 79a-16
 ç. èt-
 68b-14
 ç. ķıl-
 -madım 31b-1
 ç. ol-
 -madı 56b-5
- çarh:** (Far.) Felek, gökyüzü
 88a-17, 94b-8
 ç.-a 98b-12
 ç.-ı (āsmân) 82a-1
 ç.-ı (felek) 29a-2
 ç.-ı (felekden) 56b-17
 ç.-ı (rabb) 55b-6
 ç.-ı 11b-1, 47a-6, 98b-11
- çarşū:** (Far.) Çarşı
 ç.-ya 49a-8
 ç.-ydi 28b-17
- çatla-:** Çatlamak
 ç.-dî 34a-2
- çav:** Şöhret, ün
 ç. (hüsün ç.-ı) 2a-17
- çavuş:** Çavuş

- ç. (biŋ ç.) 26a-8
ç.-lar 30a-7, 55b-2
ç.-lara 55a-17
- çayır :** Çayır, ot, çimen
ç. (çemen) 56a-12
- çegāne:** (Far.) Çengi tefciği
26b-9
- çek-:** Çekmek, germek
ç.-di 68a-5, 90b-10, 96b-3
ç.-di (emek) 94b-15
ç.-di (sedd ç.) 2a-11
ç.-diler 89b-12, 95b-8
ç.-dim 90a-15
ç.-er 40b-10, , 59a-15, 59a-
14, 99a-4
ç.-e (çeke) 12a-11
ç.-er (durur) 58b-14
ç.-er (gérü ç.) 40a-16
ç.-er (ipi ç.) 12a-10
ç.-gil 94b-5
ç.-mişem 89b-5
ç.-üben 35a-16
- çekdür-:** Çekdirmek
ç.-ür 56a-7
- çekil-:** Çekilmek
ç.-di 95b-9
- çekin-:** Kaçınmak; utanmak
ç.-ü (çekinü) 40b-7
ç.-ür 40b-6
- çemān:** (Far.) Çimen krş. bk.
- çemen**
ç.-lar 4b-2
- çemen:** (Far.) Çimen krş. bk.
- çemān**
ç. (çayır ç.) 56a-12
- çenār:** (Far.) Çınar ağacı
- ç. (serv-i ç.) 22b-15
çeng: (Far.) Zil; çalpara
25b-15, 26a-5, 26b-9
- çerāğ(k):** (Far.) Lamba, kandil;
parlayan
86a-6
ç.-lar 36b-12
- çeri:** Asker
18b-14, 57b-4
ç.-sin 46a-15
- çesm:** (Far.) Göz
ç.-i (giryān) 55b-14
ç.-i (humārim) 27a-14
ç.-i ('ibret) 55b-16
ç.-i (puñjar) 6a-3
ç.-im (nūr-ı ç.) 84b-3
- çesme:** (Far.) Çeşme, su kaynağı
100a-13
- çevre:** Etraf, muhit; çepçevre
11a-1, 15b-5, 24b8, 58b-
16,
ç. al-
-dilar 79a-2
-up 92a-9
ç.-sine 13a-7, 70a-12
- çığ(ı)r-:** Bağırmak; davet etmek
ç.-uban 27a-3
- çığrış-:** Çirişmak
ç.-dilar 8b-8
ç.-uban 27a-1, 88b-4
- çık-:** Çıkmak
10b-15, 12a-9, 15a-13,
19b-16, 24a-4, 40b-8, 40b-
11
ç.-a 61b-4, 93a-12
ç.-a gel-

- di 7b-12, 88b-11
- ür 40b-12
- ç.-dî 8b-17, 12a-11, 12a-14, 15b-14, 17a-3, 37b-9, 45b-12, 45b-15, 53a-15, 57b-5, 64b-13, 84a-13, 87a-5, 87b-6, 88a-2, 88a-6, 88a-7, 88b-10, 89a-8, 90a-9, 91b-4, 92a-5, 92a-7, 92a-8, 93a-5, 93b-3, 96a-16, 100a-14
- ç.-dilar 61b-15, 93a-10, 95b-8
- ç.-duğû 53a-7
- ç.-ğıl 12a-8
- ç.-madî 76b-2
- ç.-maya 99b-3
- ç.-sa 57a-14
- ç.-sunlar 87b-11
- ç.-uban 12b-10, 40b-11, 50a-11, 57a-10, 59a-14, 77b-9
- ç.-up 75b-17, 92a-1
- çıkar-:** Çıkmak
- ç.-uñ 13a-1
- ç.-ar 10b-16, 18b-1, 38a-2, 40a-12, 40b-4, 50a-11, 51b-17, 51b-18, 57b-7, 58b-10, 59b-11, 65b-14, 77a-16, 77b-2
- ç.-a 11b-11, 48a-6
- ç.-alar 47b-3
- ç.-am 44b-18, 77a-8
- ç.-an 48a-15
- ç.-dî 25a-17
- ç.-dilar 7a-17, 26a-2, 64a-6, 80a-12
- ç.-ıçak 52b-6
- ç.-ısa 74b-3
- ç.-ısar 11b-17
- ç.-uban 13a-5, 67a-4
- ç.-uñ 26b-15, 26b-16, 74a-12
- ç.-up 71a-3
- ç.-ur 7b-6, 19b-5, 48a-4, 44a-10, 44b-15, 50a-3, 58b-13, 67b-12, 67b-16, 75a-11, 80b-3
- çınla-:** Çınlamak, yankılanmak
- ç.-dî 81a-14, 81b-2, 81b-7
- çiçek:** Çiçek
- ç.-ler 22a-6
- çimen:** (Far. çemen) Çimen
- ç.-ler 53a-11
- çirkin:** (Far.) Çırkin, pis; çok kirli
- 39a-14, 58a-7, 65a-7
- ço[cu]k:** Çocuk
- ç.-ların 50a-8
- oğal-:** Çoğalmak, artmak
- ç.-dî 77b-16
- çok(g):** Çok
- 2b-6, 5a-9, 5a-11, 5b-13, 6a-10, 6b-14, 7a-12, 14b-1, 15a-5, 20b-3, 23b-17, 24b-15, 25a-11, 25a-16, 25a-8, 25b-1, 29a-3, 29b-10, 31b-13, 31b-7, 32a-5, 34b-10, 34b-11, 37b-16, 37b-17, 38a-16, 41b-13, 46a-16, 46a-3, 48a-16, 49b-18, 50a-1, 50b-9, 52b-12, 53b-

- 6, 53b-9, 54a-6, 54b-17,
55a-1, 56a-17, 56a-5, 63b-
8, 64a-16, 65a-13, 68b-15,
68b-4, 68b-7, 70a-2, 72b-
8, 73b-5, 73b-8, 79a-2,
79b-5, 80a-4, 82a-11, 83b-
1, 85a-6, 86b-17, 86b-9,
88a-16, 90a-5, 92b-8, 94a-
17, 94b-15, 95b-14, 95b-4,
96a-2, 98a-16, 98b-1, 99b-
5, 100b-15
ç. (durur) 13b-14, 42a-15,
61b-10, 61b-8, 88a-14,
91b-15, 96a-6
ç. (idi) 2a-5
ç. (çok) 73b-8, 30a-5, 87b-
13
ç.-idi 37b-7
ç. mı 13b-12
ç. mıdur 76b-12
- çök-**: Çökmek, eğilmek
ç.-di 49a-11, 87a-14
ç.-er (dizin ç.) 12a-10
ç.-sün 88b-17
ç.-üben (diz ç.) 18a-4
- çöl**: Çöl, kumluk, susuz, geniş
arazi
ç.-idi 96a-14
- çuka**: (Far. çuha) Çuha, çüppé
pantalon
62b-2
ç.-lar (fireng-i ç.) 30b-9
- çuval**: Çuval
ç.-dan 65b-14
ç.-ına 73b-13
ç.-ında 74b-5
- ç.-ındıuz 73a-3, 64a-7, 73b-11
ç.-ları 73a-4
ç.-ların 64a-8, 73b-14
ç.-larına 64a-9, 73b-12
ç.-larını 64a-11, 65b-13
- çün**: (Far.) Cün, gibi ; nasıl, nice;
çünkü, mademki
1b-11, 3a-10, 3a-12, 3b-5,
3b-6, 4a-10, 5b-10, 5b-9,
6b-8, 6b-9, 14a-4, 14b-18,
14b-3, 15a-3, 15b-13, 15b-
16, 16b-6, 17a-9, 20b-
15, 20b-16, 21a-3, 22b-11,
24b-6, 29a-2, 30a-1, 32b-9,
33a-16, 33b-3, 34b-9, 35a-
11, 37b-12, 40b-1, 40b-6,
43a-8, 45a-17, 45a-4, 48a-
7, 5a-1, 51b-3, 52b-10,
53a-14, 53b-14, 55b-18,
56a-3, 56a-4, 56a-8, 58a-
3, 59a-9, 65a-4, 65b-16,
66b-6, 68a-8, 68b-1, 70b-
9, 71b-11, 72a-18, 73b-2,
75a-7, 82a-2, 82b-11, 82b-
4, 83a-18, 84b-8, 86a-10,
86a-2, 86a-6, 86b-1, 88a-
13, 87b-10, 88a-14, 88a-2,
89b-14, 89b-15, 89b-8, 8b-
1, 90b-15, 90b-16, 91a-11,
91a-9, 91b-16, 92a-14,
92a-16, 92a-3, 94a-16,
94a-2, 94b-6, 95a-12, 95b-
2, 96b-10, 96b-4, 97a-16,
97b-1, 97b-17, 98a-15,
98a-3, 98b-15, 98b-7, 99a-

9, 99b-10, 99b-13, 99b-15,
98a-1

çünkü: (Far.) Çünkü, madem ki;
ne vakit

4a-5, 4b-14, 5a-3, 9b-4,
11b-3, 12a-5, 16a-15, 16b-
9, 17a-17, 17a-4, 19b-1,
20b-8, 21a-6, 21b-10, 31a-
17, 31a-6, 33b-1, 41b-12,
42b-15, 43a-7, 45a-10,
46a-17, 47a-4, 47b-9, 48a-
1, 53a-12, 53b-10, 53b-15,
54a-10, 57a-12, 60b-5,
64a-15, 64b-17, 65a-14,
65a-4, 66a-2, 66a-6, 67a-3,
69b-12, 71a-5, 71b-10,
73a-8, 73b-5, 77a-15, 77a-
16, 77a-2, 77b-4, 80b-16,
82a-10, 83a-7, 84a-6, 84b-
10, 89b-13, 8b-11, 8b-17,
91b-3, 92b-11, 92b-16,
93b-14, 94a-1, 94a-5, 94b-
11, 94b-13, 95a-1, 95a-17,
96b-2, 97b-2, 98b-16, 98b-
17, 99b-11, 100a-12

çunkim: (Far.+T.) Çünkü
53a-9, 84b-9

çürü-: Çürümek
ç.-miş 39a-12

D

da/de: Bağlaç ve kuvvetlendirme
edatı
9a-7, 10a-16, 13a-10, 24b-
16, 55a-1, 74b-3, 89b-6,
91a-8

dâd: (Far.) Adalet, doğruluk;
bağış

44a-15

d.-ıñ 95a-2

dâd: Tat, lezzet krş. bk. **tat**

d.-ı 22b-9

d.-ıñ 22b-13

dâdî: (Far. dâdû) Dadı, bakıcı
kadın krş. bk. **dâdî**
d.-lar 26a-15

dâdî: (Far. dâdû): Dadı krş. bk.

dâdî

d.-lar 37b-12

dağ: Dağ krş. bk. **tağ**

d.-ı (daşı) 18b-5

dağıl-: Dağılmak krş. bk. **tağıl-**

d.-ıñ (dört yaşa) 13b-16

dağıt-: Dağıtmak; karıştırmak

d.-mayasın 25a-6

dahi: Dahi; yine; hem; bundan
böyle

1a-8, 2b-2, 2b-4, 4b-1, 5a-
14, 6b-7, 6b-10, 7b-19, 8b-
14, 8b-15, 9b-7, 9b-14, 9b-
10, 10a-1, 11a-16, 11a-16,
11b-4, 12a-12, 13a-11,
13a-14, 13a-17, 14a-5,
14a-7, 14b-13, 14b-17, 16b-
13, 16b-15, 17a-17, 20a-
14, 20a-6, 20a-7, 22a-14,
22a-14, 22a-15, 22b-6,
23a-11, 24a-14, 26a-5,
26a-6, 28a-9, 29b-2, 30b-7,
31a-11, 31a-12, 31b-14,
31b-14, 32a-4, 33a-6, 33b-
2, 34a-13, 36a-3, 36b-13,

37b-4, 38a-8, 39a-14, 40a-1, 40b-11, 41b-1, 41b-6, 41b-16, 41b-7, 42b-3, 48a-5, 54b-15, 56a-8, 60a-6, 47a-17, 47b-14, 47b-5, 48a-6, 49a-4, 49a-6, 49b-8, 50a-6, 51b-17, 51b-18, 51b-5, 53b-3, 53b-4, 56b-13, 56b-17, 56b-3, 57a-3, 57b-3, 60b-9, 61a-17, 61a-2, 61b-17, 61b-4, 62b-3, 63b-7, 64b-1, 64b-3, 64b-4, 64b-5, 65a-15, 65b-4, 65b-5, 65b-6, 66a-11, 66a-16, 66b-18, 67a-1, 68a-10, 68b-6, 68b-9, 69b-17, 70a-11, 70a-4, 71b-12, 72a-2, 72a-3, 72-6, 72b-9, 73a-14, 73a-17, 73a-2, 73b-6, 73b-7, 74a-8, 74b-15, 74b-16, 74b-17, 74b-2, 75a-2, 75b-6, 76a-3, 76b-13, 78a-1, 78b-10, 78b-4, 78b-5, 79a-17, 80a-6, 80b-12, 80b-13, 81b-3, 81b-2, 82b-8, 89b-13, 86b-10, 86b-11, 86b-14, 86b-5, 87b-10, 88b-13, 89a-3, 89a-4, 89b-7, 90b-7, 91a-12, 92a-3, 93b-17, 94b-7, 95a-4, 95b-5, 95b-6, 96a-5, 97a-14, 97a-12, 97a-17, 98a-11, 98a-16, 98b-6, 99a-11, 99b-12, 99b-14, 97a-14
d. (hem d.) 6b-10, 11b-15

dā’im: (Ar.) Devamlı, sürekli krş. bk **dāyim**
27b-11, 40a-16, 46b-13, 46b-14, 49a-16, 61a-8, 63a-7, 72a-14, 77b-6, 84b-6

dā‘imā: (Ar.) Daima, her vakit 2a-3, 7b-8, 20a-14, 33b-4, 60a-10, 63a-8, 83a-13, 88b-2

dak-: Takmak, kuşanmak; asmak krş bk. **tak-**
d.-alum 36a-17
d.-dilar 75a-3
d.-duğunu (‘ayb d.) 69a-4
d.-ındılar 68a-8
d.-up (ip d.) 9b-2

dal: Ağaç dalı; zayıf, ince, yalın
d. ét(d)-
-er 36a-1
d. eyle-
-di 79b-10
d. ol-
-maya 35b-5
d.-a 60b-9
d.-ından (ağac d.) 48a-2

dal-: Dalmak; kendini kaptırmak krş. bk. **tal-**
d.-duñ 62a-7

danj: Sabah vakti; tan krş. bk. **tanj**
d.-la (durup) 50a-9

dâne: (Far.) Tane
d. (bir d.) 18a-3
d.-si 10b-9, 83b-10
d.-ydi 83b-6

danış-: Danışmak, istişare etmek, konuşmak

- | | |
|---|--|
| d.-dilar 25a-2, 25b-10 | d. ét(d)- |
| danişik: İstişare, danışılan mesele | -er 68b-17 |
| d. ét- | -di 87b-3 |
| -diler 4a-10 | d. kıtl- |
| d. eyle- | -dı 98b-8 |
| -diler 76a-8 | dāvud: (Ar.) İsrail oğullarının bir |
| dār: (Ar.) Ev, yer, yurt | hükümdarı ve |
| d.-ı (kebır) 86a-9 | peygamberidir |
| dar: Dar, zorluk, sıkıntı; kısa | 68b-5 |
| (zaman) | dayan-: Dayanmak, yaslanmak |
| d. eyle- | d.-ur 54a-16 |
| -düjn 6b-5 | dayı: Dayı |
| d. (zamān) 87b-17, 88b-12, | 83a-11 |
| 96a-17, 97a-14 | dāyim: (Ar.) Daima, devamlı krş. |
| dār: (Far.) Kavga , savaş | bk. dā'ım: |
| d. (gīr u d.) 88a-6, | 46b-13 |
| darıl-: Darılmak, gücenmek | de-: Demek, söylemek, ifade |
| d.-dilar 93b-14 | etmek krş. bk. dè- |
| darır: (Ar.) Anadan doğma kör | d.-di 5b-6, 9b-4, 15a- |
| d. ol- | 14, 18a-2, 21b-15, 25b-6, |
| -mışdur 83b-2 | 30a-13, 32a-14, 33b-10, |
| darlık: Kıtılık | 34b-5, 35b-11, 47a-16, |
| d. (yedi d.) 53a-10 | 49a-13, 49a-5, 49b-4, 50a- |
| dār'üs-selām: (Ar.) Cennet | 1, 50a-14, 50b-1, 54b-12, |
| 37b-5 | 88b-14, 89b-11 |
| darb: (Ar.) Dövme, vurma | d.-diler 30a-2, 44b-8 |
| 5a-18, 6a-2 | d.-r 81b-2 |
| daş-: Taşmak krş. bk. taş- | d.-rken (bunı d.) 12a-10 |
| d.-ar 99b-1 | d.-yük 4a-15, 8a-2, 8b-6, |
| daş: Taş krş. bk. taş | 18a-7, 44b-15, 45a-1, 45b- |
| d.-ı (tağı d.) 16b-14 | 8, |
| d.-ları 58a-13 | dè-: Demek, söylemek, ifade |
| daşı-: Taşımak krş. bk. taşı- | etmek krş. bk. dè- |
| d.-dilar 87a-15 | 2a-10, 3b-17, 8a-5, 21b-13, |
| da'vet: (Ar.) Davet, ziyafet; | 30a-16, 34a-9, 47a-10, |
| çağırmak | |

- 49b-10, 52b-13, 53b-3,
59a-16, 71a-14
d.-di 3b-1, 4a-7, 4b-7, 5a-
8, 5a-14, 5b-5, 7b-8, 7b-
11, 8a-6, 8b-6, 8b-18, 10b-
9, 14b-9, 14b-14, 15a-16,
15a-6, 16a-5, 16b-3, 17b-9,
17b-14, 20a-16, 20b-3,
20b-4, 25a-9, 27b-2, 27b-
3, 28a-6, 28a-8, 30a-13,
30a-9, 31b-1, 32b-11, 34a-
1, 37a-10, 37b-14, 37b-4,
42a-3, 44b-12, 44b-17,
45b-15, 48a-9, 48b-14,
48b-18, 48b-7, 49a-12,
50b-10, 50b-8, 51a-12,
51b-9, 54a-3, 52b-7, 53a-
17, 53b-14, 53b-6, 54b-7,
55a-5, 57a-10, 57a-18,
57b-11, 57b-13, 60a-14,
60a-2, 61b-8, 62b-15, 63a-
1, 63a-3, 65a-14, 65b-1,
66a-17, 66b-6, 66b-7, 67a-
3, 67b-13, 67b-18, 70b-
1, 70b-12, 71b-9, 73a-11,
73b-4, 74a-12, 75b-3, 75b-
4, 75b-17, 76a-12, 77b-15,
77b-5, 77b-8, 78a-13, 78b-
12, 78b-18, 80a-7, 81a-15,
81a-14, 81b-10, 81b-2,
81b-2, 81b-10, 81b-15,
82a-16, 82b-18, 82b-2,
82b-8, 83b-14, 83b-15,
83b-15, 85a-9, 84a-2, 84b-
2, 84b-3, 84b-6, 85a-11,
85a-17, 85a-4, 85b-16,
85b-18, 85b-5, 86a-12,
86a-16, 86b-6, 89a-9, 89a-
10, 89a-11, 89b-17, 90a-
15, 90b-3, 91a-6, 91b-1,
91b-10, 91b-15, 92a-1,
92b-10, 92b-15, 93b-2,
94a-1, 94a-3, 94b-3, 94b-
15, 95a-3, 95a-13, 95a-14,
95a-15, 95a-9, 96a-12,
96a-7, 96b-13, 96b-17,
97a-1, 97a-10, 97a-4, 98a-
13, 98a-14, 98a-7, 98b-10
d.-digin 52b-14
d.-digümüzden 14b-12
d.-diler 3b-9, 3b-16, 4a-11,
4b-1, 5b-12, 8b-2, 12b-15,
12b-17, 216b-10, 0a-17,
25b-17, 27a-2, 29a-4, 29b-
5, 30b-3, 42b-7, 43b-2,
43b-8, 44b-4, 45a-11, 45a-
13, 45b-5, 51b-19, 56a-15,
56b-3, 56b-7, 62a-17, 63a-
12, 63a-14, 64a-13, 64b-8,
65a-3, 66a-8, 66a-11, 68a-
10, 68a-13, 69b-17, 71b-
10, 73a-9, 74a-4, 74a-6,
74b-13, 77a-3, 79a-3, 80b-
7, 81a-2, 82a-3, 82b-12,
82b-7, 83a-11, 83a-18, 84b-
5, 88b-7, 91a-14, 91b-12,
91b-14, 91b-6, 91b-7, 91b-
9, 96b-5
d.-dim 3b-4, 47a-17, 67b-
9, 84a-4, 93a-15
d.-dü (gibi) 56a-13, 63a-6
d.-düğim 47b-8, 52a-13

- | | |
|--|--|
| d.-düğimi 24b-7 | d.-mezüz 13b-2 |
| d.-düğün 18a-10, 30a-10,
57a-15, 64a-4 | d.-miş 79b-16, 86b-4 |
| d.-düğinden 37b-4 | d.-mişidi 25b-2, 52a-7 |
| d.-düğini 47b-1, 47b-18,
53a-14 | d.-η 97a-4 |
| d.-dükleri 75b-7, 75b-11 | d.-r 13b-12, 13b-13, 14a-2,
15b-13, 23a-17, 24a-10,
25a-4, 26b-16, 27a-5, 35a-
18, 35b-17, 37a-7, 41b-11,
49a-17, 49b-2, 50b-2, 69b-
10, 71a-9, 7 8b-2, 81a-8,
81b-8, 89a-12 |
| d.-düğümüz 76b-6 | d.-risem 43a-10 |
| d.-dük 13b-7, 65b-2 | d.-riseŋ 36a-9, 36a-9, 37a-
13, 49b-10 |
| d.-dükleri 92b-3 | d.-rken 15a-13, 55a-5, 62b-
16 |
| d.-düm 38a-15 | d.-rlər (idi) 10b-4, 21b-1,
22b-8 |
| d.-düğ 9b-5, 12a-6, 27a-13,
27a-15, 48b-2 | d.-rlər 98a-17 |
| d.-dünyüz 80b-12, 80b-14 | d.-rlərse 72a-9 |
| d.-gil 16a-11, 35a-8, 24a-3,
37a-13, 39b-10, 49b-9,
54a-2, 58b-9, 74b-15, 60b-
11, 70a-1, 82b-7, 84a-10,
85a-11, 85a-12, 85a-4 | d.-rse 17b-5, 52b-2, 55b-3,
65b-17 |
| d.-me (dişinji d.) 4a-7 | d.-rsem 39b-11, 46a-11,
59b-1, 70b-5 |
| d.-me 40a-2, 53a-4 | d.-rseŋ (ne d.) 17b-3, 25a-
7, 33a-7, 46a-13, 46a-7,
66a-8, 74b-15, 81a-12 |
| d.-medi 9b-13, 47b-18,
55a-10, 65b-11, 65b-16 | d.-rsiz 81a-10 |
| d.-mediler 87a-7, 69a-16 | d.-rüz 25b-1, 57b-14 |
| d.-medüp 36a-5 | d.-se 56a-13 |
| d.-megil 32a-2 | d.-seler 39a-11 |
| d.-megal 18a-7, 41b-8,
52b-7 | d.-sem 68b-4 |
| d.-mek 21b-12, 69a-17,
72b-1 | d.-seŋ 78b-13 |
| d.-mem 52b-7 | d.-yüben (urdilar) 6a-2 |
| d.-meŋ 43b-18 | d.-yüp (söylegil) 13a-11 |
| d.-meyem 46a-15 | d.-yelüm 3b-13 |
| d.-meyesin 32a-1, 32b-2 | |
| d.-meyüm 31a-17 | |

- d.-ye 52b-2, 32a-9
d.-yecek 94a-3
d.-yeler 42a-14
d.-yelüm (hikâyet d.) 28b-8, 86b-3
d.-yelüm 4a-13, 10b-10, 13b-5, 47b-14, 62b-7, 64a-16, 72b-3, 74b-16, 76a-12, 79a-17, 78b-17, 95a-3
d.-yem 73a-4, 73a-5, 78b-15,
d.-yen 46b-11, 57a-6
d.-yenüp 71a-2
d.-yesin 27b-17, 31a-10, 49b-5, 52a-8, 53b-7, 72a-10,
d.-yesiz 13b-3, 79a-6, 81a-8
d.-yevüz 12a-13
d.-yeyin 29b-16
d.-yeyüm 20a-6, 24a-8, 24b-10, 26a-7, 46a-5, 78b-7
d.-yiçek 48a-7
d.-yü 2b-7, 8a-18, 8b-9, 8b-1, 10a-17, 14a-9, 23a-1, 26a-4, 30a-4, 32b-3, 33a-12, 57b-7, 62b-4, 66a-7, 76a-2, 78a-8, 88b-6, 89b-4
d.-yüben 12a-15, 15a-7, 25a-11, 26a-8, 26b-13, 28a-11, 29a-15, 33b-2, 43a-15, 43a-8, 54a-10, 61a-1, 61b-13, 64a-14, 64b-18, 66a-6, 66b-10, 75a-13, 77b-1, 81a-7
d.-yüp 9b-3, 20b-6, 31a-3, 32a-2, 33a-11, 35a-2, 44a-1, 30b-12, 56a-17, 66a-9, 67a-8, 73a-14, 75b-7, 77a-13, 80a-17
- dede:** Dede, ata, baba
6a-4, 78b-9, 89b-9
d.-m 74a-8
d.-m (durur) 71a-1
- dédürt-:** Dedirtmek
d.-diler 13a-8
- def:** (Far.) Tef
26b-9
- def^r:** (Ar.) Savma, öteye itme
d. ét(d)-
-er 100b-12
- defn:** (Ar.) Gömme
d. ét(d)-
-üben 5b-16
- defter:** (Ar.) Defter, dikilmiş kağıt mecması
d.-inden 3a-13
d.-in (hüsni d.) 58b-1
- deg-:** Dokunmak, ulaşmak, isabet etmek; yakışmak
d.-di 68a-13, 70b-10, 93a-14
d.-diler 93b-12
d.-e 35a-3, 58b-11, 60b-15
d.-medi 61a-7
d.-meye 67a-4
- degil:** Değil

4a-16, 5a-1, 8b-3, 10a-4, 10a-7, 10a-5, 10a-6, 10a-8, 10a-9, 13b-4, 27a-5, 27a-6, 29a-10, 29b-16, 35a-13, 35b-17, 40b-3, 41b-4, 41b-13, 42b-7, 75b-12, 82a-8 d.-dür 23a-10, 26b-15 d.-sin 59a-6	30a-17 d. ol- -ur 30a-15 d.-a 30a-16 d.-ler 21a-8
degin: Kadar, dek	delü: Deli, sersem, akılsız
6a-15, 8b-16, 18a-15, 20a-10, 44b-7, 61a-3, 65b-1, 74a-1	13b-4, 23a-8, 39a-3 d. eyle- -di 35b-15 -düj 39a-2
degirmen: Değirmen	d. ol- -di 23b-5 -dum 23a-8 d. midür 13a-17
degme: Her, her bir; beğenilmiş, seçilmiş	delüh: Delik
d.-ler 21a-5	6a-13
degüsür-: Değiştirmek	d.-nügen (icini) 6b-13
d.-esin 66b-3	delür-: Delirmek, çıldırmak
dehr: (Ar.) Dünya, devir	d.-üben 43a-16
97a-14	dem: (Far.) Soluk, nefes; zaman, an
dehşet: (Ar.) Dehşet, korku	59b-14, 70b-7, 70b-8, 70b-11, 73a-10, 84b-3, 84b-8, 86a-4, 87a-14, 89a-12, 94a-15, 94b-12
d.-inden 93a-11	d. (bir d.) 10a-9, 11a-2, 11b-13, 12b-8, 14a-18, 14b-18, 62a-11, 87b-7
dek: Sessiz, rahat, sakin	d. (her d.) 43b-5
d. dur-	d. (ol d.) 12a-15, 34b-15, 83b-9, 90b-1, 92a-6, 94b-11, 96a-9, 96b-1, 97a-9, 97a-13, 97b-4, 98a-10, 99a-2
-dilar 68a-12	
dek: Kadar, değin	
18b-14, 23a-15, 92a-3, 95a-11	
d. (şuna d.) 7a-9	
del- : Delmek	
d.-düj 9b-6, 15a-14	
d.-üben 48a-3	
delim: Çok, pek çok	
35a-11	
dellâl: (Ar.) Tellal	

- d. (şol d.) 17b-14, 32b-5,
45b-9, 48b-13, 51b-3, 57b-
1, 80b-17, 96a-16
d.-de 83a-1, 83b-7
d.-e 78a-15
- demleç:** Bilezik
50b-16
- demür:** Demir, katı
45b-1
d. (yürek) 41b-14, 7a-18
- demürçi:** Demirci
d.-ler 30b-2, 30b-4
d.-leri 30b-3
d.-den 30b-4
- denk(g):** Eşit, denk
d.-i 2a-5
d. (idi) 57b-6
- deniz:** Deniz
d. (içinde) 20a-7
d. (ocre) 20a-9
d.-de 19b-12, 19b-13
d.-deyidi 20a-5
d.-i 70a-4
d.-ine 3a-12
d.-ün 19b-12
- dep-:** Tepmek, saldırmak,
tekmelemek
d.-di 76b-14, 79a-13
- depdür-:** Belletmek, kazdırma
d.-ürdi 74a-17
- depele-:** Tepelemek
d.-rüz 74a-14
- depret(d)-:** Kımıldatmak, sarsmak
d.-evüz 81a-3
d.-ür (dudağın d.) 34a-12
- depril-:** Deprilmek, toplaşmak
- d.-diler 16b-10
- dér-:** Dermek, toplamak;
biriktirmek
d.-elüm 42b-4, 70a-14
d.-em 31a-9, 35b-10, 36a-
13, 51a-4, 78b-6
d.-erim 11a-2
d.-esej 37a-14
d.-esin 32b-17, 34b-6
d.-mez 54a-15
d.-üben 42a-14
- derd:** (Far.) Dert
78a-11, 86a-3, 97a-9
d.-e 8b-15, 60a-15
d.-i 65b-5, 69b-9, 72a-1,
85a-5, 90a-15, 96a-17
d.-ile 35b-9, 80a-6, 91b-12
- d.-im 78a-4
d.-ime 15a-12, 23b-8, 36a-
7, 45a-3, 51a-15, 85b-3
d.-imi 78a-3, 43b-3
d.-inden 49a-18
d.-ne 27b-4, 37a-17, 60a-6,
70a-9, 72b-13
d.-inüj 98b-16
d.-inje 43b-16
d.-iyle 71a-7, 78a-10, 79b-
9, 84b-1, 85b-18, 64a-2
d.-ü (èdesiz) 65b-6
d.-ü 43b-16
d.-üme 12b-5
d.-ünj 35b-9, 72b-7
d.-üje 10a-5, 35b-7, 35b-8
d.-ünj 35b-8
- derd-nâk:** (Far.) Dertli

- 97a-9
- derece:** (Ar.) Basamak
49a-7
d.-de 49a-8
- dergâh:** (Far.) Dergah, kapı
d.-ı ('âlî) 51a-12
d.-ına 19b-13, 28b-2, 72b-
10
d.-ıñdan 48b-10
- der-hândan:** (Far.) Gülme içinde
d. ol-
-ur 24a-11
- dêril-:** Toplanmak, bir araya
gelmek
d.-di 57b-1
d.-diler 13a-7, 26b-7, 28a-
10, 42b-5, 45a-4,
d.-diñjüz 76b-11
d.-e 42b-15
d.-elüm 79a-16
d.-üñ 14a-8, 16a-3, 21a-12,
51b-18, 65b-13, 64a-5
d.-üp 66a-3
d.-ürdi 57a-17
- derle-:** Terlemek
d.-di 54a-3
- dermân:** (Far.) Derman, çare
24b-15, 42a-8, 43b-16,
45a-3, 67a-17, 72b-14
d. ét(d)-
-e 37a-17
-er 56b-11
d. èr-
-e 10a-5
-ür 51a-15
d. eyle-
- di 56b-10
-gil 60a-6, 78a-2
d. kıl-
-an 20b-11, 27b-4, 60a-
5
-asın 36a-7
d. ol-
-a 43b-16, 85b-3
-aydıñ 15a-12
-ur 19a-1
d.-ı 83b-3
d.-ım (derde d.) 8b-15
d.-ım 23b-8
d.-ına 84a-8
d.-ıñ 98b-16
- dert:** (Far. derd) Dert, tasa krş.
bk. **derd**
- d. vér-
-en 67a-18
d.-lere 19a-1, 20b-11, 56b-
11
- derlü:** (Far.+T.) Dertli
71a-8, 71b-9
- d. ol-
-dim 23b-8
d.-lere 56b-10, 60a-5, 67a-
17
d.-lerün 42a-8
d.-ydim 12b-5
- dervîş:** (Far.) Dervîş, miskin;
fakir krş. bk. **devriş**
- d.-ken 58a-8
d.-lere 22b-1
d.-leri 58a-9
- deryâ:** (Far.) Deniz
d.-sınıñ 100b-2

- d.-ya (katre-i d.) 3b-6
- dest:** (Far.) El; güç
96a-2
- destān:** (Far.) Destan; söz
42a-11
d.-a70b-2
d.-ı 42a-17, 44b-5
d.-ın170b-1
d.-idi 22b-11
d.-lar 42a-15
- destī:** (Far.) Elinden tutma,
yardım
92b-2
- desti:** (Far.) Testi
d.-sine 60b-18
- dest-pūş:** (Far.) El örtüsü
d.eyle-
64b-18
- destür:** (Far.) İzin
50a-13
d. ol-
-dı 94a-5
d. vér-
-di 50b-4
-üj 50b-3
-ür 14b-8
- devā:** (Ar.) İlaç, çare; tedbir
70a-9
d. eyle-
-dim 35b-7
d. ķıl-
-duj 12b-5
-gıl 37a-12
d.-sın60a-15
- deve:** Deve
- 11b-5, 14a-13, 14a-15,
14b-17, 15a-3, 15a-9, 16a-
1, 49a-11, 49a-12, 49a-9,
49b-3, 50a-6, 49a-10, 49a-
10, 86b-14, 95b-4
- d.-ler 17a-13, 56a-7
- d.-lere 86b-9
- d.-lerin 15b-7, 64a-11, 74a-
3
- d.-ŋiŋ 49b-9
- d.-si 49b-2
- d.-sini 50a-7, 89a-6
- d.-ye (urdılar) 15b-7
- d.-yi 49b-2, 49b-3, 49b-4,
66b-3, 66b-4, 84a-13
- deveci:** Deveci
d.-ler 15b-1, 15b-7
- devlet:** (Ar.) Devlet; talih;
zenginlik
11a-8, 11a-9, 29b-5, 29b-8,
43b-17, 70a-2, 90a-8, 93a-
12
- d.-i (tāc-ı d.) 82a-5
- d.-i 2b-15, 57b-12, 68a-
14, 79b-5
- d.-in 52a-2, 80a-3
- d.-üj 17a-1, 37b-15, 43a-8
- devlethü:** (Ar.+ T.) Mutluluk ve
refah içinde olan
d. (durur) 32b-12
- d.-lerim 67b-8
- devr:** (Ar.) Devr etme, dönme;
zaman
d. ét(d)-
-e 53a-9
- d.-i 94b-8, 99b-12

d.-i (mûsâya) 100a-2	31a-12
devrân: (Ar.) Dünya; kader	d.-de 52a-15
d. (eturur) 30a-6	d.-e gel-
d.-ı 53a-9, 53a-12	-di 41a-12
devriş: (Far. dervîş) Dervîş krş.	-e 31b-9
bk. dervîş	-gil 17b-8
d. ķıl-	-mez 65a-13
-ur9b-18	-üp 33b-17
devşür: Devşirmek, toplamak	d.-i 24a-13, 66a-16, 66b-
30b-6	14, 80b-7
d.-üben 22b-4	d.-idür 66a-16
dımışki: (Ar.) Şam	d.-im 42b-2, 99b-5
d.-dan 62a-9	d.-imde39b-1
dırıjsuzın: Sessizce, yavaş sesle	d.-in 38a-12, 66a-15, 66b-
85b-15	12
dırnak(ğ): Tırnak	d.-ince (TÜRKİ d.) 1b-2
d.-ın 99a-1	d.-inde 71b-17
d.-laruç39a-8	d.-indedür33b-4
dîbâ: (Far.) Bir çeşit ipekli kumaş	d.-ini81a-13
13b-10	d.-iyle (faşîh d.) 9b-8
dîbâc: (Ar.) Dallı, çiçekli bir tür	d.-iyle 49a-12
ipekli kumaş	d.-le 14a-3
d.-ı (hârîr) 58a-13	d.-leri 80b-7
dîdâr: (Far.) Yüz, çehre; göz,	d.-leruç35b-4
dörmeye	d.-üj 67a-12
33a-4	dil: (Far.) Gönül
d.-a 6b-6, 33a-5	54a-14, 100b-3
d.-im (ol) 44a-2	d. (cân-ı d.) 2a-7
d.-ını (yûsufuñ d.) 7a-8	d.-deki 66a-7
d.-ıñdan 92b-4	d.-den 90b-9
dîk: Atamak, nasbetmek; dikmek	d.-e 25b-2, 55b-18
d.-elüm 16b-3, 36a-17,	dildâr: (Far.) Sevgili
70a-12	d.-im 38b-13
d.-em51a-7	dile-: Dilemek, istemek
d.-seler79a-9	28b-3, 28b-4, 28b-5
dil: Dil; lisan; ağız	

- d.-di 6a-10, 16a-13, 29a-7,
40a-5, 40b-16, 54b-16,
88b-15, 93a-12
d.-diler 14a-15
d.-düj 48b-4
d.-mej 65b-7, 68a-13
d.-mezem 67a-13
d.-r (yūsuf d.) 35a-3
d.-r 21a-9, 24b-8, 26b-14,
37b-11 38a-12, 65a-17,
68b-17, 94a-5
d.-rdiler 76a-6
d.-rim 55a-9, 92b-13, 95a-
5, 95a-6, 97a-12, 97a-2
d.-rise74a-15
d.-rse 22b-17
d.-rsen9b-10, 20b-17, 28b-
5
d.-rsin 59a-16
d.-rsiz 46b-1, 73b-4
d.-yem 14b-2
d.-yesiz 18b-4
d.-yi79b-15
d.-yüben 4a-16
d.-yük 72b-3
- dilek(g):** Dilek, istek, şefaat
3b-12, 4b-9, 7b-10, 31b-5,
55a-11, 55a-12, 65a-14,
67b-3
d.-i 7b-10, 14a-6
d.-i 55a-11
d.-im 19b-6, 19b-14, 19b-
15, 31b-14, 31b-6,
d.-in 54a-3
d.-üm 14a-5
d.-üj 31b-6, 54b-15
- d.-üjüz 73b-10
d.-leri (cümle d.) 10a-11
d.-leri (şamu d.) 28b-4
d.-lerim 27a-9
d.-lerime 59a-2
d.-lerüj 33a-1
- dilen-:** Dilenmek
d.-nür 54a-16
- dilir:** (Far.) Yürekli, cesur
d. (şāh-ı d.) 84a-12, 96a-1
d.-e 68b-17
- dil-şād:** (Far.) gönlü hoş,
sevinmiş
d. eyle-
-di 73a-10
- dimāğ:** (Ar.) Beyin
d.-ına 84a-18
- dīn:** (Ar.) Din
8b-12, 29b-15, 86a-11,
86a-13, 89a-15, 89b-10,
92b-15, 94a-1
d. (eri) 2a-9
d. (serveri) 2a-9
d. (şāh-ı d.) 83b-8, 87b-8
d.-i (ibrāhīmde) 99b-17
d.-i 65a-12, 86a-12
d.-idür 65a-12
d.-imi 47b-10
d.-ine (girdim) 59b-4, 59b-
5
d.-üj 66b-8
- dīn-**: Dinmek, bitmek
d.-medi 69b-1
- dīne:** (Ar.) Hz. Yakup'un kızı

- 40a-15, 50a-11, 50a-15,
50a-16, 50b-2, 50b-4, 72a-
2, 72a-6, 72b-11
d. (hâtûn) 71b-12
- dîjel-:** Ayakta durmak, dikelmek
d.-diler 64a-11
d.-e 25a-13
- dînle-:** Dinlemek
24a-16, 25a-2, 29b-5, 39a-
10, 49a-14, 50a-7, 65a-11,
77a-15, 78b-6, 88b-15,
100a-3
d. (emdi) 13a-7, 35a-1,
41b-9, 49b-16
d. (harf-i şavtla) 8a-18
d. (imdi) 56a-3
d.-di 4b-5, 8b-1, 22a-17,
31a-17, 37a-7, 47b-1, 49a-
5, 53a-14, 53a-17, 71a-5,
86a-14
d.-diler 3a-7
d.-gil 22a-2, 23a-10, 57a-1,
24b-7, 25a-3, 36a-13, 59b-1
d.-ňüz 42a-11, 81b-4, 84b-
3
d.-r (melik d.) 11a-12
d.-r59b-6
d.-sin60a-9
d.-yeni100b-13
d.-yenler 70a-16
d.-yenlere 42a-15, 42a-16,
75b-6
d.-yüben 25a-3, 42a-12
d.-yüp (turur) 73a-7
d.-yüp 22a-2
- dîjlen-:** Dinlenmek
- 4b-7
d.-e 51b-2
d.-em 34b-4
d.-evüz 39b-4
d.-medi 71b-16
d.-üp 50a-9
- dîjnleñdür-:** Dirlendirmek
d.-ür (hüdî d.) 7a-4
- dip(b):** Dip
d.-i (ağaç d.) 8a-15
d.-in (künye d.) 7b-1
d.-inde (künye d.) 7a-4, 6b-
9, 7a-5, 7b-5, 8a-7
d.-ine (endürür) 7a-4
- direk:** Direk, destek
36b-4, 96a-16
d. eyle-
-yelüm 36b-2
- d. ol-
-ur 23a-3
d.-süz 16b-12
- dîrhem:** (Ar.) Eskiden kullanılan
gümüş para
56a-16, 64a-6
- dîri:** Canlı; taze; güçlü
17b-10
d. ķıl-
-ur 55b-8
- d. ol-
-aydıñ 15a-11
-dułcâ 7a-1
- dîrit(d)-:** Diriltmek, canlandırmak
d.-en 16b-13, 22a-14
d.-dür 18a-12, 78b-4, 17b-
13, 59a-7
- dîrîgâ:** (Far.) Eyvah, yazık!

- 82a-3, 82a-8, 89a-9
- dirlik(g):** Dırlık, huzur
d.-e 33a-4
- diş:** Düş, rüya krş. bk. **düş**
d. gör-
-düş 3b-17
-ür 47a-7
d. (içinde) 4b-10
d.-den 3b-15
d.-i (eşidüp) 4a-10
d.-in 4a-9, 45b-14
d.-ini (şerh eyledi) 4a-9
d.-iŋ (yordı d.) 47b-5
d.-iŋi (dème) 4a-7
d.-leri (görür d.) 58a-15
d.-үң 10b-11, 3b-17
- diş:** Diş
d. (ışidur) 44a-8
d.-leri (yeri) 8b-5
d.-үң 39a-6
- dişi:** Dişi, kadın
d. (erkek d.) 22a-5
- ditre-**: Titremek, sarsmak
d.-di15b-17, 75a-16, 76b-14
d.-r 70b-16
d.-ruz14b-13
- ditreş-**: Titreşmek, korkmak
d.-diler 69a-14
d.-üben 76b-16
- dív:** (Far.) Dev
24b-14
d.-lere 68b-5
d.-үң 24b-15
- díván:** (Ar.) Meclis
90a-13
- d.-a 98b-7
- dívâne:** (Far.) Deli, sersem; aşık
d. қıl-
-an 24a-1
- dívân-ı ‘âlî:** (Ar.) Yüce divan
82a-1, 86a-9
- dívâr:** (Far.) Duvar
40a-12, 40b-4, 79a-14
d.-ı (köşki) 36b-8
d.-a 38a-3, 40b-4
d.-da 69b-7
d.-ındaki 74a-10
d.-ları 36b-17, 76b-15
- divit(d):** (Ar. devāt) Divit
d.- i 79b-2, 79b-3
- diyânet:** (Ar.) Dindarlık, din
86a-12
d.-de 86a-11
- diz:** Diz
d. çök-
-üben 18a-4
d.-i (üzre) 31b-11
d.-in (çöker) 12a-10
d.-leri 54a-15
d.-lerini 42b-4
- diz-be-diz:** (T.+Far.+T.) Diz dize
81b-17
- doğ-:** Doğmak, yükselmek;
ortaya çıkmak krş. bk. **tog-**
d.-a11a-16
- d.-ar 10b-17, 11a-5
d.-dilar 83a-2
d.-mışmış30a-9
- doğrı:** Doğru, dürüst krş. bk **togrı**
18a-10, 18a-5
d. ol-

-a 75a-5	d-mejüz 56a-9
dokun-: Dokumak, değimek	d.-mişem 89b-5
d.-dî 18a-3, 68b-2	d.-üj 65b-12
dol-: Dolmak	d.-üp (ni‘ met d.) 69b-12
d.-dî (gözleri) 4b-5	d.-üp 44a-12, 56a-15
doldur-: Doldurmak	dökdür-: Dökdürmek
d.-up 97a-13	d.-üben 73a-3
d.-uruz 13a-9	dökül-: Dökülmek krş. bk. tökül-
dolu: Dolu	d.-en 89b-2
32a-16	d.-ür 58a-10
dost: (Far.) Dost	dön-: Dönmek, geri gelmek; sona
d.-una 8b-17	ermek ; vazgeçmek
dostân: (Far.) Dostlar	d. (eviye d.) 11a-17
42a-11	d. (gérü d.) 3b-7, 11a-17
doy-: Doymak krş. bk. toy-	d.-di 14a-2, 18a-6, 18b-15,
d.-madî 34a-2	23a-12, 24a-13, 2b-18,
dög-: Dövmek, vurmak	32a-3, 34a-3, 35b-16, 38a-
d.-er 7a-12, 49b-2, 49b-3	12, 44b-1, 47b-5, 62b-6,
d.-er (idi) 15b-6	65a-2, 71b-11, 77b-11,
d.-erüz 13a-9	78b-12, 80b-17, 85a-13,
d.-megil 49b-4	89a-5, 91a-5, 94b-3, 94b-9,
d.-ün 59b-16	98a-10, 100a-11
dök-: Dökmek, saçmak, sermek,	d.-diler 31a-4, 56b-2, 77a-
ortaya koymak krş. bk.	2, 77a-6, 95b-16
tök-	d.-e 5b-2, 37a-4, 44a-3,
d.-di 62a-14, 62a-5, 62b-9,	53a-12, 68b-16
89b-3, 98a-1	d.-enleri 48b-11
d.-di (ḥān d.) 43a-6	d.-er (gérü d.) 18b-11, 32a-
d.-diler (māl d.) 56a-4	13, 38a-5, 59a-1
d.-e (ḳanım) 53b-13	d.-er 7b-2, 35a-12, 44a-1,
d.-e (döke) 44b-6	50a-6, 58a-10
d.-em 51a-7	d.-er mimiş 21b-14
d.-er (yaş d.) 22a-3	d.-icek 12a-1, 7b-14
d.-eridi 33b-11	d.-medi 17a-17
d.-me (ḳanım) 41a-2	d.-medij 57b-15
d.-mediler (ḳanını) 8a-10	d.-mek (gérü d.) 31b-3

- d.-mezüz 14b-12
 d.-mişdi 60b-7
 d.-mişidi 58a-18
 d.-sün 16a-4,28b-7
 d.-üben (gérü d.) 8a-8,37a-
 11,64a-17
 d.-üben 10a-11, 10b-1, 18a-
 15, 69a-11, 81a-6
 d.-üp (gérü d.) 14a-6, 31a-
 5, 95b-12
 d.-üp 41b-7, 60a-1, 70b-
 17, 65a-8, 98a-12
- döndür-:** Döndürmek
 d.-diler 74a-3
 d.-esin (sağıncı d.) 57b-
 14
 d.-mişem 39b-4
 d.-ür 59a-8, 64a-13
- döne** **döne:** Döne döne, dönerek
 15b-4, 11b-1, 22b-1, 60b-
 17, 81b-7
- dördüncü:** Dördüncü
 29b-13
 d. (yıl) 56b-5
- dört:** Dört
 3b-11
 d. (ay) 91a-12
 d. (dívár-1 köşki) 36b-8
 d. (yanına) 15a-13
 d. (yanını) 36a-16
- dört yan-**: Çevre, etraf
 3a-14,9b-1, 11a-14,13b-13,
 13b-16, 14a-11, 21a-8,
 23a-18, 25a-6, 28a-5, 38a-
 13, 3b-14, 53a-1, 57b-16
 d.-dan 4a-11
- döş:** Göğüs
 d.-ine 49a-10
- döşe(ü)-:** Dösemek
 d.-diler 69a-7
 d.-yesiz 69a-8
- döşek(g):** Dösek, yatak
 55b-12
 d.-e düş-
 -er 35a-5
 -üben 35b-1
 d.-ler 69a-10
- döşen-:** Döşenmek, dösemek;
 sermek
 d.-di 98a-4
 d.-miş 79a-13
 d.-üp 36b-7
 d.-ür 55b-12
- dösün vér-:** Mola vermek
 -diler 11b-6
- du 'ā:** (Ar.) Dua, yakarış
 20a-4
 d. ét-
 -gil 50a-4
 d. (alkış) 73b-5
 d. (d.-yi hatm) 99b-15
- d. eyle-
 19b-16
 -gil 17a-18
 d. kıl-
 31b-6, 31b-8
 -a 16a-10
 -am 80a-1, 80a-3, 8b-10
 -dı 31a-3,16b-6
 -dim 85a-16
 -sun 60b-2

- up 19b-18, 57b-9, 64a-8, 93b-4
 - ur 16a-14, 45b-6
- d.-dan 50a-2, 50b-10
 - d.-lar 54b-17
 - d.-m7a-19
 - d.-ŋ 85a-17
 - d.-ŋj 66a-8
 - d.-s1 19b-17, 60b-2
 - d.-sin 20a-3, 27b-9, 31b-12, 76a-1, 94a-6
 - d.-sindan (ol d.) 9b-1
 - d.-sını 16a-18
- dudak(g):** Dudak
 - d.-ı22b-13
 - d.-ın (depredür) 34a-12
 - d.-laruŋ 35a-9
- dul:** Dul, eşinden ayrılmış
 - 58b-7
 - d. eyle-
 - dij 59a-5
 - d.ol-
 - mışdı 54b-18
- dūn:** (Ar.) Alt, aşağıda
 - d. (idi) 1b-13
- dür:** (Far.) Uzak
 - d. (idi) 1b-11
- dur-:** Durmak; kalkmak; beklemek
 - 11b-13, 71b-1
 - d. (örü d.) 11b-13, 72a-8
 - d.-a 26b-4
 - d.-a gel-
 - 16a-8
 - ür- 23a-4
 - d.-an 19a-16
 - d.-asın 27b-11
 - d.-d1 (geldi) 2b-8
 - d.-d1 (geri) 40a-8
 - d.-d1 (görü d.) 75a-8
 - d.-d1 (karşu d.) 93b-7
 - d.-d1 (karşusına d.) 23a-16
 - d.-d1 (kızılar) 3a-9
 - d.-d1 (mışrda) 11b-2
 - d.-d1 (öri d.) 11a-11, 40a-8, 75b-4, 12b-3
 - d.-d1 23b-5, 25b-7, 40a-11, 70b-8, 71b-2, 75a-15, 89b-13, 90a-10, 99a-10
 - d.-dilar (karşu d.) 93b-4
 - d.-dilar (öri d.) 4a-15
 - d.-dilar 13a-13, 17b-6, 17b-7, 68a-7, 90b-2, 90b-15, 91b-11, 92a-9
 - d.-ğıl (öri d.) 53a-4
 - d.-ıçak 28a-14
 - d.-ı gel-
 - 8b-1, 17a-2
 - ür 10b-7, 68a-1
 - d.-madı 89a-10, 99a-11,
 - d.-mağıl 50a-5
 - d.-mayasız 63b-8
 - d.-mayup 49b-1, 71b-17
 - d.-maz 49b-2, 71b-14
 - d.-mışlar 4b-3
 - d.-uban 16a-5, 24a-12, 40a-12, 52b-8, 61b-9, 62b-3, 75a-14,
 - d.-uŋ 64b-14
 - d.-up 50a-9, 95b-14
 - d.-ur 44b-11, 82b-10
 - d.-ur (bağlar d.) 55a-7

- d.-ur (çeker d.) 58b-14
d.-ur (görür) 40b-13
d.-ur (öri d.) 70b-9
d.-ur (sürer d.) 59a-1
d.-ur (urur d.) 25a-15
d.-urken 10b-15
d.-ursanjuz 66a-5
d.-ursın 82b-2
d.-urum 11a-2
- durak(g):**Durak
d.-ındur 78b-12
- durur:** Yardımcı fiil (Bildirme işlevinde)
- d. (ağlamağ d.) 65a-3
d. (akça d.) 63a-14
d. (atam d.) 71a-1
d. (begin) 18a-11
d. (bilerzük d.) 67b-18
d. (bir d.) 61b-13
d. (boş d.) 68a-6
d. (bu d.) 17a-6, 58b-2,
69b-10, 83b-2, 84a-4,
100a-16, 100a-3
d. (bülbül d.) 20a-14
d. (çoık d.) 13b-14, 42a-15,
61b-10, 61b-8, 88a-14,
91b-15, 96a-6
d. (dedem d.) 71a-1
d. (devletlü d.) 32b-12
d. (emri d.) 49a-2
d. (er d.) 52a-14
d. (étmış d.) 99b-3
d. (eyü d.) 40b-15
d. (fā‘il-i muṭlāk d.) 68a-
15
d. (gaffār d.) 91a-6
- d. (gelmiş d.) 24b-9
d. (gércek d.) 81b-11
d. (gerek d.) 13a-15
d. (görklü d.) 48a-12
d. (haber d.) 50b-1
d. (ḥādimler d.) 96b-12
d. (ḥāl d.) 20a-13
d. (ḥālde d.) 8b-14
d. (ḥāyin d.) 40b-15
d. (ḥayr d.) 20a-13
d. (hayrān d.) 33b-3
d. (hāzır d.) 34a-7
d. (icre d.) 86a-12
d. (ihvetüp) 67a-8
d. (ilāyık d.) 25a-10
d. (iş d.) 68a-6
d. (kādir d.) 34a-7, 41a-10
d. (kāfir d.) 77b-14
d. (kalmış d.) 81a-15
d. (kardaş d.) 63a-2, 81a-
15
d. (karşu d.) 18b-11, 26a-
14, 42a-2
d. (katına d.) 14b-8
d. (ken‘ān d.) 66b-13
d. (kız oglan d.) 61a-4
d. (kim d.) 20b-9, 26b-15,
48a-15, 58b-15, 91a-5
d. (kul d.) 36a-11
d. (küli d.) 88b-7
d. (külüm d.) 54a-4
d. (kütlu d.) 32b-12
d. (küvvetlü d.) 29b-13
d. (lāyık d.) 32b-14
d. (mürvvetlü d.) 29b-13
d. (nūr d.) 31a-7

- d. (‘âlim-i nazîr d.) 41a-10
- d. (ol d.) 9b-11, 19b-6, 20a-8, 20b-11, 55b-8, 66b-13, 88b-7, 91a-7
- d. (olmuş d.) 91b-6
- d. (‘osmân d.) 30b-5
- d. (peyğamber d.) 63b-11, 80a-15
- d. (pinhân d.) 46a-5
- d. (rehber d.) 63b-11
- d. (rızkuñ d.) 7a-6
- d. (ruhbân d.) 80a-15
- d. (selâtînler d.) 90a-11
- d. (tahiyyât d.) 20b-3
- d. (taşrı d.) 7b-9
- d. (tolmuş d.) 24b-9
- d. (uzak d.) 70b-3
- d. (vâhîdü ’l-ķahhâr d.) 91a-6
- d. (var d.) 7b-10, 17b-4, 29b-4, 29b-4, 42b-8, 52a-14, 55a-8, 68b-15, 72a-15
- d. (vîrmîş d.) 48a-14, 68b-9
- d. (yalan d.) 75b-1
- d. (yanmış d.) 35a-14
- d. (yehûza d.) 10a-16
- d. (yoğ d.) 13b-14, 25a-10, 31b-3, 31b-10, 32b-14, 35a-14, 38a-8, 38a-8, 42a-15, 51a-12, 61b-10, 61b-8, 88a-14, 91b-15, 96a-6
- d. (yûsuf d.) 70b-15
- d. (yûsuf-ı kenâñ d.) 31a-16
- d. (yüregim d.) 18a-11

- dut-:** Tutmak, yakalamak, kavramak; alikoymak krş. bk. **tut-**
- d.-ar 40a-9, 24b-14, 59b-12
- d.-aruz 66a-8
- d.-dî (ġam d.) 4a-6
- d.-dî 6a-1, 6a-11, 7b-16, 9b-5, 17a-12, 40a-10, 93b-6, 93b-9, 93b-10, 94a-10, 97b-2
- d.-dîlar 14b-16, 75a-2, 94b-13
- d.-dîysal 16b-12
- d.-masun 89a-3
- d.-mîş 97b-12
- d.-mîşdî 21b-6
- d.-unca 93b-17
- d.-uŋ 16b-5
- d.-up 66a-8, 81b-16, 97b-13
- dutuş-:** Tutuşmak
- d.-dî 59b-12
- dutul-:** Tutulmak
- d.-dî 80b-7
- duy-:** Duymak, işitmek; haber almak; hissetmek
- d.-alar 10b-2
- d.-ar 35a-6, 42b-12
- d.-dî 89a-10
- d.-madîj 59b-14, 79a-15
- d.-uban 35b-1
- duzak(ğ):** Tuzak
- d.-a 38a-10
- d.-dan 38a-11
- d.-lar 38a-9

- düğün:** Düğün -e 78a-10
26a-1, 51b-4
d. midür8a-3
d. eyle-
-di 60b-15
d. ol-
-ur 26a-12
d.-i 18b-4
- dükel:** Hep, bütün
d.-ümizi 72b-9
- dükeli:** Hepsi, bütünü
27b-4
- düken-:** Tükenmek, bitmek
d.-di 30b-12
d.-esin 32a-9
d.-mezidi 34b-11
d.-miş 24a-13
- düket-:** Tüketmek, bitirmek
d.-diler 56b-1
- dülger:** (Far. durūd-ger)
Marangoz
d.-le 17b-12
- dün:** Gece
34a-14, 49a-17, 49b-1,
72a-13, 72a-15
- dün buçuğu:** Gece yarısı
10b-12
- dün gün :** Gece gündüz
6b-15, 18b-4, 20a-12,
24b-1, 26a-12, 29a-12,
34b-8, 35a-2, 35b-12, 35b-
14, 38b-16, 44b-9, 46b-12,
54a-14, 55b-10, 59b-15,
61b-16, 65a-16, 71b-12,
71b-15, 72a-3, 80a-1, 80a-
2, 85a-5
- dünyā:** (Ar.) Dünya
9b-8, 12a-6, 23b-11, 28b-
12, 33b-6, 40a-3, 44a-3,
48b-2, 58b-2, 69b-10, 98b-
13
d. (evi) 2a-17
d. (sarayına) 5a-4
d.-da 2b-2, 3b-11, 4b-17,
19a-11, 19a-16, 36a-8,
37b-16, 37b-5, 44a-3
d.-dan 2a-8, 28b-11, 31b-
16, 31b-5, 83a-4, 94b-11,
94b-8, 100b-14
d.-ya 4b-16, 5a-2, 68b-4,
31b-7
d.-yi 84b-11
- dünyalık:** (Ar.+T.) Mal, mülk,
servet
d.-den 2a-5
- dür-:** Dürmek, katlamak,
toplamak
d.-elim 70b-3
d.-mişidi 58b-1
- dürc:** (Ar.) Mücevher kutusu
39b-5
- dürlü:** Türlü, çeşit
5b-2, 6a-4, 18a-14, 22b-6,
28b-8, 30a-5, 35a-1, 42b-
16, 42b-15, 43a-7, 47b-13,
49a-6, 53a-8, 58a-5, 62a-
14, 62b-6, 62b-9, 63a-5,
64b-1, 67a-18, 73a-2, 76a-
8, 81a-1, 86b-12, 92a-12,
98b-12, 98b-9
d. (üç d.) 69a-4, 72a-16

- dürlü dürlü:** Türlü türlü, çeşit çeşit
17a-14, 33a-12, 43a-5,
44a-13, 69a-7, 69a-8, 69b-
11, 86b-9
- dürr :** (Ar.) İnci
10b-5, 10b-17, 11a-1, 30b-
1, 83b-10
d.-i 39a-5
d.-i (cevher) 30b-11
d.-i (cevherden) 28b-10
d.-i (ma^cnā) 70a-11
d.-i (mercān mī) 62b-1
d.-i (mercān) 3a-12, 11a-5,
20a-9, 21a-13, 22a-8, 32a-
16, 36b-3
d.-i (muraşşa^c) 11a-1
d.-i (yākūtdan) 28b-14
d.-ile 30a-17, 54b-11
d.-ler 45b-11
d.-lere 68a-15
d.-leri 13b-11
d.-lerün 39a-5
- dür-dane:** (Far.) İnci tanesi,
sevgili
d.-si 90a-9
- dürt-:** Dürtmek
d.-üben 75a-12
- dürüst:** (Far.) Dürüst, doğru
47a-11
- düş-** : Düşmek; yansımak;
değmek; inmek
d.-di 6b-9, 18b-15, 26a-2,
30a-2, 32a-7, 34a-2, 78b-
16, 82a-10, 82a-11, 85a-3,
86a-7, 88a-13, 89a-13,
- 90a-4, 91a-1, 95a-12, 95b-
15, 97b-9, 93a-12
d.-diler 21a-12, 82a-10,
82a-13, 87a-12
d.-di (gülğule d.) 21a-16
d.-di (yere) 8a-2, 8b-12
d.-düm 4b-13, 33b-15
d.-e (gelür) 26b-1
d.-e 18b-16
d.-eler 92b-1
d.-eni 55b-12
d.-er (döşege d.) 35a-5
d.-er 8b-15, 18b-13, 50a-6,
71b-4, 12a-15, 21b-9, 52a-
5, 71a-12, 82a-12
d.-mege 93b-8
d.-meye 7a-4
d.-mişdi 94b-2
d.-mişlerün 6a-12
d.-üben (döşege d.) 35b-1
d.-üben 17b-14, 39a-13,
40a-5, 62a-4, 85b-9, 62a-4
d.-üp 75a-6, 99a-3
- düşür-:** Düşürmek
d.-diler 8a-10
d.-üp 63b-16
d.-ür 60b-17
- düş :** Düş, rüya krş. bk. **diş**
53a-17, 90b-4
d. (icinde) 16b-17, 23b-14
d. ('ilminde) 45b-13, 47a-
11
d. gör-
-di 3b-13
-dügün 52a-1
-mişem idim 2b-9

- mişem 47a-8
 - mişdim 52a-19
 - ür 2b-6, 10b-6, 16b-16
 - ür (idim) 51b-8
 - ürem 47a-14
 - d. ol-
 - ur 3a-11
 - d.-de 23a-3, 23b-7, 24a-5, 26b-15, 27a-13, 27a-14, 25b-4, 29a-12
 - d.-i 3a-2, 4a-3, 23a-15, 53a-2
 - d.-in 55b-7
 - d.-ini 47b-4, 51b-12, 51b-9, 53a-2
 - d. mi 23a-6
 - d.-üm 4b-10, 47a-9, 50a-16
 - d.-ümde 23a-7, 27a-6, 29a-13, 24a-2
 - d.-ümdeñ 4b-14
 - d.-ümi 10b-10, 52b-1
 - d.-ümüñ 52b-3, 52b-8
 - d.-ümüz 53a-16
 - d.-ünde 23b-4
 - d.-üni 2b-14, 51b-12
 - d.-üñ 2b-16, 11a-4, 47a-10, 47b-2, 52a-2, 52a-3, 52b-4
 - d.-üñdedür 17a-1
 - d.-üñji 2b-10, 51b-10, 52b-2
 - düşmân:** (Far.) Düşman
 - d. eyle-
 - megil 3a-16
 - d.-ıdur 34a-5
 - düşün-:**Düşünmek
 - d.-üne 10a-13
 - d.-ür 55b-12
 - düşvär:** (Far.) Güç, zor
 - d. ol-
 - dı 83b-16
 - düz:** Düz, sade; eşit; düzgün 44b-4
 - düz-:** Düzeltmek; meydana getirmek; hazırlamak; süslemek, donatmak
 - d.-di 86b-8, 95b-1
 - d.-diler 25a-8, 30b-4, 33a-10, 86b-13, 90a-13, 90b-10, 95b-2, 95b-3
 - d.-eler (terâzû d.) 30b-2
 - d.-eler 36b-11
 - d.-elüm 70a-16
 - d.-en 60a-3, 69b-8, 98b-12
 - d.-endür 28b-1
 - d.-er (işler d.) 14a-8
 - d.-er (küyumcî d.) 17b-12
 - d.-er 69a-2
 - d.-miş 69b-8, 84b-11
 - d.-mişdi 93a-7
 - düzdür-:**Hazırlatmak, yazdırma
 - d.-ür 69a-5
 - düzül-:** Donatılmak, yapılmak
 - d.-di 98a-3
 - düzdi koşdı:** Tanzim etti; resmetti 86b-2 ,87a-5
 - düzet(d)-:** Düzeltmek; yoluna koymak; yapmak, inşa etmek
 - d.-ür 34a-8, 72a-4
- E**
- ebed:** (Ar.) Sonsuz, sonu olmayan 60a-2, 70a-17, 75a-5

ebî : (Ar.) Baba	eger: (Far.) Eğer; yahut, veya
72a-7	12a-6, 17b-2, 18b-5, 22b-
ebu'l-hasan: (Ar.) Hz. Yûsufun veziri	13,59b-13, 74a-11
62a-6, 99a-14	
ebu'l-kâri'a: (Ar.) Kişi adı	egil-: Eğilmek, bükülmek
21b-1	e.-üp 35b-5
ecel: (Ar.) Ecel, ölüm zamanı	egle-: Alıkoymak, durdurmak
e. (bâd-1 e.) 99a-10	e.-megil 64b-15
e. ér-	
-er 45a-5	eglen-: Vakit geçirmek, geçimini sağlamak
edâ: (Far.) İfade tarzı, anlatım biçimimi	e.-üp 91a-17
e. kıl-	e.-ür (idi) 61a-9
-ğıl 1b-2	e.-ür10b-14
edeb: (Ar.) Edebiyat	e.-ürem 72a-15
15b-10, 40a-7, 97a-8, 98a-5	eg(i)n: Sırt, arka, omuz
edün-: Edinmek	e.-ine 73b-1, 53b-2, 72a-6,
e.-ünüben (tajrî e.) 59a-4	e.-üne 47b-3
efğan: (Far.) Acı ile bağırma; inleme	egri: Eğri; yanlış, kötü; aldatıcı
e. et-	e. (degil) 29b-16
-diler 45a-6, 72-5	e. (gözile) 39a-4
e. (zâr-1 e.) 97b-1	e. ol-
e.-1 85a-6	-alar 79b-16
ef̄ ăl: (Ar.) Fiiller, işler, eylemler	e.-ligün 41a-5
e.-idür 8b-3	e.-miz 39b-16
e.-ini 47a-3	e.-ysem 41a-7
efzûn: (Far.) Fazla, aşırı, çok	ehl: (Ar.) Kişiler, topluluk; sahip; erbap
e. (idi) 1b-13	e.-i 63b-7, 65a-9, 76b-4,
eg-: Eğmek, meylettirmek, ikna etmek	77a-14, 77b-10, 90b-10
e.-e 35a-3	e.-i ('ayâl) 91a-14, 96a-5
e.-meye67a-4	e.-i (evlâdiyla) 90a-8
e.-üp 14b-14	e.-i (mışrı) 91b-3
	e.-i (ken'ân) 87a-8, 98a-15
	e.-i (kârbân e.) 15a-3, 15b-5, 17b-17, 18a-1
	e.-i (kârubân e.) 16a-2, 17a-17

- e.-i (mışr e.) 16b-8, 45a-10, 45a-15, 45a-8, 51b-18, 91b-2, 94b-11, 95b-11, 97b-7
 e.-i (zindān e.) 47b-17, 54b-17
 e.-in 45a-18, 54b-16, 72a-5, 76a-13
 e.-ine 75b-18, 87b-1, 90b-8, 87b-5
 e.-inüj 49b-19
 e.-iyle 99a-4
- ehl-i beyt:** (Ar.) Yakın akraba
 e.-iŋ 89b-7
 e.-le 86a-16
- ehl-i ‘abā:** (Ar.) Hz. Muhammed ve ailesi 88b-8
- ejdehā:** (Far.) Büyük yılan; korkunç ve hayalî hayvan krş. bk. **ejderhā**
 e.-lar 5b-1
- ejderhā:** (Far.) Büyük yılan; (mec.) öfkeli cesur ve merhametsiz kimse krş. bk.
- ejdehā**
 93b-3
- ek-:** Ekmek, yetiştirmek
 e.-diler 56a-4
 e.-elüm 70a-12
 e.-er 40a-16
 e.-meñiz (ekin e.) 56a-9
 e.-üben 56a-4
- ekber:** (Ar.) Daha büyük ; pek büyük
 e. (‘ arż-ı e.) 44a-7
- ekdür-:** Ekdirmek
 e.-dürür (ekinler) 56a-7
- ekin:** Ekin, buğday
 e. (ekmeñiz) 56a-9
 e.-in 40a-16
 e.-ler (ekdürür) 56a-7
- eksik:** Eksik, az krş. bk. **eksük**
 e. ét-
 -meyem 7a-1
- eksük:** Eksik, az krş. bk. **eksik** 10b-11, 48b-2
- ekze-:** Elde etmek için çalışmak 53b-9
- el:** El
 5b-5, 17a-17, 31b-11, 40a-12, 40b-4, 45a-5, 54b-9, 60b-2, 97a-1, 99a-5
 e. baǵ-
 -lar 26a-14, 55a-7
 -yuban 37b-9
 e.-in (alan) 6a-12
 e.-inje (aluban) 12a-8
 e.-den (kömaǵıl) 12a-1
 e.-den 35a-18, 38b-11, 39b-2
 e.-e al-
 -dılar 6b-13
 -ıñuz 14b-15
 -ur 8b-4
 e.-e 8b-18, 35a-3, 40a-4, 74a-14, 81a-5
 e.-i 18a-3, 44a-9
 e.-im 31b-4, 35b-11, 54b-13, 58b-5
 e.-imedür 39b-11
 e.-ime 21a-1, 49b-11

- e.-imüzi (aldı) 16b-6
e.-in 16a-15, 19b-18, 25b-7, 58b-2, 60b-18, 65b-15, 75b-5, 96a-8
e.-in (almazdı) 74b-17
e.-in (aluban) 29a-16, 31a-4, 58a-4
e-in (alup) 32b-11, 34b-15, 85b-13
e-in (alur) 21b-10, 28a-7, 30a-15, 32b-10, 33b-12, 54b-10
e.-in (ayağın) 48a-4
e.-in (getürür) 45b-6
e.-in (iki e.) 76b-5
e.-in (öper) 16b-1
e-in (şuna) 40a-5, 40b-16
e.-inde (keletal) 40b-10
e.-inde 59b-11
e.-indedür 41a-13
e.-inden 14a-1, 24b-15, 36b-10, 40b-7, 44a-15, 57b-11, 59b-10, 59b-12, 67b-17, 80b-5, 81a-16, 81b-16, 99b-7
e.-ine 25a-17, 42b-16, 43a-1, 44b-3, 54a-16, 54b-12, 67b-16, 80a-12, 93b-15
e.-ini 14b-17, 16a-9, 35a-4
e.-iŋ (alur) 13a-6
e.-iyle 58b-17, 76a-16, 77b-1, 77b-6, 77b-7, 79a-14, 81a-6, 81b-7, 93a-16, 93b-6, 98a-6
e.-lere 54b-6
e.-leri 43b-2
e.-lerin 43a-15, 43a-18, 48a-2, 61a-12, 43a-15
e.-lerine 43a-9, 80b-3
elbetde: (Ar. elbette) Mutlaka, şüphesiz 2a-10, 83b-14, 89a-11
elçi: Elçi, haberci 25a-13, 25a-12, 25a-15, 25b-1, 25b-12
é. (salasın) 25a-4
é.-ler 24b-8, 24b-9
é.-lerini 25a-1
é.-nügen 25b-7
é.-ye 25a-8, 25b-13
é.-yi 25a-11, 25b-9
é.-yle 25a-11, 25b-10 25a-13
elem: (Ar.) Elem, keder 7a-4
elet-: Atmak, ulaştırmak 36b-4
e.-diler 13a-14
e.-em 47a-18
el-kıssa: (Ar.) Hülasa, sözün kısası 87b-8, 88a-15, 89b-6, 91b-2, 92b-5
elli: Elli 92a-15
e. (yıl) 11a-16, 11b-2, 11b-3
elli bin: Elli bin e. (kızıl) 30b-6
elli bir: Elli bir e. (başman) 30b-5
elțaf: (Ar.) Lütuflar, bağışlar

- e.-ı 48b-1
- el-veda^c:** (Ar.) Ayrılış selamı
- e. ét(d)-
 - üben 95b-16
 - 100b-16
- em-:** Emmek
- e.-en (süd e.) 41a-9, 41b-15
 - e.-er (oğlan) 48a-18
 - e.-erken (süd e.) 85a-14
 - e.-meye (süd e.) 56a-10
- emānāt:** (Ar.) Emanetler
- e.-ı 52b-5
- emānet:** (Ar.) Emanet
- 99a-17
 - e. ét-
 - mişidi 52a-7
 - e.-dür 99b-13
 - e.-i (bekler) 29b-17
 - e.-üñi 52b-14
- emdi:** Şimdi; imdi
- 1b-2, 2b-13, 2b-14, 4a-5, 5a-14, 8a-13, 12a-11, 12a-8, 12b-9, 16b-3, 16b-7, 19a-2, 22b-7, 25a-2, 26a-1, 26a-17, 26b-6, 28b-7, 28b-8, 29b-5, 32a-1, 32b-8, 36a-15, 43b-9, 44b-13, 55b-5, 60a-4, 65a-17, 65b-17, 65b-2, 69a-1, 70a-11, 75a-8, 75a-9, 76a-4, 84a-14, 85b-1, 91a-8
 - e. (dinle e.) 13a-7, 35a-1, 41b-9, 49b-16, 50a-7, 77a-15, 88b-15
 - e. (eşit e.) 3a-6, 3a-8, 4b-16
- e. (işid e.) 8a-13, 11a-10, 29a-8, 40a-11, 40b-14, 43a-12, 44b-5, 70b-17, 75a-14, 76a-6, 81a-5, 83a-12, 87b-16, 90a-10, 91a-12, 91b-3, 93a-15, 93a-9, 94a-15, 99b-17
- emek(g):** Emek, çaba, uğraş
- e.-gim 27a-10
 - e.-imiz 65b-8
 - e.-injiz 56a-9
 - e.-ümü (vērmegil) 39b-6
 - e.-ümü 39a-1
 - e. çek-
 - di 94b-15
- e. ét-
- me 11a-17
 - e.-lerim 27a-9
 - e.-lerimüz (ķamu e.) 8b-10
- emin:** (Ar.) Emin, güvenli
- 20b-4, 82a-17
 - e. kıl-
 - ur 47b-16
- emir:** (Ar.) Mir, kumandan
- 11b-2, 18a-6, 54a-8, 59b-3, 95b-17, 100a-4
 - e.-i (kām-rān) 51b-10
 - e. ol-
 - asın 2a-17
 - e.-üp 18a-10
- emr:** (Ar.) Emir, buyruk
- 4b-8, 5a-14
 - e. et-
 - di 87b-15, 95b-9
 - misdür 99a-17
 - e. eyle-

- 88b-17
-di 5a-7, 5a-9, 11b-12,
57a-9, 93b-5
-gil 87b-12, 89a-1
e. kıl-
-dî 86a-8, 93a-3
e. ol-
-madı 4b-14
e. 56a-4, 78b-14, 78b-15,
95a-15
e.-i (durur) 49a-2
e.-i ét(d)-
-erdi 74b-2
e.-i 20a-8, 74b-2
e.-idür 89a-11, 48b-19
e.-in 5a-7, 46b-8
e.-inden 51a-18
e.-ine 22b-16, 46a-17, 88a-
11, 51b-7
e.-ini 5a-10, 46b-7, 49a-1
e.-injüzi 71a-11
e.-iyile 19b-8, 30a-15, 54b-
8, 62a-12, 78b-3
e.-n 56a-1, 60a-7, 90a-1
e.-ine 16b-4
e.-injde 71a-10
e.-injî 66a-8
emru'l-lâh: (Ar.) Allahın emri
9b-17
emzür-: Emzirmek
e.-ür (idi) 41a-6
e.-ürdi 83b-10
enâm: (Ar.) Halk
66b-6
enbiyâ: (Ar.) Peygamberler
e.-nuş 12a-12
- e.-lar 74a-9, 75a-5, 78a-1
endâm: (Far.) Beden, vücut
e.-ına 82a-10
endişe: (Far.) Endişe, düşünce
e.-ler 92b-6
e.-ş 39b-10
endür-: İndirmek
e.-ür (dibine e.) 7a-4
- enek:** Çene, boyun
e.-in 40a-10
- ensi end-:** Aklı başından gitmek,
sersemlemek, şaşrmak
e.-ip 41b-2, 69a-13
e.-di 57b-16
- envâr:** (Ar.) Nurlar, ışıklar
e.-ını 57a-1
- er :** Er, erkek
8a-15, 22b-17, 57b-3, 90b-
9, 18b-13
e. (durur) 52a-14
e. ol-
-ur 19a-3
e.-den (yeg ola) 3b-11
e.-i 2a-9, 27b-12, 54b-18,
86a-13
e.-idür 22a-7
e.-im 27a-6, 27a-7
e.-yle 18b-1, 94a-9
e.-le (on biş e.) 18a-16
e.-ler 68b-7
e.-li (iken) 59a-5
e.-üş 61a-5
- ér-:** Ermek, ulaşmak, kavuşturmak
e.-di 10a-6, 16b-15, 16b-8,
17a-1, 17a-2, 18b-2, 34a-3,

- 55a-11, 65a-5, 84a-12,
84a-17, 84a-18, 97b-8
é.-diler 66a-10
é.-dügine 33a-6
é.-düğüm 73a-11
é.-e 8b-5, 10a-5, 68a-
14, 79b-1, 86b-2
é.-em 27a-11, 59a-2, 72b-10
é.-en 6a-13, 31b-4, 46b-15
é.-enler 10a-6
é.-er 9b-7, 32b-16, 33b-13,
45a-5, 49a-9, 60a-2, 61b-1
é.-ersej 55b-18
é.-esej (menzile) 55b-18
é.-esin 3b-5, 7a-7, 24b-3,
32b-17, 33a-3, 33a-6, 59b-
8, 61a-17, 66b-3, 68b-14,
é.-eydim 7b-14
é.-iser 64b-13, 72b-14
é.-medi 7b-1, 30b-14
é.-medim 27a-8
é.-medijüz 21a-14
é.-meye 46b-17
é.-mez 20a-13, 31b-4, 58b-5
é.-mişdi 95b-9
é.-se (ölüm é.) 39a-10
é.-ü (vère) 72b-12
é.-ür 51a-15, 51a-15, 51a-
16, 51a-17, 51a-18, 99b-2,
51b-1, 51b-2
- érđür-:** Erdirmek, ulaştırmak
é.- di 71a-4
é.- en 67a-16
é.- üp 35b-12,
é.- ür 7b-10, 29b-4, 58a-14
- eren:** Ermiş
- e.-ler 92a-15
eri-: Erimek, çok zayıflamak
e.-di 23a-12
e.-dim 78a-6
e.-sün 40b-17
- eriş-:** Erişmek, ulaşmak,
kavuşturmak
é.-di 8a-17, 16b-17, 19a-2,
56b-14, 61a-17, 86a-4,
87b-9, 98a-15
é.-diler 25b-11
é.-dim 73a-11
é.-esin 56b-13
é.-ince 100a-2
é.-meye 7b-4
é.-sün 97b-4
é.-ür 25a-12, 99b-2
- erişđür-:** Ulaştırmak, eriştirmek
é.- em 85b-5
- erit-:** Eritmek
e.-düj 34a-17
- erkān:** (Ar.) Erkan, ileri gelenler;
esaslar
e. ol-
-ur 61a-16
e.-ile 37b-16
- érkek:** Erkek, er
é. (dişi) 22a-5
- erlik:** Mertlik; yiğitlik
e. 76b-12
- érte:** Erken, sabah; erken vakit
é. (degin) 8b-16
é. (turur) 25a-12
- ervāh:** (Ar.) Ruhlar
e.-ı (tuyūr) 15b-15

e.-ına (enbiyânuy e.)	12a-	-dum	54a-8, 59b-3
12		-miş	50b-7
e.-ına	99b-15	e.-im	13a-8
erzânî: (Far.) Ucuzluk, bolluk;		e.-leri	45b-2
uygunluk		esirge-:	Esirgemek, korumak;
e. ķıl-			merhamet etmek
	-sun	e.-di	24b-6, 40a-4, 49b-4,
es-: Esmek			71b-9,
e.-di	96a-17	e.-gil	15a-6, 34b-1,
e.-e	84a-7	e.-mez	49b-3
e.-er (yëller e.)	32a-9	e.-r	19a-7
e.-üp	84b-7	e-sün	60a-8
esbâb: (Ar. esvâb) Giyimler,		e.-ye	16a-10, 48a-6, 72b-
giyecek şeyler			14, 79b-1
90a-13, 93b-13		e.-yüp	53b-15
e. (mâl e.)	2a-5	eski:	Eski, yıpranmış
e.-ın	95b-1		6b-17, 7b-6, 57b-8
esen: Sağ, salim		e.-dür	13b-14
64b-17, 66a-2		esrâr: (Ar.) Sırlar, gizli şeyler	
e. ķal-			3a-5
	-ın	e. ét-	
	-ıñuz		92a-1
e.-ledi	14b-9		e.-ını
			5a-16, 57a-1
eser: (Ar.) İz, işaret, belirti			e.-ıñuzdan
83b-13, 84a-8, 86a-11,		esz:	Eş, zevce
91a-2		e. ol-	
e. et-			-a86b-11
	-mişdi		-mişdî
	2b-3, 64b-9		11b-8
e. ķıl-		e.-i	67a-1
	-a		e.-im
	45b-17		58b-8
e. ol-		e.-η	66b-18
	-ur		e.-iydi
	35a-1		17a-8
esîr: (Ar.) Tutsak, esir		e.-erüñi	3a-3
35a-15			e.-üñdür
e. ol-			56a-1
	-dî	eszik(g):	Eşik, giriş; geçit; başlama
15a-6			anı

- é.-inde 93a-6
é.-inden 88a-7
é.-ine 25a-13, 84a-12, 87a-11
é.-de 96b-12
- eşit(d)-:** İşitmek
4b-3
e. (emdi) 3a-6, 3b-8 ,4b-16
e.-di 14b-3
e.-diler 3a-10
e.-üp 4a-10
é.-ür 3b-1
- eşlik(g):** Eş olma durumu
é.-e 17a-7
- et:** Et
9a-9
e.-den 9b-11
e.-i 40b-17, 59b-13
- ét(d)-:** Etmek, yapmak, kılmak,
davranmak krş. bk. **et(d)-**
44a-6, 54a-9
é. (beyān é.) 91b-14
é. (çāre é.) 68b-14
é. (esrār é.) 92a-1
é. (himāyet é.) 82a-16
é. (istimā^c é.) 32b-5, 69a-1
é. (kabż é.) 97a-3
e. (ķiyās e.) 92a-14
é. ('ināyet é.) 82a-16
é. (şabr é.) 61a-17
é. (şabr é.) 71a-9
é.-di (hürmet é.) 65a-11
é.-di (ma^c lūm é.) 47b-4
é.-di (muħtelik é.) 22a-12
é.-di (müstecāb é.) 20a-3
é.-di (naql é.) 98b-17
- é.-di (rūşen é.) 85b-10
é.-di (rūsvā é.) 42b-8
é.-di (secde é.) 99a-9
é.-di (şefqat é.) 62b-9
é.-diler (cevlān é.) 5b-8
é.-diler (danışık é.) 4a-10
é.-diler (giryān é.) 71b-8
é.-diler (şazlık é.) 25b-16
é.-diler (lakab é.) 100a-5
é.-dim (maķām é.) 39a-1
é.-dügi (bühtān é.) 57b-16
é.-dügin (şuç é.) 96b-16
é.-dügin 41b-1
é.-dük (kul é.) 57a-6
é.-dükleri (iftirā é.) 75b-7
é.-düğüz 81b-5
é.-düğüzse 81b-4
é.-e (a^c lām é.) 34a-10
é.-e (aşşı é.) 39a-17
é.-e (bed-nām é.) 34a-11
é.-e (cem^c é.) 72b-9
é.-e (dermān é.) 37a-17
é.-e (devr é.) 53a-9
é.-e (ħāl é.) 41a-9
é.-e (ħāşıl é.) 35a-3
é.-e (ħizmet é.) 86b-11
é.-e (ħürmet é.) 82a-9
é.-e (merħem é.) 72b-13
é.-e (nażar) 92a-17
é.-e (nażm é.) 61b-4
é.-e (neler é.) 34a-11
é.-e (rūsvā é.) 29a-7
é.-e (şabr é.) 88b-13
é.-e (şefā^c at é.) 82a-8
é.-e (terk é.) 43b-15
é.-e (zecr é.) 34a-11

- | | |
|---|--|
| é.-e (ziyâret é.) 96b-5 | é.-enler (şabır é.) 10a-6, |
| é.-ecek (í'timâd é.) 100b-6 | 90b-6 |
| é.-eler ('afv é.) 83a-15 | é.-enlerde (tövbe é.) 48b-8 |
| é.-eler (ceng é.) 94a-4 | é.-enlere (şükr é.) 7b-15 |
| é.-eler (feth é.) 92b-14 | é.-er 33a-8, 55b-19 |
| é.-eler (temâşa é.) 92a-3 | é.-er (ad é.) 78a-8 |
| é.-elüm (cezâlar é.) 5b-13 | é.-er (âgâh é.) 17a-11 |
| é.-elüm (f ^r il-i fitne é.) 36a-12 | é.-er (ağyâr é.) 54a-17 |
| é.-elüm (ihşân é.) 46a-8 | é.-er (âh é.) 17a-11, 59b-11, 97b-10 |
| é.-elüm (iş é.) 76a-7 | é.-er (al é.) 36a-1 |
| é.-elüm ('adem é.) 3b-12 | é.-er (âsân é.) 46b-10 |
| é.-elüm (pâre pâre é.) 5b-16 | é.-er (berdâr é.) 54b-1 |
| é.-elüm (şabır é.) 10a-1 | é.-er (beyân é.) 56b-11 |
| é.-elüm (şerh é.) 22b-7 | é.-er (biryân é.) 49a-15, 54a-14 |
| é.-elüm (ta'bîr é.) 51b-11 | é.-er (bühtân é.) 40b-14 |
| é.-elüm (tedbîr-i rây) 3b-12 | é.-er (bünyâd é.) 78a-8 |
| é.-elüm (tarh é.) 51a-10 | é.-er (büryân é.) 78a-10 |
| é.-elüm (zîkr é.) 100b-14 | é.-er (cem' é.) 18a-16, 57a-12 |
| é.-em (cefâ) 44a-4 | é.-er (ceng é.) 94a-9 |
| é.-em (hizmet é.) 94b-7 | é.-er (dal é.) 36a-1 |
| é.-em (kara é.) 75a-17 | é.-er (da'vet é.) 68b-17 |
| é.-em (ne é.) 75a-15 | é.-er (def ^r é.) 100b-12 |
| é.-em (şabır é.) 77b-11 | é.-er (dermân é.) 56b-11 |
| é.-em (terk é.) 39a-2 | é.-er (dün gündüz é.) 72a-13 |
| é.-em (vaşf é.) 67b-10 | é.-er (feryâd é.) 71b-17 |
| é.-emezler (fehm é.) 73a-13 | é.-er (giryân é.) 49a-15, 54a-14, 55b-10, 78a-10 |
| e.-en (harb e.) 88b-2 | é.-er (hayf é.) 58a-11 |
| é.-en (küllük é.) 46b-14 | é.-er (hem-yâr é.) 54a-18 |
| é.-en (mahbûb é.) 97b-16 | é.-er (hizmet é.) 53a-15 |
| é.-en (şabır é.) 61b-1, 90b-3 | é.-er (hükûm é.) 1b-8 |
| é.-en (şuçî é.) 16a-5 | é.-er (hürmet é.) 64b-5 |
| é.-en (vâşıl é.) 67a-16 | |

- é.-er (ikrām é.) 13a-12,
19b-9, 57b-9, 62b-5
é.-er (ilhām é.) 19b-9
é.-er (inkār é.) 14a-3, 54b-
3
é.-er (isrār é.) 54b-4, 55b-
19
é.-er (istīgfar̄ é.) 58a-4
é.-er (işler é.) 14a-10
é.-er (küllilik é.) 75b-5
é.-er (kurbān é.) 17a-13
é.-er (naṣar é.) 82a-14
é.-er ('ār é.) 54b-2
é.-er ('āşik̄ é.) 25b-5
é.-er ('izzet̄ é.) 25b-13,
70b-9
é.-er ('ömr̄ é.) 29b-7
é.-er (perk̄ é.) 33b-6
é.-er (pinhān̄ é.) 12b-8
é.-er (taķir̄ é.) 30a-1
é.-er (tenḡ é.) 94a-9
é.-er (terk̄ é.) 33b-6, 54a-
18
é.-er (timār̄ é.) 45a-5
é.-er (ṭā'at̄ é.) 22b-5
é.-er (var̄ é.) 54b-5
é.-er (vedā') 18a-14
é.-er (yād̄ é.) 71b-17
é.-er (yardım̄ é.) 46b-13
é.-er (yoḥsul̄ é.) 58a-10
é.-er (zār̄ é. idi) 2a-4
é.-er (zār̄ é.) 54a-17
é.-er (zikr̄ é.) 44b-9, 44b-9,
46b-13
é.-er mi (kabūl̄ é.) 92b-15
é.-erdi (cem̄ é.) 63a-8
- é.-erdi (emri é.) 74b-2
é.-erem (ahd̄-ı peymān)
31a-9
é.-erem ('azm̄ é.) 95a-11
é.-erem (ta'bir̄ é.) 47a-11
é.-erem (vaşıyyet̄ é.) 3a-1
é.-erem (ziyāret̄ é.) 95a-15
é.-erim 85a-15
é.-erlerdi (āzād̄ é.) 74b-1
é.-erlerdi (ṭaleb̄ é.) 2a-12
é.-ersej̄ (ne é.) 44a-6
é.-ersej̄ (şabr̄ é.) 32b-17,
33a-6, 56b-13
é.-ersej̄ 65b-8
é.-ersiz (neçün̄ é.) 6a-4
é.-erüz (teferrüc̄ é.) 4b-1
é.-esin (āzād̄ é.) 51a-14,
91a-17
é.-esin (bir̄ é.) 36a-10
é.-esin (bühtān̄ é.) 79b-12
é.-esin (cevr̄ é.) 38a-13
é.-esin (fehm̄ é.) 42a-12
é.-esin (hazin̄) 3a-3
é.-esin (hizmet̄ é.) 83b-15
é.-esin (ihsān̄ é.) 76a-3
é.-esin (selāmlar̄ é.) 6b-14
é.-esin (seyr̄ é.) 37a-1
é.-esin (şād̄ é.) 3a-3, 51a-
14
é.-esin (ta'bir̄ é.) 45b-14,
52b-9
é.-esin (tedbīr̄ é.) 36a-10
é.-esin (terbiyyet̄ é.) 94b-4
é.-esin (tövbē é.) 41b-6
é.-esin (zindān̄ é.) 79b-12
é.-esiz (dertlǖ é.) 65b-6

- é.-esiz (fâhr é.) 68b-11
 é.-esiz (keşf é.) 63b-6,
 63b-6, 63b-9
 é.-esiz (temâşâ é.) 5b-7
 é.-eydim (terk é.) 21b-16
 é.-eyüm (hîzmet é.) 73b-10
 é.-eyüm (éyülikler é.) 38b-
 3
 é.-eyüm (kaşd é.) 46a-16
 é.-eyüm (şabır é.) 78a-1
 é.-eyüm (temennî é.) 60a-
 12
 é.-eyüm 80b-10, 46a-16
 é.-gil (du^c ā é.) 50a-4
 é.-gil (tâleb) 23b-1
 é.-gil 51b-4
 é.-icek (vaşfin é.) 48a-7
 é.-ine (hâbib é.) 57a-11
 é.-inmişdi (cübbe é.) 58a-
 18
 é.-inseñ (vaşan é.) 55a-15
 é.-inj (âzâd é.) 45a-18
 é.-inj (fikr é.) 43b-6
 é.-iser (şâh é.) 20b-4
 é.-iserem (dijlik é.) 31b-5
 é.-ivêre (ta^c bîrini é.) 11a-4
 é.-me (emek é.) 11a-17
 é.-medi (meyl é.) 98b-6
 é.-meyem (eksik) 7a-1
 é.-meyüp (şefâ^c at é.) 6a-1
 é.-mezem (terk é.) 39b-1
 é.-miş (taâdîr d.) 99b-3
 é.-mişdi (bahş é.) 2a-8
 é.-mişidi (emânet é.) 52a-7
 é.-se (günâh é.) 41b-5
 é.-se (tövbesin é.) 41b-5
- é.-seler (vîrân é.) 79a-10
 é.-seler 79a-10
 e.-üben (hoş é.) 61b-14
 é.-üben (âh é.) 15a-4, 16b-
 9, 23a-4, 26a-15, 29a-5,
 31a-17, 38a-6, 45a-8, 62a-
 3, 62b-12, 64a-4, 65a-2,
 71a-5, 71b-4
 é.-üben (bühtân é.) 72-4
 é.-üben (defn é.) 5b-16
 é.-üben (el-vedâ^c é.) 95b-
 16
 é.-üben (fażl é.) 51b-2
 é.-üben (feryâd é.) 8b-8
 é.-üben (fikr é.) 64b-7, 88a-
 8
 é.-üben (hîşm é.) 41b-10
 é.-üben (hoş é.) 40a-3
 é.-üben (hürmet é.) 32b-13
 é.-üben (ikrâm é.) 64a-14
 é.-üben (lutf é.) 92b-16
 é.-üben (lutf-1 in^c âm é.)
 32b-13
 é.-üben (nevâhâ é.) 45a-6
 é.-üben ('azm é.) 17b-
 6, 77a-6
 é.-üben (şabır é.) 45b-11
 é.-üben (şart é.) 74b-4
 é.-üben (tahiyyât é.) 80a-
 11
 é.-üben (taş^c at é.) 44b-9
 é.-üben (uğrulîk é.) 77b-2
 é.-üben (şükr é.) 60a-1
 é.-ülüm (fikr é.) 100b-14
 é.-üñ (iş é.) 5a-8
 é.-üñ (ķatıl é.) 41a-15

- é.-üp (‘afv é.) 7a-13
é.-üp (oğruluğ é.) 13a-16
é.-üp (āgāh é.) 25a-14
é.-üp (āh é.) 22a-1749b-18
,
- é.-üp (alkış é.) 53a-15,
é.-üp (gāfil é.) 67b-1,
é.-üp (gavğa é.) 29b-2
é.-üp (gāzab é.) 44b-11
é.-üp (giryān é.) 78a-9
é.-üp (hizmet é.) 73b-4
é.-üp (hoş é.) 73b-9
é.-üp (hürmet é.) 80a-5
é.-üp (ikrām é.) 37b-14
é.-üp (iltifāt é.) 69a-16
é.-üp (istimā‘ é.) 45a-17
é.-üp (ittifāk é.) 42b-5,
76b-1
é.-üp (lutf é.) 31a-17
é.-üp (mevc é.) 99b-1
é.-üp (muraşa‘ é.) 33a-10
é.-üp (nakş é.) 69a-5
é.-üp (nevha é.) 89a-16
é.-üp (nevħalar é.) 89b-1
é.-üp (‘azm é.) 80a-8
é.-üp (şabr é.) 40a-8, 40a-
11
é.-üp (sücūd é.) 90a-17
é.-üp (şefkat é.) 6b-10
é.-üp (şīven é.) 40b-13
é.-üp (şūkr é.) 12b-3, 91b-
11
é.-üp (tövbe é.) 41b-16,
44b-14
é.-üp (var é.) 16b-13
é.-üp (yarağ é.) 25b-11
- é.-er (iğrār é.) 13a-12, 14a-
3, 14a-4
é.-er (secde é.) 42a-2
é.-er (vaşf é.) 25b-5
é.-erdi (hizmet é.) 74a-17
é.-erem (tedbīr é.) 73a-2
é.-eridim (azād é.) 31b-2
é.-erse (tan é.) 43b-18
é.-eyüm (pinhān é.) 38b-6
é.-iser (hīle é.) 75a-8
é.-üben (fehm é.) 24b-7,
42a-10, 53a-14
é.-üben (şükr é.) 90b-
2, 90b-5
é.-üp (āh é.) 8b-15, 57b-9,
60b-10, 69b-15
- et-:** Etmek, kılmak, yapmak;
davranmak krş. bk. **ét(d)-**
- e.-di (cem‘ e.) 87b-16
e.-di (da‘vet e.) 87b-3
e.-di (emr e.) 87b-15
e.-di (emr e.) 95b-9
e.-di (feryād e.) 97a-9
e.-di (gāltān e.) 89a-12
e.-di (iħsān e.) 82b-9
e.-di (ķul e.) 91b-3
e.-di (münācāt e.) 96b-18
e.-di (naķl e.) 94b-8
e.-di (‘azm e.) 98b-5
e.-di (pāre pāre e.) 99a-2
e.-di (sehv e.) 89a-10
e.-di (selām e.) 55a-5
e.-di (şuç e.) 53b-18, 53b-
6, 54a-2
e.-di (şuçi) 16a-3, 41a-15
e.-di (şuġl e.) 91a-11

- | | |
|--------------------------------------|--|
| e.-di (şükr e.) 95a-3 | e.-medi (ḥiyānet e.) 38b-9 |
| e.-di (tamām e.) 99a-9 | e.-medi (hoş e.) 48b-4 |
| e.-di (ṭavāf ē.) 98a-8 | e.-medi (i‘tibār e.) 57b-10 |
| e.-di (yarağ e.) 87b-14 | e.-medüj (farık e.) 48b-4 |
| e.-di (yarağ e.) 98b-6 | e.-medijüz (yardım e.) |
| e.-diler (anı e.) 54b-7 | 79a-11 |
| e.-diler (bir e.) 45a-12 | e.-mege (beşāret e.) 23a-18 |
| e.-diler (efġan e.) 45a-6, | e.-mege (ṭam ^c e.) 74a-12 |
| 72-5 | e.-megil (mahṛūm e.) 48b- |
| e.-diler (giryān e.) 72-5 | 10 |
| e.-diler (hayrān e.) 93b-18 | e.-megil (maķāl) 48b-7 |
| e.-diler (ḥāzır e.) 99b-14 | e.-megil (meyl e.) 23b-3 |
| e.-diler (cevelān e.) 93b-18 | e.-megil (muḥālif e.) 27b- |
| e.-diler (ḳan e.) 8a-12 | 15 |
| e.-diler (ḳul e.) 75a-2 | e.-mek (inkār e.) 92a-16 |
| e.-diler (‘uryān) 45a-6 | e.-meye (yardım e.) 18b-5 |
| e.-diler (rāy e.) 45a-12 | e.-meyem (terk e.) 38b-12 |
| e.-diler (telsīm e.) 99b-11, | e.-meyen (günāh e.) 41b-4 |
| 99b-14 | e.-meyesin (minnet e.) |
| e.-diler (yegrek e.) 37b-4 | 32b-2 |
| e.-diler 99a-12 | e.-mez (raḥmet e.) 72b-15 |
| e.-dim (bühtān e.) 54a-7 | e.-mezem (ḡammāzlık e.) |
| e.-dim (iħtiyār e.) 94b-5 | 31b-16 |
| e.-dim (ḳabūl e.) 94b-6 | e.-mezidi (nażar e.) 35a-4 |
| e.-dim (żāyi ^c e.) 52b-16 | e.-miş (güt e.) 53b-4 |
| e.-diňüz 6a-7 | e.-mişdi (eşer e.) 2b-3, |
| e.-düj (neler e.) 61a-1 | 64b-9 |
| e.-düğün (iş) 29a-10 | e.-mişdür (emr e.) 99a-17 |
| e.-dük (kurbān e.) 84b-2 | e.-mişem (żāyi ^c e.) 52b-14 |
| e.-dük mi 48b-1 | e.-sej (perr-i bäl e.) 55b-17 |
| e.-düj (tamām) 6b-4 | et: Söylemek, konuşmak krş. bk. |
| e.-düňüz 75b-15 | eyt- |
| e.-me (bī-naşīb) 92b-4 | 2a-10, 2b-11, 2b-9, 2b-15, |
| e.-meden (şabr e.) 10a-1 | 59b-16 |
| e.-medi (ḡammāzlık e.) | e.-di 7a-6 |
| 31b-17 | |

- e.-diler 14b-11, 29a-10, 3a-11
etbā‘: (Ar.) Hizmetçiler,.usaklar e.-ınlı87b-5
- etek(g):** Etek
e.-i 40b-10
e.-ime 11a-2
e.-in 40b-9
e.-ini (elini e.) 35a-4
e.-üze 13b-11
- etmek(g):** Ekmek
58a-14, 62a-14, 58a-17, 75b-8
e. (bişürürem) 47a-15
e.-i 47a-16, 63a-10, 81b-5
e.-leri 47a-17, 5b-10
- etmekci:** Ekmekçi
46a-1, 47a-14
- ev:** Ev
56b-2, 56b-3, 58b-4, 55b-11,78a-8
e.-e (geldiler) 8b-9
e.-e (gelür) 8b-6
e.-ine (dön) 11a-17
e.-de 50a-17, 61b-11, 63b-12, 64a-3, 78a-11,78b-4, 85b-14
e.-de 50a-12
e.-den 57a-14,59a-14
e.-e10a-9, 20b-15, 42b-5, 44b-2, 58b-17, 59a-12, 70a-3, 71b-3, 85b-13, 85b-15
e.-i 2a-17, 10b-5, 39b-17, 58a-13
e.-in 11a-6,50a-8
- e.-inde 25b-16, 50a-9, 74a-17, 85a-15
e.-inden 58b-13, 77a-16, 93a-10
e.-ine 11b-1, 20b-14, 33b-13, 44b-1, 45a-1, 50a-8, 50a-9, 60a-1,74a-16, 60b-1
e.-lere 63a-9
e.-lerinde 2b-5, 75b-8
e.-lerine 56b-2, 64b-17, 77a-15
e.-lerüŋ 11a-8
e.-inje 59b-17
- ev-:** Evmek, acele etmek
e.-er76a-2
e.-erim 27b-1
e.-megil 34a-1
- evdür-** :Acele ettirmek
e.-ür 55a-16
- evlād:** (Ar.) Evlat
e.-ı 89b-9
e.-ıma 2a-8, 87b-1
e.-ından 2a-3
e.-ınlı 87b-5
e.-ıyla90a-8
e.-ların 95a-2
e.-uŋa92b-11
- evliyā:** (Ar.) Evliya, erenler
3a-5, 55b-19
e. ol-
-sa 46b-7
e.-dan 3b-4
e.-lar 33a-6
- evvel:** (Ar.) Evvel, önce; ilk, başlangıç

1a-1, 32b-6, 46b-16, 86a-11, 86a-15, 98b-10, 100a-8
e. (âhir)1a-1, 87b-2
e. (bunda e.) 36a-5
e. ('aybı) 13b-6
e. (oğlunuñ adı) 1b-11
e.-den 31b-1
e.-kine 100a-9

evvelâ: (Ar.) Her şeyden önce, ilk
önce
100a-4

ey: Ey

4a-8, 6a-12, 6a-13, 6a-14,
6a-15, 10b-9, 12b-4, 19b-11, 22a-16, 22b-14, 23a-6,
23b-7, 23b-8, 24a-1, 26b-2, 27a-12, 27a-12, 27a-14,
27a-15, 27a-16, 27b-1, 27b-3, 27b-4, 28b-1, 29a-10,
29a-11, 31b-4, 32a-1, 33a-6, 34b-1, 35b-10, 35b-2,
35b-6, 35b-8, 36a-7, 36a-8, 36b-15, 37a-10,
37b-15, 38a-1, 38a-10, 38a-16, 38a-17, 38b-1,
38b-11, 38b-14, 38b-15, 39a-5, 41a-2, 42a-11, 42a-4,
42b-2, 43b-8, 44a-15, 44a-6, 44b-12, 44b-5, 45b-10,
45b-7 47a-14, 47a-8, 47b-15, 48a-5, 48b-1, 48b-12,
48b-7, 48b-9, 49a-5, 49b-4, 50a-18, 51a-12,
51a-15, 51a-16, 51a-17, 51a-3, 51b-19, 52a-18,
52b-14, 56b-13, 57a-9,

58b-8, 59a-4, 59b-2, 59b-3, 59b-4, 60a-10, 60a-14,
60a-2, 60a-5, 60a-8, 61a-10, 61a-6, 63a-1, 63b-4,
64a-5, 65a-11, 65a-12, 65b-7, 66b-6, 66b-7, 67a-10,
67a-15, 67a-16, 67a-17, 67a-18, 67b-1, 67b-3,
67b-8, 68b-16, 69b-4, 69b-9, 70a-2, 70a-6, 70b-12,
70b-5, 70b-10, 72b-16, 72b-2, 73a-9, 74b-13, 75a-17,
76a-12, 76b-3, 78a-13, 78a-3, 78a-4, 78a-7, 78b-12,
78b-14, 78b-18, 78b-2, 78b-9, 80a-14, 81a-8, 81b-15,
82a-3, 82a-8, 82b-13, 82b-2, 82b-6, 82b-12, 83a-12,
83b-11, 83b-2, 83b-8, 84a-1, 84a-10, 84a-5, 84a-6,
84b-3, 85a-10, 85a-13, 85a-17, 85b-16, 86b-14,
87b-10, 87b-16, 87b-7, 87b-9, 88b-14, 89a-9, 89b-9,
90a-10, 90a-15, 90a-5, 90b-1, 90b-3, 90b-6, 90b-9,
91a-12, 91a-5, 91b-12, 91b-14, 91b-2, 91b-3, 91b-6,
91b-7, 91b-9, 92a-13, 92a-15, 92a-2, 92b-10,
92b-7, 93a-4, 93a-9, 94a-1, 94a-3, 94a-10, 94a-12,
94a-15, 94a-7, 94b-1, 95a-13, 95a-16, 95a-2, 95a-6,
95a-9, 95b-7, 96b-13, 97a-1, 97a-10, 97a-11, 97a-2,

- 97b-14, 97b-15, 97b-16,
97b-3, 97b-12, 98a-7, 98b-
10, 99a-14, 99a-15, 99a-5,
99a-9, 99b-16, 99b-17,
99b-3, 100a-11, 100a-13,
100a-14, 100a-3, 100a-4,
100b-5, 100b-7
e. (ana) 15a-10, 15a-11
e. (ata) 23b-13, 24b-5, 25a-
3, 24a-14
e. (atam) 23a-8
e. (babası) 5a-17, 8b-10
e. (benüm arslanları) 4b-
8
e. (benüm oğlanları) 4b-7
e. (benüm yigitlerim) 4b-8
e. (bizim kardeşimiz) 3b-
16
e. (cān-ı cihān) 5b-6
e. (cānim cāni) 8b-15
e. (cānim) 23b-11, 26a-16
e. (celīl) 6a-17
e. (çalabım) 19b-6, 20a-
1, 7b-16
e. (faķī) 19a-17
e. (ġanī) 6b-7
e. (görklü yüzlüm) 24a-6
e. (gözüm nūri) 2b-18
e. (gülüm) 26b-2
e. (güzīn) 23b-2
e. (ḥātūn) 23b-2, 24a-8,
28a-4, 28a-8
e. (ḥayf) 27a-7, 27a-9
e. (kardaşları) 6a-4
e. (kāri‘a) 22a-2
e. (kerem) 14a-5
- e. (kerīm) 15b-8
e. (kız) 24b-10
e. (kızım) 23a-10, 23b-14,
24b-2, 25a-7, 24b-12
e. (kişi) 11a-14, 22a-5
e. (kul) 16a-11
e. (merdümān) 5a-6
e. (mu‘teber) 14a-2
e. (oğlan) 21b-11
e. (pādişāh) 15b-12
e. (rahīm) 15b-8
e. (ümmü ‘r-rahīl) 15a-6
e. (yār) 27a-13, 3a-13
e. (yigit) 14b-4
e. (yūsuf) 11b-13
e. (zālimān) 8b-11
- eyā:** (Far.) Ey, hey!
- e. (cānim) 24a-16
- ēyt(d)-:** Söylemek, konuşmak,
demek krş. bk. **et-**
9b-7, 26a-16, 69b-16
ē.-di 7b-4, 7b-15, 7b-17,
12a-17, 27b-8, 27b-9, 28a-
4, 31a-7, 33b-13, 37a-8,
45b-10, 51a-1, 57a-9, 67b-
4
ē.-diler 12b-14, 27a-5, 29a-
17
ē.-dim 16a-7
ē.-em 2a-2, 11a-6, 32a-6
ē.-erdi 2a-14
ē.-esin 24b-14
ē.-evüz 12a-13
ē.-eyüm 12b-9, 22b-3, 24a-
8, 40a-14, 57a-1, 71b-13,
80b-10, 100a-5

- é.-iserem 42a-11
é.-ivér 14a-17
é.-ivère 47a-9
é.-ivéresin 61a-6
é.-ivéreyüm 49b-17
é.-üben 48b-6
é.-ür 2b-18, 3a-8, 3b-13,
5a-17, 5b-13, 6a-4, 6a-11,
6b-16, 7a-13, 7a-18, 7b-13,
7b-19, 8a-1, 8a-16, 9b-
18, 10a-1, 10a-10, 10b-12,
10b-11, 11a-3, 11b-9, 11b-
13, 12a-14, 12b-4, 13a-16,
13b-1, 13b-4, 13b-8, 13b-
13, 14a-5, 14a-11, 14a-16,
14a-17, 14a-18, 14b-15,
14b-7, 15b-8, 16a-3, 16a-8,
16a-16, 16b-11, 16b-17,
17a-6, 17a-18, 17b-1, 17b-
4, 17b-17, 17b-8, 18a-1,
18a-6, 18a-11, 18a-13,
18b-2, 18b-3, 18b-10, 19b-
1, 19b-6, 19b-11, 20b-9,
20b-10, 21a-1, 21a-14,
21b-7, 21b-11, 22a-2, 22a-
4, 23a-5, 23a-6, 23a-7,
23a-9, 23b-12, 23b-13,
23b-14, 23b-7, 24a-1, 24a-
8, 24a-16, 24b-4, 24b-7,
24b-13, 25a-17, 25a-3,
25a-7, 26a-11, 26a-16,
26a-17, 26b-2, 26b-15,
27a-6, 29a-11, 29b-1, 30a-
6, 30a-12, 30a-17, 31a-2,
31a-8, 31a-12, 31a-14,
31b-14, 31b-16, 32a-1,
32a-9, 32a-12, 32a-13,
33a-7, 33a-14, 34a-4, 34a-
6, 34a-9, 34a-15, 34b-2,
35a-7, 35a-10, 35a-17,
35a-13, 37a-13, 35b-2,
35b-10, 36a-6, 36a-9, 36a-
11, 36a-8, 36a-13, 37a-14,
38a-7, 38a-10, 38b-7, 38b-
3, 38b-11, 39a-2, 39a-3,
39a-5, 39a-10, 39b-1, 39b-
7, 39b-10, 39b-14, 40a-1,
40b-15, 40b-17, 41a-4,
41a-9, 41a-2, 41a-7, 41a-
10, 41a-11, 41a-13, 41b-4,
41b-7, 41b-8, 41b-13, 42b-
14, 43a-10, 43b-11, 43b-3,
44a-6, 44a-10, 44a-11,
44b-4, 45a-2, 45b-7, 46a-7,
46a-11, 46a-13, 47a-8,
47a-12, 47a-14, 47b-2,
47b-6, 47b-7, 47b-8, 47b-
10, 47b-11, 47b-12, 47b-
15, 48a-5, 48a-11, 48a-12,
48a-13, 48a-14, 48b-15,
49a-1, 49b-7, 49b-6, 49b-
10, 49b-12, 50a-4, 50a-12,
50a-13, 50a-16, 50b-2,
50b-3, 50b-6, 50b-5, 50b-
11, 50b-13, 50b-15, 50b-
16, 51b-7, 51b-10, 51b-13,
52a-8, 52a-11, 52a-17,
52a-18, 52b-3, 52b-4, 52b-
8, 52b-13, 52b-14, 52b-17,
53a-4, 53a-16, 53a-18,
53b-8, 53b-16, 54a-2, 54a-
4, 54b-13, 54b-15, 55a-8,

- 55a-12, 56a-9, 56a-16,
57a-5, 58b-5, 58b-8, 58b-
15, 59a-16, 59b-1, 59b-7,
59b-9, 59b-17, 60a-8, 60a-
10, 60a-16, 60a-17, 60b-
11, 60b-12, 60b-13, 61a-4,
61a-5, 61a-7, 61a-10, 61a-
14, 62a-8, 63b-4, 63b-10,
63b-16, 64a-1, 64a-5, 64a-
7, 64a-15, 64a-7, 64b-15,
65a-1, 65a-4, 65a-11, 65b-
8, 65b-3, 65b-12, 66a-1,
66a-18, 66b-12, 66b-13,
66b-18, 67a-1, 67a-6, 67a-
8, 67a-9, 67a-10, 67b-8,
67b-15, 68a-3, 68a-6, 69a-
8, 69b-4, 69b-16, 70a-2,
70a-5, 70a-6, 70b-5, 71a-9,
71a-10, 71a-13, 71b-13,
72a-7, 72a-8, 72a-10, 72a-
11, 72a-13, 72b-2, 72b-10,
72b-8, 73a-1, 73b-6, 73b-
7, 73b-10, 73b-11, 73b-16,
74a-13, 74a-7, 74b-7, 75a-
17, 75b-1, 76a-4, 76a-12,
76a-1, 76a-7, 76b-3, 76b-5,
77a-1, 77a-4, 77a-7, 77b-2,
77b-9, 77b-11, 78a-2, 78a-
15, 78b-14, 79a-4, 79a-6,
79a-12, 79b-2, 79b-4, 80a-
14, 80b-4, 80b-8, 81a-8,
81a-9, 81a-14, 81b-3, 81b-
4, 81b-6, 81b-8, 81b-11,
82a-17, 82b-5, 83a-4, 83b-
3, 84a-5, 84b-13, 85a-5,
85a-7, 85a-10, 85b-4, 85b-
- 6, 85b-7, 85b-8, 87b-10,
88a-10, 90b-6, 91a-5, 91a-
8, 91b-8, 92b-16, 93a-1,
94b-6, 97b-14, 99a-5, 99a-
9
é.-idi 50a-18
- eyer** : Binek hayvanların sırtına
vurulan nesne, eyer
- e. ur-
- uğ 57a-18
- e.-i 26a-6
- e.-ledim 48b-15
- eyerlü**: Eyerli
86b-13
- eyle**: Öyle, o şekilde krş. bk. **öyle**
53a-3, 55a-17, 58b-7, 82a-
14, 94a-1, 96b-9, 99b-6,
99b-8, 99b-9
- eyle-**: Etmek, yapmak, inşa
etmek; buyumak
19b-16, 53a-3, 55a-17,
58b-7, 82a-14, 82b-13,
87a-6, 94a-1, 94a-4, 96b-9,
99b-8, 99b-9
e. (bahş e.) 31a-17
e. (cehd e.) 28b-4
e. (emr e.) 88b-17
e. (halas e.) 6b-7
e. (hāşıl e.) 98b-14
e. (hükμ e.) 46a-9
e. (ihsān e.) 80a-4
e. (ķabūl e.) 55a-8, 100b-9
e. (ķabż e.) 99a-8
e. (kerem e.) 66b-11
e. (meded e.) 72b-16
e. (meded) 18b-2, 45b-7

- e. (mürüvvet e.) 30b-16
- e. (müsellem e.) 6b-7
- e. (pâk e.) 19b-3
- e. (şabr e.) 56b-17
- e. (selâm e.) 50a-1, 50a-1, 450b-8
- e. (şâd e.) 79b-17
- e.-di 11a-11, 25a-16, 34b-11, 70b-11, 76a-4, 83a-18, 84b-4, 87a-17, 90b-5, 98a-17
- e.-di ('adâlet e.) 56a-6
- e.-di ('afv e.) 16a-13
- e.-di (ağû e.) 76a-5
- e.-di (âh e.) 15a-15
- e.-di (al e.) 79b-10
- e.-di (alkış e.) 50b-18
- e.-di (aşa e.) 74b-11
- e.-di ('âşık e.) 35b-13, 54a-5, 67a-12
- e.-di (âvâz e.) 89a-9
- e.-di (âzâd e.) 32b-1, 54b-16, 58a-1
- e.-di (beşâret e.) 12b-2, 86b-7
- e.-di (bol e.) 32b-4
- e.-di (bühtân e.) 53b-8
- e.-di (bünyâd e.) 88b-14
- e.-di (cem' e.) 61b-7
- e.-di (cûş e.) 44b-10, 82b-17
- e.-di (çâk) 77b-7
- e.-di (dâl e.) 79b-10
- e.-di (delü e.) 35b-15
- e.-di (dermân e.) 56b-10
- e.-di (dil-şâd e.) 73a-10
- e.-di (düğün e.) 60b-15
- e.-di (emr e.) 5a-7, 11b-12, 56a-4, 57a-9, 93b-5
- e.-di (fermân e.) 92b-16, 95a-9, 99b-8
- e.-di (fîkr e.) 90a-17
- e.-di (fitne e.) 75a-14
- e.-di (ğarâk e.) 48b-6, 89a-15
- e.-di (gâyet e.) 10a-14
- e.-di (giryân e.) 48b-6
- e.-di (ğusl e.) 20a-16
- e.-di (gûş e.) 44b-10, 95a-17
- e.-di (güç e.) 53b-18, 53b-3
- e.-di (güm-râh e.) 74b-14
- e.-di (günâh e.) 74b-14
- e.-di (hâñ-ı ni' met) 43a-5
- e.-di (helâk e.) 68b-1
- e.-di (hêlâl e.) 23b-1
- e.-di (hîşm e.) 34a-4, 74b-8
- e.-di (hîkâyet e.) 12a-3, 22a-1, 28a-6, 37a-11, 41a-12, 53a-2, 81b-6
- e.-di (hîle e.) 64b-10
- e.-di (ikrâm e.) 63a-6, 98a-16
- e.-di (ilhâm e.) 27b-10, 28a-4, 32b-5
- e.-di ('imâret e.) 56a-6
- e.-di (in'âm e.) 98a-16
- e.-di ('inâyet e.) 10a-14
- e.-di (işâret e.) 12b-2, 43a-13, 89b-11
- e.-di ('izzet e.) 52b-12
- e.-di (ķabûl e.) 90a-1

- e.-di (kār e.) 23a-14
e.-di (ķaşd e.) 40b-16
e.-di (ķasım bād e.) 83b-14
e.-di (keleci e.) 62b-3
e.-di (kerāmet e.) 45b-13
e.-di (keremler e.) 65a-13
e.-di (köşk e.) 28b-13
e.-di (ķuçmaķ e.) 29a-6
e.-di (ķul e.) 32b-4, 55b-7,
56b-9
e.-di (ķuşaķ e.) 58b-3
e.-di (luťf e.) 60b-12
e.-di (mahv e.) 46b-4
e.-di (mecnūn e.) 39a-6,
54b-1
e.-di (medħ e.) 63b-1
e.-di (men^c e.) 6b-10, 73a-
10
e.-di (münācāt e.) 6b-8,
27b-7, 95a-7, 98b-9
e.-di (münādī e.) 91b-4
e.-di (naşīhat e.) 61b-12
e.-di (nece e.) 85b-4
e.-di (nūş e.) 82b-17, 95a-
17
e.-di (oğrılık e.) 77a-11
e.-di (pāre e.) 34a-4
e.-di (perişān e.) 53b-8
e.-di (pervāz e.) 89a-9
e.-di (rāh e.) 15a-15
e.-di (rām e.) 42b-9
e.-di (saltanat e.) 96a-3
e.-di (sebeb e.) 55b-7, 55b-
6
e.-di (secde e.) 78b-17
- e.-di (selām e.) 28a-3, 50b-
14, 50b-6
e.-di (soħbet e.) 43a-5
e.-di (söz e.) 63b-2
e.-di (şuç e.) 53b-3
e.-di (şuçlı e.) 48a-18
e.-di (sultān e.) 56b-10,
56b-12
e.-di (şāh e.) 57a-7
e.-di (şerħ e.) 4a-9, 25b-2,
63b-1, 66b-10, 91a-4
e.-di (şeytān e.) 42a-1
e.-di (şī^cr e.) 23b-6
e.-di (şükr e.) 32a-5, 83a-
12, 86b-1, 90a-14, 90a-17
e.-di (tāc-1 sa^cādet e.) 45b-
13
e.-di (taħammül e.) 88a-8
e.-di (tahiyyat e.) 53b-6
e.-di (takırīr e.) 81b-1
e.-di (ṭaleb e.) 97a-7
e.-di (ta^caccüb e.) 64b-7,
89b-4
e.-di (ta^cbīr e.) 52b-1
e.-di (taşadduķ e.) 32a-5
e.-di (tefaşsuħ e.) 35a-11
e.-di (tefekkür e.) 35a-11
e.-di (teklīf e.) 81b-16
e.-di (temekkün) 89a-6
e.-di (teskīn e.) 89a-6
e.-di (tonlar e.) 58a-5
e.-di (uçmaķ e.) 29a-6
e.-di (va^cż-1 naşīhat e.)
91a-4
e.-di (vaşf e.) 24a-7, 42a-
17, 51b-12

- | | |
|---|--|
| e.-di (vaşiyyet e.) 67a-2,
94a-17 | e.-düğ (şuç e.) 44b-12,
44b-13 |
| e.-di (yoldaş e.) 57a-7 | e.-düğ (te ^v il e.) 90b-4 |
| e.-di (zâr e.) 23a-14 | e.-dugi 69a-9 |
| e.-di (zâr u giryân) 15a-5 | e.-dük (hikâyet e.) 55a-1 |
| e.-di (ziyâfet e.) 83a-16,
98b-3 | e.-dük (işâret e.) 55a-1 |
| e.-di(rüsvâ e.) 42b-9 | e.-dük (tedbîr e.) 24b-17 |
| e.-dük37b-17 | e.-düm38a-15 |
| e.-dük (şuç e.) 43b-8 | e.-düğ (dâr e.) 6b-5 |
| e.-diler 83a-8, 62b-11 | e.-düğ (delü e.) 39a-2 |
| e.-diler (alķış du ^c ā e.) 73b-
5 | e.-düğ (gül-zâr e.) 6b-5 |
| e.-diler (âzâd e.) 45b-2 | e.-düğ (kîn e.) 40a-1 |
| e.-diler (^azm e.) 66a-9 | e.-düğ (mi ^r âc e.) 6b-6 |
| e.-diler (danışık e.) 76a-8 | e.-düğ (miskîn e.) 40a-1 |
| e.-diler (dest-pûş e.) 64b-
18 | e.-düğ (muhtâc e.) 6b-6 |
| e.-diler (haber e.) 30a-3,
81a-1 | e.-düğ (şor e.) 41a-4 |
| e.-diler (hikâyet e.) 74b-12 | e.-düğ (tedbîr e.) 37a-8 |
| e.-diler (ittifâk e.) 37b-3 | e.-dünyüz (mecrûh e.) 77b-8 |
| e.-diler (kul e.) 77a-12 | e.-gil 73a-9, 99a-16 |
| e.-diler (selâm e.) 4a-16 | e.-gil (^afv e.) 15b-9, 48b-
8, 100b-10 |
| e.-diler (şükr e.) 83a-8 | e.-gil (^arż e.) 35b-6 |
| e.-dim (^afv e.) 83a-7 | e.-gil (^arż-ı īmân e.) 91a-8 |
| e.-dim (a ^c lâm e.) 71a-11 | e.-gil (âsân e.) 78a-4 |
| e.-dim (âzâd e.) 91b-10 | e.-gil (beyân e.) 78a-7 |
| e.-dim (devâ e.) 35b-7 | e.-gil (dermân e.) 60a-6,
78a-2 |
| e.-dim (harc e.) 39b-5 | e.-gil (du ^c ā e.) 17a-18 |
| e.-dim (şâd e.) 91b-10 | e.-gil (emr e.) 87b-12, 89a-
1 |
| e.-dim 39b-5, 76b-10 | e.-gil (fermân e.) 91b-7 |
| e.-düğ (dul e.) 59a-5 | e.-gil (ḥall e.) 27b-5 |
| e.-düğ (keremler e.) 80a-4 | e.-gil (hikâyet e.) 41a-11,
52a-9 |
| e.-düğ (^azm-i sefer e.)
95a-14 | e.-gil (ḥoş e.) 30b-16 |

- e.-gil (hüküm e.) 27b-5
e.-gil (ihsân e.) 60a-6, 78a-2
e.-gil (ihtirâz e.) 2a-14
e.-gil (ikrâr e.) 13a-11
e.-gil (kalkan e.) 78a-3
e.-gil (müddet e.) 42a-4
e.-gil (‘uryân e.) 78a-6
e.-gil (rahm e.) 6a-16
e.-gil (rahmet e.) 48b-12
e.-gil (rivâyet e.) 1a-3
e.-gil (şabır e.) 14b-14
e.-gil (selâm e.) 27b-16
e.-gil (şâzân e.) 78a-5
e.-gil (şerh e.) 1a-1
e.-gil (şükr e.) 20b-5
e.-gil (ta‘bir e.) 10b-10
e.-gil (tedbîr e.) 24b-12
e.-gil (teferrûc e.) 93b-8
e.-gil (zikr e.) 20b-5
e.-gil (ziyâret e.) 95a-9
e.-me (perîşân e.) 3b-2
e.-medi 22a-9
e.-medi (hüküm e.) 68b-4
e.-medi (karâr e.) 22a-9
e.-medi (kîl u kâl) 68a-10
e.-medi (muhtâc e.) 82b-9
e.-mege (nev-mîz e.) 59b-4
e.-megil (cefâ e.) 3a-2
e.-megil (düşmân e.) 3a-16
e.-megil (fâş e.) 3a-15
e.-megil (savaş) 3a-15
e.-mek (katl e.) 40b-15
e.-mek (nevmiż e.) 19b-11
e.-mek (secde e.) 3b-10
e.-mej (gavğa e.) 13b-16
e.-mej 4b-9
e.-meyem (fâş e.) 35b-7
e.-meyem (kelâm e.) 7a-14
e.-mez (mahlûk e.) 6a-11
e.-mez (yalan keleci e.) 52a-15
e.-mezem (nihân e.) 75b-15
e.-miş 91a-2, 99a-10
e.-miş (cem‘ e.) 93b-2
e.-miş (‘ayân) 90b-17
e.-miş (sîrr e.) 97a-9
e.-miş (yâd e.) 100a-13
e.-mişdi (âzâd e.) 85a-1
e.-mişidi 99b-9
e.-n (terâzû e.) 30b-3
e.-ne (hikâyet e.) 1b-4
e.-ŋ (cevâb e.) 81b-2
e.-ŋ (ihtirâz) 6a-9
e.-ŋ (şerh e.) 65a-10
e.-ŋ (łapu e.) 16a-18
e.-ñüz (rahm e.) 6a-8
e.-r (idi) 75a-1
e.-r (rahmet e.) 83a-7
e.-r (selâm e.) 60a-8
e.-r (şefâ‘ ati e.) 29b-17
e.-r (ta’eb) 84b-12
e.-r (yarağ e.) 11b-4
e.-ridim (hikâyeti e.) 47b-7
e.-rsin 27a-2, 84b-6
e.-sün (âzâd e.) 91b-13
e.-sün (cem‘ e.) 57a-10
e.-sün (şâd e.) 91b-13
e.-sün (zor e.) 93b-5
e.-ye (ķan e.) 41a-3
e.-ye (ķin e.) 41a-3

- e.-ye (nikâh e.) 60b-13
 e.-ye (‘afv e.) 39b-15
 e.-ye (‘ibâdet e.) 95b-2
 e.-ye (tevâžû‘ e.) 83a-13
 e.-ye (tanuklık e.) 41a-8
 e.-ye (yar e.) 18b-8
 e.-ye (zinâ e.) 40a-15
 e.-ye 37a-6, 39b-12, 99b-6
 e.-yeler (sarây e.) 37a-15
 e.-yelüm (dilek e.) 4a-12
 e.-yelüm (direk e.) 36b-2
 e.-yelüm (haber e.) 36a-12
 e.-yelüm (rûcû‘ e.) 51a-9
 e.-yelüm (şerh e.) 51a-10
 e.-yelüm (tâm e.) 28b-10
 e.-yelüm (tamâm e.) 56a-
 2,72b-17
 e.-yelüm (tûlû‘ e.) 51a-9
 e.-yem (fermân e.) 55a-13
 e.-yem (kîn e.) 73a-5
 e.-yem (kulluk e.) 7a-15
 e.-yem (özr e.) 100b-3
 e.-yem (sultân e.) 38b-6
 e.-yem (şâd e.) 78b-15
 e.-yem (şerh e.) 49b-16,
 75b-6
 e.-yem (ta‘bîri e.) 53a-5
 e.-yem (tefsîr e.) 53a-5
 e.-yem (tesellî e.) 96a-8
 e.-yem (ziyâret e.) 95a-5
 e.-yen 98b-11
 e.-yen (hâll e.) 27b-4
 e.-yen (hor e.) 6a-14
 e.-yen (kul e.) 6a-15
 e.-yen (maķbûl e.) 6a-15
 e.-yen (mûr e.) 6a-14
- e.-yen (ta‘âm e.) 72a-14
 e.-yen (yargû e.) 75a-4
 e.-yesin (beyân e.) 4a-3
 e.-yesin (hîkâyet e.) 66b-7
 e.-yesin (ziyân e.) 52a-10
 e.-yesin (zor e.) 18b-7
 e.-yesiz (cevâb e.) 66a-7
 e.-yesiz (ķabûl e.) 14a-6
 e.-yesiz (selâm e.) 64a-16
 e.-yeyüm (vaşf e.) 31a-11
 e.-yeyüm (cevab e.) 24b-
 10
 e.-yeyüm (mübâh e.) 38b-4
 e.-yinjûz 73b-6
 e.-yüben (âh u zâr e.) 59a-
 12
 e.-yüben (pâre pâre e.) 5b-
 1
 e.-yüben (ta‘bîr e.) 10b-10
 e.-yüp 23a-8
 e.-yüp (âsân ağuz e.) 32a-3
 e.-yüp (şâz e.) 50b-3
- éyü:** İyi
 3b-14, 7a-13, 13b-4, 29a-4,
 37a-8, 50b-16, 63b-16,
 64b-3, 73b-9, 81a-11
 è. (durur) 40b-15
 è. ol-
 -a 31b-9, 36b-5, 47b-2,
 51a-1, 53a-16
 e.-sin 14b-5
- éyûlik:** İyilik
 è.-ler èt-
 -eyüm 38b-3
- eyvân:** (Far.) Köşk, kasır; çadır
 90a-7

e.-la 90a-7	f. ol-
eyyüb: (Ar.) Kur'an'da adı geçen ve kendisinden "kulumuz" diye bahsedilen ve sabırlı insan örneği olarak gösterilen İsrailoğulları peygamberlerinden biridir 56b-14	-madı 61b-3 -maz 39b-8
ezā: (Ar.) Eziyet, zulüm etme	f.-den 48b-1 f.-dür 40a-3, 52a-1, 42b-3
e. ķıl- -maǵıl 34a-1	fāriġ: (Ar.) Rahat, sıkıntıdan uzak f. ol-
ezdür-: Ezdirmek	-dılar 71b-10 -ur 50a-19
e.-meye 38b-2	fark: (Ar.) Fark, ayrımlı et-
ezel: (Ar.) Önce; öteden beri	-medij 48b-4
e.-den 66b-13	fāsık: (Ar.) Günahkar 22a-9, 43b-12, 43b-12
F	fāsid : (Ar.) Yanlış; fena 38b-7
fahr: (Ar.) Övünme, gururlanma	fāṣīḥ: (Ar.) Açık, doğru, düzgün 9a-8, 49a-12
f. ét(d)-	fāṣ: (Far.) Açık, ortaya çıkmış 92a-11
-esiz 68b-11	f. eyle-
f.-ı (resūl) 78b-14	-megil 3a-15 -meyem 35b-7
fā'ıl: (Ar.) Fail, yapan, eden	f. ol-
f.-ı (muṭlāk) 68a-15	-miş 69a-12
fakī: (Ar.) Hoca, fakih	fātiha: (Ar.) Kur'ân-ı Kerîm'in
19a-17, 20a-14, 61b-4,	birinci suresi, Fatiha suresi
33a-6	100b-15
f.-nügen 42b-2	fazāḥatlu: (Ar.+T.) Rezillilik sahibi 29b-12
fakır: (Ar.) Fakir	fāżıl: (Ar.) İyi ahlaklı, erdemli f.-ların 51b-9
62b-8, 86a-1, 87a-17	fazıl: (Ar.) Fazla; iyi ahlaklılık f. ét(d)-
f. ol-	-üben 51b-2
-dı 72a-6	f.-ı ('atā) 100b-4
-miş 60a-11	
f.-im 34b-1, 100b-5	
fāl: (Ar.) Fal	
f.-ı 80b-8	
fāni: (Ar.) Ölümlü; kalıcı	
olmayan	

fedâ: (Ar.) Feda, bir şeyden vazgeçme; kurban f. ķıl-	f.-ye 21b-14 9a-7, 84a-4 f. eyle-
f. ol-	-di 92b-16, 95a-9, 99b-8 -gil 91b-7 -yem 55a-13
-sun 17a-6, 52a-11, 74b-13	f. (idi) 22b-16 f.-ı (celîl) 96b-9 f.-ına 94b-17 f.-la 88b-9
fehm: (Ar.) Anlama, anlaşış 71a-12 f. ēt(d)-	f. ol-
-emezler 73a-13	-a 43b-17, 45a-13
-esin 42a-12	-am 46a-17
-üben 24b-7, 42a-10, 53a-14	-anlar 98a-7
f.-i ('aklı) 12a-15	-ur 45a-16
f.-im ('aklı f.) 8b-12	fersah: (Ar.) Yaklaşık üç mil; çok uzun mesafe 5a-10, 54b-7
felek: (Ar.) Felek; kader; zaman; gökyüzü 58b-1, 78b-12	fersüde: (Far.) Örselenmiş, yıpranmış f.-yi 79b-17
f. (çarh-ı f.) 29a-2	feryâd: (Far.) Feryat, bağırp çağırma 5b-13
f.-den 10b-13, 56b-17, 82b-4, 92a-8	f. ēt(d)-
f.-ler 17b-13	-di 97a-9
f.-lere 15b-16	-er 71b-17
fer: (Far.) Canlılık f.-im 31b-4	-üben 8b-8
ferâh: (Far.) Ferah; bol, geniş 11b-15	ferze: Matkapla açılan deliklere cila vermeye mahsus marangoz aleti 36b-15
f.-lar 77b-16	fetâ: (Ar.) Yiğit, delikanlı
feres: (Ar.) At, beygir f.-den 89a-7	
feriște: (Far.) Melek 17a-7, 17a-8, 17a-11, 21b-14, 22b-15, 30a-13, 30a-15 f. misin 21b-13 f.-ler 11b-8, 71b-9	

- | | |
|---|---|
| 38b-2, 56b-13
feth: (Ar.) Feth, bir ülkeyi İslamiyete açma
f. ét(d)-
-eler 92b-14
feth-nâme: (Ar.+Far.) Düşmanın mağlubiyetini bildirmek için yazılan mektup 94a-10
fettâh: (Ar.) Fetheden 92b-4
fevc: (Ar.) Bölük, insan topluluğu 88a-1
fevk: (Ar.) Üst, yukarı 88a-16
fiğān: (Far.) Ağlama, inleme
f. қıl-
-d1 83b-1
fikr: (Ar.) Fikir, görüş, düşünce
f. ét(d)-
-iј 43b-6
-üben 64b-7, 88a-8
-ülüm 100b-14
f. eyle-
-di 90a-17
f. қıl-
92a-13
-d1 88a-13
f.-e 97a-7
f.-i 42a-1
f.-ine 85a-3, 88a-13
f.-üј 39b-10
fi'l: (Ar.) Hareket; niyet 58a-15
f.-i (fitne) 36a-12, 41a-13
f.-inde 68a-15 | f.-indedür 41a-13
f.-ine 64b-13
f.-ini 67b-2
fi'l-hâl: (Ar.) O anda, hemen 67b-18
firâk: (Ar.) Ayrılık
f.-in 97a-13
f.-ında 78a-14
fir'avn: (Ar.) Firavun
f.-ı (lačın) 94b-16, 99b-6
firdevs: (Far.) Cennet; bahçe
f.-e (cennet-i f.) 47b-9
f.-e 33a-1
fireng: (Far.) Yabancı, Avrupalı
f.-i (çukalar) 30b-9
firengistân: (Far.) Gayri müslim ülkesi 46a-15
firkat: (Ar. fürkât) Ayrılma, ayrılış
85a-1, 95b-14
f.-den 98b-17
f.-i 95a-17
f.-im 97b-15
f.-üј 49a-16
fitne: (Ar.) Bela; fesatlık; kargaşa 22b-11, 42a-5
f. eyle-
-di 75a-14
f. (fi'l-i f.) 36a-12, 41a-13
f. қoy-
-d1 3a-9
fursat: (Ar.) Fırsat 1b-12
fuzûl: (Ar.) Gereksiz, fazla olan 16a-18 |
|---|---|

f. ol-	sezgisiz
-ma 28b-5	g.-e 2a-13
fûlân: (Ar.) Belirsiz bir şey; her hangi 96b-5, 99a-15	g.-desiz 82b-6 g.-e yat- -ma 69a-1
fûtûn: (Ar.) Aklı çelen, büyüleyen, meftun eden 72a-15, 99b-13	gafûr: (Ar.) Bağışlayan; Allah'ın bir sıfatı g. (‘afv-i g.) 51a-16 g. 15b-8, 57a-5
G	
gâdirğa: (Ar. kâdirğa) Hem yelkenle hem de kürekle yol alan, özellikle Akdeniz'de kullanılmış savaş gemisi 46a-16	galat: (Ar.) Yanılma, yanlışlık g.-a 96a-12
gaffâr: (Ar.) Allah, bağışlayan g. (durur) 91a-6	gâlle: (Ar.) Ekinden elde edilen ürün; gelir 91b-15 g.-yi 91a-15
gaffârû'z-zünûb: (Ar.) Günahları, suçları bağışlayan Allah 48b-7	gâltân: (Far.) Yuvarlanmak ; yuvarlamak g. et- -di 89a-12
gâfil: (Ar.) Dalgın; olayları ve sebeplerini sezmekten yoksun g. ét(d)- -üp 67b-1	g. ol- -ur 99a-3 g.-di 93a-8
g. ol- -ma 23a-17, 68b-16	gâm: (Ar. gamm) Kaygı, tasa, üzüntü 41b-4, 83b-3, 86a-3, 86a-5, 89a-14, 95a-4
-mağl 94b-3	g. dut- -di 4a-6
-up 19a-16	g. (mûnis-i g.) 38b-13
g.-düük 8b-2	g. ye- -di 89a-5
g.-in 9b-13	-mej 83a-4
g.-ise 72b-15	g.-dan 86a-6
gâfilûn: (Ar.) Gafil olan 82b-6	g.-in 78b-13
gaflet: (Ar.) Habersizlik; ihtiyatsızlık;	gammâzlık: (Ar.+T.) Söz taşıyıcılık

ğ. et-	ğ. ét(d)-
-medi 31b-17	-üp 29b-2
-mezem 31b-16	ğ. eyle-
gani: (Ar.) Cömert, zengin;	-mej 13b-16
Allah'ın bir sıfatı	ğ.-sıyla 35b-14
6a-7, 34b-1, 38a-11, 41b-15, 49a-5, 57b-12, 83a-6, 84a-2, 97a-2, 99a-17, 99a-9, 100b-13	goy-: Salıvermek, bırakmak krş.
ğ. ol-	bk. koy-
-duŋ 50a-5	ğ.-dı 40a-4
-mışsın 66b-9, 67a-11	gäyet: (Ar.) Sonderce; pek çok
ğ.-sin 34b-1, 100b-5	9b-14, 83b-9
gär: (Ar.) Mağara	ğ.-de 95a-1
96b-6, 96b-8	gäzab: (Ar.) Kızgınlık, öfke
ğ.-a 96b-5, 98a-11	ğ. ét(d)-
ğ.-ı 97a-8	-üp 44b-11
ğ.-ıŋ (perreve-i ğ.) 96b-12	gida: (Ar.) Gıda, besin
gargı: Kargı	ğ.-sı 55b-19
ğ. (boyı) 23a-13	gill ü gışş: (Ar.) Kin ve hile
garib: (Ar.) Garip; zavallı;	ğ.-dan 55b-19
yabancı	ginā: (Ar.) Zenginlik
27b-6, 50b-10	83a-8
ğ. ol-	giyās: (Ar.) Yardım
-dum 85b-2	38a-11
ğ.-e 57b-8	gufrān: (Ar.) Affetme; Allah'ın
ğ.-im 9b-13	kullarını affetmesi
ğ.-üŋ 48a-6	51a-16
gark: (Ar.) Suya batma, boğulma	gulām: (Ar.) Genç, delikanlı; kul
ğ. eyle-	88a-3
-di 48b-6, 89a-15	gulgule: (Far.) Gürültü, şamata
ğ. ol-	30a-2
-dı 89b-3	ğ. düş-
ğ.-a 89b-16	-di 21a-16
gavğa: (Far.) Kavga, dövüş	gulū? : (Ar.) Değer, değerli
26a-5	90b-8
	gurbet: (Ar.) Gurbet, yabancı
	memleket 42a-4, 85b-9
	ğ.-de 51a-14

ğusl: (Ar.) Gusül, boy abdesti	g.-di 15b-13, 51b-4, 56a-8, 73a-17, 79a-13, 81b-17, 92a-11, 92b-5, 94a-15
g. eyle-	g.-diler 58b-16, 69a-14
-di 20a-16	g.-e 53a-12, 58b-5
ğuşşa: (Ar.) Keder, kaygı, üzüntü	g.-elüm9b-11
52b-17	g.-en 82b-17
g. ye-	g.-enler 28b-11
-di 63b-15	g.-er,15a-3, 18b-12, 29a-2,
-medium 52b-16	40b-8, 54a-13, 58b-6, 59a-
- medüj36a-5	13, 71b-5, 76b-17, 80b-6,
g.-lardan 39b-17	92a-15
G	g.-eriken 83b-12
gāh: (Far.) Kah, bazen ; zaman	g.-erise 58b-9
7a-2, 8b-13, 24a-11, 55b-8,	ge.-evüz55b-15
58a-11,60b-18, 61a-1, 70a-	g.-iser 99b-5
10, 99a-3, 99a-4, 99a-10	g.-meden 35b-4
g. (gāh) 60b-18	g.-mege 55b-16
gēce: Gece	g.-miş 81a-9
2a-9, 4b-10, 10b-6, 10b-	g.-tiler 16a-2
12, 15a-2, 15b-13, 16b-16,	g.-über 54a-3
25a-12, 27b-6, 27b-12,	g.-üp 55a-7, 55b-5
28a-12, 36b-11, 36b-12,	geçmez akça: Değeri çok düşük, kendisine itibar edilmeyen
50a-9, 51b-8, 60b-16, 61a-	para
2, 88a-9	13b-17
g.-sini 72a-4	g.-ya 80b-13
gēce gündüz: Gece gündüz, her	geçür- : Geçirmek; ulaştırmak
zaman	g.-di 68a-4
27b-15, 34b-7, 44a-2, 46a-	g.-eler46b-3
15, 55b-13, 58b-18, 71b-	g.-mege 55a-16
17, 80a-8, 87a-7, 87b-7	g.-üñ18a-13
gēç: Geç	g.-üp 25b-7
g. mi 8b-5	g.-ür62a-13
geç-: Geçmek; aşmak; geçip	gedâ: (Far.) Dilenci; yoksul
gitmek; ömür sürmek;	1a-2
vazgeçmek	
19a-17	

- g.-yi 55b-9
- gel-:** Gelmek; ulaşmak; ortaya
çıkmak; rastlamak
3a-7, 8b-17, 12b-16, 14b-
6, 20b-5, 23b-10, 27a-16,
38b-13, 38b-15, 38b-3,
39a-1, 44a-2, 67a-6, 74a-
13, 84b-13, 85b-10, 91a-
15, 92a-14, 93a-4, 93b-8,
99a-8
g. (beri g.) 49b-5, 50b-5
g.-di 2b-2, 12b-3, 14b-7,
18a-16, 19b-1, 26a-4, 30a-
5, 35a-7, 37b-6, 40a-6,
44b-1, 45b-10, 48b-17,
49a-10, 51a-3, 51b-3, 52b-
2, 53b-14, 60b-14, 62b-10,
63b-3, 64b-10, 65a-7, 66b-
1, 66b-10, 68b-4, 71a-16,
76b-5, 79a-2, 81b-12, 82b-
1, 82b-17, 83b-12, 83b-17,
83b-7, 84a-10, 84b-7, 85a-
16, 85b-16, 86a-4, 86b-7,
87a-12, 87a-14, 87a-9,
90a-12, 90a-13, 90a-5,
90a-8, 90b-11, 90b-13,
91a-9, 91b-17, 92a-9, 92b-
8, 93a-12, 93b-3, 94a-10,
94a-14, 94b-12, 94b-14,
95a-8, 96b-2, 96b-11, 98a-
12, 98a-15, 98b-15
g.-di (cüsha g.) 88b-10
g.-di (çıka g.) 88b-11
g.-di (dile g.) 41a-12
g.-di (durdu g.) 2b-8
g.-di (hışma g.) 44b-10
- g.-di (karşu g.) 87a-8
g.-di (mevce g.) 89b-14
g.-di ('aklı g.) 8b-1, 12a-
16, 27a-4, 62a-4
g.-di (revān g.) 16a-5
g.-di (vakıti g.) 51a-14
g.-di (vesvese g.) 40a-4
g.-di (yèyesi g.) 69a-16
g.-diler (karşu g.) 26a-4
g.-diler 3a-4, 2b-12, 8b-9,
12b-12, 15b-4, 29a-15,
29a-16, 43b-1, 64a-11,
81b-9, 87a-9, 93a-4, 97a-
15, 100a-8, 12b-11, 20b-
16, 21a-4, 24b-8, 26b-7,
27a-1, 28a-10, 29a-3, 30b-
4, 3 0b-4, 45a-15, 46b-2,
48a-1, 54b-8, 55b-4, 56a-
14, 56b-1, 56b-4, 56b-8,
62a-10, 64b-17, 68b-7,
74a-5, 74b-5, 74b-6, 86a-5,
87a-11, 95b-12
g.-dim 23a-17, 23a-18
, 28a-5, 49b-8, 85a-7
g.-düj (hoş g.) 78a-15,
81b-15
g.-düj 10a-7, 52b-13, 53a-
1, 68b-13, 73a-9, 85b-1,
88b-14
g.-dijüz 73b-6
g.-diyse 14b-7, 56b-16
g.-düğimiz 76b-4
g.-düğij 49b-6
g.-dük 5a-2, 12b-9
g.-düj 23b-11, 28a-8
g.-dijüz 65b-4

- | | |
|---|---|
| g.-e (kendüye g.) 41a-1,
44a-18 | g.-medünüz 79a-7 |
| g.-e 5a-17, 5b-2, 8b-5, 11a-
8, 11a-9, 11b-4, 14a-14,
17a-15, 24a-17, 27a-10,
31b-9, 33a-7, 37a-6, 40b-3,
40b-16, 46a-4, 47b-13,
48b-16, 49a-4, 51a-1, 53a-
10, 54a-7, 57b-11, 60b-13,
71a-17, 76a-2, 92a-6, 92a-
16, 99b-5 | g.-megil 14b-14 |
| g.-eler 49a-3 | g.-mek 91b-5 |
| g.-elüm 4b-4, 42b-4 | g.-memiş 18b-17, 94b-9 |
| g.-em 8b-10, 54b-2, 67a-6 | g.-mesün 26b-16 |
| g.-en 24a-2, 88b-7, 99b-13 | g.-meye 38b-10, 64b-12 |
| g.-enden 87b-2 | g.-meyesiz 46a-14 |
| g.-eni 76a-10 | g.-meyince 82a-17 |
| g.-enlerin 62a-8 | g.-mez 65a-13 |
| g.-esin 21b-11, 38a-14,
39a-9, 44b-17, 66b-2 | g.-miş (durur) 24b-9 |
| g.-esiz 16b-11, 65a-14 | g.-miş 94b-16 |
| g.-evüz 74a-11 | g.-mişdi 11b-8, 84b-17,
90b-12, 100a-6 |
| g.-eyüm 6a-15, 24a-4, 53b-
4 | g.-mişdüm 9b-14 |
| g.-gil 17b-8, 23b-9, 27a-
13, 27b-1, 72a-8, 84a-5 | g.-mişdür 2a-6, 90a-2, 92a-
17, 93a-6, 96b-6 |
| g.-icek 45a-1, 71a-3 | g.-mişem 19b-15, 32b-11 |
| g.-inden (berü) 95b-7 | g.-mişüz 82b-14 |
| g.-injüz 6b-11, 17b-17 | g.-sen 44b-14 |
| g.-iser 26b-3, 40a-6, 47b-8,
77b-16 | g.-seydi 41b-6 |
| g.-isermiş 53a-18 | g.-sün 21a-8, 35a-10
, 70a-13, 79b-2, 80a-
1, 97a-4 |
| g.-medi 31b-7, 78b-14,
78b-15, 79b-14, 84a-1 | g.-üben 8b-5, 8b-8, 10a-15,
17b-11, 24a-7, 32a-14,
34a-11, 41b-8, 54a-1, 64a-
17, 66b-4, 71a-15, 71b-6,
72-5, 77b-3, 95a-16 |
| g.-mediş 5a-3, 67b-7 | g.-üñ 18b-9, 44b-2, 65b-1,
76a-7, 96a-12 |
| g.-medük 5a-1, 4b-16 | g.-üñüz 18a-1, 21a-7, 64b-
1 |
| | g.-üp (söze g.) 17b-8, 17b-
9 |
| | g.-üp (uyku g.) 2b-6 |

- g.-üp 6a-10, 15b-16, 30a-7,
33b-17, 40a-9, 47b-3 ,47b-
6, 57a-6, 59a-12, 62b-11,
74a-15, 74b-1, 94a-5, 98b-
7
g.-üpdür 96b-13
g.-ür 3a-3, 4b-12, 7a-6, 8a-
8, 8a-15, 8a-18, 8b-6, 8b-
13,9b-18, 20b-7, 11a-13,
12b-14, 13a-6, 16a-12,
17a-3, 18a-15, 18b-6, 19b-
8, 20b-2, 21b-10, 22a-18,
24a-12, 25a-6, 25b-12,
26b-1, 30a-15, 30b-10,
30b-5, 33b-12, 34b-15,
37a-9, 40b-2, 44a-12, 44b-
11, 45a-1, 47a-11, 48a-4,
50b-1, 52a-16, 56a-8, 56a-
13, 57a-4, 58b-12, 58b-13,
58b-17, 59a-1, 62a-9, 64b-
6, 66b-4, 69b-14, 77b-10,
97b-10, 99b-1
g.-ür (cūşa g.) 26b-1
g.-ür (çıkça g.) 40b-12
g.-ür (dura g.) 23a-4
g.-ür (duri g.) 10b-7, 68a-1
g.-ür (idi) 41a-6, 61a-8
g.-ür (ise) 3b-9
g.-ür (karşu g.) 19b-9, 25b-
13
g.-ür (şora g.) 35b-1
g.-ür (turi g.) 23b-4, 32a-
15, 54b-10
g.-ür (turur g.) 30a-4
g.-ür (ün g.) 8a-18, 11a-12
g.-ürdi 74a-16
- g.-üriken 67b-9
g.-ürse 27b-6, 33a-7, 52b-
1, 72a-5
g.-ürseñüz 64a-17
g.-ürsin 49b-5
gelürsiz 63b-5, 64b-14
g.-ürüz 64b-15
- gemi:** Gemi
g.-ler 46a-16
- genc:** (Far.) Hazine
91a-14, 96a-5
g.-i (nihān) 72b-2
- genc:** Genç, delikanlı
91b-2
g. (oğlanı) 48a-17
- gene:** Bir daha, yeniden; tekrar
8a-2, 10b-16, 10b-17, 12a-
3, 14b-5, 19a-2, 23a-17,
23b-12, 23b-13, 23b-14,
24a-13, 32a-17, 35a-1,
42a-11, 42a-13, 51a-4,
57a-4, 57a-8, 59a-13, 59b-
17, 60a-7, 62a-6, 63a-16,
64b-3, 65b-6, 72b-10, 73b-
7, 77b-8, 77b-11, 78b-8,
81a-1, 81b-2, 81b-7
- ger:** (Far.) Eğer
7b-1, 15b-9, 16b-3, 18b-3,
62a-14, 77b-9, 83b-4, 94a-
9, 94b-7, 95b-8, 96b-14,
97a-2, 100b-8
- ger-**: Germek
g.-dim (ağı g.) 38b-17
g.-miş 78b-11
- gerçek:** Gerçek, doğru krş. bk.
gerçek

- 13a-17, 41a-8, 58a-2, 65b-8, 75a-1, 81b-1
g. (durur) 81b-11
- gerçek:** Gerçek, doğru krş. bk.
gerçek
g. (ise) 8b-9
g. (iseñ) 47b-11, 59b-8
- gerçi:** (Far.) Her ne kadar; ise de krş. bk. **gerçü**
96a-6
- gerçü:** (Far. gerçi) Her ne kadar; ise de krş. bk. **gerçi**
96b-17
- gerdek(g):** Gerdek, gelin odası
26b-12
g.-e (şokdılar) 28a-12
g.-e 60b-15
g.-ine (giresin) 27b-13
g.-ine (girüben) 27b-12
g.-ine 26b-10
g.-in 26a-13
g.-üp 26b-10, 26b-11
- gerek:** Gerek, lazım; kuvvetli ihtimal
11a-16, 24b-1, 25a-6, 30a-17, 31b-14, 33a-13, 41b-5, 41b-14, 45a-11, 45a-13, 47a-9, 47b-11, 48b-3, 53b-7, 55a-13, 55a-15, 55b-16, 55b-17, 55b-18, 59b-7, 63b-17, 68b-16, 69a-17, 70b-5, 77b-13, 80a-16, 85b-2, 85b-4, 88a-11, 91b-5
g. (bilmek g.) 5a-2
g. (durur) 13a-15
- g. (görmeñ g.) 21a-1
g. (gülmek g.) 5a-2
g. (kefen g.) 7a-18
g. (kurbân g.) 36a-6
g. (oynamak g.) 5a-2
g. (tedbir) 36a-6
g. (vérmeñ g.) 21a-1
g. (zahmdan g.) 8b-5
g.-dür 22b-7, 98a-13
g.-se 43b-16, 46b-7
- geri:** Geri; arka taraf; tekrar krş. bk. **gerü**
53a-13
g. (durdı g.) 40a-8
- gerü:** Geri; arka taraf; tekrar krş. bk. **geri**
3b-8, 5b-3, 7a-10, 10a-2, 10a-3, 9b-17, 7b-11, 10b-1, 10b-15, 11a-17, 13a-1, 13a-5, 13a-13, 14b-14, 15b-4, 15b-7, 19a-7, 20b-6, 20b-7, 21b-10, 22b-4, 22b-7, 23a-16, 24a-2, 26b-16, 30a-1, 32a-14, 32a-17, 32a-9, 32b-8, 33a-12, 34b-14, 34b-16, 34b-17, 38a-5, 39b-15, 40a-16, 41b-10, 41b-5, 41b-9, 42b-4, 44a-1, 45a-12, 50a-6, 51a-15, 51a-9, 55a-10, 56a-2, 56b-4, 59a-12, 60a-1, 60a-13, 60a-6, 60b-15, 60b-8, 60b-9, 64a-12, 70a-3, 70a-9, 73a-1, 73a-5, 73a-7, 74a-12, 75a-8, 75b-4, 76b-7, 77a-13, 77b-13, 79a-4,

- 80b-10, 88b-7, 95a-16,
95b-16, 100a-7
g. dön-
-er 18b-11, 32a-13, 38a-5,
59a-1
-mek 31b-3
-üben 8a-8, 37a-11, 64a-17
-üp 14a-6, 31a-5, 95b-12
g. (emden g.) 60a-9
g. (imden g.) 10b-3
g. (şimden g.) 10b-3, 31b-3,
35b-11
- gerü:** Geri; arka taraf; tekrar krş.
bk. **geri, gürü**
48b-13, 58b-17, 59b-17,
60a-17, 64a-10, 65a-14,
65a-2, 65b-14, 65b-17,
70a-8, 72a-8, 73a-6, 73b-9,
75b-13, 78a-2, 78b-7, 79a-
16, 80a-4, 81b-3, 100a-15
g. (şimden g.) 73b-11
g. (şimdiden g.) 60a-12
g. (turur) 40a-13
- geş-:** Geçmek krş. bk. **geç-**
g.-diler 66a-9
- get-:** Gitmek krş. bk. **git-**
75b-4
g.-di 7b-11, 20b-6, 56b-3,
61a-15, 86a-3, 87b-9, 88a-
8, 89a-10, 91a-10, 92b-6,
92b-8, 94a-11, 94b-11,
94b-9, 95b-13, 96b-11,
96b-5, 97b-5, 97b-7, 99b-
12
g.-diler 5b-8, 5b-10, 11b-6,
15a-1, 21a-3, 31b-13, 37b-
- 12, 52a-4, 65b-18, 71b-8,
73b-17, 80a-8, 99b-17
g.-düğün 49b-14
g.-düğünden 86a-17
g.-düğünüz 74b-7
g.-medi 49a-11, 65b-5
g.-mege 61b-11
g.-megil 56a-1
g.-meye 5b-3, 50a-2, 72b-
7, 79b-6
g.-meyesin 68b-17
g.-mezem 31b-16
g.-miş 96a-11, 96a-15
g.-mişdi 95b-17, 96a-4
g.-mümizi 100b-14
g.-sün 75b-17, 89a-3
- getür-:** Getirmek; vermek;
zikretmek; bir makama
atamak
6b-3, 11b-9, 20b-17, 35a-
7, 35b-12, 47b-9, 53a-18,
53b-1, 53b-2, 54b-14, 62a-
11, 71a-13, 72a-9
g.-di 5a-3, 19a-9, 22a-12,
43a-4, 67b-13, 90b-14,
91b-17, 93a-16, 95a-8,
98b-15, 99a-5
g.-di (söze g.) 41b-15
g.-diler 3b-14, 9b-3, 24b-
11, 25a-14, 26b-10, 43a-7,
43a-9, 44b-3, 56a-17, 60b-
3, 64a-8, 73b-2, 73b-2,
90b-16, 95b-12
g.-düm 21b-15, 29b-2,
49b-10, 67a-9
g.-dün 50b-5

- | | |
|---|---|
| g.-dijüz77b-8 | 15b-17 |
| g.-düp 49b-9 | g.-den 76b-17 |
| g.-e 21a-15, 35a-3, 38a-12 | g.-lerinden 80b-6 |
| g.-elüm (<i>îmân</i>) 47b-15 | g.-m 18a-11 |
| g.-em 7a-7, 44b-18 | g.-müzde 76b-6 |
| g.-en (söze g.) 48a-17 | gevher: (Far.) Cevher, mücevher |
| g.-esin 99b-8 | g.-den 36b-6 |
| g.-esiz8b-9 | gey-: Giymek |
| g.-evüz 5b-3 | g.-di 33b-1, 72a-6, 94b-11 |
| g.-eydim23a-10 | g.-diler 73b-3 |
| g.-eyüm9b-10,9b-11, 54b-15 | g.-dügi 58a-13 |
| g.-gil 42a-6, 53b-17 | g.-düğimiz 62b-2 |
| g.-medük13b-9 | g.-e (geye) 78a-6 |
| g.-meyem 31a-12 | g.-er 20b-7 |
| g.-mez 57b-4 | g.-esin33a-14 |
| g.-miş 83b-11 | g.-mez 33a-12 |
| g.-mişdi 57a-2, 86b-5 | g.-üp 25a-13, 44a-12, 73b-4 |
| g.-sün 79b-2 | g.-ür20b-8, 37b-8, 57b-8 |
| g.-üben 60b-2, 76b-9 | g.-ürdi 12b-7, 20b-1 |
| g.-üp 4a-5, 8b-1, 8b-8, 8b-18, 36a-15, 37b-11, 44b-7, 56a-16, 64a-5, 64a-7, 64b-3, 65a-15, 67b-12, 73b-11, 74a-1, 85a-18, 89b-11 | g.-ürdiler 7a-17, 33a-15, 37b-11, 43a-8 |
| g.-ür 2b-16, 7b-7, 15b-14, 17b-16, 18a-4, 19b-18, 22b-4, 29a-1, 30b-7, 37b-10, 42b-13, 45b-6, 47a-6, 54a-12, 56b-6, 59a-10, 62a-12, 62a-13, 69b-11, 71a-17, 73a-17, 81a-4 | g.-ürem59a-17 |
| g.-ürdi 75b-10 | g.-ürüp53b-2 |
| g.-ürem 47a-15 | geydür-: Giydirmek krs. bk. |
| g.-ürler 54a-1 | geyür- |
| gevde: Gövde, beden | g.-diler24b-11 |
| | g.-mege33a-11 |
| | geyür-: Giydirmek krs. bk. |
| | geydür- |
| | g.-düm44a-13 |
| | g.-eler 47b-3 |
| | g.-ür 7b-6, 33a-16 |
| | gez-: Gezmek |
| | 99a-6 |
| | g.-er 84b-4 |

- g.-üŋ 29b-10
- ǵıdā:** (Ar.) Besin ,gıda
92a-14
- gibı:** Gibi
1b-16, 2b-3, 2b-11, 4a-4,
8b-16, 8b-16, 10b-13, 13a-
12, 22a-7, 33b-5, 34a-16,
35a-9, 36a-1, 37b-9, 37b-
10, 38b-14, 46b-8, 51a-9,
54b-14, 55a-12, 56a-13,
56b-6, 62b-5, 63a-6, 79a-
12, 79b-10, 88b-2, 84b-7,
93b-3, 96b-11
g. (bunuŋ g.) 5a-8, 7a-2,
33a-13, 40a-2
- gider-:** Gidermek, yok etmek
g.-di 47b-5
g.-ür 36a-2
- gır-:** Girmek
66a-11
g.-di 15b-15, 20b-12, 20b-
13, 27b-7, 28b-13, 33b-13,
37b-6, 49b-11, 50b-4, 71a-
16, 78a-12, 84b-8, 85b-15,
94a-8, 94b-17, 96a-10,
97a-6, 98b-7
g.-diler 21a-3, 55b-2
g.-ler 8b-8, 17b-7, 21a-2,
42b-5, 61b-16, 66a-10,
87a-7, 87a-9, 93b-14
g.-dim 59b-4, 59b-5
g.-diŋse 68b-14
g.-e 11a-6, 26b-17
g.-e mi 33b-14
g.-em 51a-4, 79a-1
g.-en 39b-9
- g.-esin 27b-13, 33a-1, 66a-
12
- g.-esiz 67a-3
- g.-eyüm 50a-13, 51a-5
- g.-icek 78a-13
- g.-iserdür (ucuz g.) 11a-7
- g.-meyesin 25a-5
- g.-meyesiz 66a-3
- g.-mez 8b-18
- g.-mezem 47b-10
- g.-miş 21a-16, 97b-12
- g.-mişdi 2b-5, 28b-16
- g.-se 37a-2
- g.-sej 55b-17
- g.-über 27b-12, 28a-3,
42a-1, 47b-9, 66a-5, 66b-2,
69a-11, 78a-9, 96b-14
- g.-üp 19b-4, 59a-12, 64b-
4, 69a-10, 69a-3
- g.-ür 10b-14, 26a-9, 34b-
10, 47a-4, 52b-10, 66a-13,
71b-3
- g.-ürse 36b-1, 51a-8
- gırı:** (Far.) Tutma, tutuş
88a-6, 96a-1
- giryān:** (Far.) Ağlayan
24a-11, 85a-6, 89a-16
g. (çeşm-i g.) 55b-14
g. èt(d)-
 -er 49a-15, 54a-14,
 55b-10, 78a-10
 -üp 78a-9
 -diler 71b-8, 72-5
g. eyle-
 -di 48b-6
g. ol-

- asın 78b-8
g.-dan 89b-6
- git(d):** Gitmek, varmak;
ulaşmak; devam etmek;
yok olmak, ölmek
14a-11, 59b-17, 92a-1
g.-di 8b-12, 79b-9, 87b-6
g.-diler 11b-5, 14b-16,
26a-3, 44b-7, 64a-11, 64b-
4, 73b-14, 87b-7
g.-e (gide) 24b-16, 39a-17,
49a-4, 53a-9, 66a-15, 80a-
9
g.-e 13a-15, 34b-4, 37a-17,
78b-15
g.-ecek 100b-6
g.-eler 69a-6, 92b-14
g.-elüm 5b-16, 13b-5, 14b-
6, 40a-3, 51b-11, 56a-15,
67a-6, 76a-10, 82a-3
g.-em 37a-17, 55a-10
g.-en 24a-2, 73b-16
g.-enden (beri) 71b-14,
72a-4
g.-enlere 14b-4
g.-er 5b-17, 8a-13, 8b-
13, 9b-17, 10b-1, 11a-10,
13a-12, 14a-10, 18a-16,
19a-2, 19b-10, 21a-6, 22b-
5, 23b-4, 25b-12, 27a-3,
28b-12, 28b-12, 30a-1,
33a-12, 34b-13, 35a-18,
35a-13, 39b-9, 40a-11,
41b-9, 45a-5, 46b-14, 50a-
7, 52a-3, 53a-15, 57b-9,
58a-4, 62a-4, 68a-9, 71a-
- 15, 75b-5, 84b-7, 88b-1,
92b-17
g.-erdi 16b-7
g.-erem 14b-9, 49b-11,
95a-11, 95a-15
g.-eriken 31a-5, 57b-8,
61b-17, 73b-15
g.-erlerdi 74b-1
g.-erüz (teferrüce g.) 4a-13
g.-erüz 13a-10, 92b-17
g.-esin 35a-17
g.-esiz 5a-5, 61b-13, 65b-6
g.-eydim 21b-16
g.-eyüm 9b-16, 27b-6, 78a-
1, 97b-3
g.-iken 93a-14
g.-iserem 31b-5
g.-megil 27b-15
g.-mek 99b-13
g.-mej 24b-1, 24b-2
g.-meye 21b-17, 24b-16
g.-meyeler 37a-16
g.-meyesiz 7a-16
g.-mezüz 13a-1,
g.-miş 68a-6
g.-mişiken 64a-12
g.-üben 10a-2, 39b-4, 92b-
14
g.-üj 29b-1, 77a-4, 77a-7
g.-üp 1b-7, 2a-4, 16a-14,
21b-4, 21b-9, 25a-15, 61b-
16
- giz:** Giz, sırr
g.-iji 12a-5
- gizle:-** Gizlemek
2b-13

g.-di	64a-10, 65b-16, 73b-13, 77b-3	53a-8, 55a-5, 57a-4, 59a-8, 97b-13
g.-me	4a-1, 35b-9, 46a-9, 58b-9, 85b-6	g.-e ak(ğ)-a 11a-16
g.-medi	4a-8, 54a-3	-ar 48b-13
g.-megil	26a-16, 52a-9, 52b-18, 53b-7	g.-e 8a-15, 20a-4, 23a-3, 31b-11, 45b-5, 51a-11, 51b-17, 51b-18, 53a-9, 57b-5, 60b-2, 85a-9
g.-mej	13a-2, 74a-12	g.-i 27b-2, 31a-12, 59a-7, 59a-8, 68b-10
g.-meyesin	52a-10	g.-ler 15b-17
g.-meyüp	63b-9	g.-lere 53a-7
g.-riseŋ	52a-10	g.-leri 16b-12
gizlen- :	Gizlenmek	gökyüzü: Gökyüzü
g.-diler	26b-12	g.-ne 88a-6
g.-esin	24a-3	gög(ü)s: Gögüs, sine
gizli:	Gizli krş. bk. gizlü	g.-i 35a-12
g.-dür	69b-7	g.-ime 40a-2
gizlü:	Gizli krş. bk. gizli	gökçek: Güzel, sevimli; taze, körpe
6b-14, 29a-9, 38b-14,		32b-12, 63a-17, 67a-10
g.-leri	12a-13	gölge: Gölge
gomker:	(Far.) Adı sanı kaybolmuş	g.-ye 83b-11
90a-2		gölle- : Göl haline getirmek, (kan) birikmek
göç-:	Göçmek; ölmek krş. bk.	g.-diler 15a-7
göş-		göm- : Gömmek
g.-di	14b-18, 87b-4	g.-em 73a-3
g.-diler	16b-15, 19a-18	gömlek(g): Gömlek, üstlük
göçür- :	Göçürmek	g.-e 41a-17
g.-üŋ	18a-13	g.-i 83b-4, 83b-8, 84a-12, 84a-4, 84a-5, 84a-6, 84a-9
gök(g):	Gökyüzü, sema; ham	g.-in 8b-14, 8b-4, 41a-15, 41a-16, 89a-6
22a-7, 36b-2		
g. (sözini)	33a-14	
g.-de	10b-13, 85b-11	
g.-deki	71b-9	
g.-den	10b-17, 11a-13, 21b-14, 45b-9, 53a-12,	

- g.-ini 7a-17, 8a-11, 8a-12,
86a-1, 86b-5
g.-iŋ 41a-14
g.-ümdür 83b-3
g.-üŋi 72-4, 83a-18
g.-de 8b-6
- göndür-:** Göndermek; yollamak
g.-meye 52b-9
g.-di 80a-7, 88a-7
g.-diler 87a-8, 94a-6
g.-e 61b-14
g.-em 73a-3, 92b-13
g.-esin 24b-13, 55a-10, 94a-
2
g.-esiz 73b-9
g.-eyüm 24b-10, 73b-10
g.-icek 7b-14
g.-iser 25b-9
g.-üben 61b-15
g.-üp 8a-14
g.-rür 18a-15, 25a-1, 25a-
11, 50b-7, 64a-13, 77a-13
- gönen-:** Gönenmek, sevinmek
g.-di 32a-3
- gön(ü)l:** Gönül, yürek; arzu, istek
14a-3
g.-den 53b-7
g.-i 4b-5, 13b-12, 15a-17,
17a-16, 17b-15, 17b-17,
20a-2, 32b-9, 39b-17, 44b-
17, 50b-18, 61a-9, 75a-6,
96a-15, 99a-7
g.-im 24a-1, 80a-6
g.-imi 72a-16
g.-imiŋ 80a-5
g.-in 14b-15, 18a-7
- g.-inde 54a-2
g.-inden 35a-13, 91a-10
g.-ine 17a-9, 34b-14, 40a-
16, 42b-8, 75a-7, 80b-15
g.-ini 34b-14
g.-iŋ 32b-8, 75b-16, 78b-
15
g.-iŋizi 61b-14
g.-ler 27b-4, 78b-7
g.-lerde 15b-15
g.-lerin 42a-10, 63a-4
g.-ŋ 51a-6
g.-üm 37a-17, 39a-1
g.-ümde 8b-13
g.-ümden 34b-3, 34b-4,
51a-3
g.-ümi 30b-16, 41a-4, 50b-
3
g.-ümin 8b-15
g.-ümiŋ 78b-13
g.-ümüz 3a-12
g.-ümüzi 73b-9
g.-ünde 3b-1, 8a-6
g.-ünden 39a-9, 86a-3,
94a-11
g.-üŋi 4a-6, 23b-3, 78b-8
g.-üŋüzi 91b-10
g.-üŋüz 81a-11
g.-in (ködüm ise) 15b-9
- gör-:** Görmek; sezmek, anlamak;
erişmek
2b-10, 4a-10, 7a-19, 7b-3,
8a-8, 9b-17, 11b-1, 12b-8,
14a-8, 14b-17, 19a-2, 19a-
5, 21a-6, 22b-2, 27b-9,
29a-1, 29a-2, 30b-6, 32b-5,

- 32b-6, 33a-8, 33b-16, 33b-17, 34a-4, 34b-13, 35b-10, 35b-15, 41b-11, 41b-9, 46b-4, 47a-6, 48a-13, 52a-3, 54a-12, 54a-17, 54a-5, 55b-6, 55b-7, 55b-12, 56b-12, 56b-9, 57a-5, 57a-9, 58a-15, 61a-4, 62a-4, 68b-2, 68b-5, 73b-17, 75a-15, 77b-2, 84a-14, 86a-16, 87a-15, 88b-4, 91b-16, 92b-15, 93b-10, 97a-5, 99b-12
g.-di 3b-13, 6a-11, 8b-18, 11a-13, 12a-16, 14b-3, 15a-2, 16b-9, 17a-3, 23a-16, 23a-3, 30a-5, 30a-8, 35a-12, 35a-7, 49a-9, 49b-2, 51b-9, 53b-10, 53b-14, 57b-12, 60b-10, 62b-8, 68a-6, 69b-4, 71b-5, 82a-15, 82b-16, 83b-13, 84b-10, 84b-9, 87a-6, 88b-13, 89a-7, 90b-17, 93b-1, 94a-1, 95a-13, 95a-2, 96b-12, 97a-6, 97a-9, 97b-2, 51b-12, 83a-18, 98a-8, 98a-9, 98b-3
g.-digi 7a-2
g.-diler (bağuban g.) 12b-11
g.-diler 12a-14, 12b-13, 19a-9, 21a-2, 21a-4, 27a-1, 41a-17, 43b-2, 62a-1, 68a-11, 68a-7, 97b-8, 73b-5, 74b-4, 77a-2, 82a-2, 86a-5, 90b-15, 92a-9, 97a-15, 97b-1
g.-dim 23b-10, 72b-8
g.-diyse 4a-9, 53a-3
g.-dügi (vâkı‘ asın bildürelüm) 5b-12
g.-dügi (dişden) 3b-15
g.-dügim (düşümde g.) 27a-6
g.-düğüm 26b-15, 73a-11
g.-düğümi 90b-5
g.-düğün (düş) 52a-1
g.-dük 79a-15
g.-düm (düşümde) 29a-13
g.-düm (gène g.) 10b-17
g.-düm (yûsufî g.) 32a-2
g.-düm (yüzijî) 7b-15
g.-düp 3b-17, 12a-5, 23a-6, 51b-10, 52a-17, 61a-12
g.-düp (idi) 12a-4
g.-e 8b-17, 10a-16, 19b-14, 26b-4, 34a-11, 37a-3, 37a-4, 37a-5, 40a-2, 41a-14, 50b-2, 53b-11, 53b-13, 63b-3, 64a-7, 71a-15, 71a-16, 72a-1, 72b-11, 72b-12, 83a-14, 92a-2
g.-eler 66a-6, 69a-6, 92b-1
g.-eli 70a-4
g.-elüm 3b-17, 20b-17, 70b-3, 71a-4, 93a-1, 93a-2, 98a-14, 96b-14
g.-em 10a-2, 10a-3, 14a-18, 19a-11, 19a-13, 21a-5, 21a-17, 26a-11, 27a-11, 65a-15, 66b-11, 70a-3,

- 70b-13, 77a-9, 78a-16,
79a-3, 79a-4, 79a-5, 95a-6
g.-en 19a-11, 19a-13, 21a-
17, 21a-5
g.-enden (beri) 64b-2, 70a-
7, 70b-16
g.-enden 66b-9, 67a-11,
67a-14, 67b-14, 70b-13
g.-esin (anda g.) 6b-18
g.-esin (bunda g.) 7a-7
g.-esin 24b-4, 25a-4, 33a-
4, 66b-1, 70b-7
g.-esiz 2b-13, 64a-15, 66a-
2
g.-evüz 66a-12
g.-eydim 7b-18, 7b-14
g.-eydiñ 64a-1
g.-eyüm 2b-10, 8b-8, 21b-
7, 23b-9, 23b-10, 27a-16,
27b-1, 39a-8, 47a-10, 50a-
12, 50a-18, 53b-18, 71a-8,
71a-9, 96a-7
g.-gil 12a-8, 57a-6, 75a-8,
75a-9
g.-icek 32a-16, 35a-10,
36b-13, 65a-3, 70b-9
g.-icek 73a-16, 75b-4
g.-ince 10b-16
g.-me 14b-6
g.-meden 20b-13, 79a-1
g.-medi 7b-1, 45b-4, 75a-
13, 99a-11
g.-mediler 58b-16
g.-medim 67b-14, 50b-13,
78b-2
g.-medin 25b-8
g.-medij 66b-12
g.-medüm 9a-9
g.-mege 22b-14, 27b-1
g.-megil 91b-12
g.-mek 19a-1, 97a-7
g.-memişdi 82a-1
g.-mej (gerek) 21a-1
g.-mese 2a-4
g.-meye (idi) 12a-7
g.-meye (idüm) 73a-12
g.-meye 53a-11, 73b-7,
92a-4, 96a-4, 97a-2
g.-düm 2b-11, 34a-16,
51b-15, 51b-17, 65a-
4, 66b-14, 72a-11
görüş-: Görüşmek krş. bk. **görüş-**
g.-diler 7b-16
görk: Güzellik; yüz güzelliği
34b-1
g.-i 48a-13, 54a-13
g.-ine 20b-14
görlü: Görlü, güzel, gösterişli;
temiz
2a-16, 7b-14, 10a-14, 10b-
10, 18b-16, 21a-8, 23a-6,
23a-7, 24a-6, 25a-9, 25a-
13, 29b-7, 42b-1, 44b-18,
47b-12, 47b-3, 51a-18,
53b-2, 62a-1, 63a-12, 64a-
15, 64b-9, 66b-9, 67a-10,
67a-11, 67b-14, 70a-2,
72a-11, 72b-2, 73a-10,
78a-14, 78b-2, 79b-7, 87a-
15
g. (durur) 48a-12

- g. (yüzin)10a-3, 23b-9,
26a-11, 43a-14, 50a-18
g.-dür 70b-12
g.-meyem 77a-7, 97a-3
g.-meyen 19a-12
g.-meyesin 51b-5, 84a-3
g.-meyince 84a-3
g.-mez 60b-5, 84b-11
g.-mez ol-
-dı 66a-1, 71b-15, 83b-18
-miş 77a-16
-ur 54a-15
g.-mişem (idim) 2b-9
g.-mişdi 88a-9
g.-mişdim 52a-19, 90b-4
g.-mişdün 32b-7
g.-mişem 14b-1, 47a-8
g.-sem33b-2
g.-seydim23b-13
g.-sün 37a-2, 50a-12
g.-sünler 82b-3
g.-üben 5b-14, 16a-15,
18b-1, 25b-4, 33a-12, 34a-
13, 40b-6, 49b-4, 60b-6,
65a-1, 68a-1, 78a-12
g.-ündi23a-7
g.-ündüp 23b-11
g.-ünen 23b-7
g.-ünenim 27a-14
g.-ünüp 24a-2
g.-ünüp 24a-2
g.-ünür 62a-1
g.-üŋ 14a-10
g.-üŋ 41a-7, 41a-14, 65b-
17, 58b-15, 69a-12, 80b-
14, 82b-6
- g.-üŋüz21a-7
g.-üp 8b-15, 12b-1, 18a-
14, 19a-10, 21b-7, 24a-5,
29a-12, 32a-5, 38b-16,
40b-12, 40b-5, 61a-12,
66b-17, 71b-16, 77b-4,
80a-17
g.-ür (idim) 51b-8
g.-ür misiz 81a-10
g.-ür 7a-8,9b-4,10a-
17,10b-6, 11b-7, 15a-4,
16b-16, 17a-4, 20b-8, 23a-
15, 26a-10, 26b-13, 29a-5,
31a-6, 38a-3, 38a-4, 38a-5,
38a-5, 38a-6, 40a-9, 40a-
13, 40b-13, 41a-17, 47a-4,
49a-8, 50a-7, 52a-6, 54b-
10, 58a-15, 58b-11, 58b-
12, 59a-15, 60b-5, 62a-12,
62a-3, 63a-11, 67a-7 , 67b-
17, 68a-1, 68a-5, 69a-13,
69b-15, 70b-9, 71b-3, 73a-
8, 75a-10, 75b-2, 76b-16,
77a-14, 88b-6
g.-ürdi 92b-2
g.-ürem 7b-12, 47a-14,
51b-13
g.-ürse 12b-1, 18b-16, 33b-
2, 36a-14, 37a-16, 45b-14
g.-ürseŋ 23b-14
g.-ürüm 43b-5, 53b-12
görüş-: Görüşmek krş. bk. **giriş**
g.-diler 83a-9, 87a-13
g.-mege 85b-10
g.-üben 14b-16
g.-üp 85b-12

g.-ür71b-7	g.-üp 71a-4
göster-: Göstermek, belirtmek; haddini bildirmek krş. bk.	g.-ürdi 68b-6
göstür-	götürül-: Götürülmek
66b-11, 67b-15, 67b-9, 78a-5	g.-di 6a-7
g.-di 8b-17, 10b-16, 99b- 12	g.-üp 87b-13
g.-e 72b-9	göyün-: Yanmak; kederlenmek
g.-em 42b-16, 67b-11, 76b-13	g.-di 53b-15, 53b-16
g.-en 67b-1	g.-üp 59b-6
g.-ür 88b-4	g.-ürem 59b-15
göstür-: Göstermek, belirtmek; haddini bildirmek krş. bk.	göz: Göz
göster-	4a-6, 99a-11
50a-18	g. kak-
g.-di 8a-2	-ar 69a-11
g.-e10a-3, 59b-9, 60a-7	g.-den 17a-9
g.-elüm 5b-14, 6b-11, 6b- 15	g.-i 6a-8, 49b-1, 58b-11, 60b-5, 66b-5, 67a-4, 69b- 14, 77a-16, 83b-2
g.-em (anda g.) 6b-19	g.-ile 39a-4
g.-em 60a-17	g.-imi 17b-11
g.-enler 8a-2	g.-imiğ 79b-9
g.-esin 43a-2, 59b-8	g.-imüz 3b-16, 69b-4
g.-eyüm 60b-1	g.-in10a-3, 17a-2, 38a-3, 546a-17, 9b-6
g.-iser 43a-3	g.-inden 52a-5
g.-medi 66b-5	g.-ine 2b-6, 5b-4
g.-megil 19b-7	g.-ini 48b-6
g.-üj 12b-15	g.-inij 26b-5, 83b-3, 85b- 14
g.-ür 21b-8, 88b-9, 91b-16	g.-ij 70a-1
göş-: Göçmek	g.-ler 36b-7
g.-diler25b-11	g.-leri 4b-5, 8b-11, 22b-11, 36b-6, 49a-18, 54a-15, 64a-2, 71b-2, 72a-1, 83b- 18, 84b-11, 86a-3, 49b-19, 71b-15, 82b-15
götür-: Götürmek; yok etmek; kapatmak	g.-leridi 88b-9
g.-diler26b-11	

- g.-lerim 79b-9
g.-lerimiŋ 4b-7
g.-lerimüz 70a-15
g.-lerin 12b-10, 49a-15,
71b-8, 78a-9
g.-lerinden 4b-6, 6a-3,
33b-5, 49a-16, 58a-10,
62a-5, 89b-2, 91a-2, 97b-
11
g.-lerini 72-5
g.-lerinüŋ 23a-13, 23a-5,
69b-1, 86a-6
g.-leriq 71b-14
g.-leriŋe 35b-3
g.-leriŋi 38b-12, 62a-6
g.-lerüzi 85b-10
g.-üm 2b-18, 39a-5, 60a-4,
66a-1, 78b-18, 97b-14
g.-üme (sür) 39a-8
g.-ümüŋ 8b-13
g.-üŋ 85a-12
g.-üŋle 12a-4
g.-üŋ (oldı) 57b-16
g.-ine 60b-4, 86a-2, 86a-2,
80a-13, 97a-13
- gözet(d)-:** Gözetmek, izlemek;
korumak; ummak
g.-üben 29a-1
g.-ür 34a-8, 59b-10, 72a-4
g.-ürler 91b-6
- gözgü:** Ayna
g.-de (gördüŋ g.) 12a-5
- gözsüz:** Kör
g. (idi) 58a-16
g. ol-
-dı 64a-3
- dim 59a-3, 59b-3
-miş 60a-11, 60a-16
g.-lere 67b-1
- güş:** (Far.) Dinleme, işitme
g. eyle-
-di 44b-10, 95a-17
- guç(c):** Güç, takat; zor; eziyet
g.-i 90a-15
g.-üm 13b-13
g.-ümüz 51b-11, 79a-15
g. et-
-miş 53b-4
g. eyle-
-di 53b-3, 53b-18
g.-le 72a-11
g.-leri 76a-17
- güçlü:** Güçlü, kuvvetli
51b-14
- güler:** (Far. gevher) Gevher,
mucevher
g. (kān-ı g.) 2a-3, 92b-10
- gül-:** Gülmek; sevinmek; alay
etmek
g.-diler 8a-9
g.-düŋ 65a-3, 67b-6
g.-e (guele) 32a-13, 67b-12,
69b-11
g.-e 27b-14, 53a-13
g.-elüm 4b-4
g.-em 47a-18
g.-er 7a-19, 48b-17, 51b-6,
65a-1, 65a-1, 89b-2
g.-er (iken) 65a-2
g.-ersin 32a-13
g.-mediŋ 67b-7
g.-mek 5a-2, 75b-3

gül: (Far. gül): Gül

4a-3, 8b-16, 8b-14, 18a-9,
27a-11, 34b-16, 35a-9,
35b-5, 35b-8, 36a-1, 38b-
5, 49a-18, 50b-4, 51a-5,
58a-7, 66b-14, 70a-12,
71b-5, 79b-10
g.-e 24a-13, 68a-17, 75a-4
g.-i (kûy-ı g.) 27a-7
g.-i 43b-19
g.-ler 32b-17, 70a-13
g.-leri 60b-8, 77a-5
g.-lerini 42a-14
g.-lerüp 35b-4
g.-üyü 60b-18
g.-üm 26b-2, 35b-2
g.-ümi 27a-8
g.-ümüj 27a-8

güldür-: Güldürmek

g.-en 67a-15
g.-ür 10a-11, 20a-12, 55b-
10

gülgün: (Far.) Gül renkli

88b-11

gûlistân: (Far.) Gül bahçesi

g.-ı (yûsuf) 42a-14
g.-da 35b-2, 42a-13
g.-in 42a-12
g.-ına 27a-8, 38b-5

gül-i^c zâr: (Far.+ Ar.) Gül yanaklı

g. (idi) 23a-12

gül-zâr : (Far.) Gül bahçesi

95b-9

g. eyle-

-düj 6b-5

g. ol-

-ur 19a-15

gümân: (Far.) Sezme, şüphe

g. (bedr-i g.) 39a-10

güm-râh: (Far.) Yolunu şaşırılmış,

yoldan sapmış

g. eyle-

-edi 74b-14

g.-ına 72b-16

gümüş: Gümüş

13b-9, 25b-9, 36b-11, 36b-
2, 36b-7, 39a-8
g.-den 36b-4, 36a-17
g.-i 13b-9, 34b-11

gün: Gün; güneş; gündüz

7b-7, 8b-7, 11b-6, 15a-2,
21a-4, 21a-6, 26a-12, 28a-
4, 29a-2, 29a-3, 37b-1,
45a-10, 45a-9, 47a-18,
48a-1, 49a-17, 49b-1, 52a-
5, 54b-9, 57b-5, 57b-7,
66a-13, 72a-15, 73b-1,
74b-8, 75a-10, 83a-16,
87b-4, 90a-5, 93b-13, 94b-
13, 99b-11

g. (bir g.) 2b-5, 46a-5,
47a-7, 51a-11, 57a-18,
57a-8, 5 8b-12, 60a-7, 71b-
16, 83b-11, 91b-4

g. (bu g.) 35b-12, 51b-4,
59b-16, 62a-7

g. (dün g.) 38b-16, 46b-12,
54a-14, 55b-10, 59b-15,
61b-16, 65a-16, 71b-12,
71b-15, 72a-3, 80a-1, 80a-
2, 85a-5

- g. (her g.) 7a-5, 68b-17,
18a-5, 32a-7
g. midür 8b-4
g.-e 18b-14, 78a-10
g.-i 12a-4, 16b-14, 22a-7,
61a-10
g.-idür 4b-3
g.-ler 5a-7
g.-lere 63a-5
g.-leri 11b-2
- günlik:** Günlük 96a-14, 96b-1
- günäh:** (Far.) Günah; suç 42a-5, 100b-1
- g. et-
-meyen 41b-4
-se 41b-5
- g. eyle-
-di 74b-14
g.-ı 100b-12
g.-ım 15b-12, 42a-5
g.-suz 41b-1
- günähkär:** (Far.) Günahkar, günah sahibi 48b-10
g.-uz 82b-13
- gün-be-gün:** (T+ Far.) Günden güne 92b-9
g.-de 33a-9, 47b-3, 73b-15
g.-den 19a-18, 19b-8, 39a-12, 44b-8, 44b-17
- gündüz:** Gündüz 27b-15, 55b-13, 73a-15
g. (dün g.) 72a-13
- g. (göce g.) 34b-7, 44a-2,
46a-15, 58b-18, 71b-17,
80a-8, 87a-7, 87b-7
g.-e 72a-4
g.-in 17a-10
- güneş:** Güneş 8b-14, 10b-13, 11a-5, 12b-7, 17a-5, 19b-11, 30a-9, 51a-9, 92a-8
g. (ay g.) 2b-12
g. doğ-
-ar 10b-17
g. toğ-
-dı 8b-17, 15b-13, 15b-16
g.-de 30a-9
- gürle-:** Gürlemek g.-di 15b-17
- gürz:** (Far.) Eskiden silah olarak kullanılan uzun saplı, büyük demiz topuz g.-ini 68b-2
- güt(d)-:** Gütmek; peşinden gitmek g.-er 34a-16
g.-erdim 4b-11
g.-erem 38b-16
g.-mişdi 2b-3
- gütür-:** Güttürmek g.-ür 36a-3
- güvegi:** Güvey, damat g.-miz 25b-17
- güzin:** (Far.) Seçilmiş, seçkin 23b-2, 82b-7, 87b-17
- H, H, H**
- ha:** Sürekli, durmadan 46a-15, 49b-3

- ḥabbāz:** (Ar.) Ekmekçi
47b-18, 47b-10, 47b-7
ḥ.-ı 48a-1
ḥ.-uŋ 47b-5
- ḥaber:** (Ar.) Haber; bilgi
1b-6, 2a-10, 3a-6, 10a-2,
23a-5, 25b-2, 26b-6, 32b-
9, 35a-1, 45b-17, b-, 47a-
14, 50b-5, 51a-3, 65a-17,
76a-12, 78b-7, 80b-2, 81b-
11, 85b-16, 86a-11, 86a-4,
90a-2, 91b-4, 92a-17, 93a-
6, 97b-4, 98b-15, 99a-13,
100a-4
ḥ. (durur) 50b-1
ḥ. eyle-
-diler 30a-3, 81a-1
-yelüm 36a-12
ḥ. işmar-
-ladı 50a-14
ḥ. şor-
-am 72a-10
-ar 32a-8, 71b-11
-arsın 49b-8
-dı 34a-3
ḥ. söyle-
-medi 4a-5
-r 14a-2
-yesin 31b-15
ḥ. vér- 32a-13
-di 83b-7, 86a-14, 86a-
17
-diler 96b-15, 97a-15
-e 48a-8, 50b-3, 57a-8,
62b-16
-em 70b-17
- esin 31b-14
-eyüm 78b-6
-gil 95a-14
-iŋ 96b-13
-medi 30b-14, 49a-11
-üŋ 64b-14, 65a-8, 80b-
4
-ür misin 49b-15
-ür 30b-12, 34b-17,
46a-5, 50a-15, 50b-1, 77a-
14, 80b-1
ḥ.-den 3a-6, 35a-1, 78b-8,
96b-15, 98b-15
ḥ.-im 49b-5, 50a-13
ḥ.-in 5b-6, 49a-13, 50b-2
ḥ.-ini 80a-10, 85b-1
ḥ.-iŋ 53a-1
- ḥaber-där:** (Ar.) Haberli
95a-12
- ḥabîb:** (Ar.) Sevgili; dost
ḥ. édin-
-e 57a-11
ḥ. ol-
-uban 57b-11
- ḥabîr:** (Ar.) Haberi, bilgisi olan
28b-1, 57a-5, 83b-6, 83b-
11
ḥ. (şâh-ı ḥ.) 83b-2
- ḥacâlet:** (Ar.) Utanma, utanç
91a-10
ḥ.-den 82a-3, 82b-11, 82b-
16, 82b-3
- ḥâcer:** (Ar.) Hz. İbrahim'in eşi ve
Hz. İsmail'in annesi
ḥ.-üŋ 74a-9
- ḥâcet:** (Ar.) İhtiyaç; dua, istek

- 100a-17, 98b-9
h.-i 7a-3
h.-im 12b-5, 15b-12, 20a-
1, 37a-12, 50b-16, 55a-8
h.-in 20a-1, 67a-18
h.-leri 12b-4
h.-üj 28b-3, 37a-13
- hācib:** (Ar.) Eskiden devlet
büyüklerine verilen bir
unvan
h.-ler 87a-13
h.-lerinden 87a-4
- hacıl:** (Ar.) Utanmış
96b-18
- haç:** (Far.) Haç, istavroz
h.-a 54a-2
h.-ı 34a-4
- hādī:** (Ar.) Hidayet eden; önde
giden
61b-2
- hādim:** (Ar.) Yardımcı olan;
hizmetçi
h.-ler (durur) 96b-12
h.-ler 96b-15, 97a-15
- hafif:** (Ar.) Hafif; basit
62b-8
- hak(k):** (Ar. hakkı): Allah; adalet;
hak
17b-12, 19b-9, 20a-4, 22b-
1, 31b-8, 41a-13, 72b-8,
74a-13, 82b-9, 83a-5, 83a-
6, 84a-4, 84b-12, 87b-3,
90b-11, 91b-10, 91b-13,
92a-17, 92b-12, 95a-16,
96a-5
h. (cebrā ḥil-i h.) 60a-10
- h. (çalab) 86a-2, 89a-11
h. (çalabdan) 45b-9, 91b-
17
h. (çalap) 5a-7, 16a-18,
53a-12
h. (te^c ālā) 17a-7
h. (te^c ālānuŋ) 88b-15
h. (yolına) 6b-1
h. mīdur 33b-16
h.-a 7b-15, 8a-3, 16a-4,
19b-16, 47b-17, 61b-1,
82b-14, 83a-8, 84a-1, 90b-
2, 90b-5, 92b-7, 95a-3,
95a-7, 99b-14
h.-çün 4a-1, 4a-2, 4a-3
h.-dan (ḥatm-i h.) 98a-1
h.-dan 9b-18, 33a-7, 60a-
10, 92a-13
h.-dur 95a-15
h.-ı 1b-8, 31a-12, 31b-17,
48a-5, 54b-5, 54b-15, 65a-
7, 74a-8, 74a-9, 74a-8,
74a-10, 82b-10, 84a-14,
90b-17, 92a-14
h.-içün 6b-4, 84a-2
h.-ın 15b-10
h.-ına 92b-4
h.-ından 53b-4
h.-ını 7a-16
h.-ıŋ 60a-7, 88a-14
- hāk:** (Far.) Toprak
77b-7
- h.-a 94b-13
h.-ı 89a-12
- hakik** (Ar. ḥakīk): Değerli bir taş
44b-3

hâkîkat: (Ar.) Hakikat, gerçek 14a-2, 47b-8, 82b-11 h.-dür 83b-8	h.-imüze 41a-10 h.-in 35b-11, 48a-7, 48b-13, 55a-1, 86a-14 h.-inden 14a-17, 22a-1, 27b-7, 37a-11, 52a-9, 66b-7, 83b-6
hâkim-i mütlak: (Ar.) Allah 7b-13	h.-inde 14a-17, 22a-1, 27b-7, 37a-11, 52a-9, 66b-7, 83b-6
hâkim: (Ar.) Hakim, hükümden 11a-10 h.-i (raķîb) 68a-11 h. ol- -a 88a-10 h.-i 67a-17	h.-ine 2b-4, 89a-7 h.-ini9b-8, 24a-7, 35a-10, 48a-6, 71b-13, 77a-10, 83a-10, 83a-17, 86a-15, 89b-7, 91a-7
hâkir: (Ar.) Zavallı, degersiz 60a-11, 62b-8, 81b-8, 94b-2 h. ol- -dî 64a-12	h.-iŋ 69b-16, 81b-6, 85a-4 h.-injiz 63b-9, 69b-3, 63b-4, 73b-11 h.-ler 8b-4
hâl: (Ar.) Hal, tutum, davranış; güç, takat 26b-14, 32a-12, 42b-10, 48b-14, 91b-6 h. (durur) 20a-13 h. ét(d)- -e 41a-9 h.-de 27a-1 h.-de (durur) 8b-14 h.-den 41a-11, 41a-12 h.-i9b-16, 10a-17, 32a-6, 44b-10, 51b-7, 80b-8, 83b-16, 97a-15, 97b-1, 98a-14 h.-i (vaşf-ı h.) 84a-10 h.-i (cihân) 97b-5 h.-in 6a-13 h.-im 20b-11, 41a-7, 43b-6, 50b-8, 51a-18 h.-imi 59b-16, 100a-17 h.-imüz 41b-11, 69a-12	h.-lerin 63b-3, 64a-10, 93a-2 h.-lerinden 62a-10 h.-lerini 34a-8, 67b-5 h.-ince (hâllü h.) 21a-10 h.-ümi24a-8 h.-ümüz26a-17 h.-üp 35a-8 hâlâş: (Ar.) Kurtulma, kurtuluş h. eyle- 6a-7
hâla: (Ar.) Hala h.-sı 83a-11 h.-sıyla 90b-1	h.-la 72b-13, 100b-14 h. (allâh h.) 10b-16 h.-a 6a-11, 50a-17, 61a-17, 71b-10, 83a-12, 89b-8, 90a-17 h.-i 16b-11
hâlik: (Ar.)Yaradan, Allah	

- ḥ.-ine 96a-15
- ḥāli:** (Far. կալի): Halı
ḥ.- lar 36b-7, 69a-7
- ḥalīf:** (Ar.) Birinin yerine geçen
ḥ.-üj 6a-17
- ḥalīl:** (Ar.) Sadık, içten dost
27a-16, 96b-7, 96b-9, 96b-
18
ḥ.-e 6b-5
ḥ.-inj 98a-6
- ḥalīlu ʔ-lāh:** (Ar.) Allah'ın
sevgilisi anlamında Hz.
İbrahim için kullanılan
unvan
98a-2, 99b-8
h.-a 95a-11, 95b-3, 96a-11
- ḥalīm:** (Ar.) Yumuşak tabiatlı,
sakin; Allah'ın
sifatlarından
15b-8, 98b-17
- ḥalk:** (Ar.) Halk; ahali; insan
topluluğu
2b-15, 3a-17, 29a-9, 30a-5,
31a-1, 54a-16, 63a-10,
99a-11
ḥ.-a 84b-10, 92a-16
ḥ.-i 3a-16, 3b-2, 10a-11,
26a-8, 28b-7, 30a-7, 37a-
15, 53a-10, 57a-15
60b-3, 87b-15, 88a-7
ḥ.-in 67a-4, 87a-2
ḥ.-ina 55b-9, 98a-7
ḥ.-in176b-11
ḥ.-inj 67b-2
- ḥalka:** (Ar.) Halka
ḥ. ol-
- up 3b-14
- ḥall:** (Ar.) Çözme, çözülme
ḥ. eyle-
-gil 27b-5
- ḥ. eyle-
-yen 27b-4
- ḥallü:** (Ar.+T.) Halli
ḥ. (ḥālince) 21a-10
- ḥalvet:** (Ar.) Kapalı, ıssız bir
yerde kalma; kapalı ve
ıssız yer
20b-15, 34a-6, 37b-13,
61a-2, 71a-16, 78a-11,
85b-14, 90a-6
ḥ. ol-
-up 60b-3
- ḥ.-de 40a-2
ḥ.-e 27b-7
ḥ.-inde 28a-2, 95a-7
- ḥamđ:** (Ar.) Hamd, övgü
47b-14, 71b-10, 89b-8
ḥ.-in 18a-2
- ḥammāl:** (Ar.) Hamal
44b-7
- ḥammām:** (Ar.) Hamal
ḥ.-a 58a-6
- ḥān:** Kağan, hükümdar
ḥ.- im 19b-12
ḥ.-ina 93a-12
- ḥancer:** (Ar.) Hançer
ḥ.-ile 24b-5
- ḥandān:** (Far.) Gülen, neşeleri
ḥ. (rūḥ-ı ḥ.) 55b-14
- ḥande:** (Far.) Gülme
ḥ.-sin 67b-6
- ḥāne:** (Far.): Ev, hane

h.-dür	97a-14	h. (dībāc-1 h.)	58a-13
h.-ler	90a-6	harman: (Far.) Harman	
h.-si	82b-12	h.-dadur	66a-14
h.-ye	90a-8	hāş: (Ar. hāşş) Has, seçkin	
hānumān: (Far.) Evi bark; yuva		53a-4, 81b-14	
12b-13, 56a-15		h. (‘ām)	11b-3, 19a-3,
h.-ım	31a-2	53a-13, 57b-6, 90a-13,	
haps: (Ar. habs) Hapis		92a-4, 92a-12	
40b-17, 41a-1		h. (‘āma)	92a-6
h.-e	44a-5	h. (‘āmı)	98b-8
har: (Ar.) Yakıcı, sıcak		h.-ı	82b-12
78b-7		h.-ın	20a-3
harāb: (Ar.) Harap		hased: (Ar.) Kışkançlık	
92b-1		1b-11	
h. ol-		h.-i	14a-10
-d1	93b-13	hāşıl: (Ar.) Meydana gelen, olan	
harāc: (Ar.) Haraç, vergi		h. ét(d)-	
94a-14		-e	35a-3
harām: (Ar.) Haram, yasak		h. eyle-	
17b-1, 38a-17		98b-14	
h. ol-		h. ol-	
-d1	4b-15	-a	33a-1
h.-dan	46b-17, 47a-1	-d1	97b-17
h.-ı	17b-1	h.-a	3b-9
harb: (Ar.) Harp, savaş		h.-ı	87a-7
h. et(d)-		hasret: (Ar.) Hasret, özleme;	
-en	88b-2	üzüntü	
harc: (Ar.) Haraç		71a-14, 88b-5, 97a-13	
h. eyle-		h. ḥal-	
-dim	39b-5	-am	79a-1
harf: (Ar.) Harf; söz		h. ol-	
h.-i (şavtla)	8a-18	-mışam	19b-15
harif: (Ar.) Yemiş toplayan		h.-idüm	97a-11
37b-6		h.-ile	83b-18
harır: (Ar.) İpek		h.-im	71a-7
26a-6		h.-ime	72b-10

h.-iñdür	66b-1	h.-lar	43a-3, 43b-1, 43b-7, 43b-20
h.-iyle	92b-3	h.-lara	43a-14
h.-le	83a-3	h.-ları	42b-5, 43a-4, 61a- 11
h.-leri	67a-15	h.-larını	42b-15
hasta: (Far. hasta) Hasta		h.-umuz	26a-4
h. ol-		hata: (Ar.) Hata, suç	
-up	35a-5	71a-10, 100b-4, 100b-8	
hāṣā: (Ar.) Haşa, asla		h. kıl-	
9b-12, 15a-16, 18a-9, 19b- 11, 21b-11, 41a-2, 41a-3, 48b-11, 54b-13, 59b-4, 74a-11, 74a-6, 75a-17, 75a-5, 79b-16		-dum	15b-9
hāṣī: (Ar.) Kavim, halk, millet	90a-4	h.-m (sehv-i h.)	100b-9
haṣmet: (Ar.) Görkem	h.-i 90a-17	hāṭir: (Ar.) Düşünme; anımsama; sevgi	
haṣr : (Ar.) Toplama, bir araya gelme	92a-17	h.- in	96a-8
h. (neşr)	44a-7	h.-ların	87a-14
hāṭif: (Ar.) Tellal	h.-den 42a-9	hat: (Ar. ḥatt) Hat	
hāṭim: (Ar.) Hatim, Bitirme	100b-11	h.-tı	40a-14
h. (du‘ā-yı h.)	99b-15	havā: (Ar.) Hava	
h.-i (ḥaķdan)	98a-1	h.-da (yēl-i h.)	68b-6
hāṭūn: (Far.) Hatun	23b-2, 24a-8, 28a-4, 28a-8, 29a-17, 30a-1, 32b-12, 33b-8, 36a-10, 42b-7, 43b- 8, 71b-12, 85a-11	h.-ya	93b-7, 93b-16
h. (idi)	22b-9	havf: (Ar.) Korku	
h.-a	24a-7, 29b-1	40a-7	
h.-ı	38b-8	h.-i (allāh)	98b-5
		havz: (Ar.) Havuz	
		90a-7	
		hay: Aman, hey; eyvah	
		12a-14	
		hayā: (Ar.) Utanma; çekinme	
		40a-7, 84b-6	
		h. (şabr-ı h.)	6b-3
		h.-sündan	96b-18
		hayāl: (Ar.) Hayal	
		h.- ini	54a-18
		h.-udur	29b-7
		hayāt: (Ar.) Hayat; yaşam	

- 89b-10, 99b-4
- hayber:** (Ar.) Hayber kalesi
 h. (ķal^c asın) 68b-8
 h.-e 68b-8
- haydâr:** (Ar.) Cesur; Hz. Ali'nin
 lakabı
 h.- a 68b-7
- hayf:** (Ar.) Haksızlık, zulüm
 27a-7, 27a-9, 31b-1
 h. ét(d)-
 -er 58a-11
 h.-ı (hazîn) 58a-11
- hây hûy:** (Far.) Gürültü, şamata
 88a-6
- hâyîn:** (Ar.hâ'in) Hayin
 h. (durur) 40b-15
 h.- isem 41a-7
 h.-i 40b-15
- hayli:** (Far.) Hayli, çok sayıda
 84b-9, 98b-2
- hayr:** (Ar.) İyilik, hayır; yararlı
 1a-5, 3a-6, 84b-11
 h. (durur) 20a-13
 h. ol-
 -a 2b-7, 2b-10
 -dı 91a-10
 h.-a 77b-11
- hayrân:** (Ar.) Hayran; şaşkın
 21a-17, 82b-16, 97b-3
 h. (durur) 33b-3
 h. et-
 -diler 93b-18
 h. (idi) 20b-14
 h. (iken) 57b-17
 h. ķal-
 -alar 36a-14
- dı 90b-8
-ur 26a-10, 40b-2
h. ķıl-
-aydı 22b-13
- h. ol-
 -a 36b-1, 36b-13
 -alar 37a-16
-dı 92a-10
-dilar 19a-9
-uban 37a-3, 40b-5
-up 23a-18, 28a-5, 33a-
5, 62a-16, 62a-2, 68a-2
-ur 4a-6, 17a-4, 19a-1,
19a-10, 19b-4, 21a-17,
30b-10, 43a-17, 60b-6
h. (turur) 30a-6
- hayrât:** (Ar.) Hayır işleri
 h.-ı (dîvâne) 24a-1
- hayret:** (Ar.) Hayret; şaşkınlık
 92a-16
 h.-de 32a-17, 66a-17
- hayr-ü'l-beser:** (Ar.) İnsanın
hayırlısı , Hz. Muhammed
(a.s.)
 1a-14
- hayvân:** (Ar.) Hayvan; canlı
 56a-11, 56a-12
 h. ol-
 -a 43b-13
- hayy:** (Ar.) Ezeli ve ebedî hayat
sahibi olan Allah
 88b-4, 95a-3, 98b-10
- hazâ:** (Ar.) Bu; şu
 12a-17
- hazân:** (Far.) Sonbahar
 h.-a 80b-17

hāzır: (Ar.) Hazır	h.-yi 31b-2
h. (durur) 34a-7	
h. et-	hazne-dār: (Ar.+Far.) Bir
-diler 99b-14	hazineyi bekleyen ya da
h. kıl-	yöneten kişi
-uŋ 43a-11	32a-9, 32a-11, 32a-12,
h. ol-	32a-13,32a-8
11b-16, 26b-3	h.-ıñ 55a-9
-dı 11a-10, 37b-1, 89a-	
5	haznedārlık: (Ar.+Far.+T.)
-urlardı 57a-16	Haznedarlık
h. tut-	55a-12
-uŋ 16b-5	
hazin: (Ar.) Üzüntü veren; açıklı	hažret: (Ar.) Hazret; saygı
20a-7, 84a-15	duyulan kişi
h. (hayf-ı h.)58a-11	8a-17
h. ét(d)-	h.-e 6b-8, 60a-13, 100b-3,
-esin 3a-3	100b-9
h. ol-	h.-inde 87a-4, 91b-11
-ma 23b-2	h.-inden 91b-13, 95a-5
hazine: (Ar.) Hazine; servet krş.	h.-ine 84a-9, 91a-13
bk. hazine	h.-iňe 82b-14, 100b-6
32a-14, 37b-2	
h.-de 30b-8	hažret-i ya‘kūb: (Ar.) Hz. Yakup
h.-sine 32a-3	peygamber
h.-yi 32a-11, 32a-15	h.-i (ya‘kūba) 90b-16
hazîz : (Ar.) En aşağı	h.-i (ya‘kubla) 87a-13
11b-16	
hazne: (Ar. hazine) Hazine krş.	hebâ: (Ar.) Boşa gitme
bk. hazine	h. kıl-
30b-12, 32a-16	-mağıl 65b-8
h.-de 32a-8, 32a-9	h. ol-
h.-mi 32b-2	-dı 8b-10
h.-ŋe 32a-17	
h.-si 78b-10	hefde: (Far. hefté) Hafta
h.-ye 32a-9	24b-14, 92a-12

- h.-ler 45a-2, 45a-4
- helâk:** (Ar.) Yok olma, tükenme; aşırı derecede yorulma
- h. eyle-
-di 68b-1
- h. ol-
-dî 91a-14
-urlar 82a-16
- helâl:** (Ar.) Helal; nikahlı olan eş; yasal
38a-17, 68a-10, 83a-1
- h. eyle-
-di 23b-1
- h. kıl-
-dî 60b-14
- h. ol-
-dî 61a-15
-ur 60b-14
- h.-den 38b-9
- h.-e 46b-16
- h.-iñ 72a-12
- h.-isin 39a-3
- helâllik:** (Ar.+T.) Helallik
- h. dile-
-yem 14b-2
- hele:** (Far.) Hele, özellikle; sonunda; hiç olmazsa
8b-18, 13b-9, 14b-14, 25b-9, 48b-12, 49b-12, 62a-10, 66b-14, 67b-6, 77b-11, 78a-15
- helvâ:** (Ar. ḥalvâ) Helva
62a-14, 62b-9, 63a-5
- hem :** (Far.) Hem; özellikle; zaten; bir de
- 1a-4, 1b-10, 1b-14, 2b-13, 2b-17, 3b-16, 4b-6, 4b-14, 5b-15, 5b-16, 6b-10, 7b-18, 8a-9, 10a-8, 10b-4, 10b-8, 11a-11, 11b-15, 16a-14, 16b-1, 16b-11, 16b-13, 16b-14, 17a-9, 19b-12, 20b-3, 22a-15, 22b-15, 22b-8, 22b-9, 23b-15, 24a-14, 25b-17, 26b-6, 27a-1, 28b-6, 29a-4, 29b-13, 29b-13, 30a-11, 33b-10, 34b-12, 34b-17, 34b-4, 34b-5, 36b-10, 36b-12, 36b-13, 36b-4, 36b-7, 37a-14, 37a-17, 37b-16, 38b-10, 38b-13, 38b-9, 40a-7, 41b-11, 42a-17, 43b-19, 45a-16, 45b-8, 46a-14, 49b-19, 50b-12, 50b-13, 51a-9, 54a-16, 56a-13, 56b-15, 56b-17, 57a-14, 57a-7, 57b-6, 58a-5, 59b-15, 63a-17, 63a-9, 64a-6, 65b-10, 66a-16, 67b-12, 70a-13, 70a-15, 70b-6, 71a-4, 72a-17, 72a-4, 72a-5, 72-4, 73b-7, 77b-14, 77b-15, 77b-5, 79b-1, 79b-7, 80b-12, 81b-3, 81b-7, 82b-10, 83b-3, 83b-9, 84b-15, 85a-10, 86a-3, 86a-12, 86a-17, 86b-5, 86b-10, 87b-5, 88a-4, 89a-1, 89a-14, 90a-7, 90b-12, 91a-17, 91a-4, 95b-10, 95b-4, 96a-12,

97b-7, 98a-11, 98a-17,
98b-13, 98b-3, 100a-12

hemān: (Far.) Hemen, o anda;
öylece

5a-17, 8b-11, 13b-6, 16a-7,
22b-2, 26a-1, 30a-3, 70b-
15, 81b-17, 84a-9, 84b-8,
84b-9, 86a-16, 87a-16,
87b-2, 87b-4, 91b-2, 92a-
10, 92a-15, 92b-7, 93b-6,
94b-13, 94b-6, 94b-9, 96b-
3, 97a-4, 97b-7

hem-ān-dem: (Far.) Hemen; o
anda

92a-5, 96a-17

hemīn: (Far.) Her zaman, bu
şekilde

83b-8, 96b-2

hemīše: (Far.) Her zaman, daima
37b-17

hem-rāh: (Far.) Yoldaş

17a-8

h. (idi) 22b-10

h. ol-

-a 61b-2

-sun 42a-7

h.-ım 85a-15

h.-ıñuz 17a-5

henüz: (Far.) Henüz, az önce
7b-17, 11a-15, 61a-4, 65b-
5, 71b-12, 78b-4, 78b-5

hep: Hep, bütün; her zaman
8a-9, 16b-10, 23b-15, 31a-
2, 36b-17, 37a-14, 37b-12,
43b-17, 44a-14, 44b-6,
47b-6, 47b-8, 48a-3, 52b-

1, 53a-14, 54a-13, 54b-7,
56a-13, 56b-3, 59b-13,
67b-15, 69a-15, 74a-1,
74a-2, 74b-6, 76a-10, 76a-
16, 76b-15, 76b-5, 77a-1,
77a-5

her : (Far.) Her; hepsi
2a-14, 5b-11, 7a-9, 9b-
8, 9b-18, 17b-3, 25b-1,
33a-10, 43b-15, 46b-10,
46b-12, 46b-9, 54b-5, 55b-
2, 56b-11, 57b-4, 66a-10,
69b-14, 75b-11, 84a-16,
87a-17, 88a-10, 88b-3,
88b-6, 90b-10, 90b-12,
100a-1, 100b-15
h. (dem) 43b-5, 87a-14
h. (göce) 36b-11, 36b-12
h. (gün) 7a-5, 68b-17
h. (kankı) 38a-3
h. (kim) 17b-12, 28b-2,
34a-5, 43b-13, 46b-12,
46b-13, 46b-7, 46b-8, 47a-
1, 72b-15, 82b-10, 83a-13

h. (kime) 66a-14, 84b-13
h. (ne) 1b-3, 14b-7, 33a-7,
87b-12
h. (neyse) 41a-15, 41a-16

her bir: Herbiri, çeşitli
1a-9, 1b-10, 28b-11, 63a-
12, 68a-14, 90a-3, 93b-5,
99b-2, 100a-15
h.-i 2b-11, 4a-10, 6a-2, 8b-
8, 21a-10, 24b-16, 25b-16,
43a-12, 43a-15, 43a-16,

- 43a-17, 43b-7, 45a-5, 47a-17, 51b-14, 51b-15, 62a-16, 64a-12, 64b-7, 69a-6, 76a-8, 77a-5, 86a-8, 88a-16, 92b-14, 93b-15, 94a-2, 94a-7, 94a-8, 95b-5
h.-imüz 13a-3
h.-rimüze 67a-2
h.-in 73b-4
h.-inden 30b-1
h.-ine 2a-9, 24b-13, 25a-1, 37b-2, 42b-15, 43a-7, 45b-3, 86b-12, 92b-13
h.-ini 62a-13, 77a-17
h.-inüp 43a-1, 42b-16, 43a-9, 45b-14, 47b-1, 65b-13, 69a-13, 73b-1, 74b-4, 80b-6
h.-injüz 67a-3, 66a-4, 76a-4, 92b-12
h.-isi 8a-8, 24b-8, 24b-9, 28a-11, 30a-6, 31b-13, 39b-11, 42b-6, 43a-18, 47a-5, 62a-2, 63a-11, 63a-13, 63b-1, 64b-7, 74b-11, 76a-17, 76b-17, 93a-8, 94a-13
h.-isin 25b-14
h.-isini 34a-8
- hereb:** (Ar.) Kaçma
27a-2
- hérgiz:** (Far.) Asla, hiçbir zaman
6a-17, 30b-8, 35a-14, 41b-16, 57b-10, 61a-7, 68a-16, 76b-2, 98b-6
- herîf:** (Ar.) Herif; yoldaş; adam
- 67a-10
- hey:** Hey
27a-2, 27a-5, 39a-3, 63b-16, 74b-7, 97a-3
- heybet:** (Ar.) Heybet, büyülüklük
h.-e 90a-14
h.-i 88a-15, 90a-4, 90b-7, 92b-9
h.-le 79a-8, 93b-11
- heym:** (Ar.) Şaşkınlık
91b-12
- hezârân:** (Far.) Binlerce
30a-5, 39b-2, 88b-8, 90a-16, 93b-1
- hırka:** (Ar.) Hırka
87b-2
- hışm:** (Far.) Öfke, kızgınlık
h. (kavm-i h.) 83a-11
h.-ını 87b-5
h. ét(d)-
-üben 41b-10
h. ey-le-
-di 34a-4, 74b-8
h. ol-
-di 95a-1
h.-a (geldi) 44b-10
h.-ın 76a-14
h.-ında 58a-1
- hıyanet:** (Ar.) Hıyanet, hainlik
h. et-
-medi 38b-9
- hicâ:** (Ar.) Bilmece
h.-dur 30b-13
- hicâb:** (Ar.) Perde; örtü
92a-8
- hic:** (Far.) Hiç, asla; degersiz

- 4b-13, 5a-2, 6a-1, 10b-17,
17a-17, 18a-3, 19a-5, 20a-
14, 21a-5, 21b-17, 23a-11,
27b-15, 29a-13, 35a-4,
38b-10, 39a-14, 46b-17,
49a-17, 49b-3, 49b-6, 52a-
15, 52b-13, 52b-18, 54a-2,
54b-4, 57b-10, 57b-12,
69b-1, 69b-13, 75a-7, 76a-
17, 76a-17, 76b-2, 79a-15,
79b-14, 82b-5, 89a-3, 95a-
4
h. (kimse) 45b-4
h. (kimseye) 32a-1
h. (birisine) 17a-16
- hıdmet-kār:** (Ar.+ Far.) Hizmetçi
95b-5
- hikāyet :** (Ar.) Hikaye; yazılı
veya sözlü olarak bir
olayın anlatılması
h. dē-
-yelüm 28b-8, 86b-3
h. éyd-
-ivér 14a-17
h. eyle-
-di 12a-3, 22a-1, 28a-6,
37a-11, 41a-12, 53a-2,
81b-6
-diler 74b-12
-dük 55a-1
-gil 41a-11, 52a-9
-ne 1b-4
-ridim 47b-7
-yesin 66b-7
h. şor-
-dılار 3b-15
- h. söyle-
-di 25a-16
h.-in 47a-2
- hikmet:** (Ar.) Hikmet
8b-6, 88a-14, 88b-4, 91b-
16, 97a-5, 99b-12
h.-i 90a-10
- hilāl:** (Ar.) Hilal; yeni ay
h.-e 60b-9
- hil ‘at:** (Ar.) Kaftan, süslü elbise
20b-1, 24b-13, 42b-15,
43a-7, 44b-18, 47b-13,
47b-3, 53b-2, 61a-11, 73b-
1, 83a-16, 86b-10, 86b-12,
86b-17, 90b-14, 96a-10
- h. biç-
-er 37b-2
- h.-ı 20b-5, 50b-12
- h.-ları 86b-9
- h.-ıŋ 51b-11
- h.-lar 42b-15, 47b-12, 24b-
11, 25a-1, 33a-9
- h.-ları 86b-13, 87b-1
- h.-ların 73b-3
- hile:** (Ar.) Hile, aldatmak, oyun
h. ét(d)-
-iser 75a-8
- h. eyle-
-di 64b-10
- h.-si 86a-15
- h.-yi 73b-13
- hilm:** (Ar.) Sakinlik, yumuşaklıık
6a-3
- himār:** (Ar.) Erkek eşek
h.-dur 54b-3
- himāyet:** (Ar.) Koruma; yardım

h. ét-	44a-15
82a-16	
himmet: (Ar.) Himmet, yardım;	hod: (Far.) Kendi
bağış	88b-17, 100b-2
94a-6	hon: (Far. h̄ān) Yemek; sofra
h.-ini 15a-15	18a-4, 19a-13
h.-licek 99a-8	h. dök-
hisşe : (Ar.) Hisse, pay	-di 43a-6
h. al-	h.-ı (nīc met) 43a-5
-a 1b-2	h.-a 18a-3, 69a-17
hitâb: (Ar.) Hitap, seslenme	h.-ı 43a-7
h. ķıl-	h.-ına 47a-17
-d1 7b-3	h.-lar 16a-2, 17a-14, 42b-
-ur 48a-9	16, 73a-17
hizmet: (Ar. h̄idmet) Hizmet krş.	h.-lara 69b-2
bk. hizmet	h.-ları 69a-8
6b-15	h.-larını 18a-2
hizmet: (Ar. h̄idmet) Hizmet krş.	hor: (Far. h̄ār) Hor, bayağı
bk. hizmet	81b-8
33b-7, 71a-13, 79b-16,	h. bak-
80a-14, 90a-13, 95a-10	-maj 16a-16
h. ét(d)-	h. eyle-
-e 86b-11	-yen 6a-14
-em 94b-7	h. gör-
-er 53a-15	-di 57b-12
-erdi 74a-17	h. ķıl-
-esin 83b-15	-ma 3a-17
-eyüm 73b-10	h. ol-
-üp 73b-4	-up 52a-4
hoca: (Far. h̄āce) Hoca	horla-: (Far.+T.)Horlamak
29b-1, 31b-14, 22b-3, 32a-	h.-yasın31a-1
3, 66a-14, 87b-16	hos: (Far.) Hoş , beğenilen
h.-m 39a-3	2b-6, 3b-17, 26b-6,9b-8,
h.-nuj 31b-13	22a-18, 32b-9, 33b-5, 36b-
h.-sına 38b-10	9, 37b-10, 38b-13, 42b-13,
hocagān: (Far. h̄ācegān): Hocalar	47a-18, 47b-16, 49a-7,
	56a-6, 59a-10, 60b-15,

- 61a-3, 62a-15, 62b-4, 63a-17, 64b-5, 65a-5, 66b-6, 67b-6, 69a-1, 70a-14, 71a-13, 71b-10, 73b-11, 79b-13, 80a-11, 83a-2, 83a-3, 86b-16, 87a-4, 88b-9, 90a-7, 91b-17, 93b-4, 94b-6, 95a-8, 97a-6, 97a-8, 99a-7, 100a-11
 ھ. ét(d)-
 -üben 40a-3, 61b-14
 -üp 73b-9
 -medinj 48b-4
 ھ. eyle-
 -gil 30b-16
 ھ. gel-
 -düj 28a-8, 78a-15, 81b-15
 -medi 84a-1
 ھ. ol-
 -dı 17b-17
 -uban 50b-18
 -ur 39b-17
 ھ. söyle-
 -di 6b-10
 -gil 32b-13
 ھ. tut- 32b-8
 -dı 62a-17, 65a-11
hū: (Ar. hüve) Allah
 20a-10, 97a-1
hüb: (Far.) Güzel; iyi
 12a-5, 29b-12, 75a-6
 ھ.-ı (cihān) 72b-2
 ھ.-larına 23b-11
 ھ.-larınıñ 58b-2
hüblu: (Far.+T.) Güzellik sahibi
 22b-14
 ھ.-ıñ 20b-16
hüblük: (Far.+T.) Güzellik
 ھ.-dan 58b-2
hüd: (Ar.) Hud peygamber
 6b-2, 7a-8, 7b-19, 8a-1, 8a-2
 h. (nebī) 6b-16
 h.-a 6b-14
 h.-ı 7a-3, 7a-4
 h.-uñ 7a-9
hudā: (Far.) Allah
 51a-16, 67a-17, 72b-16, 87a-3, 100b-5, 100b-7
 ھ. (cān-ı ھ.) 86b-15
 ھ. (kadir-i ھ.) 97a-11
hufye: (Ar.) Saklanma; gizlenme
 82a-13
hulk: (Ar.) Huy, tabiat
 25a-9, 67b-8,
 ھ.-a 2a-15, 66b-9, 67a-11
 ھ.-ı 83a-14, 63a-17
 ھ.-ı (hüsün-i ھ.) 25a-10
 ھ.-ila (lutf-ı ھ.) 67b-10
 ھ.-ın 70b-15
 ھ.-ını 25b-3, 63b-1
hulle: (Ar.) Değerli bir kumaş çeşidi
 7a-6, 19a-12, 20b-7, 20b-18
 ھ.-ler 20b-2
humār: (Ar.) İçki sonrası duyulan baş ağrısı; süzgün bakış
 3a-3
 ھ.-ım (çeşm-i ھ.) 27a-14
hün: (Far.) Kan; öc

- 19a-13, 75b-17
 һ. (yaş-ı һ.) 10a-6
 һ.-a 78a-3, 32a-7
- hûr:** (Ar.) Huri; güzel kız
 37b-9, 37b-10
 һ.-a 56b-13
- hûrî:** (Ar.) Huri
 33a-3, 38b-13, 68b-11
 һ. (idi) 2b-2
- hurrem:** (Far.) Gönül açıcı, mutlu
 86a-5
 һ. (şâd-ı һ.) 5b-8, 83a-9,
 88b-1, 89b-6
- hûşe:** (Far.) Başak
 һ.-ler 92b-6
- hûy:** (Far.) Huy, tabiat
 һ.-larını 13b-5
 һ.-una 22b-15
- hüylu:** (Far.+T.)
 13b-4, 23a-6
 һ. (imiş) 44a-11
- hüccet:** (Ar.) Senet, delil
 һ.-leri 19b-17
- hüccet-nâme:** (Ar.+Far.) Senet
 belgesi
 14a-7
- hüküm :** (Ar.) Hüküm, yargı;
 egemen olma
 һ. ét(d)-
 -er 1b-8
 һ. eyle-
 46a-9
 -gil 27b-5
 -medi 68b-4
 һ. қıl-
 87b-11
- di 68b-5, 94a-4
 һ.-i 55b-5
 һ.-iñde 49a-4
- hûmâ ķuşu:** (Far.+T.) Devlet kuşu
 h.-nî 14a-12
- hûmâm:** (Ar.) Himmetli, azimli
 44b-5, 83a-12, 87b-14,
 90b-1, 91a-12, 94a-10,
 94a-12, 94b-9, 95a-2, 95b-
 1, 96a-9, 97b-12, 99b-16
 h. (şâh-ı h.) 82b-2
- hûmâyûn:** (Far.) Kuthlu, uğurlu
 h. (çâdîr-ı h.) 26a-13
- hûner:** (Far.) Hüner, marifet
 h.-i 29b-4, 29b-5
 h.-leri 93a-2
 h.-lerin 29b-6, 30a-1
- hûrmet:** (Ar.) Hürmet; ikram
 63a-6
 һ. ét(d)-
 -di 65a-11
 -e 82a-9
 -er 64b-5
 -üben 32b-13
 -üp 80a-5
 һ. қıl-
 -uñ 16a-16
 һ.-i 89a-4
 һ.-içün 6a-17
- hûsn:** (Ar.) Güzellik; iyilik
 1a-13, 2a-17, 29a-4, 63b-
 14, 92a-13, 92a-14
 һ.-e 2a-15
 һ.-i 2b-1, 54a-13, 60a-11,
 60a-17, 70b-4, 90b-7, 92a-
 11

h.-i (defterin) 58b-1

h.-i (hulkı) 25a-10

h.-i (tacı) 48a-14

h.-i (cemāl) 993b-2

h.-i (cemālin) 92a-9

h.-ine 19a-4

h.-ini 19a-7, 25b-3, 63b-1

h.-iŋ 92a-3

I, 'I

ıklım: (Ar.) İklim

55b-9

1.- i 49b-6

1.-den 63b-5

ırak(g): Uzak, irak

86a-6

1.-da 38b-16, 77a-14

1.-dan 11b-7, 58b-12

ırğa-: Sallamak; kımıldatmak

1.-d1 79a-14

1.-r 52a-6

ırğat-: Irgatmak, sallatmak

1-duŋ 52a-8

'ırz: (Ar.) Irz, namus

'1.-1 22b-12

(1)şır-: Isırmak

1.-ur 61a-1

ş.-uban 26a-10, 32a-16

ışmarla-: Ismarlamak; emanet etmek

1.-d1 4a-7, 32b-15, 34b-8,

35b-11, 45b-8, 50a-1, 50a-

14, 87b-14, 94b-3

1.-duŋ 27a-15

1.-yup 65b-10

ıssi: Sıcaklık, sıcak

73b-15

ışı-: Aydınlanmak

1.-r 85b-7

ışıt(d)-: Işık saçmak, parlatmak

1.-ur (diş 1.) 44a-8

'ıyāl: (Ar.) Aile; kadın, eş

91a-14, 96a-5

'1.-lerügen 20a-3

İ, 'İ

i: Ey

i (yār) 5a-15, 7a-5

i-: “Olmak” anlamını veren

yardımcı fiil; cevherî fiil

45b-18, 55a-11, 57a-13,

70b-4

i.-di (şefā' at ède i.) 82a-8

i.-di (ağlamağda i.) 84a-16

i.-di (altun i.) 54b-11

i.-di (alur i.) 84b-15

i.-di (anadan i.) 2a-1

i.-di (aŋlar i.) 17a-9

i.-di (atlanur i.) 22b-17

i.-di (atmiş i.) 2a-8

i.-di (bāzergān i.) 10b-5

i.-di (bekler i.) 17a-9

i.-di (beŋzer i.) 60b-9

i.-di (beŋzetmiş i.) 17a-10

i.-di (bī- nažīr i.) 63b-14,

70b-4

i.-di (bilür i.) 84b-15

i.-di (çoğidi) 37b-7

i.-di (çok i.) 2a-5

i.-di (denk i.) 57b-6

i.-di (deŋizdeyidi) 20a-5

i.-di (dérler i.) 10b-4, 21b-

1, 22b-8

i.-di (destān i.) 22b-11

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| i.-di (döker i.) 33b-11 | i.-di (mevkûf i.) 83a-1 |
| i.-di (dûn i.) 1b-13 | i.-di (miskin i.) 22b-12 |
| i.-di (dûr i.) 1b-11 | i.-di (muhibir i.) 83b-6 |
| i.-di (dükenmez i.) 34b-11 | i.-di (mużaffer i.) 94b-1 |
| i.-di (ède i.) 82a-9 | i.-di (müsifik i.) 2a-2 |
| i.-di (efzûn i.) 1b-13 | i.-di (nûrı i.) 2b-2 |
| i.-di (eglenür i.) 61a-9 | i.-di (oğrı i.) 74b-17 |
| i.-di (emzürür i.) 41a-6 | i.-di (oħšamaħ i.) 84a-15 |
| i.-di (etmez i.) 35a-4 | i.-di (olmaya i.) 85b-2 |
| i.-di (étmış i.) 52a-7 | i.-di (olur i.) 61a-8 |
| i.-di (éydür i.) 50a-18 | i.-di (oturur i.) 49a-8 |
| i.-di (eyler i.) 75a-1 | i.-di (öper i.) 23a-1 |
| i.-di (fermân i.) 22b-16 | i.-di (şâhib i.) 1b-5 |
| i.-di (gelür i.) 41a-6, 61a-8 | i.-di (semizler i.) 51b-16 |
| i.-di (gördüp i.) 12a-4 | i.-di (senden i.) 12b-5 |
| i.-di (görmeye i.) 12a-7 | i.-di (sever i.) 31a-15 |
| i.-di (görür) 49a-8 | i.-di (sever i.) 57a-13, 61a- |
| i.-di (gözsüz i.) 58a-16 | 5, 63b-13, 75a-6 |
| i.-di (gül-‘izär i.) 23a-12 | i.-di (söyler i.) 1b-8 |
| i.-di (ħâtûn i.) 22b-9 | i.-di (sultân i.) 21b-2 |
| i.-di (ħayrân i.) 20b-14 | i.-di (şem‘ün i.) 1b-11 |
| i.-di (hem-râh i.) 22b-10 | i.-di (tapar i.) 23a-1 |
| i.-di (ħûrî i.) 2b-2 | i.-di (tîfl i.) 83b-9 |
| i.-di (ħüküm èder i.) 1b-8 | i.-di (turur i.) 58b-7 |
| i.-di (karavaşı i.) 83b-10 | i.-di (tutmaz i.) 35a-4 |
| i.-di (ķayıra i.) 82a-9 | i.-di (tuyar i.) 75b-9 |
| i.-di (key y.) 45b-18 | i.-di (uyuridi) 10b-6 |
| i.-di (ķızıl altundan i.) 93a-9 | i.-di (var i.) 1b-9, 3a-7, |
| i.-di (kişner i.) 57a-14 | i.-di (varırlar i.) 46a-2 |
| i.-di (koyarlar i.) 63a-9 | i.-di (var i.) 10b-4, 10b-8, |
| i.-di (küçük i.) 1b-12 | 22b-8, 21b-1, 53a-6 |
| i.-di (mâh i.) 22b-10 | i.-di (varur i.) 22b-17 |
| i.-di (mercân i.) 10b-5, 54b-11 | i.-di (verdüp i.) 99a-5 |
| i.-di (mestân i.) 22b-11 | i.-di (vîrân i.) 15a-17 |
| | i.-di (yâr i.) 46a-1 |
| | i.-di (yegrek i.) 57b-6 |

- i.-di (yegrekidi) 42b-1
i.-di (yetürmeye i.) 12a-7
i.-di (yoğidi) 2a-5, 37b-7
i.-di (yoksul i.) 34b-12
i.-di (yūsuf i.) 63b-15
i.-di (zār éder i.) 2a-4
i.-dim (bāy i.) 59a-5
i.-dim (benidim) 16a-7
i.-dim (bilmezidim) 31b-1
i.-dim (éderidim) 31b-2
i.-dim (eyleridim) 47b-7
i.-dim (görmışem i.) 2b-9
i.-dim (isteridim) 9a-15
i.-dim (söyleridim) 47b-7
i.-düm (görmeye i.) 73a-12
i.-ken (ağlariken) 15a-17
i.-ken (bī-dermān i.) 57b-
17
i.-ken (erli i.) 59a-5
i.-ken (gideriken) 31a-5
i.-ken (güler i.) 65a-2
i.-ken (hayrān i.) 57b-17
i.-ken (iner i.) 7b-3
i.-ken (kul i.) 6a-15, 56b-
10
i.-ken (küfür i.) 59a-9
i.-ken (küçük i.) 69b-6,
70b-14
i.-ken (ma‘şūm i.) 20a-11
i.-ken (oğlan i.) 58a-1
i.-ken (ölmemiş i.) 96a-7
i.-ken (sultān i.) 62a-7
i.-ken (tıfl i.) 83b-9
i.-ken (uyuriken) 2b-6
i.-ken (varur i.) 66b-5
i.-ken (yanar i.) 78a-11
i.-ken (yatur i.) 16b-16
i.-ken (yoğiken) 16b-13,
22a-12
i.-ken (yoḥṣul i.) 58a-9
i.-ken (yoķ i.) 98b-11
i.-miş (andan i.) 55b-14
i.-miş (ḥūyulu i.) 44a-11
i.-miş (kāfīmīş) 16b-8
i.-miş (ken‘ānimīş) 24a-15
i.-miş (kışa i.) 7b-1
i.-miş (oğrı i.) 73b-17
i.-miş (rūh-1 ḥandān i.)
55b-14
i.-miş (sever i.) 80b-9
i.-miş (sevmez i.) 2a-7
i.-miş (sultān i.) 78b-9
i.-miş (sultānimīş) 24a-15
i.-miş (tolu i.) 44a-11
i.-miş (var i.) 7a-18, 80b-9
i.-miş (yıldızımış) 28a-13
i.-miş (yūsuf i.) 82a-4
i.-se (bilürise) 48a-11
i.-se (dérise) 37a-7
i.-se (evvelde i.) 50a-12
i.-se (gelür i.) 3a-9
i.-se (gerçek i.) 8b-9
i.-se (inanur i.) 17b-2
i.-se (ķıldum i.) 15b-9
i.-se (ķılduŋ i.) 78b-1
i.-se (ķodum i.) 15b-9
i.-se (lāyik i.) 43b-9, 77a-3
i.-se (olur i.) 17b-2
i.-se (önünde i.) 41a-15
i.-se (söylerise) 29b-9
i.-se (taparise) 34a-5
i.-se (vérür i.) 96b-14

- i.-se (öperise) 34a-5
- i.-sem (dérism) 43a-10
- i.-sem (hâyin i.) 41a-7
- i.-sem (şuçluyisem) 53b-13
- i.-señ (dériseñ) 36a-9, 37a-13
- i.-señ (gerçek i.) 47b-11, 59b-8
- i.-señ (gizleriseñ) 52a-10
- i.-señ (isteriseñ) 42a-13
- i.-señ (korkariseñ) 18b-8
- i.-señ (kul i.) 4b-3
- i.-señ (söyleriseñ) 3a-3, 39b-2
- i.-señ (tutmaz i.) 3a-1
- i.-señ (vérmez i.) 13a-4
- i.-señ (yalın i.) 59a-17
- ‘ibâdât:** (Ar.) İbadetler 98a-17
- ‘ibâdet:** (Ar.) İbadet
 - ‘i. eyle-
 - ye 95b-2
- îblîs:** (Ar.) Şeytan 9a-12, 64b-10, 64b-16, i.-e 65b-9
- îbn-i yâmin:** (Ar.) Hz. Yakup Peygamberin oğlu; Hz. Yusuf'un öz kardeşi 1b-1, 64b-1, 66a-13, 66a-17, 66b-1, 66b-10, 66b-12, 66b-17, 67a-1, 67a-10, 67b-8, 67b-16, 67b-4, 67b-5, 67b-6, 68a-3, 68a-9, 69b-13, 70a-2, 70a-6, 70a-8, 70a-9, 70b-10, 70b-11, 70b-9,
- 71a-5, 71b-2, 71b-3, 71b-6, 71b-7, 71b-13, 72a-10, 72a-8, 72b-2, 73a-1, 73a-11, 73a-14, 73a-7, 73b-13, 74b-5, 77a-11, 77a-9, 77b-1, 77b-2, 81b-13, 82a-15, 82a-16, 88b-1, 88b-1, 97b-1
- i.-den 82b-8
- i.-dür 63b-12
- i.-e 66b-15, 68a-11, 71a-15, 71b-1, 79b-12, 82a-14, 82a-4, 81b-12, 100a-15
- i.-i 65a-15, 65a-17, 65b-1, 65b-17, 65b-18, 66a-11, 69b-14, 71b-5, 73a-8, 73a-13, 75b-18, 76a-3, 77a-12, 77a-4, 77a-8, 77b-12, 77b-4, 79a-7, 82a-2, 87a-6, 90a-6, 95b-6
- i.-ile 78a-5
- i.-im 78b-18
- i.-iñ 68a-4, 68a-7, 77a-10, 86a-15
- i.-le 77b-5, 78a-5, 79b-17
- i.-süz 77a-7
- îbrâhîm:** (Ar.) Hz. İbrahim Peygamber 8b-16, 62b-4, 74a-10, 74b-2
 - i. (şuhf-i i.) 4a-2, 65a-12, 74a-8
 - i.-dedür 86a-12
 - i.-de (dîn-i i.) 99b-17
 - i.-iñ (ak şakalı) 4a-2

i.-e (inmişdi) 1b-6	içür- : İçirmek
i.-e (şuhf-i i.) 65b-9	i.-di 83a-16
i.-e (ateş-i i.) 6b-4	i.-eler 46b-3
‘ibret: (Ar.) İbret	i.-üŋ 63a-5
i. (çeşm-i ‘i.) 55b-16	içerü: İçeri; iç kısım
ibtidā: (Ar.) Başlama	17b-7, 21a-3, 78a-12, 96b-13, 97a-6
86b-6	
icāzet: (Ar.) İzin; diploma	içinde: İçinde
96b-14	1a-12, 1b-13, 3a-15, 3a-17, 4b-8, 4b-10, 5a-7, 5a-8, 5a-9, 5a-14, 7b-10, 8a-4, 10b-4, 10b-14, 11b-14, 13b-12, 15a-15, 15b-17, 16b-16, 16b-17, 18a-11, 19a-14, 20a-7, 22a-7, 22b-3, 22b-14, 23b-14, 24a-15, 24b-17, 25a-9, 26a-14, 28b-11, 29a-4, 29a-9, 31a-1, 31a-13, 31a-14, 33b-3, 34b-1, 35a-12, 35b-5, 37a-8, 37b-17, 38a-5, 39a-13, 39a-15, 39a-5, 40b-17, 41a-1, 42a-4, 45b-18, 45b-2, 45b-4, 45b-5, 49a-6, 49b-7, 50a-19, 50b-6, 50b-7, 50b-9, 52a-14, 54a-11, 55b-5, 61b-6, 61b-8, 63b-14, 64a-10, 64a-4, 66a-13, 67a-14, 69a-5, 70b-16, 70b-18, 70b-4, 78a-11, 78b-18, 78b-7, 79a-13, 85b-7, 87a-5, 87b-6, 94b-16, 95a-16, 96b-8, 99a-15, 99a-6
iç: İç; bir şeyin iç tarafı	içre: İçerisinde; içeri
i.-i 14b-3, 19a-3, 24b-9,	1a-10, 2a-10, 7b-18, 20a-9,
26b-6, 32a-12, 36b-16,	39a-1, 39a-11, 51a-17,
44a-11, 55b-11, 80a-17,	
81a-7	
i.-inden 44b-15, 45b-3,	
48a-1, 49a-3	
i.-ine 6b-13, 26b-8, 36b-1,	
47a-13	
i.-imizde 69b-9	
i.-lerine (bunlaruŋ i.) 3a-9	
i.-inden 59b-11	
i.-ini (delühnүŋ i.) 6b-13	
i.-ine 55b-2, 66a-5, 83b-17	
iç-: İçmek	
i.-di 90a-12	
i.-diler 73b-3, 95b-14	
i.-e 34b-7	
i.-elüm (and i.) 9b-11, 45-10, 74a-8	
i.-em 47a-18	
i.-er 36a-4	
i.-er (andlar i.) 33a-12	
i.-mege 55b-16	
i.-mekde 63a-7	
i.-üp 62a-11, 63b-8	

- 51a-18, 69a-15, 86a-12,
90a-2, 92a-17, 93a-6, 98b-
9
- içün:** İçin; sebebiyle
4a-9, 6b-1, 6b-3, 17a-14,
20b-2, 23b-6, 37a-15, 41a-
8, 42b-7, 44b-17, 71b-12,
81b-13, 83a-5, 90a-13,
91b-10, 93a-7, 94a-7, 95b-
2, 95b-2, 98a-1, 99b-13
- iftâ:** (Ar.) Fetva verme
i.-dan 83a-13
- iftirâ:** (Ar.) İftira
80b-14
i. et-
-dükleri 75b-7
- igne:** İgne
79b-14
- îhbâr:** (Ar.) İhbâr; haber verme
25b-8, 92a-17
i.-rıñızı 63b-8
- ihsân:** (Ar.) İyilik etme; bağış
14b-1, 51a-15
i. ét(d)-
-elüm 46a-8
-esin 76a-3
-di 82b-9
i. ér-
-er9b-7
i. eyle- 80a-4
-gil 60a-6, 78a-2
i. kıl-
-an 60a-5
i.-ı (lutf-ı i.) 63a-17
i.-ıñı (lutf-ı i.) 65a-10
i.-ıñja 46a-8
- i.-la (lutf-ı i.) 58a-5
i.-la 74b-1
- ihtirâz:** (Ar.) Sakınma, çekinme
i. eyle-
-gil 2a-14
-ŋ 6a-9
- ihtiyâc:** (Ar.) İhtiyaç, muhtaçlık
i.-ım 31b-10
- ihtiyâr:** (Ar.) Seçme, seçilme
92b-8, 94a-13,
94b-4, 95a-13
i. et-
-dim 94b-5
- ihvet:** (Ar.) Kardeşler
i.- i 3a-10
i.-inden 57a-2
i.-ini 77a-13
i.-le 67b-5
i.-lerim 67b-8
i.-üŋ (durur) 67a-8
i.-üŋ 72a-9
i.-üŋe 3a-2
- îkbâl:** (Ar.) İkbal, baht
17a-1, 98a-3
i.-leri 80a-3
- iki:** İki
1a-9, 1b-14, 11a-3, 11a-4,
14a-13, 19a-18, 19b-18,
20a-4, 20a-5, 26b-11, 31a-
8, 34b-13, 36b-9, 45b-18,
46a-17, 58a-1, 62b-14,
62b-16, 68b-3, 71a-14,
71b-6, 74a-17, 75b-5, 75b-
17, 76b-5, 88b-3, 88b-5,
91b-2, 91b-14, 92a-4, 92a-
i.-ıñja 46a-8

- 11, 93b-12, 95b-13, 96a-
14, 96b-1
i.-si 2a-1, 17b-6, 17b-7,
26b-11, 33b-12, 37b-13,
45b-18, 46a-2, 51b-18,
61a-3, 66a-10, 81b-17,
85b-11, 85b-12, 88b-1,
89b-6, 97a-17
i.-sin 62b-13
- ikin ikin:** İkili ikili
i.ol-
-66a-4
- ikiledin:** İlkinci defa
56b-8, 63a-4, 64a-13, 65b-
4
- ikileyin:** İlkinci defa; ondan sonra
7 4b-2
- ikileyü:** İlkinci kez
57b-9
- ikinci:** İlkinci
21a-4, 29b-8, 56b-2, 72a-
17
- ikişer:** İkişer
21a-4, 91b-2, 92a-4, 92a-
11
- iki yüz:** İki yüz
94b-9
- iki yüz bin:** İki yüz bin
57b-3, 57b-4, 64a-6
- ikrām:** (Ar.) İkram
76b-10
i. (‘izzet-i ikrām) 2b-8
i. ét(d)-
-di 98a-16, 63a-6
-er 19b-9, 57b-9, 62b-5
-üben 64a-14i. eyle-
- üp 37b-14
- ikläär:** (Ar.) İkrar; söyleme; karar;
kabul
i. ét(d)-
-er 13a-12, 14a-3, 14a-4
i. eyle-
-gil 13a-11
i.-imuzdan 14b-12
- il:** Ülke, il, memleket
i.-de 9b-15
i.-dedür 78b-13
i.-den 64b-4
i.-i 49a-4, 61b-5
i.-idür 66a-16
i.-imiz 66b-13
i.-imüz 26a-17
i.-in 56b-9, 64a-1, 66b-12
i.-inde 46a-4
i.-inden (mışr i.) 25b-
11, 25b-12, 77a-6
i.-ine (ken‘ān i.) 87a-7,
98a-10
i.-ine (mışr i.) 24b-1, 42b-
8, 55a-6, 56b-12
i.-ine (rūm i.) 94a-6
i.-ine 8b-18, 21a-16, 25b-
11, 86a-4, 94a-8
i.-inüj (mışr i.) 51b-5
i.-lindeki 21b-2
i.-leri (‘izzet) 8b-18,
i.-leri 66a-16
i.-lerine 64a-9
i.-üñj 64b-5
i.-ünjüñ 55b-1, 55b-4
i.-üñje 11a-7
- ilâh:** (Ar.) Allah

- 5b-16, 38a-10, 42a-4, 42a-8, 51a-12, 78b-11, 99a-5
- îlâhî:** (Ar.) Ey Allahı
i.-m 38a-8
- îlâyîk:** (Ar. lâyîk) Layık, yaraşır
krş. bk. **lâyîk**
i.(durur) 25a-10
- ile:** İle, birlikte
1a-5, 1b-8, 5b-18, 6a-2, 9b-16, 10a-7, 10b-5, 11a-1, 13b-1, 14a-3, 14b-1, 15a-10, 17b-6, 17b-8, 20a-16, 20a-9, 25a-2, 25b-1, 25b-8, 26a-5, 27b-11, 27b-14, 31b-16, 36b-8, 38a-3, 38a-9, 42a-9, 42b-6, 44a-9, 47b-13, 50b-7, 51b-1, 53a-11, 57a-3, 58a-6, 60b-4, 60b-15, 61b-12, 61b-6, 62a-14, 69a-2, 71a-13, 71b-7, 73b-8, 74a-16, 77a-9, 77b-5, 77b-12, 79b-6, 82a-13, 83a-3, 83b-14, 88b-1, 91a-16, 93a-10, 99a-16
- ilen:** İle
13a-6
- ilen-:** Beddua etmek
i.-üp 7b-17
- ilerü:** İleri
12b-3
- ilet(d)-:** İletmek, vermek
40b-17, 63a-3, 70a-3
i.-diler 9a-2, 15b-4
i.-e 83b-4
i.-elüm 79a-17
- i.-em 67b-13
i.-gil 84a-5
i.-üben 45a-7, 75b-18
i.-üp 39a-11, 48a-2, 58a-6, 59a-11
i.-ür 32a-4
i.-ürem 47a-13
- îlhâm:** (Ar.) İlham
96b-7
i. èt(d)-
-er 19b-9
i. eyle-
-di 27b-10, 28a-4, 32b-5
i. ol-
-ur 32b-9
- illâ:** (Ar.) Illa, ancak, yalnız, meğer
1b-7, 10a-16, 13b-4, 13b-14, 14a-12, 22a-3, 23a-1, 29b-10, 29b-11, 31b-10, 31b-5, 42a-16, 42b-10, 48b-18, 61b-8, 62b-13, 65a-16, 68b-4, 68b-5, 70a-17, 78a-4, 78b-6, 83a-1, 87a-3, 88b-9, 96b-3, 99a-17
- ‘illet:** (Ar.) İllet; bozukluk; insanı sinirlendiren olay
‘i. ķıl-
-ur 8a-8
- ‘ilm:** (Ar.) İlim
1a-12, 1b-10
‘i.-im 100b-6
‘i.-inde 45b-13, 47a-11
‘i.-ini 52a-16, 52a-17

iltifāt: (Ar.) İltifat; dakkat	‘imrānīce: (Ar.) İbranice
i. ét(d)-	21b-15, 22a-1, 67b-11
-üp 69a-16	
i.ķıl-	in-: İnmek
-dı 89a-7	11a-17, 19b-1, 48b-6
imām: (Ar.) İmam	i.-di 20b-1, 48a-8, 55a-5,
2a-17	57a-8, 57b-13, 60a-7, 62b-
imām-ü'l-kavm: (Ar.) Kavmin	16, 66a-18, 80b-1, 89a-7
imamı	i.-diler87a-13
2b-17	i.-e 44b-1
īmān: (Ar.) İman	i.-ecek12a-1
54a-2, 91a-2, 91a-8, 96a-3	i.-er 2b-11, 7b-2, 7b-5,
ī.-a 16b-11, 22a-18, 90a-5,	10b-13, 11b-12, 19a-6,
91a-9	21b-4, 35b-3, 45b-9, 62a-
i. getür-	12, 80a-17, 88b-17
47b-9	i.-er (iken) 7b-3
-elüm 47b-15	i.-er mimiş21b-14
-ür 17b-16, 18a-4	i.-erdı(yaş i.) 33b-5
ī. mıdur65a-9	i.-erler 97b-13
ī.-im 8b-12	i.-iser53a-8
i.-ında (olan) 46b-11	i.-mesün 89a-3
ī.-ile 22b-5, 91a-9	i.-mez 89a-2
‘imāret: (Ar.) Bayındırılık	i.-mişdi 1b-6
98b-4	i.-üben 11b-12, 12b-11
i. eyle-	i.-üp 63b-3
-di 56a-6	
imden gürü: Bundan sonra	in‘ām: (Ar.) İyilik etme
10b-3, 60a-9	i. eyle-
imdi: Şimdi, artık	-di 98a-16
14b-14, 18b-9, 20a-15,	i. (luftı-i i.) 32b-13
28a-9, 56a-3, 61a-12	
i. (iṣid i.) 10b-12, 26b-11,	inan- : İnanmak
33a-8, 32a-6, 37b-13, 43a-	8b-3, 85b-8
13, 43a-3	i.-am 14a-7
‘imrān: (Ar.) İbrani dili	i.-ayım17b-5
66a-16, 66b-12	i.-dim 91a-8
	i.-mazsağuz 77b-9
	i.-mişdi 1b-6
	i.-ur ise17b-2

i.-ur mîsîz 81a-10	ip : İp
inandur-: İnandırmak	6b-11, 7b-1, 9b-2, 11b-16, 12a-1, 59a-10
i.-uŋ13a-16	
‘inâyet: (Ar.) Yardım	i.-i 7a-11, 7b-2, 12a-2, 12a-10, 70b-3
‘i. eyle-	i.-le 15a-7
-di10a-14	
ince: İnce	iri: İri, büyük
60b-9	36b-4
incit-: İncitmek	ırşâd: (Ar.) Yol gösterme, uyarma
i.-megil 32b-3	i. ol-
i.-meŋ 29b-2	-ur 7a-2
incü: İnci	‘isâ: (Ar.) (Metinde)Hz.
39a-6, 45b-12, 47a-1	Yakub'un kardeşi
i.-ler 11a-1, 33a-10	95b-17, 96b-16, 97a-6, 100a-6, 100a-7, 100a-8
indür-: İndirmek	‘i.-ya 100a-9
i.-diler74a-3	isde-: İsteme krş. bk. iste-
i.-ür 17a-12, 20a-10, 25a-	i.-mediyüz 5a-10
15, 59a-8, 71b-2	ishâk nebi: (Ar.) Hz. İshak Peygamber
inkâr: (Ar.) İnkar	1a-7
i. et-	i.-nün 6b-3
-mek 92a-16	
i. ét(d)-	isiz: Issız, tenha
-er 14a-3, 54b-3	i. (yer) 13a-6
inle-: İnlemek	islâm: (Ar.) İslam dini
i.-di 8b-1, 22a-17, 31a-17,	59a-11, 59b-4, 65a-12, 92b-8
64a-4, 71a-5, 97b-2	i.-la 98b-14
i.-meyesin 24b-2	ism: (Ar.) İsim
ins: (Ar.) İnsan	i.-i 24b-17, 100a-4, 100a- 11
43b-17, 59a-7, 68b-5	i.-ini72-6
insâllâh: (Ar.) İnşallah	i.-iŋi 72b-7
61b-4, 61b-14, 65b-9,	ismâil: (Ar.) Hz. İsmail
77b-11	8b-16, 74a-8
intikâm: (Ar.) İntikam, öç	i. (teslîm-i i.) 6b-2
i.-in 82a-6	
intizâr: (Ar.) Bekleyiş	
88b-5	

i.-im 51a-17	iş: İş
isrā'ıl: (Ar.) Hz. Yakub	27a-5, 35b-17, 40b-3, 41b-
Peygamberin lakabı	6, 49a-6
100a-3, 100a-9	i. (durur) 68a-6
i. (idi) 100a-4	i. ét(d)-
i.-e 61a-16	-üp 5a-8
isrār: (Ar.) Sır tutma, gizleme	-dügin 29a-10
i. ét(d)-	i. işle-
-er 54b-4, 55b-19	-düğüz 75b-13
issi: Sahip, malik	-ye 46b-5
68b-12, 74a-15, 74a-16	i.-den 95a-1
i.-ne 29a-16, 68a-9, 75a-2	i.-e 5a-4, 63a-11, 78a-7,
i.-ni 79b-14	89b-4
i.-si 29a-15	i.-i 17b-1, 18a-6, 4b-17,
iste-: İstemek krş. bk. isde-	56b-11, 58b-2, 60a-13,
i.-dük 24b-15	69b-10, 79a-3, 46b-10,
i.-r 80b-11, 85a-5, 100b-15	46b-14, 46b-9, 52b-17,
i.-rdim9b-15, 78a-16	71b-14, 91a-10, 94b-17
i.-risej 42a-13	i.-im 4b-10, 27b-3, 27b-5,
i.-rler (amān) 13a-3	30b-15, 78a-4
i.-rlerdi (furşat i.) 2a-12	i.-imde 29a-13
i.-rsej 24a-9	i.-imi 60a-4
i.-yem 73a-4	i.-İMÜZ 53a-16, 74a-13,
i.-yü (isteyü) 21b-5	77b-11
i.-yü9b-14, 21b-4, 64b-12	i.-in10a-14, 20b-12, 21a-
i.-yüben 67b-4, 80a-9	11, 35a-3,
i.-yüp 77b-3	i.-ine 54b-4, 32a-7, 82a-11
istebrik: (Ar.) Sırma ile işlenmiş	i.-ini 2b-14, 11a-11, 46b-
bir tür kaba kumaş	12, 47b-4, 60a-3
19a-12, 20b-8	i.-inüp 82a-11
istigfär: (Ar.) Tövbe etme	i.-iğ 48b-19, 79b-13
i. ét(d)-	i.-iği 52a-8, 84b-3
-er 58a-4	i.-iğüz 75b-12
istimā' : (Ar.) Dinleme, işitme	i.-ηji 2b-10
i. ét(d)-	i.-ler 14a-8
-üp 45a-17	i.-er ét(d)-

- er 14a-10
i.-ler işle-
-di 93b-10
i.-ler 89b-5
i.-leri 12b-9, 20a-13, 28b-1, 58a-9, 75a-3
i.-lerine 63b-3
i.-lerüŋ 28b-5
i.-үң 5a-1, 27a-5, 35b-17, 47b-2
- iş-:** İçmek krş. bk. **iç-**
i.-di 100a-14
i.-digi 55b-11
i.-diler 48a-3
- ışaret:** (Ar.) İşaret, belirti
78a-7
i. eyle-
-di 12b-2, 43a-13, 89b-11
-dük 55a-1
i.-dür 82b-8
- işbu:** Bu; özellikle bu
1. işbu (sifat):
2b-8, 3b-7, 4b-10, 7a-14, 7a-6, 7a-10, 8a-17, 8b-3, 8b-4, 8b-14, 8b-3, 9b-3, 9b-13, 10b-12, 10b-14, 11a-9, 12a-14, 13b-7, 15b-10, 16b-12, 18a-1, 18a-12, 20b-5, 23a-10, 28a-1, 30b-13, 30b-14, 31a-7, 31a-17, 32a-1, 35b-9, 33b-16, 34a-6, 34a-9, 35b-17, 35b-16, 37a-8, 37a-12, 38b-7, 41a-11, 41a-12, 41a-4, 41a-9, 41b-6, 41b-13, 41b-8, 42a-1, 42a-7, 42b-14, 43b-6, 45a-9, 45b-11, 47b-8, 48b-1, 49a-2, 50b-8, 51a-14, 51a-7, 51b-1, 52a-16, 52b-4, 53b-15, 54a-4, 61a-14, 61b-3, 62a-17, 62b-4, 62b-6, 63a-15, 63a-5, 67b-15, 75b-3, 76b-7, 76b-8, 78a-11, 78a-6, 80a-6, 81a-9, 81b-11, 81b-4
2. işbu (zamir)
26b-15, 26b-17, 41a-2, 52a-11, 68a-6, 75a-13, 52a-1, 68b-15
i.-dur 9b-16, 65a-17
- işde:** İşte
9a-6, 10b-11, 13a-10, 13b-5, 63a-12, 67a-8, 75b-1
- ışıt(d)-:** İşitmek krş. bk. **eşit(d)-**
1b-2, 10b-13, 12b-16, 14a-16, 14a-16, 20a-15, 23b-12, 24a-8, 26a-1, 26a-7, 26b-6, 28a-1, 47a-14, 52a-12, 54a-4, 57a-4, 58b-3, 65b-18
i. (emdi) 8a-13, 11a-10, 29a-8, 40a-11, 40b-14, 43a-12, 44b-5, 70b-17, 75a-14, 76a-6, , 81a-5, 83a-12, 87b-16, 90a-10, 91a-12, 91b-3, 93a-15, 93a-9, 94a-15, 99b-17
i. (imdi) 10b-12, 26b-11, 32a-6, 33a-8, 37b-13, 43a-13, 43a-3

- i.-di 17a-2, 24b-6, 58a-3,
72a-18, 75a-1678b-16,
85a-11, 96a-11, 96b-10,
97a-16
i.-dim 65a-4, 78b-7
i.-e 34a-10
i.-em 10a-3, 26a-11, 58b-5
i.-enlere 45b-17
i.-esin 74b-16
i.-evüz 81a-12
i.-eyüm 23a-6
i.-gil 29a-10, 47a-12
i.-icek 71a-12
i.-üben 17a-11, 28a-7, 65b-
15, 77b-6
i.-ün 5a-8, 8b-4, 9b-17
i.-üp 7a-2, 14b-8, 24a-11,
24b-16, 48b-5, 49b-18,
50a-11, 50a-15, 50b-9,
52a-12, 74a-4, 80b-16,
85a-9, 98a-15
i.-ür 8b-11, 21b-3, 30a-4,
30b-2, 40b-2, 52b-10, 53b-
15, 57a-12, 58b-14, 59a-
14, 44a-8, 50a-19, 62b-15,
62b-4
i.-ürem 43b-5
- işle-:** İşlemek, yapmak
i.-di 43b-10, 89b-1, 93b-10
i.-düj (yazık i.) 44b-13
i.-düğüt 75b-13
i.-gil 43b-9, 77a-3, 91a-15
i.-sün 36a-16
i.-mişler 66b-16
i.-nür 58a-15
i.-ye (iş i.) 46b-5
- i.-yelüm (tamām i.) 3b-7
i.-yüben 56a-1
'ışret: (Ar.) İçkili eğlence
'i.-e 26a-12
iştihā: (Ar.) Meyil, istek
92a-10
iştiyāk: (Ar.) Özleme; sevklenme
i.-ında 96a-12
'itāb: (Ar.) Azarlama; darılma
48a-9
ıtā'at: (Ar.) İtaat, boyun eğme
88a-11
ite: (iteği) Ekmek bezi
81b-5
i'timād: (Ar.) Dayanma,
güvenme
i. ét(d)-
-ecek 100b-6
i.-ı 96a-15
i'tibār: (Ar.) İtibar, önem
32b-5, 69a-1
i. et-
-medi 57b-10
ittifāk: (Ar.) İttifak, birleşme
i. ét(d)-
-üp 42b-5, 76b-1
i. eyle-
-diler 37b-3
i.-ile 5b-11
i'zāz: (Ar.) Saygı gösterme
63a-6, 76b-10
i.-ın 5b-14
i.-ile 90b-16
izin: (Ar.) İzin
94a-5
izle-: İzlemek

i.-di77b-3	-dim 94b-6
‘izzet: (Ar.) Değer, kıymet 8b-18, 76b-10, 80a-16	ķ. eyle- 55a-8, 100b-9 -yesiz 14a-6
‘i. ét(d)- -er 25b-13, 70b-9	ķ. ķıl- 20a-1 -dı 16a-18, 27b-9, 31b-12, 87b-2 -dım 17b-4
‘i. eyle- -di 52b-12	-ğıl 20a-1 -mazam 89a-4 -miş 85a-1
‘i. ķıl- -am 7a-15 -uŋ 16a-16 -ur 63a-7	ķ. ol- -dı 7a-3 -ur 31b-6
‘i.-i (ikrām) 2b-8	kabż: (Ar.) Azrail tarafından ruh teslim alınma, ölüm
‘i.-i (ikrāmla) 37b-16	ķ. ét- 97a-3
‘i.-im 72a-13, 84a-2	ķ.eyle- 99a-8
‘izzetle: (Ar.+T.) Yüceltmek	ķ. ol- -dı 97a-5
‘i.-dim74b-9	kac: Kaç, ne kadar 63b-9
K, Қ	ķ. (bir ķ.) 61b-12, 41a-8, 48b-18, 61b-7, 62b-3
ķaba: (Ar. қabā'): Kaftan, cübbe, zırh 88a-16	kaçağan: Kaçak, firari krş. bk.
ķā'be: (Ar.) Kabe 74a-10	ķaçan: Ne zaman 27a-11, 88b-5
ķ.-den 68b-2	ķac: Kaçmak krş. bk. kaş-
ķabr: (Ar.) Kabir, mezar ķ.-e 99a-16, 99b-3, 99b-11	ķ.-ar 40b-7
ķ.-i 15a-4, 99a-16	ķ.-dı 12b-17, 15b-2
ķ.-imi 99a-15	ķ.-ma 38b-3, 38b-13
ķ.-in 15a-4	ķ.-mağıl 38b-14, 38b-16
ķ.-inden 95a-4	ķ.-mayasın 38a-14
ķ.-ine 98b-3	
ķ.-iŋ 99b-1	
ķabül: (Ar.) Kabul, alma 90a-1	
ķ.ét(d)- -er 92b-15	

- ķ.-up 27b-6
- kaçğan:** Kaçma alışkanlığına
sahip krş. bk **kaçağan**
13b-6
- kaçur:** Kaçırmak
ķ.-mayasın 14a-12
- kadar:** Kadar
30b-7, 41a-1, 70b-10, 91b-
1, 93a-7
ķ. (bu ķ.) 21b-17, 70a-5
ķ.(şol ķ.) 25b-5, 43a-6,
49b-19, 49b-3, 54a-15,
62a-15, 71b-4, 71b-8, 85b-
11
- kadd:** (Ar.) Boy
39a-16, 50b-12
ķ.-i 7b-12
- kadeh:** (Ar.) Kadeh, bardak
47a-13
ķ.-inden 18b-14
ķ.-ler 90a-11
- kadem:** (Ar.) Ayak; adım
ķ.-inde 11a-7, 31a-3
- kader:** (Ar.) Kader
68b-16
- kadim:** (Ar.) Eski
88b-4, 99b-3
ķ.-i 29b-14
- kadir:** (Ar.) Tükenmez kudreti
olan Allah
81b-3, 99a-10
ķ. (allāh) 14a-8
ķ.-i (hudā) 97a-11
- kadir:** (Ar.) Kudret sahibi, güçlü;
Allah
45b-7
- ķ. (durur) 34a-7, 41a-10
ķ.-i (muşlak) 72b-11
ķ.-em 47a-11
- kadr:** (Ar.) Değer, kıymet
ķ.-ini 55a-9
- kafa:** (Ar.) Baş, kafa
ķ.-sına 5b-15
- kafes:** (Ar.) Kafes
ķ.-de 65a-6
- käfile:** (Ar.) Kafile
18a-5
ķ. göç-
-di 14b-18
ķ. kon-
-miş 12b-11
- käfir:** (Ar.) Kafir
22b-12, 60b-9, 92b-1
k. (durur) 77b-14
k.-miş 16b-8
k.-ler 92b-3
- kaftan:** (Far. ḥaftān) Kaftan,
ipekli kumaştan yapılan ve
süslü üst giysisi
ķ. ile 8a-11
ķ.-ları 33a-15
ķ.-larile 16b-2
- kahır:** (Ar.) Kahır, üzüntü duyma
ķ.-inuj 22a-11
ķ.-ıyla 84a-1
ķ.-la 6a-17
- kahıt:** (Ar.) Kıtlık, kuraklık
91a-11
- kak-**: Çalmak, vurmak
ķ.-ar 81a-6, 81a-7
ķ.-di 81b-2, 81b-7
- kak-**: Sıçrayıp kalkmak

- ķ.-up 17a-2
- kakı-**: Öfkelenmek
ķ.-r (buşar ķ.) 15b-5, 41b-10, 44a-1, 52a-5
ķ.-r 76b-9
ķ.-yuban 44a-9
- kal-** : Kalmak, durmak; beklemek
ķ.-a 24a-4, 31b-8, 39a16, 44a-16, 70a-17, 80a-3, 100b-11
ķ.-alar (hayrân ķ.) 36a-14
ķ.-alar 37a-16
ķ.-am 79a-1, 97a-12
ķ.-an 22b-4, 58b-15
ķ.-asın 32a-17, 36a-7, 44a-5
ķ.-sun (taşa) 5b-14
ķ.-dî (hayrân) 90b-8
ķ.-dî (yemeden ķ.) 34a-14
ķ.-dî 7b-11, 12b-7, 22a-16, 69b-6, 76b-15, 91a-12, 92a-10, 100a-7
ķ.-dîlär 37b-13, 46a-3, 62a-2, 64b-4, 76b-1
ķ.-dînuz 76b-3
ķ.-duk (mahrûm ķ.) 8b-3
ķ.-duk 22a-16
ķ.-in (esen ķ.) 14b-9
ķ.-ıñuz (esen ķ.) 14b-15
ķ.-ısar 99b-7
ķ.-madî 5a-12, 8a-6, 30b-11, 30b-8, 31b-4, 45b-4, 56b-5, 76a-17, 76b-4, 76b-6, 91a-14, 91b-16, 94a-16, 95a-4
ķ.-mamaķ 77b-13
- ķ.-mamış 60a-11
ķ.-masun 81a-11
ķ.-maya (şabri ķ.) 37a-5
ķ.-maz 28b-12
ķ.-mîş (durur) 81a-15
ķ.-mîşdî 1b-7, 54b-18, 84b-17
ķ.-mîşlara 6a-12, 42a-8
ķ.-mîşları 58a-14
ķ.-ur (hayrân ķ.) 26a-10, 40b-2
ķ.-ur (hayretde ķ.) 66a-17
ķ.-ur ('aceb) 50b-4
ķ.-ur (taşa ķ.) 63a-11
ķ.-ur 2a-4, 8a-7, 28b-12, 82b-5, 18b-14, 21b-8, 40b-5, 40b-10, 49a-6, 63a-7, 73a-13, 77b-4
ķ.-uram 77b-5
ķ.-uruz 5a-6, 64b-15
- kaldur-**: Kaldırmak
ķ.-dî 91a-1, 93a-16
ķ.-uban 90b-2
ķ.-uñ 82b-18
ķ.-up 74b-12, 81a-1, 97a-1
ķ.-ur 20a-16, 31b-11
- kal^ca:** (Ar.) Kale
79a-9
ķ.-sîn (hayber ķ.) 68b-8
ķ.-yî 79a-10
- kalb:** (Ar.) Kalp, yürek
ķ.-imde 95a-4
ķ.-ine6a-9
- kalem:** (Ar.) Kalem
ķ.-i 79b-2, 79b-3
- kalfa:** (Ar.) Kalfa

- ķ.-yı 74a-3
- kalın:** Çeyiz
ķ.-ın 25b-10
- kalkan:** Kalkan, korunmalık
ķ. eyle-
-gil 78a-3
- kalk-**: Kalkmak, doğrulmak
ķ.-dı 81b-15
ķ.-up 98a-9
- kamçı:** Kamçı, kırbaç
59b-12, 84a-13, 96a-16
ķ. (urdı) 18b-15
ķ.-ŋı 59b-14, 59b-9
ķ.-sıń 59b-11, 59b-12, 59b-
13
ķ.-yı 59b-10
- kamer:** (Ar.) Ay
88a-4
ķ. (şemsle ķ.) 2a-16
ķ.-lere 20a-8
- kamet:** (Ar.) Boy, endam
39a-16
ķ.-i 50b-12
- kām-rān:** (Far.) Arzusuna
kavuşmuş
k. (emr-i k.) 51b-10
- kamu:** Kamu, bütün, hepsi
1a-2, 1b-13, 2a-3, 2b-1, 4a-
15, 6a-12, 6b-12, 8b-
10, 9b-10, 9b-11, 16b-14,
16b-4, 16b-6, 18b-14, 20a-
13, 20b-11, 21a-9, 26b-16,
26b-7, 27a-9, 28b-1, 28b-
4, 29b-9, 30b-3, 31a-2,
33b-6, 33b-8, 39b-14, 41b-
11, 42a-8, 42b-3, 42b-5,
- 45a-15, 48a-3, 52a-4, 52b-
2, 53a-9, 55b-14, 57a-13,
57b-6, 59a-2, 60a-5, 60b-3,
63b-7, 67a-17, 67a-7, 68a-
12, 68a-9, 69b-17, 70a-17,
73a-10, 73a-4, 77a-2, 82b-
11, 82b-13, 83b-6, 86a-14,
86b-10, 86b-13, 87a-17,
87a-9, 87b-11, 89b-3, 89b-
4, 90a-12, 90b-1, 90b-8,
91a-13, 91b-11, 92b-6,
93a-3, 93a-8, 94a-12, 94a-
14, 95a-1, 96a-14, 96a-2,
97b-15, 98a-3, 83a-11,
86a-7, 87a-11, 90a-10,
90b-5, 90b-9, 91b-3, 91b-
9, 92a-2, 92b-3, 93a-4,
97a-1, 99b-17, 100a-3,
100a-14
- ķ.-dan 1b-12, 31a-14
ķ.-lar 20b-14
ķ.-lardan 48a-12, 97b-16
ķ.-ları 27b-8, 38a-10
ķ.-laruŋ 60a-3
ķ.-muz 6a-5, 8b-3, 45a-13
ķ.-muza 91a-15
ķ.-nuŋ 82a-12, 88a-5
ķ.-ŋuz 16b-4
ķ.-sıń 18b-13, 26b-8, 28a-
10, 30b-4, 36b-6, 38b-7,
39b-8, 43b-20, 45a-12,
45a-8, 51b-14, 52a-5, 54b-
17, 56a-12, 56a-14, 68a-
12, 68a-8, 77b-10, 81a-12,
88a-3

- k.-sın 43b-7, 45b-3, 45a-18, 56b-5
 k.-sından 30b-10, 31a-15
 k.-sınıñ 6a-6
 k.-ya 28b-12, 67b-3
 k.-yı 38b-1
- kan:** Kan
 8a-11, 13a-9, 13b-2, 24b-5,
 82b-15, 97b-11
 k. et-
 -diler 8a-12
 k. eyle-
 -ye 41a-3
 k. ol-
 -ursa 33b-9
 k.-a bula-
 -dılar 72-4
 k.-a 89b-3
 k.-ı 5b-18, 69b-6
 k.-ı (tökülür) 33b-9
 k.-ım 41a-2, 53b-13
 k.-ım (kaynadı) 67a-14
 k.-ım70b-16
 k.-ımı 38b-15
 k.-ın (işdiler) 48a-3
 k.-ıni (dökmediler k.) 8a-10
 k.-larım 4b-8
 k.-uma 25a-5
- kân:** (Far.) Maden ocağıveya kuyusu
 k.-ı (güher) 2a-3, 1b-14,
 92b-10
 k.-ı (şeker) 2a-1, 95b-6
 k.-ıdur 31a-16
 k.-ında (ma^cnā k.) 51a-7
- k.-ısın 82b-13
kana-: Kanamak
 k.-dı 60b-5
kanat(d): Kanat
 k.-ıñ 55b-15, 60b-4
kancaru: Nereye
 4a-13, 15b-1, 27b-6, 37a-3
 k.-dan 64b-14
kanda: Nerede
 12b-14, 20b-9, 22b-17,
 27a-7, 37a-10, 42a-13,
 52a-17, 78b-8, 79a-6, 97b-3
 k. ol-
 -a 18b-16, 21b-12, 63a-16
 k.-dur 38a-1, 66a-14, 68a-3
 k.-ıñ 18b-6, 49b-5, 67a-5
 k.-sıñ 23b-10, 23b-11, 23b-7,
 23b-8, 23b-9, 24a-6,
 27a-12, 27a-13, 27a-14,
 27a-15, 27a-16, 27b-1,
 49b-1, 67b-6, 72a-9
- kandalık(g):** Nerede olduğunu
 k.-ıñ 23a-9, 78b-5
- kandıl:** (Ar.) Kandil
 6b-9
- kanı:** Hani
 8a-9, 8b-12, 26a-17, 34a-17,
 35a-9, 39a-11, 39a-2,
 34a-17, 40a-7, 50a-12,
 50a-16, 57a-6, 65b-12,
 67b-15, 68b-12, 71a-7,
 72a-17, 72b-6, 72b-1, 73a-4,
 77b-1, 85a-10, 96b-4
- kankı :** Hangi

- 21b-13, 30a-4, 57a-11,
63b-5, 64b-4, 78b-13
ķ. (her ķ.) 38a-3
ķ. (yere) 38a-6
ķ.-muzda 74a-14, 74b-3
- ķanlu:** Kanlı
ķ. (gömlegin) 8b-14
- ķanūn:** (Ar.) Kanun, kural
25b-15
- ķā'īm:** (Ar.) Ayakta duran
ķ.-dür 29b-16
- ķap-:** Kapmak, kaçılmak
ķ.-a 5a-17
- ķapkara:** Kapkara, simsiyah
16b-8
ķ. ol-
-dı 17b-14
- ķapla-:** Kaplamak
ķ.-yalum 36b-2
- ķapra-:** Kavramak
ķ.-dı 93b-8
- ķapu:** Kapı
21a-3, 36b-14, 37b-12
ķ.-da 40b-12, 41a-6, 50a-
16, 72-5
ķ.-dan 50a-11, 66a-10,
66a-11, 67a-3, 78a-12, 78a-
13
ķ.-ları 40b-7, 40b-8
ķ.-sın 37b-2, 45b-1, 52b-10
ķ.-sına 26b-10, 50a-10,
67a-5, 79a-9
ķ.-sında 76a-15
- ķar:** (Far.) Kar, kazanç; iş, güç
64b-8, 98a-13
ķ. eyle-
- di 23a-14
ķar: Kar
15b-18
- ķara:** Kara; yüz karartıcı durum
4b-7, 15b-6, 15b-16, 16a-
5, 23a-5, 35b-3, 39a-6,
59b-6, 62a-5, 94b-11
ķ. ét(d)-
-em 75a-17
- ķ.eyle-
-ye 39b-12
- ķ. ol-
-dı 15a-2
- ķ. (toprağda) 17b-13, 22a-
6
ķ.-dur 14b-13
- ķara ķura geçe göçe:** Değersiz,
ivir zıvır şeyler
62b-2
- ķarābet:** (Ar.) Yakınlık, akrabalık
98a-14
- ķaraju:** Karanlık
ķ. ol-
-dı 15b-18
ķ.-da 22a-16
- ķarajuılık:** Karanlık
16a-14
- ķarār:** (Ar.) Karar, durma;
sureklilik; dinlenme
86a-10, 87b-5
ķ. eyle-
-medi 22a-9
- ķ. ķıl-
-dı 92a-7, 92b-11
-dılar 94a-13
- ķaravaş:** Karavaş, cariye, kul

- 26a-14, 28a-16, 56b-5,
85b-15
ķ. (kul ī.) 28a-12, 56b-6
ķ. (tûralar) 36b-9
ķ.-ı (idi) 83b-10
ķ.-ı 28a-16
ķ.-lar 27a-4, 29a-8, 34a-
10, 37b-9
- kârbân:** (Far.) Kervan
12b-12, 12b-13, 12b-14,
16a-11, 17a-2, 17a-3, 17a-
14, 83b-17, 84a-10, 86b-2,
86b-8, 87a-5
k. (ehli) 15a-3, 15b-5, 17b-
17, 18a-1
k. (köndî) 11b-17
k.-a 18a-13
k.-ı (köndürür) 17a-12
k.-ıŋ 86a-17
- kârdaş:** Kardeş krş. bk. **karîndaş**
69b-6, 69b-9, 81a-15
ķ. (durur) 63a-2
ķ.-a 97a-11
ķ.-arin 6b-10
ķ.-cuğum 10a-17
ķ.-dan 14a-10, 97b-3
ķ.-ı 14a-10, 45a-13, 45a-
14, 68a-1, 81b-10, 95b-17,
96a-3, 96b-14, 97a-7
ķ.-ım 45a-18, 70a-6, 70b-
15, 71a-8, 71b-12
ķ.-ımdur 70b-6
ķ.-ımizî 79b-1
ķ.-ımuz 3b-16, 63b-13,
67a-1, 69b-5, 76a-7
ķ.-ın 66b-4, 70b-3, 72a-2
- ķ.-ınlı 62b-14, 71a-16
ķ.-ıŋ 63a-1, 66b-18, 96b-
13
ķ.-ınuzı 75b-14
ķ.-lar 14b-8, 68a-8, 69a-6,
69b-17, 71b-9, 73a-1, 99b-
16
ķ.-ları 8a-8, 10a-15, 13a-6,
14b-16, 62b-6, 69a-4, 73a-
7, 75a-6, 76b-16, 77a-13,
83a-10, 89b-7, 90b-1, 90b-
15
ķ.-ları (yûsufuŋ k.) 3b-8,
5a-16, 7a-11, 12b-9
ķ.-larım 6a-4, 10b-2, 13b-
12, 14a-18, 15a-8, 83a-4
ķ.-larımıŋ 62b-15
ķ.-ların 62a-5, 62b-13,
67a-7, 67b-4, 69a-9, 76a-5
ķ.-larına 3a-9, 63b-3, 69a-
11, 81a-6, 86b-10
86b-12, 86b-15, 90b-12,
90b-13
ķ.-larınıŋ 90b-7
ķ.-larija 67b-13, 71a-4
ķ.-lariyla 94a-12, 97b-6,
97b-8
ķ.-larsız 63b-9
ķ.-larum 51b-1
ķ.-laruŋ 32b-6
ķ.-laruŋa 7b-17, 67a-9
ķ.-laruŋdan 8a-1
ķ.-lıgı 14a-9
ķ.-mısız 63b-7
ķ.-muzı 76a-10
ķ.-uz 66a-7

kargı: Kargı	10, 75a-4, 81a-3, 84a-6,
39a-7	84a-7, 87b-11, 93b-10,
karıçık: Yaşlı kadın	93b-11
58b-12, 59a-16	ķ. bak-
karı-: Karımak, yaşlanmak	-ar 40a-12, 57b-7
ķ.-miş 60a-11, 60a-16	ķ. dur-
ķ.-p 54b-18, 58a-18	-dı 93b-7
ķ.-r 54a-15	-dilar 93b-4
kar(1)n: Karın; orta	-up 3b-10
ķ.-a 100a-6	-ur 18b-11, 26a-14,
ķ.-ı 58a-17	42a-2
ķ.-ına (nıl ķ.) 19b-4	ķ. gel-
ķ.-ında (nıl ķ.) 20a-16	-di 87a-8, 98a-15
ķ.-ını20a-9	-diler 26a-4
ķ.-ınya 13a-9	-en 24a-2
karındaş: Kardeş krş. bk. kardaş	-eni 76a-10
72b-7	-üp 40a-9
ķ.-ı 74b-16, 96a-7	-ür 19b-9, 25b-13
ķ.-ım97a-2	ķ. tur-
ķ.-lar 2a-16 , 3a-5	-up 8b-6
ķ.-larından 14a-4, 48a-15	-ur 41b-2, 43a-16
karib: (Ar.) Yakın, yakın olan	ķ. var-
92b-4	17a-2
kāribān: (Far.) Kervan krş. bk.	-dilar 90b-15
kārbān	-ur 18b-11, 25b-13,
77b-10	54b-10, 71b-6
kāri^ca: (Ar.) Mısır meliki	-an 71a-3
21b-4, 21b-7, 21b-8, 21b-	ķ.-da 71b-3
9, 22a-17, 22a-2, 22a-3	ķ.-ma 8b-5, 29b-1, 39a-9,
ķ.-nuş 22b-6	53a-4
karşu: Karşı ; bir nesnenin veya	ķ.-sıñ 66b-1
kimsenin esas tutulan yönü	ķ.-sına (durdı) 23a-16
ve bu yönün ilerisi	ķ.-sına (vardılar) 64a-8
18b-12, 29a-1, 33a-5, 40a-	ķ.-sında 33b-5, 83a-9
12, 40b-4, 40b-13, 50a-11,	ķ.-ya 37a-4
63a-8, 67a-8, 69b-15, 70a-	ķ.-ydi 28b-17

- kārubān:** (Far.) Kervan krş. bk. 24a-12, 25a-14, 27b-11,
kāribān 28a-10, 30a-7, 32b-10,
19b-1 42b-11, 43a-4, 44b-11,
k. (ehli) 16a-2, 17a-17 45a-4, 45b-10, 51a-13,
k. (ķavmi) 14b-16, 17a-15 52b-6, 54b-8, 56a-14, 56b-
k.-a 15a-8 4, 57a-16, 57b-1, 59a-1,
k.-ım 27a-16 62a-8, 66a-12, 66a-4, 66b-
k.-ıŋ (başı) 12b-15 6, 70b-7, 71a-15, 72a-9,
kār ü bār: (Far.) İş, güç kazanç 73a-1, 73a-7, 74a-2, 75a-
64b-8 12, 76a-15, 76a-9, 79b-3,
kaşd: (Ar.) Kasıt, niyet 80a-10, 91b-5, 94a-5, 95a-
ķ. ēt(d)- 13
-eyüm 46a-16
ķ. eyle-
-di 40b-16
kasım: (Ar.) İnce, narin
ķ. (bād) 83b-14
kaşr: (Ar.) Köşk, saray
ķ.-a 56b-13
kaş: Kaş; ön, ön taraf
ķ.-ımuza 5a-17
ķ.-lari 60b-9
ķ.-uŋ 39a-6
kaş-: Kaçmak krş. bk. **kaç-** 53b-1
ķ.-magil 40a-2
kat: Kat; yan; huzur 53b-1
88a-16
ķ.-ına 4a-15
ķ.-uŋa 9b-11
ķ. (ķat) 12b-7
ķ.-ıma 78a-15
ķ.-ımda 34b-3, 46b-1
ķ.-ımuza 67b-7
ķ.-ına 11b-12, 11b-17,
12b-16, 14b-8, 16b-10,
20b-16, 20b-7, 21a-15,
28a-10, 30a-7, 32b-10,
42b-11, 43a-4, 44b-11,
45a-4, 45b-10, 51a-13,
52b-6, 54b-8, 56a-14, 56b-
4, 57a-16, 57b-1, 59a-1,
62a-8, 66a-12, 66a-4, 66b-
6, 70b-7, 71a-15, 72a-9,
73a-1, 73a-7, 74a-2, 75a-
12, 76a-15, 76a-9, 79b-3,
80a-10, 91b-5, 94a-5, 95a-
13
ķ.-ındada 10a-8, 11a-2, 11a-
12, 22b-17, 36a-15, 46a-3,
52b-16, 53a-3, 53b-14,
83b-5
ķ.-ından 52a-4
ķ.-ıñuzda 65a-14
ķ.-uma 26b-16
ķ.-umda 53b-1
ķ.-uŋa 32b-11, 37a-6
ķ.-uŋda 60a-14
ķ.-uŋdan 51b-11
kat-: Katmak, ilave etmek
ķ.-ar 75b-18
ķ.-ıcaķ 29b-11
ķ.-ma (ağrı ķ.) 24a-10
ķ.-mışdı 21b-6
katı: Katı, sert; merhametsiz; çok
fazla, pek çok
2b-11, 7a-18, 13a-8, 15b-6,
17b-15, 19a-16, 22a-7,
25b-12, 29b-13, 29b-17,
34a-11, 40b-14, 47a-11,
53a-10, 56a-13, 57a-14,
57a-17, 57b-5, 61a-5, 61b-

- 5, 62a-17, 63b-13, 65a-11, 69b-3, 69b-5, 74b-14, 76a-2, 76a-9, 76b-9, 80b-9, 81a-15, 85a-5, 85a-5, 92b-9, 96b-18
- kātibe:** (Ar.) Yazan, yazıcı 100b-10
- katl:** (Ar.) Öldürme 100a-15
k. eyle-
-mek 40b-15
k. ét(d)-
-üj 41a-15
k.-in 2a-12
- katlan-:** Katlanmak, tahammül etmek
k.-madı 4a-8, 8b-12, 40a-8
k.-madıñ 59b-14
- katrān:** (Ar.) Katran 19a-13
- katre:** (Ar.) Katre, damla k. (katre) 5b-4, 22a-3
k. ol-
-mışdı 60b-7
k.-i (deryāya) 3b-6
- katār:** (Ar.) Bir arada göç eden hayvan dizisi 86b-15, 95b-9
- katır:** Katır
k. (biç k.) 26a-3
11b-5, 21b-16, 56b-4, 21b-15
k.-a 21b-3
k.-lar 87a-14
- kaṭīfe:** (Ar.) Kadife 35a-9
- kavī:** (Ar.) Kuvvetli, güçlü k. ol-
-ur 19b-17
- kavl:** (Ar.) Lakırkı, söz k.-e 6b-12
- kavm:** (Ar.) Kavim, insan topluluğu 2a-17, 18b-12, 51b-1
k.-i (ḥiṣm) 83a-11
k.-i (er k.) 8b-15
k.-i (kārbān k.) 17a-14
k.-i (kārubān k.) 14b-16, 17a-15
k.-i (mışr k.) 21a-2, 21b-9, 26a-4, 56a-14
k.-i (şehr k.) 20b-15, 21a-12
k.-i 19a-10, 55b-4, 64b-5, 86a-7
k.-ini 24a-14, 87b-5
- kavuk:** Kavuk, içi boş şey k. (taht-1 k.) 87b-13
- kavuşdur-:** Kavuşturmak
k.-a 85a-2
k.-am 85a-18, 85b-5
k.-an 67a-15
k.-dı 34b-14, 72b-8
k.-gil 71a-8
- kayğu:** Kaygı, tasa 7b-6, 10a-12, 66a-1, 69b-14, 72b-12, 77b-16, 78a-6
k.-dan 32b-9, 49a-18, 72a-1
k.-dur 71b-14
k.-lar 49a-4, 51b-5, 53b-7, 77b-16
k.-lardan 65a-16

- ķ.-larıñj** 51b-4
 ķ.-m 37a-12, 37a-17
 ķ.-nuñj 70a-4
 ķ.-ŋ 78b-15
 ķ.-sı 10a-12, 85a-6
 ķ.-ya 62a-7
 ķ.-yı 73a-10
 ķ. ye-
 9b-7
 ķ.-me 45b-10
 ķ.-mesün 8a-5
- ķayğulu:** Kayaklı
 k. ol-
 -dı 8a-3
 -ur 35a-18
- ķayır-:** Kayırmak
 ķ.-a (idi) 82a-9
 ķ.-ma 18b-10
 ķ.-mağıł 7b-17
 ķ.-masun 20b-4
- ķayna-:** Kaynamak
 ķ.-di (kanım ķ.) 67a-14
 ķ.-r 70b-16
- ķayşer:** (Ar.) Eski Roma ve
 Bizans imparatorlarının
 lakabı
 ķ.-e 68b-2
- ķaz- :** Kazmak
 ķ.-an 82a-12
 ķ.-duğı 6b-17, 74a-9
 ķ.-dur 99a-15
- ķazā:** (Ar.) Kader
 9a-18, 94a-8
 ķ.-yı 76b-7
- ķazan-:** Kazanmak
 ķ.-a 100b-15
- ķazı:** (Ar.) Kadı
 ķ.-lerüj (dânesi) 10b-9
- ķebir:** (Ar.) Büyük, ulu
 18a-6, 86a-14
 k. (dâr-ı k.) 86a-9
 k. (şadr-ı k.) 58a-8
- ķeçi:** Keçi
 k.-nüğ (oğlağını) 8a-9
- ķefen:** (Ar.) Kefen
 6b-18
- ķefenle-:** Kefene koymak
 k.-diler 45a-7
- ķehl:** (Ar.) Yorgunluk, bitkinlik
 4b-4
- ķeläm:** (Ar.) Söz, lakkırdı
 28a-9, 28b-10, 73b-8, 83a-
 2, 91a-3, 100a-13
 k. eyle-
 -meyem 7a-14
 k.-dur 28b-13
 k.-ı 62b-11, 95a-7
 k.-ında 77b-14
- ķeleci:** Söz, laf krş. bk. **ķelici**
 10b-1, 48b-18, 65b-11,
 69b-13
 k. aç-
 -dılar 63a-13
 k. eyle-
 -di 62b-3
 -mez 52a-15
 k.-nüğ 12a-11
 k.-ye 76b-8
- ķelici:** Söz, laf krş. bk. **ķeleci**
 41b-13, 61b-7
 k. aç-
 -dılar 42b-6

- kelîm:** (Ar.) Tûr-i Sînâ'da
Cenâbihak'la konuşması
dolayısıyla Hz. Musa'nın
ünvanı
k. (mûsâ-yı k.) 99b-5
- kelli:** Sonra
100a-16
k. (bunda k.) 69a-12
- kem:** (Far.) Kem
9b-7
- kemâl:** (Ar.) Olgunluk
k. (şâhib-i k.) 1b-10, 1b-12
- kemer:** (Far.) Kemer
79b-6, 86b-17, 90b-14,
95b-4
k.-ler (kuşadup) 44a-14
- kemerlü:** (Far.+T.) Kemerli
88a-3
- kembâ:** (Far.) İpekli kumaş
k. (şûf-ı k.) 13b-10
k.-lar 30b-9
- kem-ter:** (Far.) Değersiz, hakir
88b-7
- ken'ân:** (Ar.) Hz. Yakub'un
memleketi; Filistin'de
Kenan şehri
49b-7, 61b-5, 66a-16, 66b-
13, 77a-14, 86a-4, 87a-7,
87b-1, 87b-6, 87a-8, 98a-
10, 98a-15
k. (durur) 66b-13
k. (şâh-ı k.) 8a-4
k. (yûsuf-ı k.) 31a-16
k.-a 50a-7, 11a-11, 11b-4,
77a-13, 84b-8, 87a-9, 98a-
12
- k.-da (bâb-ı k.) 66a-13
k.-da 11a-9, 62a-9, 86b-10
k.-dan 87a-1
k.-danım 49b-7
k.-ım (yûsuf-ı k.) 49a-12
k.-imiş (yûsuf-ı k.) 24a-15
- ken'ânlu:** (Ar.+T.) Kenan
şehrinden olan
53b-12
- kendi:** Kendi, kendisi krş. bk.
- kendü:** 12a-16, 25a-16, 28b-12,
32b-7, 82a-12, 90a-9, 97a-
4, 98b-9
k.-ne 6b-15
k.-n 80a-5
- kendü:** Kendi, kendisi krş. bk.
- kendi:** 1b-15, 3a-2, 12a-5, 14a-17,
21b-2, 22a-1, 26a-9, 27b-7,
30a-17, 36a-5, 37a-4, 37a-
11, 38a-3, 38a-4, 42b-10,
42b-13, 42b-9, 44b-1, 48a-
7, 48b-6, 52a-9, 58a-15,
63b-17, 66b-7, 69a-2, 87b-
14
k.-lerden 71b-8
k.-lerin 81b-9, 94a-6
k.-erinden 21a-3, 76b-17
k.-mi 39b-13
k.-ne 30a-10
k.-nûj 54b-11, 96b-16
k.-ŋ 44b-14
k.-ŋüt 63b-16
k.-si 37b-10, 94a-2
k.-siçün 96a-12

- k.-sine 84b-11
 k.-ye (gele) 41a-1, 44a-18
 k.-ye 8a-8, 22a-9, 63a-15
 k.-yi 29a-7, 40a-4, 62b-12
- kendüzi:** Kendisi krş. bk. **kendüzi**
 87b-2, 93b-9, 90a-9, 94b-12, 94b-12
 k.-n 17a-10, 19a-11, 19a-13, 22b-13, 40a-16, 40b-9, 42b-9, 45b-8, 49b-14, 60b-10, 63b-2, 71a-6, 73a-15, 88b-15, 93a-11, 99a-2
 k.-ne 23a-14, 33b-7, 43b-1, 54a-7, 55b-13, 88a-8
 k.-ni 5b-14, 19a-12
 k.-ŋe 11a-17
 k.-ŋi 52b-18
- kendüzi:** Kendisi krş. bk.
kendüzi
 14a-14
 k.-mi 24b-5, 39a-4
 k.-ŋ 3a-17, 19b-3
 k.-ŋi 68b-13
 k.-ŋle 24b-4
- kenānī:** (Ar.) Kenan şehrinden olan
 k.-yüz 63b-10
- kerāmet:** (Ar.) Kerem, bağış
 k. eyle-
 -di 45b-13
 k.-den 90a-5
- kerbān:** (Far. kārbān) Kervan
 92a-5
- kerem:** (Ar.) Asillik, soyluluk
 9a-16, 14a-5, 48b-3, 59a-4, 82b-13
- k. eyle-
 66b-11
 k.-i (zü'l-celâl) 38a-17
 k.-i 48b-3
 k.-ler 43b-10, 65a-13, 73b-5, 80a-4
- kerîm:** (Ar.) Kerem sahibi
 15b-8, 28b-1, 42b-2, 52a-3, 67b-3, 72b-13, 72b-16, 78a-7, 82a-9, 91b-12, 94b-7
 k.-sin 100b-1
- kerrûbî:** (Ar.) Büyük melek
 k.-ler 97b-13
- kervân:** (Far. kārbān) Kervan
 63b-7, 72a-5
- kes-:** Kesmek
 k.-di 99a-1
 k.-diler 95b-3
 k.-e18a-17
 k.-mege 43a-12
 k.-megil 8a-1
 k.-miş 49b-13
 k.-ün 43a-1, 43a-2, 43a-11, 74a-6
 k.-üp 44a-12, 45a-6
- kesî:** (Far.) Kimse
 84a-16
- kesil-:** Kesilmek
 k.-ir 10b-2
- keşf:** (Ar.) Keşif
 k. èt(d)-
 -esiz 63b-6
- keşîş:** (Far.) Keşîş
 k.-ler 90a-5, 92b-8
- keşke:** (Far.) Keşke

- 15a-9
- kethüdā:** (Far.) Kahya
94a-7
- kevākib:** (Ar.) Yıldızlar
98b-12
- kevkebe:** (Ar.) Yıldız
95b-10
- kevser:** (Ar.) Cennette
bulunıldığı bildirilen
kutsal su
k.-e 68b-11
- key:** Pek, gayet; iyice; uygun;
sağlam
3a-1, 5a-8, 8b-13, 9b-12,
10b-5, 14a-7, 15a-17, 19a-
16, 19a-17, 20b-5, 21b-12,
22b-16, 24a-15, 30a-2,
37b-3, 45b-18, 47a-1, 51b-
14, 51b-15, 52a-14, 52a-
16, 52a-19, 54a-15, 54b-3,
56a-6, 58b-1, 61a-12, 61a-
5, 62b-1, 62b-8, 6b-11,
80a-14
- kez:** Defa, kez
k. (bir k.) 24b-14, 31a-5,
44a-9, 57a-17, 58b-6, 65b-
10, 79a-14, 92a-11, 96b-9,
99b-1, 90b-10, 94b-17,
96a-5
k.(neçe k.) 33b-11
- kez:** Kenar, kıyı
k.-den 76a-9
- kezālik:** (Ar.) Bu da öyle
14a-5
- kezin:** Kez, defa
21a-5
- kible:** (Ar.) Kible
k.-ye 8b-6, 42a-2
- kudem:** (Ar.) Derece, rütbe
k.-i 32b-12
- kıgır-:** Çağırmak, seslenmek
50b-2, 71a-13
k.-a 53b-11
k.-d1 21a-7, 30a-11
k.-d1lar 21a-8, 33a-11, 25a-
14, 30b-3, 80b-2
k.-d1m77a-1
k.-ıŋ 60b-13
k.-mağa 42b-12
k.-sun 60b-1, 35a-10,
36a-15, 52b-2
k.-uŋ 45a-2
k.-ur 26b-14, 30b-2, 30b-
12, 32a-8, 71a-14, 71b-1
k.-uram 42b-15
k.-ursa 42b-11
k.-duğu 53b-9
- kıgırıcı:** Tellal
k.-lar (kıgırıldı) 21a-7
- kıgırı(d)-:** Tellal çağrıtmak; davet
etmek
k.-asın 37a-14
k.-uban 3b-14
- kıl:** Kıl
k.-ı 5b-3
- kıl-:** Kılmak, yapmak, etmek
32a-1, 87b-11, 92a-13,
99a-14
k. (‘afv k.) 15b-9
k. (‘ayān) 35b-9, 37a-10
k. (temāṣā k.) 93a-4
k. (tövbe k.) 44a-16

ķ. (du‘ ā ķ.) 31b-6, 31b-8	ķ.-an (dermân ķ.) 20b-11, 27b-4, 60a-5
ķ. (ķabûl) 20a-1	ķ.-an (hayrât-ı dîvâne ķ.) 24a-1
ķ. (‘ afv ķ.) 100b-8	ķ.-an (ihşân ķ.) 60a-5
ķ. (‘ inâyet ķ.) 82b-2	ķ.-an (revâ ķ.) 12b-4, 67a- 18
ķ. (tevbe ķ.) 16a-8	ķ.-an (revâ) 12b-4
ķ.-a (cefâ) 40b-1	ķ.-an (şaru ķ.) 19a-15
ķ.-a (dilek ķ.) 55a-12	ķ.-an (yarı ķ.) 6a-12
ķ.-a (du‘ ā ķ.) 16a-10	ķ.-an (beşâretler ķ.) 86b-4
ķ.-a (eser) 45b-17	ķ.-ana (taleb ķ.) 84b-13
ķ.-a (hîleyi) 73b-13	ķ.-asın (anı ķ.) 34b-6, 70b- 5
ķ.-a (rahmet ķ.) 16a-10	ķ.-asın (dermân ķ.) 36a-7
ķ.-a (revâ ķ.) 28b-3	ķ.-asın 76a-12
ķ.-a (rûzî ķ.) 72b-11	ķ.-asız (anı ķ.) 55b-3
ķ.-a (şefkât ķ.) 6a-10	ķ.-asız (merhem ķ.) 45a-3
ķ.-a (teferrûc ķ.) 93a-13	ķ.-asız 46b-1
ķ.-a 28b-3, 81a-5, 84a-14	ķ.-aydı (hayrân ķ.) 22b-13
ķ.-alar 22a-13	ķ.-ayım 27b-5
ķ.-alîm 46a-7	ķ.-ayum 61a-2
ķ.-alum (kurbân ķ.) 46a-8	ķ.-dî (āşikâr ķ.) 3b-3
ķ.-alum (taleb) 13a-14	ķ.-dî (āh ķ.) 8b-2, 78b-16, 84b-1, 88b-14
ķ.-alum 46a-13, 69a-1	ķ.-dî (arż ķ.) 43a-14
ķ.-am (cân ķ.) 31a-13	ķ.-dî (ayân) 53a-3
ķ.-am (du‘ ā ķ.) 8b-10	ķ.-dî (azâd ķ.) 12b-6
ķ.-am (du‘ ā ķ.) 80a-1, 80a- 3	ķ.-dî (beyân) 4a-9, 53a-3
ķ.-am (fedâ ķ.) 58b-10	ķ.-dî (boş ķ.) 64b-11
ķ.-am (‘ izzet ķ.) 7a-15	ķ.-dî (cefâ ķ.) 53b-10
ķ.-am (pinhân ķ.) 31a-13	ķ.-dî (cem‘ ķ.) 87a-16, 96a-5
ķ.-am (revâ) 37a-13	ķ.-dî (da‘ vet ķ.) hâkka 98b-8
ķ.-am (sultân ķ.) 55a-13	ķ.-dî (du‘ ā ķ.) 16b-6, 31a-3
ķ.-am (taķrîr ķ.) 28a-9	
ķ.-am (tevekkül ķ.) 10a-10	
ķ.-am (timâr) 35b-8	
ķ.-am (tâ‘ at ķ.) 7a-15	
ķ.-am 55a-9, 60a-16	

- ķ.-dı (emr ķ.) 86a-8, 93a-3
ķ.-dı (fiğān) 83b-1
ķ.-dı (fikr ķ.) 88a-13
ķ.-dı (helāl) 60b-14
ķ.-dı (hiṭāb) 7b-3
ķ.-dı (hüküm ķ.) 68b-5, 94a-4
ķ.-dı (iltifāt) 89a-7
ķ.-dı (ķabūl ķ.) 16a-18, 27b-9, 31b-12, 87b-2
ķ.-dı (ķarār) 92a-7, 92b-11
ķ.-dı (keşīşler ķ.) 92b-8
ķ.-dı (kīyām ķ.) 52b-11
ķ.-dı (mu‘ayyen ķ.) 98a-2, 98a-4
ķ.-dı (nazār ķ.) 93a-5
ķ.-dı (nazār) 82a-15
ķ.-dı (nevħa ķ.) 99a-1
ķ.-dı (nidā ķ.) 8a-3, 84a-1
ķ.-dı (nişār) 87b-3
ķ.-dı (rūzī ķ.) 7a-5
ķ.-dı (şahħ ķ.) 64b-11, 64b-16
ķ.-dı (secde ķ.) 27b-2, 78b-16
ķ.-dı (selām ķ.) 20b-3, 49a-10, 51b-3, 57b-13, 66a-18, 91a-3
ķ.-dı (şuçı ķ.) 41a-16
ķ.-dı (tamām) 7b-13, 44b-5, 51b-3
ķ.-dı (tamām) 95b-1
ķ.-dı (tereke ķ.) 12b-6
ķ.-dı (taleb ķ.) 50a-8, 84b-14
ķ.-dı (vezīr) 58a-8
ķ.-dı (yalan) 58a-2
ķ.-dı (yavlaķ ķ.) 2a-15
ķ.-dı (zār ķ.) 8b-11
ķ.-dı (zārī ķ.) 83b-18, 89a-15
ķ.-dı (ziyāret ķ.) 98a-12
ķ.-dılар (agāh ķ.) 15b-2
ķ.-dılар (du‘ālар ķ.) 54b-17
ķ.-dılар (ķarār ķ.) 94a-13
ķ.-dılар (münādā ķ.) 29a-3
ķ.-dılар (münādī ķ.) 55b-2
ķ.-dılар (münevver ķ.) 25b-15
ķ.-dılар (namāzını ķ.) 99b-10
ķ.-dılар (ne ķ.) 13a-7
ķ.-dılар (secde ķ.) 3a-4, 82b-11
ķ.-dılар (şenālar ķ.) 89b-8
ķ.-dılар (sultān ķ.) 45a-14
ķ.-dılар (sultān ķ.) 45a-15
ķ.-dılар (temāşā ķ.) 93b-15
ķ.-dılар (yoħsul ķ.) 54a-11
ķ.-dılар 62a-10, 72b-3, 76a-6, 77a-15, 81b-8, 88b-3, 90a-4, 92a-6
ķ.-dılар 97b-1
ķ.-dım (du‘ā) 85a-16
ķ.-dım (ķabūl) 17b-4
ķ.-dım (nihān) 59b-2
ķ.-dım (‘afv ķ.) 82b-18
ķ.-dım (‘itāb) 83a-5
ķ.-dım (sultān ķ.) 55a-6
ķ.-dım (tövbe ķ.) 48b-8
ķ.-dım (taleb) 52a-19
ķ.-dım 71a-10

- | | |
|----------------------------------|---|
| ķ.-duŋ (yoḥsul ķ.) 59a-5 | ķ.-mayasız 96a-12 |
| ķ.-duğimuz 82a-7 | ķ.-mayup 83a-15 |
| ķ.-duķ (rīzā ķ.) 81b-1 | ķ.-maz (ara ķ.) 49a-17 |
| ķ.-duķ 48b-16 | ķ.-mazam (ķabūl) 89a-4 |
| ķ.-dum (ħaṭā ķ.) 15b-9 | ķ.-mîş (ķabūl) 85a-1 |
| ķ.-duŋ (devā) 12b-5 | ķ.-mîş (‘amel ķ.) 1b-7 |
| ķ.-duŋ (ise) 78b-1 | ķ.-mîş 82a-4, 83b-13, 100b-4 |
| ķ.-duŋ (revā) 12b-5 | ķ.-mîşam (yavi ķ.) 79b-8 |
| ķ.-duŋuz 80b-13 | ķ.-mîşdî 88a-12, 96a-1, 98b-1 |
| ķ.-ǵıl (devā) 37a-12 | ķ.-mîşdî (tağayyür ķ.) 88a-12 |
| ķ.-ǵıl (edā ķ.) 1a-2 | ķ.-mîşdum (yavı ķ.) 99a-13 |
| ķ.-ǵıl (ķabūl) 20a-1 | ķ.-mîşim 83a-1 |
| ķ.-ǵıl (nizām) 92a-4 | ķ.-sun 95a-11 |
| ķ.-ǵıl (‘ayān) 51b-10 | ķ.-sun (du‘ā) 60b-2 |
| ķ.-ǵıl (revā) 37a-12 | ķ.-sun (erzānī ķ.) 92b-12 |
| ķ.-ǵıl (ṭaleb) 12a-9 | ķ.-sun (tevbe ķ.) 16a-4 |
| ķ.-ındı (nidā) 42a-9 | ķ.-sun (ṭaleb) 60a-8 |
| ķ.-ısar (‘itāb) 48a-9 | ķ.-uban (secde ķ.) 16a-9 |
| ķ.-ma (hor ķ.) 3a-17 | ķ.-uban (tapu ķ.) 19a-7 |
| ķ.-ma (melāl) 48b-10 | ķ.-uŋ (anı ķ.) 16a-17, 43a-10 |
| ķ.-ma (zinā) 40a-15 | ķ.-uŋ (hāzır ķ.) 43a-11 |
| ķ.-madı (ayruk) 6b-9 | ķ.-uŋ (hürmət ķ.) 16a-16 |
| ķ.-madı (şabri ķ.) 99a-2 | ķ.-uŋ (‘izzet ķ.) 16a-16 |
| ķ.-madı (ķatl ķ.) 100a-15 | ķ.-uŋ (ṭaleb) 77b-15 |
| ķ.-madı (nażar ķ.) 19a-4 | ķ.-uŋ 46a-11 |
| ķ.-madılar (ķarār ķ.) 87b-7 | ķ.-up (du‘ā ķ.) 19b-18, 57b-9, 64a-8, 93b-4 |
| ķ.-madım (çāre ķ.) 31b-1 | ķ.-up (secde ķ.) 19a-6 |
| ķ.-madıñuz (ṭā‘at ķ.) 5a-11 | ķ.-up (tövbe ķ.) 82b-14 |
| ķ.-maǵıl (āşikār) 3a-13 | |
| ķ.-maǵıl (ezā ķ.) 34a-1 | |
| ķ.-maǵıl (hebā ķ.) 65b-8 | |
| ķ.-maķ (ziyāret ķ.) 98a-11 | |
| ķ.-masa (hürmət ķ.) 89a-4 | |
| ķ.-maya 48b-16, 83a-5 | |
| ķ.-mayasın 60a-15, 80a-6, 100b-7 | |

- ķ.-up (zārī ķ.) 83a-14, 83a-18
 ķ.-ur (bayı ķ.) 58a-9
 ķ.-ur (devriş ķ.) 9b-18
 ķ.-ur (diri ķ.) 17b-10, 55b-8
 ķ.-ur (du^c ā ķ.) 16a-14, 45b-6
 ķ.-ur (emīn ķ.) 47b-16
 ķ.-ur (ḥiṭāb) 48a-9
 ķ.-ur (münācāt ķ.) 99a-4
 ķ.-ur (mū^c mīn ķ.) 47b-16
 ķ.-ur (ne ķ.) 8b-4
 ķ.-ur (‘illet ķ.) 8a-8
 ķ.-ur (‘izzet ķ.) 63a-7
 ķ.-ur (secde ķ.) 16a-12, 23a-4
 ķ.-ur (sultān ķ.) 55b-9
 ķ.-ur (tā^c at ķ.) 8b-6
 ķ.-ur (terse ķ.) 22a-9
 ķ.-ur (zār ķ.) 99a-4
 ķ.-ur 18b-4, 22a-9, 28b-7, 50a-19, 75a-9, 82a-6, 97a-5
 ķ.-uram 72a-16
 ķ.-urdı 92a-11
 ķ.-urlar (ṭapu ķ.) 54a-1
 ķ.-urlar (zārī ķ.) 82b-15
 ķ.-ursaŋ (meded) 42a-8
- ķıpkızıl:** Çok aşırı kızıl 7b-12
- ķır-:** Kırmak
 ķ.-alum 76a-10
 ķ.-an 79a-10
 ķ.-asız 76b-11
 ķ.-madın 76a-13
- ķ.-up 79a-10
ķırıl-: Kırılmak; toplu halde ölmek
 ķ.-a 56a-10
 ķ.-dık 16a-4
 ķ.-dılar 16a-1
 ķ.-ur 16a-11, 18b-13
- ķırk:** Kırk 31b-12, 45a-10, 57a-3, 86b-15
- ķırk iki:** Kırk iki 45a-9
- ķırnağı:** Cariye ķ.-yım 85a-15
- ķışa:** Kısa ķ. (imiş) 7b-1
- ķışas:** (Ar.) Kissalar, hikayeler 1b-6, 2a-10, 93a-6
- ķismet:** (Ar.) Kismet, pay ķ. ol-
 -a 92b-2
- ķıssşa:** (Ar.) Hikaye; olay; konu 1a-4, 10b-3
 ķ.-laruŋ 42b-1
 ķ.-sı 2b-4
 ķ.-şın 1b-1, 2a-2, 6b-10, 87b-16, 93a-9, 94a-15
 ķ.-şından 1b-3
 ķ.-sını 91a-12, 99b-17
 ķ.-ya 3b-7
 ķ.-yı 3b-7, 28a-6
- ķıyām:** (Ar.) Kiyam, ayağa kalkma 24b-4
 ķ. ķıl-
 -dı 52b-11

- kıyâs:** (Ar.) Kiyas; ölçü
 ķ. et-
 92a-14
 ķ.-in 90b-11
- kıy-**: Kîymak; zulmetmek
 ķ.-duş 9b-6
- kîymet:** (Ar.) Kîymet, değer, fiyat
 ķ.-i 16b-2, 50b-17, 68a-14,
 68b-3, 73b-3
 ķ.-ine 21a-14, 30b-14
- kız:** Kız, kız çocuğu
 24b-6, 24b-10, 22b-8, 25b-
 17, 56b-6, 71b-12, 83a-10,
 84a-15
 ķ.-ı 3a-7, 27b-10, 28a-1,
 28a-13, 28a-14, 28a-2,
 61a-8
 ķ.-in 28a-7, 33a-3
 ķ.-ına 50b-1
 ķ.-ıŋ 22b-9
 ķ.-lar 3a-9
 ķ.-ları 84b-2, 86a-7
 ķ.-larım 31b-7
 ķ.-uŋ 25b-2, 25b-10
- kızdur-:** Kızdırma
 ķ.-maya 38b-2
- kızıl altun:** Ayarı tamam maden para
 73a-3, 73b-12, 73b-17,
 81a-13, 81a-5
 93a-9
- kızıl:** Kızıl; altın para, altın
 21a-1, 30b-6, 30b-6, 35b-2,
 79b-15
 ķ.-a 50a-5, 50b-17
 ķ.-ı 49b-11
- ķ.-ım 23a-5, 23b-12, 23b-
 14, 24b-2, 24b-7, 25a-7,
 24b-12, 25a-9,
 ķ.-ımızı 56b-7,
 ķ.-ımuŋ 24b-14
 ķ.-ımuz 32b-14
- kızılık:** Kîtlîk; pahalılık
 53a-10, 56a-8, 56a-13,
 61b-5
 ķ. mı 73b-6
 ķ.-da 63a-15
- kızkarداş:** Kız kardeş
 ķ.-ıŋ 72a-2
 ķ.-ıydi 84a-16
 ķ.-ları 89b-7
 ķ.-larına 86b-12
- kız oğlan:** Bakire
 60b-6, 61a-4, 61a-6
- ki:** (Far.) Ki, bağlama edati,
bağlama zamiri; şüphe
edati
 1b-6, 3a-4, 3a-1, 3b-1, 4a-
 13, 4b-1, 4b-11, 5a-1, 5a-6,
 6a-6, 7b-3, 7b-4, 8a-4, 8b-
 5, 8b-2, 8b-17, 8b-18, 9b-
 16, 9b-17, 10a-2, 10a-4, 10a-
 12, 10b-13, 10b-2, 11b-1,
 11b-4, 12a-9, 12b-14, 12b-
 15, 12b-9, 14a-15, 14b-6,
 15a-12, 15a-16, 15a-2,
 16a-10, 16a-8, 17a-15,
 17b-1, 17b-11, 17b-13,
 18a-6, 18a-9, 18a-17, 18b-
 7, 18b-9, 19a-5, 19b-14,
 20a-8, 21b-11, 22b-1, 23b-
 16, 24b-14, 24b-17, 25a-3,

- 26b-3, 26b-4, 27a-2, 28a-6,
29b-12, 29b-4, 29b-7, 30a-
13, 30b-2, 31a-7, 32a-12,
32b-2, 33b-14, 33b-16,
34a-17, 34b-7, 35a-11,
35a-18, 35a-8, 35b-15,
37a-2, 37b-4, 38b-17, 38b-
2, 38b-5, 38b-6, 39a-9,
41b-11, 42b-7, 43b-15,
44a-18, 44a-8, 44b-11,
44b-4, 45a-11, 45a-13,
46b-11, 46b-12, 46b-13,
46b-3, 46b-5, 46b-8, 47a-
1, 47a-11, 47a-17, 47a-6,
48a-12, 48b-1, 48b-11,
49a-11, 49b-2, 49b-3, 50a-
2, 50b-2, 51b-14, 52a-10,
52a-18, 53a-6, 53b-3, 53b-
4, 54a-17, 54a-5, 54a-7,
54b-7, 55a-13, 55a-9, 55b-
12, 55b-14, 55b-6, 56a-15,
56b-12, 56b-15, 57a-2,
57a-8, 57a-9, 57b-17, 58a-
7, 58a-15, 58b-11, 59a-7,
61a-5, 61b-9, 62a-17, 62a-
7, 62a-9, 64b-8, 65b-4,
66a-18, 67a-13, 67b-10,
69b-10, 69b-7, 69b-9, 70a-
1, 70b-18, 71a-11, 72a-1,
72b-8, 73b-13, 74a-11,
76b-11, 78a-16, 78b-6,
79a-1, 79a-3, 79b-16, 81a-
11, 81a-12, 81a-15, 82b-3,
83b-7, 84b-13, 84b-16,
85b-9, 86b-2, 90a-4, 91b-
5, 92a-8, 92b-2, 95a-5,
96a-1, 96a-11, 97a-12,
97a-14, 97a-2, 97a-7, 98a-
9, 98b-10, 98b-13, 98b-8,
98b-14, 99a-15, 100a-13,
100a-5
k. (tā k.) 64b-3, 64b-12,
66b-11, 67a-4, 72b-7, 84a-
7, 92a-2, 92a-4, 92a-6,
94a-4, 96a-8, 100a-15
- kibār:** (Ar.) Büyüklere, ulular
k. (ṣāḥī k.) 84b-1
- kibr:** (Ar.) Büyüklük;
büyüklenme
55b-19, 99b-6
k.-ile (kīn-i k.) 44a-11
- kılım:** (Far.) Yoksulların veya
dervişlerin giydiği kalın
üslük, hırka
72a-6
k.-i58a-18
- kıl u kāl:** (Ar.) Dedikodu
61a-15
k. eyle-
-medi 68a-10
- kile:** (Ar.) Tahıl ölçmekte
kullanılan kap
65b-12, 73a-4, 73b-12,
74b-7, 79b-13, 74a-14,
74b-3
k.-mi74b-10
k.-yi 73a-3, 73a-5, 73b-17,
74a-12, 73b-13, 79b-15
- killi:** (Far. gil+T.) Kil topraklı
39a-16
- kim:** Kim (bağlama edati,
bağlama zamiri)

- 3a-16, 4a-11, 4b-13, 4b-17,
5a-2, 5b-7, 6a-10, 7a-9, 7b-
14, 10a-13, 11a-5, 11a-16,
11b-11, 11b-16, 12a-13,
12a-14, 12a-17, 12b-17,
13a-8, 14b-4, 14b-17, 15a-
16, 15a-6, 16a-17, 16a-3,
16b-12, 16b-5, 17a-13,
19b-17, 19b-6, 20a-15,
20a-4, 20b-12, 21a-1, 21a-
17, 21b-16, 23b-15, 25a-6,
25a-9, 25b-17, 25b-5, 25b-
8, 26a-1, 26b-14, 27a-13,
29a-10, 29a-4, 29a-7, 29b-
5, 30a-5, 30a-9, 31a-10,
31a-6, 31b-1, 31b-6, 31b-
8, 33b-11, 33b-13, 34a-1,
34a-5, 34a-10, 34a-7, 34b-
10, 35b-14, 36b-9, 37a-15,
37b-7, 38a-3, 39a-9, 39a-
15, 39b-4, 40a-10, 40a-5,
40b-1, 40b-3, 40b-16, 41a-
17, 41b-1, 41b-9, 41b-12,
42a-9, 42b-7, 43b-16, 43b-
2, 43b-6, 43b-7, 43b-8,
45a-3, 46b-6, 46b-16, 46b-
17, 48a-8, 48a-13, 49a-8,
50b-14, 50b-15, 51a-10,
51b-16, 51b-19, 53b-12,
54a-15, 54b-2, 54b-3, 54b-
13, 55a-13, 55a-17, 55b-3,
55b-8, 56b-7, 56b-17, 57a-
10, 57a-11, 57b-12, 58a-
10, 58a-16, 58a-17, 59a-2,
59b-2, 60a-10, 60a-15, 60a-
7, 60a-13, 60b-15, 60b-7,
61a-16, 61a-4, 61b-5, 61b-
8, 62a-1, 62b-11, 62b-15,
62b-16, 63a-12, 63a-14,
63b-11, 63b-17, 64a-13,
64b-13, 65a-3, 65b-18,
66a-14, 67b-18, 67b-6,
68a-10, 68a-11, 68a-13,
68b-2, 68b-10, 68b-12,
68b-13, 68b-3, 69a-12,
69a-14, 69a-7, 69a-9, 69b-
7, 70a-5, 70a-9, 70b-10,
70b-2, 71a-14, 71a-16,
71b-8, 72b-11, 72b-13,
72b-14, 73a-11, 73a-9,
74a-4, 75a-17, 75a-4, 75a-
5, 75b-4, 76a-14, 76a-6,
76b-15, 77a-3, 77a-5, 77a-
9, 77b-10, 78b-12, 78b-15,
78b-17, 78b-9, 79a-5, 79a-
6, 79b-13, 80b-14, 80b-17,
81a-2, 81a-3, 81b-15, 82a-
16, 82a-3, 82a-8, 82b-12,
82b-16, 82b-3, 82b-5, 82b-
7, 82b-8, 82b-9, 83a-11,
83a-15, 83b-4, 83b-9, 84b-
17, 84b-5, 85a-10, 85a-12,
85b-3, 85b-8, 86a-4, 86a-8,
86b-11, 87a-2, 87a-6, 87b-
9, 88a-10, 88a-11, 88a-14,
88a-4, 88b-10, 88b-15,
88b-16, 88b-5, 88b-6, 89a-
7, 90b-11, 90b-3, 90b-4,
90b-6, 91a-6, 91b-1, 91b-
10, 91b-12, 91b-14, 91b-
15, 91b-9, 92a-14, 92a-15,
93a-13, 94a-1, 94a-10,

- 94a-3, 94b-10, 95a-11, 95a-3, 95b-10, 95b-7, 95b-9, 96a-16, 96b-12, 96b-13, 96b-7, 97a-10, 97a-4, 97a-9, 97b-17, 98a-17, 100a-10, 100a-13
k.(tā k.) 17b-5, 23b-17, 65b-2, 69a-6, 83b-15
- kim** : Kim (soru ve belirzilik zamiri)
6b-6, 9b-6, 12b-1, 13b-15, 16a-17, 16b-10, 17b-11, 18b-16, 19a-1, 20b-10, 21a-15, 22a-4, 22b-17, 24a-17, 27a-10, 29a-17, 30a-14, 31b-15, 32a-10, 34a-5, 36a-7, 36a-14, 36b-1, 37a-16, 40a-15, 33b-2, 35b-2, 42b-1, 43b-18, 44a-3, 45b-14, 48a-16, 49b-13, 51a-8, 53b-3, 53b-4, 54b-5, 60b-16, 63b-5, 69b-7, 72b-15, 82b-10, 83a-13, 91a-5, 100b-15
k. (durur) 20b-9, 26b-15, 48a-15, 58b-15, 91a-5
k. (her k.) 46b-8, 17b-12, 28b-2, 43b-13, 46b-12, 46b-13, 46b-7, 47a-1, 72b-15, 82b-10, 83a-13
k.-de10a-4, 29b-4, 61b-3, 92a-10
k.-dedür 43b-6
k.-den 50b-5, 26b-17, 29a-15, 50b-13, 58b-15
- k.-e 24a-4, 41a-5, 42b-3, 51a-13, 57b-7, 66a-14, 84b-13
k.-iŋ 51a-13, 63b-6, 66b-8
- kimi:** Kimi, kimisi; bazıları 3a-3, 5b-13, 7a-12, 9b-18, 22a-9
k.-ni9b-18
k.-nügen 22a-9
- kimisi:** Kimisi,bazısı 36b-5
k.-si 3b-3, 7a-12
k.-n 22a-9
- kimse:** Kimse krş. bk. **kimsene**
7a-1, 12a-7, 19a-4, 19a-5, 20a-13, 20b-13, 21a-11, 21b-17, 30b-11, 30b-14, 32b-16, 40a-2, 45b-4, 45b-4, 53a-11, 64b-6, 66a-15, 68a-10, 69b-1, 74b-17, 87a-3
k.-den 39b-10
k.-m 18a-12, 38a-8
k.-nügen 3a-15, 3a-16, 91a-7
k.-ye 3a-16, 19b-7, 23b-3, 31a-10, 32a-1, 32a-2, 41b-8, 52a-15, 69b-13
k.-yi 46b-5
- kimsene:** Kimse krş. bk. **kimse**
76b-2, 85a-6
- kīn:** (Far.) Kin, garez 99b-6
k. eyle-
-dügen 40a-1
-ye 41a-3

-yem 73a-5	k.-sin 73a-9
k.-den 55b-19	k.-ye 43b-19, 44b-13, 57a-
k.-i 44a-11	11, 58a-12
k.-üm 61a-2	k.-yi 55b-10
kird-gär: (Far.) Allah krş. bk.	kışile-: Ağırلامak, ikram ve izaz etmek
kirdigär	k.-dim 74b-9
83a-7	kışne-: Kişnemek
kirdigär: (Far. kird-gär) Allah krş.	k.-di 57a-18
bk. kird-gär	k.-dügin 57a-15
88b-16	k.-r (idi) 57a-14, 57a-17
kirtü: Doğru, gerçek	kitâb: (Ar.) Kitap
81b-6	7a-18
kişi: Kişi, insan; kimse	k.-da 34b-12
4a-17, 11a-14, 11b-16,	ko-: Bırakmak, salıvermek;
11b-17, 12b-15, 16b-17,	kovmak
17b-2, 19a-11, 19a-16,	9a-10, 41a-1, 99a-14
21a-5, 22a-5, 26a-7, 29a-	ķ.-d1 53b-10, 54b-12, 61b-
14, 35a-13, 37a-2, 39a-15,	11, 62b-9, 63b-12, 80a-13
39a-17, 39b-17, 39b-9,	ķ.-d1 (alı ķ.) 87a-6
41b-4, 42b-12, 43a-4, 43b-	ķ.-d1 (aşa ķ.) 28b-15
12, 44b-18, 45b-18, 46b-9,	ķ.-dığım 29a-12
46b-10, 46b-14, 47a-9,	ķ.-dılalar 20b-15, 45a-10,
52b-17, 54b-2, 54b-5, 55a-	66a-11, 73a-16
12, 55b-11, 55b-12, 60b-3,	ķ.-duğın 25b-4
61b-1, 62b-4, 63b-17, 69b-	ķ.-duj 48b-2, 52a-18
8, 70b-2, 70b-6, 76b-9,	ķ.-ğıl 80a-5
81b-12, 82a-4, 83b-4, 86b-	ķ.-ma 6a-17, 22a-2, 52a-12
11, 88a-10, 91b-1, 95b-5,	ķ.-madı 81b-10, 84a-14,
97b-4	86a-1, 93b-8
k.-den 27b-8, 62b-16	ķ.-madılar 8b-9, 29a-9,
k.-dür 26b-13, 29b-14,	33a-15
62b-4, 62b-15	ķ.-maǵıl (elden ķ.) 12a-1
k.-ler 30a-1, 43b-14	ķ.-maya 6a-9
k.-nügen 19a-13, 28b-12,	ķ.-mayam 38b-11, 39b-2
72b-15,	ķ.-mazıdı 83a-6
k.-sidür 16a-17	

- ķ.-mış 83b-11
ķ.-mışdı 17a-7
ķ.-r 7b-5
ķ.-salar 39a-11
- ķoca:** Büyük, kocaman; yaşlı
7a-12, 11b-3, 57b-6, 98a-6
- ķocacuk:** Yaşlı erkek; yaşlı
8b-17, 71b-11
- ķoku:** Koku
65a-7, 68a-17
ķ.-dan 65a-7
ķ.-lar 58a-7
ķ.-lari64b-11
ķ.-sı 46b-8
ķ.-sın 64b-16, 84a-18
ķ.-sından 36b-16
ķ.-su 64b-9
ķ.-yi 64b-10, 64b-12
- ķol:** Kol, el
ķ.-ı 68a-6
ķ.-ımda 75a-15
ķ.-in 25b-7, 38a-4, 71b-6,
75b-2
ķ.-ına 68a-4, 68a-9
ķ.-ında 68a-2, 68a-5, 68a-7
ķ.-ındadur75b-1
ķ.-ını 68a-1, 68a-5
ķ.-una 66b-17, 67b-18,
93a-17
ķ.-undan 67b-12
- ķolla-:** Kollamak, durumun
ortaya çıkışmasını beklemek
ķ.-dilar72-4
- ķon-:** Konmak, konaklamak
ķ.-ar 2b-11, 10b-13, 11b-
12, 21b-4
- ķ.-ayum51a-5, 51a-6
ķ.-dı 11b-17, 16b-8, 87b-8,
90a-8
ķ.-dilar73b-15
ķ.-mış (ķäfile ķ.) 12b-11
ķ.-mışdı 97a-16
ķ.-up36b-7
- ķonak:** Araba veya hayvanla
yapılan yolculukta geceyi
geçirmek için kalınan yer
ķ.-da73b-15
- ķondur-:**Kondurmak
ķ.-ur 17a-12
- ķonukla-:** Konuk etmek
ķ.-dı18a-5, 69b-12, 73b-1
ķ.-ğıl 63a-4
ķ.-yup 74b-9
- ķop-:** Kopmak; yayılmak, ortaya
çıkmak
ķ.-dı 2a-11, 57b-5, 87a-1,
89b-15, 100a-1
- ķork-:** Korkmak, ürkmek
39b-8
ķ.-a (ķorķa) 10b-1
ķ.-alum 18b-9
ķ.-ar 39b-12
ķ.-arım 4b-14, 46a-6, 79a-
1
ķ.-arisej 18b-8
ķ.-aruz14b-13
ķ.-dilar9b-1
ķ.-ğıl 18b-7
ķ.-maduğ m19b-5
ķ.-mağıl 39b-10, 67b-11
ķ.-mazız 18b-3
ķ.-saŋ 41b-14

ķ.-up 13a-5	ķ.-up 43b-3, 43b-8
korķu: Korku	koy-: Koymak, bırakmak;
ķ. ol-	hapsetmek krş. bk. gøy-
-dı 41b-12	40b-17, 99a-17
-maya 41b-12	ķ.-a 44b-1, 94b-10
ķ.-dan 59b-12, 64a-12,	ķ.-alum 7a-10, 10b-3,
75b-3, 76b-17, 82a-12	47a-2, 86b-3
ķ.-larından 74b-11	ķ.-am 44a-4, 44a-5, 44a-16
ķ.-sı 18b-8	ķ.-an 60a-3
ķ.-sunda 40b-12	ķ.-ar 47a-3
ķ.-sundan 13a-12	ķ.-ardı 77b-7
korķulu: Korkulu	ķ.-arlar (idi) 63a-9
15b-18, 23a-6	ķ.-asın 14a-13
korķut-: Korkutmak	ķ.-asız 65b-4
ķ.-dılar 13a-8	ķ.-dı (fitne ķ.) 3a-9
koru-: Korumak, muhafaza etmek	ķ.-dılar 21a-13, 44b-6,
ķ.-r 26a-8	45b-5, 99a-12
koş-: Koşmak; birleştirmek;	ķ.-dım (zindāna ķ.) 54a-7
koymak; ayırmak; düzmek	ķ.-ısar (aşa ķ.) 47b-6
ķ.-anı 28b-2	ķ.-madı 79a-15
ķ.-dı 95b-6	ķ.-dılar (ipi) 7b-2
koşun: Saf, asker dizisi	ķ.-uban (adı şanı ķ.) 36a-4
88b-6	ķ.-uŋ 89b-11
kotar-: Kurtarmak	ķ.-up 31b-17, 47b-10, 61a-
ķ.-dı 15b-2, 48a-16	13
kov-: Kovmak	koy(u)n: Bağır, koyun, göğüs
ķ.-a (çıkar) 40b-11	ķ.-um (içinde) 10b-14
ķ.-ar (yel ķ.) 56b-15	ķ.-una (toldı ķ.) 5b-18
ķ.-uŋ 54a-10	koyun: Koyun
kovci: Kovcu, dedikoducu	1b-9, 34a-16
ķ.-lardan 3a-8	ķ.-ile 53a-11
kovlaş-: Arkadan çektiştirmek,	ķ.-uŋ 2a-6
dedikodu yapmak	köpek(g): Köpek
ķ.-dılar 42b-6	k.-ine (tağın k.) 5b-2
ķ.-duğın 42b-12	körpe: Çok genç, yeterli
ķ.-duñuz 43b-4	olgunluğa ulaşmamış

- k. (kuzı) 4b-12
k.-siyim 6a-6
- kös:** (Far.) Büyük davul
86a-9, 87a-11, 88a-5
k. (āvāz-ı k.) 88a-17
k.-iyle 95b-11
- köşk:** (Far.) Köşk
22a-9, 36a-14, 37b-17,
39b-3, 39b-4, 39b-9, 40b-
11, 62a-1, 90a-6, 93a-5
k. eyle-
-di 28b-13
k.-de 29a-5
k.-den 29a-9, 62a-12, 63b-
3
k.-e 31a-4, 67a-7, 90a-9,
93a-12, 93b-3
k.-i (dīvār-ı k.) 36b-8
k.-i 37b-3, 76b-14, 79a-13,
79a-14
k.-ine 41b-9
k.-leri 25b-14, 39b-7
k.-lerine 26a-2
k.-üne 42b-13
k.-üp 22a-5
- kucaklıa:** Kucaklamak, sarılmak
k.-dı 89a-13
- kuc:** Kucaklamak
k.-am 39b-3
k.-ar 10b-15, 16b-1, 28a-
15, 61b-15, 77a-17
k.-aydı 40a-6
k.-dı 5b-6, 7b-16, 97b-9
k.-duğrı 28a-13
k.-up 7b-16, 15a-4
- kucus-:** Kucaklamak, sarılmak
krş. bk. **kucus-**
k.-dılار 38a-5, 83a-3, 85b-
12
k.-mış 38a-5
k.-uban 14b-10, 71a-8,
71b-7
k.-up 14b-10
- kuç-:** Kucaklamak krş. bk. **kuc-**
k.-maķ 29a-6
- kucus-:** Kucaklamak krş. bk.
kucus-
k.-dı 95b-13
- kudayfir:** (Ar.) Mısır hükümdarı
krş. bk. **kudfir**
28a-9
- kudfir:** (Ar.) Mısır hükümdarı
krş. bk. **kudayfir**
k.-i 26b-13
- kudret:** (Ar.) Kudret, güç;
Allah'ın sıfatlarından
k.-i (hakkı) 84a-14
k.-i 76b-8
k.-im 60b-1
k.-in 33b-17
k.-ini 56b-9, 58a-3
k.-inji 62a-16
k.-le 91a-11
- kudüs:** (Ar.) Kudüs
k.-e 98a-9
- küh:** (Far.) Dağ
k.-ı (şâhrā) 66a-9
k.-ı (kāfūn) 15b-14
- küh-ger:** (Far.) Dağçı
89b-16
- kühistān:** (Far.) Dağlık yer

k.-da 51a-6	ķ.-dur 14a-14, 18a-6, 18a-8, 44a-8
ķul: Kul; köle; insan	ķ.-ı 3b-10, 13a-1, 13a-14, 13b-7, 15b-6
11a-6, 11a-7, 13a-12, 14a-9, 15a-7, 16a-5, 16a-11, 16a-12, 16a-17, 16b-4, 18a-7, 18a-9, 18b-10, 18b-16, 18b-17, 21a-16, 21a-8, 21b-12, 22a-15, 29a-4, 31a-2, 32b-11, 35b-13, 38b-10, 42b-7, 48a-11, 78b-14, 91a-16, 91b-3	ķ.-ı (durur) 88b-7
ķ. (durur) 36a-11	ķ.-ı ol-
ķ. ét-	-avuz 74b-3 -dı 57a-3
-di 91b-3	ķ.-ı 22a-4, 23b-4, 41a-1, 44a-18, 80b-10, 83b-5
-dük 57a-6	ķ.-ıdur 55b-1
-diler 75a-2	ķ.-ım 38b-7
ķ. eyle-	ķ.-ın 20a-12
-di 32b-4, 55b-7, 56b-9	ķ.-ına 42b-9
-diler 77a-12	ķ.-ıni 20a-10, 42b-10
-yen 6a-15	ķ.-ıñuzda 13b-15
ķ. (iken) 6a-15, 56b-10	ķ.-ıyam 13a-11, 22a-5
ķ. (iseñ) 5a-3	ķ.-iken 57a-7
ķ. (karavaş) 28a-12, 56b-5, 56b-6	ķ.-lar 81a-4
ķ. ol-	ķ.-lara 54b-6, 89b-11, 91b-7
-alar 3a-5	ķ.-ları 15b-3, 56b-15, 77b-3
-am 33a-13	ķ.-larına 25b-6, 80a-15, 81a-4, 96a-12
-an 5a-15, 38b-8	ķ.-larındanim 53a-4
-asın 21b-11	ķ.-larını 12b-6
-aydım 12a-6	ķ.-larınıñ 34a-8
-dılar 45a-14, 56b-8	ķ.-lim 38b-8
-up 15a-9, 15a-16	ķ. misuñ 14a-2
ķ. (tonı) 33a-13	ķ.-muñ 21a-14, 21a-15, 29b-7
ķ.-a 6a-16, 16a-16, 33a-13, 96a-10	ķ.-um 16b-3, 57a-6, 59a-9
ķ.-dan 28b-3	ķ.-um (durur) 54a-4
	ķ.-umi 21a-15
	ķ.-umızdur 13b-1, 13b-2
	ķ.-umsın 32b-3

- ķ.-umuŋ 29b-4
 ķ.-umuz 12b-17, 13a-4,
 14a-11
 ķ.-umuzı (ol ķ.) 13a-2
 ķ.-una 11b-9, 42b-8
 ķ.-unı 21a-7, 55b-13
 ķ.-uŋ 13b-8, 15b-2, 16a-6,
 20a-11, 30b-13, 40b-15,
 44a-11, 46a-9
 ķ.-uŋa 12b-2, 48b-10
 ķ.-uŋı 20b-17, 29a-17, 31a-
 17
 ķ.-uŋuz 80b-9
 ķ.-uŋuzuŋ 80b-11
 ķ.-uz mıdur 13a-17
- kulak(ğ):** Kulak
 68b-12
 ķ.-ıñ 85b-15
 ķ.-ına 8a-18, 89a-1
 ķ. (eşidür) 3b-1
 ķ. tut-
 45a-17
 ķ. ur-
 49a-14
 -asın 57b-14
 -ğıl 35b-10
 -uŋ 80b-8
 -up 49a-5, 52a-13
 -ur 26b-5
- kulle:** (Ar.) Dağ tepesi, zirve
 ķ.-sinden 15b-14
- kulluk(ğ):** Kulluk
 ķ.-a (getürdi) 5a-3
 ķ. ét(d)-
 -er 75b-5
- ķ.-a 5a-15, 13a-11, 14a-3,
 14a-14, 38b-8, 54b-14,
 91b-9
 ķ. ét(d)-
 -en 46b-14
 -erim 85a-15
 ķ. eyle-
 -yem 7a-15
 ķ. kıl-
 -alar 22a-13
- kumāş:** (Ar.) Kumaş, ipek, yün
 vb. liflerden yapılan
 dokuma
 86b-12
 ķ.-ı 56b-3
 ķ.-ıñ 56b-2
- kumrı:** (Far.) Kumru
 ķ. ol-
 -up 51a-6
 ķ.-lar 70a-13
- ķur-:** Kurmak, ayarlamak
 ķ.-dılar 38a-9, 69a-10
- ķur'ān:** (Ar.) Kur'ān
 4b-9
- ķurb:** (Ar.) Yakın olma, yakınlık
 ķ.-ı (cebrā'ıł) 6b-2
- ķurbān:** (Ar.) Kurban
 6a-1, 36a-6
 51a-17
 ķ. ét(d)-
 -er 17a-13
- ķ. et-
 -dük 84b-2
 ķ. kıl-
 -alum 46a-8
 ķ. ol-

-sun 51b-19	68b-11
ķ.-ım 8b-16	ķ.-ları 39b-7
ķurd: Kurt krş. bk. ķurt	ķuş: Kuş
9b-13, 39a-15, 56a-11, 72a-17, 72b-1, 72b-6	2a-11, 10a-13, 10b-13, 39a- 15, 89a-8
ķ. (ķuş) 10a-13	ķ.-lar 11b-7
ķ.-a 8b-10, 9b-7, 65b-3, 69b-6, 70a-7, 70b-14, 72b- 4	ķ.-lar 47a-16, 47b-13, 48a-3, 47b-6, 56a-11
ķ.-ı 8b-8, 8b-18, 9b-17	ķ.-una 55b-17
ķurdur-: Kurdurmak	ķ.-uni 14a-12
ķ.-mış 81b-13	ķ.-uŋ 36b-16
ķuri: Kuru krş. bk. ķuru	ķuşa-: Kuşatmak, çevirmek
58a-11, 78b-18	ķ.-dı (ķuşağın ķ.) 17b-15
ķurt: Kurt krş. bk. ķurd	ķ.-dup (kemerler ķ.) 44a- 14
4b-17, 8b-2, 8b-5, 9b-2, 9b- 3, 63b-15, 84b-4	ķuşak(ğ): Kuşak
ķ.-lar 4b-12, 39a-13	55a-6
ķ.-ları 9b-10	ķ.-ı 33b-14
ķurtar-: Kurtarmak	ķ.-ıın (ķuşadı) 17b-15
38a-10, 38a-11	ķ.-ıın (ķuşanur) 33b-7
ķ.-a 16a-8	ķ. eyle- -di 58b-3
ķ.-an 48a-15	ķuşan-: Kuşanmak
ķ.-ayum 13b-17	ķ.-dı 58b-3
ķ.-ur 11b-14, 28a-14	ķ.-ur 33b-7
ķurtul-: Kurtulmak	ķuşlık: Kuşlık zamanı
ķ.-a 18b-9	ķ. ol- -dı 76b-1, 76b-3
ķ.-dilar 54b-17	ķ.-a 18a-15
ķ.-duñuz 16b-6	ķutlu: Kutlu, uğurlu
ķ.-maǵa 14a-4	ķ. (durur) 32b-12
ķuru: Kuru krş. bk. ķuri	ķ. ol- -sun 31a-3, 37b-15
1b-4	ķ.-layı 45a-15
ķuru-: Kurumak	ķ.-layu 55b-4
ķ.-r 69a-15	ķuvvet: (Ar.) Kuvvet, güç
ķ.-ya 56a-12	
ķuşür : (Ar.) Kusur, eksiklik	

- 18b-6, 55b-16, 67a-12,
79a-6, 93b-2
ķ. (şavt-ı ķ.) 76b-6
ķ.-den 94b-2
ķ.-i 94a-16
ķ.-imüz 76b-4, 79a-15
ķ.-leri 76a-17
- kuvvetlü:** Kuvvetli
51b-14
ķ. (durur) 29b-13
- kūy:** (Far.) Köy; mahalle
k.-ı (gülü) 27a-7
- kuyı:** Kuyu krş. bk. **kuyu**
6a-17
- kuyruk(g):** Kuyruk
ķ-ı 36b-15
- kuyu:** Kuyu krş. bk. kuyı
6a-12, 11b-6, 11b-7, 11b-
10, 11b-16, 82a-12
ķ. (ağzına) 12a-11
ķ. dibi
-n 7b-1
-nde 6b-19, 7a-4, 7a-5,
7b-11, 7b-5, 8a-7
ķ. (katında) 11a-12
ķ.-a 12b-10
ķ.-da 6b-18, 11b-8, 11b-9,
11b-11, 11b-13, 11b-14,
12a-2, 12b-12
ķ.-dan 12a-9, 12a-14, 48a-
15
ķ.-nuŋ 7a-4, 11b-17
ķ.-ya 6b-11, 7a-13, 7a-11,
7a-19, 7b-1, 10a-13, 10a-15,
11b-16, 12a-1, 12a-2, 12b-
1, 69a-3
- kuyumcı:** Kuyumcu krş. bk.
kuyumçı
17b-12
- kuyumçı:** Kuyumcu krş. bk.
kuyumçı
ķ.-lar 36b-9
- kuzı:** Kuzu
2a-3, 4b-11, 4b-12, 53a-11
ķ.-m19b-6
- kuziçuk:** Küçük kuzu
ķ.-lar 56a-10
- küçüci:** Küçük krş. bk. **küçük**
k. (oğlu) 53a-10, 53a-
13, 74a-5, 76a-11
k. (ulu k.) 16a-3, 45a-16,
55b-4, 56a-12, 57b-2, 57b-
6, 59b-10, 63a-9, 87a-10,
90a-12, 90b-8, 90b-9, 91b-
5, 97b-12
- küçükçük:** Küçükçük, çok küçük
63b-13
k.-ken 70a-7
- küçük(g):** Küçük
k.-e 29b-17
k. (idi) 1b-12
k. (iken) 69b-6, 70b-14
- küçümen:** Daha küçük
k.-iŋ 86a-16
- küfr:** (Ar.) Küfr
k. ol-
-a 92a-16
- külâh:** (Far.) Külâh
42a-9, 78b-11
- külli:** (Ar.) Bütün; çok fazla

- 39a-16, 47a-16, 69b-10,
70a-12, 71a-12, 82a-6,
100b-8
k.-si 59b-13
- kürsî:** (Ar.) Kürsü
54a-4, 54b-12, 81b-13,
81b-16
k.-si 54b-11
k.-sine 54b-13
k.-yi 54b-12
- küs-:** Küsmek, gücenmek
k.-megil7b-1
- L**
- lâ-cerem:** (Ar.) Şüphesiz
72b-14
- la'în:** (Ar.) Lanetli
l.-iñ 64b-13
- lağab:** (Ar.) Lakap, takma ad
100a-5
- lâkin:** (Ar.) Ama, fakat
1b-13
- lâ'l:** (Ar.) Parlak kırmızı renkte
değerli bir süs taşı
39b-5, 45a-2, 58a-13, 90b-
14
l.-i (yâkût) 3a-12, 11a-1,
33a-10, 66b-16
l.-i (cevher) 21a-13
l.-i (sîr-âb) 22b-12
l.-e 36b-3
- lâle-zâr:** (Far.) Lale bahçesi
97a-8
- lâ'net:** (Ar.) Lanet, lanetli
46b-6
- latîf:** (Ar.) Latif, hoş
- 43a-8, 44b-3, 45b-17, 62a-
15, 70b-4
- latîfe:** (Ar.) Latif, narin, güzel
l. (kız) 22b-8
l. (kul) 32b-11
- lavâş:** (Far.) İnce yufka, pide
62a-14
- lâ yesû:** (Ar.) Kötü değil
77b-15
- lâ-yezâl:** (Ar.) Sonu olmayan
94b-7, 97a-10
- lâyik:** (Ar.) Layık, uygun
22a-13, 47a-10, 59a-6,
60a-15, 87a-2
l. (durur) 32b-14
l. (ise) 43b-9, 77a-3
l.-dur47a-17
l.midor33b-16
- leb:** (Far.) Dudak
l.-im 79b-4
l.-inde 22b-12
- lerze:** (Far.) Titreyiş
82a-10
- leşker:** (Far.) Asker
18b-2, 57a-17, 57b-1, 57b-
2, 59b-10, 78b-10, 87b-6,
88a-16, 88b-3, 89a-16,
89b-15, 89b-17, 92b-13,
95b-12
l.-e 18b-11, 18b-12, 68b-4,
87b-12, 96b-2, 96b-4
l.-i 18a-2, 57b-4, 86a-13,
87b-16, 87b-17, 89a-15,
92b-15, 92b-17
l.-in 8b-18, 57a-10, 57a-
12, 57b-7

l.-ine 55a-14

l.-ini 18a-16

l.-yle 95b-10

levh-i mahfuz: (Ar.) Her şeyin, insan kaderinin, olmuş ve olacakların älem yaratılmadan önce Allah tarafından takdir edilerek, üzerine yazıldığına inanılan ilahi levha
l.-a 85a-17

leyk: (Ar.) Lakin, ancak 81b-17

leyl: (Ar.) Gece 84b-7, 85a-2, 96a-4

lezzet: (Ar.) Lezzet, tat 33a-5
l.-dür 92a-13
l.-i 45b-12
l.-inden 98a-13

libās: (Ar.) Elbise 86b-16

lisān: (Ar.) Lisan, dil 81a-3

lokma: (Ar.) Lokma 19b-2, 69b-13
l.-asından 18a-1

lutf: (Ar.) Lutf, hoşluk, ihsan 18a-8
l. ét(d)-
-üben 92b-16
-üp 31a-17
l. eyle-
-di 60b-12
l.-i (hulkıyla) 67b-10
l.-i (ihsani) 63a-17

l.-i (ihsanını) 65a-10

l.-i (ihsanla) 58a-5

l.-i (in‘äm) 32b-13

l.-i (sahāvetler) 82b-12

l.-imuzı 27b-16

l.-ını 25b-3, 57a-7

l.-ile 28a-3

l.-la 10b-1, 81b-16

l.-unuş 22a-11

l.-uñuz 64a-16

l.-undan (kendü l.) 2a-15

M

ma‘ās: (Ar.) Yaşayış; rizk 92a-11

mağara: (Ar.) Mağara 96b-11

mağbūn: (Ar.) Aldanmak; şaşırmak
m. ol-
-ur 19a-11

mağmūk: (Ar.) Karanlık
m. eyle-
-gil 99a-16

magrib: (Ar.) Batı
m. (iline) 25b-11
m.-e 8b-7, 22b-16

mağz: (Far.) Beyin
m.-ina 45b-12

māh: (Far.) Ay 95b-2, 98a-16
m. (idi) 22b-10
m. ol-
-asın 56b-17
-up 16b-7
m.-i (rū) 88a-3

mahāl: (Ar.) Yer; mevki

m. ol-	-megil 48b-10
-a 48b-11	
mahallî: (Ar.) Yerel, yöresel 98b-1	m. ƙal-
	-duƙ 8b-3
mahane: (Far. bahâne) Bahane, sebep	-uruz 5a-6
m. bul-	
-an 70b-2	mahv: (Ar.) Mahv, yok etme
-ısar 70b-2	m. eyle-
	-di 46b-4
mahbûb: (Ar.) Sevgili, sevilen	mahzâ: (Ar.) Yalnız, ancak 1a-3
m. ét(d)-	mahzûn: (Ar.) Üzüntülü, mahzun
-en 97b-16	m. ƙoy-
m.-um (münis-i m.) 44a-2	-asız 65b-4
m.-um 100a-10	m. ol-
mahcûb-ü l-enâm: (Ar.) Yaratılmışların mahcubu 12a-17	-a 42b-7
mahfil: (Ar.) Toplanılacak yer m.-e 70a-11	-ur 19a-17
mâh-ı rû: (Far.) İlahi görünüşün aydınlanmalarının başlangıcı 92a-2, 95a-16	makâl: (Ar.) Söz, laf
mâhir: (Ar.) Usta, kabiliyetli 1a-9	m. et-
mahlük: (Ar.) Mahluk, yaratılmış olan	-megil 48b-7
m. eyle-	makâm: (Ar.) Makam, mevki
-mez 6a-11	m. ét-
mâhmûr: (Ar.) Sarhoşluk dolayısıyla sersem olan	-dim 39a-1
m. ol-	m. yap-
-dî 3b-3	-di 22b-3
mahrûm: (Ar.) Mahrum, yoksun 83a-14	m.-ı (cebrâ 'il) 6b-1
m. et-	m.-ı (kurb-ı cebrâ 'il) 6b-2
	m.-ı 22b-4
	m.-ına 20b-6
	makber: (Ar.) Mezar 96b-6
	m.-e 15a-2
	makbûl: (Ar.) Kabul edilen
	m. eyle-
	-yen 6a-15
	m. ol-
	-ur 19b-17
	makbûz: (Ar.) Alınmış, alınan

m. ol-	m.-112b-13, 21b-16, 29b-3,
-am 97a-12	60a-11, 74a-16, 87a-16
makrûn: (Ar.) Kavuşmuş, ulaşmış	m.-ım 23a-9
m. ol-	m.-ın 22b-4
-dî 98a-5	m.-ınuğ 22b-1
makşûd: (Ar.) Maksat, niyet	m.-ıñuz 64a-5
edilen	m.-ıyla 70a-2
22a-13	m.-ile 32a-14
m. ķoş-	m.-lar 32a-9
-anı 28b-2	m.-um 31a-2
m.-a ēr-	m.-umı 30b-16, 39b-14
-di 10a-6	m.-unuğ (mülk-i m.) 55a-9
m.-in 45b-14	m.-uğ 74a-16
m.-ına (érer m.) 32b-16	m.-uña 11a-7
m.-ları 72a-18	m.-uñı 32b-1, 32b-3, 32b-4
m.-laruğ 51a-1	mâlik: (Ar.) Malik
m.-um 7b-13, 7b-14, 33b-	15b-5, 16a-3, 16a-5, 16a-
14, 39b-3	16, 16b-1, 16b-15, 16b-8,
m.-uğ 32b-17	17a-8, 17b-16, 18a-10,
m.-uña 7a-7, 32b-17, 59b-	18a-11, 18a-13, 31a-2,
8	31a-17, 31a-6, 31a-12,
mâl: (Ar.) Mal, servet, mülk	51b-13, 52a-17, 52b-8,
1b-5, 2a-11, 11a-8, 16a-2,	54a-4, 55a-12, 55a-17,
21b-15, 21b-17, 21b-3,	55a-8, 60b-14, 65b-17,
24b-13, 25a-1, 27a-15,	87b-10, 91a-8, 91a-9, 92b-
30b-1, 30b-8, 31a-17, 31b-	9, 93a-1, 94a-11
2, 32a-8, 32a-9, 32a-12,	m.-den 27a-2
39b-5, 42b-15, 56a-4, 56a-	m.-e 15b-4, 18b-10, 27a-3,
16, 59b-17, 75a-2, 87a-3,	30a-12, 31a-5, 55a-16,
91a-14, 94a-14, 96a-2,	87b-10
96a-5	m.-i 18a-17, 55b-6, 55b-7,
m. dök-	60b-13
-diler 56a-4	m.-sin 45b-7
m. (mülk) 8a-5, 30b-1	m.-üñ 15b-3, 15b-6, 17b-
m.-a mülke 31b-10	15, 18a-17, 20b-16, 21a-7,
	55b-7, 94b-1, 99b-6

mâlik-i reyyân: (Ar.) Hz, Yusuf'un vezirlik yaptığı Mısır hükümdarı 44a-17, 54b-6, 54b-8, 55b- 1, 93a-10, 93a-6, 94a-16 m.-ı 93b-18 m.-ıŋ 88a-2	m. ol- -di 5a-1, 59a-6, 75b-13 m.-dur 48b-14
mâlik toğarı: (Ar.) Hz. Yusuf'u satın alan kişi 30a-16, 30b- 12	ma'c mûr: (Ar.) Bayındır; şenlikli m. ol- -ur 15a-17 m.-ıdur 31a-8
mâlikü'l-mülk: (Ar.) Mülk sahibi; Allah'ın sıfatlarından 48b-2, 55b-8	ma'c nâ: (Ar.) Mana, anlam, açıklama; neden m. (dürr-i m.) 70a-11 m. (kânında) 51a-7 m.-da 100b-8 m.-sıń 40a-14 m.-sından 80b-4 m.-sıńı 62b-7
mâmil: (Ar.) Hz. Yusuf'un küçük oğlu 76a-12, 76a-16 m.-ı 76a-11	ma'c nî: (Ar.) Mana, anlam m.-sıńı 2b-13
mançılık(g): (Ar.) mencanık) Mancınık, kaldırıç m.-ı 6b-6	ma'c rifet: (Ar.) Hüner, marifet 68b-12
manzara : (Ar.) Manzara, görünüm 76b-14 m.-dan 28b-15 m.-ya 28b-16	ma'c şûm: (Ar.) Masum, suçsuz, günahsız m. iken 20a-11
manzar: (Ar.) Görünüş, çehre m.-ı 28b-14	ma'c şûk: (Ar.) Aşık olunan, sevgili 43b-11
ma'c den: (Ar.) Maden 3a-5, 18a-8, 67b-8	m. (‘aşık-ı m.) 44a-3 m. ol- -asın 38a-15 m.-a61a-17
ma'c den-ü'l-esrâr: (Ar.) Gizli maden m. ol- -duŋ 3b-5	m.-ası 38a-1 m.-ı 32b-15, 61b-1 m.-ım 35a-18 m.-ıma 29a-11
ma'c lûm: (Ar.) Malum, bilinen m. ét- -di 47b-4	m.-ın 29a-6 m.-ına 29a-7 m.-ıyla 36a-10

- m.-ıyla 36a-4
 m.-um 38a-16, 44a-2
 m.-uma 35b-12
 m.-umsın 38a-14
 m.-uŋ 26b-3, 54a-18, 54b-
 2
 m.-uŋa 7a-7
- maşlahat:** (Ar.) Önemli, iş
 81a-10, 87a-6
- māt :** (Ar.) Mat, donuk
 m. (māt) 12b-7
- mātem:** (Ar.) Yas, matem
 9b-6
 m.-e 97b-12
- matbah:** (Ar.) Mutfak
 m.-a
 73a-17
- mā-verd:** (Ar.) Gül suyu
 m. tut-
 -ar 36b-10
- māye:** (Far.) Esas; güç
 m.-si 97b-5
- mecāl:** (Ar.) Güç, kuvvet
 83a-1
- meclis:** (Ar.) Meclis
 m.-i 56a-2, 72b-17
 m.-inde 1b-4
- mecnūn:** (Ar.) Deli, divane; aşık
 22b-13
 m. eyle-
 -di 39a-6, 39a-6, 54b-1
 m. ol-
 -up 17a-4,
 -ur 19a-16
- mechrūh:** (Ar.) Yaralı, yaralanmış
 m. eyle-
- düşüz 77b-8
 m. ol-
 -duşuz 43b-4
- meded:** (Ar.) Meded, çare,
 yardım
 5b-11, 42a-8, 60a-2
- m. eyle-
 18b-2, 45b-7, 72b-16
- medh:** (Ar.) Meth, övgü
 88b-8
- m. eyle-
 -di 63b-1
- m. (senəlar) 25a-16
- medîne:** (Ar.) Şehir
 m-yi 54b-3
- mefħar ü'l-‘abā:** (Ar.) Övünme
 m. 97b-14
- meger:** (Far.) Meğer, oysaki,
 şayet
 1b-5, 1b-7, 1b-9, 1b-14,
 2a-1, 2a-3, 2a-6, 2a-10,
 15a-4, 15b-10, 24b-3, 29b-
 3, 30a-2, 43b-13, 51b-8,
 63a-16, 64a-13, 64b-10,
 79b-15, 81b-11, 81b-13,
 82a-14, 83b-5, 84a-8, 83b-
 11, 84b-4, 84b-11, 84b-16,
 84b-12, 84b-14, 85a-2,
 86a-4, 86a-17, 88a-9, 90a-
 5, 90b-11, 90b-13, 91a-2,
 91b-4, 92b-10, 93a-6, 93a-
 10, 94a-17, 94b-1, 94b-16,
 95b-6, 96a-12, 96b-6, 96b-
 8, 96b-5, 96b-12, 97b-4,
 97b-9, 98b-1, 99a-13, 99b-
 9, 100a-7, 100b-4

- mehâfen:** (Ar.) Korku
95b-2, 95b-8
- mekân:** (Ar.) Mekan, yer
m.-a 55b-15, 55b-16
- mekr:** (Ar.) Hile, aldatma
m.-inden 48a-16
- melâhatlu:** (Ar.) Güzellik sahibi
29b-12
- melâl:** (Ar.) Usanma, bunalma
m. kıtl-
-ma 48b-10
- melâmet:** (Ar.) Ayıplama, kınama
37a-10
- melâ'ik:** (Ar.) Melekler
59a-7, 97b-12
- melek:** (Ar.) Melek, ferîste
78a-15
m.-ler 85b-11
- melekü'l-mevt:** (Ar.) Ölüm
melegî, Azrail
78a-12, 78b-2
- melik:** (Ar.) Melik, sultan,
hükümdar
9a-18, 10b-12, 11a-10,
11a-12, 11b-1, 11b-4, 11b-
7, 12b-2, 12b-3, 12b-16,
13a-5, 13a-16, 13b-3, 13b-
4, 13b-13, 13b-14, 13b-8,
14a-2, 14a-5, 14a-16, 14a-
17, 14b-3, 14b-8, 16a-8,
17a-12, 18a-5, 18a-6, 18b-
1, 19a-18, 19a-2, 19b-1,
20b-12, 20b-14, 20b-7,
20b-8, 20b-9, 21a-1, 21a-6,
21a-14, 21a-16, 78b-12
m.-den 15a-12
- m.-e 12b-17, 13a-10, 13a-
13, 15b-2, 17b-17
- m.-üj 14a-1, 16a-12
- melik toğarı:** (Ar.) Hz. Yusuf'u
satın alan melik
30a-11
- melik-i reyyân:** (Ar.) Mısır
Hükümdarı
10b-4
- mel'ün:** (Ar.) Lanetlenmiş
23a-1
- m. ol-
-ur 19a-11
- melül:** (Ar.) Usanmış, bıkmış
37a-9, 86b-6
- m. ol-
-dî 4b-5, 5b-9, 68a-4
-maj 51a-1
-mîşdî 96b-16
-mîşduj 32b-7
- memleket:** (Ar.) Memleket
7b-5, 92b-11, 92b-14, 94b-
17
- m.-den 94b-4
- mengü:** Sonsuz, ölümsüz
m.-lere 68a-16
- menî:** (Ar.) Dölsuyu
m.-den 22a-5
- men':** (Ar.) Yasaklama, men
etme
m. eyle-
-di 6b-10, 73a-10
- menzîl:** (Ar.) Menzil
95b-12
- m.-e 55b-18
- m.-i 16b-15

- m.-in 85a-1
m.-ine 58a-14, 90b-6
- mercān:** (Ar.) Mercan
11a-1, 21a-13, 30a-17
m. (dürr-i m.) 11a-5, 22a-
8, 3a-12, 32a-16, 36b-3
m. (idi) 10b-5, 54b-11
m. mī (dürr-i m.) 62b-1
m.-iyuz 63b-10
- merd-āne:** (Far.) Erkekçe
m.-ler 90a-6
m.-vār 5a-15
- merdümān:** (Far.) İnsanlar
4b-6
- merħabā:** (Ar.) Selamlama sözü
88b-8, 88b-14
m.-lar 88b-3, 88b-4
- merhem:** (Ar.) Merhem, ilaç
9b-5
m. ét(d)-
-e 72b-13
m. kıl-
-asız 45a-3
m.-ine 51b-1
- merkad:** (Ar.) Mezar, kabir
m.-ı 68b-10
m.-ına 98a-5
m.-ını 98a-6
- merkeb:** (Ar.) Binilecek şey
m.-e 95b-10
- mermer:** (Yun./Ar.) Mermere
99a-16
m.-den 28b-14, 36a-16,
36b-2
m.-e 79a-13
m.-idi 76b-15
- mescid-i aksā:** (Ar.) Kudüs'teki
meşhur büyük cami
m.-yī 98a-9
- mesken:** (Ar.) Oturulacak ev
m.-e 87a-17
- mesned:** (Ar.) Rütbe, makam
m.-ini 98a-6
- mes'ele:** (Ar.) Mesеле, sorun
48a-10, 49b-12
- mest:** (Far.) Sarhoş
92a-10, 92b-1
m. ol-
-uban 70a-15
- mestān:** (Far.) Sarhoşlar
m.-idi 22b-11
- meşgūl:** (Ar.) Meşgul
m. ol-
-dī 92b-7
-ur 8a-7, 26a-12
- meşrāc:** (Ar.) Yol
1a-14
- meşreb:** (Ar.) Huy, mizaç
m.-in 100a-15
- metāc:** (Ar.) Satılacak mal, eşya
18a-14
- mevāş:** (Ar.) Koyun, keçii inek
gibi hayvanlar
86b-12
- mevc:** (Ar.) Dalga
m. ét(d)-
-üp 99b-1
m. ur-
-ur 90a-11
m.-e gel-
-di 89b-14

mevkîf: (Ar.) Vakfedilmiş	m. (eşigidinden) 88a-7
m. (idi) 83a-1	m. (gülistânına) 38b-5
mevlânâ: (Ar.) “Efendimiz”	m. (halâkı) 53a-10, 57a-15,
manasındadır	87b-15
m.-sı 10b-9	m. (halâkını) 76b-11
mevsim: (Ar.) Mevsim	m. (hâtûnları) 42b-5
95b-9	m. (hâtûnlarını) 42b-15
mevt: (Ar.) Ölüm	m. (hazînesine) 32a-3
m.-e 68b-6	m. (içinde) 8a-4, 10b-4,
mev'ûb: (Ar.) Ayıplı, kusurlu	11b-14, 22b-3, 24a-15
97b-16	m. (ili) 49a-4
mevzûn: (Ar.) Yakışıklı, güzel	m. (ilin) 56b-9, 64a-1
98a-5	m. (ilinden) 25b-11, 25b-
meydân: (Ar.) Meydan	12, 77a-6
m.-a 92a-1, 92a-5, 92a-6,	m. (iline) 24b-1, 42b-8,
93a-4	55a-6, 56b-12
m.-de 36a-4	m. (ilinüp) 51b-5
meyl: (Ar.) Meyl, eğilim	m. (ķavmi) 21a-2, 21b-9,
m. ét-	26a-4, 56a-14
-medi 98b-6	m. (ķızılı) 49b-11
-megil 23b-3	m. (pâdişâhı) 51b-8
meyve: (Ar.) Meyve	m. (sultânı) 26a-5, 28a-10,
51a-8	37a-9, 44b-10
mîş(ı)r: (Ar.) Mısır ülkesi	m. (sultânına) 25a-8, 46a-
29b-9, 37b-7, 45b-18, 50b-	12, 25a-4
6, 53a-13, 54a-11, 55b-5,	m. (şâhı) 25b-17
61b-8, 63a-8, 70b-18, 80a-	m. (şâhında) 61b-10
8, 83b-17, 84a-12, 86b-16	m. (şehr) 65a-9
m. (‘azîz-i m.) 34a-10	m. (şehrin) 46a-16, 55a-15,
m. (begi) 63a-10	56a-6, 66a-2, 79b-12
m. (begleri) 26b-7, 39b-11	m. (şehrinden) 57a-10,
m. (bezi) 13b-10	6
m. (ehli) 45a-10, 45a-15,	5
45a-8, 51b-18, 90b-10,	a
91b-2, 95b-11, 97b-7	-
m. (ehline) 90b-8	8

- m. (şehrine) 30a-2, 46a-17,
61b-16, 61b-9, 66a-4
- m. (şehrinin) 37b-1
- m. (tahtına) 55a-14, 56b-
16
- m. (yolın) 15a-1
- m.-a ('azîz-i m.) 29b-2
- m.-a (şâh-i m.) 79b-5
- m.-a (şehr-i m.) 19a-18,
80a-9
- m.-a 11a-17, 11b-1, 18a-
13, 19b-1, 21b-4, 24a-17,
26a-3, 26a-9, 38b-6, 45a-
16, 46b-2, 57a-2, 59a-9,
61b-11, 64b-12, 64b-6,
66a-2, 67a-1, 67a-3, 71a-3,
79a-16, 79a-17, 87b-11,
87b-8, 95b-7, 97b-5, 98b-
5, 98b-7
- m.-da 11b-2, 21b-3, 24a-9,
37b-7
- m.-dan 12b-14, 64b-15,
84a-6, 95b-8
- m.-ı ('azîz-i m.) 38a-16
- m.-ı 29b-10, 100a-2
- m.-ı (ehl-i m.) 91b-3
- m.-uŋ 21a-16, 28b-17,
51b-9, 61a-11, 66a-10
- mihnet:** (Ar.) Mihnet, zahmet
m.-e 72a-2
m.-lerden 91b-13
m.-leri 82b-17
- mîhrâb:** (Ar.) Mihrap
m.-a 78b-17
- mîhrî:** (Far.) Güneşe benzer,
güneş gibi
- 98a-11
- mîkdâr:** (Ar.) Miktar, kısım
m.-ı 98a-1
- mîl:** (Ar.) Uzun ince çubuk
97b-5
- m.-i 81a-5, 81a-14
- m.-ini 81a-13
- mîllet:** (Ar.) Millet
m.-i 22a-6
- mînnet:** (Ar.) Kendini yapılan
iyiliğe karşı borçlu görme
90a-15
- m. et-
-er 90a-16
-meyesin 32b-2
- mîr:** (Far.) Kumandan, başkan
57b-2, 87b-13, 89b-3, 93a-
3, 95b-11
- mîfrâc:** (Ar.) Merdiven, göge
çıkma
m. eyle-
-dün 6b-6
- mîşâl:** (Ar.) Örnek, temsil eden
1a-10
- mîsk:** (Ar.) Misk, güzel koku
28b-15, 21a-13, 34b-16,
46b-8, 58a-6
m.-idi 22b-12
- mîskâl:** (Ar.) Yirmi dört kıratlık
bir ağırlık ölçüsü
46a-11
- mîskîn:** (Ar.) Aciz, biçare; derviş
9b-16, 72a-6, 72b-11
m. eyle-
-dün 40a-1
- m.-lere 6a-13

m.-e 51a-15, 72a-2	m. eyle-
mîše: (Far.) Meşe, orman	-düğ 6b-6
88b-2	-medi 82b-9
mû : (Far.) Kıl	muhtelik: (Ar.) Yalancı
m. (ca ^c d-ı m.) 88a-3	m. ét-
mu^cayyen: (Ar.) Belirli,	-di 22a-12
kararlaştırılmış	muhterem: (Ar.) Saygın,
96a-6, 98a-2	muhterem
m. kıl-	82b-13, 83b-5
-d198a-4	mukâbil: (Ar.) Öpen
mubâh: (Ar.) İşlenmesinde sevap	m. ol-
ve günah olmayan şey	-dilar 88b-3
m. eyle-	mukâddem: (Ar.) Değerli
-yeyüm 38b-4	86b-17
mu^ccizât: (Ar.) Mucizeler	mukârreb: (Ar.) Yakın
m. (şâhib-i m.) 2b-17	87a-4
m.-ı 77a-2	mukârrer: (Ar.) Kararlaştırılmış
muhâl: (Ar.) Mümkün olmayan,	91b-9
olanaksız	mukârrir: (Ar.) Anlatan
24b-2, 41a-9, 41b-17, 42b-	m. ol-
10, 91b-6	-d1 45a-17, 56a-3
m. ol-	mukâbil: (Ar.) Kutlu, mutlu
-d1 84b-6	m. ol-
-ur 48b-8	-ur 23b-17
muhâlif: (Ar.) Aykırılık gösteren	-ursaj 23b-14
85b-2	mum: (Far.) Mum
m. et-	m.-lar 26b-8
-megil 27b-15	mûnis: (Ar.) Cana yakın
muhammed: (Ar.) Hz.	72a-12
Muhammed aleyhisselam	m.-i (ğam) 38b-13
12a-12, 68b-10	m.-i (mahbûbum) 44a-2
muhibîr: (Ar.) Haberci	m.-i 17a-8
m. (idi) 83b-6	muntazîr: (Ar.) Gözleyen,
muhtâc: (Ar.) Muhtaç, ihtiyaç	bekleyen
sahibi	m. ol-
100b-16	-d1 51b-7, 86b-2

m.-am	96b-17	muştucı:	Müjdeci	krş.	bk.
mu^cabbir: (Ar.) Rüya tabircisi		muşdacı			
10b-8, 10b-11, 11a-3		25b-12, 85a-7			
m.-e	11a-4	m.-lar	87b-9		
m.-ler	51b-19	muştula^c:	Müjdelemek		
mu^cteber: (Ar.) İtibarlı		7b-4, 48b-16			
14a-2		m.-dı	32a-14		
mūr: (Ar.) Karınca		m.-r	48b-17		
m. eyle-		m.-yu	85b-1		
-yen	6a-14	muştuluk:	Müjde		
murād: (Ar.) Murat, dilek, istek		85b-16			
94b-10, 95a-1		m. ol-			
m.-a (dege)	35a-3	-sun	51b-4, 85b-8		
m.-ı	84b-12	mut^cı: (Ar.) İtaat eden, söz			
m.-ım	98b-14	dinleyen			
m.-ın (aldılar)	61a-3	m. ol-	44a-1		
m.-ına (dege)	60b-15	-a	44a-16		
m.-ına	32b-16, 79b-1, 90b-3,	-dilar	46b-2		
m.-uŋ	38a-14	-gil	42b-14, 48b-19		
muraşşa^c: (Ar.) Kıymetli taşlarla		-madı	54a-6		
süslenmiş		-maķ	88a-11		
m. ét(d)-		-mazim	44a-6		
-üp	33a-10, 28b-14,	-ur	33b-7		
33a-16, 44a-13, 81b-13,		-ursaŋ	48b-19		
86b-16, 88a-4		-asız	16b-4		
m. (dürr-i m.)	11a-1	mutlak^c: (Ar.) Kayıtsız, şartsız;			
m.-dan	36b-4, 78b-11	yalnız			
mūsā: (Ar.) Hz. Musa peygamber		20a-8			
99b-6, 99b-7		m. (fā' il-i m.)	68a-15		
m.-yı (kelim)	99b-5	m. (ḥākim-i m.)	8a-13		
m.-nuŋ	45b-16	m. (kādir-i m.)	72b-11		
muşdacı:	Müjdeci krş. bk.	mutlaka^c: (Ar.) Mutlaka			
muştucı		16a-4			
87a-8		muttali^c: (Ar.) Öğrenmiş, haberli			
		m. ol-			

-dî 84b-14	m.-üji 59b-17
muvaffak: (Ar.) Allah'ın yardımına ulaşmış 85a-17	mülket: (Ar.) Ülke 56a-3
mużaffer: (Ar.) Melik-i reyyān'ın oğlunun adı m. (idi) 94b-1	münācāt: (Ar.) Allah'a yakarış m. et-
mücāvir: (Ar.) Komşu m.-ler 98a-4	-di 96b-18
m.-lere 95b-4	m. eyle-
mücevvef: (Ar.) İçi boş, oyuk 28b-15	-di 6b-8, 27b-7, 95a-7, 98b-9
mücrim: (Ar.) Suçlu 91a-6	m. ķıl-
m.-im 100b-1	-ur 99a-4
müdām: (Ar.) Devamlı 4a-17, 44a-15, 79b-5	m.-ı 51b-3
m. ol-	münādī: (Ar.) Tellal
-alum 4b-15	m. ķıl-
müddet: (Ar.) Zaman, aralık m. eyle-	-dilar 29a-3
-gil 42a-4	m. eyle-
müfessir: (Ar.) Tefsir eden m.-ler 33b-10, 34b-17	-di 91b-4
mükterrem: (Ar.) Kerem sahibi, saygıdeğer m. (şâh-ı m.) 98a-10	m. ķıl-
mulk: (Ar.) Mülk m. (mâl m.) 8a-5	-dilar 55b-2
m.-e 31b-2, 31b-10, 98a-15	münevver: (Ar.) Aydınlanılmış, aydınlık
m.-i (mâlı) 12b-13	m. ķıl-
m.-i (mâluŷuŋ) 55a-9	-dilar 25b-15
m.-i 96a-9	münezzeḥ: (Ar.) Temiz, uzak
m.-im 27a-15	m. ṭur-
m.-ine 55a-14	-asın 33a-5
m.-ini 99a-7	münkir: (Ar.) İnkâr eden
	m.-ler 93b-13
	mǖc̄mîn: (Ar.) Mümin, iman eden kimse
	m. ķıl-
	-ur 47b-16
	m. ol-
	-dilar 47b-17
	m.-ler 92b-1

- mürettib:** (Ar.) Tertip olunan
52a-14
- mürür:** (Ar.) Geçip gitme
m.-kār 100b-11
- mür(üv)vet:** (Ar.) İnsaniyet,
cömertlik
82b-12, 82b-13, 91a-15,
92b-8
m. eyle-
30b-16
m.-i 29b-14, 91b-3,
- mürüvvetlü:** (Ar.+T.) Cömertlik
sahibi
m.-lü (durur) 29b-13
- müsellem:** (Ar.) İnkar ve itiraz
edilmeyen
m. eyle-
6a-7
- müselmān:** (Ar.) Müslüman
m. ol-
-madīj 41b-16
-mazam 47b-10
-ur 17b-2
- müstecāb:** (Ar.) Kabul, uygun
olan
85a-17
m. ēt-
-di 20a-3
m. ol-
-dī 7b-19
- müstemī‘:** (Ar.) Dinleyen,
dinleyici
22b-3
m. ol-
-uŋ 42a-11
- müşfik:** (Ar.) Şefkatli,
merhametli
m. (idi) 2a-2
m.-e 72a-2
- müşg:** (Far.) Misk
68a-17
m.-le 70a-14
- müşkil:** (Ar.) Güç, zor; zorluk
78a-7
m. ol-
-dī 27b-5
m.-i 27b-4
- müştak:** (Ar.) Özleyen, özlem
duyan
m.-dī 22b-14
- müştäġin:** (Ar.+Far. müstāķīn)
Özleyenler
38a-11
- müşte:** (Far.) Yumruk, müşte
84a-8
- müşteri:** (Ar.) Müşteri, alıcı
13a-14, 13a-15
m. ol-
-dī 31b-3
-up 21a-9
m.-si 29a-17
- müttaķī:** (Ar.) Sakınan, çekinen
82b-10
- müzeħħeb:** (Ar.) Altın suyuna
batırılıp yaldızlanmış
m.-i (hem-nāżīri) 28b-14
- müznib:** (Ar.) Günahkâr
100b-16
- N**
- nā-bīnā:** (Far.) Gözü görmeyen
83a-17

nâgâ: (Ar. nagâre ?) Davul krş.	n. kıl-
bk. nağâre	-up 97b-1
n.-lardur 88a-6	
nağâre: (Ar. nakkâre) Davul, dümbelek krş. bk. nağgâre	nâm: (Far.) Ad, ün
88a-5, 86a-9, 87a-11	1a-11, 94b-11
n.-ler (urdılar) 54b-9	n. (leyk-i n.) 81b-17
n.-ler 26b-9	n.-ı (zâd) 100a-9
nâgehân: (Far.) Ansızın, birdenbire	namâz: (Far.) Namaz
84a-17, 84b-1, 85a-3, 88a-13, 88a-9, 88b-10, 88b-11, 93a-14, 97b-8	50a-19
nağgâre: (Ar. nakkâre) Davul, dümbelek krş. bk. nağâre	n.-a tur-
26a-5	-mışdı 50a-17
nâ-hâk: (Far.+ Ar.) Haksız; gereksiz	n.-ı 50a-19
41a-3, 46b-5, 75b-13	n.-ımı 99a-14
nahîf: (Ar.) Zayıf, çelimsiz	n.-ını kıl-
94a-16	-dilar 99b-10
nakîl: (Ar.) Nakil, göçme	nâm-dâr: (Far.) Ünlü, namlı
n. et-	84b-7, 88b-11
-di 94b-8, 98b-17	nâme: (Far.) Mektup; yazılı kağıt
nakîş: (Ar.) Nakış, süsleme	79a-17, 80a-7, 97b-4
37a-2	n. yaz-
n. ét(d)-	-up 25a-8
-üp 69a-5	n.-dür 80a-16
n. ol-	n.-niğ 25b-6
-a 36b-8	n.-sin 80a-12, 80a-17
-ur 33b-10	n.-sine 80a-16
n.-ı 69a-13	n.-ye 80a-14
n.-ı (şüret) 39a-16	n.-yi 25a-17, 80a-13
n.-ı (şüretim) 22a-15	nân: (Far.) Ekmek
n.-lar 37a-14	94b-15, 96a-12
nâle: (Far.) İnleme, inilti	na'îr: (Ar.) Nara atan, haykiran
	86a-9
	na'ra: (Ar.) Nara, bağırma
	n. ur-
	-alum 76a-9
	-a-sız 76b-11
	-dı 71a-6, 84b-1, 85b-

- dılار 76b-1
- uban 71a-12
- up 19a-9, 71a-5, 76a-13, 76b-12
- ur 29a-5, 43a-16, 48b-5, 58b-14, 62a-3, 64b-14, 69b-15
- uruz 13a-4
- n. vur-
- up 48b-5
- nār:** (Ar.) Ateş
6b-5, 7a-6, 19a-13
n.-ı (gül-zār) 6b-5
n.-ım (şāh-ı n.) 27a-12
- nās:** (Ar.) İnsanlar, topluluk
81b-11
- nāṣir:** (Ar.) Yardımcı, yardım eden
n.-am 98b-13
- nāṣib:** (Ar.) Nasip, kismet, pay
68a-11
n.-di 28b-6
- nāṣihat:** (Ar.) Nasihat, öğüt
n. eyle-
-di 61b-12
n .(va^c z-ı n.) 91a-4
n. vēr-
-ürdi 84a-17
- nāsik:** (Ar.) Allah'a kulluk eden;
ibadet eden
n. (defterinden) 3a-13
- nāy:** (Far.) Ney
n.-ile 26b-9
- nāz:** (Far.) Naz
5a-14
n.-ımı 58b-8
- n.-ınlı 25b-3
- nazar:** (Ar.) Nazar, bakma, bakış
n. bıraқ-
- madı 17a-16
- n. èt(d)-
-e 92a-17
-er 82a-14
-mezidi 35a-4
- n. kıl-
- dı 82a-15, 93a-5
-madı 19a-4
- n.-dan 64a-1, 68b-8
n.-dandur 64b-8
- nāzenin:** (Far.) Nazlı, işveli
27a-9
- nāzik:** (Far.) Nazik, narin
15a-5, 71a-6
- nazır:** (Ar.) Benzer, eş
64b-8, 84a-5
n. (‘ālim-i n.) 41a-10
- nazm:** (Ar.) Nazım
n. èt(d)-
-e 61b-4
n.-la 1b-4
- ne:** Ne
1a-12, 2b-14, 3b-1, 4b-16,
5a-1, 5a-2, 5a-17, 8b-3, 8b-4, 9b-5, 9b-15, 10a-7, 13a-7,
13b-3, 13b-12, 14a-10,
14a-17, 16a-17, 16b-5,
17a-1, 17b-3, 17b-5, 18a-10,
20a-13, 20b-17, 24b-10,
24b-12, 25a-4, 25a-7,
26a-7, 26b-13, 27a-10,
27b-5, 27b-9, 28a-6, 28b-3,
28b-5, 29a-2, 29b-5,

- 31a-2, 31a-7, 32a-13, 32a-9, 32a-12, 33a-13, 33a-7, 33a-7, 34a-3, 34a-6, 34b-6, 35b-6, 35b-10, 36a-13, 36a-9, 37a-13, 37a-7, 37b-4, 37b-5, 39a-9, 39a-17, 39b-11, 39b-6, 41b-7, 42a-4, 43a-10, 43b-9, 44a-6, 44a-8, 44a-12, 46a-11, 46a-13, 46a-7, 46b-1, 47a-11, 47a-6, 47a-14, 49b-10, 49b-8, 49b-9, 50b-1, 50b-15, 52b-1, 52b-2, 53b-3, 53b-6, 54a-2, 54b-15, 54b-7, 55a-12, 55b-18, 55b-3, 56a-13, 57a-15, 57b-11, 57b-14, 58b-9, 59a-16, 59b-1, 59b-9, 60a-15, 60a-16, 60a-2, 62a-7, 62b-15, 63a-12, 64a-14, 64a-16, 65b-17, 65b-2, 66a-6, 66a-8, 66b-12, 66b-14, 68a-6, 69a-17, 69b-7, 70b-12, 70b-5, 71a-11, 71a-9, 72b-3, 73a-9, 73b-4, 74b-15, 75a-14, 75a-15, 76a-2, 76a-6, 77a-3, 77a-9, 78b-1, 78b-17, 78b-2, 78b-6, 80b-5, 81a-11, 81a-14, 81a-5, 81a-8, 81a-12, 81b-2, 81b-4, 81b-8, 82a-3, 82b-2, 84a-14, 85a-11, 87a-15, 87b-12, 88b-4, 89b-4, 89b-5, 90b-12, 91b-1, 91b-6, 91b-16, 93b-10, 94a-3, 95a-14, 97a-5, 97a-7, 97b-17, 99b-12, 100b-3 n. (her n.) 1b-3, 14b-7 n. (vakıtın) 8b-5, 26a-11, 27a-11 n.-dür 2b-4, 2b-13, 4b-16, 5a-1, 8b-30a-17, 12a-14, 23a-5, 24a-3, 26b-14, 29a-14, 32a-6, 39b-10, 41a-9, 43b-6, 43b-11, 47a-16, 49b-9, 50b-11, 53b-17, 62a-17, 62b-7, 66b-6, 66b-8, 69a-16, 69b-16, 69b-3, 70a-5, 72a-18, 81a-10, 85a-12, 85b-6, 99b-13 n.-ler (ède) 34a-11 n.-ler (etdinj) 61a-1 n.-ler (oldı) 20a-15, 26a-1 n.-ler 27a-10, 29a-1, 54a-12, 61a-2, 68b-8, 72b-3, 75a-9, 77a-15, 80b-13, 89b-1
- nebât:** (Ar.) Nebat, bitki 99b-4
- nebî:** (Ar.) Nebi, peygamber 1a-7, 6b-16, 50a-12, 50a-16, 68b-8, 81a-8, 87a-14, 89a-13, 90a-14, 94b-12, 95a-1, 97b-17 n. ol- -a 40b-3 n.-dür 34a-1, 60b-2 n.-ler 19b-17, 86a-8, 86b-1, 87a-12, 88b-8, 95b-10, 98a-5 n.-lerünj 19b-17

- n.-niş 93a-11, 100a-4
n.-nüş (ishāk n.) 6b-3
n.-sin 7b-9, 19b-16, 31b-6
n.-ye 92b-10
- nebîyyu'l-lâh:** (Ar.) Allah'ın elçisi 85b-17
- neccâr:** (Ar.) Marangoz 44b-2, 44b-3, 44b-4, 44b-5
n.-ı 44b-2
- nece:** Ne kadar, nasıl; her ne kadar krş. bk. **nice** 2a-9, 3b-17, 3b-13, 4a-9, 4b-13, 8a-8, 9b-5, 9b-9, 10b-6, 12a-13, 12b-9, 12b-13, 17b-1, 18a-6, 18a-8, 20a-6, 22b-3, 25b-8, 39a-2, 41a-5, 41a-9, 51b-8, 51b-9, 51b-10, 51b-12, 52b-5, 53a-16, 53a-3, 53b-18, 57a-6, 57b-11, 58a-15, 59a-2, 59a-6, 59b-3, 60a-16, 60b-12, 67b-10, 68b-2, 69a-3, 69b-8, 79b-15, 82a-5, 83b-18, 84b-5, 85b-9, 88b-13, 93a-13
n.-dür 50b-12, 53a-5, 63b-16, 85a-4, 91b-7, 93a-2
n.-si 25a-2, 63a-12, 85b-3
n.-sin 35a-8
- neçe:** Kaç, ne kadar; o kadar; pek çok
krş. bk. **niçe** 3a-2, 3b-8, 5b-8, 6a-12, 6a-13, 6a-14, 6a-15, 19b-13, 22b-16, 33a-5, 33b-11, 36a-1, 36a-2, 36a-3, 38a-17, 38b-3, 39a-12, 39b-3, 39b-13, 45b-11, 47a-18, 54a-13, 54a-17, 54a-18, 54b-7, 58a-10, 60a-5, 67a-15, 67a-17, 67b-1, 67b-2, 79a-4, 92b-8, 93b-13, 96a-10, 97a-8, 97b-15, 97b-5, 98b-2
n.-ler 3b-3, 22b-14, 36a-4
n.-lere 36a-3, 67a-18
n.-leri 4b-11, 54a-17, 54b-1, 67a-15, 67a-16, 67b-1
n.-lerün 67a-18
- neçe neçe:** Her ne kadar; defalarca 8b-9, 24a-3, 24a-5, 38a-13
- neçün:** Niçin 4b-2, 6a-4, 8a-18, 8b-8, 9b-4, 26a-16, 27a-2, 36a-5, 38a-13, 57b-15, 64a-13, 68b-17, 69b-16, 69b-2, 69b-3, 74b-10, 79a-7
- neden:** Neden niçin 8b-7, 35b-3, 4b-14, 5a-10, 61a-6, 72b-1, 75b-3
n.-dür 80a-14
n.-sin 68b-13
- nedî :** (Ar. nâdî) Meclis, toplantı 53a-18
- nedîm:** (Ar.) Yakın dost 82a-9, 88b-4, 98b-17
n. (şâh-ı n.) 100b-9
- nefed:** (Ar.) Bitme, tükenme n.-ine (kelecinij n.) 12a-11
- nefes:** (Ar.) Nefes, soluk; an

1b-4	n.-idür 23b-16
nefî: (Ar.) Faydacı 61b-2, 99b-2	n.-imi 31a-11 n.-imizden 99b-5
nefir: (Far.) Boynuzdan yapılma bir tür boru 88a-6	n.-inden 99b-6 n.-ini 89a-4
nefs: (Ar.) Nefis; ruh 1b-4	nesne: Nesne, şey 3a-4, 4b-9, 8b-6, 38a-17, 38b-10, 38b-9, 76b-13, 100b-2
n.-ime 9b-9	n.-ler 55b-14
n.-iŋ 56a-1	n.-yi 33b-8
n.-üŋ 19b-16	neşr: (Ar.) Kıyamet gününde insanların tekrar dirilmesi n. (haşr n.) 44a-7
negü: Ne, kaç 85a-13	nêt(d)-: Ne etmek, ne yapmak krş. bk. net(d)-
nehär: (Ar.) Gündüz 84b-7, 85a-2, 96a-4	n.-di 56a-3, 70b-3
nem: (?) (Ne+bil-e-yim) Bilmem 88a-5	n.-diler 3a-10, 7a-19, 73b- 17
nemek: (Far.) Tuz 94b-15	n.-dügini 27a-4
ner: (Far.) Erkek aslan 81b-13, 83b-13, 83b-7, 84a-13, 88a-9, 89a-2, 96b- 13, 96b-5, 96b-8, 98b-15, 99b-9, 100a-7 n. (şir-i n.) 1b-9, 84b-16	n.-e 6a-6, 24b-16, 44a-3, 99a-2
nér(e): Nerede, nereye n.-de 34a-7	n.-eler 83a-15
n.-den 62a-9, 72a-5	n.-elüm 5b-12, 10a-1, 22b- 7, 40a-3, 56a-15, 76b-6, 79a-16, 82a-3, 91b-14
n.-desin 24a-6	n.-er 9b-17, 11a-10, 12b-8, 18b-3, 19a-2, 33a-8, 34b- 13, 39b-9, 40a-11, 40b-14, 41b-9, 50a-7, 52a-3, 54a-4, 57a-5, 62a-4, 62b-5, 77b-2
n.-ye 56a-15	n.-erdim 31b-2
nergis: (Far.) Nergis 22b-11	n.-erem 10b-12, 38a-16, 99a-7
nerre-şîr: (Far.) Erkek aslan 95b-17	n.-esini 68a-2
nesl: (Ar.) Nesil, kuşak n.-i 96a-6, 100a-1	

- n.-eyüm 9b-16, 23b-8, 27b-5, 27b-6, 31b-3, 60a-12, 97b-3
n.-eriseŋ 54a-9
n.-erüz 4a-13, 92b-17
n.-esin 33a-14, 35a-17
n.-esini (bilmedi) 4a-5
n.-iser 43a-3
n.-düğüt 80b-10
- net(d)-:** Ne etmek, ne yapmak
krş. bk. **nêt(d)-**
n.-diler 4a-10, 14b-17, 26b-11, 29a-8, 32b-6, 37b-13, 65b-18
n.-düğüt 74b-7
n.-diler 4a-10, 14b-17, 26b-11, 29a-8, 32b-6, 37b-13, 65b-18
n.-düğünü 23b-5
n.-düğüt 74b-7
n.-em 58b-5, 75a-15
n.-er 8a-13, 21a-6
- nétdür-:** Ne ettirmek
n.-di 71b-11
- nête :** Nasıl, ne gibi krş. bk. **nete**
35a-15, 67a-13
n.-dür 65a-16
n.-sin 35a-8, 64b-18
- nete:** Nasıl, ne gibi krş. bk. **nête**
78a-14
n.-sin 78a-14, 8a-13
- nev-bahār:** (Far.) İlkbahar
92b-6, 95b-9
- nev-cüvān:** (Far.) Genç delikanlı
84a-11
- nevha:** (Ar.) Ağıt
- 88b-14
n. ét(d)-
-üben 45a-6
-üp 89a-16
n. kıl-
-dı 99a-1
n.-alar (edmüp) 89b-1
n.-ya 82a-13
- nev-mız:** (Far. nā-ümīd) Ümitsiz, çaresiz
n. eyle-
-mege 59b-4
-mek 19b-11
- n. ol-
-maķ 77b-14
-mamaķ 77b-13
-maj 77b-15
- nev^c:** (Ar.) Cins, tür
93b-18
n.-ile 6b-8, 94a-15
n.-le 6a-10
- neye:** Neye, ne tarafa; niye, niçin
11a-14, 13b-8, 43b-20, 52a-16, 52a-8, 52b-13, 53a-1, 53b-18, 61a-12, 65a-9, 68b-13, 73a-11, 73a-9, 73b-16, 73b-6, 74a-6, 81a-7
- neyle-:** Ne eylemek, ne yapmak
n.-di 7b-3, 11b-1, 22b-2, 55b-6, 32b-5, 33b-17, 35b-15, 42a-4, 43a-13, 46b-4, 53b-6, 54a-5, 56b-12, 56b-9, 58b-3, 65b-15, 67b-10, 76a-4, 78b-17
n.-diler 12b-16, 60b-16

- n.-düğ 44b-12
 n.-dijüz 8b-11
 n.-mişsiz 82b-5
 n.-r 93a-15
 n.-rüz 92b-17
 n.-ye18b-8
 n.-yeser75a-8
 n.-yü 59a-4
- neyse:** Neyse, önemi yok
 41a-15, 41a-16
- nice:** Ne kadar, nasıl; her ne kadar, pek çok krş. bk.
neçe
 9a-6, 13b-3, 14a-8, 20a-5,
 96b-17, 100a-5
 n. eyle-
 -di 85b-4
 n.-dür 10b-11, 12b-15,
 47a-9
 n.-i 60a-12
- niçe niçe:** Defalarca krş. bk. **neçe**
 78b-8
- niçe:** Kaç, ne kadar; o kadar; pek çok
 krş. bk. **neçe**
 84b-5, 93b-14, 95b-9,
 97a-11, 98b-4
 n.-dür 56b-10
 n.-ler 22b-10, 22b-11
- nidâ:** (Ar.) Nida, bağırma
 40a-6, 42a-9, 85a-16, 88b-16
 n. kıl-
 -dı 8a-3, 84a-1
 n.-ya 44a-7
- nigar:** (Far.) Nigar, resim;
 sevgili35b-8
 99a-1
 n.-ın 29a-10, 44a-6
- nihâd:** (Far.) Huy, tabiat
 67b-14, 100a-11
- nihân:** (Far.) Gizli, saklı
 60a-2, 60a-14
 n. eyle-
 -mezem 75b-15
 n. (genc-i n.) 72b-2
- nikâb:** (Ar.) Yüz örtüsü, peçe
 50b-14, 66b-5, 82b-4
 n. (örtdi) 43b-1
 n.-ın 21b-6
 n.-ını 18b-12
 n.-ıŋ 71a-17, 82b-3
 n.-ile 20b-13
 n.-la 82a-14
- nikâh:** (Ar.) Nikah, evlilik
 n. eyle-
 -ye 60b-13
 n.-ıyla 60b-14
- nil:** (Ar.) Nil nehri
 99a-15, 99b-1
 n. (ķarnına) 19b-4
 n. (ķarnında) 20a-16
 n.-e 19b-2, 19b-4
- ni‘met:** (Ar.) Nimet; yiyecek, içeceğ
 11a-8, 17a-14, 22b-6, 28b-8,
 45a-9, 53a-8, 62a-15,
 64b-1, 69b-11, 86b-14,
 87a-3, 90b-11, 95b-4
 n. dök-
 -üp 69b-12

- n. (ḥān-ı n.) 43a-5
n. (turur) 55b-11
n.-i 32b-4, 50b-17, 82a-5,
87a-15, 98a-1
n.-ler 47b-13, 53a-13, 63a-
5, 90b-14
n.-ere 43a-6
n.-leri 86b-9, 87b-1
n.-lerini 92b-5
- nisār:** (Ar.) Saçma, saçılı; saçılan
para
90b-12
n. kıl-
-d1 87b-3
- nişān:** (Far.) Nişan, iz, belirti
47b-11, 59b-9, 59b-7,
59b-8
- nişe:** Niçin, neden
4b-4
- nişle-:** Ne işlemek
n.-düğ 44b-13
- nite:** Niçin, neden, nasıl
65a-1, 65a-3
n.-sin10a-17
n.-sini 83a-12
- nitekim:** Nitekim
18b-6, 22a-16, 68b-9, 96b-
16
- niyāz:** (Far.) Niyaz, yalvarma,
dua
29b-15
n. (‘arż-ı n.) 6b-8
n. (sīrr-ı niyāz) 2a-14
n. ol-
-ur10a-12
- niyyet:** (Ar.) Niyet, amaç, kast
- n.-im55a-8
nīzām: (Ar.) Nizam, düzen, usul
94b-17
n. kıl-
-gil 92a-4
n.-ı 98b-12
- n^cacāyib:** (T.+ Ar.) Ne acayıp
2b-11
- n^caceb:** (T.+Ar.) Ne acep
30a-6, 30b-13, 41a-4
- nokşān:** (Ar. nuķşān) Noksan,
kusur
n. ol-
-madı 18a-3
- nol-:** Ne ola
n.-a 39a-9, 78b-13, 92a-14,
94a-2
n.-am 35b-14
n.-aydı 15a-11, 39a-7
n.-d1 6a-4, 6a-7, 41b-11,
84b-2
n.-duğın 15a-11
n.-duğunu 37a-5, 69a-3,
76a-17
n.-duj 15a-14, 23b-12,
40a-1
n.-dujuz 43b-4, 73b-6,
74b-10, 76b-3
n.-ısar 51a-18
n.-ısardur 43a-12
n.-ur 14a-9, 30b-6
- nöker:** Hizmetçi
79b-6
n. (‘azm-i n.) 11b-5
- nür:** (Ar.) Nur, aydınlık
31a-7, 89a-3, 91a-2

- | | |
|---|---|
| n. (durur) 31a-7 | o.-a at- |
| n. (gözüm n.) 2b-18 | 36a-9 |
| n.-dan 31a-9 | -arım 25a-7 |
| n.-ı (çeşmim) 84b-3 | o.-a 41b-3, 43b-7, 49a-1, |
| n.-ı (gözümüz n.) 3b-16 | 59b-15, 70a-5, 70b-2 |
| n.-ı (gözlerimiñ n.) 4b-7 | o.-a (yandı) 17b-14 |
| n.-ı (idi) 2b-2 | o.-dan 18b-9 |
| n.-ı 23a-3, 29b-8, 31a-6,
39a-5, 40b-5, 78b-18, 79b-
9, 86a-6, 90b-17, 92b-2,
97b-14 | o.-ı (tamu o.) 43b-19 |
| n.-ı (ibrâhîm) 16b-17 | o.-ı 49a-16, 85b-7 |
| n.-ıdur 31a-8 | o.-ına (fitne o.) 42a-5 |
| n.-ısın (ibrâhîm n.) 8b-16 | o.-ına (‘aşk o.) 33b-15,
35a-14 |
| n.-ıyla 88b-12 | o.-ına (‘aşkunç o.) 34a-15 |
| n.-undan 18a-8 | o.-ına (tamu o.) 48b-11 |
| n.-uñ 31a-8 | o.-ına (vesvese o.) 40a-5 |
| nûş: (Far.) Bal, tatlı | o.-ına 37a-12, 79b-8, 85b-
9, 97b-15 |
| n. eyle- | o.-ında (tamu o.) 39a-4 |
| -di 82b-17, 95a-17 | o.-ında 34b-2, 79b-11 |
| nübüvvet: (Ar.) Peygamberlik | o.-ından (‘aşk o.) 35a-5 |
| 31a-6, 31a-8, 31a-16, 89a-
3 | o.-ından (tamu o.) 47b-16 |
| nüzûl: (Ar.) İnme | o.-ıyla (‘aşkunç o.) 34a-17 |
| 56a-5 | o.-lara 97b-6 |
| O | o.-laruñ 36a-2 |
| o : 1. O (Sıfat) | o.-uni 36a-2 |
| o (şanduka) 44b-6 | oğ(u)l: Oğul, oğlan, çocuk, evlat |
| o (haberden) 3a-6 | 1a-9, 2b-10, 2b-15, 2b-16,
19b-14, 19b-15, 31b-7,
31b-8, 31b-9, 31b-12, 35b-
9, 57a-3, 61a-16, 70b-5,
85b-12, 90b-6, 95a-15 |
| o (göce) 16b-16 | o.-ı 24a-6, 24a-9, 24a-15,
27a-11, 31a-14, 33a-11,
62b-4, 68b-5, 70b-4, 70b-
17, 70b-18, 71b-1, 74b-10, |
| 2. O (Zamir) | |
| 36a-11, 59a-12, 83b-18 | |
| o.-ña (göre) 41a-14 | |
| o.-ña 95a-8 | |
| od: Ateş | |
| 15a-10, 59b-11 | |

- 76a-11, 76b-7, 85a-8, 94b-
1
o.-ıdur 23b-16, 50b-11
o.-ım 72a-15
o.-ın 56b-6, 70b-9, 78b-5
o.-ını 94b-3
o.-ısın 24a-3
o.-ıyım 70b-18, 71a-2
o.-ıyla 88a-2
o.-lar 65b-7
o.-larım 8b-7, 80a-1, 80a-2
o.-u 87a-10
o.-um 31b-10
o.-unuŋ (adi) 1b-11
o.-unuŋ (her birine) 2a-9
- oğ(u)lan:** Oğlan, çocuk
1a-14, 11a-15, 20a-2, 41a-
12, 41a-13, 50a-8, 52a-14,
76b-5, 20a-4, 21b-11, 41a-
9, 85b-8
o. (emer o.) 48a-18
o. (idi) 100a-12
o. (iken) 58a-1
o. (kız o.) 60b-6, 61a-4,
61a-6
o.-a 41a-7
o.-lar 92b-7, 93b-3, 93b-
14, 95b-15
o.-cugumu 85a-14
o.-dan (on bir o.) 61b-11
o.-dur 57b-17
o.-ı 41b-15, 48a-17
o.-ın 41a-6
o.-iken 63a-1
o.-lara 80a-4
- o.-ları 8b-8, 49b-17, 61b-6,
63a-11, 74a-7, 79a-2, 81a-
8, 87a-12, 90a-10, 93a-13
o.-larım 4b-7
o.-larıma 79a-11
o.-larımıŋ 72-6
o.-ların 61b-7, 74b-6
o.-larına 8a-14, 65a-8, 80a-
7, 93a-5,
o.-larını 61b-15, 74a-5,
96a-9
o.-larısız 63b-6
o.-um 4a-7, 9b-5, 9b-14,
15a-16, 31b-7, 65b-3, 79b-
11, 79b-7
o.-umuŋ 85b-7
o.-umuz 32b-14
o.-umuzı 56b-7
o.-una 24b-8, 63a-3, 85a-2
o.-undan 85a-18
o.-uni 83b-16
o.-uŋ 78b-4, 85b-6, 85b-8
o.-uŋı 15a-6, 83b-14, 83b-
15, 85b-5
o.-uŋuŋ 15a-11
- oğlak(g):** Oğlak
o.-ı 8a-10
o.-ını 8a-9
- oğulluk(g):** Oğulluk
o.-a 32b-14
- ohşa-:** Ohşamak, sevmek
o.-maķ (idi) 84a-15
o.-r (yūsufi o.) 7b-8
o.-rıdı 100a-10
o.-yu (ohşayu) 66b-2
o.-yuban 77a-17

oht: Vakit	o.-d1 99b-15
70b-7	
o.-a (bir) 10a-16	
ok: Ok	okut-: Okutmak
o. at-	o.-d1 98a-1
-alum 4b-2	
oka oka: Ovarak, ova ova	ol: 1. O (Sifat)
7b-11	1a-6, 1b-14, 2a-1, 2a-3, 2a-9, 2a-11, 2a-15, 3a-4, 3a-5, 3b-1, 4a-3, 4a-4, 4a-8, 4a-13, 4b-2, 4b-10, 5b-5, 5b-10, 6a-17, 6b-1, 6b-2, 6b-3, 6b-4, 6b-5, 6b-18, 6b-19, 7b-14, 8a-7, 8a-11, 8b-8, 8b-12, 8b-13, 9b-1, 10a-10, 10a-13, 10a-16, 10b-11, 11a-2, 11a-3, 11a-4, 11a-7, 11a-10, 11a-12, 11a-15, 11a-16, 11b-1, 11b-2, 11b-4, 11b-6, 11b-7, 11b-8, 11b-9, 11b-16, 12a-2, 12a-12, 12b-3, 12b-10, 12b-15, 13a-1, 13a-2, 13a-5, 13a-16, 14a-1, 14a-12, 14a-16, 14b-2, 15a-5, 16a-6, 16a-12, 16a-14, 16a-9, 16b-8, 16b-15, 16b-16, 17a-4, 17a-8, 17a-11, 17a-12, 17a-16, 17b-2, 17b-4, 17b-9, 17b-15, 18a-2, 18a-3, 18a-5, 18a-6, 18a-10, 18a-14, 18b-1, 18b-10, 18b-12, 18b-14, 19a-3, 19a-4, 19a-10, 19b-4, 19b-5, 19b-13, 19b-16, 20a-5, 20a-6, 20a-9, 21b-1, 21b-15, 22a-16, 22b-1, 22b-4, 22b-9, 22b-12, 23a-1, 23a-2, 23a-3, 23a-5, 23a-8, 23a-12, 23a-
oki-: Çağırmak; okumak krş. bk.	
oku-	
o.-cağ 44a-7	
o.-d1 25b-6, 37b-1, 43a-4, 51b-9, 61b-11, 61b-12, 62b-9	
oku-: Çağırmak; okumak krş. bk.	
oki-	
o.-dilar 69a-9	
o.-misdim 7b-18	
o.-ŋ 79b-2, 80b-4	
o.-r 41b-10, 42b-13, 44a-1, 64a-12, 65a-12, 76b-9	
o.-rlar 88b-8	
o.-rsa (kim o.) 42b-1	
o.-rsin 60a-10	
o.-sun 37a-2	
o.-ya 100b-15	
o.-yalum (yūsuf-1 o.) 3a-13	
o.-yamazuz 80b-7	
o.-yanı 100b-13	
o.-yanlar 70a-16	
o.-yasız 69a-8	
o.-yuban 65a-13	
o.-yup 40a-13, 55b-9, 67a-2, 80b-5	
okun-: Okunmak	

- 15, 23a-16, 23b-9, 23b-12, 23b-13, 23b-17, 24a-7, 24a-10, 24a-13, 24a-17, 24b-15, 25b-2, 25b-6, 25b-10, 26b-3, 27a-6, 27a-8, 27b-2, 27b-14, 28a-1, 28a-2, 28a-7, 28a-12, 28a-13, 28a-16, 28b-1, 29b-4, 30a-1, 30a-9, 30a-15, 30b-4, 30b-10, 30b-9, 30b-13, 32a-4, 32a-7, 32a-15, 33a-7, 33a-15, 33a-15, 33a-9, 33b-1, 33b-7, 33b-8, 34a-1, 34a-12, 33b-17, 34b-10, 34b-5, 35a-1, 35a-10, 35a-9, 35b-13, 36a-15, 36b-11, 36b-14, 36b-16, 36b-17, 37b-1, 37b-11, 37b-5, 38a-2, 38b-10, 38b-5, 38b-13, 38b-15, 39b-13, 39b-14, 39b-15, 40a-13, 40a-14, 40b-4, 40b-8, 41b-15, 42a-7, 43a-14, 43a-3, 43a-6, 43b-1, 43b-10, 43b-16, 43b-20, 43b-5, 43b-7, 44a-1, 44a-2, 44a-4, 44a-11, 44a-18, 44b-13, 45b-1, 45b-2, 46b-2, 46b-5, 47b-2, 48a-4, 48a-10, 49a-7, 49b-14, 49b-15, 49b-16, 49b-17, 50a-6, 50a-7, 50a-9, 50a-12, 50b-1, 50b-17, 50b-18, 50b-5, 51a-2, 51a-8, 51b-16, 51b-6, 51b-9, 52a-3, 52a-19, 52a-5, 52b-1, 52b-14, 52b-8, 53a-18, 53a-5, 53a-6, 53a-7, 54b-2, 54b-6, 54b-9, 55a-11, 55b-2, 55b-12, 55b-15, 55b-16, 56a-3, 56a-17, 56b-1, 56b-3, 56b-15, 57a-14, 57a-15, 57a-15, 57a-17, 57a-2, 57a-5, 57b-5, 57b-7, 57b-15, 58a-4, 58a-5, 58a-7, 58a-12, 58a-13, 58b-12, 58b-18, 58b-6, 59a-11, 59b-8, 60a-13, 60b-7, 60b-16, 61a-9, 61a-10, 61a-13, 61b-6, 62a-5, 62b-11, 62b-13, 62b-14, 62b-16, 63a-2, 63a-10, 63b-10, 64b-5, 64b-10, 64b-11, 64b-12, 64b-16, 64b-8, 65a-16, 65a-4, 65a-6, 65a-7, 65b-17, 65b-2, 65b-5, 65b-3, 66a-13, 66a-2, 66b-16, 67b-15, 67b-3, 68a-11, 68a-13, 68a-16, 68a-3, 68b-11, 68b-4, 68b-8, 69a-10, 69a-11, 69a-5, 69a-6, 69a-7, 69b-1, 69b-7, 70a-10, 70a-3, 70a-5, 70a-6, 70a-9, 71a-11, 71a-6, 71b-12, 71b-3, 72a-12, 72a-16, 72a-2, 72b-11, 72b-15, 73b-1, 73b-16, 73b-3, 74a-14, 74a-2, 74a-3, 74a-9, 74b-8, 75a-1, 75a-9, 75b-10, 75b-16, 76b-15, 77b-15, 77b-7, 78b-8, 78b-11, 78b-12, 78b-17, 78b-9, 79a-6, 79a-10, 79a-11,

- 79a-12, 79a-8, 79b-17,
79b-3, 79b-4, 79b-6, 80a-
16, 80a-4, 80b-10, 80b-11,
81a-6, 81b-13, 81b-17,
81b-8, 82a-17, 82a-8, 82a-
9, 82b-17, 83a-6, 83a-7,
83b-11, 83b-12, 83b-16,
83b-3, 83b-7, 83b-10, 84a-
11, 84a-12, 84a-13, 84a-
15, 84a-17, 84a-2, 84a-3,
84a-7, 84b-6, 84b-8, 84b-
10, 84b-14, 85a-1, 85a-9,
85a-16, 85b-11, 85b-15,
86a-1, 86a-5, 86a-7, 86a-8,
86b-1, 86b-5, 86b-6, 86b-
15, 87a-1, 87a-12, 87a-14,
87a-16, 87a-8, 87b-17,
87b-2, 87b-3, 87b-4, 87b-
8, 88a-1, 88a-7, 88a-9,
88b-11, 88b-16, 88b-5,
88b-7, 88b-8, 88b-16, 89a-
12, 89a-13, 89a-15, 89a-3,
89b-17, 89b-3, 90a-2, 90a-
14, 90a-3, 90a-5, 90a-6,
90a-8, 90a-9, 90b-6, 90b-
12, 90b-13, 90b-17, 90b-4,
90b-7, 91a-1, 92a-7, 92a-8,
92a-15, 92b-15, 93a-11,
93a-12, 93a-13, 93a-15,
93a-16, 93a-17, 93b-2,
93b-7, 93b-8, 93b-10, 93b-
11, 93b-12, 93b-13, 93b-
16, 94a-12, 94a-5, 94b-11,
94b-14, 94b-6, 94b-8, 94b-
9, 94b-13, 95a-10, 95a-11,
95a-12, 95a-3, 95b-1, 95b-
- 12, 95b-13, 95b-17, 95b-2,
95b-3, 95b-6, 95b-7, 96a-
1, 96a-15, 96a-17, 96a-3,
96a-7, 96a-9, 96a-11, 96b-
1, 96b-4, 96b-10, 96b-11,
96b-18, 96b-7, 96b-8, 97a-
2, 97a-5, 97a-6, 97a-9,
97b-2, 97b-11, 97b-17,
98a-3, 98a-10, 98a-15,
98a-17, 98a-2, 98a-4, 98b-
1, 98b-2, 98b-17, 99a-1,
99a-4, 99a-6, 99a-9, 99a-
12, 99a-13, 99a-15, 99b-1,
99b-12, 99b-6, 99b-8,
100a-4, 100a-7, 100a-8,
100a-11, 100a-13
o. (ara) 16a-8, 28b-17
o. (arada) 11a-6, 30b-10,
49a-11, 58b-16, 62a-2,
62a-4,
o. (arada) 1b-16, 4b-11,
11a-5
o. (araya) 12b-11, 49a-9
o. (durur) 10a-11, 19b-6,
20a-8, 20b-11, 55b-8, 66b-
13, 88b-7, 91a-7
o. (zamân) 1b-5, 52a-18,
54a-2, 61b-5, 82a-1, 82b-1,
83a-1, 83b-17, 84a-18,
84b-8, 87a-5, 88a-2, 89a-8,
93a-16, 93a-3, 93b-5, 96b-
6, 97b-6
o. (zamânda) 2a-17, 22b-
14, 22b-8, 54b-18, 58a-16,
73a-15, 74b-2, 94b-1
2. O (Zamir)

- 1a-7, 2a-3, 2b-2, 3b-9, 5b-9, 10b-5, 10b-14, 11a-13, 11b-11, 12a-16, 14b-4, 16a-17, 16b-5, 16b-15, 17b-2, 18a-9, 18a-11, 18b-4, 18b-5, 19a-8, 20a-4, 22a-18, 22a-6, 22a-15, 22b-2, 23a-13, 25b-4, 27b-6, 30a-11, 31b-15, 31b-8, 33b-7, 37b-13, 41b-1, 43a-8, 43b-13, 43b-14, 44a-17, 46a-2, 46b-11, 46b-16, 46b-17, 47b-18, 49b-13, 52a-14, 52b-2, 52b-9, 53a-3, 53a-5, 53b-8, 53b-9, 54a-17, 54b-3, 55b-3, 57a-3, 57a-6, 58a-17, 60a-9, 60b-2, 61a-7, 61a-9, 61b-14, 62b-3, 63a-1, 64b-13, 67b-10, 68a-15, 68a-16, 68a-4, 68b-17, 68b-6, 71b-16, 72a-3, 72a-14, 72a-14, 72b-13, 73b-12, 74a-7, 74b-17, 78b-17, 80b-14, 82a-6, 82b-10, 83b-11, 83b-18, 84a-17, 84b-4, 85a-11, 86a-16, 87a-2, 87b-6, 89a-14, 89a-4, 91a-3, 91a-14, 91a-6, 92b-2, 92b-10, 93a-12, 93b-17, 94a-12, 94b-13, 96a-17, 96a-4, 96b-15, 96b-2, 97a-14, 97a-16, 99a-13, 100a-8
o.-dur 15b-12, 17b-10, 19b-14, 20a-4, 22a-13, 22a-14, 28b-2, 29b-12, 34b-7, 39b-13, 43b-14, 46b-11, 46b-15, 46b-16, 55b-15, 58a-2, 59a-7, 69b-7, 69b-9, 83a-15
o. müdür 53b-11
- ol-:** Olmak, oluşmak, meydana gelmek
- 10b-2, 34b-6
o.-a 15a-12, 16a-10, 24a-17, 25b-8, 26b-12, 28b-5, 29b-9, 29b-12, 31b-6, 36b-1, 36b-10, 39a-9, 41a-1, 43b-19, 45a-3, 49a-4, 58b-11, 60a-15, 63a-16, 67a-13, 70a-9, 78b-7, 79b-15, 80a-6, 84a-14, 92b-2, 92a-14, 100b-4
o.- a (oğrı o.) 75a-5
o.-a (anda o.) 11a-9
o.-a (berāber o.) 63b-17
o.-a (bereket o.) 11a-7
o.-a (bī-cān) 43b-13
o.-a (bir o.) 27b-14
o.-a (bütün o.) 34a-9
o.-a (cān o.) 43b-15
o.-a (dermān o.) 43b-16, 85b-3
o.-a (dişleri yeri o.) 8b-5
o.-a (doğrı o.) 75a-5
o.-a (eş o.) 86b-11
o.-a (éyü o.) 31b-9, 51a-1
o.-a (éyü) 36b-5
o.-a (fermān o.) 43b-17, 45a-13
o.-a (gevherden o.) 36b-6
o.-a (hākim o.) 88a-10

- | | |
|--|---|
| o.-a (hâşîl) 33a-1 | o.-a (tây o.) 36b-5 |
| o.-a (hâtûn o.) 42b-7 | o.-a (toprak o.) 39a-17 |
| o.-a (hayr o.) 2b-10 | o.-a (toz o.) 39a-17 |
| o.-a (hayrân o.) 36b-1,
36b-13, 43b-13 | o.-a (vâşîl o.) 88b-5 |
| o.-a (hem-râh o.) 61b-2 | o.-a (yalan o.) 85b-3 |
| o.-a (kanda o.) 18b-16,
21b-12, 63a-16 | o.-a (yaşlu o.) 36b-5 |
| o.-a (kısmet o.) 92b-2 | o.-a (yavuz o.) 36b-5 |
| o.-a (kızlîk o.) 53a-10 | o.-a (yazılı o.) 36b-8 |
| o.-a (kim o.) 13b-15, 30a-
14 | o.-a (yeg o.) 3b-11 |
| o.-a (küfr o.) 92a-16 | o.-a (yoldaş o.) 86b-11 |
| o.-a (mahâl) 48b-11 | o.-a (ziyân) 5a-6 |
| o.-a (mahzûn o.) 42b-7 | o.-a (zümrütten o.) 36b-6 |
| o.-a (mutîc o.) 44a-16 | o.-a mî ki (benüm o.) 33b-
14 |
| o.-a (naşş o.) 36b-8 | o.-a mî53a-16 |
| o.-a (ne o.) 2b-14, 55a-12 | o.-alar (egri o.) 79b-16 |
| o.-a (nebî o.) 40b-3 | o.-alar (hayrân o.) 37a-16 |
| o.-a (nece o.) 17b-1, 57b-
11 | o.-alar (kul o.) 3a-5 |
| o.-a (neçe) 38a-17 | o.-alar (sersâm o.) 82b-3 |
| o.-a (‘anber o.) 36b-16 | o.-alar 79b-16 |
| o.-a (‘âr o.) 3b-10, 99a-6 | o.-alm (‘âşîk-1 ma‘ şûk o.)
44a-3 |
| o.-a (‘âşîk o.) 37a-5 | o.-alum (mûdâm) 4b-15 |
| o.-a (‘âşîk o.) 43b-14 | o.-alum 91a-16 |
| o.-a (ol o.) 33a-7 | o.-am (fermân o.) 46a-17 |
| o.-a (peygâmber o.) 63b-17 | o.-am (kim o.) 17b-11 |
| o.-a (râhat o.) | o.-am (kul o.) 33a-13 |
| o.-a (refîc o.) 48b-19 | o.-am (mağbûz o.) 97a-12 |
| o.-a (seyrân) 36b-13 | o.-am (sultân o.) 46a-17 |
| o.-a (sîr o.) 27b-14 | o.-an (ahmaç o.) 54b-2 |
| o.-a (sultân o.) 21b-12,
43b-14, 45a-13 | o.-an (imânında o.) 46b-11 |
| o.-a (şeytân o.) 43b-18 | o.-an (kul o.) 5a-15, 38b-8 |
| o.-a (ten-dürüst o.) 51b-2 | o.-an (‘âşîk o.) 43b-12,
43b-14, 54a-18, 54b-4,
54b-5 |

- o.-an (şabr o.) 56b-11
o.-an (doğru o.) 39b-17
o.-an (zār o.) 97b-15
o.-an 29b-14, 45b-2
o.-anda 92a-17
o.-anı ('āşik o.) 43b-18
o.-anuç 29b-14
o.-anlar (bürhān o.) 98a-7
o.-anlar (fermān o.) 98a-7
o.-anlara (yigit o.) 29b-15
o.-asın (bī-çāre) 68b-12
o.-asın (emīr) 2b-17
o.-asın (giryān o.) 78b-8
o.-asın (kul o.) 21b-11
o.-asın (māh o.) 56b-17
o.-asın (ma'şūk o.) 38a-15
o.-asın (nece o.) 59a-6
o.-asın (rāh o.) 15a-16
o.-asın (sen o.) 36b-17
o.-asın (şād o.) 15a-16
o.-asın (şāh o.) 2b-17, 56b-17
o.-asın (şāz o.) 66b-2
o.-asın 18a-9, 51b-5
o.-a-sız (begler o.) 46b-1
o.-a-sız (ikin ikin o.) 66a-4
o.-a-sız (muṭī o.) 16b-4
o.-avuz (küli o.) 74b-3
o.-avuz (oğrı o.) 74a-11
o.-aydı 87a-1
o.-aydım (kul o.) 12a-6
o.-aydıñ (dermān o.) 15a-12
o.-d1 12b-9, 20a-5, 21a-6,
23a-13, 26a-1, 31b-7, 57a-18, 57b-4, 58a-8, 58b-12,
62a-7, 84a-11, 88a-17,
91a-11, 91b-2, 91b-6, 92b-6,
94a-13, 95a-1, 95b-7,
96b-15, 96b-18, 97b-6,
98a-13, 98b-17, 98b-8,
99b-16, 100a-9, 100a-11
o.-d1 ('azīz) 59a-9
o.-d1 (āb-1 revān) 23a-13
o.-d1 (āhir o.) 95a-6
o.-d1 (ahşam o.) 8b-7
o.-d1 (anca o.) 33b-1
o.-d1 (bakır) 60a-4
o.-d1 (bekā) 61b-3
o.-d1 (bī- hūzūr o.) 83b-13
o.-d1 (cem' o.) 11b-3, 61a-11
o.-d1 (delü o.) 23b-5
o.-d1 (destūr o.) 94a-5
o.-d1 (düşvār o.) 83b-16
o.-d1 (esīr o.) 15a-6
o.-d1 (faķīr o.) 72a-6
o.-d1 (ġark o.) 89b-3
o.-d1 (géce o.) 15a-2
o.-d1 (görmez o.) 66a-1,
71b-15, 83b-18
o.-d1 (gözsüz o.) 64a-3
o.-d1 (gözüt) 57b-16
o.-d1 (ḥaber o.) 95a-12
o.-d1 (ḥakīr) 64a-12
o.-d1 (ḥarāb) 93b-13
o.-d1 (ḥarām) 4b-15
o.-d1 (ḥāşıl) 97b-17
o.-d1 (ḥayr o.) 91a-10
o.-d1 (ḥayrān o.) 92a-10
o.-d1 (ḥāzır o.) 11a-10,
37b-1, 89a-5

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| o.-dı (hebā) 8b-10 | o.-dı (^aceb o.) 26a-17, |
| o.-dı (helâk o.) 91a-14 | 27b-3 |
| o.-dı (hêlâl) 61a-15 | o.-dı (^âşık o.) 25b-8 |
| o.-dı (hîşm o.) 95a-1 | o.-dı (oğrı o.) 74b-14 |
| o.-dı (hoş o.) 17b-17 | o.-dı (pala) 17b-14 |
| o.-dı (kâbul o.) 7a-3 | o.-dı (pâre pâre o.) 79a-14, |
| o.-dı (kâbz o.) 97a-5 | 93b-13 |
| o.-dı (kapkara) 17b-14 | o.-dı (peşîmân o.) 32a-7, |
| o.-dı (kara) 15a-2 | 82a-11 |
| o.-dı (karaju o.) 15b-18 | o.-dı (pîr o.) 94a-16 |
| o.-dı (kaygulu o.) 8a-3 | o.-dı (râzî o.) 6b-12 |
| o.-dı (kırk gün o.) 45a-10 | o.-dı (refîc o.) 82b-6, 92a-8 |
| o.-dı (korķı o.) 41b-12 | o.-dı (sâkin o.) 89b-1 |
| o.-dı (külli o.) 57a-3 | o.-dı (sâkit o.) 95a-17 |
| o.-dı (kuşalık o.) 76b-1, | o.-dı (sîrr o.) 97a-7 |
| 76b-3 | o.-dı (söylemez o.) 35b-4 |
| o.-dı (maḥmûr o.) 3b-3 | o.-dı (şubh o.) 15b-13 |
| o.-dı (maķrûn) 98a-5 | o.-dı (şâd) 67b-14 |
| o.-dı (maķşûdum o.) 7b-14 | o.-dı (şâd-ı hürrem o.) 86a- |
| o.-dı (ma^lûm o.) 5a-1, | 13 |
| 59a-6, 75b-13 | o.-dı (şâdmân o.) 92b-9, |
| o.-dı (melûl o.) 4b-5, 5b-9, | 94a-11, 95a-10, 98b-15 |
| 68a-4 | o.-dı (taḡyîr o.) 99a-11 |
| o.-dı (meşgûl o.) 92b-7 | o.-dı (tamâm o.) 3b-6, 11b- |
| o.-dı (muḥâl) 84b-6 | 3, 26a-1, 37b-5, 45b-16, |
| o.-dı (muķarrîr o.) 45a- | 75b-17, 99b-10 |
| 17,56a-3 | o.-dı (teslîm o.) 97a-14 |
| o.-dı (muntażîr o.) 51b-7, | o.-dı (ṭâk o.) 27a-16 |
| 86b-2 | o.-dı (ṭâlib o.) 85a-2 |
| o.-dı (muṭṭali^c o.) 84b-14 | o.-dı (toz toprağ o.) 19b-3 |
| o.-dı (mûstecâb) 7b-19 | o.-dı (üç gün o.) 48a-1 |
| o.-dı (mûşkil o.) 27b-5 | o.-dı (vâşîl o.) 94b-13 |
| o.-dı (mûşterî) 31b-3 | o.-dı (yaķın o.) 71b-4, 96b- |
| o.-dı (nahîf o.) 94a-16 | 2 |
| o.-dı (nece o.) 12b-9 | o.-dı (yavuz o.) 75b-16 |
| | o.-dı (yoldaş o.) 67b-13 |

- o.-dı (zāhir o.) 60b-8, 82b-
11
o.-dı (za'ıl o.) 97b-9
o.-dı (zebün) 34a-14, 72a-
3, 74a-4
o.-dılar (cem ḡ o.) 74a-5,
77a-6
o.-dılar (cüdā o.) 94a-7
o.-dılar (fārīg o.) 71b-10
o.-dılar (ḥayrān o.) 19a-9
o.-dılar (ķul o.) 45a-14,
56b-8
o.-dılar (muķābil o.) 88b-3
o.-dılar (muṭīc o.) 46b-2
o.-dılar (müc mīn o.) 47b-
17
o.-dılar (rāzī o.) 14a-1,
81a-12
o.-dılar (sākin o.) 89b-6
o.-dılar (sibt o.) 100a-12
o.-dılar (ṣād-ı hürrem o.)
89b-6
o.-dılar 80b-16, 89a-16
o.-duğimuz 82a-7
o.-duğın (kız oğlan o.) 61a-
6
o.-duğın (şayru o.) 35a-6
o.-duğını (ne o.) 35b-6
o.-duğundan 83b-2
o.-duğunuñ 83a-17
o.-duķ (kuluñ o.) 46a-9
o.-duķ (şuçlu o.) 41b-14
o.-duķca (diri o.) 7a-1
o.-duķca (‘ömrüm o.) 44a-
5
o.-dum (dertlü o.) 23b-8
o.-dum (esīr) 54a-8, 59b-3
o.-dum (ḡarīb o.) 85b-2
o.-dum (gözsüz o.) 59a-3,
59b-3
o.-dum (‘āşıķ o.) 23b-8,
35b-15
o.-dum (pīr o.) 31b-5
o.-dum (rāzī o.) 60b-12
o.-dum (senüp o.) 38a-14
o.-dum (yoħsul o.) 59a-3
o.-dum 23a-8, 59b-5
o.-duñ (ġani) 50a-5
o.-duñ mī (rāzī o.) 60b-11
o.-duñuz (mecrūh o.) 43b-
4
o.-duysa (ṣāh o.) 56b-16
o.-duysa 100b-8
o.-ġıl (muṭīc o.) 42b-14,
48b-19
o.-ġıl (ṣādī o.) 6b-16
o.-ıban (sēl o.) 82b-15
o.-ıcaķ (‘arż-ı ekber o.)
44a-7
o.-ıcaķ (yıl o.) 23a-15
o.-ıcaķ 73a-15
o.-ıncā 96b-1
o.-ısar (ḥayr u şer) 3a-6
o.-ısar (sultān o.) 8a-4
o.-ısar (ṣāh-ı kenān o.) 8a-
4
o.-ısar (ucuzlıķ o.) 53a-8
o.-ısar (uzun o.) 2b-15
o.-ısar 27a-7, 47b-8, 73b-
11, 85a-3, 99b-7
o.-ısardur (azād o.) 5a-15

o.-lam (ḥaznedāron o.) 55a-9	o.-masaydı (yūsuf o.) 82a-5
o.-ma (fużūl) 28b-5	o.-masun 5a-6
o.-ma (ġāfil o.) 23a-17, 68b-16	o.-maya (dal o.) 35b-5
o.-ma (ḥazīn) 23b-2	o.-maya (idi) 85b-2
o.-madı 34b-9, 76b-6	o.-maya (ķorķı o.) 41b-12
o.-madı (‘āşık o.) 54b-5, 54b-3	o.-maya (ne o.) 2b-14
o.-madı (berāber o.) 30b-8	o.-maya (‘āşī o.) 38b-10
o.-madı (çāre o.) 56b-5	o.-maya (oğrı o.) 74a-7
o.-madı (emr o.) 4b-14	o.-maya 26b-4, 31a-10, 34a-10, 53a-11, 79a-12
o.-madı (fāni o.) 61b-3	o.-mayacak 99a-7
o.-madı (muṭī‘ o.) 54a-6	o.-maz (bir o.) 33a-4
o.-madı (noķşān o.) 18a-3	o.-maz (fāni o.) 39b-8
o.-madı (oğlum o.) 31b-7	o.-maz (rāżī o.) 46b-7
o.-madı (şabır o.) 10a-4	o.-maz (żāyī‘ o.) 82b-10
o.-madı (‘aşk o.) 43b-13	o.-mazam (müselmān o.) 47b-10
o.-madım (ārām o.) 53b-10	o.-mazım (muṭī‘ o.) 44a-6
o.-madım (rāżī o.) 53b-9	o.-mazuz (yalan o.) 14b-12
o.-madın (tamām) 8a-17	o.-mış (durur) 91b-6
o.-madıŋ (müselmān o.) 41b-16	o.-mış (fāş o.) 69a-12
o.-madıuz (‘āşık o.) 43b-11	o.-mış (görmezo.) 77a-16
o.-ağıl (ġāfil o.) 94b-3	o.-mış (gözsüz o.) 60a-11, 60a-16
o.-maķ (cem‘ o.) 91b-5	o.-mış (karımış o.) 60a-11
o.-maķ (muṭī‘ o.) 88a-11	o.-mış (pādişāh o.) 78b-10
o.-maķ (nevmez o.) 77b-14	o.-mış (sākī o.) 84b-12
o.-maķ (‘āşık o.) 42b-10	o.-mış 88b-11, 88b-2, 97a-17
o.-maķlıķ (kehl o.) 5a-4	o.-mışdı (dul o.) 54b-18
o.-mamaķ (nevmez o.) 77b-13	o.-mışdı (melūl) 96b-16
o.-maj (fużūl) 16a-18	o.-mışdı 96b-8, 96b-9, 100a-6
o.-maj (melūl) 51a-1	o.-mışdur (ḍarīr) 83b-2
o.-maj (nevmez o.) 77b-15	o.-mışdur (tamām) 82b-2

- o.-mışdur 86b-6, 100a-5
o.-mışdı (ķatre o.) 60b-7
o.-mışlar (şerm-sār) 82b-16
o.-mışlar 82a-15
o.-mışsin (ǵanī) 66b-9
o.-mışuz (peşimān o.) 82b-14
o.-mış (cem^c i o.) 30a-5
o.-muş (esīr o.) 50b-7
o.-muş (‘āşık o.) 35a-14
o.-muş (pāre pāre) 43b-2
o.-mışam (ḥasret o.) 19b-15
o.-mışdı (eş o.) 11b-8
o.-mışdı (‘āşıkı o.) 2b-1
o.-mışduŋ (melūl o.) 32b-7
o.-muşdur (ağır o.) 12a-10
o.-mışdur (‘āşık o.) 35a-15
o.-mışdur (tamām) 4b-17
o.-mışsin (ǵanī) 67a-11
o.-sa (evliyā o.) 46b-7
o.-sa (inmez o.) 89a-2
o.-sa (tamām o.) 22b-7
o.-sa (yemiş o.) 39a-13
o.-saķ (gider o.) 92b-17
o.-sun (fedā o.) 17a-6, 52a-11, 74b-13
o.-sun (hem-rāh o.) 42a-7
o.-sun (kurbān o.) 51b-19
o.-sun (ķutlu o.) 31a-3, 37b-15
o.-sun (mustuluķ o.) 51b-4, 85b-8
o.-sun (müdām) 79b-5
o.-sun (nöker) 79b-6
o.-sun (selām o.) 7b-13, 28a-4
o.-sun (uzun o.) 37b-15, 52a-2
o.-sun (yoldaşuŋ) 10b-11
o.-sun 79b-5, 87b-12
o.-uban (cem^c o.) 3a-10, 37b-3, 62a-2
o.-uban (hābib o.) 57b-11
o.-uban (ḥayrān o.) 37a-3, 40b-5
o.-uban (ḥoş o.) 50b-18
o.-uban (mest o.) 70a-15
o.-uban (rāżī o.) 45a-14
o.-uban (şād-ı ḥurrem o.) 83a-9
o.-uban (şāh o.) 37a-1
o.-uban (şāz o.) 48b-17
o.-unca 92a-12
o.-uŋ (müstemi^c o.) 42a-11
o.-up (becidd o.) 54b-4
o.-up (bī-hūş o.) 21a-3, 21b-8, 76b-13
o.-up (bülbül o.) 23b-6, 51a-5
o.-up (bütün o.) 34a-12
o.-up (cem^c o.) 6b-12, 56a-14, 56b-1, 57b-1, 66a-5, 67a-5, 76a-15
o.-up (ǵāfil o.) 19a-16
o.-up (gōjliŋ o.) 51a-6
o.-up (ḥalķa o.) 3b-14
o.-up (halvet o.) 60b-3
o.-up (ḥasta o.) 35a-5

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| o.-up (hayrân o.) 23a-18, | o.-ur (dizleri dermez o.) |
| 28a-5, 33a-5, 62a-16, 62a- | 54a-15 |
| 2, 68a-2 | o.-ur (düğün o.) 26a-12 |
| o.-up (hor o.) 52a-4 | o.-ur (düş o.) 3a-11 |
| o.-up (kul o.) 15a-16, 15a- | o.-ur (düşüm o.) 4b-10 |
| 9 | o.-ur (er o.) 19a-3 |
| o.-up (kumrı o.) 51a-6 | o.-ur (erkân o.) 61a-16 |
| o.-up (mâh o.) 16b-7 | o.-ur (eşer) 35a-1 |
| o.-up (‘âşî o.) 81b-10 | o.-ur (fâriğ o.) 50a-19 |
| o.-up (‘âşîk o.) 25b-4, 28b- | o.-ur (fermân o.) 45a-16 |
| 16 | o.-ur (gâltân o.) 99a-3 |
| o.-up (rahmet o.) 89b-10 | o.-ur (görmez o.) 54a-15 |
| o.-up (râzî o.) 13b-16 | o.-ur (gül-zâr o.) 19a-15 |
| o.-up (revân o.) 49a-16 | o.-ur (güveğimiz o.) 25b- |
| o.-up (sâkin o.) 68a-12 | 17 |
| o.-up (sultân o.) 55a-15 | o.-ur (hayrân o.) 4a-6, 17a- |
| o.-up (şâh o.) 16b-7, 23a- | 4, 19a-1, 19a-10, 19b-4, |
| 16 | 21a-17, 30b-10, 43a-17, |
| o.-up (şâz o.) 37b-6 | 60b-6 |
| o.-up (tûdu o.) 23b-6 | o.-ur (helâl) 60b-14 |
| o.-up (tûtû o.) 51a-5 | o.-ur (hoş o.) 39b-17 |
| o.-up 26a-14, 79b-15 | o.-ur (idi) 61a-8 |
| o.-ur (agâh o.) 63a-12 | o.-ur (ilhâm o.) 32b-9 |
| o.-ur (aydın o.) 16a-14 | o.-ur (îrşâd o.) 7a-2 |
| o.-ur (âzâd o.) 32b-9 | o.-ur (işim o.) 4b-10 |
| o.-ur (beg o.) 16b-16 | o.-ur (kabûl) 31b-6 |
| o.-ur (beyle o.) 8a-1 | o.-ur (kavî o.) 19b-17 |
| o.-ur (bi-hûş o.) 8b-16, | o.-ur (kaygulu o.) 35a-18 |
| 97b-10 | o.-ur (kız oğlan o.) 60b-6 |
| o.-ur (biryân o.) 99a-3 | o.-ur (kızılık o.) 56a-13, |
| o.-ur (boş o.) 39b-17 | 61b-5 |
| o.-ur (dellâl o.) 30a-15 | o.-ur (kim o.) 29a-17 |
| o.-ur (der-handân o.) 24a- | o.-ur (mağbûn o.) 19a-11 |
| 11 | o.-ur (mahzûn o.) 19a-17 |
| o.-ur (dermân o.) 19a-1 | o.-ur (maķbûl o.) 19b-17 |
| o.-ur (direk o.) 23a-3 | o.-ur (ma ^c mûr o.) 15a-17 |

- | | |
|--|--|
| o.-ur (mecnūn o.) 19a-16 | o.-ur (yoldaş o.) 77b-10 |
| o.-ur (mel ^c ün o.) 19a-11 | o.-ur (żarar) 29b-3 |
| o.-ur (meşgūl o.) 8a-7,
26a-12 | o.-ur (ziyān o.) 35b-9, 40a-
15 |
| o.-ur (muḥāl) 48b-8 | o.-ur 19a-10, 19a-12, 19a-
13, 29b-14, 31a-2, 46b-9,
49a-6, 49b-7, 68b-3 |
| o.-ur (muķbil o.) 23b-17 | o.-ur ise (müselmān o.)
17b-2 |
| o.-ur (mutī ^c o.) 33b-7 | o.-uram (rāżī o.) 91b-1 |
| o.-ur (naḳṣ o.) 33b-10 | o.-urisa (ejdehālar o.) 5b-1 |
| o.-ur (ne o.) 5a-17 | o.-urlar (helāk o.) 82a-16 |
| o.-ur (niyāz o.) 10a-12 | o.-urlardı (ḥāżır o.) 57a-16 |
| o.-ur (‘āşīk o.) 18a-4 | o.-ursa (biŋ o.) 10b-2 |
| o.-ur (on iki oğlu o.) 61a-16 | o.-ursa (ķan o.) 33b-9 |
| o.-ur (ögüt tutmaz o.) 54b-
4 | o.-ursa (pādişāh o.) 3b-9 |
| o.-ur (öz o.) 29b-11 | o.-ursa (söz o.) 3b-2 |
| o.-ur (pēri kıziyla o.) 28a-
15 | o.-ursaŋ (muķbil o.) 23b-
14 |
| o.-ur (sarhoş o.) 18b-14 | o.-ursaŋ (muṭī ^c o.) 48b-19 |
| o.-ur (şayru o.) 45a-1 | o.-ursaŋ (rāżī o.) 13b-5 |
| o.-ur (ser-gerdān o.) 11a-
13, 21a-17, 43a-17 | o.-ursaŋ 31a-1 |
| o.-ur (sevdā o.) 34a-13 | o.-usaŋ (‘āşīk o.) 43b-17 |
| o.-ur (sultān o.) 45a-16 | o.-uşdurdi 22b-2 |
| o.-ur (şād o.) 7a-2, 15a-17,
28a-7, 85b-13 | o.-up (mecnūn o.) 17a-4 |
| o.-ur (şāh o.) 63a-12 | o.-up (müşteri o.) 21a-9 |
| o.-ur (şāz o.) 10a-12, 24a-
11, 34a-13 | o.-mış (faķir) 60a-11 |
| o.-ur (tebāh o.) 42a-6 | ol dem : O zaman, o an
12a-15, 34b-15, 83b-9,
84b-3, 86a-4, 89a-12, 90b-
1, 92a-6, 93a-11, 93b-6,
93b-7, 94b-11, 94b-12,
96a-9, 96b-1, 97a-13, 97a-
9, 97b-4, 98a-10, 99a-2 |
| o.-ur (teşviş o.) 3a-11 | |
| o.-ur (tatsuz o.) 29b-11 | |
| o.-ur (un o.) 19a-14 | |
| o.-ur (uşūl o.) 44a-12 | |
| o.-ur (veli) 22a-4 | |
| o.-ur (yavuz o.) 35b-16 | |

oldur-: Oldurmak

o.-uruz 13a-9

o.-ur 16b-13, 36a-11, 47a-1, 48b-2	15a-3, 98a-8, 98a-9, 98b-3, 98b-5
on: On	orta: Orta
1a-9, 20a-2, 21a-6, 29b-4, 87a-4	90a-1
o.-dî 94b-2	o.-da 90a-11
o.-ı 61b-17	o.-muzdan 77b-2
o.-umuz 74b-3	o.-sına 2a-11
o.-unı 61b-11	ot: Ot, çöp
o.-uşuz 63b-7	o.-ı 58b-3
on beş: On beş	o.-un 34b-6
o. (gün) 29a-2	otur-: Oturmak
onar-: Onarmak, telafi etmek, düzeltmek	6b-6, 11b-13, 73a-5, 45b-11, 47b-9, 54b-14, 62a-11, 71a-13, 72a-9
60a-4	o.-a 69a-7
o.-a 2b-10, 46b-12, 74a-13	o.-am 85b-17
on bin: On bin	o.-an 70b-6
18a-16, 18b-1, 18b-13, 26a-6, 88a-3, 94a-9	o.-asın 6b-18, 37a-1, 44b-17, 70b-7
on bir: On bir	o.-asız 8b-9
2a-11, 3a-4, 61b-11, 67a-1, 94a-8, 98b-8	o.-dî 70b-8, 81b-17, 91b-4, 98b-7, 70b-10, 98b-2
on iki: On iki	o.-dîlar 3b-14, 6b-12, 45a-9, 69a-10, 82a-2, 83a-9, 90b-2
1a-9, 2a-16, 4b-11, 31a-15, 49b-13, 55b-10, 60b-6, 61a-16, 81a-15, 87b-4, 88a-16, 100a-12	o.-ıcağ 27b-12
on tokuz: Ondokuz	o.-ma 71b-1
13b-17, 14b-5, 32b-6, 80b-13	o.-madı 54a-3
osmân: (Ar.) Metinde demirci ustası	o.-mayalum 42b-11
‘o. (durur) 30b-5	o.-mış 82a-14, 84b-9
orada: Orada	o.-mışdı 28b-16
80b-2, 84b-15	o.-mışdı 2b-5
oradan: Oradan	o.-sun 53b-1
	o.-u 7a-11
	o.-uban 76a-8
	o.-uğ 36a-15

- o.-up 56b-16, 72a-14
 o.-ur 7b-7, 8a-2, 11a-12,
 11b-7, 12a-16, 19b-10,
 21b-5, 22b-4, 23a-11, 26a-
 14, 26a-9, 26b-5, 28a-16,
 29a-1, 31b-11, 37b-10,
 37b-9, 42b-13, 44b-16,
 45b-6, 47a-6, 54a-12, 55a-
 7, 55b-5, 58b-4, 59a-12,
 64a-3, 68a-5, 69a-13, 69b-
 11, 69b-14, 70a-10, 71a-
 17, 73a-14, 73a-17, 78a-9,
 80b-1
 o.-ur (idi) 49a-8
 o.-uriken 73a-8, 85b-14
 o.-urken 7b-12
- ov-:** Ovmak
 o.-ar (gözin o.) 17a-2
- oyna-** : Oynamak, eğlenmek
 o.-dı (yüregim o.) 67a-14
 o.-mağa (gelmediŋ) 5a-3
 o.-mağa (gelmedük) 5a-1
 o.-maķ (gerek) 5a-2
 o.-maķ (nedür) 4b-16
 o.-maya (gelmedük) 4b-16
 o.-r (yūsuf o.) 5b-11
 o.-rlar 93a-13
 o.-sunlar 93a-1od41b-6
 o.-ya (cān o.) 17a-13
 o.-ya (dünyada o.) 4b-17
 o.-ya (güle) 27b-14
 o.-ya37a-6
 o.-yalum 4b-4
 o.-yup 28a-15
- oynaş-**: Oynışmak
 o.-dilar 61a-3
- oynat-:** Oynatmak
 o.-dı 65a-6
- oyun:** Oyun
 o. tut-
 -dilar 25b-16
- Ö**
- ög-:** Övmek, sena etmek
 ö.-di 70b-1
 ö.-düğünce 19a-8
 ö.-e 45b-15
 ö.-üj (haqqı) 5a-14
- ögüt(d):** Öğüt, nasihat
 ö. tut-
 -maz 54b-4
 ö. vér-
 47b-15
 -di 73b-8
 -e 45b-9
 -em 3a-13
 -ürsin 24b-12
 -diler 68a-12, 79a-2
 -ür 28a-11, 35b-16,
 41b-7, 44b-16, 69b-10
 ö.-üm 3a-14, 68b-12
- öküş:** Çok, pek çok
 ö.-dür (gün ö.) 11b-6
 ö.-dür (söz ö.) 25a-12,
 28a-1, 47a-2, 50a-8,
 57a-1
- öküz:** Öküz
 ö.-leri 53a-6
 ö.-leridi 51b-14
- öl-:** Ölmek
 ö.-di 8a-2, 39a-11, 97b-17
 ö.-diydi 70b-14

ö.-e 18b-16, 46a-12, 56a-11	ö.-süne (kefen gerek) 7a-18
ö.-ecegini 45a-4	ö.-üdür (cânları) 14b-6
ö.-em 36a-7, 39a-10, 39a-7, 77a-8, 79a-1	ö.-yi 17b-10
ö.-ende	ölüm: Ölüm
ö.-enden (beri) 67b-7	ö. ér-
ö.-esin44a-5	-se 39a-10
ö.-eyüm 36a-8	‘ömer: (Ar.) Hz. Ömer
ö.-icek 19b-14, 94b-5	‘ö.-i 68b-2
ö.-ince 54a-9	‘ömr: (Ar.) Ömür, yaşam
ö.-meden 85b-5	94b-7, 95a-16
ö.-medin 72b-8, 98a-14	‘ö. ét(d)-
ö.-mek 84b-6, 98a-13	-er 29b-7
ö.-memiş (iken) 96a-7	‘ö. sür-
ö.-mişken 28a-8	-em 79a-4
ö.-sün (dényüben) 6a-2	‘ö.-i (artsun) 38a-1
ö.-ücek 31b-8	‘ö.-i 99a-5
ö.-ünce 22b-5	‘ö.-iyle 79b-5
ö.-üp 54b-18	‘ö.-üm 44a-5, 95a-6
ö.-ürem34b-2	‘ö.-üni 99a-10
ö.-ürsün 47b-9	‘ö.-üyü 2b-15
ölç-: Ölçmek, tartmak	ön: Ön, ön taraf krş. bk. öñ
ö.-mek 79b-16	ö.- i 99a-4
ölçdür-: Ölçdürmek	öñ: Ön, ön taraf; önce krş. bk. ön
ö.-ür 73b-12	85b-5
oldür-: Oldürmek	ö. (şoşa) 88a-10
ö.-em 24b-5	ö.-den (şoşa) 14b-7, 95b-5
ö.-mege 81b-9	ö.-din 99b-9
ö.-mej 81b-10	ö.-dün (bundan ö.) 36a-5
ö.-üp 38b-15	ö.-in (aldılar) 29a-15
ö.-ür 20a-11, 55b-8, 92b-3	ö.-inde 17b-16
ö.-ürüz (cumleñizü ö.) 13a-4	ö.-inde9b-3
ölü: Ölü	ö.-ine 97b-7
ö. (gibi) 8b-12, 8b-16	ö.-lerince 5b-17
	ö.-lerince 13a-12, 87a-10
	ö.-lerinde 88a-5

- ö.-lerinden 52a-3
 ö.-lerine 62a-14
 ö.-üm 38a-9
 ö.-ümden 2b-11
 ö.-üme 26b-1, 38a-9
 ö.-ün al-
 -mak 18b-11
 ö.-ünce 26a-8, 57b-3, 71b-2, 90a-3
 ö.-ünde 15b-10, 16a-9, 17b-7, 22a-18, 23a-2, 25a-15, 25b-5, 41a-15, 44a-14, 49a-1, 52a-6, 53b-1, 53b-5, 55a-7, 57b-17, 66a-10, 58b-18, 74b-8
 ö.-üne 58b-13, 74b-6, 88a-9, 96b-11
 ö.-üñden 50a-2
- öp:** Öpmek
 ö.-di 5b-6, 80a-13, 91a-2
 ö.-em 39b-3
 ö.-enden 59a-3
 ö.-er (elin ö.) 16b-1
 ö.-er 16b-1, 23a-1, 61b-15, 77a-17
 ö.-erise 34a-5
 ö.-erler 17b-11
 ö.-esin 16a-9
 ö.-üben 29a-6, 96a-8
- öri:** Kalkık, dik
 öri dur-
 -dı 11a-11, 40a-8, 75b-4
 -dılar 4a-15
 -ğıl 53a-4
 -ur 2b-7, 70b-9
 öri tur-
- dı 71a-7, 78a-12, 84a-11, 86a-3
 -ur 34a-12, 40b-12, 47a-7, 50a-6, 73a-8
 -uriken 82a-2
- ört-:** Örtmek
 ö.-di 20b-13, 43b-1, 63b-2, 66b-5
 ö.-er 19b-8
 ö.-esin 19b-6
- örü dur-:** Ayağa kalkmak krş. bk.
- öri dur-:** 11b-13, 72a-8
- ö. -dı 12b-3
 ö. -am 8b-10
- öt-:** Dua etmek
 ö.-erüz 66a-8
- ötüri:** Ötürü, -den dolayı 27b-10, 62b-5
 ö. (andan ö.) 85a-16
- öyle:** Öyle 88a-7, 92b-11
- öz:** Katıksız,saf
 ö. ol-
 -ur 29b-11
- özge:** Başka, diğer 30a-9, 86b-3, 100b-2
 ö. (andan) 29a-17
 ö. (nesne) 38b-9
 ö. (senden ö.) 6a-16
- öz:** Öz, kendi
 ö.-i 59b-6, 71b-16, 88b-17
 ö.-in 60a-9, 88b-13
 ö.-ini 89a-12
 ö.-leri 49b-19
 ö.-üm 39b-12, 53b-16, 61a-14

- ö.-ümi 38b-4
 ö.-ümüz 91a-16
 ö.-ün 2a-13
 ö.-üni (hulk-ı ö.) 83a-14
 ö.-uni 2a-8, 83a-13, 89a-12
 ö.-üp 92a-1
- ‘özr:** (Ar.) Özür
 ‘ö. eyle-
 -yem 100b-3
 ‘ö.-ini 16a-13
- P**
- pâc:** (Far.) Vergi, para
 94a-14
- pâdişâh:** (Far. pâd-şâh) Padişah, hükümdar
 5b-16, 12b-4, 15b-12, 20a-8, 24a-6, 30b-10, 30b-12, 30b-7, 31b-3, 38a-10, 42a-3, 47a-17, 48a-11, 51a-12, 52b-16, 54b-13, 54b-16, 57b-17, 58a-1, 62a-17, 66a-12, 97a-10, 99a-6, 100b-1
 p. ol-
 -mış 78b-10
 -ursa 3b-9
 p.-a 19b-18, 21b-13, 28b-1, 44b-9, 47a-13, 47a-18, 47b-14, 77a-12
 p.-dan 28a-1
 p.-ı 12b-8, 51b-5, 51b-8
 p.-ıŋ 48b-19, 49a-2, 58a-3, 77a-11
 p.-lar 12b-8
 p.-uŋ 18a-2, 25a-14
 p.-lar 13a-3, 73a-15
- pâdişâhlîk:** (Far. pâd-şâh)
 Hükümdarlık
 2a-16
- pâk:** (Far.) Temiz, pak
 29b-15, 72b-13, 95a-9, 97a-9
 p. eyle-
 19b-3
- p. (p.-i zât) 69b-4
- pala:** (Far. pâlâs) Eski, kullanılmış esya
 p. ol-
 -dı 17b-14
- pâlâs:** (Far.) Eski aba, çul
 6b-17
- pâre:** (Far.) Parça, tane
 58a-14
 p. eyle-
 -di 34a-4
 p.-si 22a-11, 35b-6, 79a-11, 96b-3
- pâre pâre :** Paramparça
 79a-14, 93b-13, 99a-2
 p. ét(d)-
 -elüm 5b-16
- p. eyle-
 -yüben 5b-1
- p. ol-
 -mış 43b-2
- pâşa:** Paşa
 19b-11, 36a-8, 38a-16, 70a-2, 87a-15, 93a-9
- pâyân:** (Far.) Son
 p.-ı 100b-2
- pehlûvân:** (Far. pehlevân)
 Pehlivân, güçlü kimse

- 93b-6, 93b-7
p.-dur 13a-3, 79a-12
p.-lar 95b-5
- peleng:** (Far.) Kaplan
96a-16
p.-i 93b-10
- penāh:** (Far.) Sığınma
p.-ım 6a-16
- penām:** (Far.) Gizli, saklı
91b-17, 95a-8
- pencere:** (Far.) Pencere
p.-de 62a-1, 62a-5
p.-den 50a-3
p.-siniş 49a-10
- perde:** (Far.) Perde
82b-6
p.-ler 29a-2
p.-sini 26b-11
- pergende:** Dağınık, perişan
84a-14
- peri:** (Far.) Peri
p. (kızı) 27b-10, 28a-1,
28a-13, 28a-14, 28a-2,
61a-8
p. (kızının) 28a-7
p. (kızıyla) 28a-15
- perişān:** (Far.) Perişan
p. eyle-
-di 53b-8
-me 3b-2
- perk:** Sağlam, sert
p. (sever) 31a-15
p. (yapışup) 29a-8
p. ét(d)-
-er 33b-6
p. eyle-
- di 28b-13
- perkit(d)-:** SağlamlAŞırmak
p.-ür 12a-2, 23b-4
p.-megil 23b-3
- perr:** (Far.) Kanat
p.-i (bäl) 55b-17
p.-in 89a-8
- perse:** Allak bullak, tersine
çevirmek
22a-9
- pertev:** (Far.) Pertev, parlaklık,
ışık
96b-12
- pervāz:** (Far.) Uçma, uçuş,
yükseleme
p. eyle-
-di 89a-9
- perverdigār:** (Far.) Rızk veren,
Allah
6b-5, 16a-8, 28a-14, 48b-9,
83a-7, 84a-1, 85a-2, 90a-
15, 91b-16, 92b-5, 95a-6,
97a-5
- pes:** (Far.) Pes, o halde, sözün
kısası, işte
9b-1, 33a-14, 35a-17,
36a-16, 58b-5, 72a-8,
78a-16, 83a-15, 87a-14,
91b-4, 93b-10, 95b-8,
96b-3, 98a-3, 99b-13,
99b-2
- peşimān:** (Far.) Pişman
p. ol-
-di 32a-7, 82a-11
-mışız 82b-14
- peşkeş:** (Far.) Armağan, hedİYE

- 90b-11, 90b-12
p.-ler 87b-14
p.-leri 90b-10
- peyâm:** (Far.) Başkasından alınan haber, bilgi
20b-3
- peyğamber:** (Far.) Peygamber
76b-7, 89a-3, 98b-8, 99b-16
p. (durur) 63b-11, 80a-15
p. ol-
-a 63b-17
p. (ya^cküb p.) 1b-5, 71a-1
p.-e 34a-2
p.-i 14a-9, 17b-10, 59b-5
- peyğamberân:** (Far.)
Peygamberler
87a-2, 97a-17
- peym:** (Far.) Haber, bilgi
94a-11
- peymâ:** (Far.) Durum, ölçü
-na 20a-15
- peymân:** (Far.) Yemin, ant
p. (ahd-i p.) 31a-9
- pınjar:** Pınar
p.-lara 69a-5
- pinhân:** (Far.) Gizli, saklı
p. (cān-ı p.) 23b-9
p. (durur) 46a-5
p. ét(d)-
-er 12b-8
-eyüm 38b-6
p. kıl-
-am 31a-13
- pîr:** (Far.) Yaşılı
- 78b-2, 78b-9, 87a-1, 87b-11
p. ol-
-dî 94a-16
-dum 31b-5
p.-leri 45b-2
- pirinc:** Pirinç
58a-12, 62a-14
- pos :** Post
61b-13
- pul:** Madeni para
p. (iki p.) 68b-3
p.-a (yarnaga) 14b-5
p.-a (on tfootuz p.) 32b-6
- pınjar:** Pınar
84b-9
p. (çeşm-i p.) 6a-3
- purkâ^c:** (Ar. burkâ^c) Örtü
92a-2
p.-ın 88b-12
- put:** (Far. büt) Put, sanem
17b-7, 58b-18, 59a-4
p. (ol p.) 17b-9
p.-a (ṭapdurur) 36a-3
p.-a 23a-1, 33b-13, 58b-18
p.-ı 59a-11
p.-u 23a-1
p.-unuŋ 59a-10
p.-uŋ 59a-1
- putħâne:** (Far. büt-hâne) Puthane
p.-ye 17b-6
- put-perest:** (Far. büt-perest) Puta tapan
p.-le 48b-4
- pür:** (Far.) Dolu
p.-fettān 61a-6

p.-hüner 83b-5, 94b-1
p.-şafā 33a-9, 61a-10
p.-uṣūl 83b-12, 89b-12,
96b-10

püser: (Far.) Erkek oğul
84a-10, 86b-14

püste: (Far.) Tepe, tümsek
p. (püste) 88b-10

R

rabb: (Ar.) Allah
99a-17, 99a-9
r. (çarḥ-i r.) 55b-6
r.-ı (celil) 55a-5
r.-ı (vedüd) 8a-2
r. (yā r.) 6b-2, 6b-3, 6b-4
r.-ı (ǵanī) 99b-8
r.-ı (vedüd) 7b-2

rabbü'l-ālemin: (Ar.) Alemlerin
Rabbi
95a-3

rabbü'l-izzet: (Ar.) İzzet sahibi
allah
r.- e 90a-14

rāh: (Far.) Yol, usül
42a-7
r. eyle-
-di 15a-15

r. ol-
-asın 15a-16

rāhat: (Ar.) Rahat
r. ol-
-a 58a-17
r.-123b-13

rahīm: (Ar.) Merhamet eden,
acıyan
6a-9, 15b-8, 42b-2, 52a-3,
67b-3

rahm: (Ar.) Merhamet eden ,
esirgeyen
r. eyle-
-gil 6a-16
-ňüz 6a-8

r.-e 6a-10
r.-ı 82b-17
r.-ňuz 6a-7

rahmet: (Ar.) Merhamet, acıma
31a-3, 53a-12, 98a-1
r. et-
-mez 72b-15

r. eyle-
-gil 48b-12
-r 83a-7

r. қıl-
-a 16a-10
r. ol-

-up 89b-10
r.-e 77b-14

r.-i 100b-15

r.-im 77b-15
r.-inden 39b-14, 39b-15,
77b-12, 77b-13, 100b-5

r.-ine (éren) 46b-15

r.-ine 46b-17

r.-ini 59a-8

r.-inj 67b-2, 100b-2

r.-injden 78a-2

r.-inje 100b-13

rah(i)m: (Ar.) Döl yatağı

r.-inden	(ana r.) 11a-	-dum 60b-12
15,18b-17, 22a-8		-duj 60b-11
rahs: (Far.) Hızlı koşan güzel at		-madım 53b-9
88b-11		-uban 45a-14
raht: (Far.) Yolculukta gerekli ola		-up 13b-16
eszalar		-uram 91b-1
r.-in 74b-4		-maz 46b-7
rakîb: (Ar.) Rakip		-ursaŋ 13b-5
r. (hakîm-i r.) 68a-11		refîc: (Ar.) Yüksek, yüce
râm: (Far.) Boyun egen	r. ol-	
r. eyle-		-dî 82b-6, 92a-8
-di 42b-9		-a 48b-19
râst: (Far.) Rast, tesadüf		rehâ: (Ar.) Varlık, zenginlik
81b-6		23a-2
ra'ûf : (Ar.) Çok acıyan,		rehber: (Far.) Rehber, klavuz
merhamet sahibi		r. (durur) 63b-11
51a-17		renc: (Far.) Eziyet, sıkıntı
râvî: (Ar.) Rivayet eden, anlatan		7a-4, 67a-17, 94a-11
r.-ler 34b-12		r. (ü elem) 7b-4
rây: (Far.) Düşünce, tedbir		r.-i 35a-14
83b-2		r.-ümi 35a-17
r. (tedbir-i r.) 3b-12		reng: (Far.) Renk
r. et-		r.-i 99a-11
-diler 45a-12		r.-in 53b-7
râyiha: (Ar.) Güzel ve hoşa giden		r.-ine 38a-2
koku		r.-ini 80a-5
65a-5		r.-ü 68a-17
râz: (Far.) Sır		resm: (Ar.) Resim
r.-ımı (gizlü r.) 38b-14		r.-ini 72-6
r.-ını 4a-8, 29a-9		resûl: (Ar.) Resul, peygamber
r.-uŋu 70a-1		68b-11, 48a-11, 78b-14,
râzî: (Ar.) Razı, kabul eden		83b-12, 85a-1, 86b-6, 96b-
r. ol-		16
44a-4		r. (yā r.) 9b-9, 9b-13
-dî 6b-12		r. (ya ^c küb r.) 89b-12, 96b-
-dîlar 14a-1, 81a-12		10

revā: (Far.) Reva, uygun, layık

r. (degil) 40b-3, 42b-7

r. ķıl-

-a 28b-3

-am 37a-13

-an 12b-4, 67a-18

-duj 12b-5

-ǵıl 37a-12

r. mıdur 5b-2, 79b-11

r.-dur 42b-10

revān: (Far.) Yürüyen, akan; ruh, can

4a-6, 16a-5, 16a-7, 50b-6,

81b-15, 83b-4, 84a-6, 84a-

7, 84a-9, 84a-11, 84a-17,

84a-18, 84b-10, 87a-5,

87b-9, 87b-15, 88a-2, 88b-

6, 88b-17, 89a-5, 89a-8,

89b-13, 90a-8, 92a-5, 93a-

17, 93b-3, 96a-10, 96b-11,

97a-4, 97b-6, 99a-12, 99a-

8, 100a-8

r. ol-

-up 49a-16

reyhān: (Ar.) Reyhan, fesleğen

4a-3, 43b-19, 51b-2

r. (ruh-ı r.) 65a-5

r.-ım 8b-14

reyyān: (Ar.) Mısır hükümdarı

45a-16

r. (mālik-i r.) 44a-17, 54b-

6, 54b-8, 55b-1

r.-ı 45a-14

rīzā: (Ar.) Rıza, razılı olma

r. ķıl-

-duk 81b-1

r.-sı 88a-14

rīzk: (Ar.) Rızk, Allah'ın bahşettiği nimet

r.-uŋ (durur) 7a-6

r.-uŋ 6b-19, 7a-1, 6b-6

r.-çün 10a-7

rīh: (Ar.) Esinti, rüzgar

r.-i (şarşara) 68b-1

rīkkat: (Ar.) ;ncelik, naziklik

r.-le 89a-9

risālet: (Ar.) Peygamberlik 63b-10

r.-de 86a-10

rīvāyet: (Ar.) Rivayet, söylenti

1a-3, 75b-6, 90a-2

r. eyle-

-gil 1b-3

r.-de 96b-6

rū: (Far.) Yüz, çehre

r. (māh-ı r.) 88a-3

rūh: (Ar.) Ruh

82a-17, 92a-14, 97a-9

r.-ı (ħandān) 55b-14

r.-ı (reyhān) 65a-5

r.-ı (rūhān) 23b-9, 23b-10

r.-ıma 67a-12

r.-ımı 97a-3, 99a-8

r.-ına 12a-12, 45b-16, 51b-2

r.-ları 19a-15

rūhān: (Ar.) Ruhlar

23b-10

r. (rūh-ı r.) 23b-9

ruhbān: (Ar.) Rahipler

r. (durur) 80a-15

r. ét(d)-

-er	68a-16	r. eyle-
rûm:	Anadolu 46a-4, 94a-8 r. (iline) 94a-6 r.-a 46a-2, 94a-2, 94a-4, 95b-17, 96a-1	-yelüm 51a-9 rû'yâ: (Ar.) Rüya, düş 90b-4
rûmîl:	(Ar.) Hz. Yakup'un oğullarından biri 68a-1, 68a-3, 69a-11	rû'yet: (Ar.) Görme, görüş 97a-17
rûmî:	Anadolulu r.-erde 96a-6 r.-eri 96a-1	rûsvâ: (Far.) Rûsva, rezil 82a-7 r. ét(d)-
rumûz:	(Ar.) Simge, rumuz, simbol 61a-4	-e 29a-7 -di 42b-8 r. eyle-
rûşen:	(Far.) Parlak, aydınlık r. ét- -di 85b-10 r.-i86a-2 r.-im31a-14	-di 42b-9 S, S, S
rûz:	(Far.) Gündüz, gün 84b-12, 85a-13, 92a-17 r. (u şeb) 2a-12	şâ': (Ar. şâ') Bin dirhemlik hububat ölçeği ş.-ni: 77a-11, 77b-3
rûzgâr:	(Far.) Zaman, devir krş. bk. rûzgâr 92b-8	şâ'at: (Ar.) Saat 3a-4, 8b-10, 10b-14, 23a-4, 39a-9, 40a-6, 50a-6, 57b- 13, 63a-3, 66a-18, 71b-16, 74a-2, 76a-16, 78b-17, 85a-16
rûzî:	(Far.) Rızık, kismet, nasip. r. ķıl- -a 72b-11 -d1 7a-5	s. (bir iki s.) 44b-16 s. (şol s.) 7b-3, 9b-7, 20b-2, 30a-8, 71b-4 s.-de 48a-8
rûzgâr:	(Far.) Zaman, devir krş. bk. rûzgâr 53a-12, 90a-15, 92b-5, 94a-15, 94b-8	şâ'adet: (Ar.) Saadet, bahtiyarlık, mutluluk 11b-15
rûcû':	(Ar.) Geri dönme, vazgeçme	s. (tâc-1 a.) 45b-13 şabâ: (Ar.) Sabah rüzgarı ş. (bâd-1 ş.) 84a-7 ş. (yeli) 84a-17

- şabī:** (Ar.) Çok küçük erkek çocuk
41a-11
- şabr:** (Ar.) Sabır
40a-16, 42a-9, 56b-11,
56b-15, 61a-17, 71a-9
ş. ét(d)-
-e 88b-13
-elüm10a-1
-em 77b-11
-en 61b-1, 90b-3
-enler10a-6, 90b-6
-erşen 32b-17, 33a-6,
56b-13
-eyüm 78a-1
-üben 45b-11
-meden10a-1
-üp 40a-11, 40a-8
- ş. eyle-
56b-17
-gil 14b-14
- ş. ol-
-an 56b-11
-madi10a-4
ş.-a (durur) 82b-10
ş.-ı (hayā) 6b-3
ş.-ı (ķalmaya) 37a-5
ş.-ı 99a-2
ş.-ınlı 56b-12
ş.-ıyla 56b-14,56b-16
ş.-ile10a-2,10a-5,10a-6
ş.-la10a-3,10a-9, 33a-1,
33a-2, 33a-3, 56b-15, 61a-
17, 61b-1
- saç:** Saç
s. (şakal) 8b-9
- ş.-ınlı 58a-6, 99a-1
ş.-lar (kesüp) 45a-6
- şac-**: Saçmak, serpmek, dağıtmak
ş.-a53a-12
- şacı:** Saçı, saçılacak şey
ş. saç-
-dı 37b-6
- şad:** (Far.) Yüz sayısı
88b-8, 90a-16
- şadef:** (Ar.) Sedef
39a-5, 39a-8, 90a-9
ş.-de 45b-11, 68a-15
ş.-ler 20a-9
- şadık:** (Ar.) Sadık
61b-2, 61b-3
ş.-a 61b-2, 68a-16
- şadıkāne:** (Ar.) Sadık bir şekilde
100b-14
- şadr:** (Ar.) Başkan, reis
ş.-ı (kebîr) 58a-8
- şaf:** (Ar.) Sıra, düzen
ş. bağla-
-dı 26a-15
- ş. dut-
-up 93b-4, 97b-13
- ş. tut-
-up 90a-10
- şafā:** (Ar.) Gönül rahatlığı
67b-8, 68a-15, 80a-6
ş. (cāni-ı ş.) 56a-3
- şafir:** (Ar.) Gök yakut

- 83b-9, 94b-2
ş.-eye 60b-7
- şâğ:** Sağlıklı, sağlam; sağ taraf 64b-17, 66a-2, 89b-8
ş. (selâmet) 5b-7
ş. (selâmetdür) 83a-11
ş. (yanına) 25b-7
ş.-ı (şoli) 89b-17
ş.-ı 57b-4, 87b-6
ş.-ına 86a-7, 95b-15
- sağıncı:** Düşünce, istek s.-uñı 57b-14
- şagış:** Sayı, adet, miktar, hesap ş.-ınca 63a-10
- sahâ:** (Ar.) Cömertlik, el açıklığı 18a-8
- sahâvet:** (Ar.) Cömertlik, el açıklığı 1a-10
s.-ler (lutf-ı s.) 82b-12
- şâhh:** (Ar.) Bir belgenin doğruluğunun onaylandığını belirtmek üzere konulan işaret ş. kıl- -d1 64b-11, 64b-16
- şâhib:** (Ar.) Sahip 94a-3
ş. (idi) 1b-5
- şâhib-kemâl:** 1b-10, 1b-12, 91a-11, 94b-14, 94b-7
- şâhib-dil:** (Ar.+Far.) Gönül sahibi 68b-14
- şâhib-i mu‘cizât:** (Ar.) Mucizeler sahibi 2a-17
- şâhib-kırân:** (Ar.): Her zaman başarı kazanan, üstün gelen hükümdar 87a-2, 87b-15
- şâhibü'l-kibr:** (Ar.) Büyüklük sahibi 19a-17
- şâhn:** (Ar.) Orta, meydan 38a-5
ş.-ın 38a-5
ş.-ına 36a-17
- şâhrâ:** (Ar.) Sahra çölü, çöl, düzlük yer ş. (kuh-ı ş.) 66a-9
ş.-lar 96a-14
- şakal:** Sakal ş. (saç ş.) 8b-9
ş.-ı (aķ ş.) 4a-2
ş.-ın (aķ ş.) 8b-13
ş.-ından 80b-15
ş.-lu (aķ ş.) 7b-12
- sakf:** (Ar.) Çatı, dam s.-la 36b-17
- şakin:** Sakın, aman ha 14a-12
- şakin-**: Sakınmak, endişelenmek; uzaklaşmak ş.-a 47a-1
ş.-ıŋ 5a-14
ş.-maya 46b-17
- sâki:** (Ar.) İçki, su dağıtan kimse s. ol- -miş 84b-12
- sâkin:** (Ar.) Sakin, huzurlu s. ol-

90b-6	şalāt: (Ar.) Namaz
-d1 89b-1	§.-e 8b-7
-dılار 89b-6	şalavāt: (Ar.) Hz. Muhammed'e
-up 68a-12	edilen
sākit: (Ar.) Susan, sessiz	dualar
s. ol-	89b-9, 100b-12
-d1 95a-17	§. vér-
şakla-: Saklamak, korumak,	12a-12
esirgemek	şalın-: Sarkmak, dolaşmak;
§.-d1 28b-6, 61a-7	yürüken eğilmek
§.-gıl 3a-8, 3a-13, 14a-14,	§.-am 39a-7
27b-3, 27b-8, 38a-7, 38b-	§.-ıñı (şalını) 19a-14
1, 63a-4	şalkım: Salkım
§.-madum 15b-10	§. (üç §.) 47a-12
§.-yan 38b-1	şallat(d)-: Çağırmak
§.-yasın 3b-1	§.-ur 69a-17
sāl: Yıl, sene	saltanat: (Ar.) Saltanat,
1a-12, 91a-11	hükümdarlık yönetimi
şal-: Salmak, bırakmak,	78b-11, 86a-14
gondermek	s. eyle-
§.-alum 6b-11	-dı 96a-3
§.-ar 42b-12	s.-la 95a-2, 96a-5
§.-asın 25a-4	san-: Sanmak, zannetmek;
§.-d1 8b-18, 68b-2, 81b-12,	düşünmek
85a-8, 88a-9, 89a-12, 93a-	§.-asın 16b-7, 22b-10, 69a-
17, 97b-4	14, 77a-5, 82b-4, 84a-13,
§.-dılار 25a-8	88a-4, 88b-10, 89b-14,
§.-dijuz 65b-3	90a-3, 92a-12, 92a-8, 94a-
§.-ivér9b-16	8, 95a-12
§.-ivérdiler9b-17	s.-sıŋ 18b-13
§.-mışdı 2a-13	§.-ayduŋ 80b-16
§.-uban 8b-1, 37b-10, 44b-	§.-ayum 24a-5
18	§.-d1 65a-6
§.-up 60b-3, 76b-9	§.-dılار 26b-12
şalāt: (Ar.) Haber verme	§.-madujuz 80b-15
92a-6	§.-magıl 3b-4, 79a-3

- ş.-sin** 96a-16
- ş.-ur** 28a-13, 28a-13, 28a-16, 33b-7, 62b-1
- ş.-urûdî** 61a-9
- saja:** Sana, sen zamirinin yönelme durumu
1b-2, 2b-15, 3a-4, 3a-5, 3a-13, 5a-2, 5b-3, 7b-9, 7b-14, 8a-16, 8b-16, 11a-9, 11b-14, 11b-15, 13b-2, 13b-7, 14a-11, 14a-16, 15b-12, 17a-1, 18a-9, 18b-7, 18b-8, 21b-12, 23a-10, 23a-17, 23a-18, 23b-1, 24a-8, 25a-6, 25a-10, 27a-5, 28a-4, 28a-5, 31a-17, 31a-11, 31a-9, 31b-4, 32a-6, 32b-4, 32b-2, 32b-8, 33a-2, 35b-11, 35b-6, 35b-8, 35b-9, 35b-10, 37a-10, 38a-7, 38b-3, 38b-4, 39a-4, 41a-8, 41b-14, 42a-1, 42a-3, 42b-14, 43b-16, 43b-17, 43b-9, 44a-6, 44b-18, 45b-13, 47b-13, 47b-7, 47b-12, 48a-10, 48a-17, 48b-11, 48b-12, 48b-14, 48b-18, 49a-3, 49a-5, 49b-5, 50a-4, 50a-13, 50b-1, 50b-16, 51b-19, 51b-4, 52a-11, 52b-2, 52b-15, 52b-17, 53a-5, 53b-6, 54a-2, 54b-12, 54b-14, 55a-13, 55b-7, 57a-6, 57a-7, 57a-9, 57b-14, 57b-16, 59a-17, 59a-2, 59a-3, 59b-1, 59b-9, 59b-17, 60a-2, 60b-12, 61a-2, 62a-7, 63a-2, 67a-6, 67b-11, 68a-10, 69b-17, 70b-17, 71a-3, 72a-10, 72a-12, 72b-3, 73a-2, 74b-13, 74b-15, 77a-3, 78a-17, 78b-6, 79a-1, 80a-1, 84a-4, 84b-2, 85b-8, 85b-17, 85b-4, 85b-5, 90a-16, 90a-15, 91a-16, 92b-11, 92b-12, 93a-15, 94a-10, 97a-1, 97a-1
- şan^cat:** (Ar.) Sanat, ustalık
42b-16
- sancağ:** Bayrak
87b-12
- şandık:** (Ar. şandûk) Sandık krş.
bk. **şanduk**
99a-16
- ş.-ların** 87a-16
- şanduk(g):** Sandık krş. bk. **şandık**
44b-4, 44b-15
- ş.-a** 44b-6
- ş.-i** 44b-5
- şanem:** (Ar.) Put
17b-8, 33b-13, 33b-15, 33b-17, 34a-12, 34a-2, 33b-14, 34a-9
ş.-e 34a-3
- şani^c:** (Ar.) yaratıcı, sanatçı; her şeyi yoktan var eden Allah
ş.-le 36b-3
ş.-ler 36a-15
ş.-lerüj 36a-15
- şâniye:** (Ar.) İkinci
100a-9
- sanki:** Sanki, acaba

- 37b-8, 83a-2, 93b-13
- şankim:** Sanki
80b-6
- şarar-:** Sararmak, solmak
ş.-dı 35b-4, 49a-18, 75b-3
ş.-dım 34b-2, 35b-15
ş.-uban 69a-14
ş.-up 80b-6
ş.-ur35a-2
- sarāy:** (Far.) Saray
22a-9, 36b-16, 37b-3, 37b-5, 37b-7, 38a-15, 40b-5, 57b-2, 62a-1, 69a-2, 69a-5, 76b-15, 81a-7
s. eyle-
-yeler 37a-15
s.-ı (cāvidāne) 98b-6
s.-a 31a-4, 32a-4, 32b-10, 34b-15, 37a-2, 37b-11, 44b-17, 62a-11, 62a-13, 69a-10, 69a-11
s.-da (turur) 34b-17
s.-da 36b-11, 37a-9, 69a-7, 69b-4, 70b-6
s.-dan 32a-4
s.-dur 37b-5
s.-ı 76b-14
s.-ına (dünyā s.) 5a-4
s.-ına 26a-9, 26b-7, 26b-8
s.-ında 10b-6
s.-ınya 66b-2
s.-lar 37b-17
s.-ları 25b-14, 39b-7
s.-uŋ 36b-17, 38a-2, 37b-15, 38a-5, 39b-9
- şarhos:** (Far.) Sarhoş, aklı başından gitmiş
s. ol-
-ur 18b-14
- şarkıt(d):** Sarkıtmak
ş.-ur 11b-16, 12a-2
ş.-dilar (küyuya ş.) 7a-11, 7a-19
- şarmaş-:** Sıkıca sarılmak
ş.-up 89a-14
- şarp:** Çetin, zor
38a-10
- şarsar:** (Ar.) Şiddetli esen soğuk rüzgar
ş.-a (rīḥ-i ş.) 68b-1
- şaru:** Sarı
19a-15, 57b-8
ş. (bejzi) 24a-13
- şas-**: Saçmak
ş.-uŋ şavuŋ 26a-8
- şat:** Satmak
29a-17, 30a-12
ş.-a (geldim) 49b-8
ş.-a 20b-12
ş.-an 44a-10
ş.-anlarda 31b-15
ş.-anları30a-11
ş.-ar59a-11
ş.-arsam 29b-3
ş.-aruz 13a-10, 13b-1, 13b-2
ş.-asız 91b-1
ş.-dı 31b-15, 83b-17, 85a-14
ş.-dilar 14b-5, 32b-6
ş.-dım 49b-11

ş.-dileğiz75b-14	ş.-up 33a-14
ş.-duğın 84b-15	şayd: (Ar.) Avlanma, avlama
ş.-düğünü69a-4	ş.-ı (şikârim) 27a-12
ş.-duşuz80b-10	şayru: Hasta
ş.-mağ 14a-9	ş. (degil) 35a-13
ş.-mazam29b-1	ş. ol-
ş.-uban 80b-12	-duğın 35a-6
ş.-up (ucuz ş.) 14b-4	-ur 45a-1
şataş-: Sataşmak	ş.-lardı63a-9
ş.-ur57b-8	şayralık: Hastalık
şatlık(g): Satılık	35a-15
ş.-um 49b-8	sayu: Sayı
şatun: Satın alma iş	s. (koyunuñ s.-sı) 2a-6
28a-8, 50a-5, 54a-4	saz: (FAr.) Her türlü müzik aleti
ş. al-	ş.-ı 88b-2
-dı 33b-8	sebak: (Ar.) Ders, bahis
-uñ 56a-16	60a-10
şav-: Savmak, gidermek	sebeb: (Ar.) Sebep
ş. (kaygı ş.)10a-12	100a-5
şavaş: Savaş	s. eyle-
s. eyle-	-di 55b-6, 55b-7
-megil 3a-15	s.-den 2a-11, 34a-3, 75b-
ş.-dilar21a-12	16, 100a-11
şavma'a: (Ar.) Tekke gibi ibadet	sebû: (Far.) Testi, şarap kabı
yeri	87a-11
84b-11	secc: (Ar.) Akma
şavt: (Ar.) Ses, seda, bağırma	s.-in 51a-17
ş.-ı (küvvet) 76b-6	secde: (Ar.) Secde
ş.-la (harf-i ş.) 8a-18	s. ét(d)-
şavuk: Soğuk	-er 42a-2
ş. (su) 11b-9	-di 99a-9
şay-: Saymak; tutmak	s. eyle-
ş.-an (akça ş.) 13b-15	-di 78b-17
ş.-ardı (bir bir) 11b-2	-mek 3b-10
ş.-ğıł 19b-2	s. kıł-
ş.-ıñuz65b-12	-di 27b-2,78b-16

-dılar 2b-12, 3a-4, 82b-	79a-9
11	sél: Sel
-madı 5a-12	s. ol-
-uban 16a-9	-ıban 82b-15
-up 19a-6	-up 6a-3
-ur 16a-12, 23a-4	s.-e (vérdi s.) 5a-13
s.-de 97a-5	s.-ler (akıdı) 16a-1
s.-dedür 97a-6	selām: (Ar.) Selam
s.-den (turdı) 83a-2	23a-17, 25b-1, 45b-16,
s.-den 19a-9, 90b-2, 99a-10	79b-5, 91a-3, 99b-15
s.-deyken 19a-8	s. (‘aleyke) 17b-9
s.-ye (vardılar) 90b-1	s. (berd-i s.) 6b-4
s.-deye 45b-8, 97a-4	s. et-
seç-: Seçmek	-di 55a-5
s.-üp 1a-8	s. eyle-
sedd: (Ar.) Engel, set	50a-1, 50a-14, 50b-8
s. çek-	-di 28a-3, 50b-14, 50b-6
-di 2a-11	-diler 4a-16
sefer: (Ar.) Sefer	-gil 27b-16
s.-e 11b-5	-r 60a-8
segirt(d)-: Koşmak	-yesiz 64a-16
s.-üben 40b-8	s. göndür-
seher-gäh: (Ar.+ Far.) Seher vakti	-ür 50b-7
s.-uj 5b-10	s. kıl-
sehv: (Ar.) Yanlış, hata	-di 20b-3, 49a-10, 51b-3, 57b-13, 66a-18
s. et-	s. ol-
-di 89a-10	-sun 7b-13, 28a-4
s.-i (haṭām) 100b-9	s. vér-
sekiz: Sekiz	-di 37b-14, 45b-10, 52b-11, 66b-6, 73b-8, 78a-13, 81b-14, 91b-17, 95a-8
s. (uçmaķ) 22a-11	-diler 12b-17, 29a-16
s.-in 62b-13	-dim 54a-6
sekizinci: Sekizinci	
29b-17	
sekü: Set, toprak üstündeki	
yükseklik	

- üben 13a-13, 57b-15
-ür 47a-5, 50a-10, 57a-4
s.-ım (almadı) 54a-6
s.-ıñı (alur) 47a-5
s.-ıñ (aluban) 52b-11
s.-lar (édesin) 6b-14
- selâmet:** (Ar.) Selamet, esenlik 89b-8, 96a-7
s. (sağ s.) 5b-7
s.-dür 83a-11
- selâtin:** (Ar.) Sultanlar 87b-13
s.-ler 88a-1
s.-ler (durur) 90a-11
- selver:** (Far. server) Başkan, reis s.-i 86b-1
- selvi:** (Far.) Servi ağaçısı s. (ağaçısı) 35b-5
- semiz:** Semiz, besili krş. bk.
- semüz** 53a-6
s.-leridi 51b-16
- semrit-:** Şişmanlatmak s.-megil 56a-1
- semüz:** Semiz, besili krş. bk.
- semiz** 51b-14
- sen:** Sen; ikinci teklik şahıs zamiri 2b-8, 3b-4, 6a-16, 6a-17, 6b-7, 7a-6, 7b-9, 7b-17, 8b-15, 9b-5, 10a-5, 10a-7, 12a-4, 12a-5, 12a-14, 13a-11, 14a-13, 14a-14, 14b-14, 15b-8, 17b-10, 18a-9, 18b-10, 19b-16, 22a-4, 23b-2, 24b-2, 27a-13, 27a-5, 27b-15, 27b-16, 27b-17, 30a-13, 30a-14, 30b-16, 31b-6, 32a-1, 32b-2, 32b-3, 32b-7, 33a-6, 34b-1, 35b-11, 36a-13, 36a-7, 36a-8, 36b-17, 37a-1, 38a-13, 38a-16, 38b-14, 38b-16, 38b-8, 39a-3, 39b-10, 39b-2, 39b-4, 40a-1, 41b-16, 41b-6, 41b-8, 44b-12, 44b-13, 46a-7, 48b-3, 49b-6, 49b-15, 49b-5, 49b-6, 50a-4, 51a-12, 51a-15, 51b-1, 51b-4, 51b-7, 52a-17, 52b-15, 54a-9, 54b-14, 55a-14, 56b-13, 56b-17, 57b-15, 57b-17, 58b-9, 59a-16, 59b-14, 59b-5, 59b-8, 60a-15, 60a-4, 60b-11, 61a-17, 62a-6, 63a-2, 63a-4, 64a-1, 65b-2, 66a-11, 66b-12, 70a-2, 70b-5, 71b-14, 72a-10, 72a-4, 73a-5, 74b-15, 78a-3, 78b-1, 79a-3, 80a-4, 81a-12, 82b-13, 82b-7, 83b-9, 83b-15, 84a-9, 84b-5, 85a-7, 90a-10, 90a-16, 92b-15, 94a-3, 94b-4, 94b-5, 97a-3, 98b-11, 98b-13, 99a-14, 99a-17, 99a-8, 100a-17, 100b-1, 100b-10, 100b-5, 100b-9 s. (idi) 12b-5 s.-de 31b-5

- s.-den (artuk) 38a-8, 39b-1,
42b-3, 51a-13,
s.-den 19b-11, 26b-4, 32b-
1, 48b-11, 55a-8, 59b-4,
67a-13, 68a-9, 75a-17,
80a-3, 85b-9, 98b-14,
100b-4, 100b-7
s.-i 3a-5, 4a-1, 5a-3, 7a-6,
7b-18, 8b-17, 11a-3, 11b-
14, 12a-4, 13a-10, 14b-11,
14b-4, 14b-5, 20b-9, 20b-
10, 20b-4, 21b-16, 23b-1,
24a-5, 24b-8, 26b-4, 27a-5,
27b-1, 31b-15, 31b-2, 32b-
6, 34a-11, 34a-15, 35b-17,
37a-3, 37a-4, 37a-5, 38a-
15, 38b-4, 38b-11, 38b-17,
38b-5, 38b-6, 39a-1, 39a-2,
39b-1, 39b-3, 47b-12, 47b-
3, 47b-6, 48a-15, 48a-16,
48a-18, 48b-18, 49a-3,
50b-2, 51a-2, 52b-16, 52b-
9, 55a-13, 57a-7, 58a-1,
58a-2, 59a-3, 59a-4, 65a-
16, 65b-10, 66b-9, 67a-11,
67a-14, 67a-9, 67b-13,
70b-13, 70b-16, 71a-4,
71b-1, 72b-3, 72b-8, 73a-
5, 73a-6, 78a-16, 78a-17,
79a-1, 83b-10, 83b-11,
84a-2, 91b-13, 94b-5
s.-sin 8b-17, 12b-4, 38a-
16, 38a-8, 42b-3, 60a-3,
67a-17 , 67b-3, 71b-
15, 71b-17, 78a-14, 94b-4,
- 97a-10, 98b-10, 98b-12,
98b-13
s.-üj 7a-1, 7a-6, 7b-14,
15b-10, 17b-3, 18b-6, 21b-
12, 23b-2, 24a-4, 27a-5,
27a-13, 27b-14, 27b-17,
29b-5, 35b-3, 35b-7, 37b-
15, 38a-14, 38b-7, 38b-16,
39b-2, 39b-9, 40b-3, 41a-
5, 41b-17, 46a-9, 47b-2,
48a-12, 49a-18, 50b-9,
55a-12, 58a-2, 59b-5, 61a-
5, 61a-6, 70b-6, 70b-12,
70b-15, 71a-10, 72a-1,
78b-4, 78b-5, 85a-18, 94a-
3, 94b-15,
s.-üñçün 24b-9, 38a-15,
39b-3, 39b-5, 41b-15, 48a-
17, 48a-18, 49a-15, 72a-3,
72a-6, 89b-5
s.-üñđür 34a-1
s.-üñçün 43b-8
s.-üñle 27b-14, 31a-9, 37a-
6, 47b-14, 48a-9
- senā:** (Ar.) Övme, övüş
83a-8
s.-lar ķıl-
-dilar 63a-15, 89b-8
- sencileyin:** Senin gibi
79b-7
- sep-**: Serpmek
s.-diler (şu s.) 27a-4
s.-erler 97b-10
- serā:** (Ar.) Toprak
49a-4
- serā:** (Far.) Saray

s.-laṭīf	37b-6	s.-i	2a-9, 19b-12, 87a-12,
ser-be-ser: (Far.)	Baştan başa	88b-8, 89a-15, 92b-12,	
	86b-14, 100a-2, 99b-7	92b-15, 94a-1, 95b-12	
ser-fîrâz: (Far.)	Başkaldırın	s.-inj	100a-1
	90a-3	servi: (Far.)	Servi ağacı; uzun
ser-gerdân: (Far.)	Başı dönen	boylu	
	s. ol-		8b-14, 33a-9
	-ur		s. (ağacı) 44a-17
	4a-6, 11a-13, 19a-		s. (boyluları) 36a-1
	10, 21a-17, 43a-17,		s.-i (nâz) 90a-3
	85b-17	settâr: (Ar.)	Örten
ser-güzeşt:	(Far.) Serüven,		97a-1
macera	s.-in1a-1	sev-: Sevmek	
serhad-ı rûm: (Far.+ Ar.)	Anadolu	s.-di	90b-9
sınırı	s.-a 92b-13	s.-dim	34a-15, 64b-2, 66b-
		9, 67a-11	
sermâye: (Far.)	Sermaye	s.-dügim	29a-12
	4b-6	s.-dügin	25b-4
	s. vêr-	s.-düğünden	84b-6
	-di 5a-5	s.-e	54a-7
	s.-si97b-5	s.-en	39a-17, 46b-10
ser-nigûn: (Far.)	Baş aşağı olmuş	s.-er (idi)	31a-15, 57a-13,
	97a-17	61a-5, 63b-13, 75a-6	
sersâm:	(Far.) Sersem, başı	s.-er (imiş)	80b-9
dönmüş	s. ol-	s.-er	46b-6, 56b-15, 76a-2
	-alar 82b-3	s.-erdi	2a-3, 24b-6
ser-te-ser: (Far.)	Baştan başa	s.-erem	54a-9
	1b-17, 84a-10	s.-eridi	69b-5
serv: (Far.)	Servi ağacı	s.-ersen	89b-9
	s.-i (çenâr) 22b-15	s.-mek	42b-10
	s.-i (‘ar‘ara) 68a-17	s.-meyen	46b-9
server: (Far.)	Başkan, reis	s.-mez (imiş)	2a-7
	s.-e 68b-14, 87a-8, 93b-8	s.-mez	34a-5, 46b-5
		s.-üñ	42b-10
		s.-ür	61a-1
		sevâb: (Ar.)	Sevap

- | | |
|---|---|
| 42a-16, 85a-17
§.-ı 42a-15
sevdā: Sevda, aşk, tutku
s. ol-
-ur 34a-13
s.-sına 35b-14
sevdür-: Sevdirmek
s.-mege 81b-9
s.-ür 55a-16, 55b-13
sevgü: Sevgi
s.-si 63b-17
s.-sini 33b-6
sevgülü: Sevgili
79b-7, 87a-4
sevin-: Sevinmek
s.-e 20a-2
s.-medi 19a-5
s.-üben 10b-7, 12b-3, 24a-12
s.-üp 32a-15
s.-ür 28a-15, 66b-17
sevindür-: Sevindirmek krş. bk.
sevündür-
85a-10
s.-di 32b-1
s.-üp 24a-2
sevnüş- : Karşılıklı sevinmek
s.-diler 16a-15
s.-üben 65b-14
sevündür-: Sevindirmek krş. bk.
sevindür-
s.-e 65b-10
seyr: (Ar. seyr) Seyir, gidiş
35a-15
s. et(d)-
-esin 37a-1 | seyrān: (Ar.) Gezinme, seyretme
s. ol-
-a 36b-13
s.-ı (yolına) 58b-4
şı-: Kırmak
s.-madı 65b-11
s.-mağıl (göçlin ş.) 18a-7
sıbt: (Ar.) Soy, aile
s. ol-
-dılar 100a-12
şıddık: (Ar.) Hiç yalan söylemeyen
92a-1
ş. (yūsuf-ı ş.) 57b-1
şıdk: (Ar.) Doğruluk, temiz kalplilik
ş.-ınlı 68a-16
ş.-la 46b-10, 46b-11, 46b-15, 46b-16, 78b-6
şıfat: (Ar.) Bir kimsenin dış ve yüz görünüşü
48a-12
şıfr: (Ar.) Yok, boş, olmayan
68a-5
şığ- : Yetişmek
ş.-a 76a-14
şığa-: Sıvamak, sıvazlamak
ş.-ı 75b-2, 76a-16
şıgin-: Sığınmak
ş.-dım 38a-7, 42a-3, 49a-5
ş.-mak 48b-3
ş.-ur 42a-2
şıgır: Sığır
ş. (yeddi ş.) 51b-13
ş.-ı 51b-15
ş.-lar 51b-16, 53a-6 |
|---|---|

şıhhat: (Ar.) Sağlık, esenlik s.-e56b-14	s.-lar (işbu s.) 8b-3
sık-: Sıkmak s.-aram47a-13	şışu : Hor görmek, incitmek 32b-3
sına-: Sınamak, ölçmek, tartmak 51b-7	şız-: Sızmak s.-a76b-13
sır: (Ar. Sîrr) Sır, giz krş. bk. surr s.-dan 3b-4,30b-14 s.-dur 89b-4, 95a-14	sîhr: (Ar.) Sihir, büyü 38a-9
sırça: Cam 67b-18	sil-: Silmek 60a-4
sîrr: (Ar. Sîrr) Sır, giz krş. bk. sîr 81a-13	s.-er 51b-6, 89b-2
s. eyle- -miş 97a-9	s.-üben 26b-5
s. ol- -dî 97a-7	śim: (Far.) Gümüş 56a-17, 78b-10, 86b-16, 86b-17, 90b-11, 95b-4, 98a-4
s.-dan (bir s.) 12a-3	sin: Mezar 15a-15, 39a-11, 39a-15, 99a-6
s.-ıñjı (gizle) 3a-13	s.-den 15a-13
s.-ı (niyâz) 2a-14	s.-im39a-12
s.-ı (bekle) 3a-16	s.-imüj 39a-13
s.-ı (beklegil) 41b-8	śine: (Far.) Sine, göğüs s.-si 91a-9
s.-ı (işbu s.) 3a-8, 32a-1, 7a-14	sîr: (Far.) Doymuş, tok s. ol-
s.-ı 43a-12, 97a-1	-a 27b-14
s.-ı (niyâz) 2a-14	śir-áb: (Far.) Suya kanmış s. (la' l-i s.) 22b-12
s.-ım (örtesin) 19b-6	śiret: (Ar.) Yaratılış 23a-7
s.-ımı (bekleyesin) 31a-10	siyāset: (Ar.) Suç işleyenlere karşı uygulanan ceza s.-ler 82a-6
s.-ımı 19b-7, 31a-11	siz: Siz, ikinci çokluk şahıs zamiri
s.-ın 2a-13, 3a-15, 3a-16, 3b-3	
s.-ıñı 23b-15	
s.-ıña 31a-13	
s.-ıñı 23b-12, 31a-12, 31a- 13, 35b-7, 45b-10, 52a-10	
s.-ile 89a-11	

- 4b-11, 5a-14, 14a-6, 14a-7,
14b-9, 16a-16, 16a-18,
16b-11, 43b-11 ,43b-4,
46a-11,46a-12, 46a-14,
46b-1, 49b-13, 5a-10, 52b-
6, 55b-3, 65a-9, 65b-1,
65b-17, 74a-12, 74a-6,
74b-10, 76b-11, 77a-7,
80b-10, 80b-12, 80b-13,
80b-4
s.-de 7a-18, 79a-6
s.-den 13b-17, 14a-5, 65a-
5
s.-e 5a-8, 5b-5, 6a-4, 6a-6,
6a-9, 7a-15, 8b-7, 12a-9,
13a-2, 14a-10, 18b-5, 29b-
3, 43a-10, 46a-11, 46a-5,
46a-6, 50b-14, 50b-6, 56a-
16, 61b-14, 62b-7, 64b-3,
65a-10, 65b-2, 65b-16,
65b-7, 66a-1, 66a-7, 67a-4,
67b-13, 73b-8, 75b-15,
76b-13, 77a-4, 80b-11,
81a-9, 81a-11, 82b-9, 83a-
1, 83a-5, 83a-6, 83a-7,
83b-12, 86b-3, 91b-8
s.-i 5a-4, 22a-14, 64b-2,
66a-6, 73a-12, 73b-7, 74b-
9, 76b-10, 77a-1, 97b-3
s.-iŋ 65b-12, 75b-12
s.-ler 4b-9, 77b-5
s.-leri 8b-11
s.-üŋ 13a-17
- sizcileyin:** Sizin gibi
76b-12
- şofra:** (Ar. şufra) Sofra, yemek
- ş.-lar 42b-15
- şohbet:** (Ar.) Sohbet, muhabbet
ş. eyle-
-di 43a-5
ş.-ine (éresin) 3b-5
- şok-**: Sokmak
ş. (zindāna ş.) 44a-18
ş.-arıdi75b-9
ş.-dı 45b-12
ş.-dilar (gérdege ş.) 28a-12
ş.-up 26b-8
- şokak:** (Far.) Sokak
66a-13
ş.-da 61b-17, 66b-4, 66a-3,
66a-5
- sol:** Sol, sol taraf
ş.-ı (şağı ş.) 89b-17
ş.-ı 41a-1, 57b-4, 87b-6
ş.-una86a-7, 95b-15
- sol-:** Solmak
ş.-a16a-10
ş.-ar 35b-3
ş.-dilar77a-5
ş.-ısar27a-7
ş.-maya35b-5
ş.-ur 8b-16
- şolu:** Solmuş
79b-7
- şon:** Son
ş. (ucı)3a-9, 20a-5, 20a-6,
58b-2, 70a-17, 73a-6
ş.-a (öñ ş.) 88a-10
ş.-a (öñden s.) 14b-7, 95b-
5
ş.-umda 31b-9, 31b-10
- şonra:** Sonra

1a-7, 3a-1, 3a-17, 5a-6, 5b-16, 25a-5, 34b-13, 39a-12, 41b-5, 49a-3, 54a-4, 65a-7, 74b-5, 90b-13, 100a-5, 100a-10 §. (andan §.) 24b-1, 22b-2, 24a-10, 31a-9, 34b-9, 40a-14, 63b-2, 72b-17, 87a-9, 87b-4, 94b-14 §.-dan 91a-4	§.-dî (haber) 34a-3 §.-dî 9b-4, 50b-1, 62a-6, 71a-7, 72a-12, 72a-18, 83a-10, 83a-17, 86a-11, 86a-13, 89b-7, 96b-4 §.-dîlar 3b-15, 12b-14, 29a-15, 64a-14, 64b-18, 67b-6, 80b-2 §.-düğâna 66a-14 §.-gîl 52b-8, 77b-9
şor-: Sormak, danışmak	şorı: Soru
§. 49b-8, 53b-3, 62a-9 §.-a gel- -em 54b-2 -ür 35b-1 §.-a var- -ur 35a-6 §.-a 41a-3, 53b-11, 53b-13, 63b-3 §.-alar 66a-6 §.-am 49b-12, 72a-10, 78a-17, 78a-16 §.-an (hâlin §.) 6a-13 §.-arı 10a-17, 17a-5, 30a-4, 32a-8, 32a-9, 33b-13, 48a-10, 48b-13, 53b-6, 60a-17, 65a-8, 65a-16, 66a-14, 71b-11, 72a-5, 76b-7, 77b-1, 80b-11, 83a-16, 87a-14, 88b-6 §.-arisej 49b-10 §.-arsaŋ 71b-13 §.-arsın (haber §.) 49b-8 §.-asın 23b-15, 52b-3 §.-ayım 8b-8, 41a-5, 53b-17, 53b-18	§. sor- -maya 52b-15 §.-madı 75a-13 §.-madım 50b-13 §.-maya (şorı s.) 52b-15 §.-mayaydum 73a-12 §.-mayınca 83a-6 §.-uban 29a-14 §.-uŋ 41a-7
	şorus-: Karşılıklı soru sormak
	§.-ur 67b-5
	şovit(d)-: Soğutmak
	§.-ayum 34b-3 §.-madı 34b-14
	şovi-: Soğumak krş. bk. şovu-
	§.ya 26b-4 §.-yup 34b-4
	şovu-: Soğumak krş. bk. şovi-
	§.-ya 34b-7
	şoy-: Soymak
	§.-dîlar 44b-6
	şoy: Soy, aile
	§.-isin 21b-13
	sög-: Sögmeker (kimi s.) 7a-12
	§.-erek 26b-16

s.-megil (kądaşlaruña s.)	s.-düğünüz 75b-12
7b-17	s.-dük 22b-6, 43b-8, 65a-17
sök-: Sökmek	s.-dükce 81b-5
s.-diler95b-3	s.-düj37a-8, 41a-4
s.-üp44a-12	s.-gil 1b-1, 1b-3, 10b-10, 13a-14, 17b-8, 41a-11, 50b-15, 24a-3, 24b-12, 27b-16, 32b-13, 35b-6, 49b-9, 52a-9, 54a-2, 58b-9, 60b-11, 89a-1, 91b-7
söndür-: Söndürmek	s.-me 3b-2, 24b-3, 61a-14
s.-em 11a-3	s.-medi (haber s.) 4a-5
söyle-: Söylemek, anlatmak	s.-mediler 64b-6, 80b-7
3b-4, 20a-14, 21b-13, 23a-6, 23b-12, 24a-6, 35b-8, 42b-2, 46a-7, 46a-9, 48a-11, 49b-12, 50b-8, 52b-13, 52b-18, 61b-4, 70a-1, 72a-11, 84a-10, 85a-7	s.-medin 63b-5
s.-di 4a-8, 5a-9, 6a-8, 6b-10, 11a-11, 12a-3, 17b-9, 21b-15, 22a-1, 23b-6, 24a-7, 25a-16, 25b-2, 27b-10, 27b-7, 28a-3, 28a-6, 29b-6, 33b-17, 37a-11, 41a-12, 42a-1, 42a-17, 48a-18, 49a-12, 49a-13, 50b-14, 50b-18, 51b-12, 52b-1, 52b-12, 53a-2, 57a-9, 58a-1, 61b-7, 62b-3, 64b-7, 65b-15, 66b-10, 67a-2, 67a-12, 67b-10, 67b-11, 70b-11, 74b-8, 75a-14, 81a-13, 81b-1, 81b-16, 81b-6, 86a-15, 86b-1, 86b-7, 88a-8, 89a-11, 90b-5, 92b-16, 95a-7, 95b-11	s.-mege 46a-6
s.-diler 4a-16, 30a-3, 62b-11, 74b-12, 76a-8, 81a-1	s.-megil (kimseye s.) 3a-16
s.-dim 33b-16, 71a-11, 90b-4	s.-megil 3a-2, 32a-2
	s.-mek 3b-10
	s.-men 4b-9, 65b-7, 68a-13
	s.-meyem 7a-14, 31a-13
	s.-mez (oldı) 35b-4
	s.-mez52a-15
	s.-mezem75b-15
	s.-ne 1b-4
	s.-nen 34a-6
	s.-η 63b-16, 65a-10
	s.-ηüz 6a-8, 7a-13, 63b-4
	s.-r (idi) 1b-8
	s.-r9b-8, 11a-14, 14a-2, 22a-3, 35b-2, 38a-12, 70b-17, 81a-9, 88b-2
	s.-ridi75a-1
	s.-ridim47b-7
	s.-rise 29b-9
	s.-riseŋ 3a-3, 39b-2

- s.-rse 81a-11
 s.-rseŋ 1b-3
 s.-sem 46a-6
 s.-sün 48a-11
 s.-ye 41a-8, 83a-13
 s.-yeler 37a-15
 s.-yelüm 4a-12, 7a-10,
 28b-9, 28b-10, 47a-2, 56a-
 2, 72b-17
 s.-yem 28b-11, 49b-16,
 75b-6, 95a-5, 100a-17,
 100b-3
 s.-yen 72a-14, 75a-4
 s.-yesin 4a-3, 4a-4, 31b-15,
 48a-5, 78b-1, 31b-15, 45b-
 14, 52a-10, 66b-7
 s.-yesiz 14a-6, 63b-5, 63b-
 9, 64a-16, 66a-7
 s.-yevüz 81a-3
 s.-yeyüm 24a-16, 31a-
 1152a-12
 s.-yük 48a-13

söylesə: Söyleşmek
 s.-diler 7b-16, 25a-2, 46a-
 4, 63a-13
 s.-elüm 49b-6
 s.-ür 88a-5
 s.-üriken 82b-1

söz: Söz
 5b-8, 8a-17, 22b-7, 24b-
 17, 25a-12, 28a-1, 28b-13,
 33a-4, 33b-16, 39b-1, 41a-
 4, 41a-9, 41b-13, 42a-10,
 42a-13, 44b-13, 46a-5,
 47a-2, 50a-8, 52a-13, 57a-
 1, 70a-11, 70a-16, 70b-3,

74a-13, 75b-12, 76a-8,
 100a-16, 100b-3
 s. eyle-
 -di 63b-2
 s. ol-
 -ursa 3b-2
 s. uzat-
 -mayalum 10a-9
 s.-de 8b-6, 88a-14
 s.-den 5b-9, 95a-10
 s.-e 47b-11, 50b-3, 51a-9,
 66b-10, 81a-12, 84b-14
 s.-e gel-
 -sün 70a-13
 -üben 24a-7
 -üp 17b-8, 17b-9
 s.-e getür-
 -di 41b-15
 -e 38a-12
 -en 48a-17
 s.-i 37a-8, 42a-12
 s.-i 3a-7, 3a-10, 3b-1, 7a-
 10, 14b-8, 18a-10, 22b-12,
 28a-1, 28b-11, 28b-12,
 29b-12, 29b-8, 31a-17,
 34a-6, 37a-8, 44a-8, 44b-8,
 49b-1, 50a-15, 50a-19,
 53b-15, 61a-14, 62a-17,
 63a-17, 64b-6, 65a-11,
 67a-10, 71a-2, 74a-6, 75a-
 16, 75b-15, 82b-1, 85b-3,
 86b-1, 86b-3, 94a-3, 95a-
 17, 96b-10
 s.-ile 44b-12, 70a-16
 s.-im 14a-16, 23a-10, 23b-
 12, 49a-14

- s.-ime 49a-14, 80b-8
 s.-imi 22a-2, 25a-3, 52a-12
 s.-imiz 8b-3, 28b-7, 28b-9
 s.-in 26a-11, 44a-18
 s.-in (tutup) 16a-12
 s.-in 22a-17, 24b-6, 37a-7,
 52b-13, 53b-14, 57a-12,
 59b-6, 60a-9, 70b-12, 73a-
 13, 86a-14, 87b-14, 88b-15
 s.-ine 5b-4, 21b-6, 26b-5,
 28a-9, 57b-10, 96b-17
 s.-ini 6b-16, 33a-14, 37a-7,
 43b-5, 48a-7, 54a-3, 56a-2
 s.-inj53b-14
 s.-inji 46a-9, 52b-18, 70a-1,
 72a-11
 s.-injüz 8b-9, 63b-16, 65a-4
 s.-iyle 5b-17, 53b-5, 54a-
 11, 70b-8
 s.-ler 4a-14, 86b-7
 s.-lerdür 56b-15
 s.-lere 75b-13
 s.-leri (artuk s.) 51a-10
 s.-leri 4b-5, 8b-11, 10b-3,
 12a-13, 71b-15, 77b-8
 s.-lerine 42b-4
 s.-lerini 5a-16, 45a-12,
 47b-1, 65b-11, 70a-15
 s.-lerinji 4a-4,38b-12
 s.-üm 24a-16, 42b-14, 44a-
 4, 47a-12, 53b-16, 59b-1,
 66a-1
 s.-ümde 42b-14
 s.-ümi 36a-13
 s.-ümüz 45b-16
 s.-ünden 35a-16
- s.-üŋ 17b-3, 17b-4, 38b-7,
 41b-13, 46a-7, 67b-15
 s.-üŋi39b-2
- su:** Su
 22a-7, 84b-10, 84b-13,
 84b-14, 87a-11, 97b-10,
 99b-1, 99b-3
 s. çıkar-
 -a 11b-11
 -ısar 11b-17
 ş. (şavuk ş.) 11b-9
 ş. sep-
 -diler 27a-4
 ş.-dan (acı ş.) 22a-8
 ş.-lar 16a-1, 56a-10
 ş.-ları34b-16
 ş.-ların (gül ş.) 58a-7
 s.-nuŋ (ķarnında) 19b-5
 s.-ya 39a-1, 56a-9
 ş.-yı (yok durur) 6b-17
 s.-yıñ 19b-7
 ş.-yunı (gül ş.) 71b-5
- su'āl:** (Ar.) Soru
 s.-im 91b-8
 s.-inj 48a-10
- şubḥ:** (Ar.) Sabah
 ş. (degin) 61a-3
 ş. ol-
 -d15b-13
- şuç:** Suç
 41b-1, 44b-13, 74b-14
 ş. et-
 -di 53b-18, 53b-6, 54a-
 2
 -dügin 96b-16
 ş. eyle-

- di 53b-3
- dük 43b-8
- ş.-ı (éden) 16a-5
- ş.-ı (etdi ş.) 16a-3, 41a-15
- ş.-ı (eylediŋ) 44b-12, 44b-13
- ş.-ı (kıldı) 41a-16
- ş.-ı 53b-17, 54a-8
- ş.-ım 16a-7
- ş.-ımı 52b-15
- ş.-ımuz 77a-3
- ş.-ına 16a-4
- ş.-ların 43b-10
- ş.-um 48b-8, 53b-11, 53b-13
- ş.-umuz 43b-9
- ş.-uŋ 44b-14
- şuçlu:** Suçlu krş. bk. **şuçlu**
53b-11
ş. eyle-
-di 48a-18
- şuçlu:** Suçlu krş. bk. **şuçlu**
41b-1
ş. ol-
-duk 41b-14
ş.-yisem 53b-13
- şüf:** (Ar.) Sof
ş.-ı (kemhā) 13b-10
- suffe:** (Ar.) Sofa
ş.-lerden 36b-7
- şuh(u)f:** (Ar.) Allah tarafından gönderilen emirler
1a-6
- şuhf-1 ibrâhîm:** (Ar.) Hz. İbrahim'e indirilen kitap
3b-2, 65a-12, 74a-8
- ş.-e 65b-9
- sultân:** (Ar.) Sultan
19a-3, 23b-11, 25b-10, 25b-7, 25b-9, 26a-5, 26a-10, 26a-12, 26b-3, 26b-8, 27b-17, 28a-10, 28a-15, 29b-3, 30a-6, 30a-12, 30a-14, 30a-16, 30a-2, 30a-4, 30a-8, 30b-2, 32a-14, 32a-15, 32a-16, 32a-4, 32a-7, 32a-9, 32a-13, 32b-10, 33a-11, 35a-13, 35a-18, 35a-6, 35a-7, 35a-8, 35a-10, 35b-13, 37a-9, 37a-10, 37a-13, 37b-1, 37b-2, 41a-4, 41a-9, 41b-4, 41b-8, 41b-11, 41b-12, 41b-3, 41b-9, 44b-10, 44b-15, 44b-16, 45a-1, 45a-2, 45a-5, 45a-11, 45a-18, 46a-12, 47a-3, 47b-6, 48a-6, 48b-14, 51b-12, 52a-8, 52a-11, 52a-4, 52a-5, 52a-6, 52b-3, 52b-6, 53a-16, 53a-17, 53a-18, 53b-6, 53b-11, 53b-14, 53b-15, 53b-16, 54a-2, 54a-10, 54a-11, 54a-3, 54b-10, 54b-7, 54b-8, 54b-15, 55a-7, 62b-6, 65b-2, 66a-12, 66a-4, 70b-18, 76a-1, 77b-4, 80a-10, 80a-12, 81a-8, 81a-9, 81a-13, 81a-5, 81b-3, 81b-4, 81b-7, 81b-8, 91a-5, 90b-13, 92b-16, 92b-7, 93b-1,

- 93b-5, 94a-1, 94b-11, 74b-13
s. eyle-
-di 56b-10, 56b-12
-yem 38b-6
s. (idi) 21b-2
s. (iken) 62a-7
s. (imiş) 78b-9
s. ķıl-
-alar 3a-5
-am 55a-13
-dilar 45a-14, 45a-15
-dım 55a-6
-ur 55b-9
s. ol-
-a 21b-12, 43b-14, 45a-13
-am 46a-17
-ısar 8a-4
-up 55a-15
-ur 45a-16
s.-a 25a-12, 25a-14, 25a-15, 28a-11, 30a-3, 34a-10, 41b-2, 45a-5, 46b-3, 48a-5, 48a-7, 52a-7, 53a-15, 54a-1, 61b-13, 81b-11, 90b-15, 91a-3, 93b-4, 94a-10
s.-dan 41a-3, 54a-3
s.-dı 22b-16
s.-dur 55b-1
s.-ı 25b-5, 26b-10, 28a-12, 40b-12, 40b-13, 45a-7
s.-ım (benüm) 8b-12
s.-ımız 17a-6, 51b-19, 38a-1
s.-ına (mışır s.) 25a-4, 25a-8, 46a-12
s.-ıŋ 25a-13, 25a-17, 25b-5, 26a-2, 26a-8, 32a-6, 45a-4, 46a-1, 47b-12, 52a-5, 52a-6, 53a-2, 53a-4, 53b-5, 66b-11, 67a-5, 77b-3, 91a-2
s.-ıŋızdur 55b-3
s.-ıyım 19b-12
s.-idi 58a-16
s.-ile 37b-16
s.-imış 24a-15
s.-la 86a-13
s.-lar 79b-6
s.-uŋ 38b-7, 38b-8
- sultanhık:** (Ar.+T) Sultanlık 45a-17
- s. vér-
-ür 11b-14
- sulu:** Sulu 18a-8
- ş. (yağdı ş.) 15b-18
ş. (yüzi ş.) 10b-8
- sun-:** Sunmak, almak, uzatmak 39a-8
- ş.-a (elin ş.) 40a-5, 40b-16
ş.-ar 60b-18
ş.-dı 25a-17, 40a-6
ş.-ǵıl 12a-8, 59b-9
ş.-ı (vérür) 66b-15, 67b-16, 80b-3
ş.-ma (elüŋ) 40a-7
ş.-madı 17a-17
ş.-mazsınuz 69b-2

ş.-mîşuz (el ş.) 6a-5	-erken 85a-14 -meye 56a-10
ş.-uban 21b-10, 22b-15	
ş.-up 66b-17, 80b-5	
şun^cı: (Ar.) Yapay, doğal olmayan	sükker: (Ar.) Şeker 29b-9
ş.-n 30a-10	s.-leril3b-11 s.-lerile 38b-4
şur: (Ar.) Sur, kale duvarı 88a-6	süleymân: Hz. Süleyman 68b-4 s. (yüzügin) 20a-7 s.-ı 68b-5
şüret: (Ar.) Suret, şekil, görünüş 23a-3, 23a-16, 23a-7, 24a- 7, 35b-13, 39a-16, 69b-7, 70a-3, 70a-6, 69b-4 ş. (nağş-ı ş.) 39a-16 ş.-den23a-8 ş.-e 23b-17, 70a-10 ş.-i 23b-13, 50b-12 ş.-ine27b-13 ş.-ini 50b-13 ş.-inj 70a-5, 70b-15 ş.-injüze 73a-12 ş.-üŋ 23a-3, 23b-10	sümük(g): Kemik s.-üŋ 19a-14 s.-lerin 69a-15
şüretlü: (Ar.+T) Suretli 68b-7	sünbül: (Far.) Sümbül 4a-3, 70a-12 s.-ile 70a-13 s.-in 60b-18 s.-üm 26b-2 s.-üŋ 3b-6, 53a-7
sübhan: (Ar.) Her türlü kusurdan uzak olan Allah 38a-7, 62b-15, 81b-3 s.-inj 48b-18	sündüs: (Ar.) Kur'an'ı Kerim'de cennet giysilerinin dikileceği bildirilen kumaş 19a-12, 20b-8
sücûd: (Ar.) Secde etme, secde edenler s. ét(d)- -üp 90a-17 s.-u 5a-8	sür-: Sürmek, degirmek; yürümek, uzaklaştırmak; hapsetmek 84a-9 s. (gözüme s.)39a-8 s.-di 6a-1, 15b-14, 66b-4, 80a-13, 80a-13, 86a-1, 98a-8 s.-diler (develerin s.) 15b-7 s.-diler 8a-11, 45b-3, 54a- 11, 60b-3, 61b-16, 87a-7 s.-e (sure) 49a-9 s.-elüm70a-15
süd: (Süt) s. em- -en 41a-9, 41b-15	

- s.-em (‘ömr s.) 79a-4
 s.-er (durur) 59a-1
 s.-er (yere s.) 8b-13
 s.-er 19a-6, 23a-4, 23a-15,
 49a-9, 49a-17, 50a-7, 70a-
 10, 78b-10
 s.-üben 82b-14
 s.-ür 8b-14, 40b-6, 48b-5,
 59a-10
- sürt-:** Sürtmek
 s.-di 86a-2
- sürür:** (Ar.) Sevinç, neşe
 15b-15
- sürürü:** (Ar.) Sevinçli, şen
 30a-11, 86a-8
- sürü-:** Sürümek
 s.-yelüm (yüzi koyu s.) 5b-
 15
 s.-yelüm (yüzi üzere s.) 5b-
 13
 s.-yüben 16a-7
- süvär:** (Far.) Binen, binici
 87b-12, 87b-17, 88b-11
- süzül-:** Suzülmek
 s.-esin 38b-17
- §
- şad:** (Far.) Şad, şen, neşeli
 23a-8, 72a-16, 86a-5, 95a-
 1
 ş. ét(d)-
 -esin 3a-3, 51a-14
 ş. eyle-
 79b-17
 -dim 91b-10
- sün 91b-13
 -yem 78b-15
 ş. ol-
 -asın 15a-16
 -dı 67b-14
 -ur 7a-2, 15a-17, 28a-7,
 85b-13
 ş.-ı (hürrem) 5b-8, 83a-9,
 86a-13, 88b-1, 89b-6
 ş.-ile 98b-16
- şadi:** (Far.) Mutlu, seviçli
 ş. ol-
 -gil 6b-16
- şad-män:** (Far.) Sevinçli
 5a-17, 96a-11, 97a-6
 ş. ol-
 23b-2, 24a-10
 -dı 92b-9, 94a-11, 95a-
 10, 98b-15
- şah:** (Far.) Şah, hükümdar
 15b-12, 18b-15, 26a-14,
 59b-4, 65a-9, 74b-13, 78b-
 12, 86a-14, 96a-1, 98a-16,
 98a-4, 98a-5
 ş. ét(d)-
 -iser 20b-4
 ş. eyle-
 -di 57a-7
- ş. ol-
 -asın 2b-17, 56b-17
 -duysa 56b-16
 -uban 37a-1
 -up 16b-7, 23a-16
 -ur 63a-12
 ş.-a 25a-16, 68b-10, 81a-3,
 86b-6, 91b-9

- §.-1 95b-10, 97b-3
 §.-1 ('âlem) 91b-7
 §.-1 (cihân) 59b-2, 86b-8,
 87b-4
 §.-1 (dilîr) 84a-12
 §.-1 (dîn) 87b-8
 §.-1 (habîr) 83b-2
 §.-1 (hümâm) 82b-2
 §.-1 (ken'ân) 8a-4
 §.-1 (kibâr) 84b-1
 §.-1 (mîşra) 79b-5
 §.-1 (mûkerrem) 98a-10
 §.-1 (nârim) 27a-12
 §.-1 (nedîm) 100b-9
 §.-1 (şâhlar) 23b-7
 §.-1 (dîn) 83b-8
 §.-1 (mîşr §.) 25b-17
 §.-1m (ol §.) 8b-12, 54b-14
 §.-1miz 41b-7
 §.-ında (mîşr §.) 61b-10
 §.-1n 95b-1
 §.-1nuz 17a-5
 §.-lar 42b-3
 §.-uñj 20b-5
- şahâdet:** (Ar.) Allah'ın birliğine Kur'an'ı Kerim'e ve onun bildirdiği peygamberlere kesin olarak inanma
 §. getür-
 -ür 59a-10
- şahân:** (Far.) Şahlar
 §. (şâh) 57a-7
- şahâne:** (Far.) Çok güzel
 §.-ler 90b-14
- şâh-dân:** (Far.) Büyük inci tanesi
 98b-10
- şâh-1 cihân:** (Far.) Cihan hükümdarı
 87b-9, 89b-14, 90a-8,
 90b-17, 91a-5, 91b-14,
 93a-14, 93a-16, 94b-6,
 95a-12, 95a-3, 96a-12,
 96b-4, 97b-8, 99a-12
- şâh-1 dîn:** (Far.) Dinin şahı
 93a-11, 93b-1
- şâh-1 kadîm:** (Far.+Ar.) Kadim şah
 99b-3
- şâh-1 ken'ân:** (Far.+Ar.) Kenan ilinin şahı
 §. ol-
 -isar 8a-4
- şâh-1 kibâr:** (Far.+ Ar.) Uluların şahı
 91a-1
- şâh-1 resûl:** (Far.+ Ar.) Peygamberin şahı
 90a-1
- şâh-1 sultân:** (Far.+Ar.) Sultanın şahı
 98a-2
- şâhs:** (Ar.) Şahis, kişi
 96a-6
- şâh-süvâr :** (Far.) Usta binici
 69b-9
- şâh-vâr:** (Far.) Hükümdara yakışan
 94a-3
- şâh-zâde:** (Far.) Şehzade
 81b-14
 §.-ler 94a-5, 94a-13, 97b-11

şakı- : Şakımak	-uban 48b-17
ş.-dı (yıldırım ş.) 15b-17	-up 37b-6
şakı- : (Ar.) Günahkar, haydut	-ur10a-12, 24a-11, 34a-
64b-16	13
şakir- : (Ar.) Şükreden	ş.-inuç10a-12
ş.-em 92b-10	
şam- : (Ar.) Şam şehri	şazlık- : (Far.+T.) Mutluluk
ş.-a 55a-10	ş. ét-
şan- : (Ar.) Şan, şöhret	-diler 25b-16
26a-1	
ş.-ında 100a-14	şazan- : (Far.) Sevinçli
şaplağ- : Şaplak krş. bk. şapla	ş. eyle-
ş. ur-	-gil 78a-5
-alum 5b-15	şaziye- : (Ar. şaziyye) Sevinçli
-dı 5b-18	33a-2
şapla- : Tokat, şamar krş. bk.	şeb- : (Far.) Gece
şaplağ-	84b-12
ş.-lar (urmışındı) 58b-1	ş. (rüz u ş.) 2a-12
şär- : (Far.) Şehir	şecə'at- : (Ar.) Cesaret, yiğitlik
ş.-a 16b-8, 55a-17, 79a-8	ş.-de 93a-2
ş.-da 42b-9, 76b-7	şefə'at- : (Ar.) Bir kimse için af
ş.-e 64b-4, 68b-13, 68b-14	dileme
şarāb- : (Ar.) İçki	ş. dile-
ş. (tutar) 36b-10	-di 6a-10
ş.-in 95b-14	ş. ét(d)-
şart- : (Ar.) Şart	-e 82a-8
13b-1	-meyüp 6a-1
ş. ét(d)-	ş.-i 29b-17
-üben 74b-4	şefkat- : (Ar.) Şefkat
şas- : Şaşmak	ş. ét(d)-
ş.-ar 12a-15, 12b-1, 71a-1,	-üp 6b-10
82a-12	-di 62b-9
ş. eyle-	ş. kıl-
-yüp 50b-3	-a 6a-10
ş. ol-	ş.-üñji (kesmegil) 8a-1
-asın 66b-2	şeftalü- : (Ar.) Şeftali
	51a-4
	ş.-ler 60b-17

- şehd:** (Ar.) Bal 90b-12, 92a-7, 94a-15,
28a-3, 28b-8 95a-13, 95b-7, 96b-11,
ş. (şekerler) 22b-6 97a-5, 97a-8, 97a-16, 99a-
şehen-şâh: (Far.) Şahlar şahı 15
şehr: (Far.) Şehir
16b-17, 17a-1, 19a-10, 90b-12, 92a-7, 94a-15,
32a-5, 55b-2, 66a-5, 94a-2, 95a-13, 95b-7, 96b-11,
94a-7 97a-5, 97a-8, 97a-16, 99a-
ş. (ehli) 16b-8 15
ş. (kavmi) 20b-15, 21a-12
ş.-de 19a-3, 19a-4, 64b-9, 21b-6, 22b-13, 22b-9, 28b-
66a-17 8, 29b-11, 38b-12, 63a-5,
ş.-den (ol ş.) 16b-15 73b-2, 73b-3
ş.-e 16b-15, 18a-16, 19a-2, 28b-8, 29b-12, 63a-5,
20b-12, 20b-13, 53a-13, 65a-4
74a-11, 91b-4
ş.-i (mışra) 19a-18, 80a-9
ş.-i 25b-15, 79a-10
ş.-imüzün 10b-9
ş.-in (mışr ş.) 46a-16, 55a-
15, 56a-6, 66a-2, 79b-2
ş.-inden (mışr ş.) 57a-10,
65a-8
ş.-ine (mışr ş.) 30a-2, 46a-
17, 61b-16, 61b-9, 66a-4
ş.-ine (mışruş ş.) 21a-16
ş.-ine 18a-15
ş.-ini 24a-14
ş.-inüj (mışr ş.) 37b-1
ş.-inj 55b-4
ş.-üj 16b-16, 24b-9, 79a-
12
şehr-yâr: (Far.) Hükümdar 5a-17, 61b-12, 62b-3, 63a-
84a-1, 86a-10, 87b-3, 87b-
7, 88a-7, 88b-5, 89a-13, 2, 79b-3, 93b-14, 93b-6
ş. (idi) 1b-11
- şeh-süvâr:** (Far.) Usta binici 87b-17
şeker: (Far.) Şeker
ş. (kân-ı ş.) 2a-1 21b-6, 22b-13, 22b-9, 28b-
8, 29b-11, 38b-12, 63a-5,
73b-2, 73b-3
ş.-den 28a-3, 28b-9, 29b-8,
65a-4
ş.-e 29b-11
ş.-i 29b-10
ş.-inüj 29b-10
şekeristân: (Far.) Şeker kamişi
yetişirilen yer
ş.-a 51a-5
şekerlü: Şekerli 42a-13, 43b-5
şekker: (Far.) Şeker
ş.-den 29b-9
ş.-ler 29b-9
şekü: (Ar.) Şikayet 100a-15
şem' : (Ar.) Mum 33b-5
şem'dân: (Ar.+Far.) Şamdan,
mumluk
ş.-lar 26b-8
şem'ün: (Ar.) Hz. Yakup'un
oğullarından en büyüğü
5a-17, 61b-12, 62b-3, 63a-
2, 79b-3, 93b-14, 93b-6
ş. (idi) 1b-11

- ş.-a 93b-10
 ş.-ı 79b-2
 ş.-la 79a-9
- şems:** (Ar.) Güneş
 88a-4
 ş.-le (ķamer) 2a-16
- şer:** (Ar.) Kötülük, fenalık
 1a-5, 3a-6, 84b-11
- şerbetdār:** (Ar.) Şerbetçi
 47a-7, 47a-12, 47b-4, 47b-11, 47b-15, 52a-8, 52a-11, 52a-17, 52a-18, 52b-10, 52b-3, 52b-4, 53a-14, 53a-16, 53a-17, 53a-2, 53b-5, 53b-13, 53b-14, 53b-16, 55b-11
 ş.-a 47b-2, 48a-4
 ş.-ı 52a-6
 ş.-iydi 46a-1
- şerbet:** (Ar.) Şerbet
 ş.-den 90a-12
 ş.-ı 63a-5
 ş.-ler 90a-12
 ş.-leri 73b-2
 ş.-lerin 73b-3
- şeref:** (Ar.) Şeref, büyülüklük
 68b-9
 ş. vér-
 -miş 68b-9
- şerh:** (Ar.) Şerh, açma, açıklama
 ş. ét(d)-
 -elüm 22b-7
 ş. eyle-
 -di 4a-9, 25b-2, 63b-1, 66b-10, 91a-4
 -gil 1b-1
- ı 65a-10
 -yelüm 51a-10
 -yem 49b-16, 75b-6
 ş.-ı (takrır) 29b-6
 ş.-ini 28a-9
- şerif:** (Ar.) Şerefli
 67a-10, 70b-4
- şerm-sār:** (Far.) Utangaç
 ş. ol-
 -mışlar 82b-16
 -up 41b-3
- şeş-**: Çözmek
 ş.-diler 16a-15, 45b-1, 65b-13
 ş.-üben 48a-4
- şesil-**: Çözüşmek
 ş.-ilür 69a-15
- şevket:** (Ar.) Büyüülüklük, heybet
 ş.-ı 88a-15
 ş.-ile 81b-12, 87a-10, 92b-9, 98b-7
- şevk**: (Ar.) Şevk, keyif
 ş.-le 85b-18, 89b-10, 95a-7
- şeytān:** (Ar.) Şeytan
 ş.-dur 52a-1
 ş. eyl-
 -edi 42a-1
 ş. ol-
 -a 43b-18
 ş.-ı 3a-3, 46b-6
- şikār:** (Far.) Av
 ş.-ım 27a-12
- şimden gērū:** Bundan sonra, bundan böyle krş. bk.
- şimdiden gērū**
 10b-3, 31b-3, 73b-11

- şimdi:** Şimdi, bu zaman
5a-12, 6b-17, 14b-12, 26b-
3, 32b-8, 36a-12, 39a-10,
54a-9, 59b-4, 62a-10, 64a-
2, 64a-3, 65a-3, 67b-6,
82a-4, 82a-6, 84b-4, 86b-3,
89b-2, 91b-15, 91b-8,
96a-6, 96b-17
ş.-dür 78a-4
- şimdiden gérü:** Bundan böyle krş.
bk. **şimden gérü**
- şir:** (Ar.) Şiir
35b-11, 60a-12
- şir:** (Ar.) Şiir
ş. eyle-
-di 23b-6
- şır:** (Far.) Arslan
81b-13, 83b-7, 83b-13,
84a-5, 84a-12, 84a-13,
88a-9, 89a-2, 96b-13, 96b-
5, 96b-8, 98b-15, 99b-9,
100a-7
ş. (ş.-i ner) 1b-9, 84b-16,
90a-5, 90b-13, 93a-7, 94a-
17
- şırın:** (Far.) Şirin, tatlı
28a-3, 63a-17, 70b-12
- şıtā:** (Ar.) Kış
ş.-yi 58a-11
- şiven:** (Far.) Matem, yas
ş. ét(d)-
-üp 40b-13
- şol:** Şu
22a-5, 38a-12, 38b-12,
39a-8, 39a-9, 40a-6, 41b-
15, 48a-8, 62a-8, 63a-3,
70b-6, 72a-11
- ş. (dem) 7b-5, 17b-14,
32b-5, 45b-9, 48b-13, 51b-
3, 57b-1, 80b-17, 96a-16
ş. (günü) 12a-4
- ş. (kadar) 25b-5, 30b-7,
41a-1, 43a-6, 49b-19, 49b-
3, 54a-15, 62a-15, 70b-10,
71b-4, 71b-8, 85b-11
ş. (sā'at) 7b-3, 9b-7, 20b-2,
23a-4, 30a-8, 57b-13, 66a-
18, 71b-4, 74a-2, 76a-16
- sor:** Acılı, kırgın
ş. eyle-
-düj 41a-4
- şöhret:** (Ar.) Şöhret, ün
26a-1, 93a-7
ş.-ile 98b-7
- şöyle:** Şöyle
17b-7, 21b-8, 21b-9, 22b-
9, 37b-7, 38a-6, 40b-8,
43a-2, 43b-4, 43b-7, 48b-
16, 71b-8, 73a-13, 75b-15
ş. (durur) 5b-11
- şu:** Şu
9b-1, 27a-9, 40b-15
ş.-na (dek) 7a-9
- şuğl:** (Ar.) İş, uğraş
ş. et-
-di 91a-11
ş.-umuz 91b-15
- şu'le:** (Ar.) Alev
ş.-si 86a-6
- şükş:** (Ar.) Şükür
7a-15, 20a-16, 47b-14,
61a-13, 63a-15, 71b-10,
72b-8, 78a-15, 90a-16

ş. ét(d)-	ta^c accüb: (Ar.) Şaşırmak, şaşakalma
-enlere 7b-15	
-üben 60a-1, 90b-2, 90b-5	90a-4
-üp 12b-3, 91b-11	t. eyle-
-di 95a-3	-di 64b-7, 89b-4
ş. eyle-	ta^c ām: (Ar.) Yemek, aş
-di 32a-5, 83a-12, 86b- 1, 90a-14, 90a-17	75b-8, 92a-10, 92a-12, 92a- 15, 92a-3
-diler 83a-8	t. eyle-
-gil 20b-5	-yen 72a-14
şükrān: (Ar.) Teşekkür etme	₺. (yemez) 23a-11
ş.-a (turayım) 50b-15	ta^c at: (Ar.) İbadet
şükrāne: (Ar.) Şükran alameti	t. kıl-
ş.-ye 17a-13	-am 7a-15
T	-madıñuz 5a-11
tā: (Far.) dek, değerin, kadar, beri	-ur 8b-6
22b-5, 23b-15, 32b-2, 38b- 2, 38b-6, 46a-12, 50b-2, 54a-9, 58b-10, 58b-11, 68b-14, 75a-5, 80a-1, 80a- 6, 83a-5, 85a-2, 89b-5, 92a-12, 93a-13, 93a-2, 93a-3, 95b-2, 96b-5, 97b- 5, 99a-7, 100b-4	₺. ét(d)-
t. (ki) 18a-17, 18b-9, 22b- 1, 38b-17, 44a-18, 49a-11, 50a-2, 53b-4, 58a-7, 58b- 11, 64b-12, 64b-3, 66b-11, 67a-4, 72b-7, 82b-3, 84a-7, 92a-2, 92a-4, 92a-6, 94a-4, 96a-8, 100a-15	-er 22b-5
t. (kim) 16b-5, 17b-5, 23b- 17, 39a-9, 65b-2, 69a-6, 83b-15	-üben 44b-9
t. (şuna dek) 7a-9	₺.-a 8a-7, 91a-11
	₺.-i 5a-13, 36a-2
	tāb: (Far.) Hararet, ısı
	15b-14
	tabak: (Ar.) Tabak
	₺.-lar 54b-6
	tabi^c: (Ar.) Birinin emri altında bulunan
	100a-1
	tabib: (Ar.) Doktor
	35a-10
	ta^c bīr: (Ar.) Anlatma, rüya yorma
	52a-16
	t. ét(d)-
	-elüm 51b-11
	-erim 47a-11
	-esin 45b-14, 52b-9

t. eyle-	ş.-da9b-2, 63b-15
-di 52b-1	ş.-dan (inüben) 12b-11
-gil 10b-10	ş.-dan (şamu ş.) 9b-10
-yem 53a-5	ş.-dî 22b-14
-yüben 10b-10	ş.-ı 66a-9
t.-i 2b-13, 47a-16, 52a-1, 52a-3, 53a-14, 88a-12	ş.-ı (daşı) 16b-14
t.-in (dişüp t.) 3b-17	ş.-ı (taş) 88a-17, 89b-15
t.-in 47a-9, 52a-19, 52b-3, 52b-4, 52b-8, 53a-17	ş.-ın (köpeğine) 5b-2
t.-ine88a-13	tagayyür: (Ar.) Değişme, başkalaşma
t.-ini 11a-4, 47a-10, 52a-2	t. kıl-
ta'birci: (Ar.) Rüya yorunlayıcısı 10b-7	-mışdı 88a-12
tâbüt: (Ar.) Tabut	t.-ya 51b-15
t.-a 99a-12, 99a-14	tagil: Dağılmak krş. bk. dağıl ş.-dilar9b-1,15b-3
t.-ı 97b-8, 97b-9, 99a-16	tagla: Dağlamak, yaralamak ş.-dî (cigerin ş.) 49b-18
tâc: (Ar.) Hükümdarların başlarına giydikleri cevahirli başlık, taç 79b-6, 80a-3, 90b-14, 95b- 4	ş.-dî (cigerini) 62b-12 ş.-dî50b-9, 65a-2 ş.-dilar (yüregimi ş.) 15a- 10 ş.-dilar (yürekler ş.) 45a-8 ş.-dilar 43b-20, 45a-7 ş.-dijuz69b-3 ş.-mîş49b-14
t. ur-	tagyır: (Ar.) Bozma t. ol-
-ur 33a-16	-dî 99a-11
t.-ı (devleti) 82a-5	tahammül: (Ar.) Tahammül t. eyle-
t.-ı (sa'ādet) 45b-13	-di 88a-8
t.-ı (zer) 88a-4	tahil: (Ar.) Tahıl 56b-2, 64a-17
t.-ı (hüsni t.) 48a-14	-tar 56a-4
t.-ı 11b-15	tahiyyât: (Ar.) Selamlar, hayatı dular
t.-ını 40a-9	
t.-ile 98a-3	
ṭâdū: (Far. dâdū) Dadı	
ş.-sı 26b-2	
ṭağ: Dağ krş. bk. dağ	
ş.-a çıkış-	
-uban 12b-10	

25a-16, 25b-1	-dı 27a-16
t. (durur) 20b-3	tałk- : Takmak, asmak, geçirmek krş. bk. dak-
t. ét(d)-	tał.-ar 59a-10
-üben 80a-11	tał.-dilar (ip t.) 7a-11
t. eyle-	tał.-ina47a-1
-di 53b-6	tał.-up (ipi t.) 7a-11
t.-la 91a-3	tākat : (Ar.) Güç, kuvvet tał.-im 27a-16
tahśin : (Ar.) Takdir etme, güzel bulma	takdīr : (Ar.) Beğenme, takdir
92b-11	t. ét-
taht : (Far.) Taht, hükümdar makamı	-miş 99b-3
25a-15, 37a-1, 53b-1, 55a- 7, 74b-8, 86a-10, 88a-16	t.-ini 46b-4
t. ur-	takrir : (Ar.) Sağlamlıklaştırmak, doğrulamak
-dı 92a-7	53a-5
t.-a bin-	t. ét(d)-
-üp 56a-6	-er 30a-1
t.-a çıkış-	t.eyle-
-dı 37b-9	-di 81b-1
t.-a 55a-16, 55a-7, 55b-5, 91b-4	t. ķıl-
t.-dan 80a-17	-am 28a-9
t.-ı (ķavuk) 87b-13	t. (şerh-i t.) 29b-6
t.-ı 54a-18, 74b-6, 98a-3	tal- : Dalmak krş. bk. dal-
t.-ıma 55a-15	tał.-alum 3a-12
t.-ına (mışır t.) 55a-14, 56b- 16	tał.-dilar76b-8
t.-ından 60b-10	tal'at : (Ar.) Yüz, çehre t.-indan 90b-17
t.-ını 68b-6	t.-i 90b-7
t.-ıŋ 40b-6, 66b-11, 80a-3	talef : (Ar.) Talep, istek 97a-7
t.-ma (bine) 40b-16	tał. ét(d)-
tahta : (Far. tahte) Tahta	-erlerdi 2a-12
t.-ya 51b-15	-ğıl 23b-1
tałk : Güç, zor, müşkil	tał. eyle-
t. ol-	-r 84b-12

- ₺. kıl-
-alum 13a-14

₺. kıl-
-ana 84b-13
-dı 50a-8, 84b-14
-dım 52a-19
-ğıl 12a-9
-sun 60a-8
-uŋ 77b-15

ṭālib: (Ar.) Talip, istekli
₺. ol-
-dı 85a-2

tām: (Ar.tāmm) Bütün, eksiksiz
t. eyle-
-yelüm 28b-10

ṭam̄c̄: (Ar.) Doymazlık, açgözlülük
₺. et-
-mege 74a-12

ṭam̄-: Damlamak
₺.-maya (şular t.) 56a-10

ṭamām: (Ar.) Tamam, tam; bitirme
3a-6, 5b-5, 10a-8, 14a-5, 22b-2, 82b-1, 82b-3, 83a-12, 86a-16, 86b-2, 87a-16, 87b-14, 90a-13, 90b-1, 91a-12, 91b-2, 92a-3, 92b-7, 94a-10, 94a-12, 94b-11, 94b-13, 94b-17, 95a-2, 96a-3, 96a-9, 97b-12, 97b-7, 99a-9, 99b-15, 99b-16
t. (bedr-i t.) 45b-10
t. et-
-dün 6b-4

t. eyle-
-yelüm 56a-2, 72b-17

t. işle-
-yelüm 3b-7

t. kıl-
-dı 7b-13, 44b-5, 51b-3, 95b-1

t. ol-
-dı 3b-6, 7b-19, 11b-3, 26a-1, 37b-5, 45b-16, 75b-17, 99b-10
-madın 8a-17
-mışdur 4b-17, 82b-2
-sa 22b-7
t.-ı 98b-12, 98b-8

ṭamāmen: 8br.) Tamamen, büsbütün
16a-11, 76b-11

ṭamar: Damar
₺. (içinde) 4b-8
₺.-ı ('aşk ṭ.) 35a-12
₺.-larına 42a-1

ṭamu: Cehennem
71a-2, 92b-3
₺. (yeddi ṭ.) 22a-11
₺.-na 82a-10
₺.-nuŋ 19a-13
₺.-sı 39b-8
₺.-ya köy-
-up 61a-13

ṭamu odi: Cehennem ateşi
43b-19
₺.-na 48b-11
₺.-nda 39a-4
₺.-ndan 47b-16

ṭan̄: Şaşma, hayret etme
t. ét-

-derse	43b-18	t.-dan	4b-14, 8b-7, 9b-5,
‑‑a կal‑			14b-7, 18b-9, 39b-12, 39b-
‑‑sun	5b-14		8, 41b-14, 53a-18, 72b-14,
‑‑ur	63a-11, 82b-5		98a-7
tanj:	Tan vakti krş. bk. daŋ	t.-lara	17b-5
‑‑a (uran)	8b-14	t.-larım	17b-4
‑‑la	28a-14	t.-m	85a-10
tan‑:	Danışmak	t.-ma	17b-2
‑‑ayım	17b-5	t.-muz	18b-3, 39b-15, 39b-
tanıklık:	Şahitlik krş. bk. tanuklik	16, 41a-10	
‑‑vér‑		t.-nuŋ	2b-2, 33b-17, 39b-
‑‑en	48a-17	14, 55a-11, 58a-9, 62a-16,	
tanla‑:	Şaşırmak, merak etmek	72b-10	
‑‑dı	8b-6, 58a-3	t.-ŋa	34a-9
‑‑dılar	62a-16, 81a-7	t.-sına	2b-7, 38a-6, 42a-2
tanrı:	Tanrı, Allah	t.-sından	57a-4
2a-10, 2b-15, 10a-14, 10b-		t.-ya	7a-13, 12b-3, 18b-10,
11, 11b-12, 11b-15, 16b-		27b-2, 65b-10	
11, 17b-10, 18a-8, 20b-10,		t.-yi birle‑	
22a-4, 23a-1, 28a-4, 28a-6,		‑‑diler	47b-17
32a-17, 32b-1, 32b-5, 34a-		t.-yi	22a-13
5, 34a-6, 36b-3, 39b-12,		tanrılık(g):	Tanrılık
45b-17, 47b-18, 48a-5,		t.-a	59a-6
51a-2, 52b-17, 54a-5, 54b-		tanuklik:	Şahitlik krş. bk. tanıklık
15, 55a-16, 59a-6, 59a-7,		t.-eyle‑	
59b-5, 61a-7, 61b-13, 65a-		‑‑ye	41a-8
7, 65b-10, 68a-14, 68b-1,		tap‑:	Tapmak
70b-1, 76b-7, 76b-8, 77a-		22a-15	
9, 78b-3, 80a-15, 85b-10,		t.-andan	59a-3
85b-3, 85b-4		t.-ar (idi)	23a-1
t. (buyruğında)	4b-15	t.-ar	22a-4
t. (buyuruğidur)	11b-13	t.-aram	59a-2, 59a-4
t. (durur)	7b-9	t.-ardı	58b-18
t. (edmüniben)	59a-4	t.-aridi	54a-2
t. (kişisidür)	16a-17	t.-arise	34a-5
t. (sözini)	6b-16	t.-arlar	17b-11

‑arsa 17b-12	tart‑: Tartmak, çekmek,
‑arsız 65a-9	alıkoymak
‑duğu 59a-9	‑arım 53b-12
‑durdım (size ‑.) 5b-5	‑uban 34b-11
‑durur (puta ‑.) 36a-3	taş: (Ar.) Tas
‑uŋ 17b-13	81a-9, 81b-1, 81b-2, 81b-7, 81b-11
tapşur‑: Emanet etmek, teslim etmek krş. bk. tapuşdur‑	‑a 81a-13, 81a-14
‑di 5b-9	‑ı (tümışki) 81a-4, 81a-6
tapu: Hizmet; ibadet; makam, huzur	‑ı 81b-2, 81b-4, 81b-7
3a-16, 50b-7, 52b-12, 73b-10	‑ıŋ 81a-7, 81a-8, 81a-10
‑ eyle‑	tas‑: (Ar.) Yok olma, kaybolma
‑ı 16a-18	33a-15
‑ kıl‑	taşadduk‑: (Ar.) Sadaka olarak verme
‑uban 19a-7	87a-17
‑urlar 54a-1	‑ eyle‑
‑ ur‑	‑di 32a-5
‑mışdı 50a-17	taş: Taş krş. bk. daş
‑sına 2b-8	68b-3, 93b-15, 93b-12
‑sında 71a-13	‑a 93a-14
tapuşdur‑: Emanet etmek, teslim etmek krş. bk. tapşur‑	‑dan 66a-9
‑di 96a-9	‑ı 88a-17, 89b-15, 93a-7, 93a-16, 93b-6
taraf: (Ar.) Taraf	‑ıni 93a-15
‑dan 88b-3	‑ıyla 46b-6
tarh‑: (Ar.) Bırakmak; bölmek	‑lar 74a-10
91a-16	‑lara 93b-5
‑ et(d)‑	‑ları 22a-7, 93b-16, 93b-7, 93b-9, 93b-10
‑elüm 51a-10	‑ların 66b-16
tarhana: (Far.) Tarhana	‑uŋ (üstünde) 7b-7
58a-12	taş‑: Taşmak krş. bk. daş‑
tarih‑: (Ar.) Tarih	‑ar 70a-4
94b-16	taşla‑: Taşlamak
	‑ya 46b-6

taşra: Dışarı, dışarıya	ṭ.-m 36a-10
40b-8, 40b-9, 87a-12, 93a-1, 96b-12	ṭ.-nuj 75b-2
ṭatlu: Tatlı	ṭ.-s1 26b-12, 35b-1, 35b-16
29b-8, 67a-10, 67a-12, 96b-17, 98b-16	ṭ.-sına 26b-14
ṭ. (cānı) 29a-11, 34a-16	ṭ.-sınuğ 26b-5, 37a-7
ṭ.(cānim) 8b-16, 36a-6	ṭayā: (Far. dāye) Dadı, daye krş.
ṭ. (cānimuz) 17a-6	bk. ṭayā
ṭ. (cānlarım) 4b-7	26a-17, 36a-11, 75a-10, 75b-1, 75a-11, 75a-14, 75a-9, 75b-4, 75b-5
ṭ. (sözin) 26a-11	ṭ.-s1 75a-6, 75b-9
ṭ.-s1 28b-9	ṭ.-sına 86b-17
ṭatlurak: Daha tatlı	ṭayr: (Ar.) Kuş
28b-9	ṭ.-e 33b-12
ṭatsuz: Tatsız	ṭaz: (Far.) Koşma, koşu
ṭ. ol-	9b-8
-ur 29b-11	ṭazi: (Far.) Arap
ṭavāf: (Ar.) Etrafinı dolaşma	ṭ. (ati) 57a-13
ṭ. et-	ṭaziye: (Ar.) Başsağlığı dileme
-di 98a-8	97b-12
ṭavul: Davul	te'ālā: (Ar.) “Yüksek olsun”
26a-5	manasına gelen bir söz
ṭavus: (Ar.) Tavus kuşu	olup Allah adıyla birlikte
36b-14	kullanılır
ṭ.-dur 37b-8	82b-9
ṭay: Genç at	t. (ḥaḳ t.) 17a-7
ṭ. ol-	ṭ.-nuj 88b-15
-a 36b-5	ṭebah: (Far.) Tebah, yıkılmış,
ṭayā: (Far. dāye) Dadı, daye krş.	bozuk
bk. ṭayā	99a-5
26a-16, 35b-2, 36a-7, 36a-8, 36a-13, 37a-7	t. ol-
ṭ.-lar 26a-15, 26b-14, 37b-12	-ur 42a-6
ṭ.-ları 27a-1	ṭebār: (Ar.) Yok olma, bitme
ṭ.-larım 29a-11	94b-8
	tecelli: (Ar.) Tecelli, kader
	98b-1

techiz: (Ar.) Techiz, donatma	t.-ini 94b-12	t.-e (giderüz) 4a-13
tecnis: (Ar.) Cinas yapma, iki manalı söz söyleme	t. (tevzîc -i t.) 28b-10	t.-i (ol t.) 4a-13
tedbîr: (Ar.) Tedbir	t. ét(d)-	tefsîr: (Ar.) Yorum
	-erem	t. eyle-
	36a-6, 45a-12, 73a-2	-yem 53a-5
	-esin 36a-10	t.-i (rivâyet) 1b-3
t. eyle-		t.-i 1b-3
-düük 24b-17	tekebbürlik: (Ar.+T) Kibirlilik	
-düjn 37a-8	t.-den 19a-17	
-gil 24b-12	tekke: (Far. tekye) Tekke, dergah	
t. ol-	t.-ye 62a-13	
-ur 36a-11	teklîf: (Ar.) Teklif, istek	
t.-i (rây) 3b-12	t. eyle-	
t.-im73a-2	-di 81b-16	
t.-ine93b-12	tekrâr: (Ar.) Tekrar	
t.-ini 46b-4, 76a-11	21a-4	
tefaħħus: (Ar.) İnceden inceye araştırma	tekür: (Ar.) Tekfur, Bizans'ta vali düzeyinde olan yöneticilerle Anadolu ve Rumeli'deki Hristiyan beylerine verilen ad	
t. eyle-	46a-3, 46a-4, 46a-5, 46a-11, 46b-2, 46b-3	
-di 35a-11	tekye: (Far.) Bir yere dayanma, yaslanma; yatak	
tefekkûr: (Ar.) Düşünme, tefekkür	t.- ler 69a-10	
t. eyle-	telkîn: (Ar.) Telkin	
-di 35a-11	t. vér-	
teferrüc: (Ar.) Gezinti, gezintiye çıkış gam dağıtma	-ür 22a-18	
t. ét(d)-	temâşa: (Far.) Seyretme, gezinti	
-erüz 4b-1	t. ét(d)-	
t. eyle-	-eler 92a-3	
-gil 93b-8	-esiz 5b-7	
t. ķıl-	t. ķıl-	
-a 93a-13	93a-4	
	-dılار 93b-15	

temekkün: (Ar.) Yerleşme	t. düz-
t. eyle-	-eler 30b-2
-di 89a-6	
temennā: (Ar.) Dilek, istek	t. eyle-
t.-m 100b-7	-ŋ 30b-3
temennī: (Ar.) Temenni, istek	t.-ya (urur) 30b-7
t. ét(d)-	
-eyüm 60a-12	terbiyyet: (Far.) Terbiye
temerrūd: (Ar.) Dikbaşılık,	94b-4
direnme	
t.-den 88a-11	tercümān: (Ar. tercemān)
temiz: (Ar. temyīz) Temiz, pak	Tercüman
48b-1	80b-2
ten: (Far.) Vücud, beden	tereke: (Ar.) Ölen kimsenin
56a-1	bıraktığı şey
t.-i 34a-17, 45a-6, 60b-7	t. kıl-
t.-im 39a-12, 39a-13	-dı 12b-6
t.-inden 58b-6, 72b-12	terk: (Ar.) Terk, bırakma
t.-ine 22a-8	t. ét(d)-
t.-ini 39a-15	-e 43b-15
t.-iŋ 19b-2	-em 39a-2
t.-iŋi 56a-1	-er 33b-6, 54a-18
t.-leri 78b-3	-eydim 21b-16
ten-dürüst: (Far.) Derli toplu, titiz	-meyem 38b-12
t. ol-	-mezem 39b-1
51a-2	terle-: Terlemek
-a 51b-2	t.-yü 75a-10
teng: (Far.) Dar, küçük	tersā: (Far.) Hristiyan
t. ét(d)-	t. kıl-
-er 94a-9	-ur 22a-9
tenhā: (Far.) Tenha, ıssız	t.-laruŋ (işi) 17b-1
92b-17	tertīb: (Ar.) Tertip, düzen
tennūr: (Ar.) Fırın	33a-13, 95b-1, 97b-17
t. et-	t.-ini 99b-14
-mek 47a-15	t.-le 90b-10
terəzū: (Far.) Terazi	tesbīh: (Ar.) Tespih
	71b-17
	teselli: (Ar.) Teselli
	t. eyle-

-yem 96a-8	tevekkel: (Ar.) İşi oluruna bırakın
teshîr: (Ar.) Teshir, etkileme	9b-10
t. eyle-	
-dük 24b-17	tevekkül: (Ar.) İşi Allah'a bırakıp kadere razı olma
teskîn: (Ar.) Yatıştırma, sakinleştirme	t. ķıl-
t. eyle-	-am 10a-10
-di 89a-6	tevhîd: Tevhid, Allah'ın birliğine inanma
teslim: (Ar.) Teslim	t.-i 91a-4
t. et-	tevîl: (Ar.) Söze ayrı mana vermeye kalkışma
-diler 99b-11, 99b-14	t. eyle-
t. ol-	-diŋ 90b-4
-dî 97a-14	tevzî‘: (Ar.) Dağıtma, paylaştırma
t.-i (ismâil) 6b-2	t.-i (tecnîs) 28b-10
tesmiye: (Ar.) Ad koyma	ṭifl: (Ar.) Küçük çocuk
t. (vech-i t.) 100a-16	t. (idi) 83b-9
teşviş: (Ar.) Karmakarışık etmeler	t. (iken) 83b-9
8a-2, 27a-5	ṭimûşkî: (Ar.) Şam'da yapılmış
t. ol-	t. (taş) 81a-4, 81a-6
-ur 3a-11	tîz: (Far.) Tez, çabuk
t.-i 35a-13, 91a-10	10b-13, 13a-1, 13a-15,
t.-in 47b-5	14a-11, 18a-13, 26b-15,
t.-ine 32a-7, 82a-11	26b-16, 32a-14, 57a-18,
tevâzûf: (Ar.) Alçak gönüllülük gösterme	73a-4, 76a-14, 81b-2, 81b-12, 84a-9, 88b-16, 95a-10, 97b-4
88b-9	tezcek: Acele, çabucak
t. eyle-	50a-19, 61b-4, 66b-3
-ye 83a-13	tîmâr: (Far. timâr) Timar, bakım
tevbe: (Ar.) Tövbe	t. ķıl-
t. ķıl-	-am 35b-8
16a-8	t. èt(d)-
-sun 16a-4	-er 45a-5
t.-sin 48b-15	
tevcîh: (Ar.) Mana verme	
t.-i 100a-3	

- yüj 23a-8
- tīmārla-**: (Far.+T.) Timarlamak,
bakım yapmak
t. d134b-8
- toprak(g)**: Toprak
19a-14
t. ol-
-a 39a-17
t.-a 18b-13, 48b-6, 71a-6,
79a-1, 97b-17
t.-da (ķara t.) 17b-13, 22a-
6
t.-da (killi t.) 39a-16
t.-da 20b-10
- toz**: Toz
t.-dan 88a-17
t.-ı 57b-5, 58b-11
- tök-**: Dökmek krş. bk. **dök-**
t.-meñüz 82b-18
- tökül-**: Dökülmek krş. bk. **dökül-**
t.-miş 39a-12
t.-ür (ķani t.) 33b-9
- tövbe**: (Ar. tevbe) Tövbe
58a-4
t. ét(d)-
-enlerde 48b-8
-esin 41b-6
-üp 44b-14, 41b-16,
44b-14
t. ķıl-
44a-16
-dım 48b-8
-up 82b-14
t.-sin (étse) 41b-5
- turunc**: (Far.) Turunç,
42b-16, 43a-9, 43a-15,
- t.-ı 43a-11, 43a-12, 43a-2
t.-ile 43a-1
- türkī**: (T.+Far.) Türkçe yazılmış
t. (dilince)1a-2
- tüttür**: Tüttürmek
t.-eler 36b-11, 36b-12
- tüvān**: (Far.) Güç, takat
98b-10
- ṭın-**: Nefes almak
t.-madı (ölü gibi t.) 8b-12
- ṭoġ-** : Doğmak krş. bk. **doğ-**
t.-a 99b-6
t.-dı (güneş t.) 8b-17, 15b-
13, 15b-16
t.-di 51a-3, 82b-4, 94b-16,
96b-7
t.-düzü (yere) 10b-16
t.-düğimuz 66b-13
t.-madı (andan t.) 11a-15
t.-mayaydım15a-9
t.-miş210a-9
- ṭoġancı**: Doğan kuşu ile ilgilenen
38b-17
- ṭogra-**: Doğramak
t.-dilar 43a-15, 43a-18,
61a-12
- ṭoġrı**: Doğru, düz krş. bk. **doğrı**
19a-18, 39b-16, 44b-14,
48a-18, 67a-4, 77b-13,
90b-5, 93b-11, 98a-11,
98a-12
t. ol-
-an 39b-17
t.(yola) 41b-16
- t.-dur 29b-16
t.-sın 82b-7

doğruluk(g): Doğruluk, adalet	₺.-ın 19b-5, 78a-6
₺.-un 41a-5	₺.-ına 70b-10
₺. ét(d)-	₺.-ię 66b-3
-üň 13a-16	₺.-lar eyle-
tokın-: Dokunmak	-di 58a-5
₺.- ur 60b-5	₺.-lar 12b-7, 34b-16, 37b-8,
tol-: Dolmak krş. bk. dol-	57b-8, 59a-17
₺.-a 11a-6, 11a-8, 29b-9,	₺.-ları 20b-7, 33a-16, 43a-
36b-16, 53a-13	8, 33a-15, 33b-1, 44a-13,
₺.-ar 11a-1, 26b-1, 81a-7	61a-11
₺.-aydı 12a-6	₺.-ların 7b-6, 20b-1, 44a-
₺.-dı 5b-18, 15b-15, 16a-1,	10,
87a-10, 88b-12, 91a-9	₺.-larına 58a-7
₺.-ısar 77b-16	₺.-larını 44b-6
₺.-mış 32a-14	₺.-larile 16b-2
₺.-mış (durur) 24b-9	₺.-u 59b-13
₺.-mışdı (yedi iklime ₺.) 2b-	₺.-uni 7b-6
1	
₺.-mışdı 2a-17	
toldur-: Doldurmak	tonan-: Donanmak
₺.-am 24b-5	₺.-mış 51a-3
₺.-ayum 13b-11	₺.-ur 25a-13
₺.-dı 64a-9	
₺.-ur 20a-9, 40b-5, 73b-12	tonat-: Donatmak
₺.-urum (etegime ₺.) 11a-2	₺.-dilar 25b-14
tolu: Dolu krş. bk. dolu	toruz: Domuz
7b-5, 15b-18, 18a-8, 19a-3,	₺. güddür-
26b-6, 32a-15, 36b-16,	-ür 36a-3
58a-13, 78b-10, 90a-12	
₺. (imiş) 44a-11	
ton: Elbise, giyecek	top: Top; birçok şeyin hepsi
25a-13, 44a-12, 45b-3	42a-3, 78a-3
₺.-dan 78a-6	₺.-ları 28b-15
₺.-ı 19a-12, 20b-10, 20b-9,	
33a-10, 70b-10, 33a-13	toptolu: Döpdolu, çok dolu
₺.-imuz 8b-2, 62b-8	4a-3, 32a-11, 37a-4
	toy-: Doymak krş. bk. doy-
	₺.-a 58a-17
	₺.-dı 62a-15
	₺.-inca 70b-13
	₺.-mazdı 21a-5
	toyla-: Toylamak, ziyafet vermek

- ‑dı 18a-5, 32a-5, 58a-5,
65a-13, 83a-16
‑dilar 63a-6
‑dım76b-10
‑ya39b-15, 57a-11
‑yayum38b-4

toz: Toz
‑ (toprak) 19b-3
‑ ol-
-a 39a-17
‑yla 89b-16

tüdî: (Far. tūṭī) Papağan krş. bk.

tüdu, **tüṭu**
3b-4

tüdu: (Far. tūṭī) Papağan krş. bk.

tüdî, **tüṭu**
‑ ol-
-up 23b-6

tüṭu: (Far. tūṭī) Papağan krş. bk.
‑üṭu, ‑üdî
‑ ol-
-up 51a-5

tüg: (Far.) Tuğ
87b-12, 87b-13, 88a-5,
88b-7, 89b-15, 89b-17,
90a-2

tül: (Ar.) Uzunluk
‑ı ('arż) 99b-13

tulū': Ar.) Doğma, doğuş
‑ eyle-
-yelüm 51a-9

tulun-: Gözden kaybolmak
‑dı 20b-6

tur-: Durmak, kalkmak
‑ gel-
-ür 32a-15

‑a (bağa t.) 37a-3, 36b-13
‑a (yazu t.) 37a-4
‑alar (karavaş t.) 36b-9
‑alum 76a-9
‑am77a-9
‑asın 33a-5, 37a-1, 62a-8,
73a-1, 73a-6
‑asız46a-14
‑ayım (şükranā t.) 50b-15
‑dı (bakuban t.) 9b-4
‑dı (öri t.) 71a-7, 78a-12,
84a-11, 86a-3
‑di (secededen t.) 83a-2
‑di 28a-1, 76b-14, 77b-7,
80a-7, 82a-1, 86a-9, 88a-
16
‑dilar9b-3, 29a-16, 43a-8,
44b-3, 54b-9, 62a-2, 64a-
14, 66a-10, 73a-16, 76a-
15, 80a-11, 87b-4, 91a-13,
93a-4
‑madı 66b-5, 79a-14
‑madılar 80a-8, 58b-16
‑maŋ (karşuma t.) 29b-1
‑mayasız66a-3
‑mışam47a-8
‑mışdı (namāza t.) 50a-17
‑uban 27b-11, 35a-17,
79b-3
‑uŋ 13a-1, 46a-12
‑up 8b-6, 28a-7
‑ur (gelür) 30a-4
‑ur (idi) 58b-7
‑ur (karşu t.) 41b-2, 43a-
16

- ‑ur (öri ‑) 34a-12, 40b-12, 47a-7, 50a-6, 73a-8
 ‑ur 7a-8, 11b-10, 11b-16, 23a-11, 25a-12, 30a-6, 34b-13, 34b-17, 35a-6, 37b-9, 40a-13, 44a-9, 50a-10, 51a-17, 52a-6, 55b-11, 57b-3, 58b-17, 59a-12, 59a-14, 59a-15, 60b-4, 68a-9, 71b-6, 73a-7, 75b-2, 78a-9
 ‑uri(en) (öri ‑) 82a-2
 ‑urlar 30a-5
 ‑ursuñuz 73b-16
 ‑urum 19b-13
 ‑ı (gelür) 23b-4, 54b-10
- ‑ut‑:** Tutmak krş. bk. **dut‑**
- 7a-4, 32b-8, 44a-4, 45a-17, 52a-12, 53b-16, 68b-16
 ‑a 44a-18, 46b-8, 50b-17, 88b-13
 ‑alum 46a-13
 ‑am 17b-3, 38b-17, 73a-6
 ‑ar 7b-5, 28b-2, 36b-10, 40b-9, 59a-11, 64b-5, 75b-18, 93b-11, 93b-16, 93b-17
 ‑aram 36a-9
 ‑ariken 61a-1
 ‑arsıñuz 74a-6
 ‑arsız 36b-15
 ‑aruz 5b-1
 ‑asın 79b-11, 49a-2, 68b-12
 ‑ayum 25a-7, 49a-1
 ‑di 25b-7, 31a-17, 62a-17, 64b-10, 65a-11, 66a-
- 15, 83b-1, 85b-15, 88a-17, 94b-17, 100a-7
 ‑dilar 9b-2, 15a-1, 15b-4, 26a-13, 25b-16, 29a-8, 31b-13, 37b-4, 54b-7, 80a-8, 85b-11, 99b-11
 ‑gil 3a-1, 84a-7
 ‑madı 31b-17, 62b-12
 ‑maduñuz 5a-10
 ‑maj 29a-11, 41b-17
 ‑masa (emrini ‑) 46b-7
 ‑maz (idi) 35a-4
 ‑maz (iseñ) 3a-1
 ‑maz (ögüt ‑) 54b-4
 ‑mazam 39b-1
 ‑mışdı 100a-2
 ‑mışam 48b-12
 ‑uban 8a-15, 15a-1, 47a-3, 51a-11, 68a-1, 74a-1, 77a-12, 77a-17, 80b-11
 ‑uñ (emrin ‑) 5a-7
 ‑uñ (hāžir ‑) 16b-5
 ‑up 78a-1
 ‑uñ 73b-16
 ‑up (şaf ‑) 93b-4
 ‑up (sözin ‑) 16a-12
 ‑up 31b-11, 67b-17, 85a-9
- ‑tutul‑:** Tutulmak
- ‑dilar 80b-16
 ‑dum (duzağa ‑) 38a-10
- ‑tuy‑:** Duymak
- ‑a 48a-6
 ‑ar (idi) 75b-9
 ‑ar 47a-3

tfoot-dılar 20b-15, 27a-4, 68a-
8

tuz: Tuz
29b-11
tfoot. (etmek) 14b-2, 14b-1
tfoot.-ı 29b-10
tfoot.-ını 25b-3
tfoot.-ıyla 29b-11

U, ‘U

u: (Far.) Ve krş. bk. ü
1b-12, 3a-6, 5b-14, 6a-3,
21a-17, 29b-15, 31b-2,
39a-15, 39a-16, 45b-3,
47b-14, 50b-12, 56a-11,
56b-4, 59a-12, 80a-3, 81b-
14, 86a-5, 88b-11, 89a-2,
89b-17, 90b-14, 96a-12

uc: Uç, bir şeyin en son noktası
krş. bk. uc

u.-a36b-12
u.-dan (uca) 36b-12
u.-ı (son u.) 58b-2
u.-ına (seher-gāhuŋ u.) 5b-
10
u.-ıyla (el u.) 45a-5
u.-ıyla (göz u.) 4b-6
u.-undan 11a-6, 11a-8

ucuz: Ucuz, bol, rahat
11a-7, 14b-4, 30a-14

ucuzluk: Ucuzluk
53a-9 , 56a-8
u. ol-
-ısar 53a-8
u.-da 91a-17

uç-: Uçmak, gitmek, ayrılmak

u.-a (uça) 51b-17, 53a-7,
55b-15, 55b-17

u.-a 29a-9
u.-ar 15a-3, 18b-1, 32a-11,
51b-17, 54a-13, 58b-6,
76b-17, 80b-6
u.-asın 33a-3
u.-dı (iner) 7b-2
u.-duğrı53a-7

u.-mağa 20b-2, 39b-4
u.-mağıl 38b-17
u.-maķ (eyledi) 29a-6
u.-uban 51b-18
u.-urmayasın14a-12

uç: Uç, bir şeyin bitim noktası,
son krş. bk uc
u.-dan (uca) 62b-2, 87b-16
u.-a 62b-2, 87b-16

uçmak: Cennet
35b-5
u. (sekiz u.) 22a-11
u.-da 19a-12,33a-3, 37b-8

‘üd: (Ar.) Öd ağaçından yapılan
tütsü

36b-11,70a-14
‘ū.-ı (anber) 36b-12

üğra-: Uğramak; maruz kalmak;
niyetlenmek
u.-dılar 43a-18, 61a-12
u.-dim 67b-9, 78a-7
u.-duğrı43b-20
u.-duğına 43a-18
u.-sa 66a-14
u.-ya57a-11
u.-yam 57b-7
u.-yasın33a-4

- u.-yu 83b-12
- uğrı:** Hırsız, haydut krş.bk. **uğru** 73a-5, 75b-11, 75b-7, 79b-15
u. (idi) 74b-17
u. (imiş) 73b-17
u. ol-
 -a 75a-5
 -avuz 74a-11
 -dı 74b-14
 -maya 74a-7
u.-dur 13b-6
- uçrula-**: Gizlemek, saklamak
u.-nursa 74a-15
- u.-yuban 74b-7, 80b-10
- uçrulayıñ:** Gizlice ve sessizce 2b-7, 75b-9
- uçruluk(g):** Hırsızlık 74a-6, 75a-1, 79b-14
u.-da 74b-17
u.-ı 79b-13
u. ét(d)-
-üben 77b-2
u. eyle-
-di 77a-11
- uğru:** Hırsız krş.bk. **uğrı** u.-yı 74a-16
- uçgun-**: Uçgunmak; yorgun düşmek; kederlenmek; kendinden geçmek u.-dilar 5b-8, 77a-5
u.-duñ 62a-7
u.-uban 18b-12, 92b-1
- uçgur:** Zaman; sebep, vesile u.-dan 77a-1, 80b-16, 66a-12, 69a-14, 73a-16, 75a-16, 77a-11
- uhı:** (Ar.) Kızkardeş 70b-11
u.-ı 30a-10
- ula-**: İnlemek u.-yup 54a-14, 78a-10
- ulu:** Ulu, büyük krş. bk. **ulu** u. (küçü) 53a-10, 53a-13, 74a-5
- ulu:** Ulu, büyük, yüce krş. bk. **ulu** 9b-3, 10b-4, 10b-5, 10b-8, 11a-8, 12b-13, 15a-2, 16b-16, 17a-3, 21b-1, 21b-2, 21b-12, 23a-8, 24a-15, 28b-17, 46b-1, 51b-14, 54b-9, 62b-6, 79b-6, 80a-16, 81b-10, 87a-4, 88b-7, 95a-15, 97a-11
u. (küçü u.) 87a-10, 90a-12, 90b-8
u. (küçü) 16a-3, 45a-16, 55b-4, 56a-12, 57b-2, 57b-6, 59b-10, 63a-9, 90b-9, 91b-5, 97b-12
u.-lar 1b-4, 87a-9
u.-muz (mevlânâsı) 10b-9
u.-ya 29b-17
- ulu-**: Feryat etmek, sizlanmak u.-r75a-9
- um-**: Ummak u.-aram 72b-10, 77b-12, 79a-5
- ‘umrân:** (Ar.) Saadet, mutluluk 21a-7, 35b-13

‘u.-ı 21a-8	
un: Un, toz	u.-dı 5b-18, 8b-18, 18b-15, 45b-8, 71a-6, 76b-5, 81a- 14, 84a-13, 84b-1, 85b-18, 92a-7, 100a-9
u. ol-	u.-dilar 6a-2, 15b-7, 54b-9, 56a-17, 58a-6, 76b-1, 80a- 11, 87a-11
-ur 19a-14	u.-duğu (kuşlar) 47b-13
u.-ı 56b-3	u.-dumıldı (yüzine u.) 16a- 6
unf: (Ar.) Sertlik, hiddet	u.-duzuz 43b-3, 81b-5
‘u.-ın ı25b-3	u.-ğııl (külağ u.) 35b-10
unut(d)-: Unutmak	u.-maǵıl 59b-16
u.-asın 83b-15	u.-maz 91a-7
u.-dı 30a-8, 33b-8	u.-mişdı (taş u.) 50a-17
u.-dılar 43b-7, 52a-4	u.-mişdı (şaplalar u.) 58b- 1
u.-dum 52b-7	u.-uban 27b-13, 65b-15, 58b-17, 71a-12, 73a-14
u.-duj 48b-3	u.-uŋ (külağ u.) 52a-13, 57a-18, 80b-8
u.-durdı 52b-17	u.-up (na`ra u.) 19a-9, 52b- 11, 71a-5, 76a-13, 76b-12
u.-ma 48b-1	u.-ur 5b-11, 7a-12, 17b-16, 25a-15, 26b-5, 29a-5, 30b- 7, 33a-16, 38a-3, 43a-16, 44a-9, 48b-5, 53b-5, 60a-1, 58b-14, 60b-4, 62a-3, 64a- 3, 64b-14, 66b-17, 67b-18, 69b-15, 75a-11, 76b-16, 77b-6, 86a-6, 90a-11, 96b- 12
u.-man 64b-2	u.-urdı 14b-18
u.-masun 50b-10	u.-uruz (na`ra u.) 13a-4
u.-maya 50a-2, 72b-7	
u.-mayam 38b-12	
u.-mayasız 6b-16	
u.-mayup 20b-5	
u.-mazam 94b-15	
u.-mişam 52b-14	
u.-mişdı 93a-11	
u.-up 88a-12	
unutul-: Unutulmak	
u.-mayam 31b-9	
ur-:	Vurmak, dövmek; haykırmak; düzenlemek; koymak; takmak u. (külağ u.) 49a-14 u.-a83a-14 u.-alum 5b-15, 76a-9 u.-an (tana u.) 8b-14 u.-asın (külağın u.) 57b-14 u.-asız (na`ra u.) 76b-11
	urğan: İp, ince halat u.-a (bağladı) 11b-11

u.-la 11b-10	u.-da 12a-9, 14b-13, 15a-7,
urğı: Uğru, gizli 4a-15	68a-3
urğun urğun: Gizli gizli krş. bk.	utan- : Utanmak
urkun urkun	u.-duğın 41b-3
33b-5, 70b-11, 71b-2, 80b-1	u.-ıñ 8b-7
‘uryān: (Ar.) Çıplak 98b-2	u.-ısadur (yüzüñ) 3a-17
‘u. et- -diler 45a-6	u.-ma 49b-6, 52b-13, 52b- 18
‘u. eyle- -di 15a-5	u.-maduñuz 80b-15
-gil 78a-6	u.-mazlar 74b-7
uşan-: Usanmak, bikmak u.-maçıl 3b-4	u.-uban 53a-1
u.-maz 20a-14	u.-ur 35a-16
uş: Akıl u.-ıdan 39a-3	u.-uram 52b-15, 97a-2
u.-sı (gider) 27a-3	u.-up 41b-2, 52b-18, 54a-3
uşlu: Edepli, akıllı u. midur 13a-17	utandur-: Utandırmak
u.-dur 13b-4	u.-ma 61a-14
uşul: (Ar.) Yol, yöntem; nazikçe tavır; asıllar; yavaş 17b-4, 28b-5, 29a-4, 31b- 6, 31b-12, 82a-8, 93a-12	u.-maya 52b-9
u. ol- -ur 44a-12	uy-: Uymak
uş: Şimdi, işte; şu, bu 6a-6, 11b-14, 11b-14, 11b- 15, 11b-17, 16a-4, 16a-7, 31b-11, 35b-15, 67a-9, 84a-10, 85b-1, 96a-11, 99a-7	u.-maya 28a-11 u.-mayavuz 65b-9 u.-up 47b-17, 68b-17
	uyak: Batmak u.-dı 8b-7
	uyan-: Uyanmak krş. bk. üyin- 69a-1
	u.-dı 23b-5
	u.-maç 4b-14
	u.-up 2b-7, 23b-4, 24a-2, 88a-12, 47a-7
	uyar-: Uyarmak, uykudan kaldırmak u.-ur 75a-12
	uyku: Uyku krş. bk. uyuko u. gel- -üp 2b-6
	u.-sından (uyanup) 2b-7

- u.-dan 10b-7
u.-sında 88a-10
- uyu-:** Uyumak
 u.-dilar 28a-12
 u.-r 2b-6, 75a-10
 u.-rdı 23a-2
 u.-rduğ 8b-2
 u.-rdum 2b-9, 47a-8
 u.-rken 47a-7
 u.-ridi 10b-6
 u.-riken 2b-6
 u.-ya 34b-7, 58a-17
 u.-yup 34b-4
- uyuku:** Uyku krş. bk. **uyku**
 23a-11
 u. git(d)-
 -er 23b-4
 u.-da 23b-11
 u.-sından 24a-12, 47a-7
- uz:** Doğru, amaca uygun; usta;
kabiliyetli 44b-4, 75b-12
- uzat(d)-:** Uzatmak
 u.-up (el u.) 17a-17
 u.-ur 59b-10
 u.-mayalum (söz u.) 10a-9
- uzak:** Uzak
 u. (durur) 70b-3
- uzan-:** Uzanmak
 u.-uban (ip u.) 12a-1
- uzun:** Uzun
 u. ol-
 -ısar 2b-15
 -sun 37b-15, 52a-2
- Ü**
- ü :** (Far.) Ve krş. bk. **u**
- 5b-5, 7b-4, 11a-13, 28b-1,
28b-10, 28b-15, 29b-9,
36b-3, 37b-8, 43b-17, 45a-
2, 49a-17, 49b-1, 49b-6,
51a-16, 51b-1, 55b-19,
56a-17, 57b-2, 59a-7, 62a-
1, 63a-15, 67a-17, 68a-17,
68b-5, 72a-15, 76b-10,
78b-10, 81b-13, 82a-15,
83b-13, 83b-7, 84a-11,
84a-13, 84b-7, 86a-3, 86a-
5, 87a-1, 87b-11, 87b-13,
88a-1, 88a-4, 88a-6, 88a-9,
88b-12, 89a-14, 89a-2,
89b-16, 89b-3, 90b-11,
91a-14, 91a-5, 94a-11,
94a-14, 94b-15, 95b-4,
96a-4, 96b-13, 96b-15,
96b-5, 96b-8, 98b-15, 99b-
6, 99b-9, 100a-7
- üce:** Yüksek, en uç
 30b-13
- üç:** Üç
 13b-15, 18b-14, 29a-13,
39a-12, 47b-3, 47a-12,
47a-15, 48a-1, 69a-4, 72a-
15, 72a-16, 78a-4, 80b-12,
83a-16
- ü.-idür 13b-6
 ü.-ine 72a-16
- üç bin:** Üç bin
 1b-9, 20a-11
- üç yüz altmış:** Üç yüz altmış
 33a-8
- üçüncü:** Üçüncü

13b-6, 29b-8, 56b-4, 72a-17	ü.-ünde 7b-7, 10b-13, 11b-6, 11b-16, 36b-14, 40b-6, 54a-13, 71a-17, 88b-13
üd-: Yararlanmak ü.-esin 91a-17	ü.-ünden 88b-17
ügü: Baykuş ü.-ye 58a-18	ü.-üne 6b-12, 8b-15, 11a-5, 11b-7, 11b-10, 14a-13, 14a-15, 21b-9, 26a-13, 27a-4, 29a-2, 29a-6, 40a-10, 47a-15, 48a-3, 51b-13, 71b-5, 81b-16, 82b-15, 88b-11, 92a-7
üm̄m: (Ar.) Anne ü.-ü 21b-2	ü.-üje 31a-3
üm̄mü'r-rahîl: (Ar.) Hz. Yusuf'un annesi 15a-6	üş-: Toplanmak, birikmek, üşüşmek ü.-miş 11b-7 ü.-diler 48a-3 ü.-üben 39a-13 ü.-üdüp 44a-14
ün: Ses ü. (çıkar) 15a-13 ü. (gelür) 8a-18, 11a-12, 40b-2 ü.-i (ol ü.) 11a-12 ü.-in 58b-5 ü.-ine 81a-10 ü.-leri 81a-8	üşen-: Üşenmek ü.-mez 27a-2 üştür: (Far.) Deve 88b-13, 96a-17 ü.-den 88b-15 ü.-e 88b-17, 96a-16 ü.-i 89b-11 ü.-üj 96b-3
üstâd: (Far.) Üstat, sanatkar ü.-lar 37a-14 ü.-ları 37b-1 ü.-larını 30b-5	üyin-: Uyanmak krş. bk. uyan- ü.-mek 4b-15
üst: Üst, üst taraf ü.-inde (deve ü.) 15a-3 ü.-inden 99b-1, 99b-5 ü.-ine 8b-17, 17a-18, 37b-12, 86b-13, 90a-11, 93a-5, 97b-13, 98b-11, 98b-4 ü.-üme 10b-17, 26b-17 ü.-ümüzde 59a-8	üzeri: Üzeri ü.-nde 4b-2 ü.-nde 84b-9 ü.-ne (bunuñ ü.) 59a-13 üzgi: Üzgü, sıkıntı, üzüntü ü.-m 95a-4 üzre: Üzere

5a-13, 14b-17, 15a-9, 31b-
11, 37a-1, 84b-9

üzüm: Üzüm
47a-12, 51a-4

V

vācib: (Ar.) Yapılması gereklili
olan
83a-15

va^cd: (Ar.) Söz verme
v.-iŋ 85a-10

va^cde: (Ar.) Vade, zaman
82b-2
v.-dür 85a-11
v.-si85b-4
v.-ye 85b-2

vādi: (Ar.) Vadı
v.-leri 39b-7

vā hasretā: (Ar.) "Ah ayrıldı"
83a-18

vakār: (Ar.) Ağırbaşılık
92b-11

vakīf: (Ar.) Vakıf
v.-ı (icāzet) 98b-4

vākı'a: (Ar.) Olmuş bir iş, gerçek
47b-8, 88a-9, 100b-8
v.-sın 5b-12

vak^ca: (Ar.) Olay
v.-yı (teşvīş) 8b-2

vak^t: (Ar.) Vakit, zaman
76a-2, 96b-1, 98b-2
v.-i 35b-4, 51a-14
v.-idür 27a-13, 85a-10,
85b-3
v.-in (ne v.) 8b-5, 26a-
11, 27a-11,

v.-in 57b-16, 58b-9, 61a-
13

vālīh: (Ar.) Şaşakalmış, şaşırılmış
11a-13, 17a-4, 21a-17,
37a-3, 43a-17

vallāh: (Ar.) Yemin etme
31a-17, 100a-16

va^cz: (Ar.) Dini öğüt
v.-ı (naṣīḥat) 91a-4

var: Var, mevcut
7a-12, 8b-6, 10a-2, 11a-9,
14a-16, 16a-8, 17a-2, 24b-
14, 25a-9, 29b-5, 29b-8,
30a-13, 31b-14, 32a-9,
37a-12, 42a-13, 42b-14,
49b-8, 50a-5, 52b-5, 52b-
7, 53a-18, 54a-4, 54b-15,
55b-11, 58a-14, 59b-17,
60a-2, 60a-17, 65a-14,
69b-9, 70a-3, 71a-13, 76b-
7, 76b-8, 79a-5, 79a-6,
80b-12, 84b-12, 87b-12,
91b-8, 94a-3, 95a-9, 98b-
11, 99a-15

v. (durur) 7b-10, 17b-4,
29b-4, 52a-14, 55a-8, 68b-
15, 72a-15

v. ét(d)-
-er 54b-5
-üp 16b-13
v. (idi) 1b-9, 3a-7, 45b-18,
55a-11, 57a-13, 70b-4
v. (imiş) 7a-18, 80b-9
v.-ı 36b-17, 76b-15
v.-ın 22b-1, 48b-6
v.-ınl12b-6, 23b-15

- v.-idi 10b-4, 10b-8, 21b-1,
22b-8, 53a-6, 57a-14, 58b-
7, 58b-18, 83b-5, 93a-7,
94b-1, 96a-15, 96b-6, 97b-
17
v.-ise 28b-3, 29b-5, 61b-3,
63a-16
v. mî 13a-14, 50a-13, 66b-
18, 86a-11
v. müdur 32a-8, 72a-12
- var:** Varmak, ulaşmak
- v.-a 18a-17, 22a-12, 24a-
17, 24b-16, 92b-2
v.-a (gele) 46a-4
v.-a (vara) 100a-1
v.-alar 94a-4
v.-alum 4a-11, 4b-2, 4b-4,
70a-14, 71a-14, 76a-9,
79a-16, 93a-1, 96b-14,
98a-14
v.-am14a-18, 54b-13, 66b-
11, 67a-5
v.-amazam 52b-4
v.-an 71a-3
v.-asın 6b-18, 76a-12, 27b-
11, 27b-13, 52b-3, 62a-8,
73a-1, 73a-6
v.-aydı 96b-9
v.-ayum 17b-5, 9b-10, 51a-
13, 71a-9, 96a-7
v.-dî 3a-9, 7b-7, 11a-11,
14b-9, 15b-6, 19a-3, 20b-
14, 20b-6, 31a-15, 49a-7,
50a-10, 54a-12, 60a-13,
61a-5, 62a-6, 63b-13, 66b-
6, 69b-5, 70a-10, 70a-9,
- 70b-10, 70b-8, 71a-10,
71a-15, 74b-16, 75a-6,
75a-15, 79b-7, 89b-16,
95a-13, 96b-15, 97a-4,
97a-7, 98a-8, 98a-9, 98b-3
v.-dîlär 4a-15, 13a-13, 64a-
8, 90b-1
- v.-dîmîdî 16a-6
v.-duğî 15b-3
v.-duğunu (kąncaru v.) 4b-
13, 15b-1
v.-duğunca 96b-2
v.-dur 13b-15, 14a-5, 14a-
17, 39b-8, 43b-6, 45b-11,
50a-13, 58a-9, 66a-1, 72a-
13, 75b-6
v.-gil 11a-9, 16a-11, 34b-
5, 52b-8, 53b-2
v.-ı 37b-11
v.-ıcaķ 27b-12
v.-ıçak 52b-6
v.-ıdi 87a-4
v.-ıñ 73b-16
v.-ıñj 96b-13
v.-ırken 11a-12
v.-ırlaridi 46a-2
v.-ur (eturur) 11b-10
v.-asız 14a-7, 61b-9, 64a-
15, 66a-2, 66a-4, 66a-12,
67a-3, 77a-10,
v.-dîlär 8a-12, 12b-16,
12b-17, 30a-7, 45b-1, 64a-
14, 74a-2, 76a-15, 77a-6,
77a-15, 80a-10, 90b-15,
99b-10
v.-dur (haberim v.) 49b-5

- v.-ma 14b-4, 14b-6, 27a-15
 v.-madım 53b-9
 v.-madın 89a-6
 v.-madıŋ 41b-16
 v.-maǵa 14b-5
 v.-mayalum 42b-11
 v.-mayam 77a-7
 v.-mazam 77b-5
 v.-mışdı 96b-10
 v.-mışdı 96a-1
 v.-sa 37a-14
 v.-u 55a-17
 v.-uban 14b-11, 21b-5,
 34b-15, 53b-17, 54a-1,
 61b-16, 69a-4, 69a-9, 75b-
 14, 76a-13, 94a-4, 98a-12
 v.-uŋ 65b-17, 74a-1, 77a-4
 v.-up 17b-7, 19b-2, 19b-4,
 25b-10, 25b-11, 32a-15,
 33a-1, 46a-12, 46a-2, 52b-
 6, 64b-2, 66b-1, 70b-7,
 71b-3, 72a-9, 77a-14, 97a-
 15, 98a-17, 98a-9
 v.-ur10a-16, 10b-7, 11b-1,
 13a-2, 14b-8, 18b-11, 19b-
 4, 20b-2, 20b-7, 25a-12,
 25a-13, 25b-13, 26a-9,
 28a-2, 28a-14, 32a-11,
 32b-10, 35a-6, 40b-13,
 42b-13, 44a-10, 44b-11,
 44b-15, 50a-7, 50a-8, 50a-
 9, 52b-10, 53b-5, 54b-10,
 57b-2, 58b-4, 58b-13, 60a-
 1, 61b-17, 61b-5, 62a-12,
 67a-7, 68a-9, 68a-9, 70a-8,
 71b-1, 71b-6, 73a-7, 73a-
- 14, 75a-10, 75a-12, 76a-
 16, 77a-13, 79b-3, 85b-13
 v.-ur (idi) 22b-17
 v.-ur (iken) 66b-5
- varlık(g):** Varlık
 v.-um 44a-14
- vâşf:** (Ar.) Vasif, nitelik; tarif
 etme
- v. èt(d)-
 -em 67b-10
 -er 25b-5
 -esiz) 63b-6, 63b-9
 -icek 48a-7
- v. eyle-
 -di 24a-7, 42a-17, 51b-
 12
 -yeyüm 31a-11
- v.-ı (ḥāli) 84a-10
- v.-ın 21b-3, 22b-3, 22b-6,
 23b-15, 26a-7, 30a-3, 74b-
 16
- v.-ları 81a-9
- vâşıl:** (Ar.) Erişen, ulaşan
 5b-6, 97b-17, 98b-14
- v. èt(d)-
 -en 67a-16
- v. ol-
 -a 88b-5
 -dı 94b-13
- vaşıyyet:** (Ar.) Vasiyet
 94b-6, 99b-9
- v. èt(d)-
 -erem 3a-1
- v. eyle-
 -di 67a-2, 94a-17
- v. ķıl-

- mîşdî 99a-13
- vâtan:** (Ar.) Vatan, yurt
98a-10
v. édin-
-sej 55a-15
- vâveylâ:** (Ar.) Eyvah, yazık
15a-14
- vây:** (Far.) Yazık, vay
18b-5, 24a-1, 24b-17, 51a-3, 67a-10, 81a-15, 82a-7
v. (vâya) 82a-13
- vazîfe:** (Ar.) Vazife, görev
v.-ler 98a-2, 98b-4
- vebâl:** (Ar.) Vebal, günah
v.-üm 24a-4
- vech-i tesmiye:** (Ar.) Ad vermedeki münasebet
100a-16
- vechile:** (Ar.+T.) Dolayısıyla, sebebiyle
92a-4, 92a-11
- vechu'l-lâh:** (Ar.) İlahi gerçeklik
98a-4
- vedâc:** (Ar.) Veda
v. ét(d)-
-er 18a-14
- vedüd:** (Ar.) Çok şefkatli, Allah'ın sıfatlarındandır
v. (rabb-1 v.) 8a-2
- vefât:** (Ar.) Ölüm
v.-ımda 98b-14
- veli:** (Ar. veliyy) Veli, ermiş
58a-14, 98b-13
v. ol-
-ur 22a-4
- vér-:** Vermek
- 12a-12, 13a-4, 32a-13, 37a-2, 47b-15, 56a-17, 89b-9
v.-di (haber v.) 83b-7, 86a-14, 86a-17
v.-di (selâm) 37b-14, 45b-10, 52b-11, 66b-6, 73b-8, 78a-13, 81b-14, 91b-17
v.-di 5a-5, 5a-13, 11a-4, 11b-15, 16b-9, 19a-8, 20a-3, 20a-4, 20b-10, 22b-1, 25a-17, 27a-9, 27a-10, 28a-5, 29a-14, 30a-13, 31b-12, 32a-17, 32b-1, 32b-4, 48a-13, 50b-4, 57b-12, 64a-2, 65b-11, 67a-12, 68a-17, 68b-10, 68b-9, 73b-8, 78a-17, 80a-7, 83a-16, 85a-8, 85a-13, 86a-2, 86b-10, 86b-11, 86b-12, 86b-14, 86b-15, 86b-16, 86b-17, 87b-1, 90b-12, 90b-13, 92b-5, 94a-12, 95a-8, 95b-5, 96a-10, 96a-5, 98b-16
v.-di mi 65a-10
v.-dük 14a-11
v.-diler 6a-2, 8a-12, 10a-12, 11b-6, 12b-17, 21a-13, 15a-8, 21a-2, 26a-2, 29a-16, 43a-9, 43a-7, 45b-3, 46a-3, 56b-5, 64a-6, 68a-12, 79a-2, 80a-10, 97a-15
v.-dim 8a-16, 31a-17, 32b-2, 50a-4, 54a-6, 72a-16, 72b-6

- v.-düğ (idi) 99a-5
v.-düğ 61a-11, 90a-16
v.-düğimiz 65b-16
v.-dük 13b-7, 74b-15
v.-düğüz 80b-13
v.-e (haber v.) 48a-8, 50b-3, 57a-8, 62b-16
v.-e 19b-14, 31b-8, 33a-2, 45b-9, 50b-2, 51a-8, 61b-14, 71b-4, 72b-12, 79b-1, 79a-4, 90b-11
v.-elim 20b-17
v.-elüm (dībā v.) 13b-10
v.-elüm (iyi sözler v.) 4a-14
v.-elüm (şūf-ı kemhā v.) 13b-10
v.-em 3a-13, 6b-19, 7a-1, 31a-2, 38b-11, 42b-15, 42b-16, 70b-17
v.-em 8a-5, 43a-1, 59b-17, 39b-14, 56a-16, 59a-17, 64b-3, 65a-15, 73a-2, 92b-13
v.-en 48a-17, 60a-3, 67b-2, 67b-3, 67a-17, 67a-18, 71a-3
v.-esi 63a-14
v.-esin 8a-16, 20a-2, 31b-14, 80a-1, 24b-13, 24b-4, 30b-1, 33a-2, 61a-6
v.-esiz 5b-7, 14a-7, 73b-9
v.-evüz 5b-3, 64a-7
v.-eydim 23a-9
v.-eydiŋ 64a-1
v.-eyüm 6b-15, 13b-11, 13b-17, 21b-7, 29a-11, 30a-12, 34a-16, 38b-5, 50b-15, 71a-8, 78b-6
v.-gil 11a-3, 48a-13, 53a-1, 65b-9, 65b-10, 83b-8, 84a-4, 91a-16, 95a-14, 100b-8, 100b-10
v.-ile 42b-15
v.-iŋ 96b-13
v.-irseŋ 45-10
v.-irseŋüz 13b-16
v.-iser (bol v.) 2b-15
v.-iser 25b-9
v.-iserdür 42a-16
v.-medi 30b-14, 49a-11, 54a-3, 75a-7, 76a-5
v.-mediŋüz 21a-14
v.-medüm 9b-9
v.-mege 59b-7
v.-megil 19b-7, 39b-6
v.-mek 72b-1
v.-memiş 87a-1
v.-meŋ (gerek) 21a-1
v.-meyesin 25a-5
v.-mez 6a-1, 31a-1, 58a-12, 68a-16, 96b-3, 97a-14, 99b-4
v.-mez iseŋ 13a-4
v.-mezem 29b-1, 65b-7, 77a-4, 82a-17
v.-mezidi 82a-5
v.-mezseŋ 80a-2
v.-miş (durur) 2a-10, 42b-8, 48a-14, 68b-9
v.-miş 2a-9, 41b-14

- v.-mişdi 99a-13, 87a-3
 v.-mişdür 78b-11
 v.-se 94b-7
 v.-üben 7b-9, 13a-13, 21a-
 4, 44b-3, 47b-12, 57b-15,
 73b-10, 79b-17
 v.-üj (haber v.) 64b-14,
 65a-8,
 80b-4
 v.-üj 13a-2, 41a-14, 50b-3,
 59a-4, 45a-2, 63a-5, 74a-
 12
 v.-üp 21a-11, 30b-15, 43a-4
 v.-ür 14b-8, 21a-10, 33b-2,
 35a-2
- ver-:** Vermek krş. bk. **vér-**
 v.-ek (tîz v.) 13a-15
 v.-en 10a-11
- vér(i)bi-:** Göndermek, salmak
 v.-di 5a-4, 34b-5
- vesvese:** (Ar.) Kuruntu, şüphe
 v. gel-
 -di 40a-4
 v. (odına) 40a-5
- vezîr:** (Ar.) Vezir
 v. kıl-
 -dî 58a-8
 62a-12, 93a-3, 95b-11
 v.-e 35a-7, 62a-8
 v.-in 25b-6, 58a-2
- vilâyet:** (Ar.) İl, vilayet
 92b-12, 94a-10
 v.-lerden 94a-14
- vîrân:** (Far.) Yıkık dökük; kederli
 v. ét-
 -seler 79a-10
- v. idi 15a-17
vur-: Vurmak
 40a-2
 v.-am 54b-13
 v.-dî 81a-13
 v.-ur 26b-15
 v.-up (na^c ra v.) 48b-5
 v.-ur 49b-3
- vuşafâ:** (Ar.) Uşaklar, hizmetçiler
 v.-nî 35b-13
- vuzû:** (Ar.) Nefsini alçaltma
 91b-9
- vü:** (Far.) Ve krş. bk. **ve**
 3a-1, 5b-2, 11b-2, 20b-14,
 22b-11, 24a-14, 25b-3,
 26a-15, 26b-12, 29b-6,
 30a-11, 42b-15, 55a-14,
 61b-2, 63b-1, 72a-2, 86a-3,
 92b-1, 92b-17
- vücûd:** (Ar.) Vücut
 v.-a 100a-8
 v.-imda 31b-4
 v.-ın 98b-5
 v.-un 80b-17
- Y**
- yâ:** (Ar.) Ya, ey, hey
 y. (ahad) 6a-11
 y. (ata) 65a-17
 y. ('ammu) 71a-2
 y. ('arab) 49b-12, 49b-15,
 50b-11, 50b-12, 50b-15,
 y. ('arabî) 50b-5
 y. ('âşî) 49b-2, 50a-2
 y. (baba) 2b-9, 75a-17
 y. (cebrâ 'il) 48b-16
 y. (dahî) 10a-1

- y. (emīr) 18a-6, 54a-8
y. (emīr-i kām-rān) 51b-10
y. (fettāḥ-ı ḥarīb) 92b-4
y. (ḡafūr) 15b-8
y. (ḡanī) 100b-13
y. (güzin) 82b-7
y. (ḥalīm) 15b-8
y. (ḥātūn) 36a-10
y. (hūd nebi) 6b-16
y. (ibn-i yāmin) 72a-8,
72a-10
y. (ilāh) 6a-16
y. (ilāhī) 100a-17
y. (kişî) 52b-17
y. (ḳadīm) 100b-9
y. (mālik) 16a-5, 54a-4
y. (melek) 78a-15
y. (melik) 14a-16
y. (nebīyyu ՚l-lāh) 85b-17
y. (oğul) 2b-16, 35b-9
y. (pādiṣāh) 6a-16, 42a-3
y. (rabb) 6b-2, 6b-3, 6b-4
y. (resūl) 9b-9, 9b-13
y. (şabī) 41a-11
y. (şanem) 17b-8, 33b-14,
33b-15
y. (sīrr-ı niyāz) 2a-14
y. (sultān) 35a-13, 52a-11,
76a-1
y. (sübḥān) 62b-15
y. (şerbetdār) 52a-8, 52a-
17, 52b-3, 53a-16, 53b-13,
53b-16,
y. (yigit) 49b-7
y. (yūsuf) 7b-8, 7b-17,
12a-4, 17b-9, 19b-16, 20b-
3, 31a-7, 34a-9, 38a-13,
40a-7, 40a-15, 40a-15,
47b-11, 48a-15, 49a-14,
49a-17, 57b-13, 57b-14,
61a-14
y. (yūsuf-ı ken̄ ānim) 49a-
12
y. (züleyḥā) 32b-11, 35a-8,
35a-9, 36a-13, 41b-4, 41b-
13, 54a-2, 56a-15, 60b-11
- yā:** (Far.) Ya, veya, yahut, yoksa
5b-9, 8b-4, 11a-5, 13a-17,
24b-16, 35a-17, 41b-8,
44a-4, 44a-16, 51a-13,
58b-5, 59a-16, 62a-9, 76a-
3, 77a-8, 81b-3, 91a-16,
97a-3
- yaban:** (Far.) Yaban, yabancı
y.-a vèr-
-megil 19b-7
y.-a 59b-14, 65b-3
y.-lar 96a-14
- yād:** (Far.) Hatırlama; hatırlamak
y. ét(d)-
-er 71b-17
y. eyle-
-miş 100a-13
y.-ına 84b-15
- yād-gār:** (Far.) Yadigar, armağan
100b-11
- yağ-**: Yağmak
y.-a 31a-3
y.-ar (dürr y.) 10b-17
y.-ar (yağmur y.) 15b-16
y.-ar 11a-5
y.-dī (şulu) 15b-18

- y.-madı** (belinden y.) 11a-
15
- yağ:** Yağ
y.-ı 35a-5
- yağlı:** Yağlı
58a-12
- yağmur:** Yağmur
15b-18, 53a-11
y. (yağar) 15b-16
y.-lara 68b-9
- yāhū:** (Ar.) Ey Allah'ım
85b-18
- yāhūd:** (Ar.) Yahut, veya
13b-10, 44a-16, 53b-11,
62a-9
- yaka:** Yaka, boyun bölgesi
y.-m39b-13
y.-mdan (çıkar) 10b-15
y.-mdan (işbu y.) 10b-14
y.-sını 77b-7
- yak-:** Yakmak
y.-ar49a-16, 59b-11
y.-arsın 70a-5
y.-dı 42a-3, 60a-9, 70a-7,
71a-7
y.-duş 34a-15
y.-mağıl 42a-5, 78b-4
y.-mayam39a-4
y.-up 26b-8
- yakıl-:** Yakılmak
y.-ır 36b-12
y.-mışam79b-8
y.-u 78a-11
y.-ur 72a-6
y.-uram34b-2
y.-urken78a-11
- yakar-:** Yakarmak, yalvarmak
y.-uban (yalvarup y.) 4a-12
- yakın:** Yakın
19b-1, 30a-7, 87b-8
y. (gele) 5b-2
y. ol-
-dı 71b-4, 96b-2
y. (yanında) 21b-5
y.-da 21b-1
- yakın:** (Ar.) Sağlam bilgi, iyi
katî olarak bilme
82a-17, 93a-11, 94b-16
- yâküt:** (Ar.) Değerli taş
36b-15, 39b-5, 45a-2, 58a-
13
y. (lä‘l-i y.) 11a-1, 3a-12,
33a-10, 66b-16
- yalan:** Yalan
3b-5, 8b-3, 23a-10, 47b-7,
52a-15, 71a-2, 75b-13,
75b-15, 77b-8, 67b-15,
81a-3
y. (durur) 75b-1
y. kıl-
-dı 58a-2
y. ol-
-a 85b-3
-mazuz 14b-12
y. (yere) 8b-7
- yalancı:** Yalancı
y.-dur 13b-6, 75b-7
- yalaş-:** Yalaşmak, karşılıklı
ithamda bulunma
y.- dilar (küçüşaban y.)
14b-10
y.-ur71b-7

yaldan- : Aldanmak	y.-ında 21b-5, 44b-16, y.-d1 5b-4
yalda- : Aldatmak	y.-ını (dört y.) 36a-16
	y.-larından 69b-11
yalın : Çıplak	yan- : Yanmak
y. (iseñ) 59a-17	y.-a 70b-2, 92b-3, 40a-5
y.-lara 98b-2	y.-an97b-15
yalı : Yele	y.-ar (iken) 78a-11
y.-sı 36b-6	y.-ar 7a-9, 72a-3, 35a-12, 35a-5, 59b-12, 80a-17
yalnız : Yalnız	y.-aram 35b-14, 59b-15
66a-11	y.-ardı33b-5
yalvar- : Yalvarmak	y.-aydı59b-13
y.-a46b-12	y.-ayum24a-5
y.-alum 4a-11	y.-d1 14b-3,14b-3, 17b-14, 49b-19, 51a-17, 97b-6
y.-am 8b-10, 96a-8	y.-dilar 43b-7, 73b-15
y.-ayduₕ14b-11	y.-duğın41b-3
y.-ayum 51a-13	y.-miş (durur) 35a-14
y.-dılar77a-2	y.-miş 71b-9
y.-dım 54a-6	y.-mışam85b-9
y.-sun 42b-3	y.-urken 79b-11
y.-uban 15a-12, 16a-13	yandur- : Yandırmak
y.-up (yakaruban) 4a-12	y.-asın 80a-2
y.-ur 6a-3, 7a-12, 8a-15,	y.-madıñ 61a-13
8b-1, 13a-5, 15a-4, 19b-18,	
19a-7, 21a-10, 23b-17,	yanak(g) : Yanak
28a-11, 33b-2, 35b-17,	y.-ı 8b-14, 36a-1, 60b-8
38a-6, 51a-11	y.-lar 60b-7
y.-urum19b-13	y.-ları 51b-6
yan : yan, taraf, kenar	y.-larım79b-10
y. (çaₕ-ı y.) 54b-11	y.-laruñ 35a-9, 35b-3
y.-ım (çevre y.) 11a-1	y.-ları 8b-16, 23a-12
y.-ıñ 19b-8	yana : Yan, taraf
y.-ına 15a-13, 25b-7,	1b-5, 5b-11, 16b-17, 17a-
42b-13, 57a-17, 70b-10,	1, 50a-13,96a-15
86a-10, 87a-6, 94a-17	
y.-nda (her y.) 7a-9	

y. (bu y.) 42a-4, 49b-8,
84b-7, 86b-8

y. (dört y.) 3b-14, 11a-14,
13b-13, 13b-16, 14a-11,
21a-8, 23a-18, 25a-6, 28a-
5, 38a-13, 57b-16, 53a-1,
63a-2, 75a-7

y.-dan (dört y.) 4a-11

yanıl-: Yanılmak

y.-madum 29a-13

ya‘kûb: (Ar.) Hz. Yakup
Peygamber

2a-14, 2b-18, 3a-8, 4b-5,
4b-7, 5b-4, 8b-1, 8b-7, 8b-
11, 8b-14, 8b-4, 9b-4, 9b-
8, 10a-1, 10a-9, 10a-10, 15a-
8, 31a-16, 49a-15, 49b-17,
50a-17, 50a-9, 50b-11,
50b-3, 50b-5, 50b-15, 50b-
18, 61b-15, 61b-6, 61b-7,
64b-12, 65a-1, 65a-4, 65a-
8, 65b-3, 65b-11, 65b-12,
65b-15, 66a-1, 72b-12,
74a-5, 75b-4, 77b-6, 77b-
11, 78a-2, 78a-12, 78a-13,
78a-8, 78a-15, 78b-12,
78b-16, 79a-4, 79a-6, 79b-
2, 79b-4, 79b-4, 80a-15,
81a-16, 83b-12, 84a-15,
85a-14, 85b-14, 85b-16,
85b-18, 86a-17, 87a-11,
88b-6, 89b-1, 89b-13, 90b-
17, 92b-10, 92b-7, 93a-5,
94b-12, 95a-1, 96a-11,
96b-4, 100a-11, 100a-4,
100a-5

y. (nebî) 50a-12, 50a-16,
89a-13, 90a-14

y. (oğlı) 24a-15, 24a-9,
27a-11, 31a-14, 70b-18,

y. (oğliyım) 66b-10

y. (peygamber) 1b-5, 63b-
11, 71a-1

y. (resûl) 89b-12, 96b-10

y.-a 1b-7, 2b-3, 4a-16, 8a-
17, 9b-8, 50a-1, 50a-10,
50a-14, 50a-15, 50b-8,
75a-15, 78b-2, 81b-9, 85a-
6, 85b-1, 88b-16, 90a-4,
90b-16

y.-ı 95a-13, 96a-3

y.-la (hażret-i y.) 87a-13

y.-um 100a-10

y.-un 74a-7

y.-uŋ (oğlı) 74b-10, 85a-8
y.-uŋ 2a-6, 3a-7, 8b-12,
8b-1, 9b-1, 50a-10, 50b-4,
61b-6, 63a-11, 74b-6, 84a-
18, 85a-4, 85a-15, 85a-18,
85a-5, 85b-15, 89b-13,
93a-10, 95b-17

yâkût: (Ar.) Yakut, değerli taş

y.-dan (dürr-i y.) 28b-14

yap-: Yapmak, etmek

y.-alar 36a-14

y.-am 39b-3

y.-asın 79b-13

y.-dı (maķām y.) 22b-3

y.-dilar 37b-12

y.-dur 98b-4

y.-duruban 58b-4

y.-up 69a-2

yapça: Yavaşça, sessizce 96a-12	y.-ur 17b-13, 22a-5, 22a-6, 22a-7, 22a-8, 59a-7
yapış-: Yapışmak y.-a 29a-7 y.-an (ḥelāle y.) 46b-16 y.-uban 39a-7 y.-up 29a-8 y.-ur 40b-1	yarak(ğ): Hazırlık, teçhizat; olanak y. ḫt(d)- -üp 25b-11 -di 87b-14, 98b-6
yaprak(ğ): Yaprak y.-ı 36b-1	y. eyle- -r 11b-4
yapu: Bina, inşaat 95b-3	y.-ım 95a-11 y.-ın 11a-11, 86a-16 y.-ını 86b-2, 95b-1
yar: Salya y.-179b-9	yara-: Yaramak y.-maz 46b-9
yār: (Far.) Sevgili, yar; dost; yardım 2b-13, 5a-15, 7a-5, 27a-13, 45b-18, 95b-7, 96b-11 y. eyle- -sin 18b-7 -ye 18b-8	yārān: (Far.) Dostlar y.-lar 47a-8 y.-larımdan 14b-2
y. (ṣehr-i y.) 84a-1 y.-e 68b-16 y.-idi 46a-1 y.-im 27a-6, 38b-13 y.-iŋ 66b-18 y.-iydi 63b-14 y. mīdūr 72a-12	yaraş-: Yaraşmak y.-ur 38b-8, 53b-1, 54b-12, 54b-14 y.-ursın 55a-14
yar-: Yarmak, bölmek y.-dılار 30a-7	yarat(d)-: Yaratmak y.-an 4a-1, 22a-4, 27b-2, 28b-7, 31a-12 y.-dī 16b-10, 20b-10, 22a- 9 y.-dīysa 16b-12 y.-mamış 18b-17
yarabbi: (Ar.) Ey allah'ım 100b-16	yardım: Yardım 18b-4
yaradan: Allah 16b-3, 99b-12 y.-ımığ 10a-4	y. ḫt(d)- -er 46b-13 -mediñüz 79a-11 -meye 18b-5 y.-ı 48b-4
	yare: Yara

y.-e 43b-2	-er 22a-3
yargı: Yargı	y. in-
y. eyle-	-er 35b-3
-yen 75a-4	-erdi 33b-5
yarı kıl-: Yardım etmek	y.-ı 5b-4, 23a-5, 23a-13, 66b-5, 71b-14, 79b-9, 85a- 12, 85b-14, 89b-2, 94b-2
y.-an 6a-12	y.-ıın 26b-5, 60a-4, 89b-3
y.-lar 89a-16	y.-ına (gözi y.) 6a-8
yarıl-: Yarılmak	y.-ını 51b-6
y.-up 40a-12, 40b-4	y.-ıñuzı 82b-18
yarın: Ahiret; gelecek gün, yarın	y.-ıyla 89a-15
38b-2, 39b-12, 39b-13, 83a-5	y.-lar 89b-5
yarıñ: (Far.) Dostluk; yardım	y.-ları 58a-10, 69b-1
y.-ye 10a-10	y.-ların 62a-5
yarlıga-: Bağışlamak	y.-uñ 37b-15
y.-dı 48b-18	yaş: Yaş, yaşanan yılların toplamı
y.-ğıł 42a-5, 42b-2, 100b- 13	y.-ına (yeddi y.) 2b-5
yarnak(ğ): Yarmak, sikke, para	y.-ında 20a-11, 60b-6, 94b- 9
y.-a (pula y.) 14b-5	yasa-: Yaşamak
yaru: Yarı	36a-8, 38a-16, 70a-2
y.-sı 40b-10	y.-ğıł 37b-16
yaş: Yas, matem	y.-yan 94b-10
18b-4	y.-yup 31b-13, 37b-17
y.-ı (hün) 10a-6	yaşıl: Yeşil
y.-ı 45a-10, 85b-11	89a-8
y.-ıńı 13a-9, 94b-13, 99b- 11	y. (zeberceeden) 36b-1, 36b-14
y. mıdur 8b-3	y. (zümrütten) 36b-6
y.-na (oturdılar) 45a-9	yaşlu: Yaşlı
yaş: Yaş, ıslak; göz yaşı	69b-14
1a-11, 1b-13, 4b-6, 6b-15, 35b-3, 49a-16, 71b-2, 78b- 18	y. ol-
y. dök-	-a 36b-5
	yat-: Yatmak, uyumak

- 89a-12
 y.-a44a-18
 y.-alum 4b-2
 y.-am 10b-12
 y.-asın 16a-9, 49a-2
 y.-d1 97b-9
 y.-ıcağı 99a-6
 y.-ma (ğaflete y.) 69a-1
 y.-maŋ 18a-13
 y.-masun 50b-10
 y.-mış 23a-2, 75a-10
 y.-saŋ 17a-1
 y.-sun 75b-17, 89a-1
 y.-uban 8b-13, 28a-12,
 34b-4
 y.-uŋ (diŋlen y.) 5a-7
 y.-ur 2b-6, 8b-16, 12b-13,
 68b-11, 35a-7, 35b-1, 45b-
 11, 50a-9, 50b-7, 97a-17
 y.-ur iken16b-16
- yavaş:** Yavaş
 y. (yavaş)15b-13
- yavı:** Yitik, kayıp
 y. kil.
 -mışdum9b-14
 -mışam79b-8
- yavlak:** Kötü, fena, uğursuz; çok,
 pek çok ; alışılmamış
 7a-12, 7b-15, 14b-13, 18a-
 6, 24b-6, 28b-17, 30b-13,
 32b-7, 35a-12, 39b-17,
 44b-4, 47a-11, 48a-9, 52a-
 16, 53a-8, 53b-16, 85b-13
 y. kıl-
 -d1 2a-15
- yavru:** Yavru, evlat
- y.-cuğum 15a-14
 y.-mırıb-15
- yavuz:** Kötü, fena; pek haşin, sert
 44a-11, 75a-3
 y. (eyü y.) 81a-11
 y. (gözden) 17a-9
 y. ol-
 -a 36b-5
 -d1 75b-16
 -ur 35b-16
- yay:** Yay
 y.-dan 84a-13, 96a-16
- yayıl-:** Yayılmak
 y.-up 99b-4
- yayla-**: Yayılamak, yazı geçirmek
 y.-yalar 42a-14
 y.-yasın 42a-12
 y.-yum 51a-6
- yaz:** Yaz
 4a-3
- yaz-:** Yazı yazmak; süsleyip
 bezemek, resmetmek
 y.-alar 36b-9
 y.-alum70a-15
 y.-an69b-8
 y.-ana100b-15
 y.-anı 100b-13
 y.-ar (biti y.) 14a-8
 y.-ar69a-2
 y.-ariken 70a-16
 y.-d1 77a-9, 80a-7, 97b-4
 y.-dum 100b-11
 y.-duʌuz80b-14
 y.-ǵıl 79a-17
 y.-maduł81a-2
 y.-uban 85a-8

- | | |
|--|---------------------------------------|
| y.-up (biti y.) 46a-14, 56b-8 | 63b-15, 69b-12, 83a-16, 89a-5 |
| y.-up (nâme y.) 25a-8 | y.-diler 8a-10, 43a-7, 56b-3, 69b-17 |
| y.-up 14a-7, 25a-4 | y.-dise (kurt y.) 8b-5 |
| yazdur: Yazdırma | y.-dügi 55b-11, 76a-5 |
| y.-ur 69a-5 | y.-dügin 18a-4 |
| yazı: Kır, ova, düzlük yer | y.-dük 22b-6 |
| 88b-2 | y.-dükleri 75b-11 |
| y.-larda 4b-2 | y.-düğün 9b-4, 9b-5, 9b-6, 9b-6 |
| y.-da (güderdim) 4b-11 | y.-düğün 80b-12 |
| y.-lar 16a-1 | y.-gil 17a-18 |
| y.-lara 9b-1 | y.-me (kayğu y.) 45b-10 |
| y.-ya (atmak) 14a-9 | y.-meden (kaldı) 34a-14 |
| yazıl: Yazılmak | y.-medi 69b-1 |
| y.-mîşdur 80b-5 | y.-mediler 69a-16 |
| y.-u ol- | y.-medüm (guşşa y.) 52b-16 |
| -a 36b-8 | y.-mek 63a-7, 69a-17 |
| y.-udur 69b-7 y.-lu 38a-3, 69b-4 | y.-meñüz 83b-3 |
| y.-ur 33b-9 | y.-mez 92a-15 |
| yazkı: Kader | y.-mîş (olsa) 39a-13 |
| 76a-4 | y.-mişem (tuz etmek y.) 14b-1 |
| yazu: Yazı, yazılan yazı | y.-medi 69b-13 |
| 40a-13, 40a-15 | y.-mez (ta ^c âm y.) 23a-11 |
| y. (tura) 37a-4 | y.-mişdi 92a-12 |
| y.-ları 69a-6 | y.-ye (anı y.) 10a-13 |
| y.-yi 40a-13 | y.-ye (yeye) 70a-1 |
| yazuk(g): Günah, suç, kusur | y.-ye 17a-15, 34b-7, 51a-8, 58a-12 |
| y. işlep- | y.-yelüm 45-10, 47b-14 |
| -diş 44b-13 | y.-yem (içem) 47a-18 |
| y.-imuz 39b-15 | y.-yem (yemegini y.) 17b-3 |
| y.-ın 16a-13, 42b-1 | y.-yem 17b-1 |
| y.-unı 42b-2 | |
| yè: Yemek yemek | |
| y.-di 8b-2, 8b-8, 9b-3, 18a-2, 47a-16, 53a-16, 62b-10, | |

- y.-yen 84b-4
 y.-yesi (geldi) 69a-16
 y.-yesi (getürür) 7b-7
 y.-yesi 17a-18, 69b-17,
 69b-17
 y.-yesilerden 69b-12
 y.-yevüz9b-12
 y.-yip (içüp) 62a-11
 y.-yiser47b-6
 y.-yüben73b-2
 y.-yük (içüp) 63b-8
 y.-yük 19b-2
 y.-ye58a-17
 yéyelüm28b-8
- yed-:** Bir kimseyi elinden tutup
 götürmek
 y.-e (yede) 58b-13
- yeddi:** Yedi krş. bk. **yedi**
 93a-7, 93a-17, 95b-12,
 99b-11
 y. (gögi) 59a-8
 y. (gün) 26a-12
 y. (iklím) 55b-9
 y. (kapu) 37b-12
 y. (şıqır) 51b-13
 y. (tamu) 22a-11
 y. (yıl) 53a-9, 56a-5, 56a-7
 y. (yıldan) 37b-5, 56a-10
 y. (yaşına) 2b-5
- yeddi binj:** Yedi bin krş. bk. **yeddi**
binj
 93a-8
- yeddi yüz:** Yedi yüz
 4b-9
- yedi:** Yedi krş. bk. **yeddi**
 92b-3
- y. (aruk) 51b-15
 y. (baş) 51b-17
 y. (darlık) 53a-10
 y. (güşşa y.) 63b-15
 y. (şıqırlar) 51b-16
 y. (sünbülüş)53a-7
 y. (yıl) 49a-2, 53a-8, 56a-8
 y. (yıldan) 49a-3
 y. (yıldur) 53b-12
 y. (iklime) 2b-1
- yedi binj:** Yedi bin krş. bk. **yeddi**
binj
 90a-2
- yedinci:** Yedinci
 29b-16
- yedür-:**Yedirmek
 y.- di 62a-15, 62b-7
 y.- dük 69b-6
 y.-diler 45a-9
 y.-e 69a-9
 y.-üñ 46a-12
 y.-üp 65b-3
 y.-ür 63a-15
- yedür-:** Yemek yedirmek krş. bk.
yedür-
 69b-17
 y.-dügi 74a-10
 y.-dük 8b-10, 70a-7, 70b-
 14
- yeg:** İyi, daha iyi
 57a-13
- yegrek:** Daha iyi, daha üstün
 1b-3, 18b-17, 28b-9, 32a-
 12, 88a-11
 y. et-
 -diler 37b-4

- y. (idi) 57b-6
y.-idi 42b-1
- yehûza:** (Ar.) Hz. Yakub'un
oğullarından biri
1a-12, 6b-9, 7a-19, 62b-6,
63a-1, 67b-15, 67b-17,
76a-7, 76b-3, 77a-7, 77b-4,
79a-9, 81b-10, 86b-4, 93b-
14, 93b-7
y. (durur) 10a-16
y.-nuş 67b-16
y.-ya 93b-11, 99a-13
y.-yi 80a-9, 61b-12, 79b-
17
- yek:** (Far.) Bir, tek
98b-1
- yekin:** Bir eylemi yapmaya
davranmak; çekinmek,
ayağa kalkmak
y.-e 68a-5, 75b-9
y.-üp 80a-12
- yel:** Yel, hafif esinti krş. bk. **yel**
y. կօվ-
-ar 56b-15
y.-i (hevâda) 68b-6
y.-e վէր-
-di 27a-9
y.-ler (eser) 32a-9
- yel:** Yel, hafif esinti krş. bk. **yel**
68b-1, 84b-7, 96b-11
y.-e 39b-6, 84a-12, 97a-8
y.-e (gide) 39a-17
y.-e (karşu) 84a-6, 84a-7
y.-e վէր-
-di 5a-13, 27a-10, 64a-2
-ür 36a-2
- y.-i (şabâ y.) 84a-17
y.-i 65a-6
- yeldür-:** Yeldirmek, peşinden
koşturmak
y.-ür 55b-13
- yem:** Azık, yemek
y.-i 73b-2
- yemek(g):** Yemek, yiyecek krş.
bk. **yemek(g)**
y.-e 17b-17
y.-ini 69a-17
- yemek(g):** Yemek, yiyecek krş.
bk. **yemek(g)**
y.-ini (yèyem) 17b-3
- yemiş:** Yemiş, meyve
34b-10
y.-i (göglümin y.) 8b-15
y.-i 34b-11
y.-leri 58a-11
- yene:** Yine, tekrar
4a-4, 5b-7, 8a-3, 8b-15,
11a-10, 16a-14, 18a-15,
21a-4, 23a-15, 34a-12,
34a-9, 37a-9, 40b-4, 44b-1,
45b-17, 51a-3, 51b-15,
56b-1, 57a-18, 60b-5, 73b-
7, 83b-9, 87a-6, 86b-8,
88a-13, 92a-12, 93b-16,
93b-17, 93b-9, 94b-4, 97b-
10, 98a-10, 98a-3
- yeni:** Yeni
34b-16, 51a-7, 70a-3
- ypepe-:** Okşamak
y.-r 16b-1, 77a-17
- yer:** Yer, toprak, mekan krş. bk.
yér

- 4b-12, 5b-10, 13a-6, 66b-13, 82b-15
y. öp-
 -üp 84a-11
y.-de 5a-9, 5a-12, 5b-16, 9b-13, 20b-11, 33b-9, 33b-10, 34a-6, 90a-1, 96a-3
y.-den 82b-18, 84b-4
y.-e 3a-10, 8a-2, 8b-12, 8b-13, 8b-14, 8b-15, 8b-7, 10b-16, 13a-15, 17b-16, 19a-6, 21b-14, 23a-4, 23b-3, 25a-15, 34a-2, 34a-4, 38a-2, 38a-6, 45b-9, 48a-8, 48b-5, 49a-17, 52a-1, 53a-12, 53a-8, 53b-5, 53b-9, 57a-8, 57b-13, 59a-1, 59a-8, 60a-1, 60a-7, 61b-17, 62b-16, 63a-3, 68b-10, 70a-10, 71a-6, 71a-16, 71b-4, 72b-9, 73a-16, 76b-14, 76b-16, 78b-9, 78b-16, 79a-13, 80a-11, 82a-3, 83a-14, 87a-16, 89a-1, 89a-12, 89a-6, 93a-17, 93b-2, 93b-8, 98a-8
y.-i 8b-5, 15b-3, 27b-2, 31a-12, 59a-7, 61b-2, 68b-10, 71a-2, 96b-1
y.-iken 75b-8
y.-im 19b-14
y.-imde 31b-8
y.-ime 94b-5
y.-inden (eturur) 44a-9
- y.-ine 32a-9, 34a-8, 35b-12, 46b-3, 54b-15, 55a-11, 76a-3, 77b-16
y.-ini 24a-14, 31b-13
y.-lere 8b-11, 68b-9
y.-leri 16b-12, 94a-12
yér: Yer, yoprak krş. bk. **yer**
 97a-8, 98b-11
y.-de 61b-10
y.-e 56a-10, 91b-11
yeri-: Yürümek krş. bk. **yürü-**
 76a-14
yeriş-: Erişmek, ulaşmak
 y.-cek 84a-9
 y.-e 84a-8
 y.-ün (yurdun) 66b-8
yerlü: Yerli
 y. (yerine) 34a-8
yeryüzü: Yeryüzü
 57b-4, 57b-5, 96a-17,
 y.-nde 99a-6, 99b-4
 y.-ni 94a-9
yet-: Yetmek, kafi gelmek; ulaşmak, varmak
 y.-di 87b-8, 96b-2, 96b-4
 y.-diler 5b-10, 19a-18, 74a-3, 80a-9
 y.-dükçe 51b-11
 y.-e 90b-3
 y.-er 18b-3
 y.-mej 24b-1
 y.-meye 18b-5, 21b-17
 y.-mez (güçüm y.) 13b-13
 y.-üp 40b-9
yetiş-: Yetişmek
 88b-16

- y.-en46b-16
- yetmiş iki:** Yetmiş iki
y. (milleti) 22a-6
- yetür-:** Yetirmek, ulaştırmak,
tamam etmek; yitirmek,
kaybetmek
y.-di 98b-2
y.-diler 26b-10, 90b-16
y.-e 21a-15, 29b-3, 84a-8
y.-elüm (yûsufî y.) 4a-14
y.-medi (bahâ y.) 21a-11
y.-medim30b-15
y.-meye (bahâ y.) 12a-7
y.-meyem 27b-3
y.-mişsin 84b-5
y.-üp 74a-1
- yéyecek:** Yiyecek
61b-8
- yezdân:** (Far.) Allah
72b-13
y.-ı (yek) 95a-9
- yık(g)-:** Yıkmak, bozmak,
dağıtmak
y.-a 76a-14
y.-dî 68b-8
y.-maduñuz79a-8
y.-up 73b-15, 79a-10
- yığ-:** Yığmak, bir araya getirmek
y.-dî 96a-9
- yıklıl-:** Yıkılmak
y.-a 39a-16, 80a-3
y.-dî 76b-15
y.-ur18b-13
- yıl:** Yıl
11a-16, 11b-2, 11b-3, 20a-
12, 23a-15, 34b-10, 53a-8,
- 53a-9, 55b-10, 56a-5, 56a-
7, 56a-8, 56a-17, 56b-1,
56b-2, 56b-3, 56b-4, 56b-
5, 56b-6, 56b-8, 61b-6,
74a-17, 75b-5, 75b-17,
77a-12, 79a-4, 92a-15,
95b-7, 98b-8
y. (tûrur) 7a-8
y. müdûr 8b-4
y.-a 23a-15, 91a-12
y.-da 99b-1
y.-dan (iki y.) 34b-13
y.-dan (yeddi y.) 37b-5,
49a-3, 56a-10
y.-dur (bunca y.) 71a-7,
79b-8
y.-dur (neçe y.) 39b-3
y.-dur 19b-13, 53b-12,
59a-2, 59b-15, 59b-3, 85b-
9, 97a-11
- yıldırım:** Yıldırım
y. şakı-
-dî 15b-17
- yıldız:** Yıldız krş. bk. **yıldız**
2b-4
y. (on bir y.) 2b-11
y. imiş 28a-13
y.-lar 3a-4
y.-ları 16b-14, 33b-11
- yıldız:** Yıldız krş. bk. **yıldız**
y.-ı 11a-16
y.-lar 2a-16, 54a-13, 75b-
14, 97b-15, 99b-5
y.-lardur 84b-5
y.-ları 11b-2

- yıllık:** Belirtilen yıl kadar; 61b-8, 88a-14, 91b-15,
yıllardır 96a-6
4b-13, 36a-2
yıraq: Irak, öte, uzak
y. (yere) 13a-15
y.-dan (bağdalar) 12b-10
yırtık: Yırtık krş. bk. **yırtık**
41a-17
yırtıl-: Yırtılmak
y.-a 8b-5
y.-ur 40b-10
yırtık(g): Yırtık, yırtılmış krş. bk.
yırtık
y.-ı 41a-15, 41a-16
yigit(d): Yiğit
48a-5, 49b-7, 52b-1, 52b-
14, 66b-6, 70b-12, 54a-4,
57b-6, 66b-7, 69b-16
y.-e 58a-5, 67b-9, 71a-11
y.-i 53a-18, 54a-9, 57b-15
y.-üñ 54a-8, 58a-4
yigirmi yeddi: Yirmi yedi
95b-7
yit-: Kaybolmak, yok olmak
y.-miş 8a-18, 8b-2
yok(g): Yok
5b-16, 10b-17
y.-düğün 15b-12
y.-iken 16b-13
y. (idi) 2a-5, 37b-7
y.-iken 22a-12, 98b-11
y. (durur) 6b-17, 13b-14,
25a-10, 31b-10, 31b-3,
32b-14, 35a-14, 38a-8,
42a-15, 51a-12, 61b-10,
- 61b-8, 88a-14, 91b-15,
96a-6
y. müdür 76b-12
y.-dur 13b-9, 18a-12,
43b-13, 45b-5, 45b-
7, 50b-16, 52a-1, 52b-17,
54a-2, 54a-8, 54b-5, 74b-
14, 79a-16, 97a-10
yohsul: Yoksul krş. bk. **yoksul**
1a-2, 12a-16, 21a-9, 62b-5
y. (bay y.) 92a-6
y. ét(d)-
-er 58a-10
y. (iken) 58a-9
y. (iseñ) 59a-17
y. kıl-
-dilar 54a-11
-dış 59a-5
y. ol-
-dım 59a-3
y.-lara 60a-5, 75b-10
y.-ların 63a-8
yoksa: Yoksa, olmazsa, aksi
takdirde
8b-10, 9b-15, 13a-14, 13a-
2, 13a-4, 16a-11, 16a-4,
21b-13, 22a-16, 24b-4,
35a-15, 36a-6, 36a-7, 42a-
6, 44a-4, 62b-1, 62b-5,
63b-7, 66b-14, 80a-2, 82a-
16
yoksul: Yoksul krş. bk. **yohsul**
y. (idi) 34b-12
yokus: Yokuş
y.-ları 16b-14
yol: Yol

- 24a-17, 66a-14, 67b-1, 67b-9, 83b-18, 84b-9, 90b-6
 y. az-
 -dı 42a-6, 66a-15, 66a-17, 67b-9
 -dur 35b-17
 -ğıl 42a-7
 -maya 66b-3
 y. (idi) 96a-14
 y. (vérmez) 68a-16
 y.-a getür-
 -gil 42a-6
 y.-a (doğru y.) 41b-16
 y.-a 24a-17, 44b-14, 47b-10, 61b-16, 63b-5, 64b-4, 66a-9, 76a-2, 76a-10, 96a-10
 y.-da ƙal-
 -an 58b-15
 y.-da 8a-15, 15a-2, 16b-7, 18a-13, 18a-17, 19b-3, 42a-6, 57b-9, 58b-6, 64b-10, 64b-15, 81b-9, 96a-11
 y.-dan 62a-10, 67a-4, 77b-13
 y.-ı 59a-13, 67b-11, 96a-12, 96b-1
 y.-ıma 49b-11
 y.-ımızdan (azmaduk) 81a-2
 y.-ın (tutup) 78a-1
 y.-ıñ 15a-1, 80a-8
 y.-ına (haƙ y.) 6b-1
 y.-ına (seyrân-ı y.) 58b-4
 y.-ına 58b-10, 59b-7, 64b-13
- y.-ında 77a-8, 87b-3
 y.-ını 59a-11
 y.-ınya 46a-8
 y.-ınuza 77a-4
 y.-lar 72a-4
 y.-lara 99a-3
 y.-ları 54b-7, 61b-17
 y.-una 50a-6, 57b-2, 84b-12
 y.-unda 43b-15
 y.-undadur 33b-4
 y.-uña 34a-16, 50a-5
 y.-unuza 5a-5
- yoldaş:** Yoldaş
 y. eyle-
 -di 57a-7
 y. ol-
 -a 86b-11
 -dı 67b-13
 -ur 77b-10
 y. mı-sız 63b-7
 y.-ım 42a-7, 58b-8
 y.-ımuz 3b-16
 y.-ımuza 77b-9
 y.-ını 62b-14
 y.-ıñ 63a-1, 66b-18
 y.-larım 83a-4
 y.-ların 67b-4
 y.-larına 86b-10
 y.-arınya 71a-4
 y.-laruña 67a-9
 y.-uñ (olsun y.) 10b-11
 y.-uz 67a-1
- yol:** Yolmak
 y.-dılar (hep y.) 8b-9
- yoldaşlık(ğ):** Yoldaşlık

y.-a17a-7	yūnus: (İbr.) Hz. Yunus
yolla-: Yollamak	Peygamber
y.-d1 64a-9	y.-ı 20a-6
yolluca: Yolluca, kuralına uygun	yurt(d): Yurt
4b-5	y.-uŋ (yerüŋ y.) 66b-8
yor-: Yorumlamak, tabir etmek	yūsuf: (Ar.) Hz. Yusuf
y.-a47a-9	Peygamber
y.-alum (hoş y.) 3b-17	1a-13, 2a-1, 2b-5, 2b-14,
y.-amazam 52b-4	4a-5, 4a-6, 4a-8, 4b-9, 5b-
y.-arsa 52a-16	11, 6a-3, 6b-18, 7a-9, 7a-
y.-asız 2b-13	10, 7a-13, 7b-2, 7b-7, 7b-
y.-ayım (ta ^c bırını y.) 47a-10	8, 7b-11, 7b-17, 8a-3, 8a-7,
y.-d1 2b-14, 47b-4, 47b-5, 53a-16	8b-9, 10a-3, 11b-13, 12a-2,
y.-urıdırı 42b-1	12a-4, 12b-6, 13a-12, 13b-12, 13b-13, 14a-3, 14a-4,
yorgan: Yorgan	14a-16, 14a-18, 14b-11,
y.-ın 35a-16	14b-14, 14b-15, 14b-7,
yu-: Yıkamak	14b-18, 14b-9, 15a-13,
y.-dilar 45a-10, 58a-6	15a-17, 15a-3, 15b-8, 15b-13, 16a-13, 16a-14, 16b-7,
y.-gil 19b-2, 80a-5	16b-9, 16b-11, 17a-13,
y.-na 72b-12	17a-17, 17b-1, 17b-6, 17b-8, 17b-9, 17b-17, 18a-1,
y.-saŋ 78b-13	18a-16, 18a-2, 18b-3, 18b-15, 19a-18, 19a-5, 19a-6,
y.-yuban 45a-7	19b-6, 19b-10, 19b-18,
y.-yup 99a-12, 99a-14	19b-4, 19b-5, 19b-16, 20a-16, 20b-2, 20b-3, 20b-4,
yut(d)-: Yutmak	20b-7, 20b-10, 21b-6,
y.-d1 20a-6	21b-8, 22a-1, 22a-4, 22a-18, 23a-14, 23b-6, 27b-1,
y.-duram (yerlere y.) 8b-11	27b-17, 30a-8, 30b-10,
y.-mışdı 20a-7	31a-5, 31a-7, 31a-8, 31a-14, 31b-11, 31b-4, 31b-16,
y.-urdı 97a-8	32a-17, 32b-16, 32b-8, 33a-12, 33b-1, 33b-14,
yukarı: Yukarı	
51b-17	
y. (gökden) 11a-13	
y.-dan 11a-14	
yumşa-: Yumuşamak	
y.-d1 17b-15	

- 33b-3, 33b-6, 33b-7, 34a-1, 34a-4, 34a-7, 34a-12, 34a-2, 34a-9, 34b-1, 34b-10, 34b-17, 34b-8, 34b-9, 35a-2, 35a-4, 36b-13, 36b-8, 38a-13, 38a-2, 38a-17, 38b-7, 39a-3, 39a-10, 39a-11, 39b-7, 39b-12, 39b-16, 40a-11, 40a-12, 40a-15, 40a-16, 40a-7, 40a-8, 40b-12, 40b-4, 40b-6, 40b-7, 40b-8, 40b-9, 41a-2, 41a-7, 41a-10, 41a-11, 41a-13, 41b-7, 41b-13, 42a-2, 43a-13, 43a-16, 43a-3, 43b-1, 44a-6, 44b-9, 45b-12, 45b-6, 47a-14, 47a-5, 47a-10, 47b-1, 47b-2, 47b-8, 47b-11, 47b-12, 47b-16, 48a-13, 48a-14, 48a-5, 48a-11, 48a-15, 48a-7, 48a-9, 48b-17, 48b-5, 49a-1, 49a-13, 49a-14, 49a-17, 49b-18, 49b-4, 49b-9, 49b-12, 50a-1, 50a-3, 50a-4, 50a-18, 51a-11, 51b-3, 51b-4, 51b-6, 51b-7, 52a-7, 52b-13, 53a-4, 53b-8, 54a-2, 54a-3, 54a-4, 55a-8, 55a-13, 54b-12, 54b-16, 55a-10, 55a-7, 55b-1, 55b-3, 55b-5, 56a-13, 56a-14, 56a-15, 56a-16, 56a-2, 56a-7, 56a-9, 56b-14, 56b-16, 57a-10, 57a-12, 57a-16, 57a-9, 57b-10, 57b-13, 57b-14, 57b-7, 58a-3, 58a-4, 58a-8, 58b-12, 58b-14, 58b-5, 58b-6, 58b-9, 58b-15, 59a-14, 59a-15, 59a-16, 59a-9, 59b-7, 59b-10, 59b-12, 59b-13, 59b-17, 59b-6, 60a-8, 60a-10, 60a-16, 60b-1, 60b-10, 60b-11, 60b-16, 60b-2, 60b-4, 60b-6, 61a-4, 61a-5, 61a-10, 61a-14, 61b-4, 62a-8, 62a-12, 62a-3, 62a-6, 62b-12, 62b-13, 63a-1, 63a-3, 63a-7, 63b-2, 63b-4, 64a-4, 64a-5, 63b-16, 64a-7, 64a-15, 66b-15, 66b-4, 67a-7, 66b-13, 66b-18, 67a-6, 67a-8, 67a-9, 67b-7, 69a-2, 69a-8, 69b-10, 69b-15, 69b-16, 69b-5, 70a-5, 70a-17, 7a-12, 70b-3, 70b-5, 70b-9, 71a-2, 71a-9, 71a-13, 71a-16, 71b-1, 71b-11, 71b-5, 71b-7, 72a-7, 72a-8, 72a-10, 72a-12, 72a-17, 72a-18, 72-6, 72b-1, 72b-8, 72b-10, 73a-1, 73a-14, 73a-17, 73b-6, 73b-10, 73b-11, 73b-13, 73b-16, 74b-7, 75a-1, 75a-13, 75a-16, 75a-17, 75a-5, 75a-9, 75b-1, 75b-10, 75b-18, 75b-2, 75b-5, 75b-8, 75b-12, 76a-4, 76a-11, 76a-5, 76b-14, 76b-9, 77a-1, 77a-4, 77b-12, 78a-14, 78a-5,

- 78b-9, 80a-14, 80b-3, 80b-4, 81a-4, 81a-14, 82a-5, 82a-14, 82a-17, 82b-5, 82b-16, 83a-4, 83a-10, 83a-3, 83b-3, 83b-5, 84a-5, 85a-8, 85b-1, 87a-5, 87b-10, 87b-14, 87b-15, 88a-15, 88b-6, 89a-14, 89b-1, 89b-11, 89b-14, 89b-2, 89b-7, 90a-6, 91b-8, 92b-7, 93a-10, 93a-15, 94b-6, 95a-17, 95b-13, 95b-15, 97b-6, 97b-9, 97b-14, 98a-17
y. (adı) 33b-4, 33b-9
y. (cān) 98a-15
y. (durur) 70b-15
y. (gūlistān-ı y.) 42a-14
y. (idi) 63b-15
y. (imiş) 82a-4
y. mısın 82b-7
y.-a (dē y.) 8a-5
y.-a 2a-10, 2b-18, 4b-6, 5a-6, 5a-9, 6b-9, 6b-10, 6b-15, 7b-4, 7b-6, 7b-13, 8a-2, 8a-6, 11b-8, 12a-3, 12b-7, 13a-7, 14a-2, 14b-17, 15a-15, 15b-5, 16a-12, 17a-11, 17a-18, 17a-7, 17b-15, 18a-14, 18a-14, 18b-2, 19a-4, 19b-1, 19b-9, 2a-14, 20b-1, 21a-11, 27a-11, 28b-6, 30a-14, 30b-8, 32b-5, 32b-9, 33a-8, 33a-9, 33a-11, 33a-16, 33b-2, 34a-13, 34a-15, 34a-3, 34b-14, 34b-16, 37b-10, 38a-12, 40b-1, 40b-14, 40b-2, 41a-14, 41b-10, 41b-11, 41b-7, 42a-9, 43a-13, 44b-16, 44b-8, 45b-9, 47a-5, 47b-15, 48a-8, 48b-17, 49a-10, 49a-13, 52b-11, 52b-12, 53a-15, 53b-16, 53b-18, 54b-17, 55b-6, 56a-3, 56b-1, 56b-6, 56b-8, 56b-9, 57a-4, 57a-8, 57b-9, 58b-5, 60a-17, 60a-7, 61a-15, 61b-5, 62b-11, 64a-6, 64a-8, 66a-18, 70b-12, 75a-3, 75a-8, 75b-7, 78a-14, 81b-4, 83a-8, 83b-15, 83b-7, 84b-6, 87b-10, 87b-9, 89a-9, 91a-13, 91b-17, 93b-1, 94a-1, 94a-12, 94a-14, 94b-3, 95a-10, 97b-4
y.-dan 34b-14, 44a-8, 85a-7, 85b-16, 85b-17, 85b-5, 86a-11, 86a-4, 92b-10
y.-dur 75a-4
y.-ı (ken‘ān) 17a-3, 31a-16
y.-ı (ken‘ānim) 49a-12
y.-ı (ken‘ānimış) 24a-15
y.-ı (kığırduban getürdiler) 3b-14
y.-ı (şiddık) 57b-1, 69b-2, 70a-8, 71a-1, 81b-15, 88a-2, 88b-1, 89a-10, 90b-3, 92a-5, 94b-14
y.-ı (şiddıkda) 86b-8

- y.-ı 2a-3, 3b-13, 3b-15, 4a-
2, 4a-14, 4a-12, 4a-16, 4b-
1, 4b-4, 5a-17, 5b-3, 5b-5,
5b-6, 5b-9, 6b-13, 7a-7,
7a-19, 7b-4, 7b-8, 7b-16,
8a-14, 8b-10, 8b-1, 8b-
18, 10a-2, 10a-13, 10a-
10, 10a-15, 10a-16, 12b-12,
12b-8, 13a-5, 13a-8, 14a-
15, 14b-16, 15b-1, 15b-4,
15b-6, 15b-7, 16b-2, 17a-
12, 17a-15, 18a-15, 18a-
17, 19a-2, 19a-5, 20b-12,
20b-15, 20b-8, 21a-6, 21a-
10, 21a-9, 21b-4, 21b-5,
22b-7, 23b-5, 29a-3, 30a-
11, 30a-14, 30a-16, 30b-7,
32a-2, 32b-15, 32b-5, 33a-
15, 33b-11, 33b-16, 34b-
13, 34b-15, 34b-3, 34b-5,
34b-8, 35a-3, 37a-2, 37b-
11, 40a-10, 40b-11, 41b-
10, 42b-13, 42b-6, 44a-1,
44a-10, 44a-9, 44b-1, 44b-
12, 44b-15, 45b-15, 45b-4,
45b-5, 47a-4, 53b-15, 53b-
18, 54b-10, 54b-8, 55a-16,
56b-10, 57a-2, 61a-1, 63b-
1, 64b-12, 71b-3, 72b-17,
73a-16, 75a-7, 75a-10,
75a-12, 75b-4, 78b-2, 79a-
3, 81a-16, 81b-8, 84a-3,
84b-4, 85a-18, 88b-9, 89a-
13, 90a-16, 94a-17, 99a-12
y.-ım 8a-16, 79a-5
y.-ınl 10a-9
- y.-ıyla 17a-10
y.-ile 18a-5, 93a-14, 93b-3
y.-la 36b-17, 37b-13, 47a-6
y.-u 32a-4, 78a-16
y.-um 8b-3, 8b-4, 8b-5, 8b-
8, 8b-11, 8b-14, 9b-4, 10a-
2, 24a-9, 49b-1, 82b-8
y.-uŋ 2a-12, 2a-17, 2b-4,
3b-8, 5a-16, 5a-16, 6b-15,
6b-18, 6b-19, 7a-8, 7a-11,
7a-17, 7b-6, 8a-6, 8a-11,
8b-4, 9b-9, 9b-12, 10a-17,
11b-12, 12b-9, 13a-6, 13a-
7, 15b-3, 16a-15, 16b-1,
16b-10, 17a-4, 17a-16,
17a-8, 17a-9, 17b-16, 17b-
17, 18a-3, 19a-4, 19b-10,
19b-8, 20a-15, 20a-3, 1b-1,
20b-13, 20b-16, 21a-2,
21b-10, 21b-3, 22a-3, 22a-
17, 23a-15, 27b-17, 29a-
15, 29a-16, 29a-6, 30a-15,
30a-3, 30a-7, 30b-11, 31a-
4, 31a-6, 32b-10, 33b-1,
33b-12, 33b-4, 33b-8, 33b-
10, 34a-14, 34b-2, 40a-9,
40b-1, 40b-9, 41a-14, 42a-
10, 42a-12, 43a-17, 44a-
10, 44b-6, 45b-12, 48b-13,
49b-19, 51a-10, 51a-4,
51b-6, 53a-3, 53b-5, 53b-
14, 53b-17, 54a-14, 54b-
10, 54b-12, 55b-5, 56b-12,
56b-4, 57a-1, 57a-13, 57a-
3, 57b-2, 58b-13, 58b-4,
59a-13, 59b-11, 60b-17,

- 64a-3, 64b-16, 64b-9, 69a-17, 70a-12, 70a-14, 70a-15, 70b-1, 70b-4, 70b-17, 70b-18, 74b-6, 75a-11, 75a-6, 75b-3, 75b-5, 76b-16, 78a-10, 78a-17, 78b-1, 81b-6, 83a-9, 84a-16, 84a-18, 84b-3, 86a-15, 86b-5, 89a-1, 89a-7, 8b-14, 90b-15, 90b-7, 94b-17, 95a-2, 99a-7
y.-uñdan 84a-2
- yuva:** Yuva
y.-sına 15b-15
- yüce:** Yüce
23a-13, 36a-14, 37b-3, 38a-2, 49a-7, 78b-12, 79b-10, 92a-7, 62a-1
y. (çardak-ı y.) 49a-7
y.(yavlaþ y.) 7b-12
- yügrüş:** Koþuþmak
y.-üben 5b-8, 86a-5
- yügür-:** Aceleyle koþmak
y.-üben 50a-15
y.-ür50a-15
- yük:** Yük
49b-10
y.(yük) 65b-12
y.-i 21b-15, 21b-16, 26a-3, 49b-9, 73b-15
y.-imi 49b-10, 49b-11
y.-imiz 62b-2
y.-imizi 62b-1
y.-lerimiz 74a-13
y.-lerin 74a-3
y.-lerini 15a-1
- y.-leriyle 13b-11
- yükle-:** Yüklemek
y.-di 86b-9
y.-diler11b-5, 15a-1, 26a-3, 44b-7, 73b-14
y.-düben 56a-7, 64a-11
y.-dür21b-3
y.-yüp 86b-15, 95b-8
- yüklən-:** Yüklenmek
y.-di 95b-4
- yürek(g):** Yürek
y.-e 82b-17
y.-i (yaðý) 35a-5
y.-i (yandı) 14b-3, 35a-12, 35a-14, 44b-10, 70a-9
y.-im (durur) 18a-11
y.-im 60a-6, 67a-14 ,70a-4, 78a-3
y.-imi (taþladilar) 15a-10
y.-imiz 79a-15
y.-imüj 65b-5
y.-in50b-9
y.-ini 65a-2
y.-üme 59b-16
y.-ün (dutd1 y.)9b-5
y.-üje24b-5
y. (demür y.) 7a-18, 41b-14
y.-ler (taþladilar) 45a-8
y.-ler 15b-17, 45a-7
- yürü-:** yürümek krþ. bk. **yürü-**
18b-10, 68b-15
y.-di 87a-10
y.-sün57a-10
y.-yi (yüriyi) 56a-11
- yürü- :** Yürümek krþ. bk. **yürü-**

- y.-di 14b-18, 87b-6, 88a-1,
88a-15, 88a-3, 89b-14,
89b-15, 90a-3, 93b-6, 95b-
10, 98a-11, 98a-5
y.-diler 87b-15
y.-me19a-14
y.-medi 49a-11
y.-meyelüm (‘ärла y.) 3b-
11
y.-ŋ 57a-18
y.-r (hūrī idi) 2b-2
y.-r 5b-17, 13a-12, 26a-6,
26a-8, 37b-8, 50a-6, 55b-5,
57b-3, 61b-17, 66a-13
y.-rdi 17a-10
y.-rdüm (gāfilin)9b-13
y.-rem51b-13
y.-rlerdi46a-2
y.-rseñüz66a-5
y.-sün 87b-13, 90a-1, 89b-
17
y.-ye56a-12
y.-yü 46b-14
y.-yüben 11b-6, 33b-12,
62a-10
y.-yük 40b-13, 54a-16,
74b-4, 81b-14, 87a-13
- yüz:** Yüz
18a-8, 25a-15
y. tut-
 -tar 28b-2
 -up 73b-14
 -madı 31b-17
y. ur-
 -dı 45b-8, 97a-13
- dılar 91a-13, 91b-11,
93b-4
 -up 52b-11
 -up 53b-5
y. (sürüben) 82b-14
y.-i (gün y.) 15a-2
y.-i (güneş) 8b-14
y.-i (köyü) 5b-15
y.-i (şulu) 10b-8
y.-i (yūsufuŋ y.) 33b-1
y.-i 5b-13, 17a-5, 22b-10,
32b-12, 41a-1, 44a-17,
49a-18, 53b-15, 63a-17,
71a-17, 73a-10, 73a-16,
79b-7,86a-6, 88a-17
y.-im 17b-11, 72b-11, 75a-
17
y.-ime 10b-15, 19a-1
y.-imi 18b-16
y.-imüz 14b-13
y.-in 6a-1, 6a-11, 6b-15,
6b-18,10a-3, 17a-4, 20b-
13, 21a-2, 21a-17, 21b-8,
23b-9, 26a-11, 27a-11,
31a-6, 43a-14, 49a-17,
50a-18, 51a-11, 51b-6,
52b-13, 60b-10, 63b-2,
64a-15, 67a-8, 70a-10,
70b-7, 71a-6, 71b-5, 72a-1,
73a-15, 76b-16, 79a-3,
85b-14
y.-inden 88b-12
y.-ine 16a-6, 19b-15, 22a-
3, 39b-13, 50b-4, 52b-5,
72b-12, 81b-5, 86a-1, 86a-
2, 88a-6, 91a-7, 97b-10,

- 99a-1, 43b-1, 57b-10, 80a-13, 96b-17, 97a-13
 y.-ini 6b-19, 8b-17, 16b-9, 17b-16, 19a-6, 23a-4, 30a-8, 31b-11, 41b-2, 43a-3, 48b-5, 50a-17, 52b-12, 59a-1, 66b-5, 79a-5, 8a-15, 98a-8, 43b-5, 60a-1
 y.-iŋ 70b-13, 70b-12
 y.-iŋi 7b-15, 12a-5, 72a-11
 y.-iŋin 40b-5
 y.-iŋiz 65a-4
 y.-leri 69a-14, 88a-4, 82b-15
 y.-lerini 80a-11
 y.-ne (yūsuf y.) 21b-6
 y.-üm 34a-17, 9b-12
 y.-üme 39a-14
 y.-ümi 12a-7, 38b-2, 48b-12
 y.-ümüŋ 19b-7
 y.-ünde 29b-8, 92a-2
 y.-ünden 43a-17, 82b-4, 83b-1, 92a-8
 y.-üne 83b-1, 84a-9
 y.-üni (kardaşlarım y.) 14a-18
 y.-üni 66b-14, 83a-14, 85a-9, 78a-5
 y.-üŋ 3a-17, 7b-14, 19b-3, 43a-2
 y.-üŋi 19b-3, 21b-7, 78b-17, 92a-2, 27b-1, 39b-2
- yüz bin:** Yüz bin
- 18b-3, 22b-17, 43b-15, 45b-16, 68b-3, 83a-8, 99b-15
- yüzlü:** Yüzlü 19b-11, 29b-7
 y.-m 38b-14, 24a-6
- yüz yigirmi dört bin:** Yüz yirmi dört bin 1b-7
- yüzük(g):** Yüzük y.-in (süleymān y.) 20a-7
- Z**
- zād:** (Far.) Doğma, doğmuş 100a-9
- zāhid:** (Ar.) Sofu 43b-12
 z.-i 10b-8, 43b-12
 z.-leri 36a-3
- zāhir:** (Ar.) Görünen, aşikar 58a-15, 97a-1
 z. ol-
 -dı 60b-8, 82b-11
- zahm:** (Far.) Yara
 z. (cevr-i z.) 6b-9
 z.-dan 8b-5
 z.-ı 65b-5, 85a-5
 z.-ıma 45a-3
 z.-ıŋ 51b-1
 z.-ıŋuz 6a-7
 z.-ıŋza 10a-5
- zahmet:** (Ar.) Zahmet, sıkıntı 13a-2
 z.-i 5a-13
 z.-ler 16a-10
- zālimān:** (Ar.) Zulüm edenler 8b-11

z.-i 6a-9	z. eyle-
zamân: (Ar.) Vakit; devir 1a-5, 52a-18, 54a-2, 83a-3, 87a-5, 88a-2, 89a-8, 93a-3, 93b-3, 95a-16, 95b-14, 96b-7, 97b-6, 28a-15, 78a- 1, 82a-1, 82b-1, 83a-1, 83b-17, 83b-4, 84a-18, 87b-11, 88a-13, 88a-8, 88b-12, 93a-16, 93a-5, 93b- 18, 93b-5, 95b-13, 95b-16, 97a-14, 97a-3, 97a-6, 99a- 8, 100a-8 z. (bir z.) 6a-1, 6a-8, 84a-7 z. (dar z.) 87b-17, 96a-17 z. (hayli z.) 84b-9 z. (nece z.) 9b-9 z. (ol z.) 61b-5, 84b-8 z.-da 73a-15, 2a-17, 22b- 14, 22b-8, 25a-10, 54b-18, 69b-15, 80b-9, 94b-2, 58a- 16, 74a-15, 74b-2	-di 23a-14 z. ķıl- -dî 8b-11 -ur 99a-4 z. ol- -an 97b-15 z.-ı (efgân) 97b-1 z. (zâr) 6a-3, 97b-11, 99a- 1
zârâr: (Ar.) Zarar z. èr-	-di 34a-3 -er 33b-13
zârî: (Far.) Ağlayıp sızlama z. ķıl-	ż. ol- -ur 29b-3 85a-6, 89a-16
zât: (Ar.) Kendi; sahip 69b-4	-dî 83b-18, 89a-15 -up 83a-14, 83a-18 -urlar 82b-15 z. (zârî) 97b-2
za'if: (Ar.) Zayıf; gücsüz z.-a (döndi) 23a-12	z.-ına 3b-5, 18b-15 z.-ında 86a-11 z.-ınya 45b-7 z.-ındur 72b-2
za'il: (Ar.) Sona ermek, gitmek z. ol- -dî 97b-9	ż. et- -dim 52b-16 -mişem 52b-14
zâr: (Far.) Ağlama, feryat 15a-5, 59a-12, 82b-16, 85b-18 z. ét(d)- -er 2a-4, 54a-17	ż. ol- -maz 82b-10
	zebân: (Far.) Dil, lisân

83b-1	86b-17, 88a-1, 88a-16,
zeber: (Far.) Üst 82a-15, 89b-16, 96b-15	88a-3
zeberced: (Ar.) Zümrüte benzeyen bir süs taşı z.-den 36b-1, 36b-14	zevāl: (Ar.) Sona erme 97a-10
zebūn: (Far.) Zayıf, güçsüz 97a-17 z. ol- -dı 72a-3, 74a-4, 34a-14	zevk: (Ar.) Zevk z.-e (éresin) 33a-3 z.-i 56a-5 z.-i ¢ (işret) 37b-17 z.-imüzi 40a-3 z.-le 15b-15
zecr: (Ar.) Yasak z. ét(d)- -e 34a-11	zift: (Ar.) Zift 19a-13
zelīl: (Ar.) Alçak, hakir 5b-17 z.-i ('âlemi) 6b-5	zī-hayf : (Ar.) Ne yazık; haksızlığa uğramış 21b-11, 85b-2
zemīn: (Far.) Yer, yeryüzü 61b-13, 88b-12, 91a-5 z.-e 20a-10	zīhī: (Ar.) Ne güzel, ne hoş; bu, su 20b-11, 43b-17, 69b-8, 71b-9, 93b-2, 20a-8
zemzem: (Ar.) Zemzem 74a-9	zīkr: (Ar.) Zikir, anma 92a-10
zen: (Far.) Kadın z.-inden 64b-11	z. ét(d)- -elüm 100b-14
zenbür: (Ar.) Müzik aleti 25b-15	-er 44b-9, 46b-13
zer: (Far.) Altın 56a-17, 86b-16, 98a-4, 30a-17, 78b-10, 86b-17 ,90b-11, 90b-14, 95b-4 z. (tāc-ı z.) 88a-4 z.-den 30b-1	z. eyle- -gil 20b-5 z.-in 20a-16
zerre: (Ar.) Zerre, tane 68b-3 z.-si22a-11	zīl: (Far.) Zil 88a-5 z.-le26b-9
zerrīn: (Far.) Altından yapılmış, altın	zinā: (Ar.) Zina 40b-3 z. eyle- -ye 40a-15
	z. kıł- -ma 40a-15

- zindân:** (Far.) Zindan 68a-15, 82a-15, 89b-3,
45a-18, 45b-1, 45b-2, 45b-
3, 45b-4, 45b-5, 48a-1,
49a-3, 49a-6, 50b-7, 50b-9,
51a-18, 52a-14, 54b-16,
75b-18, 76a-13, 76a-15,
76a-9, 76b-4
z. (ehli) 47b-17, 54b-17
z. (ehlinüp) 49b-19
z. ét(d)-
 -esin 79b-12
z. tart-
 -arım 53b-12
z.-a (degin) 44b-7
z.-a (ködî) 53b-10
z.-a (köduñ) 52a-18
z.-a (köy) 40b-17
z.-a (koya) 44b-1
z.-a (köyam) 44a-4, 44a-16
z.-a (köyar) 47a-3
z.-a (köydîm) 54a-7
z.-a (şok) 44a-18
z.-a 44b-15, 47a-4
z.-da (eturur) 51a-11
z.-da (yatasin) 49a-2
z.-da (yatmasun) 50b-10
z.-da 45b-11, 49a-7, 75b-
17
z.-dan 53a-15
z.-ı 76a-7
z.-ıñ 52b-10
- zinħār:** (Far.) Asla, sakın 2a-14, 4a-7, 4b-9, 18a-7,
19a-14, 26b-16, 50a-2,
64b-2, 94b-4
- zir:** (Far.) Alt, aşağı
- 68b-16, 96b-15
- zîrâ:** (Far.) Çünkü, yoksa 28b-4, 28b-12, 32b-7, 36a-
11, 4a-7, 42a-17, 48b-3,
52b-5, 54b-3, 64a-10, 66a-
16, 66b-9, 67a-11
- ziyâfet:** (Ar.) Ziyafet z. eyle-
 -di 83a-16
- ziyân:** (Far.) Ziyan, zarar z. eyle-
 -yesin 52a-10
- ziyâret:** (Ar.) Ziyaret z. ol-
 -a 5a-6
 -ur 35b-9, 40a-15
- ziynet:** (Ar zînet) Süs z. ét(d)-
 -e 96b-5
 -erem 95a-15
- ziyy:** (Ar.) Dış görünüş z. eyle-
 -di 98b-3
 -gil 95a-9
 -yem 95a-5
- zor:** (Far.) Zor, güç z. kıl-
 -dı 98a-12
- zü-füsün:** (Ar.+Far.) Büyüleyici

- 87b-10
- zührin:** (Ar.) Öğleyin
75b-11
- zulmet:** (Ar.) Karanlık
15b-14
z.-den 6b-7
- zurna:** (Far.) Zurna
26a-5, 26b-9
- züleyhā:** (Ar.) Züleyha
22b-8, 22b-9, 23a-2, 23a-11, 23a-16, 23b-17, 23b-4, 24a-11, 24b-4, 24b-13, 25a-2, 25a-3, 26a-14, 26b-13, 27a-3, 27a-6, 27b-11, 27b-12, 27b-13, 28a-13, 28a-16, 28a-2, 28a-7, 28b-13, 28b-16, 29a-14, 29a-5, 32a-4, 32a-5, 32b-10, 32b-11, 32b-16, 33a-7, 33a-14, 33b-12, 33b-3, 34a-3, 34a-6, 34a-9, 34a-13, 34a-14, 34a-15, 34b-2, 34b-13, 35a-2, 35a-5, 35a-6, 35a-8, 35a-9, 35a-16, 35b-1, 35b-10, 36a-6, 36a-9, 36a-13, 36b-8, 37a-8, 37a-11, 37a-14, 37b-4, 37b-13, 37b-14, 37b-15, 37b-6, 37b-8, 38a-1, 38a-4, 38a-12, 38a-3, 38b-3, 38b-11, 39a-2, 39a-5, 39b-1, 39b-10, 39b-14, 40a-8, 40a-1, 40b-1, 40b-10, 40b-11, 40b-13, 40b-14, 40b-15, 40b-9, 41a-13, 41a-16, 41b-3, 41b-10, 41b-13, 41b-2, 41b-4, 41b-9, 42b-12, 42b-4, 42b-6, 42b-7, 42b-14, 43a-10, 43a-11, 43a-13, 43a-18, 43a-4, 43a-5, 43a-9, 43b-10, 43b-3, 43b-20, 44a-1, 44a-8, 44a-9, 44b-1, 44b-4, 44b-11, 44b-12, 44b-17, 44b-2, 48a-16, 53b-8, 54a-4, 54a-12, 54a-13, 54a-2, 54a-3, 54b-18, 57b-16, 58a-16, 58b-8, 58b-14, 58b-17, 58b-18, 58b-3, 58b-7, 59a-10, 59a-14, 59b-1, 59b-9, 59b-11, 59b-2, 59b-14, 60a-1, 60a-9, 60b-10, 60b-11, 60b-12, 60b-15, 60b-17, 61a-1, 61a-7, 61a-14, 61a-15, 61a-17, 61b-1, 61b-5, 98b-17, 99a-9 z.-dan (ötüri) 27b-10
- z.-dan 61a-16
- z.-nuş 25b-12, 25b-13, 26a-10, 26a-13, 40b-10, 54a-13, 55a-1, 58b-6, 59b-6, 60b-4, 60b-5, 60a-13
- z.-ya 27b-15, 27b-16, 32b-15, 40a-5, 40a-7, 44a-17
- z.-yi 26a-2, 26a-3, 26a-9, 27a-1, 28a-14, 28b-6, 29a-8, 33a-8, 35a-6, 35a-7, 37a-9, 40a-4, 40a-6, 40b-6, 53b-17, 54a-1, 54a-10, 54a-11, 58a-2, 58b-13, 58b-16, 59a-15, 60a-16,

60a-8, 60b-1, 60b-14, 60b-
3, 61a-10, 61a-4, 48a-18
z.-yla 60b-16

zülf: (Far.) Zülüm, saç

z.-inje 39a-7

zümrüt: (Ar. zümürdü) Zümrüt

z.-den 36b-6

zü'l-celâl: (Ar.) Velâl, ululuk

sahibi olan Allah

19a-8, 38a-17, 48b-7, 93

TIPKIBASIMDAN ÖRNEKLER

بیویت اینه بروت غل آنچه مدعت است که اکسیدین

رسانی بر عوامل هم‌دسته از کمینه

نکد پیشکو خواه نموده بینه که در اینجا
امیدی کار کرد و مسکونی بر طاله
نمود و احوالی ساده و میتوانست
که در اینجا نباشد و هرگز نمیتوانست

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
الرَّحْمَنُ أَكْبَرُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي السَّمَاوَاتِ
لَا يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي السَّمَاوَاتِ
لَا يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي السَّمَاوَاتِ
لَا يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي السَّمَاوَاتِ

درویز و پریز و زنده و مژده و اشنه
اخوی و عوی بدری و ایشنه و ایه
اینیک و کنیک و بختیاری و بختیار
بزرگ و بودشت و بقیه و بقیه
لعلی علیت دری و بسان الدوم
بوزنانه و دفتر بونا کامپنی
اوودم بستوی کنیزیار
کمکن سوسن ناشنیکیار
خواه اینجند سرمه ایکمیر
سرمه بکل خدو و دهان ایکمیر
کمکن سوسن ایکمیر
کمکن ایکمیر
خواه اینجند سرمه ایکمیر
برآورده دریم سکا اکله فیل
بزرگ و بودشت و بقیه و بقیه
بزری جمال اویلی و بزری
فیض و پریز و بزری و ایچلیست

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَعْلَمُ أَنَّكُم مُّنْتَهٰ يَوْمٍ
أَنْ تَرَوُنَّهُ فَإِذَا أَتَيْتُكُمْ
مَّا كُنْتُمْ تَحْكُمُونَ وَلَا يَعْلَمُ
أَنَّكُمْ تَرَكْتُمْ مِّنْهُ
أَنْ يَكُونَ مُّكَفَّرًا إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کل قدر تا این شرط مختار بیهوده اول سوزن پوکانه گزینه بکار رفته است

9

وَلِكُلِّ مُهْرَبٍ يُمْكِنُ
يُمْكِنُ الْعِزْزَى فِي أَسْرَى بَلْ يُؤْتَى
بَلْ يَأْتِي هُدَى وَلِلْمُهْرَبِينَ إِذَا مَلَأُوا
مَوَادِيَ الْجَنَانِ سَبِيلَةً لِلْمُهْرَبِينَ
بَلْ يَأْتِي هُدَى وَلِلْمُهْرَبِينَ إِذَا مَلَأُوا
جَنَانَ الْمَدِينَاتِ بِالْمُهْرَبِينَ
وَلِكُلِّ مُهْرَبٍ يُمْكِنُ
يُمْكِنُ الْعِزْزَى فِي أَسْرَى بَلْ يُؤْتَى
بَلْ يَأْتِي هُدَى وَلِلْمُهْرَبِينَ إِذَا مَلَأُوا
مَوَادِيَ الْجَنَانِ سَبِيلَةً لِلْمُهْرَبِينَ
بَلْ يَأْتِي هُدَى وَلِلْمُهْرَبِينَ إِذَا مَلَأُوا
جَنَانَ الْمَدِينَاتِ بِالْمُهْرَبِينَ

三

七

• تکیہ اسکنا یا یقین (اندستہ) سنتک دیسہم بعید پیلاند

一
四

8

سیاه کنیت

بِهِ وَيُنْهَا بِهِ مُؤْمِنٌ وَمُؤْمِنَةٌ

مکالمہ میں اس سلسلہ کا اس سلطاناً دوسرے
معلمیں ایجاد نہ شد اور عالم ایک دوسرے
عین پروردگاری کا اعلان کیا۔

بیو سو اینه طایعه مشغله اوله اوس قیمه پیش برقا که نه خاله

سی و مالانی بیت نهاده کان اندیمه وار زیلر ایا از پیکه و پیله

لِيَزِدْجَرْدَ وَهَارُوْنَ

لِمَنْ يُنْهَىٰ بِهِ عَنِ الْمُسْتَقِرَّةِ إِذَا هُوَ مُهَاجِرٌ

بیعتی بیرون از این کار

چند اندیزه عده بکار می رود که با این ترتیب اکنون
کوچک و بزرگترین قسم از آنها را در دست داشتیم.

10

سی و نهمین

سی و هشت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لله العصیان
لله العصیان

موده و مهاده ایشان
این دنیا زیستی را میگذرد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مکانیزم میگیرد که

میتوانند این را بگیرند و میتوانند این را بگیرند

اعلیٰ در خانم کو دنیا کی بولی پڑے

موده ایام شنید و سعی کرد تا مکانی پیدا کند

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْأَعْلَمُ بِمَا فِي الْأَرْضِ وَالسمَاوَاتِ
كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا لِمَا يَصِفُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اولاً مسکینه بجهة دار

پنجه سینه و زانه بیرون می خوردند و از آنها
آنچه بود که نمایند

卷之三